

Universitatea „Alexandru Ioan Cuza“ din Iași
Facultatea de Istorie • Centrul de Studii Clasice și Creștine

Nr. 10/2015

CLASSICA & CHRISTIANA



ATTI DEL CONVEGNO

*Ideologia del potere – potere dell'ideologia:
forme di espressione letteraria, storiografica e
artistica nell'Antichità e nel Medioevo*

Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza“ Iași

Classica et Christiana

Revista Centrului de Studii Clasice și Creștine

Fondator: Nelu ZUGRAVU

10, 2015

Classica et Christiana

Periodico del Centro di Studi Classici e Cristiani

Fondatore: Nelu ZUGRAVU

10, 2015

ISSN: 1842 – 3043

e-ISSN: 2393 – 2961

Comitetul științific / Comitato scientifico

Ovidiu ALBERT (Ostkirchliches Institut der Bayerisch-Deutschen
Augustinerprovinz an der Universität Würzburg)
Sabine ARMANI (Université Paris 13-CRESC – PRES Paris Cité Sorbonne)
Livia BUZOIANU (Muzeul Național de Istorie și Arheologie Constanța)
Marija BUZOV (Istitute of Archaeology, Zagreb)
Victor COJOCARU (Institutul de Arheologie Iași)
Ioana COSTA (Universitatea din București)
Dan DANA (C.N.R.S. – ANHIMA, Paris)
Mario GIRARDI (Università di Bari)
Maria Pilar GONZÁLEZ-CONDE PUENTE (Universidad de Alicante)
Attila JAKAB (Civitas Europica Centralis, Budapest)
Domenico LASSANDRO (Università di Bari Aldo Moro)
Sorin NEMETI (Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca)
Eduard NEMETH (Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca)
Evalda PACI (Centro di Studi di Albanologia, Tirana)
Vladimir P. PETROVIĆ (Accademia Serba
delle Scienze e delle Arti, Belgrad)
Luigi PIACENTE (Università di Bari)
Mihai POPESCU (C.N.R.S. – USR 710 L'Année Épigraphique, Paris)
Viorica RUSU BOLINDEȚ (Muzeul Național de Istorie a Transilvaniei, Cluj-
Napoca)
Heather WHITE (Classics Research Centre, London)

Comitetul de redacție / Comitato di redazione

Roxana-Gabriela CURCĂ (Universitatea „Alexandru I. Cuza” din Iași)
Iulian MOGA (Universitatea „Alexandru I. Cuza” din Iași)
Mihaela PARASCHIV (Universitatea „Alexandru I. Cuza” din Iași)
Claudia TĂRNĂUCEANU (Universitatea „Alexandru I. Cuza” din Iași)
Nelu ZUGRAVU, director al Centrului de Studii Clasice și Creștine
al Facultății de Istorie a Universității „Alexandru I. Cuza” din Iași
(*director responsabil / direttore responsabile*)

Correspondența / Corrispondenza:

Prof. univ. dr. Nelu ZUGRAVU
Facultatea de Istorie, Centrul de Studii Clasice și Creștine
Bd. Carol I, nr 11, 700506 – Iași, România
Tel. ++40 232 201634 / Fax ++40 232 201156
e-mail: nelu@uaic.ro; z_nelu@hotmail.com

UNIVERSITATEA „ALEXANDRU IOAN CUZA” DIN IAȘI
FACULTATEA DE ISTORIE
CENTRUL DE STUDII CLASICE ȘI CREȘTINE

ATTI DEL CONVEGNO

***Ideologia del potere – potere dell’ideologia:
forme di espressione letteraria, storiografica e
artistica nell’Antichità e nel Medioevo***

a cura di
Nelu ZUGRAVU

Classica et Christiana

10, 2015

Tehnoredactor: Nelu ZUGRAVU

**This book has been published with the partial financial support
of the University of Bari**

**Această lucrare a fost publicată cu sprijinul financiar parțial al
Universității din Bari**

ISSN: 1842 – 3043
e-ISSN: 2393 – 2961

Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”
700511 - Iași, tel./fax ++ 40 0232 314947

SUMAR / INDICE / CONTENTS

SIGLE ȘI ABREVIERI – SIGLE E ABBREVIAZIONI / 9

ATTI DEL CONVEGNO INTERNAZIONALE (IX ROMENO-ITALIANO)

Ideologia del potere – potere dell'ideologia: forme di espressione letteraria, storiografica e artistica nell'Antichità e nel Medioevo

PROGRAMMA DEL CONVEGNO – PROGRAMUL COLOCVIULUI / 11

Andrea BALBO, “Classici” nell’oratoria tardoantica: riflessioni sul ruolo dei riferimenti letterari nella *Gratiarum actio* di Ausonio / 15

Violeta BARBU, Eroi dell’Antichità nella costruzione dell’immagine del potere in Transilvania e nei Paesi Romeni nel Seicento / 33

Valentin BOTTEZ, Implementing Roman rule in Greek cities on the western Black Sea coast. The role of the imperial cult / 51

Marija BUZOV, The imperial cult in Dalmatia / 67

Vincenzo DEL CORE, Rapporti di potere nei frammenti delle *Orationes* di Simmaco / 97

Ovidiu CRISTEA, The *basileus* and the prince: the reconciliation between Manuel Comnenos and Reginald of Châtillon / 113

Roxana-Gabriela CURCĂ, La terminologia del potere nello spazio ellenofono della Mesia Inferiore / 129

Mario GIRARDI, Natura, esercizio e fini del potere nel pensiero di Basilio di Cesarea / 137

M.^a Pilar GONZÁLEZ-CONDE PUENTE, Plotina y Vesta / 165

Emanuel GROSU, Strategie narrative e legittimità del potere nell’*Historia Langobardorum* / 175

Ioan-Augustin GURIȚĂ, *Defensores legitimae potestatis*. Orthodox hierarchs, supporters of the princely power in Medieval Moldavia (preliminaries of a research) / 187

- Domenico LASSANDRO, La legittimazione religiosa dell'*auctoritas* imperiale di Costantino nei panegirici / 213
- Bogdan-Petru MALEON, The Emperors' body in Byzantine political ideology and the significances of eye language / 225
- Constantin-Ionuț MIHAI, Retorica e conversione. Il potere persuasivo dell'*exemplum* personale nell'*Ad Donatum*, 3-4 di Cipriano di Cartagine / 239
- Sorin NEMETI, *Vota pro salute imperatoris* in Dacia / 251
- Giovanni Antonio NIGRO, Forme di potere e di subordinazione negli scritti di Gregorio di Nissa e Gregorio di Nazianzo / 263
- Luigi PIACENTE, Sulle strade del potere: uso e abuso del *cursus publicus* / 291
- Liviu PILAT, The "New Constantine" and Eastern European political thought after the fall of Byzantium / 303
- Constantin RĂCHITĂ, *L'Ep. 39 de obitu Blesillae*: la consolation de l'auteur ou la (re)confirmation de l'autorité spirituelle / 315
- Maria Magdalena SZÉKELY, La célébration de la victoire en Moldavie à 1518 / 329
- Elisa TINELLI, Guerra e pace nel *Panegyricus ad Philippum Austriae ducem* di Erasmo da Rotterdam / 353
- Piero TOTARO, Maschere e potere nella commedia greca antica / 373
- Nelu ZUGRAVU, Mihaela PARASCHIV, Le vocabulaire de la sphère du pouvoir dans l'*Epitome de Caesaribus* / 389
- ***
- Doina BENEĂ, Augustus și organizarea provinciei Moesia. Unele observații privind teritoriile nord-dunărene / 425
- Sergei BOCHAROV, Vosporo fortress in the system of Genoese fortification of the Crimean Peninsula of the XIVth-XVth centuries / 443
- Florentina-Cristina GÎLCĂ, Octavianus Augustus între realitate și ficțiune în filmografie / 459

- M.^a Pilar GONZÁLEZ-CONDE PUENTE, Agrippina en campaña / 469
- Sanja PILIPOVIĆ, Ljubomir MILANOVIĆ, All-seeing Helios in the adultery of Venus: the image and context in Roman art and its Christian afterlife / 479
- Camelia Ștefania RADU, *Gaii Institutionum Commentarii* – style aspects / 501
- Julijana VISOČNIK, Celeians attested across the Roman Empire / 509
- Nelu ZUGRAVU, *Res gestae divi Augusti*. La zece ani de la prima ediție românească / 535

RECENZII ȘI NOTE BIBLIOGRAFICE – RECENSIONI E SCHEDE BIBLIOGRAFICHE / 571

VICTOR COJOCARU / CHRISTOF SCHULER (Hg.), *Die Außenbeziehungen pontischer und kleinasiatischer Städte in hellenistischer und römischer Zeit* (Nelu ZUGRAVU) / 571; VICTOR COJOCARU, *Bibliographia classica orae septentrionalis Ponti Euxini*, vol. I (*Mihaela JIPA*) / 574; MATTEO TAUFER (ed.), *Sguardi interdisciplinari sulla religiosità dei Geto-Daci* (Nelu ZUGRAVU) / 577; IMOLA BODA, CSABA SZABÓ, *The Bibliography of Roman Religion in Dacia* (*Maria-Adriana AIRINEI*) / 580; ALEXANDRU DIACONESCU, „Clasicismul” în plastica minoră din Dacia romană (*Andreea CIOBANU*) / 582; Mihai POPESCU, *Quades et Marcians contra Marc Aurèle* (*George-Costin AANIȚEI*) / 585

CRONICA – CRONACA / PUBLICAȚII – PUBBLICAZIONI / 589

- Nelu ZUGRAVU, Cronica activității științifice a Centrului de Studii Clasice și Creștine (2014) – Cronaca dell'attività scientifica del Centro di Studi Classici e Cristiani (2014) / 589
- Nelu ZUGRAVU, Publicații intrate în Biblioteca Centrului de Studii Clasice și Creștine – Pubblicazioni entrate nella Biblioteca del Centro di Studi Classici e Cristiani / 597

SIGLE ȘI ABREVIERI / SIGLE E ABBREVIAZIONI¹

| | |
|--------------|---|
| AARMSI | <i>Analele Academiei Române. Memoriile Secțiunii Istorice</i> , București |
| AnBan | <i>Analele Banatului</i> , Timișoara |
| ActaMN | <i>Acta Musei Napocensis</i> , Cluj-Napoca |
| AIIAI | <i>Anuarul Institutului de Istorie și Arheologie „A.D. Xenopol”</i> , Iași |
| ANRW | <i>Aufstieg und Niedergang der römischen Welt. Geschichte und Kultur Roms im Spiegel der neueren Forschung</i> , II, <i>Prinzipat</i> , Berlin-New York |
| Apulum | <i>Apulum. Acta Musei Apulensis</i> , Alba Iulia |
| ArhGen | <i>Arhiva Genealogică</i> , Iași |
| ASLSP | <i>Atti della Società Ligure di Storia Patria</i> , Genova |
| AȘUI-Istorie | <i>Analele Științifice ale Universității din Iași – Istorie</i> |
| AȘUI-TO | <i>Analele Științifice ale Universității din Iași – Teologie Ortodoxă</i> |
| BCȘS | <i>Buletinul Cercurilor Științifice Studențești</i> , Alba Iulia |
| BOR | <i>Biserica Ortodoxă Română</i> , București |
| BSHAR | <i>Bulletin de la Section Historique de l'Académie Roumaine</i> , București |
| CMRS | <i>Cahiers du Monde Russe et Soviétique</i> , Paris |
| CTh | <i>Codex Theodosianus</i> |
| DAGR | <i>Dictionnaire des antiquités grecques et romaines</i> , I/2 (C), sous la direction de Ch. V. Daremberg et Ed. Saglio, Paris |
| DEAR | <i>Dizionario epigrafico di antichità romane</i> , ed. Ettore De Ruggiero, 1885 |
| DNP 3 | <i>Der neue Pauly Enzyklopädie der Antike</i> , Herausgegeben von H. Cancik und H. Schneider, 3, <i>Cl-Epi</i> , Stuttgart-Weimar, 1997 |
| EDR | <i>Epigraphic Database Roma</i> (http://www.edr-edr.it/Italiano/index_it.php) |
| EN | <i>Ephemeris Napocensis</i> , Cluj-Napoca |
| GCS | <i>Die griechischen christlichen Schriftsteller der ersten (drei) Jahrhunderte</i> , Berlin-Leipzig |
| GNO | <i>Gregorii Nysseni Opera</i> |
| HA | <i>Histoire Auguste</i> , III/1, <i>Vies de Macrin, Diadumène, Hélogabale</i> , texte établi, traduit et commenté par Robert Turcan, Paris, 2002; V/1, <i>Vies d'Aurélien et de</i> |

¹ Cu excepția celor din *L'Année Philologique* și *L'Année épigraphique* / Escluse quelle segnalate da *L'Année Philologique* e *L'année épigraphique*.

| | |
|-----------|--|
| | <i>Tacite</i> , texte établi, traduit et commenté par François Paschoud, Paris, 2002; V/2, <i>Vies de Probus, Firmus, Saturnin, Proculus et Bonose, Carus, Numérien et Carin</i> , texte établi, traduit et commenté par François Paschoud, Paris, 2002 |
| HAC | <i>Historiae Augustae Colloquia Nova Series</i> , I, <i>Colloquium Parisinum</i> , Macerata, 1991; IV, <i>Colloquium Barcinonense</i> , Bari, 1996; VI, <i>Colloquium Argentoratense</i> , Bari, 1998; XI, <i>Colloquium Genevense. In honorem F. Paschoud septuagenarii. Les traditions historiographiques de l'Antiquité tardive: idéologie, propagande, fiction, réalité</i> , Bari, 2010 |
| HEp | <i>Hispania Epigraphica</i> (http://eda-bea.es/pub/search_select.php) |
| HD | <i>Epigraphic Database Heidelberg</i> (http://edh-www.adw.uni-heidelberg.de/home) |
| LIMC | <i>Lexicon Iconographicum Mythologiae Classicae</i> , I-VIII, Zürich-Munich-Dusseldorf 1981-1997 |
| Materiale | <i>Materiale și cercetări arheologice</i> , București |
| MMS | <i>Mitropolia Moldovei și Sucevei</i> , Iași |
| OLD | <i>Oxford Latin Dictionary</i> , Oxford |
| OPEL | <i>Onomasticon Provinciarum Europae Latinarum</i> , Ex materia ab A. Mócsy, R. Feldmann, E. Marton et M. Szilágyi collecta, Composuit et correxit B. Lőrincz, vol. I: <i>Aba-Bysanus</i> , Budapest, 2005; vol. II: <i>Cabalicus-Ixus</i> , Wien, 1999; vol. III: <i>Labarum-Pythea</i> , Wien, 2000; vol. IV: <i>Quadratia-Zures</i> , Wien, 2002. |
| PG | <i>Patrologiae cursus completus. Series Graeca</i> , Paris |
| PIR | <i>Prosopographia Imperii Romani. Saec. I.II.III</i> |
| PL | <i>Patrologiae cursus completus. Series Latina</i> , Paris |
| PLRE | <i>The Prosopography of the Later Roman Empire</i> , I, A. D. 260-395, by A. H. M. Jones, J. R. Martindale, J. Morris, Cambridge, 1971 |
| PSB | <i>Părinți și scriitori bisericesti</i> , București |
| RE | <i>Realencyclopädie der classischen Altertumswissenschaft</i> (Pauly-Wissowa-Kroll), Stuttgart-München |
| RRH | <i>Revue Roumaine d'Histoire</i> , Bucarest |
| RSIAB | <i>Revista Societății istorice și arheologice bisericesti din Chișinău</i> |
| SC | <i>Sources Chrétiennes</i> , Lyon |
| SCIVA | <i>Studii și cercetări de istorie veche și arheologie</i> , București |
| SMIM | <i>Studii și materiale de istorie medie</i> , București |
| TLL | <i>Thesaurus linguae Latinae</i> |

UNIVERSITATEA "ALEXANDRU IOAN CUZA" DIN IAȘI
FACULTATEA DE ISTORIE MUZEUL UNIVERSITĂȚII
CENTRUL DE STUDII CLASICE
ȘI CREȘTINE

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI BARI
ALDO MORO
DIPARTIMENTO DI SCIENZE
DELL'ANTICHITÀ E DEL TARDOANTICO



CONVEGNO INTERNAZIONALE (IX ROMENO-ITALIANO)

*Ideologia del potere - potere dell'ideologia:
forme di espressione letteraria, storiografica e
artistica nell'Antichità e nel Medioevo*

COLOCVIU INTERNAȚIONAL (AL IX-LEA ROMÂNNO-ITALIAN)

*Ideologia puterii - puterea ideologiei:
forme de expresie literară, istoriografică și
artistică în Antichitate și Evul Mediu*

17-20 maggio / mai 2014
Iași, Sala H1 (Facoltà di Storia) - Museo dell'Università

Advisory Board: Nelu ZUGRAVU, Roxana CURCĂ, Bogdan MALEON

Sabato / Sâmbătă, 17 maggio / mai 2014**9.00-10.30, Sala H₁****Moderatore / Moderator: Nelu ZUGRAVU (Iași)****9.00-9.15:** Apertura del convegno; saluti / Deschiderea colocviului; salutul organizatorilor**9.15-10.00:** Relazione inaugurale / Comunicare inaugurală:Domenico LASSANDRO (Bari), *La divina gloria di Costantino nei Panegyrici Latini: la legittimazione religiosa dell'auctoritas imperiale***10.00-10.30:** Discussione / Discuții; Coffee break**10.30-12.30, Sala H₁****Moderatore / Moderator: Pietro TOTARO (Bari)****10.30-11.00:** Pietro TOTARO (Bari), *Maschere e potere nella commedia greca antica***11.00-11.30:** Iulian-Gabriel HRUȘCĂ (Iași), *Banished Characters: Power, Exile and Humanitas in Ovid's Metamorphoses***11.30-12.00:** Luigi PIACENTE (Bari), *Sulle strade del potere: il cursus publicus nella tarda antichità***12.00-12.30:** Discussione / Discuții; Coffee break**12.30-14.00, Sala H₁****Moderatore / Moderator: Octavian BOUNEGRU (Iași)****12.30-13.00:** Valentin BOTTEZ (București), *Implementing Roman rule in Greek cities on the western Black Sea coast. The role of the imperial cult***13.00-13.30:** Roxana-Gabriela CURCĂ (Iași), *L'ideologia del potere nella Mesia Inferiore: un approccio linguistico***13.30-14.00:** Discussione / Discuții**14.00-16.00:** Pausa pranzo / Pauză de prânz**16.00-18.00, Sala H₁****Moderatore / Moderator: Roxana-Gabriela CURCĂ (Iași)****16.00-16.30:** Marija BUZOV (Zagreb), *The imperial cult in Dalmatia***16.30-17.00:** Sorin NEMETI (Cluj-Napoca), *Vota pro salute imperatoris in Dacia***17.00-17.30:** M.^a Pilar GONZÁLEZ-CONDE PUENTE (Alicante), *Plotina y Vesta***17.30-18.00:** Discussione / Discuții**19.00:** Cena / Masa de seară**Domenica / Duminică, 18 maggio / mai 2014****9.00-11.00, Sala H₁****Moderatore / Moderator: Mario GIRARDI (Bari)****9.00-9.30:** Mario GIRARDI (Bari), *Natura e fini del potere nel pensiero di Basilio di Cesarea***9.30-10.00:** Giovanni Antonio NIGRO (Bari), *Potere e subordinati negli scritti di Gregorio di Nissa e Gregorio di Nazianzo***10.00-10.30:** Constantin-Ionuț MIHAI (Iași), *Retorica e conversione. Il potere persuasivo dell'exemplum personale nell'Ad Donatum, 3-4, di Cipriano di Cartagine*

10.30-11.00: Discussione / Discuții; Coffee break

11.00-13.00, Sala H₁
Moderatore / Moderator: Domenico LASSANDRO (Bari)

11.00-11.30: Elisa TINELLI (Bari), *Guerra e pace nel Panegyricus ad Philippum Austriae ducem di Erasmo da Rotterdam*

11.30-12.00: Violeta BARBU (București), *Eroi e dei dell'Antichità nella costruzione dell'immagine del potere in Transilvania e Paesi Romeni nell'età dell'umanesimo*

12.00-12.30: Liviu PILAT (Iași), *The „New Constantine” and Eastern European political thought after the fall of Byzantium*

12.30-13.00: Discussione / Discuții

13.00-16.00: Pausa pranzo / Pauză de prânz

16.00-17.00, Sala H₁
Moderatore / Moderator: Bogdan MALEON (Iași)

16.00-16.30: Attila JAKAB (Budapest), *Le christianisme, nouvelle idéologie du pouvoir impérial romain au IV^e siècle*

16.30-17.00: Maria Magdalena SZÉKELY (Iași), *Celebrating victory in 1518, in Moldavia*

17.00-18.00: Visita al Museo dell'Università „Alexandru I. Cuza” di Iași

18.00: Cena / Masa de seară

Lunedì / Luni, 19 maggio / mai 2014
9.00-11.00, Museo dell'Università
Moderatore / Moderator: Ovidiu CRISTEA (București)

9.00-9.30: Octavian BOUNEGRU (Iași), *Autorité épiscopale: changements topographiques dans les villes du Pont Gauche à l'époque de Justinien*

9.30-10.00: Andrea BALBO (Torino), *Classici nel tardoantico: il ruolo della letteratura nella Gratiarum actio di Ausonio (con un'appendice su Cicerone in Simmaco)*

10.00-10.30: Vincenzo DEL CORE (Torino), *Rapporti di potere nelle Orationes di Simmaco*

10.30-11.00: Discussione / Discuții; Coffee break

11.00-13.00, Museo dell'Università
Moderatore / Moderator: Violeta BARBU (București)

11.00-11.30: Constantin RĂCHITĂ (Iași), *L'ep. 39 de obitu Blesillae: La Consolation de l'auteur ou la (re)confirmation de l'autorité spirituelle*

11.30-12.00: Nelu ZUGRAVU, Mihaela PARASCHIV (Iași), *Le vocabulaire de la sphère du pouvoir souverain dans l'Epitome de Caesaribus*

12.00-12.30: Emanuel GROSU (Iași), *Strategie narrative e legittimità del potere nell'Historia Langobardorum*

12.30-13.00: Discussione / Discuții

13.00-16.00: Pausa pranzo / Pauză de prânz

16.00-18.00, Museo dell'Università
Moderatore / Moderator: Liviu PILAT (Iași)

16.00-16.30: Bogdan MALEON (Iași), *Eye language in the Byzantine political ideology*

16.30-17.00: Ovidiu CRISTEA (București), *Penitence versus Magnanimity: On the reconciliation between Manuel I Komnenos and Reynald of Chatillon (1159)*

17.00-17.30: Ioan Augustin GURIȚĂ (Iași), *Defensores legitimae potestatis. Orthodox hierarchs, supporters of the Princely Power in medieval Moldavia*

17.30-18.00: Discussione / Discuții

18.00-19.00, Museo dell'Università
Moderatori/Moderatori: Nelu ZUGRAVU, Bogdan MALEON (Iași)

Conclusione del convegno / Închiderea colocviului

19.00: Cena / Masa de seară

Martedì / Marți, 20 maggio / mai 2014
Partenza degli ospiti / Plecarea invitaților

“CLASSICI” NELL’ORATORIA TARDOANTICA: RIFLESSIONI SUL RUOLO DEI RIFERIMENTI LETTERARI NELLA *GRATIARUM ACTIO* DI AUSONIO¹

Andrea BALBO²

(Università di Torino – Università della Svizzera italiana)

Keywords: *Ausonius, ancient Roman and Greek authors, classics, heritage.*

Abstract: *This paper aims to deal with the role of ancient Greek and Roman authors in the Gratiarum actio and wants to show that their quotations strengthen the core points of the argumentation and reinforce the image of Ausonius as a cultivated orator and teacher.*

Cuvinte-cheie: *Ausonius, autori antichi romani și greci, clasicism, moștenire.*

Rezumat: *Această lucrare își propune să se ocupe cu rolul autorilor greci și romani în Gratiarum actio a lui Ausonius și dorește să demonstreze că citatele preluate din operele lor au darul de a consolida punctele de bază ale argumentării și imaginea lui Ausonius ca un orator și profesor cultivat.*

1. La questione

Ancora tutta da scrivere (o, meglio, da ri-scrivere dopo il lavoro di Heinrich Meyer del 1842, che diede alle stampe la seconda edizione degli *Oratorum Romanorum Fragmenta ab Appio inde Caeco et M. Porcio Catone usque ad Q. Aurelium Symmachum*) è la storia dell’oratoria tardoantica, per la quale mancano sia un’edizione dei frammenti³ sia un esame delle relazioni che sussistono fra ciò che è testimoniato solamente da pochi frustuli e quanto è invece stato trasmesso integralmente, come i *Panegyrici Latini* o la *Gratiarum actio* di Ausonio. Come si può immaginare, le piste di ricerca relative a questo

¹ Ringrazio l’amico e collega Massimo Manca per gli utili consigli.

² andrea.balbo@unito.it ; andrea.balbo@usi.ch

³ L’autore di queste pagine sta preparando per i tipi di Teubner un’edizione complessiva dei frammenti degli oratori romani di età imperiale che comprenderà anche quelli tardoantichi fino a Simmaco.

genere letterario sono decisamente numerose e tra i vari problemi esegetici dell'oratoria tarda è centrale la questione dell'individuazione della presenza e del ruolo degli autori della latinità "classica" dove precise dinamiche allusive (come in Ausonio) o citazionali (come in Macrobio, nei grammatici o nei *Rhetores Latini Minores*) agiscono in modo del tutto evidente anche se solo in parte indagato⁴. Negli oratori (come anche negli storici) è del tutto probabile attendersi la presenza di passi appartenenti soprattutto a Sallustio e a Cicerone, ma anche a Livio e Tacito, in ossequio anche al rispetto dei canoni di autori di riferimento, come la quadriga di Arusiano Messio (Cicerone, Terenzio, Virgilio, Sallustio), la quadriga degli storici dell'*Historia Augusta* (Sallustio, Livio, Pompeo Trogo e Tacito) o il canone di Sidonio Apollinare (Plauto, Varrone, Cicerone, Sallustio, Virgilio, Livio, Quintiliano, Tacito)⁵. Tuttavia, sotto il profilo letterario, non sempre la situazione si configura esclusivamente nei termini descritti, e molte opere tardoantiche richiedono ancora un supplemento di studi per comprendere quanto e come la letteratura precedente agisca dentro di esse: è il caso della *Gratiarum actio* di Ausonio a Graziano, il discorso che egli pronunciò davanti all'imperatore, di cui era stato maestro e tutore, per ringraziarlo di averlo insignito del consolato⁶. Due sono gli autori il cui ruolo nella *Gratiarum actio* è già stato in parte esplorato, ovvero Virgilio e Cicerone, relativamente ai quali mi limiterò a riprendere in considerazione i risultati ottenuti dalla ricerca.

Per quanto concerne il primo, REES 2004⁷ ha messo in luce come i panegiristi tardoantichi siano particolarmente interessati alla poesia e, soprattutto, a quella di Virgilio, a differenza per esempio di Plinio; i riferimenti alla sua opera avevano anche il ruolo di confermare l'appartenenza alla *Romanitas* dei autori provenienti dalla Gallia e di marcare il collegamento con la comune conoscenza di un'opera capitale della letteratura latina fornita dall'appartenenza a un sistema scolastico in cui l'insegnamento era fondato su criteri omogenei e,

⁴ Per un panorama delle prospettive di ricerca sulla storiografia a sull'oratoria tardoantica rimando al mio BALBO 2011; sulla presenza di autori classici in Ausonio – un tema studiato, ma meritevole di ulteriori approfondimenti – rimando a BALBO 2013 con bibliografia.

⁵ *Carm.* 2, 182-192.

⁶ Il discorso fu tenuto a Treviri, allora sede della corte imperiale, nella seconda metà del 379 d.C.

⁷ REES 2004, 33-46.

pur nella varietà di scelte e atteggiamenti, complessivamente condivisi⁸. Mi limito a un esempio indicativo del modo di Ausonio di impiegare questa fonte. Nel paragrafo 65, all'interno della sezione in cui egli riprende ad esaltare le virtù di Graziano e parlando della sua bravura come cacciatore, Ausonio dichiara che nessuno ha mai dimostrato maggiore abilità con dardi e giavellotti; parafrasando due passi di Virgilio e di Nemesiano⁹ asserisce che l'abilità venatoria del sovrano ha permesso all'oratore di comprendere il senso delle espressioni usate dai poeti¹⁰. Il luogo è interessante per una serie di motivi: Ausonio dichiara la sua ammirazione (*mirabamur*) per i poeti mettendo sullo stesso piano, anche se in un ordine cronologico che è forse gerarchico, Virgilio e Nemesiano, ma, allo stesso tempo, sottolinea come solo l'esperienza diretta – e quindi contemporanea – delle azioni del principe permetta di chiarire il senso delle parole degli autori¹¹; Ausonio, attraverso la sua adulazione¹², ci rivela tanto la distanza da una letteratura i cui riferimenti non apparivano sempre completamente chiari ai contemporanei quanto la capacità della sua epoca di superare l'oscurità dei riferimenti antichi, in una prospettiva molto lontana da un'idea di decadenza, ma, anzi, colma dell'orgoglio della appartenenza a una romanità in stretta continuità con il passato.

Anche il ruolo di Cicerone nella *Gratiarum actio* è già stato oggetto di alcuni sondaggi operati dall'autore di queste pagine¹³, per

⁸ Si vedano, oltre al canonico MARROU 1971, su cui fanno il punto PAILLER-PAYEN 2004, ancora MARROU 1972 e KASTER 1988.

⁹ *Mirabamur poetam, qui infrenos dixerat Numidas, et alterum, qui ita collegerat ut diceret in equitando verbera et praecepta esse fugae et praecepta sistendi*, i riferimenti sono a *Aen.* 4, 41, *et Numidae infreni cingunt et inhospita Syrtis*; *Cyn.* 268, *verbera sunt praecepta fugae, sunt verbera freni*.

¹⁰ *Obscurum hoc nobis legentibus erat; intelleximus te videntes, cum idem arcum intenderes et habenas remitteres*.

¹¹ Pare quasi una rappresentazione vivace del famoso detto di Augusto Rostagni "niente è più utile alla comprensione dell'antico come l'esperienza delle cose moderne".

¹² Anche l'esegesi, che parrebbe innocua, di un comportamento tutto sommato non centrale costituisce un mezzo notevole per esaltare l'imperatore. Incidentalmente mi pare qui di poter cogliere un piccolo strale polemico nella frase seguente: *Qui te visi sunt hoc docuisse, non faciunt: immo qui visi sunt docuisse nunc discunt*. nei confronti di maestri meno capaci e abili di Ausonio egli usa il celebre motto di Seneca, *homines dum docent discunt* (*Ep.* 7) avvalendosi per denotare coloro che si sono spacciati per maestri si trovano ora a imparare dall'allievo.

¹³ BALBO 2013.

cui mi limito a riassumere i risultati dell'analisi loro dedicata con alcune osservazioni aggiuntive. Prima di tutto va ricordato che nella *Gratiarum actio* vi sono varie citazioni esplicite e riferimenti ciceroniani nei capitoli 3, 7, 25 32 e 58. Nell'opera Ausonio considera l'Arpinate un'immagine simbolica di natura politica, richiamandosi a lui quando deve esprimere un giudizio sul consolato o deve rimarcare la propria preminenza rispetto ad un'altra fazione. Cicerone rimane sullo sfondo del discorso a rappresentare contemporaneamente un monumento della romanità repubblicana e un modello per Ausonio, a lui accomunato dalla condizione di *homo novus*, come già aveva osservato GREEN 1991. Si tratta però di una situazione nuova, perché Ausonio riesce a servirsi di Cicerone, nemico per eccellenza dell'autocrazia, per giustificare la propria posizione di fronte all'autocrazia stessa, dimostrandosi in questo un vero figlio del proprio tempo e uno scrittore estremamente versatile ed efficace nel ricorrere a un complesso sistema di referenti culturali nella costruzione dei suoi meccanismi di adulazione. Tuttavia Cicerone e Virgilio sono solo due degli autori presenti nell'opera ausoniana¹⁴, che risente naturalmente dell'imitazione dei *Panegyrici latini*. Esiste un tessuto di riferimenti letterari che già GREEN 1991 ha messo in luce con acribia e dovizia di particolari, ma la cui funzione deve essere ancora bene approfondita; questo contributo intende da un lato sviluppare una serie di spunti non sufficientemente sfruttati dall'editore oxoniense, dall'altro provare a fornire un'interpretazione dell'uso che Ausonio fa delle sue conoscenze letterarie in ordine alla finalità argomentativa dell'orazione¹⁵.

¹⁴ Se guardiamo complessivamente al complesso della produzione ausoniana, Cicerone riveste un ruolo sicuramente significativo, sia dal punto di vista dei riferimenti espliciti, sia per le allusioni, che rivelano una tecnica ricostruttiva che, per certi aspetti, non sembra molto diversa dall'esercizio di bravura del metodo centenario descritto da Ausonio stesso nell'epistola prefatoria al *Cento nuptialis*. Egli non è tuttavia lo scrittore più citato da Ausonio, dato che è sopravanzato nettamente da Virgilio; assai fitte sono anche le citazioni di Orazio, Marziale, Plauto e Terenzio; a ciò si aggiunge l'assenza dell'Arpinate dall'elenco degli autori da studiare suggeriti da Ausonio al proprio nipote nel *Liber protrepticus*: tra i Latini compaiono Orazio, Virgilio, Terenzio e Sallustio, cioè ancora una volta la tetrad scolastica di Arusiano Messio con la sostituzione di Orazio a Cicerone.

¹⁵ Fornirò alcuni esempi seguendo l'ordine dell'orazione secondo il testo di GREEN 1999; trascurerò invece vari casi come il sintagma del cap. 2 *fieri amat*, segnalato da GREEN 1991, 539 come di matrice sallustiana; esso in realtà è già segnalato da Quintiliano 9, 3, 17 come grecismo. L'espressione non permette di rico-

2. Ricognizioni sulla presenza degli autori antichi nella *Gratiarum actio*

2.1. Parlando dell'ubiquità del principe, un tema tipico dei panegirici, Ausonio afferma:

5: *Ades enim locis omnibus, nec iam miramur licentiam poetarum, qui omnia deo plena dixerunt.*

GREEN 1991, 540 richiama Verg. *Ecl.* 3, 60: *Iovis omnia plena*, che si trova anche in *Pan.* 11 (3) 14. 2. *illud quod de vestro cecinit poeta Romanus Iove, Iovis esse (plena)*. L'espressione comparirà anche in *Symm. Rel.* 3, 5: *Ubi in leges Vestras et verba iurabimus? Qua religione mens falsa terrebitur ne in testimoniis mentiat? Omnia quidem deo plena sunt nec ullus perfidis tutus est*. Graziano supera ogni speranza, è quasi una sorta di dio in terra, per cui bene gli si adattano le parole citate. Tuttavia le formule *plena deo* e *Iovis omnia plena* in Virgilio e in Simmaco sono riferite alla divinità, in Ausonio a un uomo, per cui mi sembra rilevante la prudente correzione *licentia poetarum*¹⁶. La formula è normalmente riferita alla libertà concessa al poeta di introdurre elementi fantastici e mitici in contrapposizione con la *fides* che deve caratterizzare il racconto storico, ma il significato dell'espressione non è, a mio parere, generico. La *licentia poetarum* di cui si parla in questo punto non è tanto quella dei poeti in astratto, quanto quella di Ausonio stesso; è lui stesso a essere audace, ma con intelligenza, perché fa sì che il suo elogio si giovi del sostegno letterario. Tuttavia, questa reinterpretazione di un riferimento è una deliberata scelta ausoniana, o egli poteva essere confortato da qualche altro esempio letterario? Credo che possa essere preso in considerazione un passo di Seneca retore, *suas.* 3, 5-7, dove la formulazione *plena deo* compare più volte ed è attribuita a Virgilio e, non trovandosi all'interno dei testi a noi giunti del Mantovano, è stata interpretata a partire da Leo e Norden come la doppia redazione di

struire particolari intenti ausoniani al di là della volontà di esprimersi in un modo già presente nella tradizione storiografica.

¹⁶ L'espressione *licentia poetarum* ritorna anche in altri luoghi della tradizione panegiristica: Mamert. *Pan.* a Massimiano e Diocleziano del 289 1, 3: *Neque enim fabula est de licentia poetarum [...] sed manifesta res et probata*; *Symm. laud. Ad Valentinianum seniore prior* 4: *...aut licentia poetarum dearum aliquam dixerim destictos a vitalibus tuis detorsisse mucrones*.

un verso, di cui poi il poeta non tenne conto e, più recentemente, come il frutto di un equivoco in cui Seneca sarebbe incorso per cui “la brevissima citazione [non sarebbe] un frustolo di una perduta doppia redazione dell’*Eneide*, ma una parafrasi dei versi della Sibilla, indotta precisamente dall’imitazione che ne aveva fatto Ovidio”¹⁷. Al di là di questo aspetto, però, è maggiormente significativo per l’interpretazione del passo ausoniano il fatto che il sintagma fosse divenuto quasi proverbiale e fosse stato riferito da Gallione a vari personaggi, tra cui un altro declamatore, Nicete¹⁸, agli oratori di scuola che apparivano *caldi*, ovvero pieni di fervore e di *tumor*, e a Quinto Aterio, oratore e declamatore dell’età augustea e tiberiana¹⁹. Siamo in questo caso di fronte a riferimenti a persone e non a divinità; il fenomeno si ripete anche in Lucano, *Phars.* 9, 564-565, dove il sintagma *deo plenus* connota Catone²⁰. Mi pare possibile ipotizzare che la trama di riferimenti intertestuali sia più fitta di quella individuata da GREEN 1991 e che Ausonio, per elogiare l’imperatore, abbia fatto ricorso a una serie di modelli di tipo retorico che mi paiono consoni alla sua formazione intellettuale²¹.

2.2. In una sezione successiva, Ausonio elogia Graziano per avergli attribuito il consolato dimostrandosi riconoscente nei suoi confronti per la sua attività di precettore e, soprattutto, ne mette in rilievo un’espressione ben precisa *solvere te quod debeas et adhuc debere, quod solveris*, che l’oratore ripete due volte con una piccola variante²²; possiede una origine giuridica, ma esso nel dettato ausoniano si intreccia con una serie di riferimenti molto più complessa e intricante²³:

17-19. *Tua haec verba sunt a te mihi scripta: solvere te quod debeas et adhuc debere quod solveris. O mentis aureae dictum bratteatum! O*

¹⁷ BERTI 2007, 287. Per una ricostruzione complessiva si veda BERTI 2007, 282-290, con bibliografia. Sulla fortuna lucanea del sintagma vedi BALBO 2001.

¹⁸ Su di lui vedi BORTHWICK 1972 e da ultimo CITTÌ 2007, 67-71 con bibliografia precedente.

¹⁹ Su di lui BALBO 2007, 3-22.

²⁰ *ille deo plenus tacita quem mente gerebat / effudit dignas adytis e pectore voces.*

²¹ Sulla ripresa si veda anche COMPARELLI 2003.

²² Nella seconda occorrenza *debiturum esse* prende il posto di *adhuc debere*.

²³ Qualche esempio si trova in Plaut., *Cur.* 722 (*nam inde rem solvo omnibus quibus debeo*), Cic. *Verr.* 2, 3, 181.

de pectore candidissimo lactei sermonis alimoniam! Quisquamne tam parcus est in ostentatione beneficii? Quisquam pondus gratiae suae vim meriti profitetur alieni? Quisquam denique quod indulget, quasi ab obnoxio deferatur, pretium mauult uocare quam donum? Certent huic sententiae veteres illi et Homerici oratores, subtilis deducta oratione Menelaus et instar profundae grandinis ductor Ithacensius et melleo delibutus eloquio iam tertiae Nestor aetatis: sed neque ille concinnius eloquetur, qui se Laconica breuitate collegit, nec ille contortius, qui cum sensibus verba glomeravit, nec iste dulcius, cuius lenis oratio mulcendo potius quam extorquendo persuasit. Soluere te dicis quod debeas et debiturum esse, cum solveris. Auguste iuuenis, caeli tibi et humani <generis> rector hoc tribuat, ut praelatus antiquis, quos etiam elegantia sententiae istius antecessisti, vincas propria singulorum: in Menelao regiam dignationem, in Ulixepudentiam, in Nestore senectutem.

Prima di tutto, Ausonio elogia Graziano per l’espressione impiegata e lo fa usando due esclamazioni che costituiscono un tessuto di riferimenti. Prima di tutto va notato che una coincidenza perfetta con le parole di Ausonio, una volta trasformata la frase in discorso diretto, si trova in un passo famoso di Seneca, *Ep.* 9, 3, in cui il filosofo, rivolgendosi a Lucilio, gli comunica di aver intenzione di pagare il suo debito consueto, ovvero di comunicargli una massima su cui meditare. Seneca scrive: *ut statim tibi solvam quod debeo et quantum ad hanc epistulam paria faciamus*. La seconda parte della frase dell’imperatore appare come una variazione sul tema, una sorta di gioco verbale sui due termini della prima. Non casualmente, a mio parere, Ausonio loda la scelta di Graziano usando l’aggettivo *bratteatus*, “dorato, coperto di foglie d’oro”, che, oltre a consentirgli una facile ma efficace *uariatio* con *aurea mens*, è attestato prima di Ausonio solamente proprio in Seneca, *Ep.* 41, 6 e soprattutto 115, 9, dove si trova il sintagma *bratteata felicitas*, che già GREEN 1991, 543 accostava a questo passo²⁴. Subito dopo Seneca, l’elogio di Graziano passa attraverso una scoperta allusione alla *lactea ubertas* liviana identificata da Quintiliano come marca stilistica dell’autore, sulla quale si innestano forse anche reminiscenze di origine biblica e allusioni all’idea di pu-

²⁴ *Omnium istorum quos incedere altos vides bratteata felicitas est*. Va notato per altro che la valenza senecana è negativa. Meno significative mi appaiono due occorrenze presenti in un autore cronologicamente omogeneo come lo ps. Ege-sippo, *Hist.* 2, 9 *Tributum, quod Caesari debetur, Caesari solvatur*; 2, 15: *Quid fuit illud quod, cum perurgere debuerit, Cestius subito exercitum reuocavit solvitque*.

rezza suggerita dall'aggettivo *candidus*²⁵: in questo caso, la presenza del latte facilita la costruzione di una formulazione metaforica alla quale non è forse estraneo nemmeno Ovidio, *Pont.* 2, 5, 37-38²⁶ e 4, 14, 143²⁷.

Dopo una sezione costituita da tre interrogative anaforiche di senso negativo, in cui riecheggiano termini legati alla dimensione del dono e del beneficio, si passa a un'altra parte in cui sono evocati alcuni modelli greci. Menelao, Nestore, Ulisse sono i modelli del discorso nobile nell'*Iliade*, ovviamente contrapposti a Tersite, ma Graziano li supera. Gli ipotesti omerici²⁸ sono ben noti alla tradizione dei commentatori e della scuola e le caratterizzazioni di Menelao, Ulisse e Nestore sono del tutto tradizionali²⁹. L'accostamento dei tre oratori non si verifica una volta sola in Ausonio: come osserva GREEN 1991, 543, compare già in *prof.* 21, 16-24 e in *Ep.* 11, 11-14, dove si accostano i *pauca et musica* di Menelao, le *grandines* di Ulisse (in *variatio* rispetto alla tradizione, forse per un'influenza di un verso della *Laus Pisonis*) e Nestore *mellifluens*. Il retore quindi segue una tradizione precisa, ma quale?

Se prescindiamo da Ausonio, la coppia Ulisse-Nestore è già presente in *Brut.* 40 come segno dell'onore che l'eloquenza ha in Omero e ricompare in *Paneg. Messallae* 49 e in *Tac. Dial.* 16; la triade si presenta completa invece in *Quint. Inst.* 12, 10, 64 e in *Gell.* 6, 14. Attraverso il recupero della eredità omerica, rafforzata anche da Quintiliano e da Gellio, Ausonio si colloca consapevolmente all'interno della tradizione oratoria ed erudita che egli ben conosce come maestro e precettore. Egli rilegge, amplia e reinterpreta il paragone tradizionale facendo ricorso a un lessico prezioso: *delibutus*, il nesso *ductor Ithacensius*, l'*amplificatio profunda grando*. Il meccanismo retorico è palese: si costruisce una competizione fittizia (*certent huic sententiae veteres illi et Homerici oratores*) in cui si conferisce particolare valore ai modelli antichi (*illi*), in virtù del quale l'imperatore riesce a spiccare; passiamo poi a una combinazione delle caratteristiche dei tre oratori, che vengono accostati come elemento di paragone per co-

²⁵ Si veda GREEN 1991, 543.

²⁶ *Non ego laudandus, sed sunt tua pectora lacte et non calcata candidiora nive.*

²⁷ *Tam felix utinam quam pectore candidus essem!*

²⁸ *Il.* 1, 249 segg.; 3, 213 e segg.

²⁹ Rimando al volume di DENTICE DI ACCADIA AMMONE 2012

struire l’immagine di un sovrano “re dell’oratoria” che costituisce solo il primo gradino dell’idea di “Graziano re dei re, anche di quelli della letteratura”.

2.3. In questo capitolo Ausonio sta elogiando Graziano per averlo associato al consolato e sta ricordando che, pur essendo giovane, ha già rivestito la carica più volte e potrà farlo ancora; parallelamente è invitato a non seguire l’esempio negativo di Domiziano, che rivestì per 17 volte il consolato e a mantenere una *temperata e aurea mediocritas*; allo stesso tempo il maestro si chiede quale possa essere la medietà che deve essere salvaguardata da un uomo ormai avanti negli anni come lui.

28: *Quod si principi honoris istius temperata et quae vocatur aurea debet esse mediocritas, quid privati status hominibus, quid aequanimis, quid iam senibus erga se oportet esse moderaminis?*

Il riferimento è naturalmente a Hor. *carm.* 2, 10, 5, ma indirettamente anche ai contenuti di *Serm.* 1, 1, e assume ormai una valenza proverbiale, come si può vedere da OTTO 1890², 1078 e dalle sue integrazioni in HÄUSSLER 1968, nonché da TOSI 1991, s.v.³⁰. Non è casuale che Ausonio deduca il motto direttamente dalla lettura di Orazio, che è per lui modello e, in qualche modo, maestro di vita, e al quale allude ripetutamente, come è stato dimostrato da vari contributi³¹. In questo punto il riferimento a Orazio serve a richiamare il principe all’equilibrio e alla moderazione, che sono virtù politiche essenziali. Allo stesso tempo Ausonio coglie l’occasione per parlare ancora di se stesso, ovvero per esortarsi alla moderazione. L’espressione antica costituisce quindi un *trait d’union* fra il maestro e l’allievo, di cui il primo si avvale per creare una sorta di complicità di tipo letterario con l’imperatore.

³⁰ Va richiamato il tema generale di origine aristotelica dell’*Etica a Nicomaco* dell’ideale del giusto mezzo, testimoniato, per esempio, da Cic. *Tusc.* 4, 20, 46, *in omnibus fere rebus mediocritatem esse optimam*.

³¹ Rimando all’ancora ottimo studio di NARDO 1990. La presenza di Orazio è stata individuata in particolare nelle *Epistulae* da COLTON 1977 e poi da MONDIN 1995; in altri testi del Venosino essa è stata studiata da BAJONI 1996, PUCCI 2003; cenni anche BALBO 2008.

2.4. Nei capitoli 31-33 Ausonio sta parlando dei precettori degli imperatori precedenti e si riferisce a Seneca, a Quintiliano³², al semi-sconosciuto Tiziano³³ e a Frontone, che si occuparono della educazione di Nerone, dei figli di Vespasiano, di Massimino il Giovane e di Marco Aurelio:

31-33: *Superiora contingam. Dives Seneca, nec tamen consul, arguetur rectius quam praedicabitur non erudisse indolem Neronis, sed arripisse saevitiam. Quintilianus consularia per Clementem ornamenta sortitus honestamenta nominis potius videtur quam insignia potestatis habuisse. †Quomodo† Titianus magister, sed gloriosus ille municipalem scholam apud Visontionem Lugdunumque variando non aetate equidem, sed vilitate consenuit. Unica mihi [et] amplectenda est Frontonis imitatio, quem tamen Augusti magistrum sic consulatus ornavit, ut praefectura non cingeret. Sed consulatus ille cuius modi? Ordinario suffectus, bimestri spatio interpositus, in sexta anni parte consumptus, quaerendum ut reliquerit tantus orator, quibus consulis gesserit consulatum. Ecce aliud, quod aliquis opponat: “in tanti te ergo oratoris fastigium gloriosus attollis”? Cui talia requirenti respondebo breviter: non ego me contendo Frontoni, sed Antonino praefero Gratianum.*

I giudizi specifici sui singoli personaggi non sono particolarmente lusinghieri: spicca quello nei confronti di Seneca, che tuttavia viene giudicato con prudenza da GREEN 1991, 544³⁴, ma anche quello su Quintiliano non appare molto elogiativo: a renderlo tale concorre probabilmente un'allusione ciceroniana, che aggiungo al mio dossier recentemente pubblicato³⁵:

Cic. agr. 2, 32 Formam adhuc habetis, Quirites, et speciem ipsam tyrannorum; insignia videtis potestatis, nondum ipsam potestatem.

Qui Cicerone attacca la legge agraria di Rullo e fa cenno al rischio di tirannia che incombe sulla repubblica; Quintiliano è stato in

³² Incidentalmente egli fornisce l'unica notizia sul consolato di Quintiliano, che deve essere stato ricoperto prima della morte di Clemente nel 95.

³³ Su Giulio Tiziano si veda la voce di H. DIEHL, RE x, 843 (= Iulius 513).

³⁴ “It would be rash to infer A.’s opinion of him from a passage governed by the rhetorical context”. TRILLITZSCH 1971, 188 pone il giudizio ausoniano all'interno della tendenza ostile a Seneca, pur esprimendo un invito alla prudenza simile a quello di GREEN.

³⁵ BALBO 2013.

stretti rapporti con Domiziano, che poteva essere assimilato a questa tipologia di personaggi e, quindi, come già Seneca, rappresenterebbe una figura di precettore incapace di ottenere il vero successo, la formazione a buon governante di coloro che sono affidati alle sue cure.

Il riferimento a Frontone costituisce invece una nuova occasione per esaltare l'imperatore attraverso un meccanismo complesso e non del tutto lineare; il procedimento oratorio del rallentamento serve a creare tensione per la frase ad effetto finale, come si vede dalla sequenza argomentativa:

- Bisogna imitare Frontone come precettore (riferimento ad Ausonio)
- Frontone è stato console (come Ausonio)
- Tuttavia il suo consolato è di scarso valore, perché suffetto (diversamente da Ausonio).

A questo punto, per preparare l'effetto di *aprosdóketon*, si introduce un interlocutore fittizio che, di fatto, chiede spiegazioni. Ausonio sposta elegantemente l'oggetto del contendere: la sua non è una critica a Frontone ma un elogio di Graziano. Alla fine, attraverso la *laudatio* dell'imperatore si ottiene lo stesso risultato di far apparire il precettore insignito del consolato più importante dei predecessori. Al di là del fatto che Ausonio avesse realmente queste opinioni così poco positive nei confronti di coloro che lo hanno preceduto nella funzione di precettore degli imperatori, il riferimento a costoro agisce contemporaneamente come moltiplicatore della possibilità di elogio di Graziano.

2.5. Nei paragrafi 34-36 GREEN 1991, 539 avverte la presenza di un problema, dovuto al brusco passaggio dalla comparazione tra le capitali dell'impero alla descrizione delle origini familiari non elevate di Ausonio, e ipotizza una lacuna. Nel paragrafo 36, parlando di se stesso, Ausonio richiama un caso molto celebre, quello di Mario:

36: *Non possum fidei causa ostendere imagines maiorum meorum, ut ait apud Sallustium Marius, nec deductum ab heroibus genus uel deorum stemma replicare, nec ignotas opes et patrimonia sparsa sub regnis, sed ea, quae nota sunt, dicere potius quam praedicare: patriam non obscuram, familiam non paenitentiam, domum innocentem, innocentiam non coactam, angustas opes, verumtamen libris et litteris dilatatas, frugalitatem sine sordibus, ingenium liberale, animum non illiberalem, victum vestitum suppellectilem munda, non splendida; veteribus ut illis consulibus (excepta, quae tum † erat †, bellicarum col-*

latione virtutum) si quis me conferre dignetur, seponat opulentiam non derogaturus industriam.

Qui, come già notato da GREEN 1991, 545, si riprende in forma abbreviata un segmento del discorso di Mario in Sall. *Iug.* 85 e precisamente l'inizio del par. 29:

non possum fidei causa imagines neque triumphos aut consulatus maiorum meorum ostentare, at, si res postulet, hastas, vexillum, phaleras, alia militaria dona, praeterea cicatrices advorso corpore.

La scelta di Ausonio di omettere i riferimenti ai trionfi e al consolato è facilmente spiegabile: da un lato la sua carriera non era stata militare e dall'altro sarebbe risultato inutile richiamare ulteriormente il consolato, al quale l'intera opera è dedicata. Qui il riferimento al Mario di Sallustio permette ad Ausonio di connotarsi come *homo novus* e di procedere al proprio autoelogio all'interno delle lodi riservate all'imperatore. La scelta ausoniana si spiega con il fatto che l'uso di Mario come *exemplum* è piuttosto comune in età tardoantica, come dimostra anche la presenza nel mondo declamatorio, per esempio nella *decl. maior 2*, il *Miles Marianus* o anche nei commenti e nella tradizione scoliastica³⁶. Non è da escludere che la scelta di Mario abbia in qualche modo a che fare anche con il luogo comune sulla sua fortuna e sul peso che quest'ultima abbia avuto nella sua carriera³⁷.

2.6. Nella parte conclusiva dell'orazione, in cui Ausonio si dedica a passare in rassegna le virtù di Graziano, una parte significativa è dedicata alla sua eloquenza; nel paragrafo 68, utilizzando materiale forse di origine ciceroniana e tacitiana³⁸ Graziano era stato esaltato paragonandolo a Servio Sulpicio Galba, a Tiberio Gracco e all'imperatore Valentiniano; ora, nel paragrafo successivo, viene preso come modello Senofonte, autore della *Cyropaedia*:

³⁶ Mario viene citato una trentina di volte nei *Commenta Bernensia* a Lucano, una ventina di volte nelle *Adnotationes super Lucanum*, compare tre volte nei *Panegyrici Latini*, in Ammiano Marcellino e naturalmente negli storiografi minori, in Simmaco. Sulla sua figura in generale si vedano CARNEY 1970; EVANS 1994 e SAMPSON 2010. Sul *Miles Marianus* vedi l'ottima edizione di SCHNEIDER 2004.

³⁷ Sul tema vedi GILBERT 1973.

³⁸ BALBO 2013, 166-167.

69 *Vellem, si rerum natura pateretur, Xenophon Attice, in aevum nostrum uenires, tu, qui ad Cyri virtutes exequendas votum potius quam historiam commodasti, cum diceres, non qualis esset, sed qualis esse deberet. Si nunc in tempora ista procederes, in nostro Gratiano cereres, quod in Cyro tuo non videras, sed optabas.*

La testimonianza ausoniana costituisce un documento importante della ricezione del testo senofonteo o, per lo meno, della sua fama. Come già è stato osservato da GREEN 1991, 551, e parole dell’oratore sembrano riprendere un concetto espresso con chiarezza già da Cicerone in *Ad Quint. fr.* 1, 1, 8:

Cyrus ille a Xenophonte non ad historiae fidem scriptus sed ad effigiem iusti imperi, cuius summa gravitas ab illo philosopho cum singulari comitate coniungitur.

L’idea che la *Cyropedia*, di fatto, non fosse un’opera storica, ma rappresentasse una sorta di ritratto del principe ideale è condivisa da Quintiliano, che non pone Senofonte fra gli storici, ma fra i filosofi³⁹; Ausonio, nella sua riscrittura, mette in rilievo questo carattere filosofico di *exemplum* costituito dall’opera senofontea, ma, come già in altri casi, coglie l’opportunità per sottolineare il superamento da parte di Graziano del modello più antico: il giovane imperatore, sotto la guida di Ausonio, è riuscito a dimostrare di essere migliore di Ciro, raggiungendo quell’identità tra ideale e reale che era rimasta soltanto negli auspici senofontei.

2.7. Sempre nella parte conclusiva dell’orazione, Ausonio mette a confronto Graziano e Valentiniano per sottolineare come quest’ultimo risulti inferiore al figlio:

72 *Celebre fuit Titi Caesaris dictum, perdidisse se diem quo nihil boni fecerat; sed celebre fuit quia Vespasiani successor dixerat, cuius nimia parsimonia et austeritas uix ferenda miram fecerat filii lenitatem. Tu Valentiniano genitus, cuius alta bonitas, praesens comitas, temperata seueritas fuit, parto et condito optimo reipublicae statu, intellegis posse te esse lenissimum sine dispendio disciplinae.*

³⁹ *Quint. Inst.* 10, 1, 75 *Xenophon non excidit mihi, sed inter philosophos reddendus est.*

GREEN 1991, 551 identifica il *dictum* come “a loose paraphrase” di Suet. *Tit.* 8:

atque etiam recordatus quondam super cenam, quod nihil cuiquam toto die praestitisset, memorabilem illam meritoque laudatam uocem edidit: ‘amici, diem perdidit’.

Tuttavia proprio la denominazione *dictum* fa sorgere qualche dubbio sulla diretta dipendenza del passo da Svetonio e non, invece, da raccolte di *dicta* che sono attestate, per esempio, per Catone o per Cicerone. L’espressione *diem perdidit* è infatti presente anche in Eutr. 7, 21 e l’aggiunta *quo nihil boni fecerat* non implica una reinterpretazione del più preciso *quod nihil cuiquam toto die praestitisset*. L’espressione subì poi una trasformazione in formula proverbiale, come è ricordato da OTTO 1890², 536, anche se nelle parole di Ausonio essa conserva il suo elemento di autorialità. Il parallelismo Tito/Graziano e Vespasiano/Valentiniano si risolve naturalmente a vantaggio della prima coppia e costituisce un esempio di uso di un motto ben conosciuto per rafforzare la *laudatio*.

3. Conclusioni

La *Gratiarum actio*, come è stato notato da Green, presenta un’organizzazione non del tutto chiara e desultoria: *exordium in medias res* (*ago tibi gratias*) con riferimento alla difficoltà di rendere grazie (1-6); passaggio alle virtù di Graziano (7-11); elogio del ruolo dell’imperatore nell’attribuzione del consolato (12-20); elogio dei propri meriti (21-24); propria mancanza di ulteriore ambizione (25-29); auto-paragone con i precedenti precettori (30-33); passaggio difficile, forse lacunoso; riferimento alle grandi città dell’impero (34-36); elogio della grandezza di Graziano in rapporto anche alle ricchezze (37-39); sottolineatura del particolare favore di Graziano nei confronti di Ausonio (40-60); ripresa della descrizione delle virtù (61-78); preghiera e conclusione (79-fine).

Se esaminiamo la collocazione dei passi analizzati in rapporto alle sezioni identificate da Green osserviamo che sono tutti collocati in posizioni significative dal punto di vista argomentativo: 5: il luogo segna il passaggio dalla parte conclusiva dell’esordio alla trattazione delle *virtutes*; 19: il passo marca anche sotto il profilo della cultura greca le capacità di Graziano; 28: viene sottolineata l’idea politica della *mo-*

deratio; 31-33: qui si dà corpo all'autorappresentazione di Ausonio come precettore perfetto; 36: si sottolinea la crescita di Ausonio da buon provinciale a *homo novus* della politica e della cultura dell'impero, sulla falsariga di Mario, proprio prima di passare all'elogio della grandezza dell'imperatore e delle sue ricchezze; 69 e 72: gli esempi letterari corroborano il riferimento alle *virtutes* con una sorta di crescendo, per cui dapprima Graziano viene rappresentato come la realizzazione terrena del principe ideale, poi riesce addirittura a superare il proprio padre.

Vorrei a questo provare a dedurre qualche considerazione conclusivo: attraverso questo tessuto letterario di citazioni, riprese e allusioni, Ausonio costruisce un procedimento argomentativo che ha alcune finalità molto chiare:

1. Egli istituisce un paragone tra sé come precettore e i suoi predecessori; tale confronto ha lo scopo di esaltare la propria attività di maestro, che si è rivelato decisamente superiore ai modelli del passato.
2. Indirettamente, tale accostamento vuole costituire un elogio del tempo presente, governato da un grande e giovane principe, colto e forte, rispetto al passato.
3. L'esaltazione del maestro si riverbera sull'imperatore e costituisce un ulteriore motivo di elogio per un principe che è in grado di avvalersi di una persona di tali qualità.
4. Questa dinamica di elogio e di autoelogio⁴⁰ passa attraverso lo sfruttamento di riferimenti ad autori antichi greci e latini che si concretizza sia in citazioni esplicite sia nell'utilizzo di modelli letterari e di espressioni ormai codificate dalla tradizione letteraria, come l'oraziano *aurea mediocritas*.
5. Va per altro osservato che autori di cui Ausonio fa memoria appartengono in linea di massima alla tradizione retorica e non si discostano da essa se non per la presenza di riferimenti a Svetonio.
6. I riferimenti agli autori antichi vengono utilizzati in momenti importanti dell'argomentazione per corroborare le affermazioni proposte e presentare esempi e modelli di comportamento.
7. Questo ruolo non è riservato soltanto a Virgilio e a Cicerone, a dimostrazione del fatto che Ausonio vuole utilizzare per l'elogio del

⁴⁰ Sulla quale LOLLI 2006, *passim*. Questo procedimento di autovalorizzazione attraverso l'elogio del destinatario del ringraziamento opera già attivamente nelle orazioni *post reditum* di Cicerone come ha dimostrato RACCANELLI 2012.

giovane principe tutti gli strumenti che la sua cultura gli metteva a disposizione.

La *Gratiarum actio* risulta, insomma, anche un vero discorso in onore della cultura e di quel suo rappresentante di eccezione che è Ausonio stesso, come giustamente ha intuito LOLLI 2006, una cultura che rappresenta quell'essenza stessa della *Romanitas* di cui l'imperatore è l'emblema vivente.

Bibliografia

- BAJONI 1996: M.G. Bajoni (a cura di), *D. Magno Ausonio, Professori a Bordeaux (Commemoratio professorum Burdigalensium)*, con testo a fronte, Firenze, 1996.
- BALBO 2001: A. BALBO, *Seneca Retore, Lucano e il sintagma plenus / plena deo*, *Quaderni del Dipartimento di Filologia, Linguistica e Tradizione Classica dell'Università di Torino*, 2001, 213-218.
- BALBO 2007: A. BALBO, *I frammenti degli oratori romani dell'età augustea e tiberiana, Parte seconda: Età tiberiana*, Alessandria, 2007.
- BALBO 2008: A. BALBO, *Note esegetiche al carme 1 della Commemoratio professorum Burdigalensium di Ausonio*, *Quaderni del Dipartimento di Filologia, Linguistica e Tradizione Classica dell'Università di Torino*, N.S., 7, 2008, 111-131.
- BALBO 2011: A. BALBO, *Prospettive di ricerca e qualche caso di studio sulla storiografia e sull'oratoria tardoantica*, *Aevum(ant)*, N. S., 11, 2011, 19-32.
- BALBO 2013: A. BALBO, *Sulla presenza ciceroniana nella Gratiarum actio di Ausonio*, *Aevum*, 87, 2013, 157-168.
- BERTI 2007: E. BERTI, *Scholasticorum studia. Seneca il vecchio e la cultura retorica e letteraria della prima età imperiale*, Pisa, 2007.
- BORTHWICK 1972: E. K. BORTHWICK, *Nicetes the rhetorician and Vergil's «plena deo»*, *Mnemosyne*, 25, 1972, 408-412.
- CARNEY 1970: T. F. CARNEY, *A Biography of C. Marius*, Chicago, 1970.
- CITTI 2007: F. CITTI, *La declamazione greca in Seneca il Vecchio*, in L. CALBOLI MONTEFUSCO, *Papers on Rhetoric VIII: Declamation*, Roma, 2007, 57-102.

- COLTON 1977: R. E. COLTON, *Some echoes of Horace in Ausonius' Epistulae*, CB, 54, 1977, 27-30.
- COMPARELLI 2003: F. COMPARELLI, «Plena deo»: vicende di una glossa virgiliana e una variante lucanea (6, 709: «deo» vs «dedi»), RCCM, 45, 2003, 69-81.
- DELLA CORTE 1971: F. DELLA CORTE, *Plena deo*, Maia, 23, 1971, 102-106.
- DENTICE DI ACCADIA AMMONE 2012: S. DENTICE DI ACCADIA AMMONE, *Omero e i suoi oratori: tecniche di persuasione nell'Iliade*, Berlin-Boston, 2012.
- EVANS 1994: R. J. EVANS, *Gaius Marius. A Political Biography*, Pretoria, 1994.
- GILBERT 1973: C. D. GILBERT, *Marius and Fortuna*, CQ, 23, 1973, 104-107.
- GREEN 1991: *The works of Ausonius. Edited with introduction and commentary by R. P. H. GREEN*, Oxford, 1991 (rist. 2003).
- GREEN 1999: R. P. H. GREEN (ed.), *Ausonii Opera. Oxford Classical Texts*, Oxford, 1999.
- HÄUSSLER 1968: R. HÄUSSLER (hrsg.), *Nachträge zu A. Otto, Sprichwörter und sprichwörtlichen Redensarten der Römer, eingeleitet und mit einem Register* Hildesheim, 1968.
- KASTER 1988: R. A. KASTER, *Guardians of Language: The Grammarian and Society in Late antiquity*, Berkeley-Los Angeles-London, 1988.
- LOLLI 2006: M. LOLLI, *Ausonius: die «Gratiarum actio ad Gratianum imperatorem» und «De maiestatis laudibus»*. Lobrede auf den Herrscher oder auf den Lehre?, Latomus, 65, 2006, 707-726.
- MARROU 1971: H. I. MARROU, *Histoire de l'éducation dans l'antiquité*, Nouv. Édition, Paris, 1971 (= tr. it., *Storia dell'educazione nell'antichità*, Roma, 1971).
- MARROU 1972: H. I. MARROU, *L'école de l'antiquité tardive*, in AA.VV., *La scuola nell'Occidente latino dell'alto medioevo*, Spoleto, 1972, 127-14 (rist. in H. I. MARROU, *Christiana tempora. Mélanges d'histoire, d'archéologie, d'épigraphie et de patristique*, Paris, 1978, 49-65).
- MONDIN 1995: Decimo Magno Ausonio, *Epistole*, introd., testo critico e commento a cura di Luca MONDIN, Venezia, 1995.
- NARDO 1990: D. NARDO, *Ausonio e Orazio*, Paideia, 45, 1990, 321-336.
- OTTO 1890²: A. OTTO, *Die Sprichwörter und sprichwörtlichen Redensarten der Römer*, Teubner, Leipzig, 1890².

- PAILLER-PAYEN 2004: J. M. PAILLER e P. PAYEN (éd.), *Que reste-t-il de l'éducation classique ? Relire «le Marrou», histoire de l'éducation dans l'Antiquité*, Toulouse, 2004.
- PUCCI 2003: J. PUCCI, *A reading of Ausonius, Professores I*, in G. W. BAKEWELL, J. P. SICKINGER (eds.), *Gestures. Essays in ancient history, literature, and philosophy presented to Alan L. Boegehold on the occasion of his retirement and his seventy-fifth birthday*, Oxford, 2003, 88-99.
- RACCANELLI 2012: R. RACCANELLI, *Cicerone, Post reditum in senatu e Ad Quirites. Come disegnare una mappa di relazioni*, Bologna, 2012.
- REES 2004: R. REES, *Praising in prose: Vergil in the panegyrics*, in ID., *Romane memento. Vergil in the fourth century*, London, 2004, 33-46.
- SAMPSON 2010: G. C. SAMPSON, *The Crisis of Rome: The Jugurthine and Northern Wars and the Rise of Marius*, Barnsley, 2010.
- SCHNEIDER 2004: C. SCHNEIDER, *[Quintilien] Le soldat de Marius (Grandes déclamations, 3)*, Cassino, 2004.
- TOSI 1991: R. TOSI, *Dizionario delle sentenze latine e greche*, Milano, 1991.

EROI DELL'ANTICHITÀ NELLA COSTRUZIONE DELL'IMMAGINE DEL POTERE IN TRANSILVANIA E NEI PAESI ROMENI NEL SEICENTO

Violeta BARBU¹

(Istituto di Storia “Nicolae Iorga”, Bucarest)

Keywords: *heroes of antiquity, power image, Transylvania, Romanian Principalities.*

Abstract: *References to heroic characters of the Antiquity (Alexander the Great, Caesar, Marc Anthony, Hercules, Mars, Hecuba) represent a common topos in the culture of late and premodern European Renaissance and in the one of the Oriental peripheral area. Dominated by the Hellenistic cultural movement (promoted in the Diaspora of Greek intellectuals), the intellectual, moral, and political usage of these references in various historical and literary sources within the Romanian Principalities underscores the moralization of myths, the exaltation of virtues, and the condemnation of tyranny. On a different note, in Transylvania, the idealized figure of the prince, following ancient models of moral power, was consolidated under the influence of humanism. This choice corresponds to a different profile of the prince's power in these societies, where the continuity of medieval elements (sacred character, dynastic continuity, hierarchical structure) was perturbed by the principle of choice/nomination instituted by the domination of the Ottoman Empire.*

Cuvinte-cheie: *eroii antichității, imaginea puterii, Transilvania, Țările Române.*

Rezumat: *Referințele la personajele eroice ale Antichității (Alexandru cel Mare, Caesar, Marcus Antonius, Hercule, Marte, Hecuba) reprezintă un topos comun în cultura Renașterii târziu și premodern european, dar și în cea din zona periferică orientală. Dominat de mișcarea culturală elenistică promovată de diaspora intelectualilor greci, uzul intelectual, moral și politic al acestor referințe în diferite izvoare istorice și literare din Țările Române evidențiază moralizarea miturilor, exaltarea virtuții, condamnarea tiraniei. În mod diferit, în Transilvania, figura idealizată a principelui, după modelele antice de putere morală, se înrădăcinează sub influența umanismului. Această alegere corespunde unui profil diferit al puterii principelui în aceste societăți în care continuitatea elementelor medievale (sacralitate, continuitate dinastică, structură ierarhică) a*

¹ violeta_barbu_ni@yahoo.com

fost tulburată de principiul alegerii/numirii, instituit de dominația Imperiului Otoman.

Nel fenomeno rinascimentale e nelle varie manifestazioni della rinascenza, la mitologia antica e i vari topoi collegati ad essa hanno avuto un ruolo fondamentale anche per il valore allegorico e simbolico assunto lungo l'ampia parabola temporale della cultura occidentale. La finalità essenzialmente filologica della mitologia in età umanistica si arricchirà nel corso del Cinquecento e del Seicento occidentale di contenuti attinti al nuovo potere assunto dalla parola. La riscoperta della retorica antica come arte nell'età barocca fino al manierismo si nutre principalmente dalla magia della parola, che tocca l'affettività umana, più che la ragione². La connessione fra testo e immagine e la trasfigurazione allegorica saranno i due modi privilegiati di resuscitare le antiche divinità. Nello stesso tempo, come scienza da insegnare nella rete dei collegi gesuiti in tutta l'Europa occidentale e centrale, la retorica fa un riferimento obbligatorio alla cultura e mitologia classiche. Mettendosi al servizio dei contenuti morali ad uso pedagogico, la retorica barocca riassume l'eredità classica rielaborata attraverso la tradizione medievale e la riscoperta umanistica dell'antichità. Spesso, i suoi fini sono politici. Accanto alla propaganda e la celebrazione dei signori del tempo, il discorso „moderno” del XVII, dopo la rivoluzione inglese, da semplice strumento, diventò non solo una vera arma politica, ma il principale modo di esercitare la politica. Le parole possono acquistare e salvaguardare il potere, sono in grado di legittimarlo. Nel contesto delle relazioni asimmetriche e rigidamente disciplinate dall'etichetta di corte, il gioco sociale si consuma nel codice del linguaggio. Nel seicento, la corte diventa una piattaforma per il culto della potenza reale³. Assieme agli interrogativi sulle origini di una particolare crisi

² Adrien Demoustier, Dominique Julia (éd.), *Ratio Studiorum, Plan raisonné et institution des études dans la Compagnie de Jésus*, Paris, Belin, 1997; Jean-Vincent Blanchard, *L'optique du discours au XVIIe siècle. De la rhétorique des jésuites au style de la raison moderne (Descartes, Pascal)*, Laval, Presse de l'Université de Laval, 2005.

³ Marc Fumaroli, *L'âge de la raison. Rhétorique et res litteraria de la Renaissance à l'époque classique*, Paris, Droz, 1994, 48; Chantal Grell, *La monarchie française et l'histoire au XVIIe siècle. État des recherches en France*, in Chantal Grell, Werner Paravicini e Jürgen Voss (a cura di), *Les princes et l'histoire du XIVe siècle au XVIIIe siècle. Actes du colloque organisé par l'Université de Versailles-Saint Quentin et l'Institut Historique Allemand, Paris-Versailles, 13-16 mars 1996*,

politica europea, che porterà, con fratture e discontinuità, ma inesorabilmente verso la fine della premodernità, nasce una sorte di stabilità e continuità. Da essa si nutre la „Repubblica letteraria” e tutto quello che si definisce l'equilibrio fragile dell'essere umano. La gente del settecento la chiama „cultura umanistica”.

Le vie di disseminazione della mitologia antica nei paesi romeni e in Transilvania durante il Seicento furono diverse. Parte dell'Europa centrale et dell'area protestante (calvinista ungherese e luterano tedesca), Transilvania, come parte del reame ungherese fino al 1526 ha auspicato nel Cinquecento la cultura umanistica rinascimentale⁴ nella letteratura, architettura, nell'emblematica ed anche nel discorso sul potere, attraverso il metodo della persuasione e del buon esempio delle antiche virtù. Il nuovo influsso del barocco fece possibile il recupero dell'Antichità nel paesaggio culturale della Transilvania. Parallelismi e corrispondenze fra i principi della prima metà del Seicento e i modelli antichi si ritrovano nella memorialistica, nei panegirici, nella poesia epica di lingua ungherese o tedesca, nelle epistole, nella cronaca. L'amore dei poeti ungheresi per l'epica latina comincia con le traduzioni realizzate alla fine del Cinquecento. Avendo come esito di familiarizzare il pubblico con le figure eroiche dell'Antichità, le traduzioni sono studiate dai lettori e insegnanti nei collegi protestanti. Un gruppo

Bonn, Bouvier Verlag, 1998, 535-537; Hélène Duccini, *Faire voire, faire croire. L'opinion publique sous Louis XIII*, Paris, Champ Vallon, 2003, 398-432; Michael Schilling, *Medienspezifische Modellierung politischer Ereignisse auf Flugblättern des Dreißigjährigen Krieges*, in Ute Frevert e Wolfgang Braungart (a cura di), *Sprachen des Politischen. Medien und Medialität in der Geschichte*, Göttingen, 2004, 124-139; Jean Bérenger, *L'historiographie à la cour de Vienne (XVe-XVIIe siècle)*, in Chantal Grell (a cura di), *Les Historiographes en Europe de la fin du Moyen Age à la Révolution*, Paris, Presse de l'Université de Paris-Sorbonne, 2006, 118-119.

⁴ La Transilvania viene inclusa di solito in Ungheria nella maggior parte dei contributi italo-ungheresi, cominciando con Vittore Branca (a cura di), *Italia e Ungheria nel Rinascimento*, Bologna, Editore Olschki, 1973, fino a libri più recenti v. Sante Graciotti e Amedeo Di Francesco (a cura di), *L'eredità classica in Italia e Ungheria fra tardo medioevo e primo Rinascimento*, Atti dell'XI convegno italo-ungherese, Fondazione Cini, 9-11 novembre 1998, Venezia, 1999; László Szörényi, *Arcades Ambo. Relazioni letterarie italo-ungheresi e cultura neo-latina*, Rubbettino, Soveria Manelli, 1999, 5-284; *Erdély Reneszánsza (I)*, a cura di Gábor Csilla, Luffy Katalin, Sipos Gábor, Erdély Múzeum, Koloszvár, 2009.

importante di mediatori⁵ culturali ha reso possibile il ponte tra le due culture. Il croato Ioannes Pannonius (Giano Pannonio)⁶, vescovo di Pecs e amico di Battista Guarini, aveva già translato dal greco in latino l'incontro di Diomede e Glauco, verso il 1470, mentre circa un secolo dopo, nel 1570, Peter Huszti fu il compitore dell'Eneide: *Aeneis, azaz a troyai Aeneas herceg dolgai (Eneide, ovvero sia le avventura di Enea, principe di Troia)*. Già, alla fine del Cinquecento, la maggior parte delle opere storico-politiche dell'età tardoantica diventò familiare alla studiosa gioventù ungherese e tedesca del paese o ai lettori del ceto aristocratico⁷: Ferencz Listi fu l'interprete di Tacito, Christoff Preiss rese viva l'oratoria di Cicerone, Paulus Rosa di Demostene, Christian Franken di Epitteto; Johanes Sambucus si dedicò, con un vasto e pregevole lavoro, alla traduzione di Senofonte e di Platone, invece le opere di Cesare e di Sallustio⁸ aggiunsero al pubblico nel 1596, tramite il lavoro di Decsi Csimor Janos.

Dalla ricca raccolta di riflessioni sul potere o dai tentativi di idealizzare le figure dei principi con i mezzi retorici dell'Antichità nella Transilvania del Seicento emergono tanti esempi. Di essi uno soprattutto ci interessa: il principe Gábor Bethlen (1613-1629), effimero Re di Ungheria nel 1620, come soggetto di una propaganda non priva di simpatia, nonche di ostilità⁹. Addirittura, dal lungimirante principe cal-

⁵ Adriano Papo e Gizella Nemeth (a cura di), „*Hungarica Varietas*”. *Mediatori culturali tra Italia e Ungheria, Atti del convegno di studi tenutosi a Udine il 7-8 novembre 2002. Italia-Ungheria. Collana di Studi e Documenti n° 2*, Edizioni della Laguna, 2003.

⁶ R. Gerézdi, *Der Weltruf des Janus Pannonius und die deutsche Vermittlung = Studien zur Geschichte der deutschen-ungarischen literarischen Beziehungen*, Berlin, 1969, 32-43; Marianna Birnbaum, *Janus Panonius Poet and Politician*, Zagabria, 1980, 3-19.

⁷ Péter Sárközy e Vanessa Martore (a cura di), *L'eredità classica in Italia e in Ungheria dal Rinascimento al neoclassicismo. Atti del convegno di studi organizzato nel 2001 dall'Accademia Ungherese delle Scienze in collaborazione con la Fondazione Giorgio Cini di Venezia*, Venezia, Editore Universitas, 2004.

⁸ *Az Caius Crispus Sallustiusnak két históriája*, Szeben, 1596; si tratta dai primi due libri: *De coniuratione Catilinae e Bellum Iugurthinum*. V. Gábor Kecskeméti, *Des exempla classiques et humanistes dans la propagande littéraire hongroise des 16e-17e siècle*, in Péter Sárközy e Vanessa Martore (a cura di), *L'eredità classica in Italia e in Ungheria dal Rinascimento al neoclassicismo*, 137.

⁹ G. Etényi Nóra, *Pamflet és politika. A hatalmi egyensúly és Magyarország a 17. századi német propagandában*, Budapest, 2009, 324-333; Varsányi Krisztina, *Bethlen Gábor királyválasztása a korabeli német nyelvű nyomtatott sajtó*

vinista Gabor Bethlen in gran parte si procederà al risveglio delle arti e della cultura antica in Transilvania¹⁰. Fu lui ad aprire nel 1622 ad Alba Iulia un Collegio Alma Mater, con l'intenzione di far venire professori da Herborn e Heidelberg, ma anche da Venezia¹¹. Il collezionismo nasce in Transilvania durante il suo regno, insieme all'arte allegorica antichizzante. Il principe arreda il suo palazzo di Alba Iulia con acquisti dalla Serenissima. Altri collegi, in cui l'insegnamento umanista fu, accanto alla Santa Scrittura, la base del programma di studi, funzionavano già a Oradea e Cluj, insieme ad Alba Iulia, tre antiche città romane. Nell'ambito del Collegio di Alba Iulia, trasferito in seguito ad Aiud, si formarono scrittori, traduttori e eruditi. Il famoso „Virgilio tedesco” Martin Opitz fu invitato dal Principe nel 1622 ad insegnare la poetica e la retorica al collegio di Alba Iulia¹². Conoscitore della letteratura antica nonché traduttore (Troiane di Seneca, 1625; Antigone di Sofocle 1636)¹³, Opitz si fermò fino al 1623, usando il tempo per comporre il poema *Zlatna oder Von der Ruhe der Gemüts*, nel quale elogiava lo spirito degli antenati romani trasmesso alla popolazione romena, ma anche raccogliendo i materiali per un'opera storica *Dacia antiqua*. Facendo rinascere la dimenticata e lontana figlia di Roma, il medesimo Opitz inaugurava un legame diretto, staccato dal conformismo umanista, fra la civiltà latina della Dacia Transalpina (Transilvania) e l'eredità letteraria e politica del suo tempo¹⁴.

Nei due decenni che precedono la guerra dei trenta anni, i poteri coinvolti investivano tantissimo nella propaganda in quanto fattore non trascurabile della battaglia politica e confessionale. Protago-

tóműfakokban, in Kármán Gábor e Kees Tszszelzky (a cura di), *Bethlen Gábor és Europa*, Budapest, 2013, 275-310; Zarnóczki Áron, *Angol követjelentések Bethlen Gábor első hadjárataról és a nikolsburgi békekötésről (1619-1622)*, in *Bethlen Gábor és Europa*, 129-144; G. Etenyi Nora, *Politika és publicisztikai kontextus: Bethlen Gábor a Német-római Birodalomban kiadott nyomtatványokban (1619-1622)*, in *ibidem*, 245-274.

¹⁰ Tarnóc Márton, *Erdély művelése Bethlen Gábor és a két Rákóczi György korában*, Budapest, Gondolat, 1978.

¹¹ Jakó Zsigmond, *Biblioteca Colegiului Bethlen din Aiud*, in *idem*, *Philobiblon transilvan*, București, Kriterion, 1977, 128-146.

¹² Béla Jakab, *Opitz Márton a Gyulafehérvári Bethlen iskolánál. A forrássoknak, főképp Opitz iratainak világitásában*, Pécs, 1909.

¹³ Janis L. Gellinek, *Die weltliche Lyrik des Martin Opitz*, Bern-München, Francke Verlag, 1973, 99-104.

¹⁴ Robert Gragger, *Martin Opitz und Siebenbürgen*, *Ungarische Jahrbücher*, VI/3, 1926, 313-320.

nista delle vicende politiche decisive dal 1619 al 1629, al principe Bethlen fu prestato l'omaggio da non pochi letterati, diplomatici, storici di Transilvania, Ungheria, Olanda, Francia, Boemia, Slovacchia. Le decine di devoti dell'Antichità, viaggiatori da un paese all'altro in questa *Respublica letteraria*, colpiti dalle strepitose vittorie dell'esercito di Bethlen contro gli Absburgi, esaltavano la figura dell'eroe, nella gonfia declamazione e nelle tirate retoriche. Dall'altra parte, la propaganda ostile dell'Impero, fra i maneggi politici, attribuiva al principe transilvano il paganesimo di una religione strana (il suo calvinismo) e il mahomedismo crudele, vergognoso della soggezione turca¹⁵. In mezzo a questa battaglia ideologica, nel confronto delle culture, lingue e tradizioni, nasceva l'opinione pubblica, nutrita sia dalla raffinata eleganza del classicismo, sia dall'imprecazione vituperante. Le armi dei panegiristi furono i grandi eroi dell'Antichità, cominciando da Alessandro Magno.

La vita e le imprese di Alessandro Magno¹⁶ divennero leggendarie, ispirarono numerosi storici e storiografi, uomini illustri dell'Antichità nell'epoca del Rinascimento e nell'epoca classica. *Imitatio Alexandri* fu una delle modalità fra le più usate nell'Antichità tardiva (dal primo al terzo secolo, degli imperatori Pompeo, Antonio, Traiano) per sostenere il modello dell'imperatore-soldato, opposto al tiranno. In Alessandro Magno, l'idea di investitura divina si è intimamente associata a quella di monarchia universale. Accanto all'*imitatio, emulatio et comparatio* vengono a servire il culto delle virtù eroiche. Nel Seicento, ci sono tre ragioni per l'identificare un principe con la figura di Alessandro Magno: l'analogia del nome, la giovinezza promettente di grande imprese, il trionfo militare o la potenza guerriera¹⁷. Per il re Lodovico XIII, il duca di Anguieu¹⁸, il re Lodovico

¹⁵ Makkai László, *Török Bethlen és Mohamedán Gábor*, *Historia*, II, 1980, 3-6; Almási Gábor, *Bethlen es a törökösseg kérdése a korabeli propagandában és politikában*, in Kármán Gábor e Kees Teszelszky (a cura di), *Bethlen Gábor és Europa*, Budapest, 2013, 348-361.

¹⁶ W. J. Aerts, M. Gosman (a cura di) *Exemplum et similitudo: Alexander the Great and other heroes as points of reference in medieval literature*, Groningen, 1988; Friedrich Polleross, *Alexander redivivus et Cleopatra nova. L'identification avec les héros et héroïnes de l'histoire antique*, in Chantal Grell, Werner Paravicini, Jürgen Voss (a cura di), *Les princes et l'histoire du XIVe au XVIIIe siècle*, Bonn, Bouvier Verlag, 1998, 427-472.

¹⁷ Friedrich Polleross, *Alexander redivivus et Cleopatra nova*, 448-449.

XIV¹⁹, Alessandro costituisce una risorsa inesauribile di ispirazione come soldato e conquistatore. Non solo oggetto di tanta curiosità vista la sua origine, il principe Bethlen, non era egli forse un grande soldato che non temeva? Un dominatore? Pronto ad ammirare i suoi prodigi militari e l'impresa diplomatica, Pataki Fűsüs (Fesus) János compose un *Fürstenspiegel* dedicato a Bethlen Gábor: *Kiralyoknák tüköre*, Bartfa, 1622, con il quale siamo in piena letteratura cortigiana. Formato all'Università di Heidelberg, Pataki porge l'occasione di convocare, nella sua dedicatoria, Sant'Agostino, Euripide, Aristotele, Platone e persino Tacito. Accanto a questi nomi che hanno sempre meritatamente goduto di grande fama, l'„ardita e nobile impresa” di Bethlen suscitò un ampio paragone con Alessandro Magno, la miglior lode delle virtù cavalleresche²⁰. Da parte sua, il principe stesso incoraggiava questo legame associativo di comunicazione simbolica²¹ e fece decorare i muri del suo palazzo con tappeti raffigurando la vita dell'imperatore Alessandro²².

In Transilvania, la gente leggeva avidamente la storia del grande conquistatore²³. Idari Peters si dispose a tradurre dal latino in ungherese una delle fonti tra le più diffuse, *Historiae Alexandri Magni* di Curzio Rufo, stampata nel 1591 a Cluj, con il titolo *Nagy Sandor Historjiaja*²⁴. Entusiasti nel cercare analogie con l'eroe antico, i contemporanei si meravigliarono dell'instancabile movimento progressivo delle tre campagne militari condotte da Bethlen con l'appoggio del Gran Turco, fino a Vienna. Tuttavia il nostro principe non si servì

¹⁸ *Parallèles d'Alexandre le Grand et de Monseigneur le duc D'Anquien*, scritta da Puget de la Serre nel 1645.

¹⁹ *Ibidem*, 450.

²⁰ J. Heltai, *A Nagy Sándor-regény Bethlen Gábornak ajánlott 1619. évi kiadása*, in S. I. Kovács (a cura di), *Prodromus: Tanulmányok a régi és az újabb magyar irodalomról*, Budapest, Magyar Iparművészeti Főiskola, 1985, 19-20.

²¹ Barbara Stollberg-Rilinger, *Symbolische Kommunikation in der Vormoderne. Begriffe-Thesen-Forschungsperspektiven*, *Zeitschrift für historische Forschung*, XXXI, 2004, 489-527.

²² I. Bartók, *A keleti szönyegegek hazánkban*, *Művészettörténeti Értesítő*, 1970, 159.

²³ Bitay Ilona, *Figura lui Alexandru Machedon în cultura țării noastre în secolele XVI-XVII*, *Studia Universitatis Babeş-Bolyai*, Series Historica, Fasc. 1, 1965, 98-107.

²⁴ Bitay Ilona, *Contribuții la studiul culturii antice în secolul al XVI-lea*, *ActaMN*, III, 1966, 59; Adam Dankanits, *Lesestoffe des 16. Jahrhunderts in Siebenbürgen*, București, Kriterion, 1982, 65.

solo della scienza delle armi, ma, da buon seguace della politica italiana del Rinascimento, si impiegò nei negozi politici e trattati di pace. Tanto è vero che una voluminosa corrispondenza diplomatica porta il suo nome e ci fa chiaramente intendere la sua fama di furbo diplomatico dissimulato. Infatti, nei mezzi dell'opinione pubblica, il principe aveva la reputazione di essere *un volpone*. Questo significa, nel linguaggio dell'epoca, che Bethlen sapeva giocare sul principio cinquecentesco di *ragion di stato*. Ce lo fanno sapere le parole riferite alla ben nota allegoria di Pindaro, in un brano del libro di Justus Lipsius, *Politicorum sive civilis doctrinae libri sex* 1598²⁵, intensamente utilizzato dai panegiristi del principe: “*Mihi cum Pindaro, semper laudatus ille vir qui Animum graviter fermentium leonum in discrimine: consilio vero vulpes*”²⁶.

Negli scritti di propaganda stampati in Boemia, a Kosice (Kasovia), città conquistata da Bethlen Gábor durante la campagna militare del 1619 contro l'esercito imperiale di Ferdinando II, al principe viene conferito il titolo *Pater Patriae*. I cittadini di Kosice, che vissero fino al 1629 sotto il dominio benefico di Bethlen, gli regalarono il titolo onorifico conferito nell'antica Roma²⁷. Con la proclamazione di Banska Bistriza del 1620, quando Bethlen Gábor fu eletto re di Ungheria e protettore dei protestanti contro i rappresentanti dei domini ereditari degli Absburgi, la statura del principe diventò veramente europea. Una ricca produzione di avvisi, pamphlet, quaderni di propaganda, *epistolae cohortatoriae* rispecchiarono la sua ambiziosa azione politica, oltre la sua travagliata vita. I ritratti equestri, dipinti dal pittore Jakob von Heyden stanno accanto ai poemi eroici in lingua tedesca, dove compare sotto i tratti di Ercole, eroe in marcia verso le sue imprese: „*Wie Herkules, der Held so werth/ Nicht mehr als Helffers Rhum begehrt*”²⁸.

²⁵ Justus Lipsius, *Politica. Six Books of Politics or Political Instruction*, ed. e trad. da Jan Waszink, Assen, Bibliotheca Latinitatis Novae, 2004.

²⁶ R. Várkonyi Agnes, *Bethlen Gábor jelenlete Európában*, in *Bethlen Gábor és Europa*, 30-31.

²⁷ György Kerekes, *Gábor Bethlen fejedelem Kassán (1619-1629)*, Kassa, Wiko, 1943, 43-48; Szabó Péter, *Emlékezet es reprezentáció Bethlen Gábor udvarában*, in Papp Klára e Balogh Judit (a cura di), *Bethlen Gábor kepmása*, Debrecen, Egyetem Történelmi Intézete Kiadása, 2013, 284-285.

²⁸ R. Várkonyi Agnes, *Bethlen Gábor jelenlete Európában*, in *Bethlen Gábor és Europa*, 39-40.

Il topos dell *Hercules Hungaricus*²⁹ era già presente nell'età del umanesimo ungherese, da Jan Sambucus (Zsamboky) fino a Csecsi Janos, l'elenco dei re che hanno ricevuto questo appellativo essendo costituito da Attila, Mathias Corvino, Bethlen Gábor, Rakoczi Georgy. La figura di Ercole viene spesso associata, nell'età rinascimentale, al dio della guerra, Marte. Nè durante i cerimoniali diplomatici, neppure nelle cerimonie nuziali, il principe di Transylvania, Bethlen Gábor, si separa dalle sue guardie armate da lunghe lance, coltellacci, fucili e pistole. Parecchi sono i testimoni diplomatici di questi avvenimenti, che lo hanno conosciuto *de visu* (il conte Maximilian Kurz von Senftenau, Pierre d'Avity, il duca di Angoulême, il marchese Preaux de Chateau-neuf), lasciandoci relazioni spregiudicate: destro a maneggiar la spada, agile nel cavalcare, Bethlen fu assimilato per questo a *Mars Hungaricus*, a causa del suo volto barbato a tratti duri, ma anche per gli atti d'intrepidezza e di coraggio che ai questi inviati diplomatici è capitato di osservare o che gli sono stati narrati. La minutissima descrizione delle nozze del principe con la principessa Katharina de Brandenburgo, festeggiate a Kosice nel 1626, apparse in tantissimi avvisi tedeschi e francesi. Sofferamoci sul *Mercure Francais* e su un avviso francese, anonimo: *Le triomphe admirable observé en aliance de Bethleem Gabor, Prince de Transilvanie avec la princesse Catherine de Brandebourg; ensemble les magnifiques présens envoyés de la part de l'Empereur, du roy d'Espagne, de l'évêque de Cracovie et d'autres princes d'Alemagne et celui du Grand Turc, envoyé par un Bacha, traduit de l'allemand en françois à Paris, chez Jean Martin, rue de la Vieille Boucherie à l'Escu de Bretagne, 1626, in folio*³⁰. Il compi-

²⁹ Imre Teglásy, *Hercules Hungarikus. Egy Sambucus-embléma előtörténete és utóélete*, in Tibor Fabini (a cura di), *A Reneszánz szimbolizmus. Ikonografia, emblematika, Shakespeare*, Szeged, 1987, 193-221.

³⁰ Stampata da Edourd Fournier in *Variétés Historiques et Littéraires, Recueil de pièces volantes rares et curieuses en prose et en vers*, vol. I, Paris, 1835, 323-329; v. Eva Deak, *The Wedding Festivities of Gabriel Bethlen and Catherine of Brandenburg*, *Hungarian Studies*, XXVI/2, 2012, 251-271; Dénes Harai, *Gabriel Bethlen, Prince de Transylvanie et roi élu de Hongrie (1580-1629)*, Paris, Harmattan, 2013, 160-161; Violeta Barbu, *Mirtul și laurii. Nunta principelui Gabriel Bethlen cu Katarina von Brandenburg reflectată în spațiul francez*, in *Bethlen Erdélye, Erdély Bethlene. A Bethlen Gábor trónra lépésének 400. évfordulóján rendezett konferencia tanulmányai*, Dáné Veronka, Horn Ildikó, Lupescu Makó Mária, Oborni Teréz, Rűsz-Fogarasi Enikő, Sipos Gábor, szerkesztésében, Koloszvár, Erdély Muzeum, 2014, 106-130.

latore francese ridà con esattezza, se non proprio con eleganza “*les plus belles magnificences, les plus beaux triomphes et les choses les plus remarquables que l’antiquité nous aye laissé pour un mariage d’entre un prince et une princesse seulement*”³¹. Il capitano Bethlen, *homo novus*, secondo l’anonimo francese che insiste sul ceto umile del principe, compare ai convivi con i tratti del dio Marte in coppia con l’amata Venere, e di Marc’Antonio davanti a Cleopatra. Le coppie dei personaggi antichi rappresentano il confronto tra guerra e pace, tra forza e mittezza. In mezzo alle tensioni della guerra dei trenti anni, le allegorie sono recuperate del passato e richiamate dalla nuova urgenza del tempo a prestare nomi e forme ad un messaggio di significato pubblico. Poeta di occasione e grande amatore di lettere e di arte, il principe transilvano si imbatte, con l’uso dei topoi antichi, a mobilitare intorno all suo progetto politico i gruppi sociali di sopporto interno. Nel 1629, il principe Bethlen delegò ai preti calvinisti della sua Transilvania, insieme ai privilegi, una composizione araldica accompagnata dalla didascalia *Arte et Marte dimicandum*³². Nei preamboli dei documenti della cancelleria del principe Bethlen, gli ufficiali si servono spesso di esempi greco-latini, per glorificare il buon governo del principe, il suo pensiero politico o la sua bravura. Si tratta di brani dai famosissimi *Facta et dicta mirabilia* di Valerio Massimo, personaggi tipo Ettore, Alessandro Magno, Scipione.

Nei paesi romeni (Valacchia e Moldavia), la scoperta dell’Antichità greca e latina, alla fine del Seicento, ebbe un influsso significativo sulla storia dell’evoluzione intellettuale dei due paesi. A differenza della Transilvania, non si tratta di una tradizione intesa come modello di riferimento e trasmessa fedelmente, ma di una novità assoluta, che viene ad investire, in un modo discontinuo, la cultura figurativa e scritta. Codesta vita nuova preannunziatrice e preparatrice della società moderna si piega „sul gusto europeo”, come si capisce dalle impressioni dei viaggiatori stranieri Albert de Lamotraye (1727) e Franz Joseph Sulzer (1781), nel vedere palazzi costruiti nel regno del principe

³¹ *Le triomphe admirable*, 323.

³² Eva Gyulai, *Arte et Marte. Exempla of Classical Antiquity in Arengas of Transylvania Prince’s Charters*, in *Pietas non sola romana. Studia memoriae Stephani Bordzák dedicata*, ediderunt Anita Czeglédy, László Horváth, Edith Kräling, Kristina Laczkó, Dávid Adám Ligeti, Gyula Mayer, Budapest, Typotex Kiadó, 2010, 544-557.

valacco Constantin Brancovan (1688-1714). Per capire il cambiamento che portò al compimento l'uscita dal retaggio culturale slavone e post-bizantino, allora bisogna indagare sui fattori e le modalità secondo cui un tale fenomeno fu realizzato, il che ci porta a distinguere qualche vettore culturale: facilitatori medianti, circolazione dei libri ed esigenze della committenza del principe.

Le tematiche e i topoi di remota origine antica fanno parte di quella particolare forma di stile chiamato dal nome del principe che lo introdusse e se ne servì nei suoi palazzi ornati di stucchi, logge spaziose e belvederi, giardini disegnati „secondo il buon gusto italiano”, chiese, monasteri, libri e manoscritti: lo stile „*brancovenesc*” di Constantin Brancovan, uno stile di arte, di vita e di cerimonie³³. Intorno al 1700-1713, la corte del principe Constantin Brancoveanu (1688-1713) fu un ambiente di raffinata cultura ellenistica ed eleganza italiana, un mescolio dinamico e cosmopolita di eruditi, diplomatici, mercanti, aristocrati avventurieri alla ricerca di fortuna³⁴. Con la fondazione del Collegio greco di Bucarest³⁵, un afflusso di letterati e teologi greci (Ioannis Caryophyllés, Sevastos Kyminitis, Geremia Cacavelas, Ioannis Connème Molyvdos, Gheorghios Maiota, Marcos Porphyropoulos, Ioannis Avramios etc.)³⁶ e di qualche italiano, la maggior parte levantini,

³³ Răzvan Theodorescu, *Brâncoveanu între “Casa cărților” și „Levropa”*, București, Rao, 2012.

³⁴ Paul Cernovodeanu, *București, important centre politique et Sud-Est Européen à la fin du XVIIe siècle et au commencement du XVIIIe*, RESE, IV/1-2, 1966, 154-164; Andrei Pippidi, *Pouvoir et culture en Valachie sous Constantin Brancovan*, RESE, XXVI/4, 1988, 290-293.

³⁵ Ariadna Camariano Cioran, *Les Académies princières de București et de Yassy et leurs professeurs*, Thessaloniki, Institute for Balkan Studies, 1974.

³⁶ Athanassis Karathanassis, *Des grecs a la cour de Constantin Brancovan voievod de Valachie 1688-1711*, *Balkan Studies*, XVI, 1975, XVI, 60-63; Olga Cincanci, *La formation de l'intellectualité grecque dans les Pays Roumains au XVIIe siècle et pendant la première moitié du siècle suivant*, RESE, XIV/4, 1978, 774-778; Athanassios Karathanassis, *Οι Έλληνες λόγιοι στη Βλαχία (1670-1714), Συμβολή στη μελέτη της ελληνικής πνευματικής κίνησης στις παραδουνάβιες ηγεμονίες κατά την προφαναριωτική περίοδο*, Thessaloniki, Kyriakidy Afoi, 1982; Olga Cincanci, *Cărturari greci în țările române (sec. XVII-1750)*, in Alexandru Duțu (a cura di), *Intelctuali din Balcani din România (sec. XVII-XIX)*, București, Editura Academiei, 1984, 14-20; Michel Bruneau, *Hellénisme et diaspora grecque. De la Méditerranée Orientale à la dimension mondiale*, *Cahiers d'Études sur la Méditerranée Orientale et la Monde Turco-Iranien*, XXX, 2000, 35-56; Maria Marinescu-Himu, *Ελληνορουμανικές Πνευματικές Σχέσεις, εκδόσεις Τροχαλίας*, Athene, 1995; Anna Tabaki, *Οι Έλληνες στην Ρουμανία, 17ος-19 ος αι., Ένθετο Περιοδικό „Ιστορικά”*

portavano, in una tardiva *translatio studii*, retaggio della cultura umanistica³⁷, completamente sconosciuta in questi parti dell'Impero Ottomano. Erano medici, come Bartolomeo Ferrati e Giorgio de Fontana, segretari al servizio del principe, come Anton Maria del Chiaro, missionari cattolici, architetti, negozianti pronti a cambiar mestiere secondo la fortuna dei loro successi³⁸. Tra questi influssi, nella scarshezza dei documenti che possediamo, se in primo luogo spetta indubbiamente alla cultura neoellenica, il secondo può ben attribuirsi alla cultura tardo antica di lingua latina. Possiamo documentarla prima nei

της εφημερίδας, Ελευθεροτυπία, V, 2001, 8-49; Stelian Brezeanu, Constantin Iordan, Horia C. Matei, Tudor Teoteoi, Gheorghe Zbucnea (a cura di), *Relațiile româno-elene. O istorie cronologică*, Omonia, București, 2003; Anna Tabaki e Paschalis Kitromilides, *Greek Romanian Relations. Interculturalism and National Identity*, KNE/EIE, Athena, 2004; Ariadna Camariano-Cioran, *Les relations roumano-crétoises*, in eadem, *Relații româno-elene. Studii istorice și filologice (Secolele XIV-XIX)*, a cura di Leonidas Rados, București, Omonia, 2008, 579-590.

³⁷ Tudor Vianu, *Die Rezeption der Antike in der rumänische Litteratur, in Renaissance und Humanismus in Mittel-und Osteuropa*, vol. I, Berlin, Akademie Verlag, 1962, 333; Alexandru Duțu, *Il tema "translatio studii" negli storici romeni della fine del seicento*, *RSI*, LXXXV/3, 1973, 507-513, idem, *Etapele civilizației europene în viziunea umanistilor români*, *Revista Istorică*, XXVII/5, 1974, 711-725; idem, *Romanian Humanism and European Culture*, Bucarest, Editura Minerva, 1977; Eugen Stănescu, *Sur la structure humaniste de l'historiographie roumaine de la grande époque (1650-1725)*, in *Actes du II^e Congres international des Etudes du Sud-est Européen, Athènes 7-13 mai 1970*, Athènes, 1978, 505-517; Olga Cicanci, *L'Orient hellénique et la littérature de langue grecque dans les Pays Roumains au XVII^e siècle*, *Neo-Hellenika*, IV, 1981, 121-129; Violeta Barbu, *Purgatoriul misionarilor. Contrareforma în Țările române în secolul al XVII-lea*, București, Editura Academiei, 2008, 7-14.

³⁸ Ramiro Ortiz, *Per la storia della cultura italiana in Romania*, Bucarest, C. Sfetea, 1916, 167-208; Mario Ruffini, *L'influsso italiano nell'epoca di Constantino-Vodă Brâncoveanu 1688-1714*, *Acta Historica*, XI, 1974, 150-158; Cristian Luca, *Note documentare privitoare la rezidenții străini din orașele din Țările Române în secolele XVI-XVII*, *Historia Urbana*, XI/1-2, 2003, 95-102; *L'Italia e l'Europa Centro-Orientale attraverso i secoli*, a cura di Cristian Luca, Gianluca Masi e Andrea Piccardi, Istros, Brăila-Veneția, 2004; *L'Europa Centro-Orientale e la Penisola Italiana: quattro secoli di rapporti e influssi intercorsi tra Stati e civiltà*, a cura di Cristian Luca e Gianluca Masi, Brăila-Veneția, Istros, 2007; Cristian Luca, *Țările Române și Veneția în secolul al XVII-lea*, București, Editura Enciclopedică, 2007; Cristian Luca, *Dacoromano-Italica. Studi e ricerche sui rapporti italo-romeni nei secoli XVI-XVIII*, Cluj-Napoca, Centrul de Studii Transilvane, 2008; *La storia di un riconoscimento: i rapporti tra l'Europa Centro-Orientale e la Penisola Italiana dal Rinascimento all'Età dei Lumi*, a cura di Cristian Luca e Gianluca Masi, Brăila-Udine, Istros Editrice-Camanotto Editore, 2011.

libri di lettura posseduti in due biblioteche seicentesche. Bensì discreta in un paese a maggioranza ortodossa e sottoposta al dominio del „Gran Turco”, la presenza dei missionari francescani e gesuiti, a partire dal 1622 in Moldavia, fu uno dei vettori principali nella diffusione della cultura antica. Secondo un inventario del 1678³⁹, nella biblioteca della residenza dei gesuiti di Yassy, si trovavano vari autori latini che servivano all'insegnamento nella scuola gestita dai figli di Sant'Ignazio: *Virorum comparationes Plutarchi*, *Senecae libellus*, *La storia naturale di Plinius*, *le Epistole di Cicero*, autore indispensabile nella *Ratio studiorum*. Grazie alla visita canonica nella diocesi di Bacău del vescovo cattolico Marco Bandini nel 1646, ci parviene la notizia dell'esistenza di una copia delle epistole di Cicerone nella biblioteca del vescovato, testimone della rinascita ciceroniana nella prima metà del seicento⁴⁰.

Nel 12 marzo del 1665, il Constantin Cantacuzino, zio del principe Constantin Brancovan (1688-1714) e futuro ministro responsabile della diplomazia, partiva da Constantinopoli a Padova, per iscriversi presso l'Università di Padova, al collegio greco fondato nel 1639. Da questo percorso scolastico nasce il gusto per i libri, soprattutto per le opere della letteratura e storia classiche, sì che anche oggi possediamo alcune centinaia di volumi della sua grande biblioteca⁴¹: *Iliade e Odissea* in greco e latino, *Ab urbe condita* di Tito-Livio, Valerio Massimo, *Factorum ac dictorum memorabilium*, le *Saturae* di Terenzio Varrone e Orazio, *Epigrammata* di Marziale, poi *De rebus gestis Alexandri Magni* di Curzio Rufo, Virgilio, Temistio, Aulo Gellio con *Noctes Atticae*, Cicerone, con *Orationes* e *Epistolae ad Familiares*, *Epistolae e*

³⁹ Nicolae Iorga, *Studii și documente. Acte relative la istoria cultului catolic în Principate, cu o prefață despre propaganda catolică până la 1500*, București, vol. II, 1901, 55-57; Violeta Barbu, *Cartea catolică, instrument de misiune și diplomație în Țările române în secolul al XVII-lea, Limba română*, LV/5-6, 2006, 259-268; eadem, *Biblioteca rezidenței iezuite de la Iași în secolul al XVII-lea – instrument de educație*, in *Ca toți să fie una. Studii și articole în onoarea PS Petru Gherghel*, Iași, Sapientia, 2010, 212.

⁴⁰ Marco Bandini, *Codex. Vizitarea generală a tuturor Biseriilor catolice de rit roman din Provincia Moldova 1646-1648*, a cura di Traian Diaconescu, Iași, Presa Bună, 2006, 172-173.

⁴¹ Corneliu Dima Drăgan, *Biblioteca unui umanist român. Stolnicul Constantin Cantacuzino*, Consiliul de Cultură și Educație Socialistă, București, 1967, 165-176; Mario Ruffini, *Biblioteca stolnicului Constantin Cantacuzino*, București, Minerva, 1973, 43-44.

Metamorfosi di Ovidio, *Le vite parallele* di Plutarco, che furono ulteriormente tradotte in romeno da Constantin, il figlio maggiore del principe. Constantin Cantacuzino fu il primo tra i *boiari* romeni che ebbe conoscenza quasi perfetta della lingua latina, greca e italiana, come si rileva dalle sue lettere spedite al conte Luigi Ferdinando Marsili⁴² e al medico-scienziato ungherese, Köleseri Samuel⁴³, ambedue interessati dai reperti archeologici romani sul territorio romeno. Uno sguardo all'opera manoscritta *La storia della Valachia*, attribuita a Constantin Cantacuzino⁴⁴, alla richiesta dell'erudita conte bolognese Luigi Fernando Marsigli, farà apparire non pochi nomi illustri della Antichità: Tito-Livio, Virgilio, Marco Aurelio, Cassio Dione, Diodoro Siculo, Plutarco, Servio Mauro Onorato etc.⁴⁵.

Lettore fervente di *Foglietti novelli*, dei *Foglietti avvisi* della Repubblica Veneta ed in possesso di non pochi calendari latini e italiani, come scrisse il segretario fiorentino Anton Maria del Chiaro⁴⁶, Constantin Cantacuzino consigliò a suo nipote, il principe, la traduzione e la stampa di un'antologia di massime dell'Antichità *Fior di filosofi e di molti savi* (Bucarest, 1713) (*Les maximes des Orientaux* d'Antoine Galland) e di far regalo ai suoi ministri medaglie in oro all'antica, secondo il costume dei dogi veneti, che distribuivano ai consiglieri e magistrati le medaglie-monete, denominate „oselle”⁴⁷. Da stoico deciso a godere, tra i pericoli di una politica a due tagli, dell'at-

⁴² Nicolae Iorga, *Operele lui Constantin Cantacuzino*, București, Institutul de arte grafice Minerva, 1901, 41-61; Virgil Căndea, *Un dialogo culturale nel 600: Marisgli-Cantacuzino, Veltro*, XIII/1-2, 1969, 133-137; John Stoye, *Marsigli'Europe 1680-1730. The life and times of Luigi Ferdinando Marsigli, soldier and virtuoso*, New Haven-London, 1994, 105.

⁴³ Nonostante il fatto che le lettere di Köleséri sono indirizzate al principe Brancoveanu, Nicolae Iorga le attribuisce al Cantacuzino, v. Nicolae Iorga, *Scrisori de familie ale vechilor Brâncoveni*, AARMSI, Seria III, tomo XVI, Mem. 10, București, Monitorul Oficial, 1935, 201-202; Jakó Zsigmond, *Köleséri Sámuel tudományos levelezése (1709-1732)*, Kolozsvár, Erdélyi Múzeum, 2012, 211-223.

⁴⁴ *Istoria Țărâi Românești atribuită stolnicului Constantin Cantacuzino*, editrice Otilia Dragomir, București, Editura Academiei, 2006; Neculai A. Ursu, *Paternitatea Istoriei Țărâi Românești atribuită stolnicului Constantin Cantacuzino. Studiu filologic*, Iași, Casa Editrice Cronica, 2009.

⁴⁵ Corneliu Dima-Drăgan, *Biblioteca umaniste românești*, București, Muzeul Județean Dâmbovița, 1974, 76-78.

⁴⁶ *Istoria delle moderne rivoluzioni della Valachia*, a cura di Nicolae Iorga, București, 1914, 185.

⁴⁷ Ramiro Ortiz, *op. cit.*, 205-206.

timo fuggente e effimero, Cantacuzino possedeva pure un senso dell'alta politica, in seguito alle sue letture di Cicerone e Tertulliano, ma anche di Guicciardini e Machiavelli. Nonostante la fragilità delle circostanze che andranno a portarlo alla morte per mano del carnefice turco, nonostante la sua terribile reputazione di avvelenatore, vendicativo e intrigante politico, il suo giudizio sulle tragedie del suo paese, sfaciato fra l'Impero Absburgo e Ottomani, si vuole ispirato dalla politica di Roma antica. Così scrisse Constantin Cantacuzino⁴⁸ in una lettera spedita in 1690 in Polonia, in seguito all'occupazione del suo piccolo paese dall'esercito del generale absburgo Heissler e dai Tartari, durante le guerre turco-austriache: „*almeno che non si compia con noi quella battuta profetica di un nobile del paese nel senato romano: in genere, e di poca utilità a conquistare i muri dei popoli e di alienarsi le anime dei cittadini*”.

Come alla corte di Bucarest le funzioni pubbliche determinavano lo status gentilizio, la società romena, non conoscendo la nobiltà ereditaria, il gusto del civismo romano delle virtù, *aretè, fama perennis*, si impadronì dei cortegiani e letterati del principe Constantin Brancovan, amante delle lettere e delle arti. Un cambiamento maggiore, se si pensa alle uniche nozioni che venivano fornite tradizionalmente ai giovani: obbedienza e autorità. Ne risulta un nuovo concetto di nobiltà, che viene collegato, in parte, alle virtù antiche, così come si trovavano definite da Platone e Aristotele nell'antologia *Fior di virtù*, tradotta in romeno nel 1700, dopo aver peregrinato in francese (1530) e castigliano (1516)⁴⁹. Nel capitolo XXXV, postuma fortuna della compilazione del libro di Guglielmo Peraldo *Summa virtutum ac vitiorum* (Brescia, 1494), si introduce in scena la virtù della *gentilezza (cortesia)* nel servizio pubblico, criterio nuovo di omologazione sociale degli individui⁵⁰.

I libri possono essere serviti da vettori più specifici per la trasmissione di determinati topoi o schemi figurativi. Ciò premesso, va

⁴⁸ Ilie Corfus, *Documente privitoare la istoria României culese din arhivele polone. Secolul al XVII-lea*, București, Editura Academiei, 1983, 326-327; Violeta Barbu, *Les sentiments antihabsbourg des Roumains à l'époque de Francisc Rákóczi*, *Studia Caroliensia*, 3-4, 2004, 343.

⁴⁹ *Floarea darurilor sau Fiore di Virtù*, edizione critica di Pandelescu Olteanu, Timișoara, 1992, 260, 316.

⁵⁰ Violeta Barbu, *De bono coniugali. O istorie a familiei din Țara Românească în secolul al XVII-lea*, București, Meridiane, 2003, 29.

tuttavia sottolineato che non altrettanto chiaramente definiti appaiono da un lato il livello di dipendenza delle immagini dai testi, dall'altro la funzione del testo stesso nella diffusione di uno schema figurativo. Ci limiteremo per tanto a ricordare, a questo proposito, *il codice greco 968* della Biblioteca dell'Accademia Romana, la traduzione in lingua greca di una storia degli imperatori romani, da Gaio Giulio Cesare, fino a Leopoldo I, imperatore del Sacro Impero⁵¹. Il codice fu l'opera del medico greco Ioannis Moulaimis, che non si è contentato solo di compilare il testo, dal latino in greco, ma si impegnò ad accompagnare la vita di ognuno degli imperatori con i loro ritratti, in tutto 152. La raffigurazione nella maniera delle gravature conduce alla conclusione che il modello imitato fu un libro stampato nell'Europa Occidentale. Si direbbe un fatto proprio banale, se non prendiamo in conto che il lavoro artistico e filologico si è svolto nella capitale di una provincia dell'Impero Ottomano, da un suddito del Gran Turco.

Riferimenti presi dalla filosofia antica e reminiscenze poetiche dello stesso periodo sono da leggere in un codice importante della Biblioteca dell'Accademia Romana *il codice miniato bilinguo romeno-greco 766*, datato 1692⁵². Si tratta di un panegirico in onore di San Costantino, dedicato al principe della Valacchia, Constantin Brancovan (1688-1714), accompagnato da un piccolo trattato di retorica, ambedue composti dal patriarca di Alessandria Gherasimos Palladas, uno dei tanti patriarchi greci generosamente accolti alla corte del principe. Manufatto di grande splendore artistico, arricchito da bellissime immagini dipinte su modello bizantino, il codice introduce nella piccola *Repubblica letteraria* valaccha commenti alla *Fisica* di Aristotele, il patriarca Palladas essendo un discepolo del neoaristotelismo, corrente di pensiero messo sulla condanna pubblica dalla Patriarchia ecumenica di Constantinopoli, alla metà del Seicento⁵³. Allo stesso panegirico del

⁵¹ Biblioteca dell'Accademia Romana, Ms. grec. 968, f. 7r, 53r, 55v, in Violeta Barbu, *Miniatura Brâncovenească, Manuscrise ilustrate și ornamentate*, București, Meridiane, 2000, 31.

⁵² Tereza Sinigalia, *Un manuscrit gréco-roumain enluminé datant de l'époque de Constantin Brâncoveanu*, *Revue Roumaine d'Histoire de l'Art*, série Beaux-Arts, tome XXVI, 1989, 27-36; Violeta Barbu, *Miniatura brâncovenească*, 16, 60-64; eadem, *Scriptorii brâncovenești: Mitropolia Ungrovlahiei și cancelaria domnească*, *Ars Transilvaniae*, I, 1990, 31-44.

⁵³ Violeta Barbu, *Cuvântul și sabia. Patriarhul Alexandriei, Gherasim Palladas (1688-1710), un reprezentant al școlii veneto-cretane în Țările române (I)*, *SMIM*, XXXII, 2014, 9-38.

patriarca Palladas, la cultura romena si è indebitata per il primo contatto con i filosofi materialisti dell'Antichità: Parmenide, Epicuro, Democrito, Anassimandro, Anassagora, Empedocle, Leucippo, i pitagorici Talete di Mileto e Pitagora, gli eleati Senofonte e Zenone⁵⁴. Elencando questi nomi, Palladas accenna a modo in cui ciascuno di questi pensatori del mondo pagano antico cercò di spiegare la creazione, affidandola alla natura, così come le antiche divinità pagane *Afrodíta* (f. 79r) *Apólon* (f. 79r) *Artemída* (f. 79r) 11r), *Athínii* (f. 79r), *Átlas* (f. 118r), *Diia*, *Diónisos*, *Dodóneon*, *Heraclios*, *Isis*, *Poseidon*, i ciclopi non rappresentano altro, secondo l'autore, che lo sforzo dell'antica gente di trovare un modo di adeguarsi al mistero della creazione, adorando idoli.

La figura dell'imperatore Costantino Magno fu associata spesso a quella del principe Constantin Brancovan, santo martire della Chiesa Ortodossa, nelle epistole dedicatorie o nei numerosi encomi della sua epoca⁵⁵. Costantino rivela l'ideologia contemporanea contenuta in questi encomi e il messaggio politico che il panegirista indirizza al principe. Fondamentale è la concezione secondo cui Costantino è pio e dunque anche le sue vittorie sono un aspetto concreto della sua pietà religiosa, invocata soprattutto nei momenti di difficoltà. La guerra contro gli imperiali già impadronitisi della Transilvania vicina nel 1690 fu uno dei pretesti di una tale glorificazione del principe Constantin Brancovan. Di norma, in tutta l'encomiastica bizantina, Costantino il Grande è richiamato come modello di pietà cristiana (*eusebeia*), vincitore di Massenzio con l'aiuto della croce e il primo che convocò il sinodo di Nicea, in modo che si portasse alla luce una ricerca accurata e concordata del dogma cristiano. Con la caduta di Costantinopoli in mano latina si percepisce negli encomi l'interesse per Costantino quale fondatore della città di Costantinopoli. Infatti, Gherasimos Palladas si riferisce alla fondazione della capitale ispirandosi ad un

⁵⁴ Biblioteca dell'Accademia Romena, Ms. rom. 766, f. 77v-79r.

⁵⁵ Alexandru Duțu, *Constantin Le Grand dans l'imaginaire de la cour de Constantin Brancoveanu*, RESE, XXVII/1-2, 1989, 27-32; Violeta Barbu, *Miniatura brâncovenească*, 16-17; eadem, *Locuri ale memoriei: panegiricele dedicate lui Constantin Brâncoveanu*, in *In honorem Paul Cernovodeanu*, București, Kriterion, 1998, 384-385; Elisabeta Negrău, *Cultul suveranului sud-est european și cazul Țării Românești. O perspectivă artistică*, Iași, Lumen, 2011, 167-168.

panegirico anonimo⁵⁶. Constantinopoli, ornamento e fierezza dell'Impero, gode dell'eccellenza del luogo, della situazione geografica, della produttività del mare. Sintesi della cultura greco-romana, la nuova Roma e il buon porto che unisce l'Asia all'Europa e si trova nel cuore del mondo. Qui arrivano, ci dice Palladas, le navi del Mar Bianco (Il Mediterraneo) con carichi di merce importata da Spagna, Francia, Gran Bretagna, Italia, Creta, Cipro, Morea, dal Africa (Libia, Egitto, Etiopia, Giudea, Fenicia, Siria, Caldea) e dall'Asia. Sul Mar Nero, arrivano merci dalla Russia e Polonia. Sulla penna di Palladas, Constantinopoli rimane la città ideale, capitale della cristianità unita, confluenza dell'Oriente con l'Occidente, della civiltà romana con la civiltà greca.

Per il nuovo Costantino, il principe Constantin Brancovan, Constantinopoli sarà, ironia della sorte, il luogo del suo supplizio nel 1714, il 15 agosto. Ma nessuno dei suoi contemporanei non pensò ad una figura antica, nel quale fosse incarnata la morte martirica del principe, ucciso dagli ottomani, insieme ai suoi quattro figli. Invece, di quella fine tragica si è conservata la memoria nel nome che un contemporaneo aveva dato, in una lettera, a Maria, principessa vedova e madre afflitta: nuova Ecuba (την νέαν Ἐκάβην)⁵⁷.

⁵⁶ Possibilmente, uno dei 5 encomi attribuiti al Michele Holobolis, dedicati all'imperatore Michele VIII Paleologo il riconquistatore di Constantinopoli dal mano dei latini nel 1261, cf. *Manuele Holobolis orationes*, a cura di M. Treu, Postdam, 1906.

⁵⁷ Nicolae Iorga, *Documente privitoare la istoria românilor. Documente grecești*, vol. XIV/2, București, 1914, 783, lettera del 14 marzo 1716 di Demetrios Iolianos, ambasciatore a Constantinopoli indirizzata al patriarca di Gerusalemme, Chrisant Nottaras.

IMPLEMENTING ROMAN RULE IN GREEK CITIES ON THE WESTERN BLACK SEA COAST. THE ROLE OF THE IMPERIAL CULT

Valentin BOTTEZ¹
(University of Bucharest)

Keywords: *imperial cult, Roman power, Roman religions, Western Black Sea, koinon.*

Abstract: *The imperial cult is generally seen as an instrument used by Roman authorities to ensure the fidelity of their subjects. In the cities of the Black Sea Pentapolis/Hexapolis, this phenomenon is visibly a two-way process, with the local communities developing imperial worship in several stages, in conjunction with the degree of involvement of the Roman authorities in the area. The paper will try to better analyze exactly in what context this process started, what were the actors involved and what were the results.*

Cuvinte-cheie: *cult imperial, puterea romană, religii romane, Pontul vestic, koinon.*

Rezumat: *Cultul imperial a fost văzut, în general, de specialiști ca un instrument folosit de către autoritățile romane pentru a-și asigura fidelitatea supușilor. În cetățile din Pentapolis/Hexapolis-ul de pe coasta vestică a Mării Negre, acest fenomen religios reprezintă în mod evident un proces ce se desfășura în două direcții, comunitățile locale dezvoltând cultul împăraților în mai multe etape, în funcție de gradul de implicare al autorităților imperiale în zonă. Lucrarea de față încearcă să analizeze mai bine în ce context a început acest proces, cine erau părțile implicate și care au fost rezultatele.*

The aim of this paper is to try to establish the relation between the implementation of Roman rule and the development of the imperial cult in the old Greek cities of the western shore of the Pontos Euxeinos, and to see what the stages were in this important process.

The imperial cult is generally seen as one of the main instruments used by the Roman emperors to ensure the fidelity of their subjects and, at the same time, one of the main changes that occurred

¹ valentin_bottez@yahoo.com

in the public life of Greek cities in the Empire². The political genius of Augustus continued to develop the ideological program set in motion by his adoptive father, Caesar, which saw the Roman emperor becoming a sole ruler whose fate crucially determined that of the Roman state³. The concentration of political powers in his hands cleverly and elaborately built his image as the bringer of order into a world of chaos, a second founder of the Roman state that, as a new Romulus⁴, also had godly features. His very name – Augustus –, connected to the venerable institution of the augurate, the sacrosanct character acquired by him through the titles of tribune of the plebs, of *pontifex maximus*, as well as other titles and honors (*isotheoi timai*) bestowed upon him, all contributed to him occupying a special position – somewhere above the mere mortals but beneath the traditional gods⁵, as an intermediary between the gods and the community of Roman citizens, that ensured the *pax deorum*. The creation of the imperial cult was the final instrument that confirmed and institutionalized this special position of the Roman ruler and – in a move that managed to avoid even the Romans' traditional hatred of anything having to do with monarchic power – his family (the *domus diuina*).

As – literally – thousands of studies have shown during the last decades⁶, the imperial cult spread extensively throughout the Empire, his development influenced by local political and cultural traditions. If in the Western Empire the image of a divine ruler was a political and religious novelty and required a heavier involvement on the part of the Roman authorities⁷, in the Greek east the stage was already well set by religious precedents developed as early as the Classical period through cults dedicated to commanders such as Lysandros or Dion of Syracuse, cults that evolved and, by the time of Alexander the Great and his diadochs, became a legitimate political instrument that ensured the relation between ruler and ruled throughout the Greek world⁸.

² HARTER-UIBOPUU 2003, 209.

³ FISHWICK 1987, 73-149.

⁴ PORTE 1981, 333-340.

⁵ PRICE 1984b.

⁶ Only for the period between 1955-1975 P. Herz counted around 2000 titles – HERZ 1978.

⁷ FISHWICK 1987, *passim*.

⁸ PRICE 1984; FISHWICK 1987, 6-72; HABICHT 1970; CERFAUX-TONDRIAU 1956.

Our survey deals with six Greek cities located at the eastern European periphery of the Greek world, namely the western Black Sea shore, which are the Milesian colonies of Istros, Tomis, Dionysopolis and Odessos and the Megaran colonies of Mesambria and Callatis. These cities had a long history of conflict and diplomacy between themselves, between them and local Scythian and Thracian tribes, as well as between them and the Romans⁹. The latter finally imposed their military domination starting with the campaign lead by Marcus Licinius Crassus in 29 BCE and ending with that of Publius Vinicius in 3/2 BCE¹⁰. But at that moment these cities were not formally part of the Roman state, as they became part of province Moesia probably around the mid-1st c. CE¹¹. Until then, it is considered that they were part of a *praefectura orae maritimae*, which is not attested by sources¹², or, more recently, of a Roman administrative unit called 'Left Pontus', ruled by a *primipilaris* under the higher authority of the Moesian governor¹³.

The sources

The large majority of direct sources of the imperial cult during the Principate are epigraphic, namely 12 inscriptions in Istros¹⁴, 20 in Tomis¹⁵, 11 in Callatis¹⁶, 6 in Dionysopolis¹⁷ and 13 in Odessos¹⁸. The epigraphs give testimony concerning official collective, as well as individual worshipping in the frame of both municipal and federal cults.

There are also several statues of emperors, some of them colossal. At Istros are attested the statues of Domitianus, Nerva and An-

⁹ RUSCU 2002.

¹⁰ SUCEVEANU-BARNEA 1991, 25; AVRAM 1998.

¹¹ During the reign of Claudius (46 A.D.), when *ripa Thraciae* was annexed to Moesia, *IScM* III, pages 54-60; AVRAM 1998, 307; or during that of Vespasian, when the presence of military units along the Danube suggests a *post quem* date for the annexation of all territories up to the seashore, SUCEVEANU 1971, 118-120.

¹² AVRAM 2007, 269.

¹³ MATEI-POPESCU 2014.

¹⁴ *IScM* I 57, 78, 137, 143, 146, 178, 179, 180, 193, 207, 270, 418.

¹⁵ *IScM* II 23, 25, 31, 47, 52, 55, 59, 69, 70, 82, 96, 97, 116, 153, 188, 295, 369, 436, 443 and BĂRBULESCU 2007.

¹⁶ *IScM* III 31, 32, 58, 73, 75, 99, 100, 104, 112, 120, 122.

¹⁷ *IGBulg* I² 14, 15(2), 15(3), 16, 19; *AE* 1969/70, 00578.

¹⁸ *IGBulg* I² 52, 58, 64, 64(2), 66, 67, 70(2), 71, 106(2), 144(2), 186, 295; *IGBulg* V 5072.

toninus Pius¹⁹; at Tomis were discovered, apart from the base of the statue of Marcus Aurelius²⁰, the statues of Trajan, that of an Antonine prince, as well as a bust of Tranquillina from the famous statues trove in Constanța²¹; at Odessos is attested the statue of Titus²².

The numismatic evidence is also important, but mainly as an indirect source that attests public feasts or divine attributes of the emperors. Nevertheless, in at least two cases the coins attest at Odessos the celebration of the *Alexandreia* in honor of Severus Alexander, and the *Helia* in honor of Heliogabalus²³.

At a purely archaeological level, even if several temples are attested in inscriptions²⁴, one on a coin²⁵ and Ovid's domestic cult place is attested at Tomis²⁶, no actual temple has been discovered, and there are only few architectural fragments that could have belonged to such structures – for example an architrave from Tomis²⁷ and parts of a portico in Istros²⁸, both dated to the reign of Antoninus Pius.

The literary evidence, so rich for other parts of the Empire, is very scarce in the case of the Greek cities in the area in question. But there are three fragments from Ovidius' *Epistulae ex Ponto* that prove to be very important for our understanding of the evolution of the imperial cult in Tomis and the area, as we shall see in the following pages.

Chronology

The bulk of monuments attesting the imperial cult in this area are concentrated in three main periods – the age of Augustus, the reigns of Hadrian and Antoninus Pius and the Severan age²⁹. There

¹⁹ *IScM* I 177 and ALEXANDRESCU-VIANU 2000, 80-81, no. 90.

²⁰ *IScM* II 60.

²¹ BORDENACHE 1965, 217-222, figs. 4a-b, 5 and 10.

²² *IGBulg* I² 58.

²³ VARBANOV 2005, nos. 4453, 4455 and 4525-6.

²⁴ The temples of Augustus at Callatis (*IScM* III 58) and Istros (*IScM* I 146).

²⁵ A coin representing Agrippina on the obverse and a temple on the reverse (VARBANOV 2005, no. 4636=4651) could refer to the empress' cult place, if she was not simply adored as a *synnaos theos* in the temple of Isis and Sarapis (*IScM* II 37).

²⁶ *Ov. Pont.* 2.8.1-8.

²⁷ *IScM* II 55.

²⁸ *IScM* I 149; MĂRGINEANU-CÂRSTOIU 2006, 378, 470-471, fig. 137.

²⁹ BOTTEZ 2009, 207-214.

are, of course, several monuments that concern the imperial cult, that can be dated to the Flavian period, as well as to the late Antonine period or to the second half of the 3rd c. CE. For now there are no monuments concerning cults dedicated to individuals before the reign of Augustus, and there is no proof of any celebration or structure of the imperial cult starting with the 4th c. CE. We must also keep in mind that the epigraphic record in the 1st c. CE is very low in the western Black Sea area, as it is throughout the Empire, so it is difficult to follow the evolution of any aspects of the local public life.

First cults

The cult of Augustus is attested during his lifetime³⁰ in Istros, Callatis and Tomis. This is surprising if we think that there are no precedents of an individual cult in the area prior to the arrival of the Romans, so the locals had no experience in using such a political instrument in their diplomatic relations with a dominating power. Therefore it is safe to assume that this religious phenomenon was an import. The question is which of the parties involved was responsible for the establishment of these cults – was it an effort of the local authorities to reach out to the new political masters, as it happened throughout most of the Greek east and even beyond – we have the example of Juba II of Mauretania³¹, who asked to be allowed to dedicate a cult to Augustus? Was it the work of the Roman authorities that, as in the case of the Altar of the Three Gauls or of the Ara Ubiorum³², were eager to ensure local loyalties? Or was it the work of an individual, such as P. Vedius Pollio³³, who was responsible for establishing imperial cults in several cities in continental Greece, as well as in Asia Minor?

In Istros the temple and statue of the emperor³⁴ were paid for by local notable, Papas, son of Theopompos, who is also mentioned in an honorary decree³⁵. Even if we take into account the scarcity of documents in this period, he is still the only public figure mentioned by

³⁰ For this issue see GRADEL 2002, 111.

³¹ FISHWICK 1987, 104.

³² FISHWICK 1987, 102-144.

³³ FINKIELSSZTEJN 2006, 132.

³⁴ *IScM* I 146 with commentary; MĂRGINEANU-CÂRSTOIU 2013.

³⁵ *IScM* I 55.

the sources – and twice –, which means that he held an important public position. What remains unclear is if he introduced the cult as a holder of a public office or as a benevolent citizen in search of consolidating his public standing in the community.

The general picture of the period, drawn from the epigraphic information, reveals a poor state, as inscriptions mention the financial hardships in the late Hellenistic period, when the city relied on rich *euergetai* to pay off its debt. But for the beginning of the Roman period, the archaeological discoveries paint a different image, as new residential districts were erected over the old Greek sacred area³⁶ while, west of the acropolis, a new artisans' district was created³⁷. These signs of economic recovery – albeit not too spectacular –, combined with the fact that Istros might have minted a first coin bearing the emperor's image³⁸, suggest a general context in which the imperial cult could evolve: the temple of Augustus must have been erected in exchange for economic privileges. But there is no conclusive proof that the legal status of the city improved.

In Callatis it is the People's assembly that dedicates a portico to the emperor³⁹, which is the only such cult place attested in the area. It is evident here that it is due to the effort of local authorities that the cult place is instituted, with no local notable as an intermediary, and it is very likely that the cult place was set up in a preexistent building, part of which was rededicated as an imperial shrine. The involvement of the People's assembly suggests that the context in which the cult place functioned was public, so we should probably look for it around the agora⁴⁰.

The general context in which the imperial cult developed is very important, as Callatis was the only city in the area to have signed a *foedus* with the Romans in the 1st c. BCE⁴¹. The question we have to ask is: was it still in place at the beginning of the new millennium? There seems to have been a significant effort to reassert the city's pri-

³⁶ ALEXANDRESCU 2005, 155-156, fig. 4/1-2.

³⁷ RUSU-BOLINDEȚ-BĂDESCU 2003-2005.

³⁸ RPC I,1, 328.

³⁹ *IScM* III 58.

⁴⁰ For the location of imperial temples around the agora in Greek cities, see EVANGELIDIS 2008.

⁴¹ *IScM* III 1, with its extensive commentary.

vileged position through the intensive activity of Ariston the Elder⁴², who during the reign of Augustus is named *founder of the city*, a term that suggests he must have obtained a special status for his community. Again, in this context the dedication of the imperial shrine mentioned above comes as a normal response towards the Roman authorities. Moreover, this effort is taken even further during the following reign, as Emperor Tiberius is named eponymous basileus⁴³.

In Tomis the sources are much more revealing, thanks especially to the information provided by Ovid⁴⁴. There are several crucial pieces of information that we were able to extract from his *Epistulae ex Ponto*: first, the poet mentions that he was named *agonothetes* of the games organized to celebrate Augustus' birthday⁴⁵, only one of the public honors the poet received while exiled there. This must be connected to the information that the poet was renowned locally for his piety, as well as to the fact that he received from his friend Cotta the emperors' silver statues⁴⁶ which he kept in his *sacrum Caesaris*, a domestic shrine he must have set up in his *lararium*. Finally, we are informed that, during a public feast, he recited a poem, written by him in the language of the Gaetae⁴⁷, in which he explained Augustus' apotheosis and the role held by his son and wife, which, in fact, constituted the essence of the imperial cult. All these pieces of information suggest the fact that we should consider Ovid as an ardent promoter of the official ideology⁴⁸, which concurs with D. M. Pippidi's view that the imperial cult was introduced in Istros and Tomis as part of the general effort undertaken by M. Vipsanius Agrippa⁴⁹.

It is also to this period that a coin from Tomis is dated; on the reverse there is the representation of an eagle on an altar, inside a

⁴² *IScM* III 44 and 45 with their commentaries.

⁴³ *IScM* III 46.

⁴⁴ There are theories according to which Ovid was actually never exiled to Tomis, and that his exile was a literary one – ALVAR EZQUERRA 1997, 13-20, with all the bibliography. As we do not find the arguments supporting this theory convincing enough, we will continue to treat his exile as real and the information he presents concerning the region as being collected locally.

⁴⁵ *Ov. Pont.* 4.9.101-118.

⁴⁶ *Ov. Pont.* 2.8.1-8.

⁴⁷ *Ov. Pont.* 4.13.19-38.

⁴⁸ Regardless of his own private opinions, he expressed "an overt literary commitment" to the new regime – MILLAR 1993.

⁴⁹ PIPPIDI 1967, 334.

temple⁵⁰. The lack of military elements indicates this is not a Signamünze, and the image of the temple suggests the performance of ceremonies dedicated to the power of the Roman state. There is also another contemporary coin⁵¹, with the legend OMONOIA EYTHPIA on the obverse and two female heads, maybe Julia and Livia, associated to the personifications mentioned by the legend. This indicates a high degree of awareness and adhesion to the official religious ideology, in which the imperial cult played a crucial role.

The local policy must therefore have adapted to this new ideological context. Tomis was the smallest of the three cities in question during the Greek period, but the start of the Roman domination saw it developing quickly – its mint issued coins continuously during the 1st c. CE, and by the middle of the century it is attested as provincial capital⁵². This proves it assumed a new and prestigious role and status, which must have triggered in exchange the award of many honors for the Roman authorities, the most important of which must have been the ones pertaining to the imperial cult.

It is therefore clear there can be no coincidence that the imperial cult appeared and developed in the only three cities to have an active public life attested by the inscriptions. The imperial cult in these cases appears as an essential tool for the integration of the respective communities in the new political context.

Integration in the province

Although silent for most of the 1st c. CE, two inscriptions in Callatis⁵³ dated to the middle of the century paint the image of the local public life, with a very active *gymnasion*, led by the founder of the *gerusia* and with an assembly of the imperial high priests. The creation of the Callatian *gerusia* is probably mirrored by the establishment of a similar institution in Istros, or at least by a new phase in the life of the Istrian *gerusia*⁵⁴. These institutions were in charge of organizing

⁵⁰ RPC Suppl. I, no. S-1823A.

⁵¹ RPC Suppl. I, no. 1823.

⁵² HAENSCH 1997, 332, based on *IScM* I 67 and 68.

⁵³ *IScM* III 31 and 32.

⁵⁴ MUSIELAK 1993, 102 and AVRAM 1998, 307; for a establishment date during the reign of Hadrian, see SUCEVEANU 2004 and, initially, BOTTEZ 2009, 65. The author of the present paper revised his opinion following a closer analysis

and financing the imperial cult, and comprised the cream of the local society. Therefore they represent a new stage in the relationship between imperial Roman and local Greek authorities, especially as they also involved the educational system, which raised the loyal subjects of tomorrow. At Callatis⁵⁵ another important institution is attested in the same period, namely the *archieratika ekklesia*, the gathering of the high priests of the imperial cult. Al. Avram considers that it was either a gathering of the local *gerusia*, or an embryo of the future *koinon* of the Western Black Sea cities⁵⁶. Concerning the second hypothesis, we consider that it is unlikely Callatis played an important role in the establishment of the *koinon*, the only city fitting this position being Tomis, which has the highest number of attested pontarchs and later became the metropolis of the *koinon*. Therefore the gathering is probably to be connected to the *gerusia*, which further stresses the powerful connection between this institution and the imperial cult.

Tomis continued to enjoy a privileged position as capital of the province, and it is not surprising to find there developments of the emperor's religion, such as the worshiping of Agrippina by the priest of Isis and Sarapis⁵⁷. The fact that the dedication was made by the priest of the Egyptian gods could mean that the empress was adored as a *synnaos theos* in their temple, as later on Marcus Aurelius and Lucius Verus were adored among the *synnaoi theoi* of the temple of Sarapis by the association of the Alexandrine merchants⁵⁸.

At Odessos the dynastic change is marked by the creation of the collective cult, as attested by an inscription dedicated by the high priest Herakleon, son of Dionysios, to Emperor Titus, while on the other face of the inscription there is a similar dedication for Emperor Titus and the *theoi augustoi*⁵⁹.

of *IScM* I 193, which will be published in the near future, and now considers that the *gerusia* of Istros was established at the middle of the 1st c. CE, if not earlier.

⁵⁵ *IScM* III 31.

⁵⁶ AVRAM 2007, as well as the city's history in *IScM* III.

⁵⁷ *IScM* II 37.

⁵⁸ *IScM* II 153. Later on though there existed a priest of the two emperors, T. Cominius Claudianus Hermaphilos, former *agonothetes*, high priest and pontarch – *IScM* II 69.

⁵⁹ *IGBulg* I² 58.

The philhellene emperors

One of the interesting aspects of the imperial cult in the Greek cities of the western Black Sea coast is the absence of any cult dedicated to Trajan who, as we know, reorganized the entire administration of province Moesia Inferior during the Dacian War.

The most spectacular stage in the development of the imperial cult in the province took place during the reigns of Emperors Hadrian and Antoninus Pius. Both of them admirers of Greek culture, these emperors also implemented a very active policy of urban development, and by this we mean both architecturally and institutionally, as many inscription and architectural elements discovered in these cities demonstrate⁶⁰.

This period sees an unprecedented development of the urban imperial cult in all of the cities of the region, and we witness – as in other parts of the empire, the unification of the cults of different emperors under that dedicated to the *theoi Sebastoi*⁶¹. Such collective cults are attested at Istros⁶² and Tomis⁶³.

It is also during the reign of Hadrian that the list of benefactors of the Istrian *gerusia*⁶⁴ was set up. This is the tallest inscription in Istros, which indicates a new religious policy, of reestablishing the role of the elite as guardians of public memory⁶⁵ and of the religious values, including those of the imperial cult. Among the pontarchs of Istros at least three were *philotimoi* and presidents of the *gerusia*, which therefore seems to have had a very important connection with the activity of the *koinon*. A very interesting document from Istros, the decree in honor of priestess Aba⁶⁶, mentions specifically the order of participants in religious processions, and the members of the *gerusia* are listed immediately after the members of the *boule*, the city's main governing body, thus indicating their prestigious social status. It is also this document that mentions the fact that the most prestigious and extraor-

⁶⁰ SUCEVEANU 2004, 370-371.

⁶¹ BOTTEZ 2009, 47-59.

⁶² *IScM* I 57, 78 and probably another high priestess – SUCEVEANU 2007, 149, no. 6, pl. 61.6.

⁶³ *IScM* II 59 and maybe 82.

⁶⁴ *IScM* I 193, set up in 138 CE.

⁶⁵ GIANNAKOPOULOS 2008, 457-458.

⁶⁶ *IScM* I 57.

dinary position held by Aba was that of high priestess of the imperial cult.

But during this period is attested for the first time the institution that seems to have focused most efforts concerning the imperial cult in the cities on the Western Black Sea coast – during the age of Hadrian we have attested for the first time the local *koinon* of Greek cities – initially a Hexapolis made up of Istros, Tomis, Callatis, Dionysopolis, Odessos and Mesambria, which later became a Pentapolis by the transfer of Mesambria from province Moesia Inferior to province Thracia during the reign of Septimius Severus⁶⁷.

This must have represented the local response to the situation following the reorganizing of the province by Trajan, the results of the Dacian War, as well as by the clear interest shown in the local Greek cities, initially by Hadrian, followed by Antoninus Pius, which materialized itself in the construction of new public buildings – defense walls, baths, etc, as well as maybe the bestowing of a new status for several cities, such as Tomis⁶⁸.

The number of inscriptions concerning this institution dwarfs the information on any other public institution in the area. We have attested 29 pontarchs – federal or local, which formed, probably together with other notables, the *koinon's boule*⁶⁹. Also, starting with the reign of Antoninus Pius, Tomis proudly adopts the title of *metropolis*, which it will bear until the 4th c. CE, as proven by many inscriptions⁷⁰ and coins⁷¹, a title that was accepted by other cities, such as Istros⁷². Also, there is ample information provided by the sources on public feasts and *agones* in conjunction with the imperial cult, which through the activity and structure of the *koinon* became the main battleground for local and regional politics.

This period of prosperity and religious development was briefly interrupted by the Marcomanic War, as the area becomes the focus of military policy, not to speak of the disastrous effect of the barbarian

⁶⁷ For a general analysis of the *koinon* see BOTTEZ 2009, 89-141.

⁶⁸ SUCEVEANU 1975, which supports the idea of a new, improved status for Tomis based on ISM II 47, in which Hadrian is called *eleutherios*.

⁶⁹ BĂRBULESCU 2007.

⁷⁰ *IScM* II 92, 96, 97, 105 and 299.

⁷¹ VARBANOV 2005, nos. 4666-5821.

⁷² *IScM* I 180.

raids, of which the attack organized by the Costobocae in 170 was among the most destructive.

Last period of development: the Severans

As we very well know, Emperor Septimius Severus based his military power on the Danubian armies. These were amply rewarded for their fidelity, as were the settlements in their respective provinces, and all this reflected itself in the development of the Greek cities we have been surveying. We can speak of a renaissance translated both in urban/architectural development, as well as in the flourishing of the local religious life including, of course, the imperial cult.

At Dionysopolis it is then, for the first time, that we have information concerning the public life via epigraphic and numismatic sources (which doubled during this period), and this is also the moment when we have attested the first urban collective cult of the emperors⁷³. The imperial high priest is also *gymnasiarchos*, *archon* and ambassador to Rome, which further underlines ties between the imperial cult and diplomatic activity between local communities and the emperor, maybe with the objective of improving the former's status.

The same *élan* of the urban collective cult is seen at Odessos, where two inscriptions surely attest its priesthood in this period⁷⁴; but there are three further monuments⁷⁵ that attest the collective priesthood from the Imperial period, as well as two other where in fact the high priests may be those of the *koinon*⁷⁶.

It is from this period that we have the most spectacular inscriptions concerning pontarchs from all the cities of the Pentapolis, which are responsible for an unprecedented number of public feasts. Among these, two Syrian pontarchs of Tomis⁷⁷ are honored with the most prestigious titles – “son of the *koinon*” – and are congratulated on organizing the most impressive *agones* up to date. The participation of two foreigners in the local imperial cult may indicate another function for the cult; the prestige and importance attached locally to the religion of the emperors may have been regarded by immigrants

⁷³ *IGBulg* I² 16 – *IGBulg* V 5008.

⁷⁴ *IGBulg* I² 51 and 70(2) = *IGBulg* V 5031.

⁷⁵ *IGBulg* I² 106(2), 144(2) and 71.

⁷⁶ *IGBulg* I² 186 and *IGBulg* V 5072.

⁷⁷ *IScM* II 96, 97 and 188.

to the city as the perfect occasion to contribute to the public life of the community and thereby be integrated in the latter.

It is in this period that the numismatic evidence provides an important part of the information, as the coins attest a very large number of public feasts, commemorated by the minting of issues with representations of agonistic crowns and prizes on the reverse⁷⁸. This heavy spending in local public life continues even after the fall of Severus Alexander, but it is brought to a sudden halt following the powerful barbarian attacks at the middle of the 3rd c., such as the Gothic attack that razed Istros. No honorary inscriptions or statues are erected anymore and even the local mints close shop.

Concluding remarks

All the information presented above allows us to draw several concluding remarks: there is a direct connection between the improvement of provincial Roman and Greek local relations and the development of the imperial cult – this is very visible in the case of the first three cities to introduce the imperial cult, two of which were also the only ones to have gained a superior status among the cities in the area.

The next step in the power relations – integration in the Roman province – coincides with the first mentions of the collective municipal cult of the emperors, as well as with the creation of institutions that supported the imperial cult, such as the *gerusiae* of Callatis and Istros. The connection of these institutions with the *gymnasion* – a direct link at Callatis – also provided a much-needed human resources base for an elite educated in the spirit of loyalty towards the empire – and their success is measured also in the fact that three members of the *gerusia* in Istros become pontarchs later on.

Following the reorganizing of province Moesia Inferior during the reign of Trajan, both Emperors Hadrian and Antoninus Pius invested heavily in the local cities, which allowed the imperial cult of the cities in question to reach a federal, regional level. The more Roman authorities got involved in the area, the more the imperial cult found new ways of improving the relationship with Roman authori-

⁷⁸ VARBANOV 2005, nos. 5012, 5032, 5165, 5222-5223, 5230, 5394, 5405-5407, 5530-5531, 5718 and 5726 at Tomis, as well as nos. 4453, 4455, 4525-4530 and 4538-4539 at Odessos.

ties – and this situation is proved by the fact that, when the situation changed, all financing stopped at the beginning of the 3rd c. crisis.

Therefore in the cities of the western Black Sea *koinon*, as in other parts of the Empire, we are dealing with a religious phenomenon which is supported by the Romans to serve a political purpose, namely by providing an ideological base for consolidating the emperor's image.

REFERENCES

- ALEXANDRESCU 2005 – P. ALEXANDRESCU, *Histria VII. La zone sacrée d'époque grecque*, Bucharest, 2005.
- ALEXANDRESCU-VIANU 2000 – M. ALEXANDRESCU-VIANU, *Histria IX. Les statues et les reliefs en pierre*, Bucharest, 2000.
- ALVAR EZQUERRA 1997 – A. ALVAR EZQUERRA, *Exilio y elegía latina entre la Antigüedad y el Renacimiento* Huelva, 1997.
- AVRAM 1998 – Al. AVRAM, *P. Vinicius und Kallatis. Zum Beginn der römischen Kontrolle der griechischen Städte an der Westküste des Pontos Euxeinus*, in G. TSETSKHLADZE (ed.), *The Greek Colonisation of the Black Sea Area: Historical Interpretation of Archaeology*, Stuttgart, 1998, 115-129.
- AVRAM 2007 – Al. AVRAM, *Kallatis*, in D. V. GRAMMENOS and E. K. PETROPOULOS (ed.), *Ancient Greek Colonies in the Black Sea 2. Vol. I. BARIS 1675 (I)*, 2007, 239-286.
- BĂRBULESCU 2007 – M. BĂRBULESCU, *De nouveau sur le koinon du Pont Gauche à partir d'une inscription inédite de Tomis, Dacia, N.S.*, 51, 2007, 139-145.
- BORDENACHE 1965 – G. BORDENACHE, *Le statue imperiali nella Moesia Inferior e la propaganda ufficiale dell'impero*, *StudCl*, 7, 1965, 215-223.
- BOTTEZ 2009 – V. BOTTEZ, *Cultul imperial în provincia Moesia Inferior (sec. I-III p.Chr.)*, Bucharest, 2009.
- CERFAUX-TONDRIAU 1956 – L. CERFAUX and J. TONDRIAU, *Un concurrent du christianisme: le culte des souverains dans la civilisation gréco-romaine*, Louvain, 1956.
- EVANGELIDIS 2008 – V. EVANGELIDIS, *The Architecture of the Imperial Cult in the Agoras of the Greek cities, Egnatia*, 12, 2008, 125-144.

- FINKIELSSZTEJN 2006 – G. FINKIELSZTEJN, *P. Veddius Pollio, producteur de vin à Chios et Cos et fournisseur d'Hérode le Grand*, in D. DLUGOSZ (ed.), *Grecs, Juifs, Polonais: à la recherche des racines de la civilisation européenne. Actes du colloque organisé à Paris par l'Académie Polonaise des Sciences le 14 novembre 2003*, Paris, 2006, 123-139.
- FISHWICK 1987 – D. FISHWICK, *The Imperial Cult in the Latin West. Studies in the Ruler Cult of the Western Provinces of the Roman Empire*, vol. I/2, Leiden-New York-København-Köln, 1987.
- GIANNAKOPOULOS 2008 – N. GIANNAKOPOULOS, *Ο θεσμός της Γερουσίας των ελληνικών πόλεων κατά τους ρωμαϊκούς χρόνους*, 2008.
- GRADEL 2002 – I. GRADEL, *Emperor Worship and Roman Religion*, Oxford, 2002.
- HABICHT 1970 – C. HABICHT, *Gottmenschentum und griechische Städte*, 2, München, 1970.
- HARTER-UIBOPUU 2003 – K. HARTER-UIBOPUU, *Kaiserkult und Kaiserverehrung in den Koina des griechischen Mutterlandes*, in H. CANCIK, K. HITZL (ed.), *Der Praxis der Herrscherverehrung in Rom und seinen Provinzen*, Tübingen, 2003, 209-231.
- HERZ 1978 – P. HERZ, *Bibliographie zum römischen Kaiserkult (1955-1975)*, in *ANRW*, 16.2, 1978, 833-910.
- MATEI-POPESCU 2014 – F. MATEI-POPESCU, *The Horothesia of Dionysopolis and the Integration of the Western Pontic Greek Cities in the Roman Empire*, in V. COJOCARU et alii (eds.), *Interconnectivity in the Mediterranean and Pontic World during the Hellenistic and Roman Periods*, Cluj-Napoca, 2014, 457-471.
- MĂRGINEANU-CÂRSTOIU 2006 – M. MĂRGINEANU-CÂRSTOIU, *Histria XII. Architecture grecque et romaine. Membra disiecta*, Bucharest, 2006.
- MĂRGINEANU-CÂRSTOIU 2013 – M. MĂRGINEANU-CÂRSTOIU, *Le Temple de culte impérial d'Auguste à Histria*, *Caiete ARA*, 4, 2013, 97-114.
- MILLAR 1993 – F. MILLAR, *Ovid and the Domus Augusta: Rome seen from Tomoi*, *JRS*, 83, 1993, 1-17.

- MUSIELAK 1993 – M. MUSIELAK, *Histria, Tomis und Callatis: Möglichkeiten der prosopographischen Forschung: Kataloge*, in L. MROZEWICZ, K. ILSKI (ed.), *Prosopographica*, Poznań, Wydawnictwo Wers, 1993, 97-108.
- PIPPIDI 1967 – D. M. PIPPIDI, *În jurul gerusiilor din Histria și Callatis*, in idem, *Contribuții la istoria veche a României*, Bucharest, 1967, 329-337.
- PRICE 1984 – S. R. F. PRICE, *Rituals and Power. The Roman Imperial Cult in Asia Minor*, Cambridge, 1984.
- PRICE 1984b – S. R. F. PRICE, *Gods and Emperors: the Greek Language of the Roman Imperial Cult*, *JHS*, 104, 1984, 79-95.
- RUSCU 2002 – L. RUSCU, *Relațiile externe ale orașelor grecești de pe litoralul românesc al Mării Negre*, Cluj-Napoca, 2002.
- RUSU-BOLINDEȚ-BĂDESCU 2003-2005 – V. RUSU-BOLINDEȚ, A. BĂDESCU, *Histria. Sectorul Basilica extra muros*, *SCIVA*, 54-56, 2003-2005, 103-130.
- SUCEVEANU 1971 – *În legătură cu data anexării Dobrogei de către romani*, *Pontica*, 4, 1971, 105-123.
- SUCEVEANU 1975 – A. SUCEVEANU, *În legătură cu statutul juridic al orașului Tomis în epoca romană*, *Pontica*, 8, 1975, 115-124.
- SUCEVEANU 2004 – A. SUCEVEANU, *A doua fondare a cetății Histria*, in *Studia Historica et Archaeologica In Honorem Magistrae Doina Benea*, Timișoara, 2004, 361-372.
- SUCEVEANU 2007 – A. SUCEVEANU, *Histria XIII. La Basilique Episcopale. Les résultats des fouilles*, Bucharest, 2007.
- SUCEVEANU-BARNEA 1991 – A. SUCEVEANU and A. BARNEA, *La Dobroudja romaine*, București, 1991.
- VARBANOV 2005 – I. VARBANOV, *Greek Imperial Coins and their Values. The Local Coinages of the Roman Empire*, vol. 1, *Dacia, Moesia Superior and Moesia Inferior*, Burgas, 2005.

THE IMPERIAL CULT IN DALMATIA

Marija BUZOV¹
(Institute of Archaeology, Zagreb, Croatia)

Keywords: *imperial cult, Dalmatia, statues of emperors, Publius Cornelius Dolabella.*

Abstract: *The habit of erecting imperial statues in the Roman cities has been established from the very beginning of the Empire. Groups of imperial sculptures have been located in Istria and Dalmatia (Pula, Osor, Nin, Salona, Vis, and Narona). These were the sites of sanctuaries or groups of statues in already existing architectural structures (forums, theatres, thermae, basilicae, and some other public places). The statues of emperors were standing alone or isolated with or without of a cult honors, but always as public monuments. Shrines in honor of the emperor were built in smaller settlements, which shows that both these places followed the general trends. The erection of imperial figures was favoured by Roman governors, particularly by Publius Cornelius Dolabella, whose activities to promote the imperial cult in Dalmatia are shown by inscriptions and other sources.*

Cuvinte-cheie: *cultul imperial, Dalmatia, statui de împărați, Publius Cornelius Dolabella.*

Rezumat: *Obiceiul înălțării în orașele romane a statuiilor imperiale a luat naștere chiar de la începutul epocii imperiale. Grupuri de sculpturi imperiale au fost identificate la Istria și în Dalmația (Pola, Osor, Nin, Salona, Vis și Narona). Este vorba despre situri ale sanctuarelor sau despre grupuri de statui provenite din structuri arhitecturale deja existente (forumuri, teatre, terme, bazilici și alte spații publice). Statuile împăraților erau amplasate în mod singular sau în izolare, beneficiind sau nu de deferența unui cult, însă întotdeauna aveau aparența unor monumente publice. Altarele în cinstea împăratului erau înălțate în amplasamente mai mici, ceea ce demonstrează că aceste locuri urmau și ele tendințele generale. Ridicarea statuiilor imperiale a fost încurajată de guvernatorii romani, îndeosebi de Publius Cornelius Dolabella, ale cărui acțiuni de promovare a cultului imperial în Dalmația sunt dovedite de inscripții și alte izvoare.*

The imperial cult of Rome and Roman provinces identified emperors and some members of their families with the divinely sanctioned authority of the Roman state. The framework for the imperial cult

¹ marija.buzov@iarh.hr

was formulated during the early Principate of Augustus, and was rapidly established throughout the Roman empire with marked local variations in the reception and expression².

A deceased emperor held worthy of the honour could be voted for as being appeared in state with a divinity (*divus*, *divi*) by the Senate and elevated as such in an act of apotheosis. The awarding of apotheosis served religious, political and moral judgment on Imperial rulers and allowed living emperors to associate themselves with a well-regarded lineage of Imperial *divi* from which unpopular or unworthy or useless predecessors were excluded. This proved a useful instrument to Vespasian in his establishment of the Flavian imperial dynasty following the death of Nero and civil war, and to Septimius in his consolidation of the Severan dynasty after the assassination of Commodus. In the development of imperial rule from Principate to Dominate, the role of the Senate was increasingly marginalised and military loyalty became the key to imperial authority, as we can notice all through the history.

The imperial cult is sometimes considered a deviation from Rome's traditional republican values, a religiously insincere cult of personality which served Imperial propaganda³. The Roman imperial cult thus presents itself as a mixture of the eastern influence of theocratic rulers and of the western Greco-Roman tradition of venerating prominent members of society, and particularly of the tradition of the Roman republican magistrates which held the aura of sanctity, as well as the religious feelings of Romans and the entire Roman tradition⁴.

The introduction of the Imperial cult to the province of Dalmatia was a component of a complex process which began with Octavian's conquest of Illyricum from 35 to 33 B.C. Octavian re-conquered territory that had been lost during the civil wars between Caesar and Pompey, particularly the lands attacked and annexed from the Delmatae, and also conquered additional territory⁵.

The habit of erecting imperial statues in the Roman cities has been established from the very beginning of the Empire. Groups of imperial sculptures have been located in *Histria* and *Dalmatia* (Pula

² FISHWICK 1991; FISHWICK 2002; GRADEL 2002; SEVERY 2003.

³ PRICE 1986, 13-17; SYME 1939, 265; PRICE 1986, 13, note 31; HARLAND 1996, 319-334.

⁴ POSAVEC 1998, 73.

⁵ JADRIĆ-KUČAN 2010, 94.

– Pola, Vizače – *Nesactium*, Cres – *Crexa*, Osor – *Apsorus*, Rab – *Arva*, Nin – *Aenona*, Solin – *Salona*, Čitluk – *Aequum*, Vis – *Issa*, Omiš – *Oneum*, and Vid – *Narona*) (**Map 1-2**). These were the sites of sanctuaries or groups of statues in already existing architectural structures (forums, theatres, *thermae*, *basilicae*, and some other public places). The statues of emperors were standing alone or isolated with or without of a cult honours, but always as public monuments. Shrine in honour of the emperor were built in smaller settlements, which shows that both these places followed the general trends.

Erection of imperial figures was favoured by the Roman governors, particularly by Publius Cornelius Dolabella, whose activities to promote the imperial cult in Dalmatia are shown by inscriptions and sources⁶.

After Octavian had become princeps in 27 B.C., he marked the period of his rule by implementing the policy of *pax Iulia*, not only in its administrative but also in its spiritual aspects. He added the appellation Augustus to his name and founded his own cult of which he was the supreme priest (*pontifex maximus*). He also established a *collegium* of *Augustales*, priests of the Augustus' cult⁷. In honour of the cult statues were erected and temples built. Among the best illustrations of this is the Augustus' Temple in Pula (**Fig. 1**). The temple was built in the Iulian style between 2 B.C. and A.D. 14, beside the central republican capitolian temple⁸. The inscription on the architrave reads: *Romae et Augusto Caesari Divi filio Pater Patriae*⁹. This is one of the few preserved examples of the observance of the imperial cult in the whole Roman Empire, and there is also other evidence (imperial statues, inscriptions, sacrificial altars) (**Fig. 2**)¹⁰.

As the oldest traditional administrative and spiritual centre of the Histri, *Nesactium*, became predominantly a religious centre in the Roman period and lost its previous administrative powers. During the 2nd and 3rd centuries the central and northern temples were

⁶ RENDIĆ-MIOČEVIĆ 1964, 338-347.

⁷ In some cases these priests were of Oriental origin.

⁸ GNIRS 1915; FORLATI TAMARO 1923; FORLATI TAMARO 1926; MLAKAR 1958; PAVAN 1958; PAVAN 1971; CREMA 1959, 176; MANSUELLI 1971, 131 i d.; KRIZMANICH 1988; MATIJAŠIĆ 1990; FISCHER 1996, 70 i d. sl. 13-16; STARAC 1996; CAMBI 2002, 62; SUIĆ 2003, 234-236.

⁹ *IIt* X/1, 21.

¹⁰ GIRARDI JURKIĆ 1998, 36.

built beside the old forum temple from the republican period which was dedicated to a local goddess¹¹. An inscription fragment about a *collegium* of *Augustales* discovered in *Nesactium* shows that the imperial cult was worshipped at least at one temple in this group (**Fig. 3**). Apparently, the imperial cult was not as strong as in *Pola*, but firm evidence of that is still lacking. The Histrian tradition and the matriarchal cults prevailed, and Pula as the administrative centre concentrated the power of the imperial cult and the imperial family. Is the imperial cult was also worshipped in Poreč (*colonia Parentium*)? It is still an open question. Older and recent archaeological researches show that in a certain phase of urban development of the city three temples may have existed at the forum. The massive foundations which were discovered indicate that, like in *Pola* and *Nesactium*, the first temple could have been built in the period of the Republic. At the beginning of the Christian era, the reign of Augustus and *pax Iulia* introduced a new architectural concept (three temples) and a unique official cult, the imperial cult, which marked the cultural, spiritual and political life of Roman Istria in the Iulian and Claudian periods¹².

Octavian Augustus had very good knowledge of the *Illyricum*. As he himself formulated, he “extended its borders to the river Danube”¹³. His campaign 35-33 B.C. was a large step in conquering the reign, known towards the end of the old era as the Province of *Dalmatia*. In *Dalmatia*, the Augustus cult was worshipped in all major centres, especially in the colonies but also in the municipalities (*Senia*, *Aenona*, *Scardona* etc.). It was characterized by *collegia* of *Augustales*, generally a group of six (*seviri Augustales*). Forum temples in the colonies and municipalities were centres of the cult. In Pula, an inscription referring to it was preserved on the temple front. In the temples were imperial statues of the Iulian family and some later emperors (*Aenona*, *Narona*). The discovery of imperial statues in *Narona* confirms our knowledge of the developed imperial cult in that city acquired on the basis of known *Augustales*’ inscriptions and of the existing information on the composition of the *collegia*, which included several Vibians and oriental members. *Narona* was an important naval trade centre.

¹¹ MATIJAŠIĆ 1990, 645, figs. 6, 7, 8, 10.

¹² GIRARDI JURKIĆ 1998, 23-36.

¹³ *Res Gestae*, 31.

Publius Cornelius Dolabella, governor from A.D. 14 to 20, was a famous person who left numerous traces in the province reaching from roads to inscriptions. He was the first *legatus pro praetore Divi Augusti et Tiberii Caesaris Augusti* (Obod, near *Epidaurum*, Cavtat)¹⁴. Appointed by Augustus as chief magistrate and military commander, he without doubt played a role in the spreading and strengthening of the imperial cult in *Dalmatia*¹⁵. There is a badly damaged portrait with veiled head (*velatio capitis*) in the museum collection of Cres (*Crepsa* or *Crexa*). It is impossible to discover to whom the head belonged.

In the shallow sea northern of Cres a portrait of Trajan (2th) was salvaged recently (**Fig. 4**). These two heads were not part of the same group.

Three heads from Osor (*Apsorus*) were salvaged from the sea in the bay of Jas, already in 1939. In 1979, Cambi attributed two of them: the first to Octavian (the *Actium* or so-called second type) (**Fig. 5**) and the second to Drusus Minor (second type) (**Fig. 6**)¹⁶. The third head after Cambi belonged to a Claudian empress or princess¹⁷. There are several more fragments in the local Museum which must be parts of imperial statues¹⁸. This group began in the period of Octavian, but it was enlarged during the reign of Tiberius. There are no traces of later additions to the group.

There are four damaged bases of rulers' statues from Rab (*Arba*). According to inscriptions three of them belonged to Severan period and one to the period of military emperors. The letters are different. The bases belong to Severan group which was enlarged several decades later¹⁹.

The first manifestations of the Imperial cult in Illyricum can be noted as early as in the period of Octavianus Augustus, when the *collegium Iuliales* was formed, whose *vir* was noted at *Iader*²⁰. Augustus was the patron of the colony of *Iader*, hence the primary task of the *collegium* was the promotion of the cult of the imperial family. At Scardona a Liburnian regional imperial cult, *ad aram Augusti Libur-*

¹⁴ *CIL* III, 1741.

¹⁵ ZANINOVIĆ 1998, 44.

¹⁶ CAMBI 1998, 45-47.

¹⁷ CAMBI 1998, 46.

¹⁸ CAMBI 1998, 46.

¹⁹ CAMBI 1998, 47.

²⁰ JADRIĆ, MILETIĆ 2008, 77-82.

norum has been documented²¹. The Liburnian imperial cult probably originated during the reign of Tiberius, and was systematically organized by his governors Publius Cornelius Dolabella and Lucius Volusius Saturninus²².

In pre-Roman times, *Aenona* was a strong Liburnian centre with some attributes of a city²³. After the Provinces of *Illyricum* and *Dalmatia*, respectively, were established, it was given the status of a municipality and its citizens obtained civil rights. In such circumstances, *Aenona* experienced drastic architectural changes: newly constructed facilities comprised city walls, a bridge, an aquaeduct system, public and residential buildings, streets, and a forum with a monumental temple²⁴. In Roman *Aenona* a group of imperial statues of the Julian and Claudian dynasties was found. They were excavated in the forum area, some 50 metres away from the temple. According to archive data, that research was conducted by the Zadar physician Antonio Danieli Tommasoni in 1768. At that time, 8 larger-than-life imperial statues were found, but unfortunately only four of them were preserved and are today kept in Zadar. Two statues have portraits, one representing Emperor Augustus (Prima Porta type) (**Fig. 7**) made after his death and the other Tiberius (**Fig. 8**). The remaining two are acephalous. Five of the mentioned statues according Cambi were preserved in Danieli-Pellegrini collection. Five draped statues disappeared after discovery. A statue of a headless togatus was found twenty years ago (**Fig. 9**). A palimpsest portrait of Nerva, made from a previous Domitian's head, was discovered recently (**Fig. 10**). So the group numbered about 11 or 12 statues, but it must have been larger. It is not sure whether the Nerva portrait stood on one of the existing statues. An inscription dedicated to Drusus Caesar the son of Germanicus could refer to a statue of a group. The nucleus of the group appeared in Tiberius' time, but it was enlarged during the Flavians and then again in the time of Trajan. This statues shows distinct and related classicist style features with accentuated and strong coloristic effects.

On the basis of the conducted research of the ancient urban structure of *Aenona* one can assume that the statues were placed either inside the temple (in the chamber with semicircular niches) or at

²¹ JADRIĆ, MILETIĆ 2008, 77-82.

²² JADRIĆ, MILETIĆ 2008, 90.

²³ SUIĆ 2003.

²⁴ SUIĆ 2003.

the forum, whose proportions could have allowed such monumental sculptures²⁵.

A group from Tiberius' period existed in *Salona* (**Fig. 11**)²⁶. The portraits of boys Nero and Drusus Caesar (sons of Germanicus) could have been a part of such a Tiberian group. A torso fragment, once in Graz (Austria) could also have been a member of the same group. Also a fragment of a big male naked and seated statue and a togatus without its head might belong to the Julio-Claudian group. If Domitian head from Kotor was of Salonitan origin, the Tiberian group might have been enlarged on the Flavian period. The head of the princess Plautilla could belong to a different, Severan imperial group (**Fig. 12-13**)²⁷. The third group comprises the portraits of Tetrarchic rulers. A male and two intentionally damaged female portraits could have made part of this Tetrarchic period²⁸. The two herms (four heads) show two persons carrying *pileus pannonicus*, so characteristic of tetrarchic period. The attached heads represent the personification of *Felicitas Saeculi*²⁹. Statues of Tetrarchic rulers were erected on the preserved bases above the northern gate of Diocletian's Palace, but the statues are not preserved now³⁰. The bases are of different heights. Jupiter's statue was on the highest, now missing base, while the statues of *Augusti* were on lower. The statues of Caesars stood on the lowest bases. Only one badly damaged male portrait from another tetrarchic group in Diocletian's Palace is preserved (**Fig. 14-15**). It is hard to say to which of tetrarchic rulers it belonged, due to known iconographic problems of this period. The cult of dead Diocletian and his wife Prisca is testified by their busts in wreaths in the Mausoleum freeze³¹. This octogon is rather *Templum Divi Diocletiani* with a porphyry sarcophagus than an ordinary *mausoleum*.

Čitluk (*Aequum*). A lower part of a cuirassed emperor's statue was found in the town long ago. It is impossible to say to whom it belonged. It is obviously that this statue was not alone. Since Claudius was *parens coloniae* the group contained the persons which at least

²⁵ KOLEGA 1998, 85-91.

²⁶ CAMBI 1998, 50.

²⁷ CAMBI 1998, 50.

²⁸ CAMBI 1998, 51-52.

²⁹ CAMBI 1998, 51.

³⁰ CAMBI 1998, 51-52.

³¹ CAMBI 2002, 139, 144, 145, figs. 209, 210.

constituted his imperial propaganda³². The statues of goddesses were also linked with imperial cult in this town. One of them represented Fortuna, the second belonged to Roma which is testified by the base inscription: *Romae (et) Aug(usto)* (or *Romae Augustae*) *Cornelia Nobilis v(otum) s(olvit)*³³. The statues are later than the emperor's fragment. The group must have been later enlarged.

According to a now lost inscription from Vis (*Issa*) raised in honour of the divine Augustus, *DIVVS AVGVSTVS PATER PROVIDEN(TIAE)*, which was on the pedestal of a bronze statue of him and which was mentioned by the fifteenth century Italian humanist Ciriacco d'Ancona³⁴. It can be safely stated that the introduction of the imperial cult in *Issa* commenced already after the death of Augustus. Suić believed that *Issa* was administratively linked to *Salona*, and it probably acquired the status of *civitas* during the reign of Augustus³⁵. This is in fact the reason for the early introduction of his veneration as a deity at a time when Roman authority had not been entirely reinforced here. In this the monumental sculpture played a major role as a means whereby Roman propaganda could be disseminated in the simplest possible manner, i.e. through indirect contact with the emperor and his family. Five monumental imperial sculptures have been found in *Issa* thus far. Two of them are emperors from the Julio-Claudian dynasty, whose heads have not been preserved. One portrays the emperor as a semi-nude deity which Gabričević associated with the divine Augustus³⁶. With the aforementioned inscription to Emperor Augustus, this would serve as another confirmation of his veneration in *Issa*. According (or based) on stylistic features, the other sculpture has been attributed to emperor Tiberius or, in Cambi's view to emperor Claudius, since the emperor is portrayed in the Claudian-type armour³⁷.

Also quite significant to *Issa* was the stay of Tiberius' son Drusus (Drusus Iulius Caesar), who used the occasion to build and expand the playing field (*campus*) in the city. In the city's central sec-

³² CAMBI 1998, 52.

³³ CAMBI 1980, 36, pl. XIII-XVI.

³⁴ JADRIĆ-KUČAN 2010, 86, see note 26.

³⁵ SUIĆ 1966, 181-194.

³⁶ GABRIČEVIĆ 1968, 55.

³⁷ CAMBI 1998, 45-61.

tion named Gradina, an inscription found testifies to this (**Fig. 16**)³⁸. According to sources, the son of Tiberius resided in the province of *Dalmatia*, with interruptions, for roughly three years, and he actively toured its major settlements and saw to the establishment of the imperial cult. His imperial sculpture, discovered in Osor, is testimony to this, and in Cambi's opinion it was installed precisely during the time that Drusus was in *Dalmatia*³⁹. Also preserved is a small fragment of a glass phalera showing Germanicus or Drusus the Younger⁴⁰. The raising or reconstruction of a plying field, the installation of imperial statues, and the conferral of military medals were without doubt a form of propaganda whereby the emperor's son and potential heir to the throne attempted to secure popularity and experience⁴¹.

Veneration of the imperial cult in *Issa* continued into the reign of emperor Vespasian, who restored the Augustan practice of imperial reverence, and he incorporated the remaining deified emperors and empresses into the cult of the living emperor and the goddess Roma⁴². A small portion of this veneration in *Issa* is reflected in the damaged portrait sculpture of emperor Vespasian, which is today held in Vienna⁴³. The head is connected to a statue in a toga which is also from *Vis*. Cambi believes that a much larger head would suit the body, meaning that it is a head and body belonging to two different sculptures⁴⁴. The portrait has been dated to the last years of Vespasian's reign. The statue of a man wearing a toga, with head not preserved, is also from the Flavian period, so it may be assumed that it portrayed one of Vespasian's two sons, his future heirs, who were also included in the veneration. Ivčević tied the statue with the portrait of the Emperor Domitia⁴⁵, which is held in the Archaeological Museum in Split. The portrait was remade as one of Trajan, after the Senate proclaimed *damnatio memoriae* for the former, but the original por-

³⁸ JADRIĆ-KUČAN 2010, 87.

³⁹ CAMBI 1998, 45-46; TAC. *Ann.* 2, 44.

⁴⁰ CAMBI 2000, 40; JADRIĆ-KUČAN 2010, 88.

⁴¹ JADRIĆ-KUČAN 2010, 88.

⁴² JADRIĆ-KUČAN 2010, 88.

⁴³ CAMBI 2005, 64, figs. 88, 89.

⁴⁴ CAMBI 1998, 53; CAMBI 2000, 98.

⁴⁵ IVČEVIĆ 1998, 80.

trait of Domitian can be discerned in the prominent chin which was typical of the facial physiognomy (**Fig. 17**)⁴⁶.

Veneration of the imperial cult continued in *Issa* even during the dynasty of adoptive emperors, which demonstrated by Trajan's portrait. The evidence of veneration of the imperial cult in *Issa* concludes with this portrait of Trajan. Whether or not this veneration continued under the Antonine dynasty can only be the subject of conjecture, as there is a lack of archaeological evidence⁴⁷.

In the village of Borak above Omiš (*Oneum*) a very fine, but mutilated Tiberius's portrait was found (**Fig. 18**). A fragmentary inscription: *DIV/O AVG(usto) ET /ROM(ae)//SACRV/M*⁴⁸ is an evidence of the existence of state cult: posthumous August statue agond probably, of a larger imperial statuary group. On the other side of the inscription an *ara* of Genius (*loci?*) was mentioned. A fragmentary inscription: *ARA/M GENI/O L//OC(i)/ AVGVSTAM //.../LLICA VOL // <sacravit orconsacravit>*⁴⁹. Probably Tiberius and August were erected there among other Tiberian assembly.

The city of *Narona* (Vid near Metković) was an important Roman colony in the valley of the Naron/Naro river (Neretva), on the eastern coast of the Adriatic⁵⁰. In the Late Republican period *Narona* played a wider role in relation to south-eastern Europe, in that it connected the coast with the interior⁵¹. The first important archaeological research⁵² took place at the beginning of the 20th century when Karl Patsch published the first book on *Narona*, based on his researches, in Vienna in 1907⁵³. Modern archaeological researches began in the 1950's, when rescue excavations were carried by Ivan Marović in the area beside the river that was believed to be the Forum⁵⁴. In the 1960's and 1970's further excavations were carried by Nenad Cambi⁵⁵. The most complete group was discovered in *Narona* in 1995 (**Fig. 19-21**). It consisted of at least 16 statues, since also several fragments

⁴⁶ CAMBI 2005, 67, fig. 62.

⁴⁷ IVČEVIĆ 1998, 75-84.

⁴⁸ GOTOVAC 1991-1992, 53 i d.

⁴⁹ GOTOVAC 1991-1992.

⁵⁰ MARIN 2004, 15.

⁵¹ ALFÖLDY 1988, 105; MARIN 2004, 15.

⁵² MARIN et alii 1999; MARIN 2004, 15.

⁵³ PATSCH 1907.

⁵⁴ MAROVIĆ 1952, 153-173.

⁵⁵ CAMBI 1976, 57-66; CAMBI 1984-1985, 33-59.

were found. The statues discovered in the Augusteum (**Fig. 22-26**) of *Narona* belong to well known imperial statuary groups⁵⁶ and include monuments of the imperial cult, extensively researched by many outstanding scholars⁵⁷. The most important discovery was the inscription set up by the governor Publius Cornelius Dolabella to *Divus Augustus* (**Fig. 27-28**)⁵⁸. The newly unearthed statues are headless. Livia's portrait was discovered in the 19th century (**Fig. 29**) and belonged to the forum group⁵⁹. Regarding the sculptural type of the Oxford-Opuzen (**Fig. 30**), Livia it can be concluded that it is clearly tiberianic⁶⁰, and that it derives from the type known as the Lesser Herculean woman⁶¹. The statue no. 6 presumably a second Livia would not be a surprise, since the mother of the reigning emperor received far more honours than she had ever done in the Augustan period (**Fig. 31**)⁶².

Cambi personally unearthed Vespasian's head in the vicinity of the site twenty one years ago⁶³. His portrait discovered in the immediate vicinity confirms the presence of statues of the Flavian dynasty rulers. A woman dressed statue and a fragment of cuirassed statue were discovered even earlier. On the basis of an inscription the nucleus of the group was erected in the Tiberian period. Vespasian's head is the evidence of the second enlargement (**Fig. 32-33**), while a new fragment of a Trajanic female head testifies to the third enlargement⁶⁴. The torso of the statue was found during the excavations in 1996 in the north-eastern corner of the *cella* of the temple lying on the mosaic pavement and what was clearly its base was discovered in its immediate vicinity, close to the pedestal that supported the sculptures⁶⁵. The statue was published as representing the emperor Claudius (**Fig. 34-35**)⁶⁶.

⁵⁶ ROSE 1977.

⁵⁷ TURCAN 1998, 200-215; FISHWICK 1987-1992; PRICE 1984; HÄNLEIN-SCHÄFER 1985; ZANKER 1988; MARIN 2004, 17.

⁵⁸ MARIN 2004, 67.

⁵⁹ MARIN 2004, 76.

⁶⁰ The analysis is provided in MARIN 2003.

⁶¹ MARIN 2004, 81.

⁶² ROSE 1977, 23.

⁶³ CAMBI 2002, 130-131, 132, fig. 183.

⁶⁴ CAMBI 2002, 130-131.

⁶⁵ MARIN 2004, 87.

⁶⁶ MARIN 2001, 101-102; MARIN 2003, 17.

The statue no. 1 was observed in section inside the *cella* of Augusteum in 1995, but was only excavated in 1996⁶⁷. It lay close to statue no. 2, in the central part of the *cella* between the two pedestals with inscriptions testifying the *consecratio in formam deorum*⁶⁸. According to Rodà the figure represent Agrippina the Younger (Agrippina Minor) (**Fig. 36-37**)⁶⁹.

The statue no. 7 was found in 1995 in the southern part of *cella*, below the central part of the southern platform⁷⁰. According to Rodà the statue represent Agrippa (with *calcei patricii*) dressed in toga similar to the one in Naronna, although the *umbo* is somewhat wider (**Fig. 38**)⁷¹.

The statue no. 2 was found in section inside the *cella* of the Augusteum in 1995, but was excavated in 1996. It lay close to statue no. 1, in the central part of the *cella* between the two inscribed pedestals describing *consecratio in formam deorum*⁷². This statue may represent Agrippina the Elder (Agrippina Senior), of the Claudian era (**Fig. 39**).

During the extensive excavations in the Augusteum, a large cuirassed statue (no. 13) was found in 1996⁷³ in the centre of the *cella*, close to its western, original pedestal (**Fig. 40**)⁷⁴. The statue was obviously thrown down from the central place on the western platform. Close by, in approximately the central part of the *cella* a fragment of the inscription *DIVO AUGUSTO* set up by Publius Cornelius Dolabella *pro praetore* was found⁷⁵. According to the dedicatory inscriptions and its central place in the temple the sculpture represent Augustus.

The torso no. 17 had long been considered to be that of an emperor⁷⁶, but it was good to learn that it originally belonged to the *Naronna* Augusteum (**Fig. 41**). According to Rodà the date of the statue, its location in the temple, and the crucial role of Dolabella in the se-

⁶⁷ MARIN 1997, 127.

⁶⁸ MARIN 2004, 103.

⁶⁹ RODÀ 2004, 106, 108, in: MARIN, KOLEGA, CLARIDGE, RODÀ 2004.

⁷⁰ MARIN 2004, 113, 116.

⁷¹ RODÀ 2004, 116, note 83, in: MARIN, KOLEGA, CLARIDGE, RODÀ 2004.

⁷² MARIN 2004, 121.

⁷³ MARIN 1997, 127 sq.

⁷⁴ MARIN 2004, 143.

⁷⁵ MARIN 2004, 143.

⁷⁶ SCHNEIDER 1885, 76; CAMBI 1980a, 140 sq., 143, Fig. 19; CAMBI 1988, 55, fig. 29.

cond phase when the statues were erected after Augustus death, it would appear that the torso belonged to a statue of Tiberius⁷⁷. The reason for such an attribution is the presence of the statue next to that of Augustus, although there would also seem to be the same dated examples of similar cuirassed statues⁷⁸.

Obviously also later imperial statues existed in *Narona*⁷⁹. The evidence for this conclusion is given by a fragment of a big marble head from the middle 3rd century. The head was intentionally damaged. A big head of local limestone, also intentionally damaged, might have belonged to the emperor Carus. Intentional mutilation and exceptional large dimensions speaks in favour of this hypothesis. It is significant that Carus was bald like this head and probably of Naronitan origin.

After short presentation of imperial cult in *Dalmatia*, according to Cambi⁷⁹ we can conclude:

The statues were erected from the early imperial period, as is evidenced by Octavian's from Osor. Largest number of groups are dated to Tiberius period, which were encouraged by the Roman governor of the province of Dalmatia P. Cornelius Dolabella. According Tacitus (*Ann.*, III, 2), the imperial groups in provinces were his idea. Tiberius' groups almost ordinarily had the statues of August. The groups from *Apsorus* and *Aenona* might also have the statue of Caesar, but it was not the rule. The naked statues were likely used for dead persons. There were two types of such statues – one seated and one in upright position and the second were dressed in Jupiter's costumes (only mantle). The groups were increased in Flavian and Trajanic periods, so they made part of the same assembly, but after Trajan such groups disappeared. Some imperial persons had extremely large statues like a statue in Jupiter's costume in *Aenona* and cuirassed statues from *Narona*. Probably these must have had special importance. All three Domitian's portraits also were huge. *Damnatio memoriae* was thoroughly carried out in *Dalmatia*, and even in *Pannonia*. There are no Nero's statue or portrait. Two Domitian's portraits were transfigured in later imperial successors. Curiously the head from Salona, now in

⁷⁷ RODÀ 2004, 134, in: MARIN, KOLEGA, CLARIDGE, RODÀ 2004.

⁷⁸ RODÀ 2004, 134, 136, note 103, in: MARIN, KOLEGA, CLARIDGE, RODÀ 2004.

⁷⁹ CAMBI 1998, 55.

⁷⁹ CAMBI 1998, 55-58.

Kotor, was neither recut nor mutilated. It is interesting that there are no groups of Hadrian, Antonines and of their family members, but their individual portraits might have existed. It is logical, because of their non-familiar way of inheriting the throne. The groups reappeared in Severan time. The evidence is Plautilla's head from *Salona* and inscription on statuary bases from the island of Rab. Severan groups of statues had not any connection with earlier. Only small numbers of soldier-emperor portraits have been preserved, but there are no groups of these emperors' statues. A base from Rab testifies that a statue of Trebonianus Gallus was later added to this Severan group. Marcus Aurelius also made part of the Rab group, but he belonged to the Septimius Severus' propaganda. It is necessary to mention that some soldier-emperors were honoured separately. There is also some evidence about tetrarchic groups, but the problem of their identification is difficult, since the iconography of tetrarchic rulers is rather uncertain. A group of marmor statues probably existed in *Salona*. A group of herms from local limestone also evidenced very developed tetrarchic propaganda in *Salona*. There were statues of local limestone in Diocletian's Palace. The porphyry groups were not found until now, but their existence is very probable in *Salona* and Diocletian's Palace. The groups were erected in all-important towns of Roman *Dalmatia*, in some smaller settlements (*Oneum*) and on some islands. The fact that the groups were not found in some very significant towns, Jader for example, does not mean that they did not exist there. The groups were erected in small forum *aediculae* like *Narona*, on Roman *fora* like *Aenona* and *Apsorus*, but very likely without own architecture. So this fact illustrates that some of them belonged to the imperial cult, while the other only to imperial propaganda. This question must be studied much better. All statues of emperors and their family members, except those from *Aenona*, show bad damages, which is the evidence that they were pulled down and intentionally mutilated in the Early Christian centuries. Intended damages could be the indication of their belonging to imperial persons. A constantinian group possibly existed in *Salona*, but unfortunately there were no imperial statues in *Dalmatia* after Constantine.

BIBLIOGRAPHY

- ALFÖLDY 1988 – G. Alföldy, *The Social History of Rome* (2nd ed.), London, 1988.
- CAMBI 1976 – N. Cambi, *Antička Narona – postanak i razvitak grada prema novijim arheološkim istraživanjima*, Materijali, XV, Prilep, 1976, 57-66.
- CAMBI 1980 – N. Cambi, *Dvije skulpture iz antičkog Aequuma*, *Vjesnik za arheologiju i historiju dalmatinsku*, LVXX, Split, 1980, 27-46.
- CAMBI 1980a – N. Cambi, *Antička Narona. Urbanistička topografija i kulturni profil grada*, in Ž. Rapanić (ed.) *Dolina rijeke Neretve od prehistorije do ranog srednjeg vijeka*, Split, 1980, 127-153.
- CAMBI 1984-1985 – N. Cambi, *Arhitektura Narone i njezina teritorija u kasnoj antici*, *Radovi Filozofskog fakulteta u Zadru*, 24 (11), Zadar, 1984-1985, 33-59.
- CAMBI 1997 – N. Cambi, *Svetište Augusteum u Oneu (Oneum)?*, *Radovi Filozofskog fakulteta u Zadru*, 35 (22), Zadar, 1997, 71-81.
- CAMBI 1998 – N. Cambi, *Skupina carskih kipova u rimskoj provinciji Dalmaciji*, *Histria Antiqua*, 4, 1998, 45-61.
- CAMBI 2000 – N. Cambi, *Imago animi. Antički portret u Hrvatskoj*, Split, 2000.
- CAMBI 2002 – N. Cambi, *Antika*, Zagreb, 2002.
- CAMBI 2005 – N. Cambi, *Kiparstvo rimske provincije Dalmacije*, Split, 2005.
- CREMA 1959 – L. Crema, *Storia dell'architettura romana*, Torino, 1959.
- FISCHER 1996 – G. Fischer, *Das römische Pola: Eine archäologische Stadtgeschichte*, München, 1996.
- FISHWICK 1991 – D. Fishwick, *The Imperial Cult in the Latin West: Studies in the Ruler Cult of the Western Provinces of the Roman Empire*, II/1, Leiden-New York-Köln, 1991.
- FISHWICK 1992 – D. Fishwick, *The Imperial Cult in the Latin West: Studies in the Ruler Cult of the Western Provinces of the Roman Empire*, II/2, Leiden-New York-Köln, 1992.
- FISHWICK 1993 – D. Fishwick, *The Imperial Cult in the Latin West: Studies in the Ruler Cult of the Western Provinces of the Roman Empire*, I/1, Leiden-New York-Köln, 1993.

- FISHWICK 1993a – D. Fishwick, *The Imperial Cult in the Latin West: Studies in the Ruler Cult of the Western Provinces of the Roman Empire*, I/2, Leiden-New York-Köln, 1993.
- FISHWICK 2007 – D. Fishwick, *Numen Augustum*, *ZPE*, 160, 2007, 247-255.
- FORLATI TAMARO 1923 – B. Forlati Tamaro, *Pola – Tempio di Augusto, Scavi e lavori di restauro*, NS. F. III, 1923, 211-223.
- FORLATI TAMARO 1926 – B. Forlati Tamaro, *Pola – Tempio di Augusto*, *Bolletino d'arte del Ministero della pubblica istruzione*, 5, 1926, 235-236.
- FORLATI TAMARO 1947 – B. Forlati Tamaro, *Inscr. It.*, Vol. X, fasc. 1, *Pola et Nesactium*, Roma, 1947.
- GABRIČEVIĆ 1968 – B. Gabričević, *Antički spomenici otoka Visa, Prilozi povijesti umjetnosti u Dalmaciji*, 17, Split, 1968, 5-60.
- GIRARDI JURKIĆ 1998 – V. Girardi Jurkić, *Two centres of the Imperial cult in Roman Istria*, *Histria Antiqua*, 4, 1998, 23-36.
- GNIRS 1915 – A. Gnirs, *Antike Baureste ausserhalb des Amphitheatres in Pola*, *Jahreshefte des Österreichischen archäologischen Institutes*, 18, Wien, 1915, 163-176.
- GOTOVAC 1993 – V. Gotovac, *Antički žrtvenik sa dva natpisa iz Omiša*, *Radovi Filozofskog fakulteta u Zadru*, 31 (18), 1991-1992, Zadar, 1993, 53-61.
- GRADEL 2002 – I. Gradel, *Emperor Worship and Roman Religion*, Oxford, 2002.
- HÄNLEIN-SCHÄFER 1985 – H. Hänlein-Schäfer, *Veneratio Augusti*, Rome, 1985.
- HARLAND 1996 – P. Harland, *Honours and Worship Emperors, Imperial Cults and Associations at Ephesus (First to Third Centuries C.E.)*, originally published in *Studies in Religion / Sciences religieuses* 25, 1996, Online in same pagination.
- IVČEVIĆ 1998 – S. Ivčević, *Carske statue s Visa*, *Histria Antiqua*, 4, 1998, 75-84.
- JADRIĆ-KUČAN 2012 – I. Jadrić-Kučan, *Pokrajinski carski kult u rimskoj provinciji Dalmaciji (The regional imperial cult in the Roman province of Dalmatia)*, *Vjesnik za arheologiju i povijest dalmatinsku*, Split, 105, 2012, 41-66.
- JADRIĆ, MILETIĆ 2008 – I. Jadrić, Ž. Miletić, *Liburnski carski kult*, *Archaeologia Adriatica*, II, Zadar, 2008, 75-90.

- KOLEGA 1998 – M. Kolega, *Carski kipovi Julijejsko-Klaudijejske dinastije u Enoni*, *Histria Antiqua*, 4, 1998, 85-91.
- KRIZMANICH 1988 – A. Krizmanich, *Komunalna palača Pula – razvitak gradskog središta kroz dvadeset jedno stoljeće*, Pula, 1988.
- MANSUELLI 1971 – G. A. Mansuelli, *Urbanistica e architettura della Cisalpina romana fino al III sec. e.n.*, Bruxelles, 1971.
- MARIN 1997 – E. Marin, *Ave Narona*, Zagreb, 1997.
- MARIN 2001 – E. Marin, *The of the imperial cult (Augusteum) at Narona and its statues (interim report)*, *JRA*, 14/1, 2001, 80-112.
- MARIN 2003 – E. Marin, *Naronitanski Augusteum i arheološka istraživanja u Naroni 1988-2001*, in E. Marin (ed.), *Arheološka istraživanja u Naroni i dolini Neretve*, Zagreb-Metković-Split, 2003, 11-50.
- MARIN 2004 – E. Marin with the collaboration of Mario Čorić et al., *The rise and fall of an imperial shrine: Roman sculpture from the Augusteum at Narona*, Split, 2004.
- MARIN et al. 1999 – E. Marin et al., *Narona*, Zagreb-Opuzen, 1999.
- MARIN, KOLEGA, CLARIDGE, RODÀ 2004 – E. Marin, M. Kolega, A. Claridge and I. Rodà, *The statues from the Augusteum*, in E. Marin, *The rise and fall of an imperial shrine: Roman sculpture from the Augusteum at Narona*, with the collaboration of Mario Čorić et al., Split, 2004.
- MAROVIĆ 1952 – I. Marović, *Novi i neobjavljeni nalazi iz Narone*, *Vjesnik za arheologiju i historiju dalmatinsku*, Split, 54, 1952, 153-173.
- MATIJAŠIĆ 1990 – R. Matijašić, *Breve nota sui templi forensi di Nesazio e Pola*, in *La città nell'Italia settentrionale in età romana, morfologie, strutture e funzionamento dei centri urbani delle Regioni X e XI. Atti del convegno, Trieste, 13-15 marzo 1987*, Trieste-Roma 1990, 635-652.
- MLAKAR 1958 – Š. Mlakar, *Antička Pula*, Pula, 1958.
- PATSCH 1907 – C. Patsch, *Zur Geschichte und Topographie von Narona*, Wien, 1907.
- PAVAN 1958 – M. Pavan, *Ricerche sulla provincial romana di Dalmazia*, Venezia, 1958.
- PAVAN 1971 – G. Pavan, *Il rilievo del tempio di Augusto di Pola. Proposta metodologica per lo studio dei disegni delle antichi-*

- tà di Andrea Palladio, in *Atti e memorie della Società istriana di storia patria*, 71, Trieste, 1971, 5-76.
- POSAVEC 1998 – V. Posavec, *Razmatranja o istočnim i zapadnim korijenima rimskog carskog kulta*, *Histria Antiqua*, 4, 1998, 71-74.
- PRICE 1984 – S. R. F. Price, *Rituals and Power*, Cambridge, 1984.
- PRICE 1986 – S. R. F. Price, *Rituals and Power: the Roman imperial cult in Asia Minor*, Cambridge University Press, 1986.
- RENDIĆ-MIOČEVIĆ 1964 – D. Rendić-Miočević, *P. Cornelius Dola-bella, legatus pro praetore provinciae Dalmatiae, proconsul provinciae Africae Proconsularis*, in *Akten des IV int. Kongr. f. Griech. u. lat. Epigr.*, Wien 1962, Wien-Graz-Köln, 1964, 338-347.
- ROSE 1997 – C. B. Rose, *Dynastic Commemoration and Imperial Portraiture in the Julio-Claudian Period*, Cambridge-New York, 1997.
- SEVERY 2003 – B. Severy, *Augustus and the family at birth of the Roman Empire*, Routledge, 2003.
- STARAC 1996 – A. Starac, *Forum u Puli*, *Opuscula Archaeologica*, Zagreb, 20, 1996, 71-90.
- SUIĆ 1966 – M. Suić, *Marginalije uz isejsko poslanstvo Cezaru*, *Vjesnik za arheologiju i historiju dalmatinsku*, Split, 1966, 181-194.
- SUIĆ 2003 – M. Suić, *Antički grad na istočnom Jadranu*, Zagreb, 2003.
- SYME 1939 – R. Syme, *The Roman Revolution*, Oxford, 1939.
- SCHNEIDER 1885 – R. Schneider, *Bericht über eine Reise in Dalma-tien. Über die bildlichen Denkmäler Dalmatiens*, *Archäolo-gisch-epigraphische Mittheilungen aus Österreich-Ungarn*, Wien, 1885, 76.
- TURCAN 1998 – R. Turcan, *Culte impérial et tradition romaine*, *Histria Antiqua*, 4, 1998.
- ZANINOVIĆ 1998 – M. Zaninović, *Certain Aspects of the Augustus Cult in Dalmatia*, *Histria Antiqua*, 4, 1998, 37-44.
- ZANKER 1988 – P. Zanker, *The Power of Images in the age of Au-gustus*, Ann Arbor, 1988.

LIST OF ILLUSTRATIONS

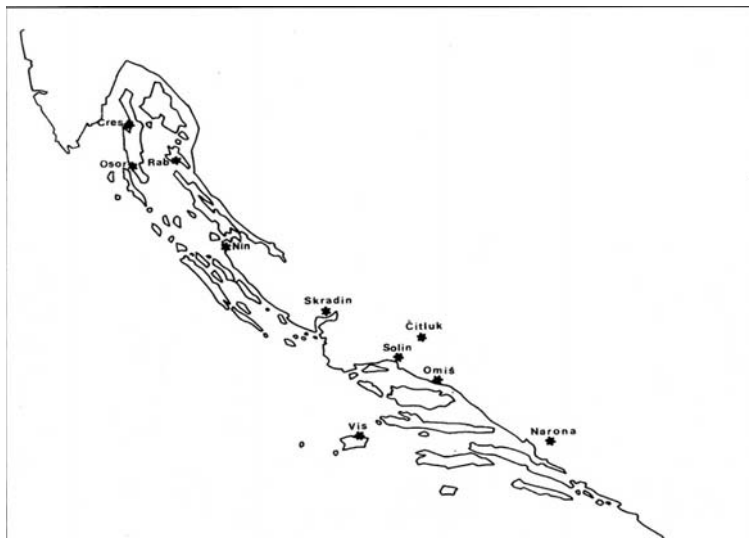
(after Cambi 2002; Marin et alii 1999; Marin 2003, 2004, Marin, Kolega, Claridge, Rodà 2004)

- Map 1 Croatian historical area in the time of Roman Empire.
Map 2 Map of cities with the findings.
Fig. 1 Temple of Roma and Augustus, Pola.
Fig. 2 Fragment of an emperor's cuirassed statue, Pola, first half of the 1st century A.D.
Fig. 3 Nesactium – Nezakcij.
Fig. 4 Portrait of Trajan, marble, Staganjac bay on Cres, Early 2nd century A.D.
Fig. 5 Portrait of Augustus, marble, end of 1st century B.C., Osor Apsorus.
Fig. 6 Portrait of Drusus Minor, marble, Apsorus, second or third decade of the 1st century A.D.
Fig. 7 Posthumous statue of Augustus, marble, Aenona, the end of Tiberius reign.
Fig. 8 Statue of Tiberius in a toga, marble, Aenona, end of Tiberius reign.
Fig. 9 Statue of an emperor or a member of the imperial family marble, Aenona, end of Tiberius reign.
Fig. 10 Portrait of Nerva, recarved from a head of Domitian, marble, Aenona, end of the 1st century A.D.
Fig. 11 Salona, plan of the capitolium, various phases, 1st to 3rd century A.D. (after E. Dyggve).
Fig. 12 Portrait of a young woman (princess Plautilla?), marble, Salona, first decade of the 3rd century A.D.
Fig. 13 Portrait of a young woman (princess Plautilla?), marble, Salona, first decade of the 3rd century A.D.
Fig. 14 Diocletian's Palace, eastern entrance, limestone, late 3rd or early 4th century A.D.
Fig. 15 Diocletian's Palace, portrait of a man (Tetrarch?) from the western entrance, limestone, late 3rd or early 4th century A.D.
Fig. 16 Inscription of Drusus Caesar the Younger from Issa.
Fig. 17 Portrait of Trajan, recarved from a head of Domitian, marble, Issa, early 2nd century A.D.

- Fig. 18 Portrait of Tiberius, marble, Oneum, first half of the 1st century A.D., Omiš.
- Fig. 19 Map of Narona, Vid.
- Fig. 20 Panorama of Narona, Vid.
- Fig. 21 Plan of the Narona.
- Fig. 22 *Augusteum* in Narona.
- Fig. 23 Roman statues found in *Augusteum* in 1996.
- Fig. 24 Roman statues found in *Augusteum* in 1996.
- Fig. 25 Number of Roman statues found in *Augusteum*.
- Fig. 26 Plan of the *Augusteum*.
- Fig. 27 Dolabella's inscription from the imperial shrine in Narona.
- Fig. 28 Dolabella's inscription from the imperial shrine in Narona.
- Fig. 29 Portrait of Livia, marble, Narona, first half of the 1st century A.D.
- Fig. 30 Statue of Livia, marble, Narona first half of the 1st century A.D.
- Fig. 31 Statue of woman (Livia?), marble, Narona, half of the 1st century A.D.
- Fig. 32 Statue of Vespasian in a toga, marble, Narona, second half of the 1st century A.D.
- Fig. 33 Statue of Vespasian in a toga, marble, Narona, second half of the 1st century A.D.
- Fig. 34 Fragments of the statue, marble, Narona, half of the 1st century A.D.
- Fig. 35 Fragments of the statue, marble, Narona, half of the 1st century A.D.
- Fig. 36 Statue of woman (Agrippina Minor?), marble, Narona, half of the 1st century A.D.
- Fig. 37 Statue of woman (Agrippina Minor?), marble, Narona, half of the 1st century A.D.
- Fig. 38 Statue of man in a toga (Agrippa?), marble, Narona, half of the 1st century A.D.
- Fig. 39 Statue of woman (Agrippina senior), marble, Narona, half of the 1st century A.D.
- Fig. 40 Statue of emperor August, marble, Narona, half of the 1st century A.D.
- Fig. 41 Statue of emperor Tiberius, marble, Narona, half of the 1st century A.D.



Map 1



Map 2



Fig. 1



Fig. 2

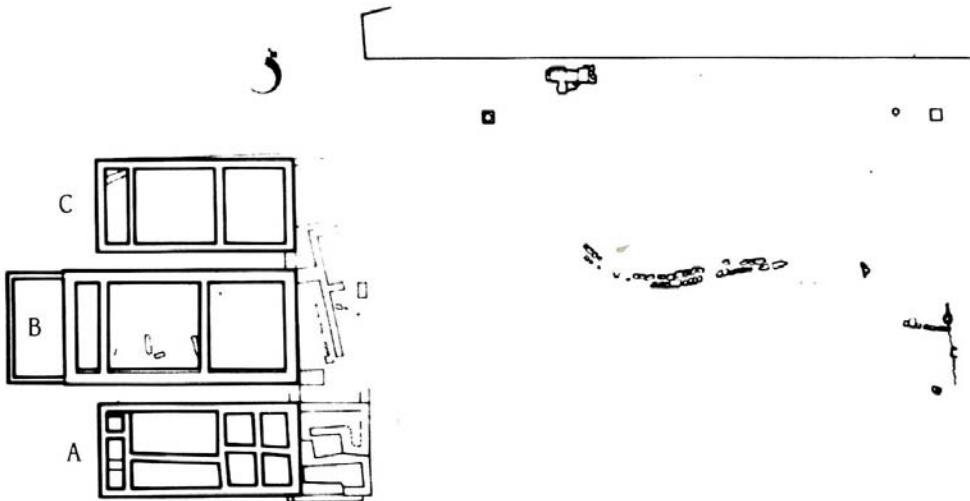


Fig. 3



Fig. 4



Fig. 5



Fig. 6



Fig. 7



Fig. 8



Fig. 9



Fig. 10



Fig. 12

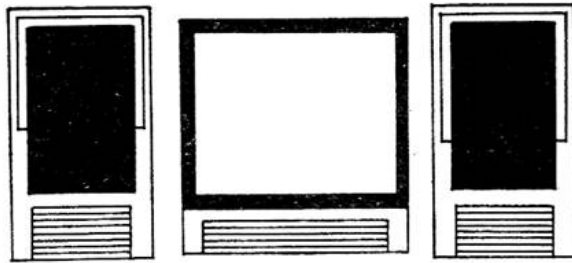


Fig. 11

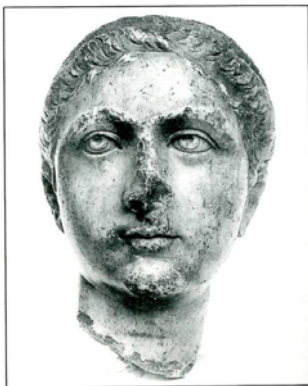


Fig. 13



Fig. 15

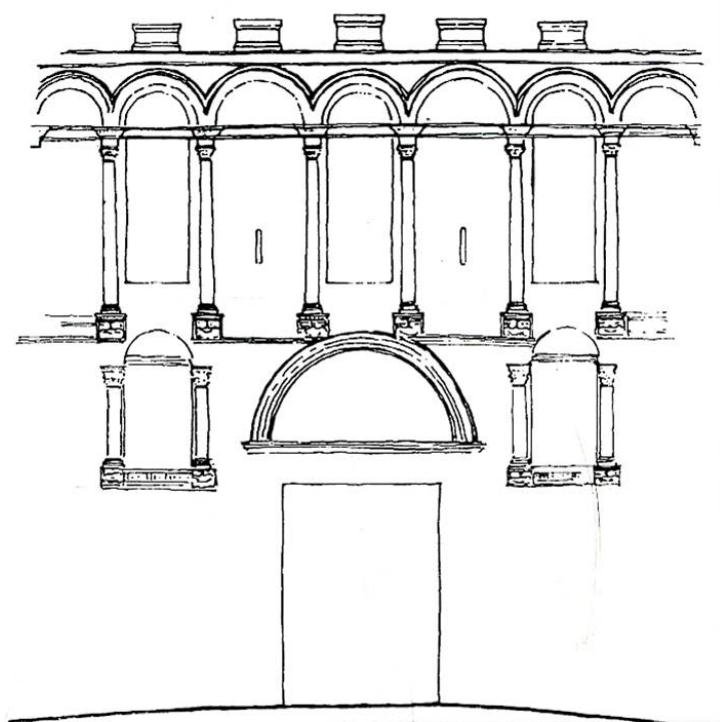


Fig. 14



Fig. 16



Fig. 17



Fig. 18



Fig. 19



Fig. 20

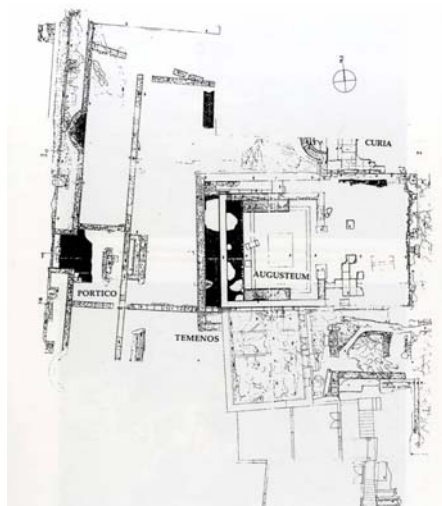


Fig. 21



Fig. 22



Fig. 23



Fig. 24

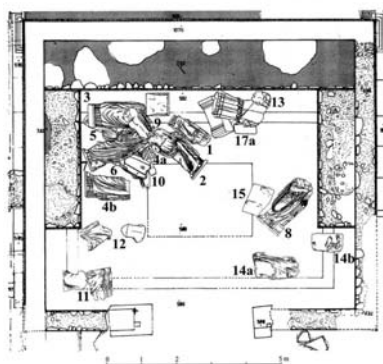


Fig. 25

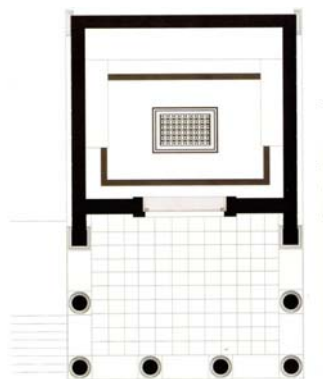


Fig. 26

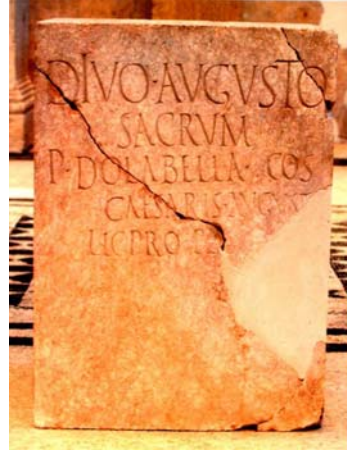
**Fig. 27****Fig. 28****Fig. 29****Fig. 30****Fig. 31****Fig. 32**



Fig. 33



Fig. 34



Fig. 35



Fig. 37



Fig. 36



Fig. 38

**Fig. 39****Fig. 40****Fig. 41**

RAPPORTI DI POTERE NEI FRAMMENTI DELLE ORATIONES DI SIMMACO¹

Vincenzo DEL CORE²
(Università degli Studi di Torino)

Keywords: *senatorial class, power groups, political life, cultural transformations.*

Abstract: *Symmachus' Orationes (the panegyrics as well as various occasional speeches) offer not only an array of rhetorical and stylistic elements, but also precious tools for tracing and understanding the nature of the relationship between the court, the senatorial class – of which Symmachus was an authoritative exponent – and the various power groups active in Rome during the Late Empire period, especially in the late fourth and early fifth centuries. Such relationships, often marked by conflict, permeated different fields of political life and can be investigated within the general framework of the great social, political and cultural transformations of the period. A close and careful reading of the fragments will provide new elements for scrutiny, in addition to those furnished by traditional historiography.*

Parole-chiave: *classe senatoria, gruppi di potere, vita politica, trasformazioni culturali.*

Riassunto: *Nei frammenti delle orazioni di Simmaco (sia i panegirici sia i discorsi pronunciati in altre circostanze), al di là degli elementi strettamente retorico-stilistici, è possibile risalire anche allo stato delle relazioni tra la corte, l'ambiente senatorio di cui Simmaco fu autorevole esponente e gli altri gruppi di potere che animarono la vita politica della Roma del Basso Impero, in particolar modo nei decenni a cavallo tra IV e V secolo. Si tratta di rapporti non di rado conflittuali, che investono svariati ambiti e s'inseriscono nel quadro delle grandi trasformazioni sociali, politiche e culturali del periodo. Una lettura attenta dei frammenti in questione può aiutare a chiarirli, aggiungendo ulteriori elementi di valutazione rispetto a quelli apportati dalla consueta prassi storiografica.*

¹ Desidero ringraziare il prof. Andrea Balbo, che ha seguito con pazienza e a più riprese la stesura di questo lavoro, insieme con i proff. Domenico Lassandro ed Ermanno Malaspina, che in tempi e luoghi diversi mi hanno fornito preziosi e puntuali consigli.

² vincenzo_delcore@yahoo.it

Cuvinte-cheie: *clasa senatorială, grupuri de putere, viață politică, transformări culturale.*

Rezumat: *Discursurile lui Symmachus (fie panegirice, fie pronunțate cu alte ocazii) oferă, dincolo de elementele retorico-stilistice stricte, prețioase instrumente pentru a trasa și înțelege natura relațiilor dintre Curte, clasa senatorială – al cărei exponent de frunte a fost Symmachus – și diferitele grupuri de putere active în Roma Imperiului târziu, în special la sfârșitul secolului al IV-lea și începutul celui de-al V-lea. Astfel de relații, de multe ori marcate de conflicte, s-au manifestat în diferite domenii ale vieții politice și pot fi investigate în cadrul general al marilor transformări sociale, politice și culturale ale perioadei. O lectură atentă a fragmentelor va oferi noi elemente în acest sens față de cele furnizate de istoriografia tradițională.*

Un esame dei frammenti superstiti delle *Orationes* di Quinto Aurelio Simmaco che tenga conto anche degli aspetti stilistico-formali può consentire di riconoscere alcune delle principali dinamiche di potere vigenti presso i vertici della società e della politica romana³. Le *Orationes* risalgono alla prima fase del *cursus* di Simmaco, tra la fine del 367-68 e la seconda metà del decennio successivo⁴: il quasi trentenne oratore, che al tempo ha già ricoperto alcuni incarichi, presenta i tratti iniziali della sua personalità politico-culturale e s'impone, se è opportuno dare credito alle valutazioni di contemporanei (Prudenzio)⁵ o di figure di poco successive (Macrobio)⁶, come una delle voci più interessanti dell'oratoria romana del periodo. I paragoni con

³ Per un'analisi storico-politica di alcuni dei passi in questione, cfr. Rita Lizzi Testa, *Senatori, popolo, papi. Il governo di Roma al tempo dei Valentiniani*, Bari, 2004.

⁴ Sulla datazione delle singole orazioni si registrano divergenze fra gli editori e gli studiosi, cfr. Otto Seeck, *Q. Aurelii Symmachi quae supersunt in Monumenta Historica. Auctores antiquissimi, VI, 1*, Berlin 1883; X. Fanny Del Chicca, *Sulla presunta doppia redazione delle orazioni di Simmaco*, *AFLC*, 1974-1975, 91-131; *Per la datazione dell'Oratio 3 di Simmaco*, *Athenaeum*, 65, 1987, 534-541; John Matthews, *Western aristocracies and Imperial court*, Oxford, 1990, 32; Rita Lizzi Testa, *op. cit.*, 454; Jean-Pierre Callu, *Symmaque*, tome V, *Discours – Rapports, Texte et traduction*, Paris, 2009, XXII-XVI. Da tenere presente, come studio prettamente storiografico sulle *Orationes simmachiane*, Angela Pabst, *Q. Aurelius Symmachus, Reden*, Herausgegeben, übersetzt und erläutert, Darmstadt, 1989.

⁵ Prud. c. *Symm.* 632-634: *o linguam miro uerborum fonte fluentem / Romani decus eloquii, cui cedit et ipse / Tullius, has fundit diues facundia gemmas.*

⁶ Macr. *Sat.* 5, 1, 7: *quattuor sunt genera dicendi – inquit Eusebius – genera dicendi... pingue et floridum in quo Plinius Secundus quondam et nunc nullo ueterum minor noster Symmachus luxuriatur.*

Cicerone e la sopravvalutazione del talento oratorio di Simmaco vanno contestualizzati nel quadro storico-culturale relativo alla seconda metà del IV sec. d. C., caratterizzato da un'indubbia rinascita della produzione letteraria inserita, comunque, in una situazione politica estremamente precaria, che avrebbe conosciuto il suo esito catastrofico nel secolo successivo. Fin dall'inizio Simmaco gioca bene le sue carte, se è vero che le indiscutibili abilità oratorie gli garantiscono un evidente progresso nella carriera (nel 371 tornerà a Roma, dopo un soggiorno a Treviri di cui si dirà, con il titolo di *comes ordinis tertii*)⁷, comunque facilitata dall'appartenenza all'ordine senatorio del padre Aviano⁸. I primi tre discorsi pronunciati da Simmaco, tra l'altro, sono panegirici dedicati all'imperatore Valentiniano I e al figlio Graziano, cinque anni dopo l'elezione da parte dei militari dell'ufficiale pannonico.

1. Un panegirista a Treviri: le esigenze del genere e il punto di vista senatoriale

Per cominciare, è necessario precisare alcuni aspetti della personalità di Valentiniano: *princeps*-soldato per eccellenza, cristiano di nascita, ma tollerante e non certo sprovveduto culturalmente, almeno stando alle testimonianze di Ammiano, al *Cento Nuptialis* di Decimo Magno Ausonio⁹ e all'*Epitome de Caesaribus*, dopo aver militato nell'esercito di Giuliano con alterne fortune, una volta assunto il massimo comando difende con intelligenza ed energia il *limes* renano-danubiano¹⁰, da cui provengono gli attacchi più insidiosi. Il suo operato va inserito in un quadro interno non propriamente tranquillo, se si pensa al fallito tentativo di usurpazione messo in atto da Procopio¹¹,

⁷ Cfr. ILS 2946; John Matthews, *op. cit.*, 32.

⁸ Cfr. Federico Alberto Poglio, *Gruppi di potere nella Roma tardoantica*, Torino, 2007, 113-162. Per quanto riguarda l'inizio della carriera politica di Simmaco e la stesura delle orazioni, cfr. Cristiana Sogno, *Quintus Aurelius Symmachus: A Political Biography*, Ann Arbor, 2006, 1-30.

⁹ Brunella Moroni, *L'imperatore e il letterato nel «Cento Nuptialis» di Ausonio*, *Acme*, LIX (III) settembre-dicembre 2006, 71-100.

¹⁰ Cfr. Domenico Lassandro, *Il limes renano nei Panegyrici Latini*, in M. Sordi, *Il confine nel mondo classico*, Milano, 1987, 295-300; *Reno e Danubio nei Panegyrici Latini*, *Studia Antiqua et Archaeologica*, 8, 2001, 205-209.

¹¹ PLRE I, *Procopius 4*, 742-743. Le fonti principali sono Zosimo e Ammiano, ma lo stesso Simmaco vi fa cenno nel primo panegirico di Valentiniano I, cfr. *or.* 1, 17: *sed parte alia fraterni imperii liberam pacem rebellis exul intruperat.*

vero banco di prova della stabilità del “nuovo ordine” successivo alla morte di Giuliano e al breve passaggio di Gioviano, tentativo respinto da Valente, fratello di Valentiniano I e indirizzato, in quanto Augusto più giovane, al governo della parte orientale dell’Impero. A ciò si aggiungano i rapporti problematici con il Senato: l’incompatibilità tra l’imperatore e l’aristocrazia tradizionalista di origine italica è per certi versi inevitabile¹², data la progressiva marginalizzazione cui è costretto l’ordine senatorio fin dall’istituzione stessa del principato, ma in questo caso tale frattura è accentuata dall’origine stessa di Valentiniano I, percepito dai membri della classe senatoria come rozzo e incivile. L’imperatore, a sua volta, non può certo riconoscere nei componenti dell’antico ordine un valido supporto al suo potere, giudicandoli essenzialmente privi di quelle qualità politico-militari, fedeltà inclusa, indispensabili alla gestione di quella che Simmaco continua ostinatamente a chiamare *res publica*, a maggior ragione in una fase estremamente travagliata come quella manifestatasi al crepuscolo del IV secolo d.C. Di conseguenza, non è arduo immaginare quale possa essere il ruolo rivestito dal giovane oratore nel suo soggiorno a Treviri, ossia quello di portavoce del punto di vista senatoriale presso l’imperatore: di tale esperienza i frammenti in questione costituiscono la testimonianza principale, a partire dalla *laudatio prior*.

Qui Simmaco si produce in un tradizionale encomio biografico sostanzialmente rispettoso delle indicazioni di Menandro Retore inerenti il βασιλικὸς λόγος¹³: vengono ripercorse le tappe essenziali della vita privata (limitate in realtà ad alcune osservazioni relative al γένος) e pubblica di Valentiniano I, dalla prima giovinezza fino all’ascesa al vertice dello Stato e ai problemi connessi al nuovo incarico, affrontati in modo valoroso e proficuo. Un primo passo da prendere in considerazione può essere quello relativo all’elezione di Valentiniano I stesso. Il punto in questione si trova in *or.* 1, 8:

Cfr. a tal proposito Ralph Gordon Hall, *Two Panegyrics in Honor of Valentinianus I by Q. Aurelius Symmachus: A Translation and Commentary*, University of North Carolina at Chapel Hill, 1977, 75-77; Fanny Del Chicca, *Q. Aurelii Symmachi laudatio in Valentinianum Senioreum Augustum prior*, Introduzione, commento e traduzione, Roma, 1984, 189-191.

¹² Cfr. Andreas Alföldi, *A conflict of ideas in the Late Roman Empire. The Clash between the Senate and Valentinian*, translated by Harold Mattingly, Oxford, 1952, 51.

¹³ Men. Rh. 368,1-377, 30.

*ergo seruatus es iudicio multitudinis, ne quis te muttiret praeiudicium captasse paucorum*¹⁴.

Come messo in luce da Fanny Del Chicca nel suo dettagliato commento alla *laudatio prior*¹⁵, qui emerge con chiarezza una prassi che nell'ultimo secolo di vita dell'Impero d'Occidente appare consolidata, ovvero la necessità della ratifica da parte delle truppe della nomina del *princeps*. In questo periodo, breve e dal tono sentenzioso come spesso accade nei testi qui analizzati, la correttezza "istituzionale" della procedura è resa dall'oratore tramite l'antitesi tra lo *iudicium multitudinis* e il *praeiudicium paucorum*. Il nuovo potere è legittimato dal consenso di una pluralità e non da un accordo preventivo ad opera di *pauci* (concetto che, come si vedrà, ritornerà nella *Pro Trygetio*) connotati negativamente, come dimostra l'utilizzo del verbo *muttio*¹⁶, indicante il borbottio sospettoso, l'insinuazione malevola. Schermo retorico a parte, è chiaro che in realtà Valentiniano I è stato designato effettivamente da un gruppo ristretto, ma il passaggio presso le truppe non è mancato e Simmaco, con estrema padronanza degli strumenti comunicativi, lo sottolinea e lo amplifica da una parte al fine di veicolare un'idea di stabilità, dall'altra, probabilmente, per lanciare un messaggio neanche tanto velato: l'imperatore non deve dimenticare di rappresentare un ordinamento che funziona in virtù della partecipazione, sebbene limitata, di altri organi e altre entità politiche, su tutte il Senato. L'identico concetto ritornerà in un passo della *Pro patre*, in un contesto letterario e politico completamente diverso, come si vedrà in seguito (*or.* 4, 1):

*unum corpus est rei publicae adque ideo maxime uiget, quia capitis robusta sanitas ualetudinem membrorum tuetur*¹⁷.

In queste parole sembra evidente il richiamo all'apologo di Menenio Agrippa, anche se ciò che davvero stupisce è l'atteggiamento nostalgico manifestato dall'aristocratico romano, che insiste ad imma-

¹⁴ "Dunque sei stato serbato al giudizio della moltitudine, perché nessuno potesse insinuare che ti eri procurato il giudizio preventivo di pochi" – trad. Del Chicca, 1984, 224.

¹⁵ Cfr. Del Chicca, 1984, 108.

¹⁶ Per l'uso *de hominibus* cfr. *TLL*, VIII, 1729, 40-79, Lumpe.

¹⁷ "Uno solo è il corpo dello stato e perciò è massimamente vigoroso, poiché un solido benessere della testa protegge la salute delle membra" – trad. mia.

ginare (o forse a raccontarsi), anche alle soglie del disfacimento dell'Impero d'Occidente, una continuità storico-politica nei fatti smentita dalle vicende storiche.

Proseguendo con il primo panegirico, merita particolare attenzione *or.* 1, 14:

*statim itinera, statim proelia et primus in acie purpuratus; et regalis aula sub pellibus, somnus sub caelo, potus e fluuio, tribunal in campo*¹⁸.

Non c'è dubbio che Simmaco stia qui esaltando la predisposizione alla fatica e al sacrificio di Valentiniano I¹⁹, attitudini comprovate anche dalle testimonianze storiografiche²⁰. D'altro canto, s'intuisce una sorta di rammarico per un episodio immediatamente successivo all'elezione, certamente non gradito al Senato, ovvero la mancata visita rituale nell'antica capitale²¹, prassi dotata di un significato politico di rilievo, a partire dal riconoscimento ufficiale da parte del *princeps* del ruolo istituzionale di quello che un tempo, ancorché lontanissimo, è stato il più importante organo costituzionale. Oltre a ciò, bisogna tener conto del fatto che la visita in questione avrebbe costituito per i membri dell'antico ordine anche l'occasione per presentare direttamente al nuovo *princeps* eventuali richieste e stabilire un rapporto diretto di interlocuzione. Quella di Simmaco suona non come una vera e propria critica, naturalmente, semmai come un ricordo (sono passati cinque anni) di un fatto di una certa risonanza, destinato a non facilitare le relazioni, già fisiologicamente complicate, tra Valentiniano I e il Senato. Poco più in là, però, il giovane aristocratico dimostra di avere già acquisito pienamente quelle doti di equilibrio che il delicato compito richiede, come dimostra *or.* 1, 15:

an exiguum uirtutis et patientiae tuae specimen arbitraris quod rerum summa fastigia et Romani nominis apicem consecutus, inter tot prouincias partim situ amoenas partim pace iucundas aut urbium maiestate mirabiles aut populorum copiis redundantes sedem quod-

¹⁸ “Subito marce, subito combattimenti; e primo in battaglia il principe, e sotto la tenda la regal corte; sonni a cielo aperto, per bevanda acqua di fiume, la tribuna sul campo di battaglia” – trad. Del Chicca, 1984, 227.

¹⁹ Cfr. Jean Béranger, *Recherches sur l'aspect idéologique du principat*, Basel, 1953, 169 sgg; Del Chicca, 1984, 95-96.

²⁰ *Amm.* 30, 9, 1-6.

²¹ Cfr. Andreas Alföldi, *op. cit.*, 53 e Brunella Moroni, *op. cit.* 85 (48).

*ammodo in ea parte posuisti qua totius rei publicae ruina uergebat? Tales sibi terras eligunt qui ut subueniant eliguntur. Nondum degustatis imperii bonis solas difficultates de honore sortiris. Tamdiu te non tenerent Galliae, si placerent*²².

Qui Simmaco fa esplicito riferimento alla decisione di Valentiniano I di stabilirsi nelle Gallie, la parte dell'impero maggiormente esposta agli attacchi delle popolazioni barbariche, scegliendo Treviri come sede imperiale. Dietro l'elegante costruzione si coglie il riconoscimento del ruolo ormai non più secondario rivestito dalle province e dai loro rappresentanti, fenomeno reso possibile anche dalla nascita di una *élite* politica e culturale di primo livello²³, fin dalla monarchia "illuminata" degli Antonini cooptata con criteri non di rado lodevolmente meritocratici. Sembra quasi di notare un cenno di sapida ironia nelle parole dell'aristocratico che escludono la regione gallica dal novero dei *bona imperii*: Valentiniano vi si è stanziato per dovere, non per piacere. Ovviamente, per questa sua decisione il *princeps* va comunque elogiato, anche perché chi è venuto prima non ha mostrato particolare attenzione alla condizione delle province prossime al confine occidentale, come dimostra *or.* 1, 14:

*inuictum fratrem relinquis Orienti, ipse supra inpacati Rheni semibarbaras ripas raptim uexilla constituens et prouincias luxu superiorum deditas ueteris ignauiae pudore defendens, princeps creatus ad difficilem militiam reuertisti*²⁴.

²² "Ritieni forse un saggio insignificante del tuo valore e della tua capacità di resistenza il fatto che, raggiunto l'apice del potere e della potenza romana, tra tante province, in parte amene per la posizione naturale, in parte allettanti per la pace, ovvero mirabili per la maestà delle città ovvero densamente popolate, hai per così dire fissato la tua sede in quella zona, dove lo stato intero minacciava di crollare? Terre siffatte scelgono per sé coloro che sono scelti perché arrechino soccorso. Senza aver ancora gustato le piacevolezze dell'impero, dall'onore selezioni soltanto le difficoltà. Non ti tratterebbero così a lungo le Gallie, se non fossero dotate di attrattive" – trad. Del Chicca, 1984, 228.

²³ Si pensi al fatto che il poeta-retore Ausonio, buon amico di Simmaco e nativo di Burdigala, fu nominato precettore di Graziano (cfr., tra gli altri, Rita Lizzi Testa, *op. cit.*, 436).

²⁴ "Lasci l'invitto fratello all'Oriente, mentre tu disponi a volo le tue insegne sulle semibarbare rive dell'indomato Reno e, per un sentimento di vergogna nei confronti dell'ignavia dei tempi passati, muovi a difesa di province cedute dalla dissipata condotta dei tuoi predecessori" – trad. Del Chicca, 1984, 227.

Non è facile identificare i *superiores* colpevoli di *luxus* e *ignavia* e va altresì ricordato che l'attacco ai predecessori rientra a pieno titolo tra i *τόποι* della tradizione panegiristica. Nella fattispecie, di conseguenza, il riferimento potrebbe essere generico, tuttavia, è lecito includere tra gli indiziati Giuliano²⁵, mentre il breve e poco significativo regno di Gioviano non sembra offrire sufficienti spunti per un'operazione critica di questo genere. Sappiamo con buona approssimazione che l'imperatore pannonico non nutre particolare simpatia nei confronti dell'Apostata, sotto il cui potere è stato allontanato dall'esercito. Inoltre, se è vero che Giuliano da Cesare ha fronteggiato anche con successo le insidie provenienti dal versante renano-danubiano²⁶, è anche vero che il suo obiettivo fondamentale, una volta divenuto Augusto, è stata la conquista del regno iranico dei Parti, opzione rivelatasi infine fatale. Nelle parole di Simmaco, quindi, la scarsa attenzione riservata alle Gallie riflette in senso più ampio il mancato interesse rivolto all'intera *pars occidentis*, scelta invece da Valentiniano I al momento della suddivisione delle sfere di competenza insieme al fratello Valente, come il panegirico non omette di ricordare (*or.* 1, 14 *ergo in duas curas diuidis orbi excubias, inuictum fratrem relinquis Orienti*). Valentiniano I, pur usufruendo di una sorta di "diritto di prelazione", non ha indugiato ad attribuire a Valente il titolo di Augusto, al fine di stabilire fin da subito un rapporto paritario tra i due sovrani e le corrispondenti aree²⁷.

Con la *laudatio altera*, il quadro cambia leggermente, a partire dal dato che, come già specificato, è quasi certamente di un anno circa successiva. Il soggiorno di Simmaco a Treviri prosegue ed è giunto il momento di celebrare il terzo consolato di Valentiniano I, ancora una volta attraverso l'offerta di un panegirico, decisamente differente dal primo per struttura e argomento. Adesso l'oratore, esauriti nel primo testo i "convenevoli biografici", si occupa della celebrazione delle *res ciuiles* e delle *res militares* dell'imperatore, osservando come sempre la regola dell'*amplificatio* nel descrivere un rapido e incruento con-

²⁵ Per lo "strappo" operato da Valentiniano I rispetto a Giuliano cfr. Milena Raimondi, *Valentiniano I e la scelta dell'Occidente*, Alessandria, 2001.

²⁶ Ad es., per le vittorie contro gli Alamanni, cfr. *Amm.* 27, 1, 1.

²⁷ In tutte e tre le *laudationes* superstiti di Simmaco l'esaltazione della *concordia principum*, collocata preferibilmente verso la fine delle orazioni, è una costante. Sul tema cfr. Angela Pabst, *Diuisio Regni. De Zerfall des Imperium Romanum in der Sicht der Zeitgenossen*, Bonn, 1986.

fronto con alcuni gruppi di Alamanni e, soprattutto, la costruzione di un fortino alla confluenza tra Neckar e Reno. In relazione ai rapporti politici, va avanzata l'ipotesi che il variegato e dettagliato resoconto simmachiano funga anche da prova della corretta spesa dell'*aurum oblativum*, l'imposta sui senatori da versare direttamente all'imperatore per finanziare iniziative d'interesse generale. Questa possibilità può essere confermata dall'evidente attenzione riservata da Simmaco agli aspetti economici²⁸, desumibile sia dagli argomenti trattati nell'epistolario e nelle *Relationes*, sia da alcune caratteristiche lessicali che evidenziano una certa preferenza per alcune espressioni tecniche. Tale attenzione, tra l'altro, ha riservato nel tempo a Simmaco giudizi poco lusinghieri sul piano morale, con il risultato di presentarlo come l'emblema di un ceto essenzialmente parassitario, dedito, oltre che a un improduttivo culto della tradizione, alla preoccupazione di accrescere le già ingenti proprietà fondiari e immobiliari, per certi versi logica conseguenza dell'esaurimento di ogni margine d'iniziativa politica di alto profilo²⁹.

Il campo delle possibilità interpretative si arricchisce della tesi della Sogno³⁰, che immagina la testimonianza di Simmaco relativa alla parte "militare" (la scaramuccia con gli Alamanni, in pratica) come poco più che una messinscena allestita da Valentiniano I stesso al fine di impressionare l'aristocratico in visita di rappresentanza e favorire presso il Senato e la parte italica dell'Impero la propaganda di un imperatore al tempo stesso valoroso e clemente: infatti, allontanati i barbari da alcune aree nelle quali si erano insediati, il sovrano non infierisce e li lascia andare, incutendo terrore con la sola apparizione delle sue armate. Ma il dato più interessante rispetto all'argomento di questo intervento, si rileva nella parte "civile", per la precisione in *or.* 2, 29:

*sonet apud te libertas forensis eloquii quam dudum exulem tribunali-
bus reddidisti! Ruri emeritus torpebat orator; quibus facundiam na-*

²⁸ L'attenzione di Simmaco al linguaggio economico è stata trattata da Italo Lana, *La storiografia latina del IV secolo*, Torino, 1990, 104.

²⁹ Cfr. François Paschoud, *Roma aeterna. Études sur le patriotisme romain dans l'Occident latin à l'époque des grandes invasions*, Roma, 1967, 103.

³⁰ Cfr. Cristiana Sogno, *Barbarians as Spectacle: The Account of an Ancient "Embedded Reporter"*, in R. Mathisen and D. Shanzer (edd.), *Romans, Barbarians, and the Transformation of the Roman World: Cultural Interaction and the Creation of Identity in Late Antiquity*, Farnham, 2011, 133-141.

tura dederat officium uis negabat. Nusquam maius silentium quam in sacrariis litterarum. Idem uarias aetates tacendi morbus urgebat, cum incipientium studia breuis finis artaret, peritiam ueterum desuetudo longa conrumperet. Exitum litium regebat euentus: quid enim de actore praesumeres in quo haec tantum spes erat quod cum peiore certabat? Nec dubitabamus eum plus in negotiis persequendis habere prudentiae, qui soleret consilium a desinentibus postulare. Haec alieni temporis uulnera in Alamannicis contemplatus excubiis, cum alligares manus hostium, soluisti uincla linguarum³¹.

Difficile immaginare di quale misura adottata da Valentiniano I in favore dell'oratoria stia parlando Simmaco. Occorre, per giunta, sempre esaminare il passo alla luce dell'amplificazione, categoria stilistica fondamentale per evitare fraintendimenti quando si ragiona intorno a questa tipologia testuale: la *libertas* citata dal panegirico non ha nulla a che vedere con il ritorno a una dimensione autonoma dell'oratoria, ma va rapportata ad un contesto di poco precedente in cui, probabilmente, anche in relazione a determinate aree geografiche, l'attività retorica stava ristagnando³². Le altre fonti non riportano notizie convergenti con le affermazioni di Simmaco, anche se, come del resto già detto precedentemente, mostrano un *princeps* non indifferente al fascino delle *litterae*. Si può, al massimo, supporre che egli abbia stanziato finanziamenti in favore delle scuole retoriche, luogo di formazione anche degli *actores* (al di là degli *oratores* in senso lato) per i quali lo studio letterario e grammaticale, al tempo, prevale ancora su

³¹ "Risuoni presso di te la libertà dell'oratoria forense che, dopo un esilio conclusosi poco tempo fa, hai restituito ai tribunali! L'oratore, congedato, s'infiacchiva in campagna; la forza impediva di svolgere il proprio compito a chi era stato dotato di eloquenza dalla natura. In nessun luogo fu più assordante il silenzio che nei templi degli studi letterari. L'identica malattia, lo stare in silenzio, opprimeva uomini di età diversa, poiché la rapida conclusione mortificava l'impegno dei principianti, la duratura perdita di esercizio logorava l'abilità dei più esperti. Le situazioni contingenti governavano l'esito dei contenziosi: infatti, quale idea ci si sarebbe potuti fare di un avvocato in cui si poneva la speranza solo perché fronteggiava uno ancor più impacciato di lui? Né avevamo dubbi che avesse maggiore accortezza nel curare i propri affari la persona abituata a chiedere consiglio a chi rinunciava. Durante le veglie alamanniche, avendo ripensato a queste ferite di un tempo ostile, pur bloccando la mano del nemico, hai liberato la lingua dalle catene" – trad. mia.

³² Un termine di paragone per immaginare la tipologia d'intervento del *princeps* può essere stabilito, infine, con l'orazione di Eumenio *Pro instaurandis scholis* di quasi un secolo precedente, collocata in *Paneg.* 5 (9), contenente la richiesta ad un alto funzionario di stanziare fondi per ricostruire le prestigiose scuole Meniane della città di Autun, nel tempo decadute.

quello giuridico-amministrativo. La prova della valorizzazione di figure operanti nel settore è data dalla scelta di Ausonio³³, esponente di rango di quella intellettualità provinciale ormai pienamente integrata nei meccanismi amministrativi e politici dello stato di cui si diceva prima, come educatore di Graziano. Lo stesso Simmaco non può essere insensibile al tema, se è vero che nel suo epistolario specifica di aver svolto la sua formazione presso un *senex Garumnae alumnus*³⁴.

Ancora differente la situazione presentata nella *laudatio in Gratianum*, un componimento anch'esso pervenutoci frammentario, ma sicuramente di dimensioni ridotte rispetto agli altri due, anche in virtù della poca materia a disposizione, vista la giovanissima età (neanche dieci anni) del dedicatario³⁵. Tra echi virgiliani (esplicita la presenza della quarta ecloga) e speranze di un luminoso futuro, diversi commentatori concordano nell'individuare in *or.* 3, 3 un'osservazione allusiva a una situazione critica:

*tu nempe es quem paene intempestive putabamus electum! Errat quis-
quis ideo censet aetatem. Pro senibus puer dimicas, pro liberis nostris
aequaeuus insudas*³⁶.

Simmaco sta parlando dell'elevazione ad Augusto di un ragazzino come Graziano, atto che non ha certo incontrato il favore di tutti i funzionari, in particolar modo di chi già non nutre simpatie per l'imperatore³⁷. Oltre alle motivazioni più facilmente intuibili, le perplessità degli ambienti rappresentati da Simmaco risiedono anche nell'intenzione di Valentiniano I di declinare in senso "dinastico" la propria azione. Ciò detto, spicca ulteriormente l' "equilibrisimo" dell'oratore, puntuale sia nel riportare i rilievi, senza eludere del tutto il problema, sia nello sdrammatizzare e alleggerire i toni per mezzo del consueto

³³ Ausonio è autore, tra l'altro, di una *Gratiarum actio* in onore di Graziano.

³⁴ *Symm. ep.* 9, 88. Il *senex* non è stato identificato con sicurezza, ma si tende a pensare si tratti di Tiberio Vittore Minervio.

³⁵ Cfr. Del Chicca, 1987, 541.

³⁶ "Non sei certo quello che ritenevamo eletto quasi intempestivamente! Si sbaglia chiunque valuti troppo l'età. Benché fanciullo, ti batti per gli anziani, benché loro coetaneo, t'impegno per i nostri figli" – trad. mia.

³⁷ Cfr. Cristiana Sogno, *op. cit.*, 18 e Alan Cameron, *The Last Pagans of Rome*, Oxford (New York), 2011, 752.

repertorio di frasi asciutte e lapidarie che si alternano a costruzioni in cui domina la *copia uerborum*³⁸.

2. Le altre orazioni: il ridimensionamento di Valentiniano I e i conflitti interni a una classe esautorata

Gli altri cinque frammenti, successivi di qualche anno, presentano caratteristiche decisamente differenti, determinate dalla tipologia letteraria (non sono panegirici, benché vi si possano riscontrare passaggi elogiativi nei confronti di Graziano, imperatore dal 375) e dal contesto: non più la corte imperiale di Treviri, ma il Senato e le dinamiche attive tra i principali circoli (sempre che sia giusto adoperare questo termine) politico-culturali, di cui quello dei Simmachi è uno dei più autorevoli e influenti. Ma, soprattutto, Valentiniano I è morto e con l'ascesa al massimo grado di Graziano sembra aprirsi una nuova fase nei rapporti tra l'imperatore e i più importanti gruppi aristocratici. Il nuovo sovrano non esita a lanciare un segnale inequivocabilmente distensivo, procedendo all'esecuzione del prefetto del pretorio Massimino³⁹, responsabile negli anni precedenti di una durissima persecuzione giudiziaria a danno dei senatori. Tracce di questo episodio non privo di clamore, e in generale di una situazione promettente per la cerchia simmachiana, si riscontrano nella *Pro patre*, recitata dopo la nomina a console di Aviano in seguito al suo abbandono del Senato, di cui si dirà in seguito:

*or. 4, 10: gratulamur tibi, iuuenis Auguste, quod paterni successor factus imperii tantum malos iudices quasi hereditatis onera repudiasti*⁴⁰.

Quindi, un cenno più esplicito ricorre nel capitolo 12:

*alienorum simulatione criminum Maximinus fidem fecit suorum*⁴¹.

³⁸ Cfr. Fanny Del Chicca, *Sull'abundantia sermonis nelle orazioni di Simmaco*, *BStudLat*, VIII, 1978, 63-75.

³⁹ Cfr. François Paschoud, *op. cit.*, 92; John Matthews, *op. cit.*, 67.

⁴⁰ "Ci congratuliamo con te, giovane Augusto, dal momento che una volta diventato successore del potere paterno, hai soltanto rigettato i giudici disonesti, come se fossero fardelli ereditari" – trad. mia.

⁴¹ "Dietro la finzione di crimini commessi da altri, Massimino rese credibili i propri" – trad. mia.

Al di là delle considerazioni di ordine stilistico, che denotano un oratore senz'altro più maturo, meno artificioso e ricercato (anche in virtù della maggiore libertà espressiva garantita dalla mancanza dei vincoli propri del genere encomiastico)⁴², si percepisce dalle parole di Simmaco la volontà di segnare uno stacco con il passato. L'uscita da una dimensione essenzialmente cerimoniale, sebbene non priva della appurata possibilità di lanciare segnali, consente al prosatore di essere esplicito come non mai, facendo finanche il nome di Massimino, laddove nelle *laudationes* questo "privilegio" è riservato solo ai personaggi del lontano passato, mentre quelli cronologicamente più vicini sono evocati attraverso perifrasi o allusioni non sempre decodificabili. Si evince, qui e altrove, l'idea di un Senato che, nell'accogliere positivamente i primi atti grazianei, non intende limitarsi a un ruolo puramente celebrativo o passivamente ricettivo delle linee imperiali, ma ambisce almeno a far sentire la propria voce, attraverso giudizi politici tesi a sottolineare ciò che va nella giusta direzione, non essendo possibile sviluppare una normale dialettica. Nel primo passo la differenza tra la politica del padre e quella del figlio, espressa attraverso richiami al ricorrente linguaggio giuridico (*quasi hereditatis onera*), trova la sua massima espressione nell'utilizzo del verbo *repudio* alla fine del periodo. La figura di Valentiniano I, inoltre, è chiamata in causa in maniera del tutto neutra, senza alcun elogio o accenno celebrativo. Il secondo esempio brilla per eleganza e concisione: il *simulator* criminale Massimino è liquidato con poche battute che sembrano ambientare gli ultimi difficili decenni di Roma antica in uno scenario quasi ricalcato sugli *Annales* tacitiani.

A proposito della *memoria* di Valentiniano I, merita attenzione la *Pro Trygetio* (376), sempre appartenente al gruppo dei discorsi non panegiristici, per la precisione *or.* 5, 3:

ideo magnus, ideo praeclarus es, quia primum te mauis esse quam solum. Quidquid adipiscuntur boni saeculo tuo proficit. Traxerunt olim plerique suspiria et, quasi amari imperatoribus tantum liceret, priuatorum merita presserunt. Mihi autem uere pater patriae uidetur, sub quo laudari uir optimus non timet. Est etiam illa securitas temporis tui quod nemo se apud principem minorem fieri putat, si

⁴² Cfr. Fanny Del Chicca, *La struttura retorica del panegirico tardoimperiale in prosa. Teoria e prassi*, AFLC, 1985, 79-113.

*ipse alterum sibi praeferat. Quis enim est invidiae locus, cum omnes a te iusto ordine diligantur?*⁴³

La speranza della nuova era annunciata poco nella *laudatio* dedicata all'ancora adolescente Graziano sembra essersi concretizzata. Ma dietro i toni entusiastici in cui risultano ben amalgamati gli artifici del panegirista e la lucidità dell'uomo politico, la cui carriera procede spedita (nel 373 ha ricoperto il proconsolato in Africa), si avverte una cesura ancor più profonda con il recente passato, attraverso una critica velata, eppure innegabile, all'operato proprio di Valentiniano I, tanto copiosamente lodato solo poco più di un lustro prima: basti pensare alla riflessione secondo cui Graziano è esaltato in quanto orientato a governare non tanto *solus*, come invece è stato accusato di fare Valentiniano I, quanto *primus*.

Comunque la *Pro Trygetio* propone anche spunti indipendenti dalla dicotomia imperatore-senato: vale la pena ricordare un episodio presente anche in Amm. 27, 3, 4 che si può collocare negli anni 374/375, durante le ultime fasi dell'impero di Valentiniano I. Simmaco parla dell'incendio della casa del padre che, dopo aver ricoperto meritoriamente la carica di prefetto dell'Urbe, subisce questa rappresaglia da una folla di cittadini inferociti a causa di una frase relativa al prezzo del vino pronunciata molto probabilmente durante un dibattito in Senato e attribuitagli, secondo lo storiografo, da un *uilis plebeius* non meglio identificato, nonché privo di testimoni (*libenter se uino proprio calcarias exstincturum, quam id uenditurum pretiis quibus sperabant*)⁴⁴. La frase non è di facile interpretazione: sempre traendo spunto dal volume della Lizzi Testa si può pensare che Aviano Simmaco, per curare i propri interessi di latifondista, non abbia voluto adeguarsi al-

⁴³ “Per questo motivo sei grande, per questo motivo sei illustre, poiché preferisci essere piuttosto che l'unico. Tutto ciò che i virtuosi conseguono è utile alla tua epoca. Un tempo i più sospirarono e, come se solo agli imperatori fosse consentito essere amati, repressero i meriti dei privati. Invece, a me sembra che sia un vero padre della patria la persona sotto il cui potere un uomo eccellente non teme di essere elogiato. Infatti, è la famosa sicurezza del tuo tempo, per cui nessuno ritiene di essere degradato agli occhi del principe, se questi preferisce a lui un altro. Che spazio c'è per l'invidia, nel momento in cui ognuno è apprezzato in base a un giusto principio?” – trad. mia.

⁴⁴ “Egli avrebbe piuttosto estinto le fornaci di calcio con il suo vino anziché vederlo al prezzo che speravano” – trad. di Antonio Selem in Ammiano Marcellino, *Le Storie*, Torino, 1993.

l'indirizzo imperiale, teso a porre un calmiera sui prezzi del vino (c'è anche l'ipotesi che il vino in questione sia quello richiesto dallo Stato ai privati sotto forma di esazione annonaria per procedere con le distribuzioni fiscali alla plebe). Il padre di Simmaco, turbato da quanto accaduto, avrebbe deciso di ritirarsi a vita privata per poi essere invitato a ritornare nella curia: da questo punto di vista, l'orazione rappresenta anche un ringraziamento all'assemblea da parte del figlio;

*or. 5, 1: nec formidamus inuidiam: sensit ac experta est quid parenti meo aduersata profuerit. Cesserat quidem sponte ille per uerecundiam paucorum facilitati et, quo melior ad uos rediret, curarum uacuuus animum litteris excolebat. Sed hoc ordo amplissimus diu non tulit: statim quasi ex longo ut redire uellet orastis, iussistis malui dicere, nam senatus, cum petit, uehementius praecipit*⁴⁵.

La *facilitas paucorum* di cui parla Simmaco, concetto che si collega al *praeiudicium* di *or. 1, 8* (cfr. *supra*) potrebbe riferirsi, più che ai facinorosi responsabili dell'incendio, ai colleghi che si sono opposti alla decisione di Aviano o che, comunque, hanno assunto un atteggiamento critico. La Lizzi Testa⁴⁶, pur senza citare la *laudatio prior*, sostiene questa ipotesi sulla base del fatto che *pauci* nel lessico tardo-repubblicano indica i pochi intenzionati a impossessarsi del potere oltre il diritto e il lecito. Importante, peraltro, il riferimento alla *uerecundia*, percepita nel IV secolo come dote essenziale per gli aristocratici, così come il contrasto tra la volontà costruttiva dell'*amplissimus ordo* e la sconsiderata condotta dei *pauci*.

3. Conclusioni

I passi sopra riportati rendono abbastanza, prevedibilmente, l'idea di un orizzonte storico, politico e culturale incerto e agitato. Detto questo, emerge un'aristocrazia senatoria pagana che, per mezzo di un

⁴⁵ "Non temiamo l'invidia: si è accorta e ha sperimentato quali vantaggi abbia tratto dall'opporci a mio padre. Senz'altro per ritengo egli aveva spontaneamente ceduto alla superficialità di pochi e, affinché tornasse a voi migliore di prima, libero da pensieri nobilitava l'animo con lo studio delle lettere. Ma l'illustrissimo ordine non ha tollerato ciò più a lungo: immediatamente, come se fosse passato molto tempo, lo avete supplicato di ritornare, anche se io ho preferito dire che glielo avete imposto, infatti il senato, quando fa una richiesta, in realtà ordina piuttosto energicamente" – trad. mia.

⁴⁶ Cfr. Rita Lizzi Testa, *op. cit.*, 344-345.

oratore forse non volutamente consapevole del passaggio epocale che si sta consumando sotto i suoi occhi (a differenza dei contemporanei cristiani, dotati di ben altra capacità di lettura della fase in corso), spera forse per l'ultima volta di giocare un ruolo non secondario nei rapporti di potere del tempo, forte di una tradizione culturale e ideologica ancora capace di far sentire la propria voce. Sarà un'illusione, a cominciare dalla vicenda di Graziano, rivelatosi molto meno tollerante del padre in ambito religioso: proprio lui rimuoverà dal Senato la statua della Vittoria determinando l'ultimo, fallimentare conflitto con il Senato che spingerà Simmaco a chiedere inutilmente a Valentiniano II di rivedere la decisione del fratello. Ma l'ornata parola del senatore nulla potrà contro il prestigio e l'influenza di Ambrogio: l'inizio di una nuova epoca, non certo quella auspicata nelle *Orationes*, è alle porte.

THE *BASILEUS* AND THE PRINCE: THE RECONCILIATION BETWEEN MANUEL COMNENOS AND REGINALD OF CHÂTILLON

Ovidiu CRISTEA¹

(“Nicolae Iorga” Institute of History, Bucharest)

Keywords: *Byzantium, principality of Antioch, ritual, John Kinnamos, Guillaume of Tyr.*

Abstract: *In the autumn of 1158 Manuel I Komnenos launched an expedition towards the eastern borders of his empire aimed to reaffirm his claims on the principality of Antioch and to settle the relations between Byzantium and the Latin East. The military and political developments of the campaign are well-known topics. Still, there are a number of issues which deserve further analysis. Such is the case of the reconciliation between Manuel I and the prince of Antioch, Reginald of Châtillon. The Byzantine and Latin sources which related the episode agree that Reginald eventually recognize the imperial suzerainty over Antioch. However each chronicler shaped his story according to a well-established textual strategy. All the elements included in the elaboration of the episode such as the penitence of Reginald (he walked along with his followers barefooted and bareheaded from Antioch to the Manuel’s military camp), his subsequent symbolic submission performed in the emperor’s great tent in the presence of a huge crowd, and – in the end – the emperor’s pompous entrance in the city of St. Peter were all aimed to strengthen Manuel’s prestige and to underline his superiority in respect to the Latin East. The paper will insist upon each episode of the reconciliation between Manuel I and Reginald with a special emphasis on officium stratoris ritual performed during the emperor’s entrance in Antioch. A comparative analysis between the texts which narrate the episode will also highlight the models used by chronicles and the ideological purposes hidden behind their histories.*

Cuvinte-cheie: *Bizanț, Principatul Antiohiei, ritual, Ioan Kinnamos, Guillaume de Tyr.*

Rezumat: *În toamna anului 1158 Manuel I Comnenul a pornit o campanie la hotarele răsăritene ale imperiului pentru a-și afirma pretențiile asupra principatului Antiohiei și pretențiile de suzeranitate asupra întregului Orient Latin. Istoriografia a insistat suficient de mult asupra derulării expediției. Cu toate acestea, mijloacele la care împăratul a apelat pentru a-și atinge obiectivele meri-*

¹ cristeao@gmail.com

tă, în continuare, atenție. Un bun exemplu îl constituie reconcilierea dintre basileu și principele Antiohiei, Reynaud de Châtillon. Sursele bizantine și latine care povestesc expediția subliniază că, în final, principele a recunoscut suzeranitatea imperială. Cu toate acestea, fiecare cronicar oferă propria versiune asupra evenimentului fie datorită unor informații diferite, fie ca urmare a unor intenții și strategii textuale diferite. Toate detaliile incluse în relatarea episodului, precum penitența principelui, care s-a prezentat în fața împăratului despuiat, desculț și legat la mâini, implorarea milosteniei imperiale și, în final, intrarea triumfală a lui Manuel I în Antiohia, au avut drept scop afirmarea prestigiului imperial și afirmarea superiorității suveranului bizantin asupra celor latini. Studiul de față insistă asupra fiecărui element-cheie din relatarea cronicilor lui Ioan Kinnamos și Guillaume de Tyr. O analiză comparativă între cele două texte pune în lumină felul în care cronicarii au receptat ideologia imperială bizantină precum și maniera în care au modelat-o în scris.

In autumn 1158, the emperor Manuel I Comnenus, leading a great army, departed towards the eastern boundaries of his empire. The respite allowed by Byzantium's European enemies and especially the loss of territory and prestige in Orient imposed a quick and decisive intervention. The targets were the Armenian lord, Thoros, and Antioch's prince, Reginald of Châtillon. The first one had deprived Byzantium of almost all its fortresses in Cilicia, while the later had plundered ferociously the island of Cyprus.

The campaign earned the historians' rightful attention in medieval² as well as in modern times³. As it was to be expected, the

² Ioannis Cinnami *Epitome rerum ab Ioanne et Alexio Comnenis Gestarum*, ed. August Meineke, Bonn, 1886, 178-194; cf. John Kinnamos, *Deeds of John and Manuel Comnenus*, transl. by Charles M. Brand, Columbia University Press, New York, 1976, 136-147; Nicetas Choniates, *Historia*, ed. Jan Louis Van Dieten, De Gruyter, Berlin-New York, 1975, 102-103, 108-110; cf. Niceta Coniata, *Grandezza e catastrofe di Bisanzio*, vol. I (*Libri I-VIII*), introd. Alexander Kazhdan, testo critico e commento di Riccardo Maisano, trad. Anna Pontani, Arnoldo Mondadori, Milano, 1994, 233-235, 245-251; *O City of Byzantium, Annals of Niketas Choniates*, transl. by Harry J. Magoulias, Wayne State Univ. Press, Detroit, 1984, 59, 61-63; Wilelmi Tyrensis Archiepiscopi *Chronicon*, ed. by R. B. C. Huygens, Turnholti, 1986, 838-849; *The Chronicle of Matthew of Edessa*, transl. and ed. by Ara Edmond Dostourian, University Press of America, Lanham-New York-London, 1993, 272-275; *Vahram's Chronicle of the Armenian Kingdom in Cilicia during the time of crusades*, ed. Charles Fried. Neumann, London, 1831, 36-37 for the expedition of Manuel in Cilicia. According to this source the Armenian prince is presented as a conqueror who would have been invited by the emperor in Antioch after winning the admiration of all people with his qualities.

scholars compared the data offered by the Byzantine, Latin or Armenian accounts, in order to reconstruct a detailed image of the expedition. The method is an obvious one but, in the same time, conceals specific pitfalls. Such perspective starts from the premise that the medieval accounts of the expedition were complementary and what an author failed to see, was added by another. Thus, the historian should eventually be able to reconstruct a veridical and thorough picture of what had happened after gathering all information.

In fact, it is obtained a result which may be misleading. Even if the chroniclers spoke about the same event, they did it from different points of view, with specific intentions and using significantly different textual strategies. To give only one example, Niketas Choniates refashioned most of his history after the catastrophe from 1204 and, for this reason, he criticized many decisions of Manuel Comnenus⁴. He passes over some episodes emphasized by other authors (such as the self-humiliation of Reginald of Châtillon in 1158), and these omissions could hardly be considered as random. Moreover, Choniates is sometimes reticent or even critical about the emperor's warrior deeds. In respect with Kinnamos, who praised the swift conquer of Cilicia and of the fortress Tarsus, Choniates is more reserved. For him the expedition of 1158 was less successful than a previous one led by John II Comnenus. According to the aforementioned historian, the emperor „did not emulate his own father in contesting for control of all of Armenia, nor did he attack those fortresses which he had subdued, since to demand their surrender from the ruler of the Armenians would have been like a shepherd putting his hand down a wolf's throat to remove a lobe of liver”⁵. In chronicler views, despite the victory, the emperor was seemingly deceived by Thoros' duplici-

³ Ferdinand Chalandon, *Jean I Comnène et Manuel Ier Comnène*, II, Picard, Paris, 1912, 441-453; Steven Runciman, *A History of the Crusades*, II, *The Kingdom of Jerusalem and the Frankish East 1100-1187*, Cambridge University Press, 350-354; Paul Magdalino, *The Empire of Manuel I Komnenos, 1143-1180*, Cambridge University Press, 1993, 67-72.

⁴ For the work of Choniates see the collective volume Alicia Simpson, Stephanos Efthymiadis (eds.), *Niketas Choniates. A Historian and a Writer*, La Pomme d'Or, Geneva, 2009 specially the contributions of Alicia Simpson, *Niketas Choniates: the Historian*, 13-34, and Anthony Kaldellis, *Paradox, Reversal and the Meaning of History*, 75-99.

⁵ I follow the translation of Harry J. Magoulias, *O City of Byzantium, Annals of Niketas Choniates*, 59.

tous words and, persuaded by a diplomatic agreement, he left the region heading towards Antioch. The fragment suggests that the military success was only apparent, and the reestablished peace fragile and uncertain. On the one side the enemies of the empire seem to hide their perfidy under the mask of false friendship, while on the other Manuel I seem to be the incarnation of credulity. At the same time, his deeds do not keep abreast with his predecessor who subdued the entire Armenia. The epilogue of the episode illustrates the *basileus* on his way to Antioch, Choniates insisting afterwards – after a long excursus about Andronic Comnenus’s deeds – on Manuel’s triumphant entry in Syria’s most important city.

Resuming the thread of the campaign, some of the sources insisted on two key events which occurred after the initial success in Cilicia: the act of repentance of Reginald of Châtillon who asked the emperor for mercy and the triumphal entry of Manuel Comnenus in Antioch. Both moments seem to have been thoroughly elaborated at the imperial court which desired to confer them a special significance. For Manuel and his counselors the episodes had the purpose to restore the imperial prestige and to underline the *basileus*’ authority over the Antioch principality. In the same time, it was a good opportunity for Manuel to emphasize the qualities of a perfect sovereign who incarnates the military attributes with ideal qualities such as forgiveness and magnanimity.

However, these two key moments are not mentioned by all the narrative texts that described the expedition in Cilicia and Syria. As I already pointed out, Niketas Choniates proposes another succession of events between the partial reclaiming of Cilicia and the entry in Antioch. Vahram’s chronicle focuses on the deeds of the Armenian prince Thoros and leaves the impression that this one was the real conqueror⁶. Matthew of Edessa casts a side glance at the apologies asked by Reginald for sacking Cyprus and insists, in exchange, on the forgiveness received by the Armenian lord, Thoros⁷. The only narrative sources which describe at length the reconciliation of Reginald of Châtillon with the emperor Manuel Comnenus are the chronicles of John Kinnamos and William of Tyre.

⁶ *Vahram’s Chronicle*, 36-37.

⁷ *Chronicle of Matthew of Edessa*, 273.

The Byzantine chronicler's tone is, for the entire expedition, an admiring one. First of all, Manuel Comnenus used a triple strategy in order to take his enemies by surprise: he gathered a great number of warriors, he spread false rumors about his intentions and he imposed a fast advance. Consequently the Armenian prince Thoros barely managed to flee, abandoning his possessions. Further on, the emperor conquered, one by one, the citadels of Cilicia and even Tarsus „which was not easily to be taken by many myriads, in a single day”⁸.

Once the issue of Cilicia solved, the narration focuses on the reports with the prince of Antioch; Reginald seems to have been terrified by the Byzantine military power and tried to avoid a confrontation at any costs. He sought to appease the emperor's fury by offering his submission and even accepting to surrender the citadel of Antioch. This conciliatory attitude may have been imposed, on the one hand, by the disproportion of military forces and, on the other, by the difficulties encountered by the prince in that particular moment. Reginald had a precarious position in his principality amplified by the conflict with the Antioch's patriarch, Aimery, whom he humiliated and spoiled of a part of his fortune⁹. For revenge, the patriarch offered his support to the emperor, but Manuel declined the offer because he intended to subdue his enemy not by treason, but by war.

Moreover, Reginald position was undermined by a tense relation with the king of Jerusalem, Baldwin III. Thus Reginald was forced to find a way out of the crisis and the easiest one was to seek by all means the reconciliation with the Byzantine Empire. According to Kinnamos the prince of Antioch, along with the Armenian lord Thoros would have sent an errand to the emperor, thus asking pardon for their bad deeds. This diplomatic maneuver failed. Then, Reginald, „who was in difficulties on every hand”¹⁰ took a step forward. He offered to surrender to the emperor the citadel of Antioch, this being implicitly not only a capitulation, but the recognition of Byzantium's sovereignty. Without pulling out his sword Manuel could have managed in this way to solve the dispute regarding Antioch which lasted from the times of the first crusade. Although the prince's offer

⁸ Ioannis Cinnami *Epitome*, 180; cf. *Deeds of John and Manuel Comnenus*, 138.

⁹ For all the political context see Steven Runciman, *A History of the Crusades*, II, especially 346-348, for the conflict between the patriarch Aimery of Limoges and the prince Reginald of Châtillon.

¹⁰ *Deeds of John and Manuel Comnenus*, 138 .

was very tempting, Manuel rejected it. The reasons for this refuse are not explained by the chronicler. Kinnamos inserts a fragment about the dispute between the prince and Antioch's patriarch and leaves the impression that the emperor's desire was to give an exemplary punishment to Reginald. It is what the following fragment suggests. Compelled by the emperor's refusals, the prince of Antioch decided to beg for mercy in an extraordinary manner:

„He removed the covering from his head, bared his arms up to his elbows and going unshod through the city with a multitude of monks, he appeared before the emperor. A rope bound his throat, a sword was borne in his other hand. A splendid dais was raised there. Reginald stood far off from the imperial tent, as if not daring to approach, while a crowd of monks who were not monks, unshod with bared hands, approached the emperor; all bending the knee, wept tears from their eyes and held out their hands. At first the emperor refused, but later, being beseeched, he ordered the prince to advance. Moved by his coming in the said fashion, he forgave him his drunken offense, while he (= Reginald) bound himself with oaths to many things, to wit that he would act according to the emperor's will, especially that according to old custom a bishop would be sent to Antioch to Byzantium”¹¹.

The text puts forward a genuine improvised ceremony. Kinnamos leaves the impression that the initiative belonged to the prince of Antioch, but the manner in which the “performance” unfolded suggests rather a Byzantine “scenario”. Manuel wanted to humiliate his enemy, so that afterwards to be able to display his magnanimity. This was an usual Byzantine practice. As Paul Magdalino underlined the emperor „regarded the ceremonies not as the formal prelude to the real business of taking power, but as the substance of his political victory – as the price in terms of honor which the Latins had to pay for his material generosity. This was not the first or the last time that Manuel made a ceremonial virtue of political necessity, presenting himself as the magnanimous sovereign who graciously delegated power to other rulers”¹².

It remains to be seen if there was a purpose behind each detail of the ceremony and if the chronicler properly understood the intentions of the one who put it into effect. The issue is not a minor one. As

¹¹ Ioannis Cinnami *Epitome*, 182-183; I follow the translation of Charles Brand, *Deeds of John and Manuel Comnenus*, 139.

¹² Paul Magdalino, *Manuel Comnenus*, 69.

Philippe Buc underlined in his *Dangers of Ritual*, the intentions of a certain ritual could have been understood differently by the contemporaries, from an accurate perception to a complete misinterpretation¹³.

In Kinnamos' case the impression is that the Byzantine author was content to describe the event without leading in any way the reader's lecture. The main characters, Manuel Comnenus and Reginald of Châtillon have well established roles. The first one is the true image of God on earth, the unique representative of His will, the later a mere sinner who only came to beg for mercy. The discrepancy between the two is accentuated by the podium built for the emperor and his court and by the distance from which Reginald waited for his sentence. At the same time, one can perceive the special role assigned to the monks, the ideal intercessors between the faithful and the God. As in the case of the prayers addressed to divinity, the pleas for the Byzantine monarch's mercifulness required the presence of a mediator between the monarch and his sinful vassal. In this respect the role of the monks seems explicitly stated. They escorted the prince during his penitence along the streets of Mopsuestia and then begged the sovereign for mercy.

Finally, the main characters' attitudes and actions have their significance. Reginald of Châtillon appears in front of the emperor deprived of all the signs of his secular power. He is bareheaded, barefoot, his arms are bare to the elbow and he wears a rope around his neck and holds a sword by its point. He is entirely to the mercy of the emperor to whom he entrusts not only the symbols of his power, but also his own fate. In his turn, Manuel plays his role of Image of God. First he received indifferently the intercessors who, in their knees and tear-falling implored clemency for their master. Then he relented and allowed Reginald to approach. The reconciliation could begin only after consuming this sign of benevolence. The emperor forgave the offense while the prince promised to fulfill the will of the sovereign and even to accept a Greek patriarch in Antioch.

This last stance fully reveals Manuel Comnenus' intentions. The campaign in Orient had not only the purpose of imposing to the Latin lords the recognition of his suzerainty, but also the restoration

¹³ Philippe Buc, *Dangereux rituel. De l'histoire médiévale aux sciences sociales*, Paris, 2003, 2-13.

of the Orthodox Church. In other words, the emperor could not consider solved his litigations with the Antioch principality, as on the patriarchal throne of Antioch was a Latin. We understand thus why Manuel refused both the collaboration with patriarch Aimery and the proposals made by Jerusalem's king, Baldwin III, regarding the principality of Antioch. A collaboration with them would have offered a satisfying solution for the Byzantine Empire. But, before reaching some political objectives, the *basileus* wanted that to restore the prestige severely affected by Reginald's raid against Cyprus. The humility endured by the sacking of an imperial territory had to be compensated by a corresponding humiliation of the enemy. From this perspective, the objective seems to have been attained. According to Kinnamos' words, the ceremony left a powerful impression on those present. Manuel had the ability to invite lots of Muslim or Christian emissaries, „from the nations in Asia, the Khorezmians and Susans and Ekbatanians and all of Media and Babylon, whose ruler they call the Great Sultan and from Nur ad Din the *atabeg* of Aleppo and Yaghi-Basan the Turks' chieftain and from the Abasgai and Iberians, even from the Palestinians (= Crusading States) and the Armenians beyond Isauria”¹⁴. We may therefore assume that the entire performance/ceremony had not only the purpose of solving a dispute, but also to transform the humiliation of Reginald in a sort of *exemplum* to those present. Any breaking of the peace with Byzantium would have called forth a similar punishment. By the bias of a very well-conceived ceremony the power displayed by the emperor seemed to be boundless and matched only by his magnanimity, the virtue to forgive even the ignominious deeds.

Contrasting to the humiliation inflicted to Reginald of Châtillon, the reception of Jerusalem's king, Baldwin III seems to have been, according to the same chronicler, worthy of an occupant of David's throne. This ceremony also is used by the Byzantine author to underline the contrast between the Byzantine and the Latin world. While the *basileus* displayed all the honors worthy of his guest status, the king of Jerusalem behaved arrogantly. According to Kinnamos such behavior was either a consequence of the importance shown to him,

¹⁴ Ioannis Cinnami *Epitome*, 183; *Deeds of John and Manuel Comnenus*, 140. For the identification of these rulers see Ferdinand Chalandon, *Jean I Comnène et Manuel Ier Comnène*, 445.

or a result of his inborn ignorance. To underline his judgment, the chronicler mentions that Baldwin dismounted precisely on the place where the emperor used to get off, an obvious infringement of the Byzantine etiquette. It seems that the emperor reacted and, although he received him and showed him attention, he didn't give him all the honors he intended to offer in the first place and he seated him on a not so high arm chair. If we are to believe Kinnamos, the violation of the protocol imposed an adjustment of the imperial attitude. The text suggests that the pomp around the king's arrival was exaggerated because of the imperial benevolence and that the breaking of protocol imposed a reassessment of Baldwin's place. It is very likely that, in this case, the author would have introduced his own vision on the events. It is hard to believe that the king of Jerusalem would have known in detail the complicated Byzantine ceremonial and especially the exact place in which Manuel Comnenus used to dismount. In the same time we should bear in mind that the king greatly needed the emperor's diplomatic and military support; thus there was no point to provoke him¹⁵.

The fragment of the negotiations between Manuel and Baldwin the IIIrd had the mission to introduce the last phase of the reconciliation between Byzantium and the Antioch principality. First there was a significant reduction of the principality's obligations towards the empire. According to the text this concession was the consequence of another diplomatic encounter in which both sides displayed a certain attribute. The Antioch's envoys played on humility, as they fell at Manuel's feet asking to respond favorably to their plea while the emperor was, once again, the incarnation of magnanimity.

As in the episode of Reginald's humiliation everything happens in the presence of an intercessor impersonated by the king of Jerusalem and, once again, the emperor's response was the expected one. To be more precise it was favorable only by half, because Manuel accepted a decrease of the military participation, but he maintained his decision to establish a Greek prelate as patriarch of Antioch¹⁶.

The climax of these diplomatic successes was the emperor's entrance in Antioch. Despite the absence of weapons, the text seems to suggest that there was a permanent confrontation between the By-

¹⁵ Ioannis Cinnami *Epitome*, 185; *Deeds of John and Manuel Comnenus*, 141.

¹⁶ Ioannis Cinnami *Epitome*, 186; *Deeds of John and Manuel Comnenus*, 142.

zantine and the Antiochean side. Actually, the text reveals a paradox; as the prince of Antioch and his subjects obtain the emperor's forgiveness, more and more obvious become their reticence in accepting the Byzantium's suzerainty. Reginald's initial penitence, when all the conditions imposed by Manuel were accepted, was followed by a renegotiation of vassal duties, for in the end the sovereign's desire to stress his authority in a triumphal entry to be contested in intrigues by the Latins. According to Kinnamos' views, there were spread rumors about a complot directed against the emperor life. Such false words were aimed to convince Manuel to abandon his project to enter as a victorious sovereign in the capital of the principality.

Defying the danger, the *basileus* insisted to organize a triumphal entry. Still, he took preventive measures. He wore armor underneath his clothes and he was surrounded by the members of the Varangian guard. Once again the ceremony was supposed to be impressive, and the Byzantine monarch's superiority was suggested in every detail. The emperor entered into the city on horseback, while Reginald and his noblemen accompanied him on foot; the prince of Antioch held the bridle of the horse, as a sign of his inferior statute; the king of Jerusalem, although on horseback, did not bear the royal symbols, had no weapons and he followed the cortege at a great distance from the emperor; finally, the patriarch and an entire crowd of hierarchs greeted Manuel at Saint Peter cathedral, bearing the Cross and the Holy Scriptures, along with¹⁷. Kinnamos states unequivocally that the entire ceremony copied the emperor's triumphal entries at Constantinople. Still, there may have been some particularities, two of them deserving to be mentioned. The first one refers to *officium stratoris* i.e. the practice to guide the sovereign's horse by the bridle. Such ceremony is an explicit allusion to the *Donatio Constantini* a well-known document both in Occident as in Orient¹⁸. The second one refers to the greeting of the emperor by the patriarch and hierarchs of the Antioch Church.

In the first case it is interesting how the emperor gave a personal meaning to a ceremony which usually brought into discussion the relation between the spiritual and temporal power. Beginning with

¹⁷ Ioannis Cinnami *Epitome*, 186-187; *Deeds of John and Manuel Comnenus*, 142-143.

¹⁸ Ionuț-Alexandru Tudorie, Et tenentes frenum equi ipsius... *Altfel despre relația dintre împăratul și patriarhul bizantin în secolul al XIII-lea*, *Revista Istorică*, XXIV/5-6, 2013, *passim*.

Pepin the Short, the text of Constantine's Donation was applied in Occident several times, the closest to the period which concerns us being the encounter from 1155, at Sutri, between emperor Friedrich I Barbarossa and the pope Adrian IV¹⁹. Insisting to stress his authority upon Antioch, Manuel I managed to accomplish one of the fundamental objectives of Comnenus dynasty, regarding the principality created after the First Crusade. We may equally wonder if by displaying of such ceremony the emperor did not suggest, implicitly, that he substituted to the pontiff sovereign in his quality of protector of the Christian states in Orient. This supposition might find a point in the gesture of imposing a Greek hierarch on the lead of Antioch patriarchy, a detail which indicated a significant decrease of the papal influence.

Besides the relations with prince Reginald, Manuel was equally eager to reaffirm his control over the Antiochene Church an aspect underlined by the role attributed to the clergyman in the triumphal entry ceremonial. Without giving too many explanations, Kinnamos implies that the role of the patriarch and of the hierarchs was to consecrate the imperial triumph. No matter how important was this legitimizing role, still it conferred to the Church a secondary position reported to the sovereign.

The final part of the episode is not very elaborated. Kinnamos expresses his wonder about the easiness with which the emperor climbed and dismounted from the horseback despite the heaviness of the armor and clothes. The success of the whole expedition is beyond any doubt. Manuel seems to have stayed for eight days in the city, and „the Antiochenes exhibited so much servility to him that, while he dwelt at Reginald's palace, none of those who had disputes had the case judged by compatriots, but by Romans”²⁰. Along with the empire's authority and the imposing of an orthodox hierarch, Manuel had managed to impose, if we pay credit to John Kinnamos, Greek judges and, implicitly, the Greek law.

Fortunately one can compare Kinnamos's text with the Latin chronicle written by William archbishop of Tyre. It is useless to insist

¹⁹ Later on, Friedrich was to repeat the ritual in his encounters with pope Alexander III at Verona (1160) and Venice (1177) see Tudorie, *op. cit.*, 1; Mary Stroll, *Symbols as Power. The Papacy following the investiture contest*, Brill, Leiden, 1991, 193.

²⁰ Ioannis Cinnami *Epitome*, 187-188; *Deeds of John and Manuel Comnenus*, 143.

on the importance and influence of this narrative source²¹. For the present discussion it is important to see in what measure William of Tyr account shared similar views with Kinnamos. The chancellor of the kingdom of Jerusalem presents with many details the reasons of the Byzantine expedition. He claims that the great Bizantine army intended to reestablish the control over Cilicia and to punish the Antioch prince. Like Kinnamos, William reminds the terrifying effect produced by Manuel expedition at the Antiochene court but the version is far more elaborated. He states that Reginald hurried to greet the emperor without waiting the arrival of the Jerusalem's king. Although the chronicler ensures us that Baldwin III were favorable to a diplomatic solution to the Byzantine-Antiochene conflict, one can assume that the king had his own projects towards the principality of Antioch. In this respect, the precipitate departure of Reginald might have been a well calculated measure. Further on the text mentions an important detail. Reginald managed to soften up the basileus only after obtaining the favor of some imperial court members. Here the episode of prince's penitence is introduced with the words *ut dicitur* (it is said) a clue of the fact that the author used one or more oral accounts of the event. Still his testimony coincides with that of Kinnamos although it is much more concise: Reginald appeared in front of the emperor bare-foot, dressed in a woolen tunica to the elbows, with a rope around the neck and a sword which he held from its blade (*gladium habens in manu nudum, quem mucronne tenens*). The archbishop of Tyr doesn't remind of the presence of some emissaries, but he underlines in his turn the exemplary character of the procession which took place in front of the troops. Moreover there is no reference to the intercessor monks and to any waiting period; in exchange it is mentioned the fact that the prince surrendered his sword and afterwards „he threw himself on the ground at the emperor's feet, where he lay prostrate till all were disgusted and the glory of the Latins was turned into shame; for he was a man of violent impulses, both in sinning and in repenting.”²².

²¹ Peter W. Edbury, John Gordon Rowe, *William of Tyre Historian of the Latin East*, Cambridge University Press, New York-New Rochelle-Melbourne-Sidney, 1988 especially 130-150 for archbishops' judgments towards the Greeks.

²²Wilelmi Tyrensis Archhiepiscopi *Chronicon*, 845; for the english translation see *A History of the Deeds done beyond the see*, ed. Austin P. Evans, II, 277.

The disgust of the chronicler is obvious. No clergyman could have tolerated abuses, and Reginald was intemperate both in sinning as in his penitence. Manuel Comnenus' portrait is barely sketched. He seems to be the speechless witness of a scene which has another main character even if the played role is a negative one.

The next episode has as protagonists the emperor and the king of Jerusalem. We can hardly find any trace of the defying gesture suggested by Kinnamos, but William agrees that the emperor insisted to underline the difference of status, placing Baldwin „by his side in a seat of honor although in a somewhat lower position than his own”.²³ The decrease of Antioch's vassal obligations is not mentioned, but in exchange William's text insists on the mediator role played by the king in the conflict between the emperor and the Armenian lord Thoros. The emperor's magnificence seems unquestionable. Along with the forgiveness granted to the Armenian prince, Manuel filed his guests with gifts. The value of those offered to the king of Jerusalem counted no less than 22 000 de hyperpers and 3 000 silver marks.

In the end, the emperor's entry in Antioch is briefly related. The scenario according to which the ceremony has developed seems to be entirely different. There is no mention of rumors about a hypothetical complot and, equally, there is also no mention that the prince of Antioch would have held the emperors' horse by the bridle. Still, the triumphal character of the procession is beyond doubt. Manuel was greeted by the patriarch and by the entire clergy. He was followed by the king of Jerusalem, the prince of Antioch, Amaury count of Ascalon (king's brother and the future king Amaury I of Jerusalem), and after them ranged the nobles from the Latin Orient. In trumpets and drums notes, the emperor, bearing all the imperial symbols and a splendid diadem, has led into the city on an itinerary which had as first objective Saint Peter's cathedral and afterwards the princely palace. The order proposed by William seems rather reverse compared to that of Kinnamos. The Church seems to be the most important element, a fact explainable not only because the writing belongs to a clerk, but – most likely – because the Syrian city had been Saint Peter's hierarchic seat. After the emperor followed all the important figures of the Latin Orient. Firstly the king of Jerusalem, theoretical

²³ Wilelmi Tyrensis Archiepiscopi *Chronicon*, 846-847; *A History of the Deeds*, 278.

suzerain of all Latin states in Orient (but, in reality, exercising a rather formal sovereignty over Antioch), then the master of the place – Reginald of Châtillon, then Amaury count of Ascalon (very likely mentioned because of his kinship relation with the king), and, in the end, the most important nobles of the realm. The covered itinerary confirms this assumption. First the emperor and his entourage stopped at the city’s cathedral, afterwards heading towards the princely residence²⁴.

From William of Tyre perspective, the ceremony seems to have been a collective acknowledgment of the imperial suzerainty and a full recognition of Manuel’s authority. Unlike the animosity which pushes through the tone of Kinnamos’s chronicle, William’s voice seems neutral and even favorable to Manuel Comnenus. His power and wealth were two of the reasons for this attitude. But it seems that his character made also a strong impression. William reminds for that purpose the concern he had for King Baldwin after the moment he suffered a hunting accident, breaking his arm. Manuel nursed the king personally like a regular man (*tamquam unus de popularibus*), and the devotion and friendship shown with this opportunity towards Baldwin seemed to all out of the ordinary. Hardly more carefulness could have been shown, even if Baldwin were his son.

Despite several differences, William’s text corresponds with the one of Kinnamos. The Byzantine campaign in Orient brought Manuel the occasion to expose his qualities which seems to imitate the prince’s ideal portrait. His military strength, bravura, wealth, generosity are the sovereign’s defining elements assumed as such both by a Latin chronicler and by a Byzantine one. From the image the sovereign wanted to display to the manner in which it was recomposed under the chroniclers’ writings surely existed one difference. For Kinnamos the emperor organized this expedition step by step and all developed according to his plans. Despite all the intrigues, Manuel appeared as a conqueror thanks to his virtues.

In contrast, William of Tyre seems to construct the imperial portrait by reporting permanently to the Latin sovereigns. Reginald’s violence puts into a different light Manuel’s moderation; the honors and the gifts offered to king Baldwin strongly emphasize the imperial munificence; finally, the accident suffered by the king of Jerusalem is

²⁴ Wilelmi Tyrensis Archhiepiscopi *Chronicon*, 847-849.

the one who reveals the basileus' humanity. Reading the pages William of Tyr's chronicle we understand that the success of the campaign from 1158 was complete. Not only because all the imperial goals at that time were achieved, but also because Manuel Comnenus managed to impose himself in the eyes of his contemporaries as God's image on earth. With no exaggeration we may state that in 1158 the texts of the chroniclers sublimated the ideology of power. At the end of this process we may have a clear grasp on the power of ideology.

LA TERMINOLOGIA DEL POTERE NELLO SPAZIO ELLENOFONO DELLA MESIA INFERIORE¹

Roxana-Gabriela CURCĂ²
(Università “Alexandru Ioan Cuza” di Iași)

Keywords: *Moesia Inferior, terminology of power, Greek and Latin terms, linguistic analysis.*

Abstract: *Our paper aims to analyse the interferences attested in the Greek and bilingual inscriptions within the Greek-speaking zone of the province Moesia Inferior at the lexical level, in the domain of the ideology of power, depending on the way in which the Greek language assimilated terms corresponding to Latin-specific syntagma for Roman power: xenisms, loan words and linguistic calques. The linguistic analysis was conducted by taking into account the identification of the first attestations of these lexemes, the typology of inscriptions, and the way in which Latin lexemes entered the Greek language either without any alteration, or after suffering various phono-morphologic changes.*

Cuvinte-cheie: *Moesia Inferior, terminologia puterii, termeni grecești și latinești, analiză lingvistică.*

Rezumat: *Lucrarea noastră își propune să analizeze interferențele atestate în inscripțiile grecești și bilingve din zona elenofonă a provinciei Moesia Inferior la nivel lexical din domeniul ideologiei puterii, în funcție de modul în care limba greacă a asimilat termeni ce corespund unor sintagme latine specifice puterii romane: xenisme, împrumuturi și calcuri lingvistice. Am efectuat analiza lingvistică ținând cont de identificarea primelor atestări ale acestor lexeme, de tipologia inscripțiilor și de modul în care au pătruns lexemele latine în limba greacă: fie fără a suferi vreo modificare, fie trecând prin diverse schimbări fonomorfologice.*

¹ This work was possible with the financial support of the project *The dynamics of colonization in the civilian and military milieu of the Roman province Moesia Inferior. A model of a contrastive approach* CNCS-UEFISCDI project PN-II-ID-PCE-2011-3-0550 no 217/2011. Desidero ringraziare la Prof.ssa M. Paraschiv per gli importanti suggerimenti, chiarimenti e osservazioni critiche sulla struttura di questo argomento.

² roxanigabriela@yahoo.com

Il contesto linguistico

La scelta di quest'argomento è motivata dal maggiore interesse nella storiografia e da certe preoccupazioni personali riguardanti il bilinguismo nonché le interferenze linguistiche nella Mesia Inferiore, tenendosi conto che la ricerca sull'inserimento delle strutture romane (dal punto di vista politico, militare, sociale ecc.) in questa area è stata molto discussa³. Per quanto riguarda il fenomeno della "romanizzazione" linguistica in questa provincia, la lingua delle popolazioni greche ha continuato a essere il greco sia a livello di istituzioni politiche, sia a livello culturale o di comunicazione. Ma il latino diventò anche qui una lingua di larga circolazione, specialmente nello spazio ellenofono della provincia, formandosi un certo equilibrio tra le due lingue (*utraque lingua*)⁴. Le interferenze linguistiche e il bilinguismo greco-latino (imposto dalla necessità dei greci di conoscere la lingua ufficiale dell'impero, per diverse ragioni politiche, economiche, sociali ecc.) e latino-greco (risolto dal interesse dei loquenti in latino di comunicare con la popolazione maggioritaria greca⁵) e osservabile non

³ H. Mihăescu, *Limba latină în provinciile dunărene ale Imperiului Roman*, București, 1960; S. Stati, *Limba latină în inscripțiile din Dacia și Scythia Minor*, București, 1961; G. Galdi, *Grammatica delle iscrizioni latine dell'impero (provinciae orientali). Morfosintassi nominale*, Roma, 2004; idem, *Beobachtungen zum Griechisch-Lateinischen Sprachverhältnis an der Schwarzmeerküste*, *ActaAntHung*, 49/1, 2009, 51-67; M. Alexianu, *Les inscriptions bilingues privées de Tomi et de Histria*, in V. Cojocaru (ed.) *Ethnic Contacts and Cultural Exchanges North and West of the Black Sea from the Greek Colonization to the Ottoman Conquest*, Iași, 2005, 305-312; R.-G. Curcă, *The bilingual inscriptions of Moesia Inferior: the historiographic framework*, *C&C*, 6/1, 2011, 71-80; S. Destephen, *La coexistence du grec et du latin en Illyricum (I^{er}-VI^e siècle)*, in C. Ruiz Darasse, E. R. Luján (eds.), *Contacts linguistiques dans l'Occident méditerranéen antique*, Collection de la Casa de Velázquez 126, Madrid, 2011, 129-144.

⁴ M. Dubuisson, *Le contact linguistique gréco-latin. Problèmes d'interférences et d'emprunts*, *Lalies*, 10, 1992, 91-109; M. Paraschiv, *Utraque Lingua – bilinguismul greco-latin și implicațiile sale*, *AUDJ*, N. S., XIII/18, 2006, 91-98. Sulla latinizzazione delle città ellenofone della Mesia Inferiore, vedi C. Brélaz, *Le recours au latin dans les documents officiels émis par les cités d'Asie Mineure*, in F. Biville, J.-C. Decourt, G. Rougemont (eds.), *Bilinguisme gréco-latin et épigraphie. Actes du colloque organisé à l'Université Lumière-Lyon 2. Maison de l'Orient et de la Méditerranée-Jean Pouilloux, UMR 5189 Hisoma et JE 2409 Romanitas, les 17, 18 et 19 mai 2004*, Lyon, 2008, 191.

⁵ M. Alexianu, *La situation linguistique de la province romaine Scythie Mineure. Repères d'une recherche*, in S. Santelia (ed.), *Italia e Romania: Storia*,

solo nelle iscrizioni bilingue, ma anche nelle iscrizioni greche e latine (la presenza di *latinismi* nel greco e di *grecismi* nel latino). L'influenza fra le due lingue può essere notata sia a livello fonologico⁶, sia a livello di formule specifiche per lo stile epigrafico⁷, sia al livello lessicale⁸. Riguardo quest'ultimo aspetto, un gran numero di parole latine penetrano la lingua greca, come una necessità assoluta di riferimento al potere politico, all'armata e all'amministrazione romana, nonché nella vita quotidiana. I prestiti a carattere mutuale sono stati identificati soprattutto nell'area militare, politica, giuridica, religiosa, commerciale o familiare. Il numero dei latinismi entrati nel greco nella sfera della ideologia politica e militare è il più significativo e questa frequenza maggiore nei campi sopraindicati si deve a fattori che hanno dinamizzato il bilinguismo greco-latino quotidiano.

Cultura e Civiltà a confronto. Atti del IV Convegno di Studi italo-romeno (Bari, 21-23 ottobre 2002), Bari, 2004 (*Quaderni di "Invigilata Lucernis"* 21), 150.

⁶ Per esempio, l'uso delle terminazioni anomale: *-um* pro *-orum* (secondo il modello della terminazione greca *-ων*, *ILBulg*, 128), *-es* pro *-ae* (interpretata come 'latinizzazione' della forma greca *-ης* di genitivo singolare, *IGLNovae*, 78), *-as* pro *-ae* (*IScM* II, 215(51), traslitterazione nel latino dell'articolo *τῶ* di dativo singolare dal greco, *ILBulg*, 176 ecc.

⁷ Varie occorrenze dei sintagmi *memoriae causa (gratia)* – μνήμης χάριν (e.g. *IScM* I, 273; 284; 301; 338; *IScM* II, 195(31); 352(188), *Dis manibus* – Θ(εοῖς) Κ(αταχθονίους) nell'area ellenofona della provincia (e.g. *IScM* I, 275; 291; 303; *IScM* II, 194(30); 243(79).

⁸ E.g. *veteranus*-οὔετ(εραῖνος), *IScM* II, 190(26); *alimentum*-ἀλειμένα, *IScM* III, 114; *denarius*-δηνάριον, *IScM* II, 237(73); *fiscus*-φίσκος, *IGBulg* II, 515; *provocator*-προβοκάτωρ, *IScM* II, 288(124). Per i vari riferimenti ai latinismi del territorio ellenofono della Mesia Inferiore, vedi M. Alexianu, *Équivalents grecques des termes latins dans les inscriptions de la Scythie Mineure*, in 25η Ετήσια Συνάντηση Εργασίας, 7-9 Μαΐου 2004, Τομέας Γλωσσολογίας, Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης, Thessaloniki, 2004, 4 (riassunto); R.-G. Curcă, *Les latinismes dans les inscriptions grecques de la Scythie Mineure*, in S. Santelia (ed.), *Italia e Romania...*, 247-251; G. Galdi, *Aspects du bilinguisme gréco-latin dans la province de la Mésie Inférieure*, in F. Biville, J.-C. Decourt, G. Rougemont (eds.), *Bilinguisme gréco-latin et épigraphie. Actes du colloque organisé à l'Université Lumière-Lyon 2. Maison de l'Orient et de la Méditerranée-Jean Pouilloux, UMR 5189 Hisoma et JE 2409 Romanitas, les 17, 18 et 19 mai 2004*, Lyon, 2008, 141-154; F. Bechet, *Les colonies grecques du Pont Gauche: histoire et langue*, in G. Vottéro (ed.), *Le grec du monde colonial antique, I. Le N. et N.-O. de la Mer Noire. Actes de la Table Ronde de Nancy, 28-29 septembre 2007*, Nancy, 2009, 117-118.

Ideologia del potere: termini latini – equivalenti greci

Il nostro contributo si propone di analizzare le interferenze attestate nelle iscrizioni greche e bilingue a livello lessicale nel campo dell'ideologia del potere, tramite un'analisi che riguarda la modalità di assimilare nel greco termini corrispondenti e sintagmi latini specifici e la modalità di penetrazione dei lessemi latini nel greco (traslitterazione, modifiche fonno-morfologiche). La nostra analisi sarà fatta tenendo presenti l'individuazione delle prime attestazioni di questi lessemi, e la tipologia delle iscrizioni.

| Termine latino | Equivalente greco | Lingua delle iscrizioni / Bibliografia |
|-----------------------|--------------------------|---|
| | | Titolatura imperiale |
| imperator | αὐτοκράτωρ | Greca: <i>IScM</i> I, 73; 77; 79; 80; 81; 82; 83; 84; 87; 88; 89; 90; 91; 92; 93; 94; 95; 99; 141; 146; 177; 182; 193; <i>IScM</i> II, 42(8); 47(13); 54(20); 55(21); 60(26); 61(27); 63(29); 67(33); 82(48); 83(49); 85(51); 86(52); 91(57); 92(58); 107(73); 116(1); 153(38); <i>IScM</i> III, 58; 61; 65; 73; 98; 99; 100; 116; 123; <i>IGBulg</i> I ² , 17; 18; 19; 49; 57; 58; 60; 70bis; 90 Bilingua: <i>IScM</i> I, 147; 148; 149; 150; 151; 378; <i>AE</i> 2005, 1337; <i>IScM</i> II, 48(14); 84(50); <i>IScM</i> III, 60; <i>IGBulg</i> I ² , 59 |
| Augustus | Αὐγουστός Σεβαστός | Greca: <i>IScM</i> I, 79; <i>IScM</i> III, 99; 100; <i>IGBulg</i> I ² , 58 Greca: <i>IScM</i> I, 80; 82; 83; 87; 88; 90; 91; 92; 94; 99; 141; 182; <i>IScM</i> II, 38(4); 42(8); 47(13); 54(20); 55(21); 57(23); 92(58); 106(72); 153(38); <i>IScM</i> III, 58; 61; 63; 73; 98; 99; 115; 116; <i>IGBulg</i> I ² , 58; 60; 70 Bilingua: <i>IGBulg</i> I ² , 59; <i>IScM</i> I, 148; 149; 150; 151; <i>IScM</i> II, 44(10); 45(11); 48(14); 84(50); <i>IScM</i> III, 60 |
| Caesar | Καῖσαρ | Greca: <i>IScM</i> I, 73; 77; 79; 81; 82; 83; 88; 90; 91; 92; 94; 95; 141; 177; 193; <i>IScM</i> II, 42(8); 47(13); 54(20); 55(21); 57(23); 60(26); 63(29); 82(48); 83(49); 85(51); 86(52); |

| | | |
|---------------------|--------------------|--|
| | | 91(57); 92(58); 116(1); <i>IScM</i> III, 58; 61; 63; 73; 98; 99; 100; 116; 123; <i>IGBulg</i> I ² , 17; 19; 49; 58; 60 Bilingua: <i>IScM</i> I 68; 147; 148; 149; 150; 151; 177; 193; <i>AÉ</i> 2005, 1337; <i>IScM</i> II, 48(14); 54(20); 84(50); <i>IScM</i> III, 60; <i>IGBulg</i> I ² , 59; 63 |
| pater patriae | πατήρ πατρίδος | Greca: <i>IGBulg</i> I ² , 60; <i>IScM</i> I, 90; 92; <i>IScM</i> II, 54(20) Bilingua: <i>IScM</i> I, 149; 150; 151; <i>IGBulg</i> I ² , 59; <i>IScM</i> II, 84(50); <i>IScM</i> III, 60 |
| pontifex maximus | ἀρχιερεὺς μέγιστος | Greca: <i>IScM</i> I, 90; 92; <i>IScM</i> II, 54(20); <i>IScM</i> III, 116; <i>IGBulg</i> I ² , 58; 60; 70 Bilingua: <i>IScM</i> I, 148; 149; 150; 151; <i>IScM</i> II, 48(14); 84(50); <i>AÉ</i> 2005, 1337; <i>IScM</i> III, 60; <i>IGBulg</i> I ² , 59 |
| consul | ὑπάτος | Greca: <i>IScM</i> II, 54(20); 57(23); <i>IScM</i> III, 116 Bilingua: <i>IScM</i> I, 151; <i>IScM</i> II, 48(14); 84(50); <i>AÉ</i> 2005, 1337; <i>IScM</i> III, 60 |
| tribunicia potestas | δημαρχική ἐξουσία | Greca: <i>IScM</i> I, 90; 92; <i>IScM</i> II, 54(20); <i>IScM</i> III, 116; <i>IGBulg</i> I ² , 58; 70 Bilingua: <i>IScM</i> I, 151; <i>IScM</i> II, 48(14); 84(50); <i>IScM</i> III, 60; <i>AÉ</i> 2005, 1337 |
| Istituzioni | | |
| senatus | σύνκλητος | Greca: <i>IScM</i> I, 82; 96; 99; <i>IScM</i> II, 67(33); 82(48); 85(51); <i>IScM</i> III, 73; 98 |

Rappresentanti del potere

| | | |
|--------------------|-----------------|--|
| princeps officii | πρίγκιψ οφηκίου | Bilingua: <i>IScM</i> II, 373(209) |
| proconsul | ἀνθύπατος | Bilingua: <i>IScM</i> II, 84(50) |
| legatus | πρεσβευτής | Greca: <i>IScM</i> I, 87; <i>IScM</i> II, 54(20); 55(21); 57(23); <i>IScM</i> III, 99; 100 Bilingua: <i>IScM</i> I, 148; 149; 150; 151; <i>AÉ</i> 2005, 1337; <i>IScM</i> II, 44(10); 48(14); 84(50); <i>IGBulg</i> I ² , 59; 60 |
| praefectus praeses | ἐπαρχος ἡγεμών | Bilingua: <i>IScM</i> I, 68 Bilingua: <i>IScM</i> II, 373(209) |

| | | |
|------------|----------------|---|
| propraetor | ἀντιστοράτηγος | Greca: <i>IScM</i> I, 87; <i>IScM</i> II, 54(20); 57(23); <i>IScM</i> III, 99; 100; 115; <i>IGBulg</i> I ² , 60 Bilingua: <i>IScM</i> I, 148; 149; 150; 151; <i>AÉ</i> 2005, 1337; <i>IScM</i> II, 44(10); 48(14); 84(50); <i>IScM</i> III, 60; <i>IGBulg</i> I ² , 59 |
| candidatus | κανδίδατον | Greca: <i>IScM</i> III, 114 |

Territorio del potere

| | | |
|----------|-----------|------------------------------|
| imperium | οίκουμένη | Greca: <i>IScM</i> I, 89; 93 |
|----------|-----------|------------------------------|

Epiteti ed espressioni metaforiche

| | | |
|-----------|----------------------|---|
| mater | μήτηρ κάστρων | Greca: <i>IScM</i> I, 82; 99; 141; <i>IScM</i> II, 82(48); 83(49); 91(57); <i>IScM</i> III, 73; 123 |
| castrorum | | |
| terra | ὁ γῆς καὶ θαλα- | Greca: <i>IScM</i> I, 90 |
| marique | λάσσης δεσ- πότης | |
| fortuna | τύχη τῆς | Greca: <i>IScM</i> I, 93 |
| imperii | οίκουμένης | |

Analisi

Per il modo di assimilazione nel greco dei lessemi specifici per il potere romano, le iscrizioni greche e bilingue raffigurano vari modi:

1. *Xenismo* c'è una parola entrata nel linguaggio corrente senza alcuna modifica, ma in questa situazione ci sono lingue con grafie diverse e per questo motivo l'adattamento grafico è obbligatorio; anche il sistema di accentazione è diverso, e nel caso di Ἀὐγουστός c'è un adattamento fonetico analogo dopo Σεβαστός essendo creato, infatti, il calco lessicale Augustus – un esempio di esitazione fra un prestito e un calco; nel caso dei xenismi è molto importante l'isomorfismo del latino e greco.

2. *Prestito* (con l'adattamento alle esigenze fonatorie della lingua ricevente, e.g. κανδίδατος; πρίνκιψ ὀφηκίου).

3. *Calco semantico* (una parola o espressione greca già esistente nel linguaggio riceve il senso di una latino e.g. σύνκλητος-*senatus*; ἑπαρχος-*praefectus*).

4. *Calco lessicale* (manifestato il più delle volte tramite il trasferimento di significato da una lingua all'altra e.g. *proconsul*-ἀνθύ-

πατος; *propraetor*-ἀντιστράτηγος; *pater patriae*-πατήρ πατρίδος; *pontifex maximus*-ἀρχιερεὺς μέγιστος).

Dal punto di vista grammaticale, per quanto riguarda le particolarità di adattamento dei termini latini al greco, dobbiamo segnare le seguenti situazioni: se nel caso del xenismo e prestito possiamo parlare di una traslitterazione di questi termini senz'alcuna modifica di carattere morfologica, ma solo di grafia, nel caso del calco, questo comporta in certi casi varie modifiche grafo-morfologiche: passaggio da un discorso al altro (e.g. ἔπαρχος, -ον: aggettivo / *praefectus*, -i: nome); lessemi formati tramite il procedere della composizione (e.g. *proconsul*-ἀνθύπατος, *propraetor*-ἀντιστράτηγος, *praefectus*-ἔπαρχος, essendo conservata semanticamente l'equivalenza tra gli affissi); sintagmi ibridi (e.g. *candidatus*-ταμίασ κανδίδατος / δήμαρχος κανδίδατος) ecc.

Dal punto di vista cronologico, le prime presenze di questi latinismi sono datate nel primo secolo a.C., prima nelle iscrizioni greche e poi nelle iscrizioni bilingue. Dopo un certo momento, quando la popolazione ellenofona fu già "romanizzata" dal punto di vista linguistico, l'inserzione frequente nel vocabolario dei latinismi era un fenomeno naturale. La gran parte delle formule imperiali complete sono del II secolo, il momento di consolidamento del potere romano nella zona.

Dal punto di vista tipologico, le più frequenti iscrizioni sono, ovviamente, quelle ufficiali e quelli che dedicano sono parte della categoria dei preti, magistrati, associazioni diversi, vista la lealtà per il potere romano.

Dal punto di vista della frequenza, possiamo rilevare che la maggioranza delle occorrenze sono per il termine *imperator* con l'equivalente greco ἀὐτοκράτωρ, cosa piuttosto naturale, vista la formula imperiale.

Ci sono certi epiteti e sintagmi che mirano la titolatura relativa sia a imperatori, che a imperatrici, specialmente durante i Severi. Ad esempio, in un omaggio a Caracalla apportato dalle autorità istriane, incontriamo il sintagma ὁ γῆς καὶ θαλάσσης δεσπότης (*signore del mare e della terra*)⁹. Per quanto riguarda la titolatura delle imperatrici (Iulia Maesa, Iulia Domna), sono attestati epiteti come τύχη τῆς

⁹ *IScM* I, 90.

οἰκουμένης (*protettrice del mondo intero*)¹⁰. Un numero significativo di iscrizioni datate sui Severi, le imperatrici furono attivamente coinvolte nella vita pubblica (μήτηρ κάστρων – *mater castrorum*¹¹), conferendo un aspetto materno aggiunto all'autorità imperiale costruita nel senso patrocentrico e alla retorica della paternità creata da Augusto.

Sebbene dal punto di vista statistico questi lessemi che riflettono il potere romano rappresentano una percentuale assai ridotta dell'insieme del materiale lessicale epigrafico latino addotato in greco, essi generano un problema molto complesso dal punto di vista della modalità dell'equivalenza, con il necessario adattamento al greco. L'espansione di questo tipo di ricerca in un quadro comparativo con le altre province potrebbe essere illuminante per le caratteristiche dei fenomeni legati al settore delle relazioni di potere per la specificità delle equivalenze terminologiche.

¹⁰ *IScM I*, 89.

¹¹ *IScM I*, 99.

NATURA, ESERCIZIO E FINI DEL POTERE NEL PENSIERO DI BASILIO DI CESAREA

Mario GIRARDI¹
(Università degli Studi di Bari Aldo Moro)

Keywords: *Basil of Caesarea of Cappadocia, power's nature and exercise, Holy Scripture.*

Abstract: *Basil was famous leader and valiant defensor of Catholic orthodoxy against imperial power prone to Arianism, and against ecclesiastical leaders aiming to episcopal sees. This survey shows his thinking (biblical, in the first place) on power's nature, purpose and practice, especially secular. He did not elaborate articulated reflections. You can, however, gather ideas which show a prudent attitude in outlining divine origins and 'absolutist' implications: Scriptural texts such as John 19: 11; 1 Peter 2:13-17; Proverbs 8:15-16 are wanting. In his work *Regulae morales* the reference to Rom 13, 1-7 remains in difficult balance with Acts 5, 29. Basil reflects the ambivalence of the Scriptures between obedience to established power and subversion in the name of Christian egalitarianism and Jewish apocalyptic messianism. His correspondence testifies to an ongoing relationship with those in power: but Basil mostly disregards Scriptural justifications in order to a comparison with powerful men, that qualifies him as a relief personage in the late fourth century, the protector of his people. Therefore as defensor pauperum (et civitatis) he starts the episcopate's evolution in the Byzantine East and the barbaric West.*

Cuvinte-cheie: *Vasile de Caesarea Cappadociae, natura și exercițiul puterii, Sfânta Scriptură.*

Rezumat: *Vasile a fost un conducător faimos și un apărător înverșunat al ortodoxiei catolice împotriva puterii imperiale predispuse la arianism și a liderilor bisericești doritori de scaune episcopale. Acest studiu urmărește gândirea sa (biblică, în primul rând) asupra naturii, scopului și practicii puterii, mai ales a celei seculare. El nu a elaborat reflecții articulate pe acest subiect. Totuși, ideile lui arată o atitudine prudentă în privința originilor divine și a implicațiilor „absolutiste” ale puterii: lipsesc textele scripturistice, cum ar fi Ioan 19: 11; 1 Petru 2: 13-17; Proverbe 8: 15-16. În lucrarea sa *Regulae morales* referința la Rom 13, 1-7 rămâne într-un echilibru precar cu Faptele Apostolilor 5, 29. Vasile reflectă ambivalența Scripturilor, oscilând între ascultarea de putere stabilită și subversiunea în*

¹ mario.girardi@uniba.it

numele egalitarismului creștin și al mesianismul apocaliptic evreiasc. Corespon- dența sa stă mărturie că păstra constant contactul cu cei de la putere. Cu toate a- cesteia, Vasile nu ține cont de justificările scripturale dacă scopul este de a se „mă- sura” cu bărbații pternici ai epocii, fapt care îl califică drept un personaj proemi- nent de la sfârșitul secolului al IV-lea, protectorul poporului său. Astfel, cu el în- cepe evoluția episcopatului din Orientul bizantin și Occidentul barbar ca paupe- rum defensor (et civitatis).

Premessa

Basilio ebbe fama singolare di leader e strenuo combattente in difesa della ortodossia cattolica, sia contro esponenti del potere im- periale, inclini verso l'una o l'altra corrente dell'arianesimo condan- nato a Nicea (325), sia contro maggiorenti ecclesiastici, inseritisi in tali alterne vicende per malcelate mire di conquista delle più presti- giose sedi episcopali, spesso con l'avallo e la connivenza della Corte, secondo un *trend* sempre più scoperto favorito dalla svolta costanti- niana². In particolare rientra nella prima fattispecie l'opposizione al- l'imperatore ariano Valente (364-378)³ ed ai suoi emissari, Flavio Do- mizio Modesto, prefetto del pretorio d'Oriente (ce ne parla Gregorio di Nazianzo nell'elogio funebre dell'amico)⁴ e Demostene, gran ciam-

² Cf. J. P. Fedwick, *The Church and the Charisma of Leadership in Basil of Caesarea*, Toronto, 1979, 37-76.

³ Sono spurie le *ep.* 40-41 su una presunta corrispondenza di Basilio con l'imperatore Giuliano (361-363): discussione e recente ipotesi di attribuzione in F. Fatti, *Dai quaderni di Nicobulo. Sull'autore "bizantino" di ps.-Bas. ep. 40-41 e sulle strane amicizie di Basilio*, *AntTard*, 17, 2009, 251-268 (con bibliografia).

⁴ *Greg. Naz. or.* 43, 48-51: *SC* 384, 226-232; cf. *Greg. Nyss. Eun.* 1, 119-146: *SC* 521, 203-219; in *Bas. fr. or.*: *GNO* 10/1, 121; *Ruf. hist. eccl.* 2, 9: *GCS* 9/2, 1016; *Socr. hist. eccl.* 4, 26, 12-24: *GCS*, *Neue Folge* 1, 261-262; *Sozom. hist. eccl.* 6, 16: *SC* 495, 316-322; *Theod. hist. eccl.* 4, 19: *SC* 530, 250-260; L. De Salvo, *Basilio di Cesarea e Modesto: un vescovo di fronte al potere statale*, in *Basilio di Cesarea, la sua età, la sua opera e il basilianesimo in Sicilia*, I, Messina, 1983, 137-153; più recentemente si veda l'accurata analisi delle fonti in B. Gain, *Conflit de Basile de Césarée avec l'autorité impériale, d'après Grégoire de Nazianze*, in *Les Pères de l'Église et le pouvoir. Une Église profondément transformée? L'impact de la faveur impériale sur l'exercice ecclésial du pouvoir (IV^e-VII^e s.)*. *Actes du VI^e Colloque de La Rochelle (6-8 sept. 2013)*, édités par P.-G. Delage, Association Caritas Patrum, Royan, 2014, 153-177. In seguito Modesto tenne buoni rapporti con Basilio: *ep.* 104. 110-111; 279-281: ed. Y. Courtonne, Paris 1957-1966, t. 2, 4-5. 11-12; 3, 151-153; cf. J. Bernardi, *La lettre 104 de saint Basile, le préfet du prétoire Domitius Modestus et le statut des clercs*, in A. Duplex (dir.), *Recherches et tradition. Mélanges*

bellano di Corte e vicario del Ponto⁵ ('sbeffeggiato' da Basilio, secondo una tradizione popolare)⁶. In questa sede non ripercorro fatti già indagati dalla letteratura critica sulla politica ecclesiastica del metropolitano di Cesarea, bensì miro a evidenziare quanto finora ha ricevuto scarsa attenzione⁷, ovvero le premesse 'teoriche', il pensiero (biblico in primo luogo) di Basilio sul potere civile e su quello (emergente) ecclesiastico. Non ci si aspetti una organica e coerente ideologia e neppure un abbozzo sufficientemente strutturato di teologia politica: né si punterà a conciliare fra loro osservazioni sparse, in qualche misura coerenti con il genere letterario ed i destinatari ma talora diversificate se non discordanti, se inquadrare in una ideale tavola sinottica. Saranno seguite le prime tracce all'indomani del battesimo e della 'conversione ascetica' nel ritiro pontico, indi gli sviluppi della predicazione sulla Scrittura per approdare, infine, alla 'verifica' di tali premesse nell'epistolario. Assenti materiali di qualche utilità nei trattati dottrinali.

Primordi ascetici a confronto col vangelo (e Paolo)

Le *Regulae morales*, opera 'prima' di Basilio (circa 360), pervenute fra gli scritti ascetici, sono nelle intenzioni dell'A. il suo confronto di neofita con le 'regole' di vita che il vangelo (e gli scritti neo-

patristiques offerts à H. Crouzel, Paris, 1992, 7-19; J. Gascou, *Les privilèges du clergé d'après la Lettre 104 de S. Basile*, RSR, 71, 1997, 189-204.

⁵ Bas. ep. 237, 2: Courtonne 3, 56. La precedente ep. 225: Courtonne 3, 21-23, appare formalmente deferente all'indirizzo dello stesso Demostene. Greg. Nyss. *Eun.* 1, 139-140: SC 521, 214-215 e Greg. Naz. *or.* 43, 47: SC 384, 224 lo paragonano al capo-cuoco Nabuzardan di 2 Re 25, 8ss. e Ger 39, 9; 47, 1; 52, 12; cfr. *PLRE*, I, 249; J.-R. Pouchet, *Basile le Grand et son univers d'amis d'après sa correspondance. Une stratégie de communion*, Roma, 1992, 372ss.

⁶ La gustosa tradizione è riferita da Theod. *hist. eccl.* 4, 19, 12: SC 530, 258; cf. M. Girardi, *Dall'esultanza allo sberleffo: Basilio di Cesarea e la tradizione basiliana* in Cl. Mazzucco (cur.) *Riso e comicità nel cristianesimo antico*, Alessandria, 2007, 215-230, qui 227ss.

⁷ Fanno eccezione le indagini, seppur datate, di G. F. Reilly, *Sacerdotium and Imperium according to St. Basil the Great*, Washington, 1945, e B. Treucker, *Politische und sozialgeschichtliche Studien zu den Basilien-Briefen*, München 1961. Riprende il primo, sui Padri Greci, M. Azkoul, *Sacerdotium et Imperium: The Constantinian Renovatio according to the Greek Fathers*, *ThS* 32, 1971, 431-464, che dedica a Basilio poco più di una pagina (454s.).

testamentari) richiederebbero di essere osservate da un cristiano, di ogni condizione, che voglia essere coerente con la propria fede. Esse sono, pertanto, una sorta di inventario di circa 1500 vv. biblici, preceduti da una breve rubrica di 'orientamento' tematico, che rivela, sia pur in embrione, l'opinione dell'A. e il suo stesso orientamento sui «doveri particolari di ciascun grado o categoria di persone»⁸.

Una *regula* interessa qui evidenziare: essa 'definisce' con una prima rubrica lo statuto del potere e dei governanti che lo esercitano (non altrimenti definiti, quindi non necessariamente cristiani) perché siano trovati rispondenti (correttamente) ai doveri per cui sono stati assunti («I governanti siano vindici dei precetti [ἄρχοντας ἐκδίκους εἶναι τῶν δικαιωμάτων] di Dio»). Donde scaturisce, con una seconda rubrica, l'individuazione del comportamento del cristiano verso di essi: «Sia sottomesso alle autorità superiori in quelle cose in cui non venga ostacolato il comandamento di Dio [ἐξουσίαις ὑπερεχούσαις ὑποτάσσεσθαι ἐν αἷς ἂν ἐντολῇ Θεοῦ μὴ ἐμποδίζηται]»⁹. In estrema sintesi è indicato il fine del potere (difendere la legge divina e dunque giudicare equamente ogni violazione ispirandosi a tale modello, considerato fonte prima del diritto, non ancora distinto fra laico ed ecclesiastico)¹⁰, ma anche il suo limite intrinseco (il rifiuto di ciò che eventualmente nel comportamento dei magistrati e nei loro voleri vi si opponga). Una ambivalenza 'rivoluzionaria' solo apparente o, se si vuole, diversamente equivoca, in quanto essa viene in realtà risolta unitariamente nella accettazione e difesa, da parte di entrambi i soggetti attivi della società, della *suprema lex* del comandamento evangelico, quale modello egualmente vincolante di ispirazione.

La *probatio* scritturistica, individuata e proposta da Basilio per entrambe le rubriche, è la medesima (perché unificante sia, a suo giudizio, il raccordo pratico fra governanti e governati in una società ordinata al bene comune) e rinvia alla ben nota (e discussa) pericope di

⁸ *Prol. VI ad Ypotyp.*: PG 31, 1512C.

⁹ *Mor. 79*: PG 31, 860AB.

¹⁰ Tale distinzione sarà operante nelle opere più mature a vantaggio della prassi ecclesiastica, ritenuta superiore: si tratta di una trasformazione riconoscibile in altri autori: cf. M. Girardi, *I Cappadoci e il divieto di ricorso ai tribunali pagani (1 Cor 6)*, *Analecta Nicolaiana*, 8, 2009 (*Nessun ingiusto entrerà nel Regno dei cieli*, a c. di R. Scognamiglio e C. Dell'Osso), 89-117.

Rom 13, 1-4 (e Tit 3, 1)¹¹: i corsivi evidenziati più sopra indicano le parole estrapolate da Basilio per marcare la sua adesione letterale al dettato paolino, costantemente compulsato dalla sua indagine esegetica, prima che morale e teologica¹². Aggiungo, però, come forse non sia del tutto irrilevante la mancata ripresa 'letterale' di Paolo secondo cui il governante è «ministro (διδάκονος) di Dio» e che «non vi è autorità se non da Dio»: altrove ho posto in risalto la centralità e lo spessore della «diaconia» nella ecclesiologia basiliana perché tale assenza possa passare inosservata¹³. Sta comunque di fatto che le due rubriche, seppur ricalcate parzialmente su Paolo, sono peraltro bilanciate (se non contrastate) dal rinvio ad una terza citazione biblica, At 5, 29, ripreso non secondo l'originaria formulazione tranciante («Bisogna obbedire a Dio piuttosto che agli uomini») ma nella sostanza la formulazione basiliana finisce per 'relativizzare' l'obbedienza all'autorità, *doverosamente* negata allorché il potere dovesse ordinare qualcosa contraria alla legge divina.

Anche Origene, il 'maestro' cui Basilio si era affidato nel ritiro pontico, assieme al Nazianzeno, per essere 'guidato' alla comprensione più profonda delle «regole» della Scrittura attraverso una intelligente selezione antologica degli scritti perlopiù esegetici dell'Alessandrino (la *Philocalia*)¹⁴, anche lui in una estesa trattazione della pericope paolina si era chiesto se era da considerarsi di origine divina «anche quell'autorità che perseguita i servi di Dio, combatte la fede, sovverte la religione»; ed anche lui, vissuto, diversamente da Basilio,

¹¹ Cf. J. V. Picca, *Romanos 13, 1-7. Un testo discusso*, Roma, 1981 (bibliografia sulla patristica, 29-46).

¹² Cf. J. Gribomont, *La place de Paul dans le Canon. Les choix de S. Basile*, in AA. VV., *Il pensiero di Paolo nella storia del Cristianesimo antico*, Genova, 1983, 9-27; Id., *Le Paulinisme de saint Basile*, in *Saint Basile. Évangile et Église. Mélanges*, Abbaye de Bellefontaine 1984, I, 191-200 (+ *Note complémentaire*, 201-208).

¹³ M. Girardi, *Il lessico della diaconia in Basilio di Cesarea: fonti e rilievo*, in Διακονία, *diaconiae, diaconato: semantica e storia nei Padri della Chiesa*, Roma, 2010, 199-216.

¹⁴ Recentemente è stata messa in dubbio la paternità dei due Cappadoci, ma le perplessità sollevate non hanno convinto più di uno studioso: cf. É. Junod, *Basile de Césarée et Grégoire de Nazianze sont-ils les compilateurs de la Philocalie d'Origène? Réexamen de la Lettre 115 de Grégoire*, in AA. VV., *Mémorial Dom Jean Gribomont (1920-1986)*, Roma, 1988, 349-360; M. Harl, *Introduction*, in *Origène, Philocalie, 1-20: Sur les Écritures et la Lettre à Africanus sur l'histoire de Suzanne*, Paris, 1983 (SC 302), 19-41.

in tempo di persecuzione da parte dei magistrati romani, trovava immediata soluzione a tale perplessità giustapponendo At 5, 29, che impone di resistere ed opporsi ai persecutori della fede¹⁵. Per di più Origene aveva espressamente distinto fra «legge di natura ... opera di Dio» e «legge scritta in uso nelle città» e aveva chiarito che nel contrasto fra di esse un cristiano scelga la prima e si prepari ad affrontarne le conseguenze fino alla stessa morte¹⁶.

La predicazione biblica

a) dal libro dei Proverbi

Risale ai primi anni dell'operosità pastorale di Basilio un suo intervento sul tema che ci interessa¹⁷. L'omelia esegetica sull'inizio del libro dei *Proverbi* richiama l'attenzione dell'uditorio sul *titulus*: *Proverbi di Salomone figlio di Davide, che regnò in Israele* (Prov 1, 1). Il primo stico suggerisce a Basilio di rimarcare che più importante della successione dinastica è l'eredità dei buoni costumi sul novello re: «(Al nome di Salomone) infatti è aggiunto anche quello del padre, affinché tu sappia che Salomone era sapiente (σοφός) da padre sapiente e profeta, educato dall'infanzia nelle sacre lettere; giunto al potere non per caso a sorteggio (κλήρω), né con la violenza (εἰσβιασάμενος) egli non ha ottenuto un regno che non gli spettasse, bensì ottenne lo scettro paterno per giusto giudizio (κρίσει δικαίᾳ) del padre ed elezione di Dio (ψήφω Θεοῦ)»¹⁸. La legittimità delle origini della regalità (e del potere) risiede, dunque, non tanto nella (sola)

¹⁵ Orig. *Comm. Rom.* 9, 25: PG 14, 1227.

¹⁶ Orig. *Cels.* 5, 37: SC 147, 110-114; cf. *Cels.* 8, 65: SC 150, 322-324; cf. Reilly, cit. p. 28. La distinzione era stata teorizzata dagli Stoici: SVF 3, 314-326.

¹⁷ J. Bernardi, *La prédication des Pères Cappadociens. Le prédicateur et son auditoire*, Montpellier, 1968, 56, è dell'avviso che l'omelia *in principium Proverbiorum* sia con ogni probabilità il discorso più antico da noi posseduto perché l'oratore parla in presenza del vescovo (Eusebio?) e si presenta egli stesso come un principiante alle prese con un soggetto difficile, che gli sarebbe stato prescritto: il discorso, pronunciato poco dopo l'ordinazione sacerdotale, rimonterebbe al 364. La versione latina di Rufino (397-399) già riportava come titolo: *In principium Proverbiorum Salomonis, quam dixit (Basilius) cum esset presbyter, iubente episcopo*: CChSL 20A, 81.

¹⁸ *Princ. Prov.* 2: PG 31, 389A.

fortunata sorte di una discendenza familiare e dinastica quanto e più in un patrimonio etico e morale, che esalta la sapienza, ovvero la capacità del novello re di discernimento dei superiori precetti divini ma anche delle cause umane¹⁹, cui conformare con leggi idonee la vita quotidiana dei sudditi. A ciò converge armonicamente il «giusto giudizio» dell'uomo, che è tale allorquando interpreta rettamente la volontà («elezione») divina e la pone in essere: divino ed umano appaiono inscindibili fondamenti del potere e dell'esercizio di governo. Nessuna meraviglia, avverte il giovane presbitero, che al (sapiente) Salomone spettasse a pieno titolo, non per un caso fortuito o, peggio, per occupazione violenta, l'esercizio della sovranità e del potere, grazie al giudizio oculato del padre Davide in consonanza (in ciò illuminato profeta) con il «voto» di Dio, sorta di convergenza umano-divina del fondamento sovrano. Biblicamente Basilio non poteva non essere indotto, se non condizionato, a individuare la fonte primaria della regalità d'Israele nel suo stesso Dio, che ne delegava di volta in volta simbolo e 'rappresentanza' al re, a ciò unto dal profeta. La conseguenza di tale concorso di premesse, prosegue Basilio, fu che Salomone ancora oggi è ricordato, per antonomasia, quale *re di Gerusalemme*: il testo dei LXX riportava *in Israele*, e così era stato citato da Basilio in apertura²⁰. Al di là della figura retorica della *sineddoche*, di carattere metonimico, la 'delimitazione' doveva servire a evocare negli ascoltatori autorevolezza e prestigio di quel 'famoso' re che a Gerusalemme aveva edificato il celeberrimo tempio, e per la città (e per la nazione) aveva elaborato ed emanato leggi eque e norme di governo, non a caso sintetizzate da Basilio nel termine οἰκονομία (κατὰ τὴν πόλιν οἰκονομίας καὶ τῶν θεσμῶν καὶ τῆς εὐταξίας); leggi scritte da un re legittimo (βασιλεία ἐστὶν ἔννομος ἐπιστασία) – differente dal τύραννος essenzialmente perché tiene a cuore il bene dei sudditi (τὸ κοινῇ πᾶσι λυσιτελέες | τοῖς ἀρχομένοις ὠφέλιμον), non i propri interessi (οὐχὶ πρὸς τὸν σκοπὸν τῆς ἰδίας ὠφελείας | τὸ ἑαυτοῦ πανταχόθεν σκοπεῖ) – leggi (ὑποθήκαι) fondate, quindi, su equità e diritto

¹⁹ Poco oltre (*Princ. Prov.* 3: PG 31, 389C) Basilio ripeterà la classica definizione di sapienza quale «scienza delle cose divine ed umane e delle loro cause», di origine stoica (*SVF* 2, 15 nn. 35-36 Arnim), acclimatata in ambito cristiano, specialmente alessandrino, tramite Filone: cf. M. Girardi, *Basilio di Cesarea esegeta dei Proverbi*, *VetChr*, 28, 1991, 25-60, ripreso in Id. *Basilio di Cesarea interprete della Scrittura. Lessico, principi ermeneutici, prassi*, Bari, 1998, 41-68.

²⁰ *Princ. Prov.* 2: PG 31, 388B.

(πολὸν τὸ νόμιμον), e dai sudditi fiduciosamente accettate e osservate, grazie a questi presupposti²¹.

Su queste annotazioni di legittimità monarchica e doti di buon governo, proposte con ricercata *auxesis* del testo biblico, la tradizione esegetica appare muta, almeno in merito al versetto in questione. Il Bernardi per altra via avvertiva tale 'singolarità' e proponeva di interpretarla quale allusione alla recente ascesa al trono di Valente, dopo che la dinastia costantiniana si era estinta con la morte di Giuliano l'anno prima (363): le parole di Basilio con l'accento posto sul valore eminente di atti e parole di «un re purché agisca da re davvero degno di questo nome» vorrebbero essere segnali di orientamento nel momento in cui Valente veniva precisando la sua politica religiosa²². È nota la difficoltà a ricavare precise indicazioni cronologiche dalla maggior parte degli scritti basiliani: tuttavia l'osservazione dello studioso francese si concilia con la datazione alta dell'omelia (364) e potrebbe non dissolversi del tutto in una rielaborazione moraleggiante di un tema diatribico, dibattuto nelle scuole di retorica e nei circoli filosofici del tempo, soprattutto di tendenza cinico-stoica.

Il commento al successivo v. 5b (*l'assennato acquisterà il [dono del] governo* [κυβέρνησις]) permette a Basilio di allargare le sue osservazioni, dalla legittimità del potere (*regio*) alla più impegnativa nozione di governo, senza perdere di vista il filo rosso del testo biblico: non tutti sono in grado di acquisire capacità di governo ma soltanto l'uomo assennato e accorto (νοήμων), di mente acuta e sagacia che sappia trascinare altri sul suo esempio, non diversamente da quanti per naturale (ἐκ τῆς φύσεως) predisposizione imparano l'esercizio di un'arte piuttosto che di un'altra, ad es., il lottatore, grazie al fisico robusto e prestante, il corridore, in virtù dell'agilità e armonia del corpo²³.

²¹ *Ibid.*, 389AB: osservazioni che rinviano ad Aristot. *Polit.* III 1279ab. Cf. E. Cavalcanti, *Dall'etica classica all'etica cristiana: il commento al prologo del libro dei Proverbi, di Basilio di Cesarea*, SMSR, 14, 1990, 353-378. Il nesso ἔννομος ἐπιστασία, di derivazione filoniana (*Migr.* 22), sembra essere un *hapax*: l'*auctoritas* di Basilio influirà sulla trattatistica bizantina: cf. G. A. Nigro, *Figure imperiali negli scritti dei Padri Cappadoci*, C&C, 8, 2013, 229-269, qui 236.

²² Bernardi, *La prédication*, cit., 56. Ipotesi suggestiva ma poco realistica: quali *chance* di influenza potevano avere le opinioni di un giovane presbitero alle prime armi?

²³ *Princ. Prov.* 15: PG 31, 417AB. Il nucleo originario è nella dottrina stoico-platonica che assegnava ai sapienti la direzione di governo.

Senza insistere più di tanto sulla predisposizione di natura, doverosamente sostenuta da un impegno 'noetico' perché possa attingere l'arte, ovvero l'attitudine, al governo, Basilio fa seguire la definizione di *governo*, quale «conoscenza dell'animo, utile ad attraversare convenientemente le umane vicende per natura instabili»²⁴. Un'arte necessaria ai governanti in primo luogo, invero auspicabile per chiunque aspiri a «rimanere sempre uguale a se stesso, senza gonfiarsi nella fortuna né abbattersi nella disgrazia», ovvero aspiri al dominio di sé, oltretutto della umana instabilità di tutte le cose²⁵. La 'deriva' moraleggiante è sicuramente voluta in quanto Basilio si rivolge non ad un pubblico 'politico' (sullo sfondo tenuto ugualmente presente) bensì ad una assemblea liturgica di fedeli, ai quali la comunicazione omiletica doveva rivelare *in toto* o anche solo in chiusura della esposizione, come in questo caso, l'adesione morale del credente al significato e alla pratica più idonei del dettato biblico commentato.

b) dal libro dei Salmi

In linea con i giovanili convincimenti appare il commento a Sal 32, 16-17: *Non si salva il re per un forte esercito, né il prode per il suo grande vigore. Il cavallo non giova per la vittoria, con tutta la sua forza non potrà salvare. Esso innesca una riflessione sulla vacuità ed inefficacia dell'(umano) apparato di potere, che nel mondo antico (e non solo) preparava la guerra (pretestuosamente difensiva) come prova da superare ai fini della legittimazione di sé e del dominio sui popoli: «Non il munirsi di potenza militare – ammonisce Basilio – non le mura delle città, non un esercito di fanti, non la forza della cavalleria, né l'allestimento di una flotta navale procurano salvezza al re». Essa va ricercata altrove: l'oratore si appella alla convergenza fra Antico e Nuovo Testamento per affermare che se è vero che «il Signore insedia i re e li destituisce (Dan 2, 21), e non vi è potestà se non ordinata da Dio (Rom 13, 1), dunque il re si salva non per un forte esercito (Sal 32, 16), ma per la grazia divina. Pertanto le parole siete stati salvati dalla grazia (Ef 2, 5) sono vere anche nei suoi confronti»²⁶. A conferma di questa 'verità' secondo cui «non il potere delle armi bensì l'aiuto di-*

²⁴ *Princ. Prov.* 15: PG 31, 417B.

²⁵ *Ibid.*, 417B-420A.

²⁶ *In ps.* 32, 9: PG 29, 344C-345A.

vino (θείαν χειραγωγίαν) soccorre il re», Basilio fa ricorso ancora una volta al libro dei *Proverbi*, per il quale *il cuore del re è nella mano di Dio* (Prov 21, 1), salvo precisare che «non chiunque è nella mano di Dio ma solo chi è degno del nome (προσηγορίας) di re. Alcuni infatti definirono regno il dominio legittimo (ἔννομον ἐπιστασίαν), oppure il potere imposto a tutti e non soggetto a rendiconto (ἀρχὴν ἀνυπεύθυνον ἁμαρτίᾳ)»²⁷. Ciò ripropone la percezione della differenza fra potere regio (a vario titolo legittimato) e potere tirannico o assolutistico. La sottolineatura della debolezza strutturale dell'uomo (ἀσθένεια ... καὶ ἄδυναμία), anche e soprattutto quando si insuperbisce della sua forza fisica, si accompagna ad una classica *probatio* scritturistica: Dio, unica vera forza (ἀληθινὴν δύναμιν), *scelse i deboli del mondo per confondere i forti* (1 Cor 1, 27), ed ancora, *dalla bocca degli infanti e dei lattanti Egli compì la lode, per distruggere il nemico e il vendicatore* (Sal 8, 3)²⁸.

Di ricalzo a questa lettura il commento al v. seguente del salmo (v. 17) aggredisce un altro vanto della strategia militare e bellica di ogni tempo, quello di una poderosa e veloce cavalleria. Ancora una volta ad orientare e 'condizionare' le riflessioni di Basilio, in una omelia esegetica di analisi versetto dopo versetto, è la Scrittura di cui egli persegue quanto più possibile la convergenza, non solo l'unitarietà di fondo, di Antico e Nuovo Testamento. Il 'tema' che Basilio si propone di sviluppare, seppur brevemente, nel proposito tutt'altro che sottaciuto di indirizzarne gli esiti 'moralì' (non certo tattici, non di sua competenza) all'età contemporanea pur così distante e diversa, è che «l'uso del cavallo è stato precluso ai fedeli (lett. ἁγίων)». L'esemplificazione parte dall'assenza di reparti ed uso bellico di cavalleria in seno ad Israele, in quanto ritenuto «inidoneo» persino l'uso privato del cavallo, per approdare, infine, alla condanna *ex post* delle disastrose avventure della cavalleria del Faraone (cf. Ex 14, 9. 23) e del re assiro Sennacherib, «superbo per la moltitudine di cavalli» (cf. 2 Re 19, 23): reso avveduto da tali castighi divini (cf. Ex 15, 1; 2 Re 19, 35) Mosé avrebbe sancito fra i doveri del re (νόμος τὰ περὶ βασιλέων νομοθετῶν con palese anacronismo!) che giammai egli *moltiplicherà*

²⁷ *Ibid.*, 345A. Per le origini platonico-stoiche di queste definizioni cf. [Plat.] *Def.* 415E (il cosiddetto dispotismo illuminato); *SVF* 3, 65 n. 267 Arnim; Diog. Laërt. *Vitae philos.* 3, 83.

²⁸ *In ps.* 32, 9: *PG* 29, 344C-345B.

per sé la cavalleria; nella moltiplicazione della sua forza infatti non sarà salvato (Dt 17, 16)²⁹. La conclusione dell'*excursus* 'storico' veterotestamentario si rispecchierebbe nell'orgogliosa affermazione di Paolo, paradossale ma paradigmatica per un cristiano: *Quando sono debole, allora sono forte* (2 Cor 12, 10)³⁰. La natura, unilateralmente etica, della conclusione viene allo scoperto grazie all'aggiunta di una postilla finale: «L'abbondanza della forza fisica è ostacolo alla salvezza dello spirito», perché il confronto (impossibile) è fra il potere (reale) di Dio e l'impotenza (ontologica ed esistenziale) dell'uomo, anche del più superbo e presuntuoso. Appare superato, o meglio sublimato in ambito etico, un problema i cui connotati e risvolti sociologici e politico-strategici non sfuggivano neppure ad un vescovo-monaco, tutt'altro che dimentico della sua estrazione dall'area sociale della aristocrazia locale e curiale dei grandi *possessores* terrieri.

Fra le azioni nefaste, cui può dare origine un esercizio deviato del potere *tout court*, già nell'omelia introduttiva all'esegesi dei Salmi, Basilio aveva indicato e messo in guardia gli ascoltatori dal sottile fascino emulativo (vera e propria «peste» esiziale), esercitato dal malvagio comportamento dei potenti sulle classi subalterne:

Chi invidia l'ambizioso o uno noto per qualche altra malvagità, (rivestito di qualche potere cittadino, o abbia dominio sui popoli, o sia a capo di eserciti, e si macchi delle più vergognose passioni [πολιτικὴν δυναστείαν ... ἔθνων ἡγεμονίαν ... στρατοπέδων ἄρχοντα ... τοῖς αἰσχίστοις πάθεσιν]), non ha forse accolto nella sua anima la peste, facendo proprio il male di chi è invidiato? ... se i soldati perlopiù vogliono assomigliare ai comandanti, gli abitanti di città, invece, invidiano gli uomini al potere (τοὺς ἐν δυνάμει). Insomma, quando il male di uno sia ritenuto da molti degno di imitazione (τὸ τοῦ ἐνὸς κακὸν μιμήσεως ἄξιον), propriamente e opportunamente si dirà che una *peste* (Sal 1, 1) delle anime si diffonde sulla vita. Infatti l'ammirazione del male trascina molti soggetti instabili alla emulazione. Poiché dunque l'uno è infettato dalla corruzione dell'altro, si dica che costoro appetstino le anime³¹.

²⁹ Appare evidente anche il falso storico che nega la cavalleria in Israele: Basilio non doveva ignorare che Salomone aveva creato una forte arma di carri da guerra (cf. 1 Re 5, 6; 10, 26.28-29; 2 Cron 9, 25) in un periodo in cui il regno fu crocevia del commercio di cavalli tra Siria, Anatolia ed Egitto; ma la condanna divina dell'orgoglio del Faraone e di Sennacherib indicavano un orientamento 'morale', di cui il predicatore non poteva non tener conto.

³⁰ *In ps.* 32, 9: *PG* 29, 345BC.

³¹ *In ps.* 1, 6: *PG* 29, 225C-228A.

Nulla di nuovo sotto il sole: da sempre i popoli sono, perlopiù, ritenuti lo specchio dei governanti e inclini a seguirli nel peggio. La riflessione di Basilio punta il dito sulla proverbiale instabilità popolare e sul pericoloso piano inclinato su cui essa può scivolare: ma è proprio tale consapevolezza, di cui i governanti devono farsi carico per evitare di essere e farsi modello deteriore. Dunque Basilio non criminalizza il potere *sic et simpliciter*, nonostante i rischi in esso insiti, ma non può impedirsi un energico richiamo ad una grave responsabilità socio-antropologica, che non può non affondare le radici in una solida coscienza e pratica etiche da parte dei detentori del potere.

Tali radici, nel commento alla prima parte del salmo 14, hanno il nome di «giustizia (δικαιοσύνη)», che per antica definizione è l'*habitus* a possedere senza tentennamenti e ambiguità di umane circostanze chiara percezione e sicura capacità (ἐξίς εἰς ἄρκον) di «dare a ciascuno secondo il merito» e, conseguentemente, non aver paura di «ritenere un nulla coloro che compiono il male, anche se rivestiti di grande potere (μεγάλας ... δυναστείας), fieri della ricchezza e della nobiltà dei natali (πλούτω ... περιφανεία γένους), si arrogano chiara fama, e però sia insita in loro solo malvagità (πονηρία ... μόνη)»³². La condanna è netta di fronte alla irredemibilità del malvagio, quali che siano origine e capacità di rovina su singoli ed interi popoli, in specie il potere politico e/o finanziario, che dalla fama parentale e dalla notorietà d'impresa ricevono ulteriore alimento di malaffare. Il governante davvero «giusto», al contrario, avrà in grande considerazione e cura tutta quella realtà umana e sociale, resa 'invisibile' ed emarginata dall'indigenza, dagli scarsi mezzi, dalla oscurità dei natali, dalla malattia, insomma i «poveri che temono il Signore», ovvero i «beati» (cf. Mt 5, 3) cui si indirizza la prioritaria scelta del messaggio delle Beatitudini evangeliche³³. Avviene qui la saldatura o, se si vuole, il perfezionamento dell'antico concetto 'distributivo' di giustizia in quello cristiano di promozione totale, fisica e spirituale, offerta all'uomo che

³² In ps. 14a, 5: PG 29, 260A.

³³ *Ibid.*, 260AB. Cf. M. Girardi, *Fra esigenze di perfezione e rapporti con i fratelli. Basilio di Cesarea e le Beatitudini*, *Nicolaus*, 21, 1994, 95-132; *Id.*, *Basilio e Gregorio Niseno sulle beatitudini*, *VetChr*, 32, 1995, 91-129, ripresi in *Id.*, *Basilio di Cesarea interprete della Scrittura*, cit., 227-252, qui 229-236.

si riconosca «povero» ad imitazione del Dio incarnato «fattosi povero» (cf. 2 Cor 8, 9)³⁴.

c) dal motto delfico all'identità cristiana (Dt 15, 9)

Considerazioni analoghe sulla vacuità dell'umano potere, variamente articolato, Basilio propone anche in un discorso, giustamente celebre, perché accosta e fa confluire l'antico motto della sapienza delfica *conosci te stesso* nell'invito biblico a *fare attenzione a se stesso* (Dt 15, 9), ovvero alla considerazione e alla coscienza dei limiti (e dei falsi valori) ma anche al riconoscimento dei (reali) pregi, perlopiù misconosciuti, della comunanza di natura fra gli uomini. L'invito si indirizza a soggetti di ogni condizione sociale, ai benestanti come ai miseri: i primi non menino vanto di ricchezze, nobili antenati e casato, fama della città natale, fattezze fisiche, onori, valori secondo opinione comune ma la cui inconsistenza e transitorietà emerge in tutta la sua drammaticità allorché l'oratore invita a

guardare coloro che prima di te sono vissuti in simili splendori (περιφανείαις). Dove sono coloro che esercitarono le magistrature civili (πολιτικές δυναστείας)? dove i retori imbattibili? dove quelli che allestirono spettacoli pubblici (πανηγύρεις), dove i famosi allevatori di cavalli, i generali, i governatori di province, i principi (οἱ στρατηγοί, οἱ σατράπαι, οἱ τύραννοι)? Non è forse tutto ciò ormai cenere e favola (μύθος)? Non si riduce forse a poche ossa il ricordo della loro vita? Curvati sulle tombe (e dimmi) se riesci a distinguere il servo dal padrone, il povero dal ricco (τίς ὁ οἰκέτης καὶ τίς ὁ δεσπότης, τίς ὁ πτωχὸς καὶ τίς ὁ πλούσιος). Distingui, se ne sei capace, lo schiavo dal re, il forte dal debole, il bello dal deforme. Pertanto, memore della tua natura (φύσεως) giammai ti insuperbirai³⁵.

Si tratta di considerazioni abituali nella filosofia e nella diatriba popolare cinico-stoica, che Basilio ripropone brillantemente, ricorrendo a consumati espedienti stilistici (*altercatio* con interlocutore fittizio, anafora, antitesi, persino 'rime'), ma soprattutto al tema etico (e biblico) che ricorda il destino ultimo della comune natura: «sei mortale, sei terra e alla terra ritornerai» (Gen 3, 19). Diversamente l'*altercatio* con il povero, di oscuri e miseri natali, senza casa e senza patria, malato, bisognoso di tutto, tremante non solo al cospetto dei

³⁴ Cf. M. Girardi, *Basilio di Cesarea: le coordinate scritturistiche della 'Basiliade' in favore di poveri e indigenti*, C&C, 9/1, 2014, 459-483.

³⁵ *Attende 5*: ed. St. Y. Rudberg, Uppsala, 1962, 32.

potenti, insomma un 'tipo' sociale di disagio e privazione largamente maggioritario nella società, rivela un orientamento ed uno sforzo di promozione umana e cristiana, in quanto esorta a riconoscere e apprezzare i tanti doni naturali e soprannaturali, offerti anche ai poveri dalla provvidenza equanime di Dio creatore: «Anzitutto sei uomo, l'unico essere vivente plasmato da Dio (cf. Gen 2, 7) ed a immagine di Lui (cf. Gen 1, 27)», dotato di anima e razionalità, signore della natura, creatore di arti, fondatore di città e operatore di commerci, spettatore di meraviglie del creato. Ad un cristiano, poi, si dischiudono altresì divine meraviglie: Dio disceso fra gli uomini (cf. Gv 1, 14), doni dello Spirito (cf. Eb 2, 4), distruzione della morte (cf. 1 Cor 15, 26. 55), speranza di resurrezione (cf. 1 Cor 15,12. 22), divini precetti (cf. Mt 19, 21), il regno dei cieli (cf. Mt 25, 34), infine le corone di giustizia (cf. 2 Tim 4, 8)³⁶.

d) dal libro della Genesi

Sulla transitorietà e vacuità, spesso sulla risibilità dell'umano potere (politico e finanziario) Basilio torna ad ammonire i suoi fedeli in un sermone quaresimale pronunciato negli ultimi mesi della sua esistenza, a commento del racconto biblico della creazione (Gen 1, 1-26). Il retroterra è quello solito, binario: attinge alla Scrittura, 'esemplificata' da elementari considerazioni di filosofia popolare; in questo caso l'affermazione di Isaia (40, 6: *Ogni carne è come l'erba e ogni gloria umana come un fiore di campo*) è commentata con un crescendo che si indirizza ad ogni condizione sociale, da quella più umile a quella più sontuosa e potente, tutte ugualmente destinate a svanire senza lasciare tracce. Con una precisazione indispensabile:

Uno è oggetto di ammirazione per la sovrabbondanza delle sue ricchezze: intorno a lui uno stuolo di adulatori, una schiera di falsi amici alla ricerca del suo favore; una moltitudine di parenti, anch'essi bravi simulatori; uno sciame innumerevole di servi che lo assistono provvedendo e al nutrimento e alle sue necessità, ed egli portandoseli dietro nelle sue uscite e nei suoi rientri è oggetto d'invidia da parte di quanti lo incontrano. Aggiungi alla ricchezza un qualche esercizio di potere politico (πολιτικήν τινα δυναστείαν), o anche gli onori ricevuti dai re, il governo di province, o il comando di eserciti (ἔθνῶν ἐπιμέλειαν ἢ στρατοπέδων ἡγεμονίαν), l'araldo che lo precede annunciandolo a gran voce; intorno a lui le guardie di scorta che incutono enorme spavento nei sudditi. E dopo ciò che cosa avviene? Una sola

³⁶ Attende 6: Rudberg, 32-34.

notte, una febbre, una pleurite, un'infezione polmonare, viene a rapirlo e a sottrarlo dal numero degli uomini, rendendo improvvisamente vuota tutta la scena della sua vita; e questa è la prova che quella gloria è come un sogno³⁷.

Nel medesimo contesto omiletico e liturgico, oltreché temporale si colloca un secondo intervento, che appare speculare alle prime riflessioni sul prologo dei *Proverbi*, e sembrerebbe, dunque, attestare una coerenza ed unitarietà di fondo nel pensiero 'politico' di Basilio, sicuramente una più matura evoluzione, anche dal punto di vista della terminologia tecnica prescelta. Il punto di partenza, rigorosamente biblico per una esortazione al popolo, è la ripresa del diffusissimo *topos* della struttura gerarchica, ordinata e solidale della comunità delle api (Prov 6, 8a-c LXX), metafora efficace dell'umana società, convergente nell'esercizio di ogni sua componente al bene comune:

Il loro re – *precisa Basilio* – non è eletto per voto (οὐ χειροτονητός) (spesso la mancanza di giudizio nel popolo porta al potere la persona peggiore [ἀκρισία δήμου τὸν χεῖριστον εἰς ἀρχὴν προεστήσατο]), né riceve la sua autorità per sorteggio (οὐδὲ κληρωτὴν ... τὴν ἐξουσίαν) (le congiunture dei sorteggi sono irrazionali [ἄλογοι ... αἱ συντυχίαι τῶν κλήρων] conferendo spesso il potere [τὸ κράτος] al peggiore di tutti), né siede sul trono in base al diritto ereditario (διαδοχῆς) paterno (i quali ereditieri, come perlopiù avviene, sono privi di educazione e scarsi d'ogni virtù, perché allevati nella mollezza e nell'adulazione); ma è dalla natura che ha ricevuto il primato su tutti (ἐκ φύσεως ... τὸ κατὰ πάντων πρωτεῖον), e si distingue per grandezza, per forma e per bontà del carattere. Il re, certo, è fornito di punigliione, ma non lo usa per un'azione vendicativa (πρὸς ἄμυναν). Queste sono come leggi della natura non scritte (νόμοι... τῆς φύσεως ἄγραφοι), secondo le quali coloro che hanno raggiunto i più alti gradi del potere devono essere lenti a punire (ἀργούς ... πρὸς τιμωρίαν τοὺς τῶν μεγίστων δυναστειῶν)³⁸.

In questo brano Basilio può finalmente permettersi di esprimere senza scorciatoie o inutili cautele il suo pensiero, anzi palesare da buon aristocratico quello che rifiuta dell'esperienza vissuta, in modo da far intendere quello che in realtà ha sempre accettato che potesse costituire ideale di buon governo. Rifiuta il voto popolare, spesso rivelatosi «acritico» ed esiziale; rifiuta l'«irrazionalità» di ogni sorteggio, non meno deleterio nei suoi esiti; rifiuta la successione ereditaria di rampolli peggio educati. La scelta più sicura sarebbe quella che indi-

³⁷ *Hex.* 5, 2: ed. e trad. M. Naldini, Milano, 1990, 136.

³⁸ *Hex.* 8, 4: Naldini, 248-250.

vidua in un soggetto preziose (ovvero etiche, oltreché autorevoli) predisposizioni di natura al governo equo ed evergete, quali corollario di quelle «leggi non scritte di natura», che rinviano alla legge naturale o divina, di certo più affidabile delle leggi scritte della città o positive. Sulla sua formazione aristocratica di antica tradizione Basilio innestava quella biblica: entrambe erano da lui percepite come ‘affini’ per uno scambio di reciproco arricchimento, e conferivano al suo pensiero ‘politico’ uno sviluppo ed un esito, non nuovi ma coerentemente perseguiti perché in varia misura ed evidenza condivisi da altri Padri del suo tempo.

La predicazione morale

In un discorso di forte *pathos* e impatto retorico *contro coloro che si arricchiscono*, Basilio, ricorrendo anche all’invettiva, individua e descrive all’origine del male del potere (o del potere del male) la smania perennemente insoddisfatta della ricchezza e dell’accumulo senza fine di ogni superfluo, fino all’assoggettamento schiavistico, oggi diremmo mafioso e criminale, di tutti quei soggetti, in qualsiasi modo divenuti collaboratori ‘di strada’ all’impresa del perseguimento del potere finanziario. Eccone la descrizione patologica:

Come quelli che vanno su per le scale continuano a sollevare il passo al gradino successivo e non si fermano prima di essere arrivati in cima, così anche costoro (*i ricchi*) non cessano di tendere al potere (δυναστείαν) fino a quando, dopo essere arrivati alla sommità, non cadano dall’alto e si sfracellino a terra ... Gli uomini che si sono spinti a un alto grado di potenza (ἐπὶ μέγα τῆς δυνάμεως), ricevendo da coloro che sono già stati da loro assoggettati la forza di fare torto a un maggior numero di persone (ἐκ τῶν ἤδη καταδυναστευθέντων τὴν τοῦ πλείονος ἀδικεῖν δύναμιν), asserviscono (καταδουλοῦνται) i restanti tramite coloro a cui hanno già fatto torto; e la sovrabbondanza della perversità diventa per loro aumento di forza (δυνάμεως αὔξεις ἢ περισσία τῆς πονηρίας). Infatti, coloro che hanno precedentemente subito maltrattamenti, essendo costretti a prestare aiuto, si fanno loro complici nel procurare danni e torti agli altri... Nulla resiste alla violenza della ricchezza (τὴν βίαν τοῦ πλούτου), tutto si inchina alla sua tirannia (τυραννίδι), tutto trema davanti al suo potere (δυναστείαν), dato che ciascuno di quelli che hanno subito torto è più preoccupato di non ricevere qualche danno ulteriore che di vendicarsi di quelli già ricevuti... Se ti opporrai, sono botte; se ti lamenterai, sono querele per offese, sei passibile di arresto; troverai dimora in prigione; i

delatori sono a portata di mano per attentare alla tua vita. Sarai contento di tirarti fuori dai guai, anche a costo di concedere qualcos'altro³⁹.

Ogni commento risulta superfluo dinanzi ad un quadro che all'analisi sociologica della nascita, sviluppo e potere del crimine aggiunge quella psicologica dei soggetti avviliti sempre più nelle sue spire. Ma non sempre e non necessariamente il rapporto fra potere e società ha questo esito criminale, che anzi la società può (deve) interagire con esso a fini correttivi, dunque un ruolo tutt'altro che passivo (e negativo) assegnato al *demos*. Non risulta che Basilio, similmente a tanti altri al suo tempo, si sia spinto a prendere in considerazione la possibilità positiva (anche soltanto teorica) di investitura popolare del potere centrale e provinciale, appannaggio delle decisioni sovrane della Corte, né lo specifico termine *democrazia* sembra far capolino nelle sue riflessioni⁴⁰. E tuttavia qualcosa è possibile cogliere nel discorso sulla cristiana virtù dell'umiltà di pensiero e più di azione, inculcata a tutti, in particolare ai potenti. Il cui «gonfiore» non ha, come spesso si crede, un'unica causa nella ricerca, nell'accumulo e nell'esibizione della ricchezza. Più grave, sembra dire Basilio, è la ricerca e l'esercizio tirannico del potere politico, il «morbo (πάθος)» che alimenta la ὑπερηφάνια:

qualora il popolo abbia concesso una carica (δῆμος ἀξίωμα δῶ) o assegnato qualche posto di comando (προεδρίας ἀξιώσειε) o decretato (ψηφίσαιτο) una qualunque prerogativa, allora come se fossero saliti sopra l'umana natura, (*i potenti*) non solo credono quasi di sedere sulle nubi, altresì pensano di dover calpestare chi sta loro sotto. Si adergono poi anche contro chi diede loro la carica che ricoprono (κατὰ τῶν τὴν ἀξίαν δεδωκότων αὐτοῖς), e insolentiscono contro quelli per mezzo dei quali hanno ottenuto di poter sembrare qualcosa ... mentre possono essere, a seconda del vento popolare, ora elevati ed ora prostrati (νεύματι δήμου συνισταμένην, καὶ νεύματι διαλυομένην)⁴¹.

³⁹ Div. 5: PG 31, 292C-296A (trad. L. F. Pizzolato, *Basilio di Cesarea. La cura del povero e l'onere della ricchezza. Testi dalle Regole e dalle Omelie*, Milano, 2013).

⁴⁰ Sul timore che, in assenza del preposito, «la fraternità assuma una qualche forma democratica (δημοκρατικόν τι σχῆμα), sciogliendo la regola e la disciplina» vedi *Reg. fus.* 45: PG 31, 1032C. È l'unico accenno ad un regime rifiutato in seno alla comunità ascetica, *a fortiori* in quella civile. Per Giet (*Les idées et l'action sociale de s. Basile*, Paris, 1941, 156), Basilio non ha mai espresso, per innato senso pragmatico fors'anche per prudenza diplomatica, preferenze per alcun modo di trasmissione del potere civile; il che non appare del tutto vero.

⁴¹ *Humil.1*: PG 31, 525B-528A.

Non si può dire che Basilio ignorasse la nomenclatura della scienza e della pratica politica, come anche la consapevolezza della (inevitabile) volubilità del voto popolare e quella medesima del potere da esso accordato. Una volubilità popolare che può tradursi talora in un'arma efficace di intervento a sostituzione di un pessimo governante, come nel caso biblico del «pazzo (παράφρων)» figlio di Salomone, Roboamo, «giovane di età, e più giovane di cervello», spodestato da quel popolo che alla richiesta di un più mite governo egli aveva risposto con un maggiore e minaccioso indurimento (1 Re 12, 4. 14)⁴². Pertanto l'esortazione finale, ancora una volta ricorrendo allo schema retorico dell'*altercatio* a finalità parenetica, così si esprime:

Hai ottenuto una elevata magistratura (προεδρίας ἡξιώθης) e per questo gli uomini ti onorano e ti esaltano? Sii simile ai sudditi (ὀπηκόοις ἴσος), *non spadroneggiando*, dice (la Scrittura) (1 Pt 5, 3), *sulle persone a te affidate, né conforme ai principi del mondo* (κατὰ τοὺς κοσμικοὺς ἄρχοντας). Chi vuol essere il primo, il Signore volle fosse servo di tutti (Mc 10, 44). E per dirla in breve, segui l'umiltà come se tu l'amassi ... In questa maniera tenderai senza errore alla vera gloria, a quella che è con gli angeli presso Dio⁴³.

L'esercizio del potere, nell'opinione di un vescovo, non può non ricalcare un modello cristologico, secondo un capovolgimento, o paradossale, dell'opinione corrente, ovvero un ribaltamento dell'autorità del potere, inteso come dominio, in autorità di servizio, ultimo fra gli ultimi. Se non va cercata nell'opera di Basilio una qualsivoglia 'teologia politica', men che meno una riflessione articolata sugli ambiti dei due poteri, statale e ecclesiastico⁴⁴, è pur vero che da questi interventi, occasionali ma non trascurabili o di poco significato, si conferma che Basilio, vescovo e monaco, non demonizza il potere in sé, locale o centrale; opera piuttosto per un orientamento etico e soprattutto cristologico (imitazione del Cristo fattosi umile e servo di tutti) di servizio e sollievo soprattutto per soggetti e classi disagiate e bisognevoli. In ciò egli assolve un preciso ruolo sociale di «patrono cittadino»,

⁴² *Ibid.* 528A.

⁴³ *Humil.* 7: PG 31, 540A.

⁴⁴ Cf. B. Gain, *L'Église de Cappadoce au IV^e siècle d'après la correspondance de Basile de Césarée (330-379)*, Roma, 1985, 322.

quale interlocutore singolare dei poteri pubblici, locali, provinciali, di Corte⁴⁵.

Il messaggio epistolare

Il ricco epistolario è la riprova più significativa di questo ruolo da lui svolto molto presto e in misura crescente negli anni dell'episcopato: si contano circa 100 missive, più di un quarto dell'intero *corpus*, indirizzate a curiali, notabili, funzionari e magistrati locali e provinciali, generali, governatori di provincia, ivi compresi i loro collaboratori e subordinati, preferibilmente di fede cristiana, ma non solo, pur di raggiungere l'obiettivo di prestare soccorso a soggetti e realtà bisognosi, perlopiù, di alleggerimenti o addirittura esenzioni fiscali⁴⁶, ma anche «colpevoli» condannati ingiustamente o puniti troppo severamente, al fine di una riduzione della pena. Sono lettere di raccomandazione e di discreta richiesta, talora anche di severo rimprovero, che manifestano anzitutto un richiamo forte alle esigenze sovrane del vangelo, in atteggiamento mai servile o anche solo supplichevole; al contrario, servendosi dei consueti raffinati schemi della retorica epistolare, fra elogi, lusinghe e dotti riferimenti al comune patrimonio della *paideia*, Basilio riesce a porsi alla pari con il destinatario, talora alzando la voce in difesa del povero o del vessato, consapevole della propria autorevolezza (e dunque del potere di intercessione) che gli viene non soltanto dalla prestigiosa carica di vescovo metropolitano, benanche dalla estrazione sociale dal corpo vivo della aristocrazia terriera cappadoce con legami parentali e conoscenze in più province⁴⁷. Pertanto in questa pur rapida rassegna non interessa segnalare i molteplici contenuti e la varietà dei risultati più o meno felicemente raggiunti da tali interventi epistolari: monografie

⁴⁵ Cf. M. Girardi, *Basilio di Cesarea: le coordinate scritturistiche...*, cit.

⁴⁶ Quest'ultimo risulta l'ambito di maggiore intervento di Basilio: cf. Gain, *L'Église de Cappadoce*, cit., 295. 305. Se nessuna lettera è indirizzata al *basileus* (l'*ep.* 365 a Teodosio è spuria), l'*ep.* 231, 2 (Courtonne 2, 201) allude ad un progetto di delegazione di vescovi mesopotamici presso l'imperatore. Per allusioni alla Corte cf. *epp.* 231; 247: Courtonne 3, 37. 86.

⁴⁷ Egli stesso confessa: «Riconosco di avere nel mio paese molti amici e parenti, e di essere stato messo nella posizione di padre in ragione di questa dignità (*il sacerdozio*) nella quale ci ha messo il Signore»: *ep.* 37: ed. e trad. M. Forlin Patrucco, vol. I, Torino, 1983, 176-177.

esaustive in tal senso sono già state prodotte, in particolare dai citati Gain e Pouchet. Qui interessa evidenziare, facendo seguito all'analisi della predicazione, i principi ispiratori del concreto e frequente rapporto di Basilio con i potenti a vario titolo dell'epoca; principi, evidentemente, di natura latamente socio-politica e molto più ispirati al vangelo ed a una certa pratica religiosa ed ecclesiastica che in quei decenni andava formandosi; principi, sulla cui armonizzazione e coerenza con quelli predicati in chiesa, sono qui interrogate le tante lettere suscettibili di tale argomento di indagine.

a) i contatti con il potere laico

La più antica missiva in proposito risale agli anni del regno di Giuliano, inviata (362-363) dalla tenuta familiare di Annisi nel Ponto a Candidiano, governatore (pagano) del Ponto Polemoniaco (o Helenoponto), originario (forse) della Cappadocia⁴⁸. Di lui Basilio loda il comportamento nobile in ogni situazione («sei sempre te stesso»), che non impone o fa pesare la sua vasta autorità amministrativa e militare («non scrivi a noi dall'alto del tuo prestigio, ma con la consueta semplicità»); per di più, il comune patrimonio della *paideia* lo inclina piacevolmente ad un colloquio epistolare rivelatore del suo «amore per le lettere»⁴⁹. Quel comune patrimonio si nutre degli ideali di φιλανθρωπία, καλοκαγαθία, ήμερότης, πραότης, μεγαλοψυχία, cui Basilio si richiama continuamente con elogi che mirano a conciliarsi

⁴⁸ Cf. Greg. Naz. *ep.* 10: GCS 53, 12; PLRE, I, 178s., n. 2; M.-M. Hauser-Meury, *Prosopographie zu den Schriften Gregors von Nazianz*, Bonn, 1960, 51s.; R. van Dam, *Governors of Cappadocia during the Fourth Century, Medieval Prosopography*, 17, 1996, 7-93, qui 43-45; si veda anche E. Garrido González, *Algunas provincias pónticas: la administración de Bitinia, Paflagonia, Helenoponto, Honorias y Ponto Polemoniaco en el siglo IV d. C.*, SHHA, 8, 1990, 11-20, qui 12.

⁴⁹ Si diletta di retorica e poesia: *ep.* 3, 1: Courtonne 1, 13-14. Anche Gregorio di Nazianzo (*ep.* 10, cit.) ne elogia la «mitezza» verso i cristiani al tempo della restaurazione giuliana: cf. Forlin Patrucco, cit., 276. Pouchet ne sottolinea la testimonianza, non unica, di armonia fra membri della medesima classe sociale e formati alla medesima cultura nonostante le divergenze religiose e le vicende politiche (cit., p. 108). Cf. commento alla lettera in M. Cassia, *La piaga e la cura: poveri e ammalati, medici e monaci nell'Anatolia rurale tardoantica*, Acireale-Roma, 2009, 75-97. Sul comune amore per le lettere (περὶ λόγους κοινὸς ἔρωσ) che alimenta e cementa la *φιλία* fra soggetti ragguardevoli della società si veda anche *ep.* 64: Courtonne 1, 154, che cita Hom. *Il.* 6, 429-430.

l'interlocutore in vista di un bene di cui si faceva ambasciatore richiedente per altri, non per sé⁵⁰.

L'ep. 63, a Terasio, governatore (pagano) di Neocesarea, si apre con una citazione di Euripide⁵¹, che esalta l'amicizia dei saggi, anche se non confortata da conoscenza diretta: non è adulazione la sua, precisa Basilio, bensì apprezzamento, per fama e più per interposta persona di fiducia, di qualità come grandezza d'animo, elevatezza di pensiero, affabilità di costumi, esperienza, acuta intelligenza, serietà e serenità di vita, non ultima, efficacia oratoria: «chi non amerebbe un uomo simile?»⁵². Anzi, ad un innominato governatore⁵³, introdurrà la sua missiva riconoscendo che se «la prima e più grande cura di un magistrato è quella di favorire in ogni modo la giustizia (μεγίστην καὶ πρώτην σπουδὴν ... πάντα τρόπον χαρίζεσθαι τῷ δικαίῳ)», in secondo luogo è quella di beneficiare gli amici (τοὺς φίλους εὐποιεῖν) e proteggere coloro che si rifugiano sotto la sua protezione (προστασία)⁵⁴. Paradossalmente il patrimonio comune della *paideia* potrebbe, però, subire un uso 'distorto' e condurre al «tradimento della verità da parte di coloro che detengono adesso il potere supremo», se in una missiva ad (uno sconosciuto) Origene, Basilio dovesse alludere, come in tanti credono, all'imperatore «apostata» Giuliano⁵⁵.

Accorato e puntellato da più citazioni ed echi classici (a cominciare da Omero)⁵⁶, è l'appello ad un alto funzionario e uomo di lettere, il pagano Martiniano⁵⁷, a farsi interprete presso l'imperatore,

⁵⁰ Cf. ep. 15 ad Arcadio, *comes rei privatae*: Courtonne 1, 45. L'ep. 73, 3 a Callistene (nobile cristiano di Cesarea) abbina alla *πρότης* la *ἐμμέλεια*, per impetrare un trattamento mite per alcuni servitori colpevoli: Courtonne 1, 172.

⁵¹ Nauck, *Trag. Graec. fr.* 902.

⁵² Ep. 63: Courtonne 1, 153-154. Nell'ep. 83 (Courtonne 1, 186-187), ad un revisore (cristiano) delle imposte (*censitor*), incarico spesso ricoperto da un ex governatore, Basilio esalta la *φιλία* del dotto ed elevato destinatario, richiamandosi al «saggio detto (di Aristotele): l'amico è un altro se stesso» (*Eth. Nicom.* II, 4, 9).

⁵³ Forse Andronico, governatore dell'Armenia *minor*: cf. Pouchet, cit., 315-316.

⁵⁴ Ep. 86: Courtonne 1, 190-191.

⁵⁵ Ep. 17: Forlin Patrucco, 126; cf. ep. 18: Forlin Patrucco, 128.

⁵⁶ Cf. Pouchet, cit., 224, n. 2.

⁵⁷ *Vir clarissimus* appartenente a famiglia di rango senatoriale, fu dapprima *consularis* di Sicilia, poi vicario d'Africa (dal 358); concluse la carriera come prefetto di Roma (dal 378): cf. *PLRE*, I, 564. Sarebbe morto da cristiano, se in tal

«con libertà di parola (παρρησία)», autorevole per genere di vita e sorretta da capacità oratoria, della ostilità dei cittadini al progetto di Valente di dividere amministrativamente la Cappadocia in due distinte province; progetto che troverà ugualmente applicazione (372). «Devi dire ai potenti (τοῖς παραδυναστεύουσι) – suggerisce fra l'altro Basilio – che non a questo modo accresceranno l'impero poiché la potenza non consiste nel numero, ma nella realtà delle cose (οὐ γὰρ ἐν ἀριθμῷ εἶναι τὴν δύναμιν, ἀλλ' ἐν τοῖς πράγμασιν)», che vanno salvaguardate primariamente nella loro unitarietà e identità storico-geografico-economica⁵⁸. A giudizio di Pouchet questa lettera «scelle, pour ainsi dire, l'entrée de Basile dans le monde politique de son temps»⁵⁹.

Altra missiva in cui Basilio dà «voce» ai compatrioti perché attraverso il (potente) destinatario giunga direttamente alle orecchie dell'imperatore, è quella che lamenta la rimozione per ingiuste calunnie dell'ottimo governatore di Cappadocia, Elia⁶⁰. Indirizzata al *magister officiorum* Sofronio (cappadoce e cristiano)⁶¹ essa traccia un rapido profilo esemplare dell'uomo (cristiano) di governo: «libero e sincero ... scrupoloso custode della giustizia, ospitale con gli offesi, temibile per i trasgressori della legge, eguale verso i poveri e verso i ricchi, e cosa più importante (τὸ μέγιστον), capace di ricondurre gli affari (τὰ πράγματα) della cristianità all'antico onore ... (*non ultimo*) incorruttibile ... dotato di esperienza»⁶². Ugualmente indirizzata a Sofronio è una missiva che lo mette in guardia dalla calunnia ed in particolare dall'adulazione: «Infatti – ammonisce Basilio – accanto ai

senso va interpretato l'epitaffio 111 di Gregorio di Nazianzo, che gli dedicò 14 epitaffi elogiativi (104-117).

⁵⁸ *Ep.* 74: Courtonne 1, 172-176.

⁵⁹ *Cit.*, 225.

⁶⁰ Su di lui, governatore dal 370, vedi *PLRE*, I, 411; Pouchet, *cit.*, 299; van Dam, *cit.*, 53s.

⁶¹ Già *notarius* di Corte, Sofronio era *magister officiorum* dal 369: diverrà prefetto di Costantinopoli nel 379: cf. *PLRE*, I, 847-848, n. 3. Sul *magister officiorum* alto funzionario molto vicino all'imperatore ed in possesso di ampi poteri cf. M. Clauss, *Der magister officiorum in der Spätantike (4.-6. Jahrhundert)*. *Der Amt und sein Einfluß auf die kaiserliche Politik*, München, 1980.

⁶² *Ep.* 96: Courtonne 1, 208-209.

grandi poteri (μεγάλαις δυναστείαις) si sviluppano naturalmente forme di venerazione servile»⁶³.

Con il *comes* Elladio, cristiano e familiare del prefetto del pretorio Modesto, Basilio sa di poter osare se, al fine di intercedere presso il prefetto a prestare soccorso ad una vedova con figlio in difficoltà, egli evoca comuni doveri scritturistici di aiuto a vedove e orfani («Tu sai che il Signore considera i beni delle vedove e degli orfani come fossero suoi»: cf. ad es. Dt 24, 19-21; Gc 1, 27) e conclude – con *captatio benevolentiae*, in realtà una decisa esortazione – che uomini buoni e benigni come lui ben conoscono come servirsi a fin di bene del potere concesso da Cristo (κατὰ τὴν δύναμιν ἣν ἔδωκέ σοι ὁ Χριστός) in vista della sperata remunerazione divina (cf. Mt 23, 14 par.; Tit 1, 2; 2 Tim 2, 15)⁶⁴. È la prima volta che Basilio sembrerebbe affermare l'origine divina del potere laico; ma poiché non fonda tale affermazione su un riferimento scritturistico, anche soltanto allusivo – come invece fa con lemma introduttivo e inequivocabile («tu sai che», non usuale, dunque mirato, nelle lettere) a proposito di vedove e orfani appena un rigo prima – è probabile che il sost. δύναμις risulti in ultima analisi generico rispetto ai più specifici e ricorrenti δυναστεία ed ἐξουσία e dunque significhi la capacità (e il dovere) che ogni cristiano ha di aiutare il prossimo bisognoso in virtù del battesimo e degli strumenti che il suo stato di vita gli mette a disposizione⁶⁵. In tale direzione va anche l'invito rivolto ad un *consistor*: «Dio ti ha chiamato ad un'attività che mostri la tua umanità (φιλανθρωπίας)... affinché nella speranza della ricompensa divina ... tu renda più leggere le tribolazioni degli afflitti»⁶⁶.

Più esplicita è la dichiarazione che apre una lettera a Demostene, vicario del Ponto: «Sempre rendiamo molte grazie a Dio e agli imperatori che si prendono cura di noi, ogniquale volta vediamo il governo (ἀρχήν) della nostra patria affidato a uomo innanzi tutto cristiano (πρῶτον μὲν χριστιανῶ), poi retto di costumi e attento custode delle leggi, secondo le quali siamo governati in quello che attiene alle

⁶³ *Ep.* 272, 1: Courtonne 3, 144.

⁶⁴ *Ep.* 109: Courtonne 2, 10-11.

⁶⁵ In questo senso va interpretata anche l'attestazione dell'*ep.* 316: Courtonne 3, 190, che invita il destinatario ad usare a fin di bene «tutto il potere che il Signore ti ha dato (πάση δυνάμει ἣν ἔδωκέ σοι ὁ Κύριος χρήσασθαι)».

⁶⁶ *Ep.* 83: Courtonne 1, 186.

cose di questo mondo (κατ'οὐδὲ πολιτευόμεθα τὰ ἀνθρώπινα)»⁶⁷. Sta di fatto però che, nonostante la *captatio benevolentiae*, Demostene si rivelò tutto l'opposto dell'auspicio di Basilio, addirittura «il primo e massimo dei nostri mali», cui sono rimproverati l'amicizia degli eretici ed il vuoto culturale (παντὸς ἄπειρον ... λόγου)⁶⁸. Più significativo appare poter cogliere qui almeno una embrionale coscienza della separazione dei poteri, civile ed ecclesiastico. In tal senso va anche un'altra dichiarazione di apertura all'indirizzo dei magistrati (πολιτευομένοις) di Nicopoli: «Le disposizioni (οἰκονομίας) riguardanti le Chiese sono prese da coloro cui è affidato il governo (προστασίαν) di esse, ma sono convalidate dal popolo (βεβαιοῦνται δὲ παρὰ τῶν λαῶν)». Per conto del popolo essi sono invitati a completare e porre in essere le decisioni dei vescovi⁶⁹.

Alla rappresentazione 'idealmente' positiva dell'uomo di governo Basilio aggiunge altri tasselli in una lettera al governatore Andronico, tanto più se costui dovesse essere identificato con l'innominato governatore dell'Armenia *minor* nella (già segnalata) *ep.* 86. Intercedendo per l'amico Domiziano, Basilio ricorda ad Andronico che «ridurre in proprio potere i ribelli è proprio di un uomo forte e di un vero capo; ma l'essere benigno e mite verso coloro che sono piegati, è proprio di uno che supera tutti gli altri in magnanimità e clemenza (μεγαλοφροσύνη ... καὶ ἡμερότητι)». La marcia di persuasione parentetica prosegue con la 'rievocazione' di quei potenti, tuttora vivi nella memoria comune e nell'immaginario popolare, i quali seppero spegnere l'ira (ὀργήν) verso i nemici distinguendosi su molti in «filosofia» – l'antitesi fra ira e filosofia è un *topos* –: tali furono Creso verso l'uccisore del figlio, e Ciro, vittorioso sul medesimo Creso⁷⁰. Tale, auspica Basilio, possa essere anche Andronico, non solo richiamandolo alla «filosofia» ma anche additandogli il criterio (cristiano) di giustizia: la pena miri a redimere e migliorare il colpevole, avviandolo a diventare «esempio di saggezza (τοῦ σωφρονεῖν παραδείγματα)» per gli altri⁷¹.

⁶⁷ *Ep.* 225: Courtonne 3, 21.

⁶⁸ *Ep.* 237, 2: Courtonne 3, 56.

⁶⁹ *Ep.* 230: Courtonne 3, 35.

⁷⁰ Cf. Herod. 1, 45. 88.

⁷¹ *Ep.* 112, 2-3: Courtonne 2, 14-16. Cf. *epp.* 286; 289 (cita Rom 13, 3-4): Courtonne 3, 156-157. 159-161; Girardi, *I Cappadoci e il divieto*, cit.

Particolarmente significativo appare l'elogio che apre la lettera al generale (cristiano) Arinteo: una nobile natura e l'empatia verso tutti (τὸ πρὸς πάντας κοινωνικόν) dimostrano e sorreggono il suo amore per la libertà e per l'uomo (φιλελεύθερον... καὶ φιλόανθρωπον)⁷². Anche con un *censitor* (innominato), ritiratosi a vita privata, Basilio riconosce che «coloro che aspirano alla virtù non si dedicano con piacere alle cariche pubbliche (ἀρχαίς)», diversamente dai tanti che il potere (δυναστεία) lo bramano per «beneficare gli amici, vendicarsi dei nemici, procurarsi ciò che ambiscono»; ma i soggetti migliori (ἀληθῶς ἄρχοντες) vanno incoraggiati perché sono in grado di assicurare equità e giustizia⁷³. Nel frattempo Basilio lamenta di essere fatto segno ad assalti (προσβολάς) dei più alti magistrati, il prefetto (Modesto) ed il *cubicularius* (forse l'eunuco Demostene, più tardi, dal 375, vicario del Ponto), a causa della sua difesa dell'ortodossia⁷⁴.

b) la 'riprovazione' del potere ecclesiastico

L'ep. 92 agli *Italici e ai Galli*, descrizione a tinte fosche delle lacerazioni provocate nel tessuto ecclesiale e civile, finanche politico, dalla crisi ariana in Oriente, 'apre' sul fronte del potere di matrice ecclesiastica: alimentato da una sfrenata ambizione (φιλαρχία) per il trono episcopale, esso fa avida incetta di donativi e deruba le risorse per i poveri, ma al tempo stesso questi capi 'ereticali', «giunti al potere con l'intrigo (σπουδαίς... ἐπὶ τὸ ἄρχειν)», restano asserviti (δοῦλοι) ai complici di questa scalata di potere (δυναστεία); coprono, infine, rivalità e odî privati (una vera e propria guerra: πόλεμος, oggetto di riso per i pagani) con una ipocrita difesa dell'ortodossia, e gettano i credenti nello smarrimento più profondo⁷⁵.

Pertanto il pessimismo più nero appare scontato se al diletto Amfilochio, vescovo di Iconio, Basilio confida con angoscia che in

⁷² Ep. 179: Courtonne 2, 115. Arinteo, di origine germanica, figura di alto rango e consigliere di Valente, menzionato con onore da Ammiano Marcellino (*Res gestae* 24-27), era *magister peditum* per l'Oriente ed ex console, fra gli amici più cari di Basilio. Fu battezzato sul letto di morte: ep. 269, 2: Courtonne 3, 141.

⁷³ Ep. 299: Courtonne 3, 173-174.

⁷⁴ Ep. 79: Courtonne 1, 180-181. Per alcune trame di Corte cf. ep. 231: Courtonne 3, 37.

⁷⁵ Ep. 92, 2: Courtonne 1, 200-201.

questi tempi «non è facile trovare uomini degni», e tuttavia egli continua a volere che sia il popolo ad accordare piena fiducia ai vescovi eletti (βουλόμεθα τὸ ἐκ τοῦ πλήθους ἀξιόπιστον), pur se spesso (ἐπὶ τὸ πολὺ) i costumi del popolo rispecchino quelli dei capi: di qui la necessità che l'eletto sia «servitore di Dio, operaio che non debba vergognarsi, non miri al proprio interesse ma a quello di molti (cf. Gc 1, 1; 2 Tim 2, 15; 1 Cor 10, 33; Fil 2, 4)»⁷⁶. Sobrie connotazioni scritturistiche segnalano concretamente, senza superflue dichiarazioni di principio, che la fiducia del popolo accordata ai suoi vescovi (ἀξιοπιστία) deve poter riposare sull'accertamento che il soggetto prescelto sia davvero e interamente a servizio del bene comune, inteso in senso socio-antropologico, oltre che salvifico-teologico, perché il vescovo divenga e sia padre e protettore di tutta la comunità.

Il modello è quello che Basilio idealizza (e intuisce da una missiva non pervenuta) nella lettera di risposta al neovescovo di Milano, Ambrogio, la cui elezione (374) fu circondata da subito da aloni e significati agiografici. Dopo aver glorificato Dio che «sceglie (ἐκλεγόμενον) coloro che gli sono graditi», ovvero pastori come Davide e Amos (Sal 77, 70; Am 1, 1) – al di là di valutazioni e/o pregiudizi umani – Basilio loda in Ambrogio sublimità d'animo, nobiltà di stirpe, splendore di mezzi, capacità oratoria. La ripresa dei *topoi* encomiastici è la (doverosa) premessa di circostanza per una vigorosa esortazione a colui che «ha ripudiato tutti i privilegi di questa vita... per guadagnarsi Cristo» (Fil 3, 7-8): «Orsù, o uomo di Dio, poiché non dagli uomini hai ricevuto e imparato il vangelo di Cristo, ma il Signore stesso ti ha innalzato dai giudici della terra alla cattedra degli apostoli, sostieni la buona lotta (*dell'ortodossia* 2 Tim 4, 7), cura le infermità del popolo ... rinnova le vestigia antiche dei padri, continua a costruire... sul fondamento della carità»⁷⁷. Non a caso si è parlato di idealizzazione perché scoperta e determinante appare la matrice (e l'investitura) scritturistica (e teologica) del potere episcopale; un auspicio (ben fondato nel caso di Ambrogio), non una presa d'atto di una realtà di ben altre origini e conseguenze.

Una realtà di potere (civile ed ecclesiastico) emerge in tutta la sua crudezza nello sfogo, cui anche il misurato Basilio talora si abbandona al tramonto della sua breve esistenza, «abbattuto – egli si

⁷⁶ Ep. 190, 1: Courtonne 2, 141-142.

⁷⁷ Ep. 197, 1: Courtonne 2, 149-150.

confessa – poiché ho compreso la viltà quasi bestiale (κτηνώδη) e del tutto irrazionale esistente in una grande massa di uomini, e l'inveterata e insanabile consuetudine (συνήθειαν) al male dei loro capi»⁷⁸. All'origine di tanto sconforto il comportamento del suo stesso parente, Atarbio, vescovo di Neocesarea del Ponto, e del suo popolo, i quali a pretestuose recriminazioni dottrinali intrecciano più realistiche e inconfessate mire di potere⁷⁹. Numerose e accorate sono le missive basiliane che denunciano la φιλαρχία degli aspiranti all'episcopato («mercanti di Cristo, non cristiani... per impadronirsi di un vano potere [χριστέμποροι... καὶ οὐ χριστιανοί... κτᾶσθαι τὴν κενὴν ταύτην ἀρχήν]»)⁸⁰: non raramente gli avversi fronti chiedono l'alleanza ed il supporto 'armato' dei poteri civili, anche cristiani, per contrastare il fenomeno⁸¹.

Conclusion

Su natura, fini ed esercizio del potere, soprattutto laico, Basilio non ha elaborato riflessioni articolate. Si possono, però, cogliere spunti orientativi, da cui traspare un atteggiamento riservato nel delinearne le origini divine e le implicanze 'assolutistiche': mancano espliciti testi scritturistici, quali Gv 19, 11 («il potere dall'alto»); 1 Pt 2, 13-17 («siate sottomessi... perché questa è la volontà di Dio») fino a Prov 8, 15-16 («per mezzo mio regnano i re ... per mezzo mio i capi comandano»). Nelle *Regulae morales* il rinvio a Rom 13, 1-7 («non c'è autorità se non da Dio... chi si oppone all'autorità, si oppone all'ordine stabilito da Dio... dovete pagare i tributi... agli esattori quali funzionari di Dio»), resta in difficile equilibrio con At 5, 29 («bisogna obbedire a Dio piuttosto che agli uomini») ⁸². Basilio rispecchia l'ambivalenza medesima

⁷⁸ Ep. 213, 1: Courtonne 2, 200-201.

⁷⁹ Cf. ep. 223, 7: Courtonne 3, 16. Gli eustaziani vedono in Basilio «un impedimento alla conquista del potere (πρὸς τὴν τῆς δυναστείας ἀνάληψιν)».

⁸⁰ Ep. 240, 3: Courtonne 3, 63-64. Cf. ep. 239, 1; 290: Courtonne 3, 59-60. 161-162.

⁸¹ «Non abbiamo cessato di supplicare, anche di persona, i potenti, e di scrivere ai nostri amici a corte»: ep. 247: Courtonne 3, 85-86; cf. ep. 248: Courtonne 3, 86 (ἐκ τῆς ἀρχῆς δυναστείας).

⁸² Opinione tradizionale, non sufficientemente documentata, è quella espressa da Reilly 27-28.

delle Scritture fra obbedienza al potere costituito ed eversione nel segno dell'egualitarismo cristiano e del messianismo apocalittico giudaico. L'epistolario attesta un continuo rapporto con i detentori del potere ad ogni livello, fin sulle soglie della Corte: ma il pragmatico e uomo di governo Basilio perlopiù astrae da giustificazioni scritturistiche al fine di intessere un confronto con i potenti che lo qualifica figura di spicco, nel tardo IV secolo, di protettore e garante del suo popolo, vittima di disagi materiali e/o morali da parte del potere. Pertanto il suo ruolo di *defensor pauperum (et civitatis)* avvia in buona sostanza quella che sarà l'evoluzione dell'episcopato nell'Oriente bizantino e nell'Occidente barbarico.

PLOTINA Y VESTA

M.^a Pilar GONZÁLEZ-CONDE PUENTE¹
(Universidad de Alicante)

Palabras clave: *Trajano, Plotina, Vesta, Plinio, Panegírico, monedas.*

Resumen: *Durante el reinado de Trajano se emitieron monedas en honor de la emperatriz Plotina que, en algunos casos, llevaban la imagen de Vesta como motivo de reverso. Esta vinculación entre ambas figuras se realizó a partir del desempeño del sexto consulado del Príncipe, coincidiendo con la preparación y la realización de la guerra oriental. Sin embargo, la idea se encontraba ya en los primeros años de su gobierno, cuando Plinio ensalzaba en el Panegírico la figura de Pompeya Plotina como un modelo de las virtudes que las élites romanas consideraban propias de la condición femenina y que la numismática trasladó unos años después en forma de asociación con la diosa Vesta.*

Mots-clés: *Trajan, Plotine, Vesta, Pline, Panégyrique, monnaies.*

Résumé: *Pendant le royaume de Trajan furent émises des monnaies en honneur à l'impératrice Plotine qui, dans certains cas, portaient l'image de Vesta au revers. Cette liaison entre les deux figures fut réalisée lors du sixième consulat du Prince, coïncidant avec la préparation et la réalisation de la guerre orientale. Cependant, l'idée était déjà présente les premières années de son gouvernement, quand Pline remarquait dans le Panégyrique la figure de Pompeia Plotina comme un modèle des qualités que l'élite romaine considérait caractéristiques de la condition féminine et que la numismatique montrait quelques années plus tard en association avec la déesse Vesta.*

Keywords: *Trajan, Plotina, Vesta, Pliny, Panegyricus, coins.*

Abstract: *During the reign of Trajan some coins were issued with the image of Vesta on the reverse, in honor of the Empress Plotina. The link between both figures appeared at the Emperor's sixth Consulate, coinciding with the preparation and development of the Eastern war. However, the concept was already presented in the first years of his Government, when Pliny praised in the Panegyric the figure of Pompeia Plotina as a model of the virtues considered charac-*

¹ pilar.gonzalez@ua.es

teristic of the female condition by Roman elites. A few years later, this link was on the coins too.

Cuvinte-cheie: Traianus, Plotina, Vesta, Plinius, Panegyricus, monede.

Rezumat: În timpul lui Traianus au fost emise monede în onoarea împărătesei Plotina, în unele cazuri având pe revers imaginea Vestei. Conexiunea dintre cele două figuri a fost făcută în cel de-al șaselea consulat al împăratului, care coincide cu pregătirea și realizarea campaniei din Orient. Oricum, ideea era deja prezentă în primii ani de domnie, când Plinius înfățișa figura Pompeiei Plotina ca un model de virtuți pe care elita romană le considera specifice condiției feminine și pe care, câțiva ani mai târziu, monedele le asociau cu Vesta.

Cuando M. Ulpio Trajano subió al trono en enero del año 98 d. C., la esposa imperial, Pompeya Plotina, se convirtió en la primera dama del estado romano. Como venía ocurriendo desde Augusto, con mejor o peor fortuna, se esperaba de ella que pudiera reflejar públicamente los valores que las élites romanas consideraban propias de una verdadera matrona, a saber: prudencia, decoro, honestidad y fidelidad. Casada ya con Trajano desde unos años antes², vivió desde un lugar privilegiado el conflicto político que desembocaría en la adopción de su marido por Nerva³ y que la situaría poco después en el lugar más alto que una mujer podía obtener en la vida pública de Roma⁴.

² D. Kienast, *Römische Kaisertabelle. Grundzüge einer römischen Kaiserchronologie*, Darmstadt, 1996, 126 (antes del año 98, entre 74/76 y 84/86).

³ G. Alföldy, H. Halfmann, *El Edetano M. Cornelius Nigrinus Curvatus Maternus, general de Domitiano y rival de Trajano* (Servicio de Investigación Prehistórica, Trabajos varios 44), Valencia, 1973; J. Bennett, *Trajan. Optimus Princeps*, London, 2001 (1^a ed. 1997), 46-47 y nota 20; P. A. Roche, *The Public Image of Trajan's Family*, *CPh*, 97.1, 2002, 41-60; J. D. Grainger, *Nerva and the Roman succession crisis of AD 96-99*, London-New York, 2005 (1^a ed. 2003), 103-108.

⁴ Entre la amplia bibliografía que trata, con mayor o menor intensidad la figura de Pompeya Plotina, puede citarse: *PIR*², 679; E. Paratore, *Plotina, Sabina e le due Faustine*, Roma, 1945; M.-Th. Raepsaet-Charlier, *Prosopographie des femmes de l'ordre sénatorial (Ier-IIe s.)*, Louvain, 1987, n.º 631; W. C. McDermott, *Plotina Augusta and Nicomachus of Gerasa*, *Historia*, 26, 1977, 192-203; H. Temporini, *Die Frauen am Hofe Traians. Ein Beitrag zur Stellung der Augustae im Prinzipat*, Berlin-New York, 1978, 23-183; H.-G. Pflaum, *Les Imperatrices de l'époque des Antonins dans l'Histoire Auguste*, en *Bonner Historia Augusta-Colloquium (1979-81)*, Bonn, 1983, 245-53; M. T. Boatwright, *The Imperial Women of the Early Second Century A.C.*, *AJPh*, 112/4, 1991, 513-540; D. Kienast, *op. cit.* en nota 2, 126; A. Alexandridis, *Die Frauen des römischen Kaiserhauses. Eine Untersuchung ihrer bildlichen Darstellung von Livia bis Julia Domna*, Mainz, 2004; H. Temporini, G.

Como es sabido, durante los años en que Trajano ocupó la cabeza del estado romano, Plotina tuvo que compartir su lugar con la hermana del Príncipe, Ulpia Marciana⁵, para quien se diseñó una imagen pública que la convertía al mismo tiempo en una primera dama alternativa y en la representante de los *Ulpii* (a falta de línea masculina), que se sentaban en el trono de Roma junto al nuevo monarca. Esta dualidad femenina en la familia imperial culminaría con la concesión del título *Augusta* para ambas, Plotina y Marciana, en un momento no determinado pero que no tardó muchos años en llegar y que quizá se produjo de forma paralela⁶. Un análisis de la proyección pública de ambas mujeres permite determinar que su imagen fue evolucionando en el tiempo, entre los años 98 y 117 d.C., como resultado de las necesidades políticas de un monarca que buscó su refuerzo político en el tratamiento dinástico de su entorno más cercano. Las referencias a Plotina en las distintas fuentes muestran este uso

Vitzthum, *Frauen im Bild der Domus Augusta unter Traian*, E. Schallmayer (ed.), *Traian in Germanien, Traian im Reich*, Bad Homburg, 1999, 45-53; *Eid.*, *Die Kaiserinnen Roms. Von Livia bis Theodora*, München, 2002, 187-264; M.^a J. Hidalgo de la Vega, *Plotina, Sabina y las dos Faustinas: la función de las Augustas en la política imperial*, *SHHA* 18, 2000, 191-224; *Ead.*, *Los ciclos vitales de las princesas antoninas a la manera de un cursus honorum*, in P. Pérez Cantó y M. Ortega López (eds.), *Las edades de las mujeres*, Madrid, 2002, 137-171; *Ead.*, *Las emperatrices romanas: sueños de púrpura y poder oculto*, Salamanca, 2012, 104ss.; C. De la Rosa, *Pompeia Plotina, una emperatriz de la época de los Antoninos*, in L. Hernández Guerra (ed.), *La Hispania de los Antoninos (98-180): actas del II Congreso Internacional de Historia Antigua (Valladolid 2004)*, 2005, 203-212.

⁵ Entre la bibliografía relativa a Marciana puede citarse: *PIR*¹, 584; Raepsaet-Charlier, *op. cit.* en nota 4, n.º 824; *Ulpia Marciana*; H. Temporini, G. Vitzthum, 1999, *op. cit.* en nota 4, 47-48; M.-Th. Raepsaet-Charlier, *Les activités publiques des femmes sénatoriales et équestres sous le Haut-Empire romain*, in W. Eck y M. Heil (eds.), *Senatores populi Romani. Realität und mediale Präsentation einer Führungsschicht*, Stuttgart, 2005, 170; E. J. Bickermann, *Diva Augusta Marciana*, *AJPh*, 95/4, 1974, 362-376; H. Temporini, *op. cit.* en nota 4, 184-261; E. Champlin, *Figlinae Marcianae*, *Athenaeum*, 61, 1983, 257-264; D. Kienast, *op. cit.* en nota 2, 125; S. Gualerzi, *Una matrona sul confine: Matidia Maggiore*, L. Hernández Guerra (ed.), *La Hispania de los Antoninos (98-180): actas del II Congreso Internacional de Historia Antigua (Valladolid 2004)*, 2005, 213-234, *passim*, sobre la transmisión dinástica de Marciana a Matidia.

⁶ D. Kienast, *op. cit.* en nota 2, 125-126 (entre 100 y 105 d.C., quizá en 102). W. Kuhoff, *Zur Titulatur der römischen Kaiserinnen während der Prinzipatszeit*, *Klio*, 75, 1993, 244-56.

político de su imagen en las diversas formas de transmisión a la población.

Ya decía Plinio⁷ que Plotina tenía todas las virtudes que se podían esperar de ella, pero no olvidaba añadir que era su marido quien tenía el mérito de haberla educado así. Ella era un modelo para Roma en la medida en que el Príncipe había sabido orientar su comportamiento, a diferencia de Ulpia Marciana⁸, quien venía adornada por nacimiento de las mismas cualidades que el monarca. Esta imagen pliniana de Pompeya Plotina respondía a la línea seguida desde el círculo de poder en torno al Príncipe y coincidía con el tratamiento público del personaje.

El ideal de mujer recatada que garantizaba la estabilidad de la vida familiar estaba también en algunas emisiones monetales en las que la figura de Plotina se asociaba a la diosa Vesta⁹, salvaguarda de los mismos valores. El conjunto de estas monedas se concibió desde el primer momento como un mensaje elitista, habida cuenta de los metales en los que se acuñó su imagen. Los homenajes numismáticos a la emperatriz se dirigían mayoritariamente a las emisiones en plata y, en todo caso, siempre a los valores mayores (áureos, denarios y algún quinario, siempre en oro y plata). Sin duda en este punto no se contemplaba la aceptación popular del personaje, cuya posición venía ya determinada y no cuestionada, por ser la esposa del Príncipe, mientras que Ulpia Marciana se vería reflejada en un considerable número de emisiones de todos los valores¹⁰. Es evidente que ambas recibían un tratamiento diferenciado en la numismática, tal y como lo

⁷ Plin. *Paneg.* 83. La edición utilizada para la redacción de este trabajo ha sido: M. Durry (ed.), *Pline le Jeune. Lettres, Livre X. Panégyrique de Trajan*, Les Belles Lettres, Paris, 2002 (1.^a ed. 1948).

⁸ Plin. *Paneg.* 84.

⁹ M. A. H. Mattingly, E. A. Sydenham, *The Roman Imperial Coinage*, vol. II, London, 1926 (= *RIC* II) 728-732 y 736-737; B. Woytek, *Die reichsprägung des kaisers traianus (98-117) (Moneta Imperii Romani 14)*, 2 vols., Wien, 2010 (= *MIR* 14) 709, 710, 703 y 705, 702 (respectivamente y por este orden para su equivalencia con los números de *RIC* II).

¹⁰ *RIC* II 742-750 (de Marciana) y 758-761 (de Matidia, con referencia a su madre Marciana); *MIR* 14, 712-713, 717 y 719, 718, 714 y 715, 722 y 723, 720 (respectivamente por ese orden para su correspondencia con *CIL* II) 727-730 (para las acuñaciones dedicadas a Matidia bajo Adriano, en las que se menciona a Marciana como su madre); M.^a P. González-Conde, *A propósito de la imagen dinástica de Trajano*, *C&C*, 5/2, 2010, 346 y nota 29.

habían recibido en el discurso pliniano de elogio imperial. Pero la coincidencia entre monedas y Panegírico no quedaba sólo en este punto, como puede observarse a través de las series dedicadas a Plotina que tienen una imagen de Vesta como la divinidad femenina depositaria de los mismos valores que la emperatriz.

Las emisiones monetales con la diosa Vesta como motivo de reverso se habían acuñado a lo largo de todo el período de gobierno de Trajano, con una variedad iconográfica relativamente limitada y no exclusivamente en asociación con Plotina¹¹. Vesta aparecía con frecuencia como motivo de reverso o incluso como leyenda monetar, casi exclusivamente en la plata (no parece haberse introducido en el oro hasta el sexto consulado) y su representación se vió afectada por una evolución en los detalles iconográficos que resulta muy significativa. Desde las primeras monedas, de los años 98-99 d.C., la figura de la divinidad se repitió hasta el sexto consulado, incluyendo en algunos casos el título *Parthicus* del Príncipe, lo que permite incluir todo el período de gobierno de Trajano. Atendiendo a la forma de representación de la diosa, es posible diferenciar una primera etapa, entre los años 98 y 102 d.C.¹², en la que la figura divina, como motivo central de reverso y sin leyenda con su nombre, portaba algunos de los atributos que habitualmente se le asocian: una pátera y una antorcha, en referencia al cuidado del fuego sagrado como función principal de las Vestales¹³. En estas primeras monedas, con la iconografía aunque sin el nombre de Vesta, el ámbito dedicado al Príncipe quedó limitado al anverso, lo que en sí mismo no es una rareza y responde al esquema

¹¹ *RIC* II 9, 20-21, 40, 53, 107-108, 117, 236-237, 264-265 (todas ellas denarios, con Vesta pero todavía sin Plotina) = *MIR* 14, 60a, 31a, 32a, 81a, 112a, 350a-d, 392a; también entre las monedas de restauración: *RIC* II 747 (dudosa), 795-796, 823a y 825 (todas ellas con Vesta y sin Plotina).

¹² *RIC* II 9, 20-21, 40 y 53 = *MIR* 14, 60a, 31a, 32a, 81a, 112a.

¹³ *Vid.* entre otros títulos: J. M. Cobb, *The Cult of Vesta in the Roman World*, Diss. Open University, 1983; R. L. Wildfang, *Rome's Vestal Virgins. A Study of Rome's Vestal Priestesses in the Late Republic and Early Empire*, London-New York, 2006 (sobre la función de las Vestales como purificación); J. C. Saquete, *Las vírgenes vestales: un sacerdocio femenino en la religión pública romana*, *Anejos de AEA* 21, Madrid, 2000, 60 (sobre la custodia del fuego sagrado) y 122-125 (sobre la extracción social de las Vestales en los siglos I-II d.C.); L. Sanz Martín, *La maternidad y el sacerdocio femenino: excepciones a la tutela perpetua de la mujer en Roma*, *Anuario Jurídico y Económico Escorialense*, 44, 2011, 13-28 (y especialmente 20-28, resumiendo los conocimientos actuales sobre la situación jurídica de las sacerdotisas de Vesta).

más frecuente en la numismática imperial, pero merece ser destacado porque difiere de las monedas posteriores con este tema.

A partir del quinto consulado, la presencia de Vesta en la numismática tiene una segunda etapa en la que se observan notables modificaciones. Entre los años 103 y 111 d.C., sigue apareciendo exclusivamente en denarios¹⁴, aunque con dos notables diferencias en sus reversos con respecto a la primera etapa. La primera transformación consiste en los atributos de la imagen de la diosa, que ahora son el *palladium* y el cetro¹⁵. La segunda tiene que ver con la leyenda de los reversos, que con ligeras variaciones consiste en: (COS V) PP SPQR OPTIMO PRINCIPI (además de VESTA en exergo). Es evidente que la titulación que figura en los reversos de las monedas imperiales refleja una inmediata conmemoración de unos honores recibidos, que en este caso sería la concesión del OPTIMVS PRINCEPS a la titulación de Trajano¹⁶. Sin embargo, dada la dificultad de precisar cuándo recibió Trajano este honor, que ha generado una discusión en la historiografía moderna, sólo podemos decir que lo que parece conmemorarse aquí es su inclusión en la titulación oficial, al menos en lo que a la numismática se refiere.

En una tercera etapa, a partir del desempeño del sexto consulado por parte de Trajano, las acuñaciones que incorporan la imagen de Vesta se diversificaron en lo relativo a los metales utilizados, que a

¹⁴ RIC II 107-108, 117 y 236-237 = MIR 14, 350a-d (las únicas que tienen paralelos en este catálogo).

¹⁵ S. B. Platner, *A Topographical Dictionary of Ancient Rome*, London, 1929, 557 (disponible online en Lacus Curtius, <http://penelope.uchicago.edu/>): sobre el *palladium* que, procedente de Troya, se aseguraba que había estado en el originario templo de Vesta, respectivamente en la obra de Ovidio y de Dionisio de Halicarnaso: Ov. *Trist.* 3, 1, 29; D.H. 2, 66.

¹⁶ Una cuestión debatida y no del todo aclarada. Algunas aportaciones sobre la discusión en torno a la concesión del título pueden verse en: D. Kienast, *op. cit.* en nota 2, 123 (entre el 10 de agosto y el 1 de septiembre del 114 d.C.); M. Fell, *Optimus Princeps? Anspruch und Wirklichkeit der imperialen Programmatik Kaiser Traians (Quellen und Forschung zur Antiken Welt 7)*, Berlin, 1989, 40-41 y 103-104 (defendiendo la presencia en monedas desde 103 y la afirmación de Dió Cassio en 114 d.C.: Cass. Dio 68, 23, 2); J. Bennett, *op. cit.* en nota 3, 105-106 (en otoño del 103 d.C.); D. Plácido, *El Optimus Princeps, una imagen del Emperador entre tradición y renovación*, in J. González (ed.), *Imp. Caes. Nerva Traianus Aug.*, Sevilla, 1993, 178-179 (acerca del sentido del título).

partir de entonces serán el oro y la plata¹⁷, mientras la iconografía de la diosa mantenía los atributos que ya tenía en las monedas del quinto consulado (*palladium* y cetro). En los reversos figura también entonces la titulación del Príncipe, con o sin el título *Parthicus*, según los casos: CAES AVG GERM DAC COS VI PP, o bien AVG GER DAC PARTHICI PM TRP COS VI PP (respectivamente antes y después de la concesión de *Parthicus*). Es decir, se celebraba respectivamente la concesión del sexto consulado de Trajano y posteriormente del sobrenombre de victoria.

Estas dos últimas etapas de las acuñaciones a las que nos referimos tienen por lo tanto algo en común. Todas ellas parecen tener como objetivo la conmemoración de la nueva titulación del Príncipe, tanto en su vertiente civil como militar. En el último período, el que corresponde al sexto consulado, aparece la asociación de Plotina con Vesta, mediante la representación del busto y el nombre de la emperatriz en los anversos, mientras la diosa está presente (ya sin su nombre en el exergo) en el reverso, acompañada de la mencionada titulación imperial.

Estas emisiones son especialmente significativas porque representan la vinculación de la emperatriz con la diosa. Conviene recordar que ya en el Panegírico, al exponer las virtudes del nuevo gobernante, Plinio afirmaba que con Trajano llegaba un grupo familiar que iba a estar a la altura de las expectativas romanas, formado por su esposa y por su familia biológica¹⁸. El Panegírico es un mensaje para toda la población, pero especialmente dirigido a la élite política de Roma¹⁹. Plotina era la matrona que en el Panegírico personificaba todos los valores identificados con las mujeres de estos grupos privilegiados de

¹⁷ RIC II 264-265 (sin Plotina), 728-732 y 736-737 (ya con Plotina); MIR 14, 392a, 709-710, 703 y 705, 702 (en este orden para su concordancia con RIC II).

¹⁸ Plin. *Paneg.* 83 y 84.

¹⁹ Sobre el Panegírico de Plinio el Joven a Trajano, *vid.* entre otros: E. Malcovati, *Plinio il Giovane. Il Panegirico*, Firenze, 1949; U. Schillinger-Häfele, *Historische Interpretation zum Panegyricus des jüngeren Plinius*, Diss. Freiburg, 1958; P. Fedeli, *Il "Panegirico" di Plinio nella critica moderna*, in ANRW, 33.1, 1989, 387-514; P. Soverini, *Impero e imperatori nell'opera di Plinio il Giovane: Aspetti e problemi del rapporto con Domiciano e Traiano*, in ANRW, 33.1, 1989, 515 ss.; M. Molin, *Le Panégirique de Trajan: éloquence d'apparat ou programme politique néo-stoïcien?*, *Latomus*, 48, 1989, 785-797; N. Méthy, *Éloge rhétorique et propagande politique sous le Haut-Empire. L'exemple du Panégirique de Trajan*, MEFRA, 112/1, 2000, 365-411.

la sociedad romana, como esposa honrada y recatada que obedecía fielmente a su marido y cuidaba de su familia²⁰. Estas eran virtudes que permitían recordar a la diosa Vesta, cuyo culto en Roma era además una cuestión reservada a la élite femenina, que entregaba a sus hijas como sacerdotisas de la divinidad²¹. Las palabras del Panegírico y las emisiones monetales iban en esto a la par, forjando una imagen ideal para la primera dama de Roma.

Estas monedas de Plotina en asociación con Vesta tenían también una característica en común. En casi todas las series, la diosa Vesta compartía el reverso con la leyenda relativa a los títulos del Príncipe. En algunas de ellas evidentemente se conmemoraba la concesión del sexto consulado, mientras en otras ya se había añadido el título *Parthicus*, por lo que sin duda es éste último el que se recordaba y celebraba mediante estas emisiones. Así pues, las series monetales de asociación Plotina-Vesta se acuñaban en oro y plata, con la imagen y el nombre de la emperatriz, correspondían al sexto consulado (desde el año 112 d.C.)²² y llegaban al menos hasta el momento de concesión del título *Parthicus* (116 d.C.)²³. Todas ellas además no estaban exclusivamente dedicadas a Plotina, sino también a la concesión de honores al Príncipe²⁴.

Estas monedas, que recordaban una imagen de la emperatriz como la matrona llena de virtudes del Panegírico pliniano, se emitieron en un contexto político que era el de la preparación y luego ejecución de la guerra contra los Partos²⁵. El entorno de Trajano desplegó du-

²⁰ H. Temporini, G. Vitzthum, 1999, *op. cit.* en nota 4, 47-48; Hidalgo de la Vega, 2012, *op. cit.* en nota 4, 104ss.; A. Domínguez Arranz, *La elaboración de una imagen pública: emperatrices y princesas asimiladas a diosas del panteón romano*, in *Ead. (ed.), Política y género en la propaganda en la Antigüedad. Antecedentes y legado*, Gijón, 2013, 253-278 (y especialmente p. 258 con una amplia bibliografía actualizada sobre el tema).

²¹ *Vid.* nota 13.

²² D. Kienast, *op. cit.* en nota 2, 123; para las dificultades sobre la amonedaación de este período, *vid.* los trabajos de Martin Beckmann: M. Beckmann, *The early gold coinage of Trajan's 6th consulship*, *AJN*, 12, 2000, 119-156; *id.*, *Trajan's Gold Coinage, AD 112-117*, *AJN*, 19, 2007, 77-129.

²³ D. Kienast, *op. cit.* en nota 2, 123.

²⁴ Quizá aquí conviene recordar el papel de los príncipes en el nombramiento de las sacerdotisas de Vesta, en calidad de *Pontifex Maximus*. J. C. Saquete, *op. cit.* en nota 13, 86.

²⁵ J. Guey, *Essay sur la guerre parthique de Trajan (114-117)*, Bucaresti, 1937; F. A. Lepper, *Trajan's Parthian War*, London, 1979; R. P. Longden, *Notes on*

rante esos años todo un programa oficial destinado a reforzar la imagen de un príncipe que, si bien ya había alcanzado una considerable fortaleza política a partir de la victoria en Dacia, necesitaba ahora los apoyos suficientes para una aventura aún más arriesgada. En Roma había que convencer a las élites de que la guerra contra el reino parto era necesaria, pero también había que conseguir que la población aceptara el funcionamiento de un estado que ahora parecía estar de nuevo en guerra permanente.

Este programa oficial aprovechó la muerte de Ulpia Marciana²⁶, ocurrida mientras sin duda ya se preparaba la campaña pártica, para adquirir una fuerte (aunque no exclusiva) orientación dinástica. En la numismática se honraba a Plotina, a Nerva, a Marciana y a Trajano padre. Los miembros más importantes de la familia biológica estaban presentes como lo habían estado en la comunicación oficial desde los primeros años de Trajano²⁷. Por lo que se refiere a Nerva y Plotina, se les representaba especialmente a partir del año 112 d.C., aunque hubiera sido natural que su nombre y su imagen fueran frecuentes en las acuñaciones monetales desde el principio, en su condición de padre adoptivo (y predecesor) y esposa del Príncipe respectivamente. Pero no se hizo así. Ambos aparecieron en las monedas cuando fue necesario para la coyuntura política del monarca y ni siquiera entonces recibirían un tratamiento diferenciado con respecto a su familia biológica²⁸.

Durante estos años, Plotina estuvo presente en unas emisiones que, en casi todos los casos, conmemoraban los avances en la titula-

the Parthian campaigns of Trajan, *JRS*, 21, 1931, 1-35; J. Bennett, *Trajan op. cit.* en nota 3, 183-204, con el resto de la bibliografía.

²⁶ *Fasti Ostienses* XXII, 39-43 (año 112 d.C.); Degrassi, 1947, 201; D. Kienast, *op. cit.* en nota 2, 125.

²⁷ Plin. *Paneg.* 84. También en la epigrafía, la proyección de Marciana fue precoz, tal y como puede verse en el arco de la *Colonia Marciana Traiana Thamugadi* (*CIL* VIII 17843), en la que la titulación de Trajano llevando sólo el sobrenombre *Germanicus* remonta a un momento anterior al año 102 d.C. *Vid.* la base de datos epigráfica de Manfred Clauss: <http://www.manfredclauss.de/> (EDCS-24500263). X. Dupuis, *Trajan, Marciana et Timgad*, in Y. Le Bohec (ed.), *L'Afrique, la Gaule, la religion à l'époque romaine. Mélanges à la mémoire Marcel Le Glay*, Bruxelles, 1994, 220-225.

²⁸ Sobre la presencia de Nerva en las monedas de Trajano, *vid.* M.^a P. González-Conde Puente, *La imagen y el nombre de Nerva en las monedas de Trajano*, *Numisma*, 256, 2012, 55-72.

tura imperial, tanto el desempeño del sexto consulado como la concesión del título *Parthicus*²⁹. Especialmente éste último era muy útil a Trajano porque representaba el apoyo del Senado a su empresa oriental. En ese contexto especial, la emperatriz era asociada a una serie de temas en las monedas, entre los que la diosa Vesta fue motivo de varias emisiones. La divinidad figuraba entonces con una frecuencia semejante a la del resto del período de gobierno de Trajano. Pero la imagen de la emperatriz, como la de la diosa, servía a una causa de mucha trascendencia política, el apoyo a la imagen de un monarca que estaba lejos de Roma y de sus círculos políticos, ejecutando una política exterior que no todo el mundo aceptaría entre las élites rectoras, especialmente cuando comenzaran a llegar a Roma los mensajes de los nuevos territorios anexionados al imperio.

A partir del año 98 d.C., la familia de Trajano había tenido un papel político transmitido a través de todos los canales de comunicación. Cada uno de sus miembros tenía una función. Nerva sólo fue evocado cuando el decoro político lo exigía. Trajano padre tuvo su homenaje público en la misma medida que el padre adoptivo. Marciana fue públicamente presentada como la depositaria de la herencia de los *Ulpii*, evocada en el Panegírico como una mujer con las virtudes de su hermano el Príncipe y honrada como tal en las monedas. Por su parte, Plotina desempeñó un papel público que fue considerablemente limitado teniendo en cuenta el lugar que ocupaba, comparable a los miembros de la familia Ulpia en su proyección tanto en la epigrafía como en la numismática. Cuando en las monedas figuraba asociada a la imagen de la diosa Vesta, sólo se estaba reproduciendo el modelo ya explicado por Plinio en su Panegírico a Trajano, el de la emperatriz que constituía un modelo de virtudes sólo por su matrimonio con el Príncipe, e incluso entonces, los nuevos títulos imperiales incluidos como leyenda de reverso le robarían parte del protagonismo.

²⁹ También a la muerte de Trajano se acuñaron monedas en honor a Plotina. Era la madre adoptiva del nuevo monarca, Adriano, y su principal protectora. Cass. Dio 69, 1, 1-3. Una de estas emisiones repetía entonces también la asociación Plotina-Vesta: *RIC II* 29, 31 (aunque en la mayor parte de las series se recurrió a otros temas de reverso, *vid. RIC II* 29-30 y 32-34). Para la continuidad después de Trajano: J. A. Garzón Blanco, *Diana, Juno, Venus y Vesta en la propaganda monetaria de Adriano, Antonino Pio y sus esposas*, *Estudios Humanísticos* 11, 1989, 69-76.

STRATEGIE NARRATIVE E LEGITTIMITÀ DEL POTERE NELL'*HISTORIA LANGOBARDORUM*

Emanuel GROSU¹

(Departamentul Interdisciplinar Socio-Uman,
Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași)

Keywords: *Lombards, royal power, ecclesiastical authority, narrative strategies, Paul the Deacon.*

Abstract: *Written in the last part of his life, the fundamental work of Paul the Deacon reconstitutes the odyssey of the Lombards from the time of their migration from Scandinavia to the peak flourishing of the kingdom they founded in Italy. The structural analysis proves that the six books of the work have, each, a well-defined central theme, which aims – among others – either at broadening the perspective, or at contextualising events that are more important, or at outlining the identity of this people in its most characteristic elements: origin, language, customs, organization manner, etc. Our study aims at analyzing some fragments within *Historia Langobardorum* (I, 14; II, 27; IV, 47-48; V, 1-33; V, 40-41) which, beyond an incontestable literary value, comprise certain considerations regarding the royal power, its legitimacy and the rapport – very important for the Carolingian period – between the royal and the ecclesiastical authority.*

Parole-chiave: *Longobardi, potere regio, autorità ecclesiastica, strategie narrative, Paolo Diacono.*

Riassunto: *Scritta al tramonto della sua vita, l'opera fondamentale di Paolo Diacono reconstituisce l'odissea dei Longobardi dal momento della loro migrazione dalla Scandinavia fino all'apogeo del regno che hanno costituito in Italia. L'analisi strutturale dimostra che tutti i sei libri dell'opera hanno, ognuno, un tema centrale ben definito, ai quali si aggiungono vari temi secondari che mirano, tra l'altro, sia ad allargare la prospettiva, sia a contestualizzare gli avvenimenti più significativi, sia a tracciare l'identità di questo popolo nei suoi elementi più caratteristici: l'origine, la lingua, le abitudini, il modo di organizzarsi ecc. Il nostro studio si propone di analizzare alcuni brani dell'*Historia Langobardorum* (I, 14; II, 27; IV, 47-48; V, 1-33; V, 40-41) che, al di là di un incontestabile valore letterario, rinchiudono in se considerazioni riguardanti il potere regio, la sua legittimità e il rapporto, importantissimo per l'età carolingia, tra l'autorità regia e quella eccle-*

¹ emagrosu@yahoo.com; emanuel.grosu@mail.uaic.ro

siastica.

Cuvinte-cheie: *longobarzi, putere regală, autoritate ecleziastică, strategii narrative, Paulus Diaconus.*

Rezumat: *Scrisă în amurgul vieții sale, opera fundamentală a lui Paulus Diaconus reconstituie odiseea longobarzilor din momentul migrării lor din Scandinavia până la apogeul regatului pe care l-au întemeiat în Italia. Analiza structurală dovedește că cele șase cărți ale operei au, fiecare, o temă centrală bine definită, care vizează, printre altele, fie să lărgescă perspectiva, fie să contextualizeze evenimentele mai importante, fie să schițeze identitatea acestui popor în elementele sale cele mai caracteristice: origine, limbă, obiceiuri, mod de organizare etc. Studiul nostru își propune să analizeze unele fragmente din Historia Langobardorum (I, 14; II, 27; IV, 47-48; V, 1-33; V, 40-41) care, dincolo de o incontestabilă valoare literară, sunt depozitarele unor considerații privitoare la puterea regală, legitimitatea sa și la raportul, foarte important pentru perioada carolingiană, dintre autoritatea regală și cea ecleziastică.*

Due sono le premesse assunte dalla seguente analisi: da una parte, che i regni romano-barbarici sono strutture socio-politiche che si trovano alla confluenza tra i valori cristiani, i principi tradizionali di governo e quelli ereditati dall'Antichità greco-romana; dall'altra, che le fonti primarie scritte (*De origine actibusque Getarum; Historiarum libri decem; Historia de regibus Gothorum, Vandalorum et Suevorum; Historia ecclesiastica gentis Anglorum; Historia Langobardorum*) sono nello stesso tempo opere storiche, ma anche letterarie. Di conseguenza, le opinioni ideologiche degli autori, come, ad esempio, quelle riguardanti il rapporto tra l'autorità laica e l'autorità religiosa, sono spesso espresse tramite procedimenti stilistici (oppure, generalmente parlando, tramite strategie narrative, dato che possono riferirsi anche alla struttura dell' testo) consonanti, come è ovvio, alle esigenze estetiche dell'opera.

Quest'ultima premessa può essere sostenuta, in primo luogo, dal fatto che l'autorità epistemologica di cui godevano gli intellettuali del basso medioevo (spesso complementare all'autorità etica, oppure sostenuta dal ricorso alle Sacre Scritture) consentiva loro di erigersi come veri „formatori di opinione” e di proporre soluzioni per problemi che riguardavano il quadro ben particolare della governo; in secondo luogo, per il fatto che la mancanza di un genere letterario specifico²

² Ci riferiamo, senz'altro, ai generi letterari destinati a un pubblico più o meno ampio. Le lettere, dove di solito sono trattati questi temi (il carteggio tra Al-

che offrisse a queste convinzioni o semplici opinioni uno spazio di manifestarsi ha fatto che esse fossero esposte soprattutto nelle opere storiche. Però, siccome queste erano nello stesso tempo anche opere letterarie (per quanto si può parlare di letterarietà nei primi secoli del medioevo), non c'è da meravigliarsi se incontriamo celata nelle preferenze stilistiche degli autori tutta una serie di scelte ideologiche che avrebbero meritato, così come siamo abituati oggi, una presentazione se non scientificamente rigorosa, almeno esplicita.

Nelle righe che seguono faremo l'analisi di alcuni brani dell'*Historia Langobardorum* di Paolo Diacono, presentando sia la narrazione dello storico, sia la nostra interpretazione. Vedremo come, almeno in alcuni passi, il testo diventa più chiaro se non gli si rifiuta un approccio da un punto di vista esclusivamente letterario.

Considerando che l'opera fondamentale di Paolo Diacono è già nota, riporteremo chiarimenti per la comprensione dei frammenti presi in discussione solo dove saranno assolutamente necessari.

Historia Langobardorum, I, 14

Composto da 27 capitoli, essendo più breve di tutti gli altri, il primo libro ricopre il più lungo periodo della storia dei longobardi: dal momento della loro migrazione dalla Scandinavia, la terra degli avi, fino alla vittoria del re Alboino sui Gepidi, fatto che dobbiamo considerare avvenuto verso la metà del sesto secolo dopo Cristo. I riferimenti, nei primi due capitoli, allo stadio primitivo, barbare, delle tribù che abitavano in Scandinavia devono essere intese come termine di comparazione con il livello di civilizzazione che i longobardi raggiungeranno al termine del loro periplo continentale. Il terzo capitolo parla dei due capi, Ibor et Aione, dei longobardi che dovevano condurli nella prima fase della loro peregrinazione. Poi, facendo eccezione degli *excursus*, ci è presentata la migrazione dei winili (longobardi), con diverse soste temporanee nell'Europa nordica e centrale, ma anche le tappe evolutive della struttura sociale.

Nel quattordicesimo capitolo di questo libro possiamo leggere: *Mortuis interea Ibor et Agione ducibus, qui Langobardos a Scandinavia eduxerant et usque ad haec tempora rexerant, nolentes iam ultra*

cuino di York e Carlo Magno ne è un esempio) riguardavano un nucleo molto ristretto, costituito spesso solo dal destinatario e dal mittente.

Langobardi esse sub ducibus, regem sibi ad ceterarum instar gentium statuerunt. Regnavit igitur super eos primus Agelmund ecc. Ma se teniamo conto dai riferimenti cronologici che si possono estrarre dai capitoli che seguono, possiamo dedurre che questo fatto sia da collocare all'inizio del quarto secolo. Se poi teniamo conto che nell'età di Tiberio i longobardi furono vinti dai romani sull'Elba inferiore³, lì dove li troverà anche Tacito a suo tempo, osserveremo che il governo dei due duchi si prolunga per più di tre secoli. Si può dunque parlare di un gravissimo errore di cronologia da parte dell'autore⁴?

Se guardiamo però con più attenzione, osserveremo che il quattordicesimo capitolo si trova esattamente a metà del primo libro, così che pare piuttosto una strategia narrativa concepita per fare il passaggio dal periodo mitico, leggendario, a quello cronologicamente verificabile. L'elezione del primo re longobardo⁵, Agelmund⁶, coincide con l'inizio di un periodo preciso nell'evoluzione della società longobarda. Se consideriamo questo capitolo un artificio stilistico, il dominio stranamente lungo dei primi capi (duchi) longobardi, Ibor e Aione, non desta più perplessità: esso diviene simbolo di una tappa ben delimitata – dalle origini alla fondazione della regalità. D'ora in poi, il percorso storico dei Longobardi sarà contrassegnato dai domini dei re o dagli interregni, dalle relazioni stabilite all'interno della società longobarda e dai rapporti con le popolazioni o le formazioni statali con le quali verranno a contatto. D'ora in poi, gli avvenimenti sono più percettibili, dato che sono parte di una storia recente, cronologicamente verificabile, e, di conseguenza, devono essere presentati secondo la loro causalità: le lotte con i Bulgari e la morte di Agelmund (I, 16-17), la morte di Lamissio e il succedersi dei re Longobardi fino a Godehoc, il quinto re (I, 18), e così via fino alla vittoria del re Alboino contro i Gepidi, considerata dall'autore come limite cronologico, ma anche tematico del primo libro.

³ Cf. Velleius Peterculus Gaius, *Historiae Romanae ad Marcum Vinicium*, II, 106: *Fracti Langobardi, gens etiam Germana feritate ferocior...*

⁴ Così come afferma Antonio Zanella, in Paolo Diacono, *Storia dei Longobardi*, introduzione di Bruno Luiselli, traduzione e note di Antonio Zanella, Biblioteca Universale Rizzoli, Milano, 2000, 144: *E questo un vuoto nella narrazione di Paolo, il quale fa vivere i due capi per tutto questo periodo...*

⁵ *ceterarum [sic!] instar gentium* – come tiene a precisare lo storico.

⁶ Paolo Diacono ci dice che Agelmund era il figlio di Aione, ma l'affermazione può essere considerata come riferimento al capostipite del primo re longobardo.

Historia Langobardorum, II, 27

Tra l'ultimo capitolo del primo libro e il primo capitolo del secondo non c'è alcuna sincope. Lo storico continua il suo omaggio al re Alboino (cambiato, qui, con il suo predecessore Audoino), presentandolo come alleato di Narsete (quindi come alleato dell'Impero Romano d'Oriente) nella guerra contro i Goti

Il tema del libro è la calata dei longobardi in Italia, la conquista delle regioni nordiche della Penisola e il loro insediamento in quest'area, avvenimenti che, tutti, coincidono con l'ultima parte della vita e del governo di Alboino. La narrazione è spesso interrotta dagli *excursus*, tra i quali dobbiamo fare menzione di quello molto ampio in cui sono presentate, con uno scopo molto preciso, le regioni dell'Italia (II, 14-24)⁷.

I capitoli 25 e 26 riprendono l'argomento centrale del libro: l'occupazione delle regioni settentrionali e centrali (ad eccezione delle città poste sulla riva del mare, come insiste l'autore) si svolge parallelamente con l'assedio di Pavia, un tempo la capitale di Theodorico, che si arrese nel 571, tre anni dopo la calata dei Longobardi in Italia. Alla capitolazione è seguita la trionfale entrata in città del re vincitore, momento che lo storico preferisce condire con una leggenda: il cavallo di Alboino crolla davanti alla porta della città e non si lascia più spronare a varcarne la soglia. Avvertito da un Longobardo del suo seguito che non potrà entrare in città nutrendo sentimenti di vendetta nei confronti degli abitanti per la loro accanita resistenza, Alboino rinuncia al crudele giuramento che aveva fatto e riesce in questo modo ad entrare a cavallo nella città che poi sceglierà come capitale del regno.

A prima vista sembra un frammento preso da una fiaba. Ci sono però alcuni elementi che dobbiamo guardare con più attenzione: l'entrata in città si fa per la porta di San Giovanni (coincidenza o no, i Longobardi hanno fatto di San Giovanni Battista il loro santo nazionale), posta nel lato est della città (punto cardinale associato nella mentalità cristiana ai concetti di fiducia, speranza, salvezza ecc.); gli abitanti della città sono cristiani, anzi, „veramente cristiani” (*Vere etenim cris-*

⁷ Per quanto noioso potesse sembrare, lo scopo di questo *excursus* è di offrire un quadro sinottico dei *land* che sarebbero diventati i territori dei ducati longobardi oppure, come dice lo storico, „nei quali si sono svolti i fatti che narremo” (*intra quam res gestas describimus*).

tianus est populus in hac civitate), condizione in cui godono, sì, della protezione divina, però, data la loro storia, anche di un superiore livello di civiltà e, in base ai precetti morali della dottrina, di un contegno morale non facilmente raggiungibile.

Tentando un'interpretazione del testo, possiamo considerare che la leggenda della trionfale entrata del re longobardo in Pavia (II, 27) evidenzia prima di tutto la saggezza di Alcuino che rinuncia a vendicarsi degli abitanti per la loro opposizione, e in secondo luogo suggerisce che solo il perdono, sentimento tanto invocato nella letteratura cristiana, può garantire l'accettazione dell'autorità dei vincitori e la convivenza pacifica con i vinti. È come se l'entrata nella futura capitale del regno longobardo non poteva avvenire se non rinunciando all'impulsività, all'ira, alla sete di vendetta, caratteristiche di uno stato primitivo, e assumendo sentimenti più nobili, cristiani (stando dell'analogia dell'autore), per accedere in questo modo a un livello più alto di moralità o di civiltà, pegno, questo, della legittimità del potere.

Historia Langobardorum, IV, 47-48

Come risulta anche a una lettura in fretta dei capitoli, l'argomento centrale del libro è la tensione tra la corrente ariana e quella cattolica⁸ della società longobarda – piuttosto dai livelli superiori di essa – ma anche l'importanza politica rappresentata dallo schieramento dalla parte dei cattolici. Da qui lo spazio ampio concesso al periodo in cui hanno regnato Agilulfo e Theodolinda (41 capitoli su 54), nei confronti dei re che li sono succeduti.

C'è nell'opera di Paolo Diacono una prospettiva etica sugli eventi come sui personaggi: un atteggiamento meritevole, ad esempio, è ricompensato giustamente, mentre a un gesto riprovevole corrisponde di solito una punizione esemplare. Almeno questo ci lascia intendere il terzo libro nel caso di Tiberio: lo storico ci ripropone il binomio „retta fede – buon governo”, come anche nel caso del re franco Guntramno (III, 34), suggerendoci l'idea di una ricompensa divina, se possiamo intendere in questo modo le leggende che parlano della scoperta dei tesori, per l'elevato contegno morale dei due sovrani.

⁸ Qui e in seguito per „cattolico” intendiamo tutto quello che in ambito religioso non si opponeva o almeno non discostava dai precetti dogmatici promossi a quella data sia dalla sede di Roma, sia da quella constantinopolitana.

Ma possiamo leggere sempre in questa chiave anche i capitoli 47 e 48 del quarto libro? Lo storico ci racconta che Rodoaldo, figlio di Rothari (che apparteneva alla fazione ariana, quindi eretica), acclamato re dopo la morte del padre, aveva preso in moglie Gundiperga, figlia di Agilulfo e di Theodolinda (di conseguenza, rappresentante della fazione cattolica); che, accusata di adulterio, Gundiperga è stata assolta grazie a uno schiavo, Carello, il quale „aveva chiesto al re di essere lasciato a provare l'incolpevolezza della regina scendendo in singolar tenzone con quello che aveva proferito le accuse”⁹. Fin qui niente di strano. Nel capitolo seguente però leggiamo che Rodoaldo, dopo aver stuprato la moglie di un Longobardo, fu ucciso da costui, il trono andando così ad Ariperto, un nipote di Theodolinda e, di conseguenza, cattolico anche lui.

In sintesi, possiamo dire che nell'opinione dello storico, la differenza confessionale, cioè tra la retta fede e l'eresia, trova un suo corrispondente nel piano molto più concreto degli eventi che appartengono alla vita privata: la cattolica Gundiperga è assolta in seguito all'appoggio offerto da Carello, mentre per una colpa simile (per quasi la stessa colpa) Rodoaldo sarà ucciso e lascerà il trono libero per l'elezione di un altro re, questa volta cattolico. Praticamente, ci si suggerisce che il cattolicesimo legittima in qualche modo le pretese al trono del regno (benché possiamo presupporre che un buon re avrebbe dovuto „rappresentare”, come diremmo oggi, gli entrambi orientamenti della società: quella ariana e quella cattolica), oppure che un re ariano non era comunque desiderabile per la divinità stessa, che ha il diritto, anzi, l'obbligo di intervenire e favorire quelli che condividono la retta fede. Per di più, il cattolicesimo è visto come una garanzia del buon governo. L'autore ci lo fa capire nel caso appena ricordato di Theodolinda, ma sarà più esplicito quando presenterà le *gesta* di Grimoaldo.

Historia Langobardorum, V, 1-33

Ricoprendo un brevissimo periodo, dal momento in cui Grimoaldo è stato confermato a re, fatto avvenuto nel 662, fino alla battaglia decisiva tra il re Cunicpero e Alachis, duca di Brescia (intorno

⁹ Pratica regolata e „raccomandata”, in vari articoli, dall'*Edictus Rothari*. Cf. *Edictus Rothari*, 198: ... *tunc per camphionem causa ipsa, id est per pugnam, ad dei iudicium decernatur.*

al 668), questo sembra essere, sotto aspetto tematico, il più compatto e più unitario libro.

In ordine, i primi 33 capitoli (tra i quali sono inseriti alcuni riferimenti al ducato di Cividale: V, 17-24) trattano del regno di appena nove anni di Grimoaldo. La sua figura è seguita attentamente sin dal quarto libro: per nessun altro re longobardo lo storico non ha mostrato tanta attenzione e nessun altro re non è stato assolto dalla responsabilità per i suoi gesti condannabili. Se nel quarto libro l'usurpazione del potere e l'uccisione del re Godeperto da parte di Grimoaldo sono fatti per i quali la responsabilità è passata sulle spalle di Garipaldo¹⁰, adesso, nel quinto libro, il mancato tentativo di uccidere Perctarit, il quale, dopo la morte del fratello, emetteva doppiamente legittime pretese al trono, ha come movente, crede lo storico, le congiure del seguito del re (V, 2).

Vediamo quali sono le cause di tanta „simpatia”: prima di tutto, l'origine friulana di Grimoaldo, la stessa che quella dello storico; poi, l'intenzione di fare dal re longobardo che aveva avuto da contrastare, in condizioni sfavorevoli se pensiamo alla defezione verificatasi nelle schiere dell'esercito (V, 7), una campagna bizantina guidata dall'imperatore stesso¹¹ (V, 6-11) il paradigma di un re degno, all'altezza dell'incarico. E per questo, l'autore ci presenta, o, meglio dire, ci suggerisce nel suo stile caratteristico, tutta una serie di tratti morali positivi: bontà (e significativa la scena in cui perdona Perctarit non concedendogli di inginocchiare davanti a se – V, 2); magnanimità (Unulfo e lo schiavo che hanno preparato la fuga di Perctarit sono non solo perdonati, a dispetto del parere condiviso da tutti i consiglieri, ma il re permette loro di unirsi a Perctarit, rifugiatosi stavolta in Gallia – V, 4); astuzia (la vittoria nel caso dell'incursione franca presentata nel V, 5 è stata ottenuta grazie a un sorprendente stratagemma, così come, sempre con uno stratagemma ha convinto gli Avari di ritornare nei loro territori – V, 21); coraggio (altrimenti come avrebbe potuto affrontare la campagna in Italia di Costanzo II); prudenza e moderazione (il ri-

¹⁰ Alla morte di Aripert, il regno è stato diviso tra i suoi figli, Godepert e Perctarit (cosa rimasta singolare nella storia longobarda); il disaccordo tra i due ha portato all'intervento di Grimoaldo (duca di Benevento; dalla sua figura lo storico s'interessa a partire dal capitolo IV, 37), che, istigato da Garipald, duca di Torino, uccide Godepert e, in seguito alla fuga di Perctarit, rimane l'unico re dei longobardi.

¹¹ La vittoria di Grimoaldo su Costanzo II legittima anche sotto aspetto militare le pretese dei Longobardi sul territorio dell'Italia.

corso agli Avari per punire la sedizione di Lupo è un gesto discutibile se non addirittura insostenibile da parte di un sovrano, però, nell'opinione dello storico, è la preferenza sensata per il male minore, dato che l'alternativa era, come lo dice esplicitamente nel capitolo V, 19, la guerra civile); spirito di giustizia (sottolineato per la punizione, anche se non ci lo dice come, di coloro che avevano disertato durante la guerra contro l'imperatore bizantino, ma anche per la vendetta dei suoi fratelli, Taso e Caccone, assassinati a Oderzo – V, 28-29). Per di più, nel capitolo 33 si narra che Grimoaldo viene sepolto nella basilica di Sant Ambrogio, a Pavia, che lui stesso aveva fatto edificare, gesto, come abbiamo già notato, riservato ai re cattolici¹². Dunque, al re Grimoaldo non sembra sia mancata neanche l'adesione al cattolicesimo, alla retta fede, adesione che lo storico ritiene sempre come consonante con impressionanti tratti morali.

Tutto questo colloca Grimoaldo al di sopra di Perctarit, il quale, benché legittimo re in base alle consuetudini del tempo, non poteva vantare grandi imprese, all'infuori, stando al racconto, della fondazione di un monastero¹³ (V, 34) e dell'associazione al governo del suo figlio Cunicpert (V, 35), anche lui cattolico. D'altra parte, rende esagerate le pretese al trono di Alachis, duca di Trento e poi di Brescia, la cui avversione nei confronti del clero cattolico assume tonalità irriverenziose, persino nella situazione in cui il vescovo di Pavia, costretto dalle circostanze, è pronto a riconoscerli l'autorità (V, 38).

Ecco, dunque, che, nella prospettiva propostaci dallo storico, il governo di un usurpatore diviene legittimo se appoggiato da imprese che fanno onore a un re; a loro volta, le imprese non sarebbero possibili in assenza di un contegno morale irreprensibile (eccezione fatta l'usurpazione del trono e gli episodi connessi, attribuiti però agli consiglieri) forgiato prima e mantenuto poi dalla retta fede.

Passiamo adesso ad analizzare un ultimo brano. Vediamo prima

¹² Correggiamo in questo modo quello che abbiamo affermato nell' *Istoria longobarzilor: de la origini la triumful regalității*, Paulus Diaconus, *Istoria longobarzilor*, traducere, notă introductivă, tabel cronologic, note și postfață de Emanuel Grosu, Editura Polirom, Iași, 2011, 405, dove abbiamo seguito il parere sostenuto da Jarnut Jörg, *Storia dei Longobardi*, trad. it. di Paola Guglielmotti, Einaudi, Torino, 1995, 57: "Egli apparteneva dunque alla famiglia del re Alboino ed era, presumibilmente, un ariano".

¹³ Secondo Paolo Diacono, lo stesso hanno fatto tutti i re e tutte le regine cattoliche a partire da Theodolinda.

la narrazione dello storico e poi cercheremo di dare un'interpretazione ai fatti.

Historia Langobardorum, V, 40-41

La figura di Alachis sembra essere il centro intorno al quale sono stati elaborati gli ultimi capitoli del quinto libro. Vanitoso e ribelle (V, 36), furbo e ingrato (V, 36; 38-39), assetato di potere (V, 38), Alachis perderà, per la sua avarizia e la sua codardia, anche l'appoggio di coloro che all'inizio l'avevano sostenuto (V, 39-40).

Nei capitoli 40-41 si narra che, usurpando il trono al legittimo re (lo aveva tentato anche prima, con il re Perctarit, ed era stato perdonato), questo „figlio dell'ingiustizia” (*filius iniquitatis*, V, 36), autore di una guerra civile, è arrivato al confronto diretto con Cunicpert, durante il quale non solo avrà la peggio, ma, alla fine dei combattimenti, perderà anche la vita.

La sua morte è una lezione morale: se per l'usurpazione del trono possiamo trovare, come nel caso di Grimoaldo, una debole scusa, non la stessa cosa si può dire dello spergiurio, e l'avversione aperta mostrata alla retta fede e ai suoi rappresentanti va punita in modo esemplare. È significativa in questo senso l'esclamazione di Alachis durante la battaglia risolutiva, riportata in termini volgari quanto il personaggio stesso (nel quale dobbiamo vedere un lider della fazione ariana, cioè non-cattolica, dei longobardi): *Heu, me, nihil egimus quando ad hoc proelium gessimus ut clericum occideremus*. Parlava di Seno, diacono della chiesa di Pavia e custode della Basilica di San Giovanni Battista¹⁴, il quale, per proteggere il re Cunicpert, era sceso in campo fornito dell'armatura di costui (V, 40) – un gesto nobile che, a prima vista, sembra una prova di fedeltà nei confronti del legittimo sovrano, ma che, analizzato meglio, è la soluzione proposta dallo storico per risolvere i due conflitti che hanno contrassegnato costantemente la società longobarda (uno esterno, tra il papato e la regalità longobarda, e uno interno, generato dal primo, tra la corrente cattolica e quella ariana) e per il progresso di quest'ultima: un re cattolico sostenuto dal-

¹⁴ Un particolare più che significativo se pensiamo che San Giovanni Battista era il Santo protettore dei Longobardi (cf. §i V, 6) incamminati, dai tempi della regina Theodolinda (lei stessa fondatrice di una chiesa dedicata allo stesso Santo a Monza; cf. IV, 21), sulla via difficile, ma nello stesso tempo sicura e irreversibile, del cattolicesimo.

l'appoggio incondizionato e totale della Chiesa. E non dobbiamo meravigliarci se questo è il rapporto tra l'autorità temporale e quella spirituale promosso anche da Alcuino di York¹⁵ nell'ambito della Schola Palatina: in fondo, Paolo Diacono era stato uno dei più notevoli rappresentanti di questa.

Conclusioni

Esistono tanti altri procedimenti stilistici o strategie letterarie che aumentano il valore letterario e ideologico di un'opera che anche dal titolo si annuncia come una „storia”. Crediamo però che gli esempi analizzati sopra sono sufficienti per dimostrare che il fatto di negare al testo una lettura e un'interpretazione letteraria equivale a comprenderlo insufficientemente; oppure che, al contrario, l'analisi da un punto di vista letterario del testo è complementare all'analisi dello storico e dell'ideologo. Per di più, siccome le altre „storie” dei regni romano-barbarici sono anche loro opere letterarie, la prospettiva esposta potrebbe essere la fonte di un considerevole profitto per la comprensione di alcuni fatti che gli autori delle opere hanno preferito, per un motivo o l'altro, esporre, come dice l'Apostolo, *in aenigmate*.

¹⁵ Cf. Barbero, Alessandro, *Carlo Magno. Un padre dell'Europa*, Laterza & Figli, Roma, Bari, 2000, 243-250.

**DEFENSORES LEGITIMAE POTESTATIS.
ORTHODOX HIERARCHS, SUPPORTERS OF THE
PRINCELY POWER IN MEDIEVAL MOLDAVIA
(PRELIMINARIES OF A RESEARCH)**

Ioan-Augustin GURIȚĂ¹
("Alexandru Ioan Cuza" University of Iași)

Keywords: *metropolitans, Church of Moldavia, princely power, ideology.*

Abstract: *The Church, through its servants from the upper rungs of hierarchy, was the one who gave legitimacy to those who ascended the throne. The anointing, the enthronement, their commemoration in the holy services, the ceremonies with a strong liturgical character were the main elements through which the Church displaced to the society the idea of a "sacred kingship". At large, the Episcopate was allied to the one that was appointed Prince "by the grace of God". But there were few cases where internal turmoil or external challenges did not distort the relations between the Church and the Princes, submitting the members of one or the other among the two entities to certain compromises. We have cases where the Episcopate left the country alongside with the Prince who was believed as being lawful, cases where a foreign rule was legitimized by the high clergy or moments in time in which the Church's people of name did everything to save a reign that they considered to be "entitled". Confession or religion mattered enormously to the Prince, and any deviation from Orthodoxy was regarded with dis-favour by the Church hierarchy, bringing on tightness. These are just a few items that help us shape a general picture of the realities of those times. Thus, following a few particular aspects, I shall try, in the present paper, to draw the specific coordinates whereby the high clergy related to the power in this side of the world, in a time and space in which the evolution of that "Byzantium after Byzantium" was strongly felt.*

Cuvinte-cheie: *mitropoliți, Biserica Moldovei, putere princiară, ideologie.*

Rezumat: *Biserica, prin slujitorii ei din treptele superioare ale ierarhiei, a fost cea care oferea legitimitate celui care urca pe tron. Ungerea, întronizarea, pomenirea la sfințele altare, ceremoniile cu un pronunțat caracter liturgic erau principalele elemente prin care Biserica transla către societate ideea unei „regalități sacre”. În general episcopatul a fost de partea celui care era rânduit domn „din mila lui Dumnezeu”. Însă nu puține au fost și cazurile în care tulburările in-*

¹ augustingurita@yahoo.com; augustingurita@gmail.com.

terne sau provocările externe denaturau relațiile între Biserică și Domnie, supunându-i la compromisuri pe membrii uneia sau alteia dintre cele două entități. Avem cazuri în care episcopatul a părăsit țara o dată cu domnul pe care-l considerau legitim, cazuri în care o stăpânire străină era legitimată de înaltul cler sau momente în care oamenii Bisericii făceau totul pentru a salva o domnie pe care ei o considerau „dreaptă”. Confesiunea sau religia domnului contau enorm, iar orice deviere de la Ortodoxie nu era privită „cu ochi buni” de ierarhia bisericească, atrăgând după sine tensiunea. Sunt doar câteva elemente care ne ajută la formarea unei imagini generale asupra acestor realități. Astfel că, urmărind câteva aspecte particulare, voi încerca, prin expunerea de față, să trasez coordonatele specifice ale felului în care înalții clerici s-au raportat la putere în această parte de lume, într-un timp și spațiu în care se simțea puternic evoluția aceluși „Bizanț după Bizanț”.

“And he said unto them, The kings of the Gentiles exercise lordship over them; and they that exercise authority upon them are called benefactors”
(Luke XXII, 25)

“Let every soul be subject unto the higher powers. For there is no power but of God: the powers that be are ordained of God. Whosoever therefore resisted the power, resisted the ordinance of God: and they that resist shall receive to themselves damnation”
(Romans XIII, 1-2).

The history of the Church, as a setting for the investigation of a certain epoch, has been *visited* and *storied* mainly in terms of the people that were part of it. It is well known that from its beginnings the Church had been conducted by the apostles through heritage, and pastored by the bishops. Episcopacy was *par excellence* the leading position in the Church, through its members by its mission in the ecclesiastical life through the plan of the well-known triad: pastoral, sanctifying and educative. In any place of the Christian world, the Church in its entirety and its integrity was represented by the eparchy, which is the icon of the Universal Church. Over time, the changes in the canonical and administrative ordinaries made that the role of the bishop, head of the local Church, to expand, making him a true community leader. Therefore, to investigate the life and work of a bishop involves analyzing all levels of activity, for its many responsibilities.

Concerns for the lives of the clergy have always existed, so we can't speak of a new direction in this area of research. But the present study is the starting point for a broader research on a subject, for which can be written many pages, because the origins of medieval po-

wer of legitimation princely authority were and are topics that have been given, but longer still looking for some answers. From Jewish kingship, of Saul and David, the Christian monarchy, sanctified by Jesus Christ, who has had dignity and ministry of an emperor, was a legitimation process that has evolved over time. Opinions of one's or others, historians and/or, respectively, theologians are divided, and shared each other. Always the investment with power to lead people came by consecrated persons; we are talking about a consecration *de facto* with the hierarch's hands, official anointing² of laying crown; but there is, as a result of its dedication of recognizing community, reflected by the prayer of the whole Church through public or secret memorial holy services³ (especially during Holy Liturgy and at proskomedia etc.).

There is a deeper dimension to understanding the processes of legitimation of power in the medieval times, outlining the two directions of the manifestation with investment with power of divine origins. In the West the interference of Papacy had very important consequences, being the only legitimizing force of power that came from God and be administered by *vicarius Christi*; this generate a lot of imbalances of power poles. In Byzantine Orthodox East the things have taken a different connotation, manifesting that "Byzantine symphony"⁴ (συμφωνία), which marked in a good way, for a period, the evolution of power relations between Church and State. It was an assumed co-work for the good of the whole community of believers, seen as a group of subjects submitted to the monarch, the image of

² On the first cases of anointing in medieval Moldavia, see Andrei Pippidi, *Tradiția politică bizantină în Țările Române în secolele XVI-XVIII*, București, 2001, 51 *sqq.*

³ The practice of mentioning in liturgical services or of the rulers has apostolic origins; the principal arguments are the exhortations addressed by the Apostle Paul to the Romans: „Let every soul be subject unto the higher powers. For there is no power but of God...” (XIII, 1-7), and to bishop Timothy from Ephesus, in the first letter: „I exhort therefore, that, first of all, supplications, prayers, intercessions, and giving of thanks, be made for all men; for kings, and for all that are in authority; that we may lead a quiet and peaceable life in all godliness and honesty. For this is good and acceptable in the sight of God our Saviour. Who will have all men to be saved, and to come unto the knowledge of the truth” (II, 1-4).

⁴ *The Oxford Dictionary of the Christian Church*, edited by F. L. Cross and E. A. Livingstone, New York, 2005, 771.

God (who is “The Immortal Emperor”⁵), who legitimize, invisibly but present, the head of state. Bishop, head of the Church (autocephalous, in this case) was visibly legitimize the monarch, bishop of “those outside them”⁶ (ἐπίσκοπος τῶν ἔκτος), and the latter was offering to the first one the necessary insurance and the conditions for the peaceful conduct its mission in “God’s vineyard”, even if the principle Byzantine church supposed to be under the control of the State⁷. These issues have their particularities and specificities⁸.

In the East were created local Orthodox Churches, autonomous or autocephalous, in addition to other apostolic patriarchs and when they wanted to create a new state unity and entity headed by a monarch, it was needed an own Church. Political capitals have becoming ecclesiastical centres of the states. These are the cases of the Bulgarians, the Serbs, the Russians⁹ and then the Romanians from Moldavia and Wallachia. A “national” Church *avant la lettre*, preferably autocephalous, was perhaps the most important pillar of the new state entity, an institution with a legitimating role. Maybe because of some exaggeration from the Eastern part of “Christ’s robe” here was this inclination towards what was called heresy called phyletism (or ethnophyletism); but, in the same way, it was written about

⁵ This term was used for the last emperor of Byzantium, Constantine XI Dragases (Donald M. Nicol, *The immortal emperor: the life and legend of Constantine Palaiologos, last emperor of the Romans*, Cambridge University Press, 1992).

⁶ Dimitrie Cantemir had written that the affairs from outside the Moldavian Church institution are in the prince’s observation; he had to take care that the official mission of the Church is correctly done and the hierarchs and priest are doing their job with responsibility (Dimitrie Cantemir, *Descrierea Moldovei*, traducere după originalul latin de Gh. Guțu, introducere de Maria Holban, comentariu istoric de N. Stoicescu, studiu cartografic de Vintilă Mihăilescu, indice de Ioana Constantinescu cu o notă asupra ediției de D. M. Pippidi, București, 1973, 351).

⁷ Ștefan Berechet, *Biserica și domnia în trecutul românesc*, BOR, 1-3, 1945, 434-435.

⁸ On this aspects, see Deno John Geanakoplos, *Byzantine east and latin west: two worlds of Christendom in Middle Ages and Renaissance: studies in ecclesiastical and cultural history*, Oxford, 1966; idem, *Byzantium: church, society and civilization seen through contemporary eyes*, Chicago, 1984; Donald M. Nicol, *Church and society in the last centuries of Byzantium*, Cambridge University Press, 1979; Aristeides Papadakis, John Meyendorff, *The Christian East and the rise of the papacy: The church 1071-1453 A.D.*, Crestwood, New York, 1994.

⁹ Cf. A. P. Vlasto, *The Entry of the Slavs into Christendom: An Introduction to the Medieval History of the Slavs*, Cambridge, 1970, 155-186, 207-226, 236-295.

an “Orthodox nation”¹⁰. This state of facts led to the manifestation of a necessity of a reciprocal identification. Since Leon I (the first emperor which received the crown from the hands of the Patriarch, and not from the army commander¹¹), the majority of legitimate Orthodox monarchs were endorsed by the head of the Church, which was naturally seen as the messenger of the supreme investor: God. Where was supposed to be a David, there must have been a Samuel, where was an emperor, there must have been a pope or a patriarch, for a prince his patriarch or the first hierarch of his state... and so on. This is the way that was born and developed, in time, a good linkage between those two poles of power, each one depending on the other one. This model was taken in Moldavia¹² and Wallachia, too¹³.

Regarding the case of Moldavia, the sequence of events has particularly characteristics on case by case. Discussions about the beginnings of the Moldavian Church clarified the way of how was chosen the Metropolitan, and the immixture of the princes in this process was almost constantly for several centuries¹⁴. One key to understanding medieval power relations can be observable in the serving acts for the good of the community led by the prince in a secular way, and by the bishop in the spiritual one. The two important leaders worked together for the wealth of the people they led.

But when one of the two diverged from the track, the other one take the position, and did everything so to restore him again from the deviation. So things have like this happened in several cases. The Prince gave a lot of importance to the fidelity of the bishop and always expected to support him. When things were not happening so then there were conflicts. The metropolitan had awareness of its mission, and in most of the cases there were not committed compromises. Dimitrie Cantemir marked down in one of his writings that the prince

¹⁰ Constantin Andreescu, *Despre o naționalitate ortodoxă*, BOR, LII/9-10, 1934, 588-625.

¹¹ Alain Ducellier, *Le drame de Byzance. Idéal et échec d'une société chrétienne*, Paris, 1976, 122-124.

¹² A very important volume, which contains a lot of studies about the ideology of power in the Romanian space is *De potestate. Semne și expresii ale puterii în Evul Mediu românesc*, Iași, 2006.

¹³ See Andrei Pippidi, *Tradiția politică bizantină...*, *passim*, and Valentin Al. Georgescu, *Bizanțul și instituțiile românești până la mijlocul secolului al XVIII-lea*, București, 1980, 126 sqq.

¹⁴ Dimitrie Cantemir, *op. cit.*, 352-353.

has the same power not only on the common monks, but also on the bishop, abbots or archimandrites, as well on all those related to religious group¹⁵. And if these members of the ecclesiastical elite have done something wrong against the “law”, the prince can throw them out from the Church and he can condemn them to death if he wants¹⁶. The communities of monks can choose their abbot, but with the accord of the prince. He gave to the bishop or to the abbot the staff pastors¹⁷. But I would add, these realities not only impose only this type of submission.

The presence of bishops in the Princely Council established another aspect of hierarchical position in the early medieval society. It seems that there was a kind of practice for the princes to find a hierarch who provided security and support. And that power to give the pastoral crutch or to request ordination of one or other was used for this purpose. There are several stages in the history of medieval and pre-modern Moldavia when is observed that the dependency of hierarchy by the prince and on the other side, a kind of dependency of prince by the hierarchy. In a first phase (up to the beginning of the XVIIth century) the princes have the safety of dynastic continuity, which some have legitimate ascent to the throne; during the next century is one of the princes apparent legitimacy needed the support from the metropolitan and hierarchy, but still controlled; and the XVIIIth century bishops brings a special attitude, specific, but despite political instability, in the majority of cases, bishops remain in their seats, despite a lot of princes successions. From East to West, from patriarchs and popes to the most common bishops, each community showed interest for the one that shepherd it, the bishop being the one around each community asserted its social solidarities towards its shepherd. Thus, each eparchy had its own history and many shepherds, each with its own “story”. In the strict plan of the churchly relations of the medieval times, but also over the ecclesiastical life generally, one can notice the activity of many bishops that left their print over the times in which they lived. The high prelates, formed in the middle of the great lavras, being in the position of supervisors and

¹⁵ *Ibidem*, 127.

¹⁶ *Ibidem*, 126-127.

¹⁷ *Ibidem*.

ecclesiastic administrators, were outstanding figures of the society¹⁸. In most of the cases, their activity was beyond the walls of cathedrals, the bishops being founders of schools, churches, cultural establishments, having an apart place in the “internal life of the citadel”. Also, most of them represented important boyar families¹⁹ and it is not all surprising that our historiography adds in numerous studies that refer to the hierarchs of the “Romanian Orthodox Church”²⁰, these being the result of the research done by many historians that came from the ecclesiastical field, as well as from the secular one²¹.

What would I like to underline in this paper which is the starting point for a future developed study? First of all, the way that the hierarchs (especially the metropolitans) expressed their solidarity to the prince and to the princely families from the XVIth to XVIIIth centuries; but, in the same time, the way that they supported the princely power with their attitude, in a moment or other, in the power relations between secular and spiritual power. Starting with the second decade of the XVIIIth century the princes the religious speech shows a crisis of legitimacy. The prince, who became one of the Ottoman Empire’s “employee”, wears the insignia of a regency legitimized by the

¹⁸ Like a synthesis for that purpose is the expression of Bogdan-Petru Maileon, that said: „The clergy has raised the interest of historians only when the members of this category were placed in the main positions of the communities, characters among which local solidarities curdled on confessional ground” (*Clerul de mir din Moldova secolelor XIV-XVI*, Iași, 2007, 10).

¹⁹ Ștefan S. Gorovei, *Originea socială a înaltului cler monahal*, *ArhGen*, II (VII)/3-4, 1995, 183-191; P. P. Panaitescu, *Contribuții la istoria culturii românești*, ediție îngrijită de Silvia Panaitescu; prefață, note și bibliografie de Dan Zamfirescu, București, 1971, 362-363.

²⁰ There are a lot of studies and articles in theological reviews which have as main themes of research the life and activity of many hierarchs of Orthodox Church from Moldavia (on this aspects see: Bogdan Moșneagu, Laurențiu Ursu, *Bibliografia revistei „Mitropolia Moldovei și Sucevei” (1948-1989)*, Iași, 2009; Alexandru-Armand Munteanu, *Ghid bibliografic pe teme și probleme din publicațiile revistei mitropolitane „Glasul Bisericii” (1973-2002)*, București, 2004; Alexandru Stănculescu-Bârda, *Bibliografia revistei „Biserica Ortodoxă Română”, vol. I-III*, Bârda, 2001-2003; idem, *Bibliografia Revistei „Studii Teologice” (1929-2008)*, Bârda, 2010).

²¹ Bibliographical references about the hierarchs of the Church of Moldavia can be found, amongst others, at Al. I. Ciurea, *Șirul Mitropoliților Bisericii Ortodoxe din Moldova. Elemente esențiale biografice și bibliografice*, in *Credință și cultură în Moldova*, II, Iași, 1995, 53-94; Varlaam Merticariu, Daniel Niță-Danielescu, Ion Vicovan, *Păstori ai Bisericii și promotori ai culturii – Mitropoliții Moldovei de la începuturi până azi*, Iași, 2005.

ecumenical patriarch and the country's metropolitan. But the metropolitan had with himself the continuance engraved in the diptychs and the apostolic ancestry, which offers him another position in relation with what was understood as being "the land's custom". Regarding the whole ritual of the coronation of the prince and that of the enthronement of a metropolitan, one can observe the roles the two have to fulfil regarding one another in those moments. Still, as the authority of the prince weakens, all the more so it was required *a fortiori* a developed ceremonial. That is why, in the XVIIIth century, it turns to a very florid coronation ceremonial; the same thing had begun from the reign of Vasile Lupu at and beyond the liturgical services, when it was generated a whole ritual of the divine public services in the presence of the prince²² (something that was very determinable in Byzantium). In our old chronicles various aspects as such are mentioned, but often details are missing. The fact is that medieval and pre-modern Romanian society also, were deeply religious, and the ritualistic public events were a binder of social solidarity. Perhaps the most important ceremony after the Holy Liturgy, as well as the one with the most pompous and social impact, was the crowning of the prince²³. With special prayers uttered by the metropolitan himself, the whole coronation process intended to legitimize the new ruler²⁴. The religious symbolic speech was expressed in front of the church. When the princes were named in Iași, these ceremonies were done in the church of Saint Nicholas, where the prince, confirmed by the sultan, was expected by the council of the country's bishops in front of the holy place. The prince climbed two or three stairs, the metropolitan ascended two or three stairs and then they met, at which time the Gospel was kissed and the protopsalt sang the "Axion" (Ἀξιὸν εἶπiv). None or the other, did not humiliated each other, but they rather legitimized and strengthen their positions in front of the people that were waiting.

²² To be seen, for example, those related by Paul de Alep in *Călători străini despre Țările Române*, VI, îngrijit de M.M. Alexandrescu Dersca-Bulgaru și Mustafa Ali Mehmet, București, 1976 sqq.

²³ Radu G. Păun, *Încoronarea în Țara Românească și Moldova în secolul al XVIII-lea. Principii, atitudini, simboluri*, RI, V/7-8, 1994, 743-759.

²⁴ Ierom. Dosoftei Dijmărescu, *Rugăciunea de încoronare. Referințe și semnificații scripturistice*, in *Ideologii politice și reprezentări ale puterii în Europa*, studii reunite de Alexandru-Florin Platon, Bogdan-Petru Maleon, Liviu Pilat, Iași, 2009, 47 and footnote 4.

And the rest of the ceremony, described in detail by the boyar Gheorgachi (at 1762), is copied mostly after the Byzantine one²⁵.

In what concerns the metropolitan, ceremonial features were developed in the direction of emphasizing the importance of the role it has in legitimizing God's archbishop, settled by him to spiritually shepherd the people. During the end of the Middle Ages it is registered the practice (certainly with older roots) that the prince²⁶ gave the shepherd crutch to the new ordained priest of "the silent herd", and when he would resign (παραιτίσις), the metropolitan (or bishop) had to leave the omophorion (as a sign of the gift of bishopry) on holy table of the church, and the bishop's rod had to be given to the prince as a sign of dominion authority²⁷. Where and from whom they were received, there and to that one he had to return them. The resignation requisition was written by the third boyar, or another important person, which it was given to the prince. This was read in the boyar's room, when they were all gathered, after which it was placed in the great book of the Metropolis, being sealed by the prince "in four corners with his seal on hard wax", after which it stand written, "the widowhood of the Metropolis or Bishopry"²⁸. It is very important to emphasise that application for *paretisis* was given to the prince. In the same vein, all liturgical ceremony from the great feasts was centred

²⁵ *Literatura românească de ceremonial. Condica lui Gheorgachi, 1762*, studiu și text de Dan Simionescu, București, 1939, 11 sqq.

²⁶ About the series of services fulfilled in choosing a metropolitan, see Jean Darrouzès, *Recherches sur les οφφικια de l'Église byzantine*, Institut Français d'Études Byzantines, Paris, 1970, 469 sqq. and *Arhieraticon, adică rânduiala slujbelor săvârșite de arhiereu*, tipărit cu aprobarea Sfântului Sinod și cu binecuvântarea Prea Fericitului Părinte Teoctist, Patriarhul Bisericii Ortodoxe Române, București, 1993, 83-101.

²⁷ Episcop Melchisedec, *Chronica Hușilor și a Episcopiei cu asemenea numire, după documentele Episcopiei și alte monumente ale țării*, București, 1869, 224-225. Bishop Petru Bogdan Baksić said, following the observations made in 1641 Moldavia, that when „the prince wanted to remove someone from the dignity of bishop, he did not ask for the approval of the patriarch, but, from his own power, he calls him, he takes the rod from his hands so that everyone can see and doing that it is known that the bishop has been dismissed from his dignity” (*Călători străini despre Țările Române*, V, îngrijit de Maria Holban (redactor responsabil), M. M. Alexandrescu Dersca-Bulgaru, Paul Cernovodeanu, București, 1973, 226).

²⁸ See to length about the whole ritual at the demission of a metropolitan or bishop and at choosing another shepherd instead in Moldavia, XVIIIth century in *Literatura românească de ceremonial*, 302-304.

on the prince and the metropolitan, alongside with the other bishops. His reign was, Sunday after Sunday, feast after feast, legitimized by the clergy, through prayers and specifically liturgical gestures. It was also a form of defending a reign for the country, in understanding and prosperity. In this context, exposed in the rows above, the bishopric had its own attitude, using most of the times the Church's interests, however, and not for a few times, those of the person that reigned. The split was made in cases such as that of apostasy, of an anti-ecclesiastical politics or impersonation or stepping on the throne in a manner deemed illegitimate by the head of the Church. But, as we shall see, even the gesture to legitimize another prince other than that already ordained was also considered, as a rule, the consequences of anger on the chrismed bishop. On the other hand, in the case of abuse of the princes, the bishops took harsh measures against such gestures, which could range from giving up collaboration, retiring from the Chair, temporary or definitive flight out from the country, and went right down to the making of a *damnatio memoriae*.

In the first century of the existence of this institution, after being recognized by the heads of the Ecumenical Patriarchate, the leaders of the Church in Moldavia had long and singular shepherding, usually until death, while the XVIth century and the beginning of the next one was kneading with outputs and returns and from, and respectively, in the chair. That is why these lines will have elements of analysis from the events that occurred in Moldavia during the XVI- XVIII centuries. After the death of Stephen the Great (who was anointed ruler by Metropolitan Teoctist I²⁹), his son Bogdan, is anointed by Metropolitan Gheorghe, in its turn with a pastorate for almost 30 years. His successor in the chair, Teoctist the II, was to crown Stephen the Younger³⁰ and Petru Rareș³¹, being appointed by the bishop-historiographer Macarie as "the one who anointed the princes and teacher of Moldavia"³². The existence of this dynastic continuity made that the first a-

²⁹ *Cronicile slavo-române din sec. XV-XVI publicate de Ion Bogdan*, ediție revăzută și completată de P. P. Panaitescu, București, 1959, 49. On this character, see Viorel Ioniță, *Un mare ierarh din trecutul Bisericii noastre: Teoctist I al Moldovei*, *MMS*, LXIII/6, 1987, 59-66.

³⁰ *Cronicile slavo-române...*, 92.

³¹ *Ibidem*, 95.

³² *Ibidem*; on this character, see Ioan Zugrav, *Chipul mitropolitului Teoctist al doilea al Moldovei*, *MMS*, XXXIII/10-12, 1957, 904-905.

mongst the clergy of Moldavia to not have to make certain compromises or lie in a group or another. The problems start with the major disorders of the fourth decade of the XVIth century. Petru Rareș was regarded by Macarie, Bishop of Roman, as one of the providential princes, especially through the care of God and His appointing to rule over Moldavia³³.

As a matter of fact, Petru Rareș is delineated a numbed image, negatively correlated with his son, Iliăș. About the possible anointments of Ștefan Lăcustă and Alexandru Cornea, the chronicles keep silence. Exactly the antithetical situations, blessed or no, respectively, condemned by the Divinity, of welfare and ingratitude are given salience. After the death of Petru Rareș, at the beginning of 1546's autumn, in Moldavia begins a period of interconfessional controversies. Any prince of another confession or religion could not be well-regarded by the ecclesiastical hierarchy. It was, in a way, the right and obligation of the synod to not accept such a reality. A first case of such an attitude is that of Iliăș Rareș's conversion to Islamism³⁴, who became Mehmed Beğ³⁵, the one that was not only blot out of the litany of some the country's monasteries, but he also had his face blackened on the painting of his father's foundation at Probotă monastery³⁶. The Bishop Macarie leaves to posterity also a description through which abates Iliăș "Turcitul" any positive deed. This is also a attitude of "non-legitimation", if you want, to offer the princely posterity a counterexample of a *princeps bonus*. Also, at Râșca, a foundation of Macarie, in the scene of the "Judgement Day" on the southern exterior wall, Iliăș Rareș is shown in the lines of the ones that have sinned, being on the point of "eternal damnation in the flames of hell"³⁷. And this fact had a strong impact especially because it came from an hierarch, the one

³³ *Cronicile slavo-române...*, 93 sqq.

³⁴ *Ibidem...*, 104, 118.

³⁵ Nagy Pienaru, *Un act otoman privitor la convertirea voievodului Iliăș (30 mai 1551)*, SMIM, XXVII, 2009, 101.

³⁶ *The Restoration of the Probotă Monastery. 1996-2001*, UNESCO, Helsinki, 2001, 371 (for the image of the painting); N. Iorga, *Trecutul românesc prin călători. Lecții ținute la Școala de războiu*, București, 1920, 121; Tereza Sinigalia, *Observații asupra tabloului votiv din biserica Sf. Nicolae a mănăstirii Probotă*, in *Artă, istorie, cultură. Studii în onoarea lui Marius Porumb*, Cluj-Napoca, 2003, 146, apud Ștefan Andreescu, *Presiune otomană și reacție ortodoxă în Moldova urmașilor lui Petru vodă Rareș*, SMIM, XXVII, 2009, 26.

³⁷ Ștefan Andreescu, *op. cit.*, 25-26.

that had the tools of princely legitimation. The deposition from degree of the bishop Macarie, done by the prince after the 21st of March, 1551³⁸ (as consequence of the opposition towards the tax politics of the prince related to the ecclesiastical institutions), was surcharged by the historiographer Eftimie also, in his turn member of the clerical elite of Moldavia during the second half of the XVIth century: “and his holiness and clean leader of priests and teacher of Moldavia, kyr Macarie, bishop of Roman, had banished him from chair, ill-judged and without a synod nor the law, with the advice and to the exhortation of his mother, princess Elena and that of Nour and also Mitrofan, who was a bishop also”³⁹. Nor Macarie, nor Eftimie do not mention his anointment as prince by the metropolitan Grigorie Roșca⁴⁰. Macarie’s joy is obvious, for he was the one that anointed prince Ștefan Rareș: “and his crowned head alongside with the knees, that he knelt in front of the Emperor of all Emperors and from God’s grace, received the anointment with the blessing chrim through me, the humble one”⁴¹. In spite of the fact that he had his brother’s rampage⁴², he did not cast away his faith, but, with a rather supererogation, had begun a persecution against the Armenians. Macarie saw these ties of actions as being legitimate, coming from a chosen prince that followed the will of God⁴³ “and behaved very Christian-like, putting in great honour archbishops, priests and monks, *as a well-glorifying prince should do*”⁴⁴.

Another well-seen prince by the churchly hierarchy was Alexandru Lăpușneanu. The coordinates of this ascension at the throne are well-known⁴⁵, but the gesture that needs to be mentioned is that of the casting away of metropolitan Gheorghe⁴⁶, a sustainer of the ascension on the throne of Moldavia of Joldea. It is very interesting that

³⁸ Cf. *ibidem*, 40; *Cronicile slavo-române*, 104.

³⁹ *Cronicile slavo-române...*, 120.

⁴⁰ On this character, see C. Cojocaru, *Mitropolitul Grigorie Roșca*, MMS, LIV/1-2, 1978, 61-70.

⁴¹ *Cronicile slavo-române...*, 105.

⁴² Grigore Ureche, *Letopisețul Țării Moldovei*, ediție îngrijită, studiu introductiv, indice și glosar de P. P. Panaitescu, ediția a II-a revăzută, București, 1958, 157.

⁴³ *Cronicile slavo-române...*, 105.

⁴⁴ *Ibidem*, 121.

⁴⁵ Gh. Pungă, *Țara Moldovei în vremea lui Alexandru Lăpușneanu*, Iași, 1994, 37-50.

⁴⁶ Ștefan S. Gorovei, *Note și îndreptări pentru istoria Mitropoliei Moldovei (I)*, MMS, LVI/1-2, 1980, 79.

we are assisting to one of the first partial manifestations of a Moldavian hierarch. Being faithful to Elena Brancovici, but also to the boyars that sustained her, the ex-metropolitan was found, at 1555, in Poland, trying to obtain the release of Alexandru Lăpușeanu. The new prince was anointed by a metropolitan chosen by him, respectively Grigorie, bishop that was from Neamț. After he lost the battle of Verbia, in his place comes as the country's prince, Iacob Heraclid (who was prince between the two autumns from 1561 to 1563), that was not well seen because, as Grigore Ureche tells us, he was "pious and really Orthodox, but in secret, a heretic and his councillors were of the same rule as he was"⁴⁷. At that time spiritually shepherded from the metropolitan chair in Suceava archbishop Grigorie. This metropolitan anointed prince Despot, in 1561, giving him the name of Ioan, as the chronicle o Grigore Ureche tells us: "Despot voivode after chasing Alexandru voivode all the way to Huși, and turned back and arrived to Iași, where the bishops were welcomed, metropolitan Grigorie and Anastasie, bishop of Roman, and the bishop Eftimie of Rădăuți, and all of the country's boyars, where they read the prayer of regency and named him, Ion voivode Despot"⁴⁸. The historiographer Azarie, a genuine monk, would say that this prince Despot "brought with him councillors with a different faith, Lutherans, hated by God, for he himself was of the same faith as they were; he did not love monks, nor monasteries, and he had gathered for himself, the deceiver, silver and golden plates with precious stones and took from all of the monastery's icons and had adorned himself with them"⁴⁹. Also, he had coined with silver taken from the monastery of Slatina. Another such politics, named iconoclast, could not be tolerated by the men of the Church. Still, some had made the compromise, and such an attitude could not remain without consequences. In 1563 the anointment of Ștefan Tomșa was done by metropolitan Grigorie II. This was the reason for which the bishop was removed from chair by Alexandru Lăpușeanu, from the moment in which he had reigned again over the country of Moldavia, in the autumn of 1564⁵⁰. It was therefore

⁴⁷ Grigore Ureche, *op. cit.*, 163.

⁴⁸ *Ibidem*.

⁴⁹ *Cronicile slavo-române...*, 143.

⁵⁰ Mircea Păcurariu, *Contribuții la istoria Mitropoliei Moldovei în secolul al XVI-lea*, MMS, LI/3-4, 1975, 236-237. See also Ștefan S. Gorovei, *Istorie putneană imaginară în pomelnicul Mitropoliei Moldovei (1754)*, *Analele Putnei*, 2, 2013, 83.

punished the lack of fidelity and the legitimization of an heretic and a usurper. In Grigorie's place comes a metropolitan of Râșca, an apprentice of Macarie, Teofan II⁵¹. This Teofan would play a very important role in the politics of those days. He was faithful to Bogdan Lăpușneanu, whom he anoints prince, but at the arrival of prince Ion "cel Cumplit" (the Terrible), being afraid, he crosses the mountains all the way to Transylvania. He had reasons to fear, especially because prince Ion had metropolitan Gheorghe burnt alive, for he was accused of heavy sins and wealth accumulation⁵². The prince begins acting, forgets about the metropolitan of right, Teofan, and settles in chair Anastasie, bishop of Roman, which, in his turn, won't stay long there, being cast away (or self-exiled⁵³) to Putna monastery, where he came from, and in his place it is brought the hierarch that was faithful to Alexandru Lăpușneanu and his son. Teofan is brought back by Petru Șchiopul, during his second regency, as the historiographer tells us: "Those during the time of Petru gave metropolitan Teofan to rule the Metropolis, which voivode Ion had left and ran through the mountains, for fearing him"⁵⁴.

Also in the XVIth century, to its end, it is frequent another form of non-recognising a prince or another by the churchly hierarchy: that of leaving the country, break made out of two reasons, either for the fidelity towards the casted prince (or self-exiled), either done by a blunt manifestation of disavowal of the new prince, considered illegitimate. The churchly authority therefore protested against the one that took over the throne through force and through blotting out that who had the approval of the ecclesiastical hierarchy.

Metropolitan Teofan II had sustained Petru Șchiopul in his politics of helping and founding new churches, but also left the country, not wishing to recognize for a prince Iancu Sasul and to tolerate his internal politics. Iancu Sasul was, just as Despot vodă, a prince estranged from the country's custom, even though he was the son of Petru Șchiopul. The Metropolitan returns to the country in September, 1582, but did not end his commission in the chair, for he did *paretisis*, six years later, and went to Dochiaru monastery from Mount Athos, place

⁵¹ Grigore Ureche, *op. cit.*, 179.

⁵² *Ibidem*, 185.

⁵³ Cf. Mircea Păcurariu, *Istoria Bisericii Ortodoxe Române*, I, Iași, 2006, 416.

⁵⁴ Grigore Ureche, *op. cit.*, 197.

from which he started his journey to eternity⁵⁵. His tomb was adorned by the members of the Movilă family, a family from which his successor to the metropolitan chair would come, the bishop of Rădăuți, Gheorghe, the one that had become archbishop of Moldavia during the reign of Petru Șchiopul, in 1588, and alongside who, in his turn, was an apprentice of metropolitan Teofan and a runaway in Poland during the short reign of Iancu Sasul. He acted the same in 1591, moment in which he had left the country again, and did not remain aside prince Aron, the one that settles a faithful man of his on the chair, Nicanor, ex-bishop of Roman and surrogate of metropolitan. It is known that this Nicanor was chosen bishop during the reign of Iancu Sasul, but Petru Șchiopul had blot out on his way back. Prince Aron makes a gesture that is by all means genuine, in 1594 he moves Nicanor to Roman and promoting him to the dignity of metropolitan of Suceava the bishop Mitrofan of Roman, this one also changed by Ștefan Răzvan with Mardarie of Rădăuți⁵⁶. These power games had engraved the last quarter of the XVIth century. The princes changes metropolitans and bishops according to their self-will, as though imitating similar situations to those that took place in the Ottoman Empire. It seems that this ecclesiastical politics of princes brought with itself also the beginnings of changes in the confessional structure. The attention of princes was intended upon assuring a longer and more stable regency, and the men of the Church played a rather important role. The princes of this disturbed period have chosen their men in terms of faithfulness and extension of legitimacy.

But this was not fully possible, mainly because the righteous hierarchy had its representative people that were found pending, and that were always ready to sustain and support the prince that they considered legitimate in his battle to obtain and reign over Moldavia. Therefore, in 1595, on the coming back of Ieremia Movilă, his brother receives again the title of archbishop, which he would maintain for almost five years. Maybe one of the most important moments of the manifestation of solidarity of the hierarchs towards a prince happens

⁵⁵ N. Iorga, *Istoria Bisericii românești și a vieții religioase a românilor*, I, București, 1929, 193.

⁵⁶ For more details, see Mircea Păcurariu, *Listele cronologice ale ierarhilor Bisericii Ortodoxe Române*, in *Istoria Bisericii Ortodoxe Române*, III, Iași, 2006, 495-496.

during the moment in which Ieremia Movilă⁵⁷ loses the Battle of Bacău, and Mihai Viteazul declares himself prince of Moldavia. Metropolitan Gheorghe and the bishops of Roman and Rădăuți take the road of wandering along their former prince. Ioan, the bishop of the new-founded bishopric of Huși came back in the country. It can be said that the metropolitan left because of his blood alliance with Ieremia Movilă; but I believe that, having the solidarity of the other two hierarchs of the country, this was an action of sustainment of their legitimate prince, to whom they swore faith and submission.

Even though he lured them, promising them safety, the new and temporary prince of Moldavia saw himself in the situation of finding a solution, because he was aware that there was need of a new churchly hierarchy, that is why he decided to choose some hierarchs for the vacant chairs. This mission was assigned to him, as it is known, to Dionisie Rally Paleologul, the metropolitan of Tarnovo and the one that had taken the patriarchal insignia to the Patriarchy of Moscow not so many years ago⁵⁸. Above two things one must abide. The fact that Mihai Viteazul sends after the bishops, considering them the righteous hierarchs of the bishoprics of Moldavia, but their refuse brings them a degrade. The synod formed from metropolitans and bishops under the Patriarchy of Jerusalem declares the hierarchs of Ieremia Movilă that were degraded from their chairs the ones that have strengthened and established through oath the thought and plan to run away and to banish all through war, that is Mihail and his throne and his country⁵⁹. The second element is that of the oath made by the new archbishops that, besides the fact that they promised they will respect the law of the Holy Church, they also said: "I conform to the faithful prince, Io Mihail voivode and by God his crowned son Io Nicolae and will never be unfaithful or disobedient, but from all my heart

⁵⁷ A very important study about the relations between prince Ieremia Movilă and the Church of Moldavia was written by Liviu Pilat: *Între Roma și Constantinopol. Biserica și puterea în vremea lui Ieremia Movilă*, in *Movileștii. Istorie și spiritualitate românească*, II, Sfânta Mănăstire Sucevița, 2006, 161-177.

⁵⁸ Dumitru Dima, *Mitropolitul Dionisie Rally Paleologul și legăturile lui cu Biserica și Țările Române*, BOR, LXXXIII/5-6, 1965, 521-532; N. Iorga, *Un conseiller byzantin de Michel le Brave: le Métropolitaine Denis Rhallis Paléologue*, BSHAR, VIII, 1920, 92-105.

⁵⁹ Scarlat Porcescu, *Organizarea Bisericii din Moldova pe vremea domniei lui Mihai Viteazul*, MMS, LI/5-8, 1975, 398-406.

and all my soul I will love them in all my life”⁶⁰. Prince Mihai had legitimised his entrance and assumed the reign of the country of Moldavia through the new bishops Filotei at Roman, Anastasie (Crimca) named and chrismed for Rădăuți, at the 15th of June and, respectively, the 19th of June. Autumn and the Polish will bring back Ieremia who, of course, brought his metropolitan brother, together with Agafton and Teodosie, both of them recovering the chairs that were meant for them, the last even becoming a metropolitan a few years later. It therefore ended a period of a half of a very tumultuous century in what concerns the situation of the church administration. With all these a chrismed hierarch at the advice of Dionisie Rally managed to remain for two decades in the metropolitan chair, being the one which would assist and offer blessing at the coronation of the last of those from the Movilă family and their followers at the princely throne of Moldavia; we speak of Anastasie Crimca⁶¹. The fratricide fights of the Movilă family, backed up by a home-bred metropolitan, Teodosie Barbovschi, crushed down the first decade of the XVIIth century. After his shepherding the situation of the heads of the Moldavian Church begins to get better. Still Radu Mihnea removes from the throne Anastasie Crimca, the one that never agreed with the politics of dedication of the prince. The prince, that had in his entourage an entire administrative apparatus formed mainly by Greeks, does not accept the indignity, replacing Teofan the II, the one that would remain in the metropolitan chair for almost two years. Teofan remained in the chair only while his protector was empowered, which he will follow in Wallachia. Anastasie Crimca, a gentle man with nice manners, remained in the metropolitan chair for ten years, until his death, time in which at the lead of Moldavia where changed five princes. He was followed in the chair by Atanasie, former bishop of Rădăuți⁶².

Vasile Lupu's reign coincided with the pastoration of Metropolitan Varlaam, the who would be the most loyal supporter of the ideology of his power during its time and there are many aspects that

⁶⁰ N. Iorga, *Studii și documente cu privire la istoria românilor*, IX, *Povestiri, scrisori și cronici*, București, 1905, 29-32.

⁶¹ Scarlat Porcescu, *op. cit.*, 405.

⁶² Mircea Păcurariu, *Listele cronologice ale ierarhilor...*, 496.

strengthen this claim⁶³. After the model of former princes, Vasile Lupu leads a policy of ecclesiastical importance. A good guess that the Church may give him the legitimacy he needed. Hungarian Jesuit Paul Beke said about the relation between metropolitan Varlaam and prince Vasile Lupu that “the metropolitan almost all the time stands beside the prince, because it is his only secret counsellor who dares to call for correction and rebuke”⁶⁴.

Varlaam was able to work with princes of his time ending up even to compromise. That is why I would like to insist, however, on a point which is perhaps more easily overlooked, namely near the overthrow of Vasile Lupu in 1653⁶⁵. A case which was also spoken⁶⁶ of is that of Ioasaf, the hegumen of the “Aron vodă” Monastery, involved in conflict between Gheorghe Ștefan and Vasile Lupu in the spring of 1653. Ciogolea, a boyar, knew about the plot of Gheorghe Ștefan and wrote a letter to the prince and sought for a safer way to reach to him, without knowing who sent it; thus they thought to use the hegumen Ioasaf from “Aron vodă” Monastery, because they had close ties with the monastery⁶⁷. Miron Costin reports with details this event “and if they have written the letter in this way Ciogolea the boyar, they called to themselves the hegumen from “Aron vodă” Monastery, namely Ioasaf, who was at those times the confessor of many boyars, and swearing with oath to not say who was that wrote down those words, and tied himself with a great adjuration. For the monk was astonished of such a thing he went with the letter to show it to Iordache the treasurer”⁶⁸. So he declines writing the letter, and Ioasaf goes with him to Vasile Lupu, “and as soon as they got to an agreement, they felt that there was trouble amongst them so they bethought over the monk” and “taking his hegumen from bishop Varlaam, which was

⁶³ On this character, see Scarlat Porcescu, *Locul mitropolitului Varlaam în Biserica Ortodoxă și în viața culturală a poporului român*, *MMS*, XXXIII/10-12, 1957, 841-861.

⁶⁴ *Călători străini despre Țările Române*, V, 278.

⁶⁵ Miron Costin, *Letopisețul Țării Moldovei*, in *Opere*, ediție critică cu un studiu introductiv, note, comentarii, variante, indice și glosar de P. P. Panaitescu, București, 1958, 138 sqq.

⁶⁶ Constantin Bobulescu, *Fețe bisericesti în războaie, răzvrătiri și revoluții*, *RSIAB*, XX, 1930, 9.

⁶⁷ Petronel Zahariuc, *Țara Moldovei în vremea lui Gheorghe Ștefan voievod (1653-1658)*, Iași, 2003, 123 and footnote 109.

⁶⁸ Miron Costin, *op. cit.*, 137.

metropolitan then, gave him liberation to say who was the person that gave him the letter”⁶⁹. After this deconspiration done by the hegumen Ioasaf, the Ciogolea brothers lost their heads, alongside the boyar Ștefan⁷⁰. It is, to my knowledge, an unprecedented gesture in the Romanian medieval space! According to the confessional canons, for breaking the secrecy of confession the punishment was defrocking. In Byzantium to those that revealed the secret of confession their tongue was being cut and they were sentenced for life. Remaining faithful to Vasile Lupu, Varlaam doesn’t anoint the bishop of Huși, Ghedeon, named by the new prince, metropolitan of Moldavia. Ghedeon was one of the closest collaborators of Gheorghe Ștefan, even being sent as a delegate to Moscow in 1656. As his follower, he was removed by the son of Vasile Lupu, Ștefăniță, the one who names metropolitan Sava⁷¹, a man close to the new prince.

A few years later, Metropolitan Dosoftei leaves from Moldavia with Ștefan Petriceicu, after the battle of Hotin from November 1673, taking refuge for the first time in Poland, because not even in 1674 the prince that he sustained did not manage to obtain the reign, being again casted away from the country. Dosoftei was a strong aid to Ștefan Petriceicu, that is why he hoped to regain his throne. The interventions of Dositei Nottara settled him again among the chair of archbishop, gaining the trust of the new prince, Dumitrașcu Cantacuzino, to which he would remain metropolitan in the other regencies. This prince had named metropolitan of Moldavia Teodosie⁷², the one who had shepherd for only a year. Dosoftei also interceded one of the very important decisions taken by Antonie Ruset, that to move the metropolitan residence from Suceava to Iași, in 1677. But the intentions of metropolitan Dosoftei in what regards the legitimate power were pointing towards the East. That is how in the votive painting of Ștefan cel Mare from the church of Saint Nicholas from Iași (resorted by prince Antonie Ruset) is suggested the memory of Ștefan’s alliance with the Russians, through his first wife, princess Evdochia⁷³. The prince he

⁶⁹ *Ibidem.*

⁷⁰ Petronel Zahariuc, *op. cit.*, 123.

⁷¹ Mircea Păcurariu, *Listele cronologice ale ierarhilor...*, 496.

⁷² See: N. Grigoraș, *Contextul în care Mitropolitul Dosoftei și-a desfășurat activitatea (1658-1693)*, *MMS*, L/9-12, 1974, 756-776.

⁷³ Idem, *Biserica Sfântul Nicolae domnesc din Iași*, *MMS*, XXXVIII/3-4, 1961, 221-222.

was faithful to, Ștefan Răzvan, sends the metropolitan in 1684 to Moscow to negotiate a help that the tsars could send to Moldavia⁷⁴. But the evolution of these actions would lead to another issue, the metropolitan having to go to Poland, there where he would pass to eternity⁷⁵.

One must emphasize the apprehension of the metropolitans in trying to obtain aid from exterior from a great power, thus attempting to save the country. Also, the political projects conceived in the XVIIIth century and the first half of the following century had as main artisans the metropolitans and bishops from Moldavia, that followed, generally, the boyar's syllabus⁷⁶, in the background in which the reGENCY became a weakened institution because of the Ottoman control. In the affairs of the church the meddle of the ecumenical patriarchs begins to be felt. The Ecumenical Patriarchate showed some of its demands in choosing the metropolitan of Moldavia only beginning with the XVIIIth century. One of the patriarchs of Constantinople that wanted to argue his authority over the "ecclesiastical provinces" from the *oikumene* was Atanasie the Vth (1709-1711), the one that had rebuked at 1709 metropolitan Ghedeon for he had not asked for permission from "the Great Church of Christ, that is in our charge", and nor the asked for "our patriarchal remission, as the custom asked for"⁷⁷. It was then reminded of a "standard procedure": the choosing of a vacant place, the annunciation of the election at Fanar, the confirmation, the ordination or transfer, through a new decision of a local synod⁷⁸. But since in Moldavia not everybody could end up to be a

⁷⁴ N. A. Ursu, Nicolae Dascălu, *Mărturii documentare privitoare la viața și activitatea Mitropolitului Dosoftei*, Iași, 2003, 86-92.

⁷⁵ Silviu Dragomir, *Contribuții privitoare la relațiile bisericii românești cu Rusia în veacul XVII*, AARMSI, s. II, t. XXXIV/21, București, 1912, 1197-1203.

⁷⁶ Vlad Georgescu, *Ideile politice și iluminismul în Principatele române*, București, 1972, 47.

⁷⁷ *Documente privitoare la istoria românilor culese de Eudoxiu de Hurmuzaki*, partea I, 1320-1716, *Documente grecești privitoare la istoria românilor publicate după originale, copile Academiei Române și tipărituri de N. Iorga*, București, 1915, 418-420, no. CCCCXLIV. This was done, still, at the encouragement of Nicolae Mavrocordat (Vitalien Laurent, *L'élection de Gabriel Callimachi a la Métropole de Moldovalachie. Dates et circonstances*, BSHAR, XXVI/1, 1945, 148, footnote 1); Ștefan S. Gorovei, *Un episod din „recuperarea” Bizanțului: prima „operă” a spătarului Nicolae „Milescu”*, AIIAI, XXII/2, 1985, 443.

⁷⁸ Vitalien Laurent, *op. cit.*, 147-148.

archbishop⁷⁹, and since God, the prince⁸⁰ and the whole land choose the metropolitan, as the authors of the memoir from the 27th of March 1786⁸¹ acknowledged and as Dimitrie Cantemir⁸² also implied a few decades earlier, that is what happened ever since⁸³ and, through all that the Moldavians had done in the XVIIIth century – even through the legends⁸⁴ that were made – all these did only preserve what was a constant in the churchly history and of this Metropolis: “l’autocéphalie et l’hierarchie de provenance autochtone”⁸⁵.

After the leaving of Dimitrie Cantemir, the bishops of Moldavia continue to anoint the princes sent and imposed from Istanbul, but these princes, always unsure of their thrones, had no longer the same authority over the hierarchy as the ones before them. But with this moment our hierarchs begin to look little by little to Russia, the

⁷⁹ Ștefan S. Gorovei, *Originea socială a înaltului cler monahal*, *ArhGen*, II (VII)/3-4, 1995, 183-191.

⁸⁰ This is how doctor Andreas Wolf recounts a moment from 1796 in what concerns the situation of the metropolitan: „The metropolitan could be removed when there are serious reasons for doing so. But even in this case there is a certain awkwardness, as among other things. In 1796 prince Callimachi came his fit in to bring to remove from his dignity the faithful metropolitan Iacov [...] Still, this unfair attempt could not be accomplished” (*Călători străini despre Țările Române*, X-2, volum îngrijit de Maria Holban, Maria M. Alexandrescu-Dersca Bulgaru, Paul Cernovodeanu (redactor responsabil), București, 2001, 1261).

⁸¹ C. Erbiceanu, *Istoria Mitropoliei Moldovei și Sucevei și a Catedralei mitropolitane din Iași*, București, 1888, 40.

⁸² See also Vasile Palade, *Principii de organizare a Bisericii Moldovei în opera lui Dimitrie Cantemir*, *BOR*, XCII/7-8, 1974, 1025-1026.

⁸³ One of the wisest men of the XVIIIth century, Ruggiero Giuseppe Boscovich, left in among his annotations about Moldavia (after one of his travels from 1762) and the consignment of this “custom of the land”: “There are three bishops and one metropolitan. These, once named, remain for all of their life without depending on the Ottoman Empire, nor the princes, nor the patriarch of Constantinople because all that concerns the period of their function and the administration of their diocese, while the patriarchs from Constantinople themselves are very often changed by the Ottoman Empire, dignities being given to those that offer the most” (*Călători străini despre Țările Române*, IX, îngrijit de Maria Holban (redactor responsabil), M. M. Alexandrescu-Dersca Bulgaru, Paul Cernovodeanu), București, 1997, 475).

⁸⁴ After the expression of Alexandru Elian, *Moldova și Bizanțul în secolul al XV-lea*, in idem *Bizanțul, Biserica și Cultura românească. Studii și articole de istorie*, ediție îngrijită de Vasile V. Muntean, Iași, 2003, 36 sqq.

⁸⁵ Alexandru I. Ciurea, *Quelques aspects essentiels de l’époque phanariote dans l’Église Orthodoxe de Roumanie*, in *Symposium. L’époque phanariote, 21-25 Octobre 1970. A la mémoire de Cléobule Tsourkas*, Thessaloniki, 1974, 22.

new “great power” and, *par excellence*, the only “Orthodox power”, the one that could get Constantinople and the other Orthodox people from the “Ottoman yoke”⁸⁶. Peter the Great was saluted at Iași in 1711 by the country’s metropolitan Ghedeon also, with all of the clergy, blessing him with the cross and holy water⁸⁷. There begun a era in the history of Moldavia in which the influence of Russia was going to be felt, especially because the antiottoman politics was sustained by an Orthodox ideology.

At the 1st of September, 1739, metropolitan Antonie, who was for almost ten years in the metropolitan chair, receives, with a group of boyars the Russian troops, negotiating even the conditions and terms of a eventual suzerainty. Metropolitan Antonie presented on a tray commander of Russian, Münnich, the keys to the city of Iasi, an important element in understanding the statements of the Metropolitan to the new political reality in the context of war. Three decades later, the metropolitan Gavriil Callimachi made a similar symbolic gesture in the context of the new Russo-Turkish conflict⁸⁸. But after ending the Treaty of Belgrade, Antonie runs in Russia for fear of Grigorie Ghica⁸⁹. The ecumenical patriarch Paisie defrocks metropolitan Antonie at 1739, after the patriarch received a letter from Grigorie Ghica⁹⁰, “the one after his soul, most beloved and most wanted of Your humbleness”, in which it was brought to his knowledge that Antonie,

⁸⁶ On this aspects, see Hugh Ragsdale, *Evaluating the Russian Aggression: Catherine II and the Greek Project*, *Slavonic and East European Review*, 66, 1988, 91-117; Daniel Niță-Danielescu, *Empress Catherine II of Russia's Foreign Policy and Its Influence upon the Romanian Orthodox Church in Moldavia*, *AȘUI-TO*, 1, 2009, 67-82; idem, *Războaiele dintre ruși și turci din secolul al XVIII-lea și implicațiile lor asupra Bisericii Ortodoxe Române din Moldova*, Iași, 2009; Ștefan S. Gorovei, *Relațiile bisericești româno-ruse în secolele XVII-XVIII*, *AIIAI*, XXXI, 1994, 601-609; Paul Mihailovici, *Legăturile culturale bisericești dintre români și ruși în secolele XV-XX. Schiță istorică*, *RSIAB*, XXII, 1932; Mircea Păcurariu, *Interferențe bisericești și culturale româno-ruse de-a lungul veacurilor*, *Revista Comisiei Naționale pentru UNESCO*, 31/1, 1989, 41-46 etc.

⁸⁷ Ion Neculce, *op. cit.*, 826.

⁸⁸ On the symbolic significance of „keys to the city”, see Sorin Iftimi, *Cheile orașului Iași sau cheile Țării Moldovei ?*, in *De potestate...*, 351–360.

⁸⁹ Andrei Pippidi, *Mitropolitul Antonie, Ion Neculce și rușii*, *Analele Putnei*, V/1, 2009, 196-197.

⁹⁰ *Cronica Ghiculeștilor, Istoria Moldovei între anii 1695-1754*, text grecesc însoțit de o traducere românească, cu prefață, introducere, glosar și indice. Ediție îngrijită de Nestor Camariano și Ariadna Camariano-Cioran, București, 1965, 483.

the man of the prince⁹¹, “was in his shepherding ungrateful with everything and discordant”⁹². Grigorie II Ghica had “sent to Constantinople and they had defrocked Antonie the metropolitan, for he had went with the Russians and did not want to come back in the country”⁹³. According to those being said by Ion Neculce and the author of the “Chronicle of the Ghica family”, Antonie was afraid to return from his path, because “he did not do his duty and nor took care of the needs of his flock”⁹⁴.

And Grigorie Ghica settles his own metropolitan, a former house-bred priest, titular hierarch of Side⁹⁵. It was a conjunction situation, and this new metropolitan, Nichifor, was quite a flexible hierarch. In his place came over Iacov of Putna, one of the country’s few hierarchs that opposed directly the regency, casting the load on the very acerbic tax policy imposed to the people of Moldavia. The hierarch ends up even to refuse the absolve of a curse, even though the princes asked for this thing even with the blessing of the patriarchs of the tetrarchy of the East. Also, he was removed from the chair, but not obliged, as it was done a century and a half earlier, but convinced and well sustained financially⁹⁶.

In the pro-Russian politics metropolitan Gavriil Callimachi was also caught, the one with whom I will end these examples. In the context of the Russian-Turkish war started in 1768, Moldavia was left without a prince after the assassination of Constantin Mavrocordat at Galați. The metropolitan had encountered the Russian guards in Iași

⁹¹ *Ibidem*, 481.

⁹² *Documente Hurmuzaki*, XIV, *Documente grecești privitoare la istoria românilor*, publicate după originale, copiile Academiei Române și tipărituri de N. Iorga, partea II (1716-1777), București, 1917, 1092-1094, no. MXLVIII.

⁹³ I. Neculce, *Letopisețul Țării Moldovei și O samă de cuvinte*, ediție critică, îngrijită, glosar și repere istorico-literare de Gabriel Ștrempel, București, 1982, 841-842.

⁹⁴ *Cronica Ghiculeștilor...*, 481; Grigorie al II-lea Ghica sent Antonie’s defrocking document to Kiev „translated in Russian, for that kingdom to understand it as well” (*Cronica Ghiculeștilor...*, 483); also, see Михаил Чучко, *Жизньи деятельность Митрополита Антония (Путняну-Чезрновского; †1748) в Северныхъхоло Стяхземли Молдавской и в провинции Буковина, Russia*, 3 (29), 2012, 94.

⁹⁵ Ruxandra Moașa Nazare, *Nichifor Sidis, Mitropolit al Moldovei (1740-1750), predecesorul lui Iacov Putneanul, Analele Putnei*, V, 2009, 1, 206.

⁹⁶ Ioan-Augustin Guriță, *Mitropolitul Gavriil Callimachi și Mănăstirea Putna, Analele Putnei*, IX//1, 2012, 201-202.

in autumn of 1769. After this moment he had sent a delegation to Sankt Petersburg to negotiate the help given by Russia. On this occasion, the Metropolitan had sent the Tsarina a letter, and the Russian synod another, in both showing his own and those of some of his bo-yar's wishes, in the country's name. The letters sent from Petersburg through the delegacy of Moldavia and the Romanian County are notable in which regards the orientations and the belief of the metropolitan⁹⁷. In one of these letters (from the 10th of December 1769), the monarchy of empress Catherine II "the Great" is praised, having a beginning that resembles the Holy Emperor Constantine the Great, over-comer of enemies with the help of the Holy Cross. And the wisdom of the tsarina is also praised and eulogized as being "that which resembles the wise Solomon"⁹⁸. Among others, there is expressed the joy for the protection of the empress⁹⁹. It was a way of legitimation that the metropolitan did at a discursive level. The return of Grigorie III Ghica would rearrange all to normal¹⁰⁰. Gavriil Callimachi shepherded in a period in which ruled in Moldavia both his brother and his nephew, Ioan and Grigorie Callimachi (for two times), Grigorie III Ghica (for two times), Constantin Mavrocordat, Constantin Moruzi, Alexandru Mavrocordat Deli-bei and Alexandru Mavrocordat Firaris. He was the metropolitan who shepherded for 26 years and the one which anointed for eight times and being the head of an "party" during the Russo-Turkish war between 1768-1774. This is an important aspect that underlines the strength of the Church and the weakness of the princely institution. After metropolitan Gavriil, Leon Gheuca shepherded only for two years, but, like his predecessor he end his life from the position of metropolitan of Moldavia¹⁰¹.

⁹⁷ Scarlat Callimachi, Vlad Georgescu, *Mitropolitul Gavriil Callimachi și Rusia*, BOR, LXXIX/9-10, 1961, *passim*.

⁹⁸ *Correspondenții cu Rusia*, Arhiva Românească, t. I, ed. II, Iași, 1860, 154.

⁹⁹ *Ibidem*, 155.

¹⁰⁰ For more information about metropolitan Gavriil Callimachi, see: Vitalien Laurent, *op. cit.*; Constantin Mosor, *Aspecte principale din viața și activitatea mitropolitului Moldovei, Gavriil Callimachi (1760-1786)*, BOR, LXXXVIII/7-8, 1970, 764-777; Scarlat Callimachi, Vlad Georgescu, *op. cit.*, 791-813; Ioan-Augustin Guriță, *op. cit.*, 195-226; idem, *Date și observații privitoare la Gavriil Callimachi în demnitatea de Mitropolit al Thessalonicului*, AȘUI-Istorie, LIX, 2013, 181-200.

¹⁰¹ See: Petronel Zahariuc, *Înalți ierarhi și familiile lor. I. Leon Gheucă*, *ArhGen*, II (VII)/3-4, 1995, 208-210.

This study, on which we want to continue, it must be borne in mind that in each case it is necessary to pay special attention. Analysis of the biographies of each of the Metropolitan or Bishop, participating in the political life of the time it is an absolute necessity for a deeper understanding of the power relations between Church and State. I have walked this path through the history of the Church from Moldavia during the XVIth-XVIIIth centuries, to be able to see how the attitude of the senior hierarchy evolved towards the prince and the political situation in general. The ecclesiastical power was a constant in the relationship of forces at the ideological level, especially since, even when a bishop was imposed or was in disgrace, he was the one that gave him the anointing and power of the new prince, and therefore became legitimate because it was consecrated by and through the Church. Instead of a conclusion, I would add that it is readily observable this transition from dependency of the hierarchy to the prince, especially in the premodern period, a time when the Church was the only institution that had something more than constancy: the strong confidence of the inhabitants of the country. It can be stated that the episcopate became in the medieval society in Moldavia genuine legitimation factor, the hierarchs being authentically *constables of power*¹⁰².

¹⁰² Expression used for princes by Ștefan S. Gorovei, *Caracterizarea puterii în Moldova la cumpăna veacurilor XVI-XVII*, in *Ideologii politice și reprezentări ale puterii în Europa*, 175.

LA LEGITTIMAZIONE RELIGIOSA DELL'AUCTORITAS IMPERIALE DI COSTANTINO NEI PANEGIRICI

Domenico LASSANDRO¹
(Università degli Studi di Bari Aldo Moro)

Keywords: *Panegyrics, Constantine, auctoritas imperiale, divinity.*

Abstract: *In the panegyric written in honor of Constantius (297 d. C.) and in the five panegyrics written in honor of his son Constantine (307, 310, 312, 313, 321) is repeatedly celebrated the divine charisma of the emperor who, as the note historiographical vulgate handed down, had visions sent from the heaven (visions of Apollo or heavenly hosts in the panegyrics; vision of the signum crucis in Eusebius and Lactantius), unmistakable signs of divine protection on him. The power of Constantine is therefore based on a strong religious legitimacy from his debut in Britain, where he was acclaimed Caesar at the death of Constantius, until the decisive victory at the Milvian Bridge.*

Cuvinte-cheie: *panegirice, Constantinus, auctoritas imperială, divinitate.*

Rezumat: *În paginiricul scris în onoarea lui Constantius (297 d.H.) și în cinci panegirice scrise în onoarea fiului său Constantinus (307, 310, 312, 313, 321) este în mod repetat celebrată harisma divină a împăratului, care, așa cum a consemnat tradiția istoriografică, a avut viziuni trimise din cer (viziunile lui Apollo sau ale patronilor cerești în panegirice; viziunea lui signum crucis în Eusebius și Lactantius) – semne indubitabile ale protecției divine exercitate asupra lui. Puterea lui Constantinus este, deci, bazată pe o puternică legitimare religioasă de la debutul său în Britannia, unde a fost aclamat Caesar la moartea lui Constantius, și până la victoria decisivă de la Podul Milvius.*

1. “Il carattere dell'imperatore, che trasferì la sede dell'impero e introdusse mutamenti così importanti nella costituzione civile e religiosa del suo dominio, ha fissato l'attenzione e diviso i pareri degli uomini. Dallo zelo riconoscente dei cristiani il liberatore della Chiesa è stato ornato di tutte le qualità d'un eroe, e perfino d'un santo, mentre il malcontento del partito soccombente ha paragonato Costantino al più aborrito di quei tiranni, che coi loro vizi e la loro debolezza diso-

¹ domenico.lassandro@uniba.it

norarono la porpora imperiale. Le stesse passioni si sono in certa misura perpetuate nelle generazioni successive e il carattere di Costantino è ancora oggi considerato come un soggetto di satira o di panegirico. Dall'imparziale unione di quei difetti, ammessi dai suoi più ardenti ammiratori, e di quelle virtù, riconosciute anche dai suoi più implacabili nemici, potremmo sperare di fare un giusto ritratto di quest'uomo straordinario quale la verità e l'obiettività della storia dovrebbero accogliere senza rossore..."².

Questo sintetico inizio del capitolo XVIII della *History* di Gibbon discende, come sempre in quel grandissimo storico dell'impero romano d'occidente e d'oriente, oltre che dalla sua grande intelligenza storica, dall'attenta lettura delle fonti sul primo imperatore cristiano: tra queste i *Panegyrici Latini*, cui Gibbon non esita a riconoscere, nonostante gli autori siano tra "i più ardenti ammiratori" dell'imperatore, una significativa valenza storica³. Sono, com'è noto, i *Panegyrici*, undici discorsi in lode di alcuni imperatori di età tardoantica (Dioleziano e Massimiano, Costanzo, Costantino, Giuliano e Teodosio), pronunciati pubblicamente, secondo il canonico schema del βασιλικὸς λόγος, in importanti città (Treviri, od. Trier; Augustodunum, od. Autun; Roma; Costantinopoli) tra fine III e fine IV secolo, esattamente dal 289 al 389 d. C.⁴ Tali discorsi pubblici sono eloquenti testimonianze dell'ideologia del potere negli ultimi secoli dell'impero e ben rappresentano quello che, soprattutto nelle cerchie vicine all'imperatore – funzionari amministrativi di alto livello e professori nelle celebri scuole augustodunensi –, era ritenuto un alto *Herrscherideal*.

Tra questi discorsi encomiastici di particolare significato sono i cinque per Costantino (VI/7, del 307; VII/6, del 310; VIII/5, del 312; IX/12, del 313 e X/4, del 321), preceduti da quello per suo padre Costanzo Cloro (IV/8, del 297): viene qui celebrata l'alta personalità di colui che, definito in chiusura del panegirico del 313 *omnium ma-*

² E. Gibbon, *Storia della decadenza e caduta dell'impero romano*, trad. it., I, Torino, 1967, 569.

³ *Ibid.*, 320, nota 3: "Si può spesso sapere la verità anche dal linguaggio dell'adulazione".

⁴ In realtà i *Panegyrici Latini* sono dodici perché, il corpus – scoperto, dopo un oblio di oltre mille anni, nel 1433, nella biblioteca della cattedrale di Magonza (Mainz), dall'umanista siciliano Giovanni Aurispa – si apre con la *Gratiarum actio* che nel 100 d. C. Plinio il Giovane scrisse per Traiano, ringraziando l'imperatore per l'ottenimento del consolato.

ximus imperator (IX, 26, 5), è stato tramandato alla storia con il nome di "Grande", con evidente riconoscimento della sua centralità nella storia dell'impero e della Chiesa; riconoscimento che è già del suo biografo Eusebio di Cesarea, che ne definisce sacro il capo (ἱερόν κεφαλή, *Vita Constantini* I, 1, 1) e si perpetua nei secoli sia in Oriente, ove la Chiesa ortodossa lo annovera "in catalogo sanctorum", sia in Occidente, ove, ad esempio, Dante lo colloca nel cielo sesto della terza cantica, insieme ad altri "sommi" uomini giusti, quali il re Davide e l'imperatore Traiano (*Paradiso* XX, 55-60).

2. I dati storici e gli elementi encomiastici registrati nel panegirico per Costanzo (IV) fanno quasi da prologo ai contenuti e alle lodi presenti in quelli per Costantino, ove, infatti, frequentemente si fa riferimento alla natura divina del padre⁵. Occasione per il panegirico, pronunciato il primo marzo 297 a Treviri, sono i *Quinquennalia*, le solenni feste anniversarie della nomina di Costanzo a Cesare; tema centrale del discorso è la narrazione della vittoriosa campagna di Costanzo in Britannia contro gli usurpatori Carausio ed Alletto⁶. L'oratore, in apertura, rivolgendosi a Costanzo presente all'ascolto nell'aula del palazzo imperiale, dichiara la sua inadeguatezza a celebrare i di-

⁵ Vd., ad esempio, *ille et imperator in terris et in caelo deus* (VII, 4, 2); *dis iam vocantibus ad intimum terrarum limen accessit* (VII, 7, 1); *vere enim profecto illi superum templa patuerunt, receptusque est consessu caelitem, Iove ipso dexteram porrigente* (VII, 7, 3); *ille... gaudet e caelo, et iam pridem vocatus ad sidera adhuc crescit in filio et gloriarum tuarum gradibus ascendit* (IX, 25, 1); etc.

⁶ Nel 287 d. C. Carausio, posto da Massimiano a capo della flotta romana a Gesoriaco (od. Boulogne-sur-Mer) per difendere le coste della Gallia Belgica e dell'Armorica dalle incursioni dei pirati Sassoni e Franchi, si ribellò e partì per la Britannia, ove si fece proclamare Augusto dalle truppe. Per sette anni governò l'isola, allestì una notevole flotta per controllare il canale della Manica (patriotticamente Gibbon, *Storia della decadenza* cit., 325, vi individua i prodromi della futura potenza marittima inglese: "Sotto il governo di Carausio la Britannia, destinata a conquistare in avvenire il dominio del mare, aveva già preso il suo naturale e ragguardevole posto di potenza marittima") ed a Londra coniò delle monete con la sua effigie accostata a quelle di Diocleziano e Massimiano. Ma nel 293, dopo l'adozione dei Cesari Galerio e Costanzo, quest'ultimo ebbe il compito di ricondurre la Britannia sotto il dominio dei tetrarchi. Il nuovo Cesare iniziò pertanto ad allestire una flotta a Gesoriaco, ma mentre si compivano i lunghi preparativi, che durarono tre anni, Carausio fu ucciso e spodestato dal suo stesso ministro, il *satelles* Alletto. Prese avvio allora la spedizione dell'esercito romano, che, giunto con le navi in Britannia, vinse la resistenza dei ribelli e sconfisse definitivamente Alletto, che fu ucciso nel 296.

vina virtutum miracula dell'imperatore; e, in chiusura, affermando di confidare nella *divina* protezione e benevolenza del suo *numen*, ne proclama ancora la natura divina: "A ragione, dunque, non appena tu, vindice e liberatore tanto atteso, approdasti a quella terra (sc. la Britannia), un corteo trionfale si riversò davanti alla tua maestà e i Britanni esultanti ti si fecero incontro con le mogli e i figli; e veneravano non solo te, che contemplavano come *disceso dal cielo*, ma anche le vele e i remi di quella nave che aveva trasportato *la tua divinità*" (IV, 19, 1). Nel corso poi del dettagliato racconto della spedizione britannica⁷ l'autore pone in risalto la *virtus* militare di Costanzo, Cesare invitto, il quale non si limitò, in qualità di comandante, a dare ordini per la navigazione (l'attraversamento del canale della Manica) e per la guerra, ma con l'esempio del suo valore fu di sprone e incitamento per i soldati: per primo infatti si avviò sulla nave, trasmettendo in tal modo alla flotta un irresistibile ardore bellico; e così i soldati stessi,

⁷ La campagna contro l'usurpatore iniziò con la liberazione di Gesoriaco: dice il panegirista che Costanzo colse di sorpresa ed annientò dentro le mura stesse della città le bande di quei pirati, pervicaci nel loro miserabile errore. Ad essi, che confidavano nelle proprie capacità marinare, il Cesare impedì proprio l'accesso all'Oceano, vincendo con intelligenza (la sua *divina provvidenza*) le difficoltà presentate dalla natura del luogo: l'insenatura del porto infatti, ove le maree salivano e scendevano secondo tempi definiti, fu resa inaccessibile alle navi con l'infissione di palizzate e l'ammasso di sassi all'imboccatura del porto. Grazie a tale straordinaria trincea – oggetto di meraviglia ed ammirazione più di qualsiasi trincea di terra – ai ribelli fu impedita la fuga: e pertanto, prosegue il panegirista, di cosa ci si sarebbe potuti ancora meravigliare se neppure l'Oceano, che nel suo grande impeto si innalzava con tanta massa d'acqua e tutt'intorno spazzava i litorali e flagellava le coste, era riuscito in tanti giorni e notti di continuo flusso e riflusso ad infrangere le barriere poste dall'imperatore (cap. 6). Costanzo sottomise prima la Batavia, occupata dai Franchi alleati dei ribelli (cap. 8), trasferì poi questi popoli in Gallia perché vi lavorassero la terra (cap. 9), preparò infine il transito della flotta al di là del mare per andare a combattere l'usurpatore e ricondurre la Britannia all'ubbidienza (cap. 10): il panegirista si sofferma a descrivere gli eserciti in lotta, quello di Alletto, formato da uomini ben addestrati ed equipaggiati, e la flotta di Costanzo (cap. 12), partita da Gesoriaco tra l'entusiasmo dei soldati e, dopo essere riuscita nonostante la densa nebbia a sfuggire alle navi nemiche incrocianti davanti all'isola di *Vecta* (od. Wight), sbarcata sulla costa britannica (cap. 14). Qui fu portato l'attacco ai ribelli sotto il comando non dell'imperatore in persona, ma del prefetto Asclepiodoto (di cui però non vien fatto il nome): i soldati partirono alla volta di Londra, ove aveva preso posizione l'usurpatore, e in una sola battaglia lo vinsero. Alletto, volto in fuga (cap. 15), fu inseguito ed ucciso (cap. 16) e così la Britannia tornò ad essere romana (cap. 17).

nonostante il cielo fosse gonfio di nubi e il mare in tempesta, chiesero il segnale per prendere il largo ed anche col tempo piovoso e il vento sfavorevole spiegarono le vele, perché si sentivano sicuri ed erano fiduciosi nel buon esito della navigazione; e neppure la fitta nebbia diffusa sulla superficie delle acque e la presenza della flotta nemica appostata per tendere agguati poterono frenare quei soldati, invincibili perché sostenuti da grande fiducia nella vittoria, che, infatti, fu piena, per mare e per terra, e fu apportatrice di pace per le province e soprattutto per la Britannia, divenuta finalmente e nuovamente romana⁸. Grande fu la *felicitas* della Britannia, che si manifestò pubblicamente quando Costanzo, *vindex* e *liberator*, giunse nell'*oppidum Londiniense* e venne festosamente accolto da uomini, donne e bambini, finalmente liberi e finalmente partecipi della 'luce' dell'impero romano: *tandem liberi, tandemque Romani, tandemque vera imperii luce recreati* (IV, 19, 2).

3. La legittimazione religiosa, quasi divina, dell'*auctoritas* imperiale è elemento ideale, e propagandistico, dominante non solo nel panegirico per Costanzo ma anche in quelli per Costantino. Nel primo dei cinque (VI), ad esempio, tenuto a Treviri nel 307 in occasione delle nozze di Costantino con Fausta, la figlia di Massimiano⁹, l'unione dei due sposi è considerata divina (*caelestium nuptiarum festa celebrantur... ut imperatori filiam conlocaverit imperator*, VI, 1,1-4): nel panegirico si celebrano, congiuntamente, la divinità di Massimiano e i meriti divini di Costantino, figlio del *divus* Costanzo, del quale possiede le stesse virtù: "Davvero divino il tuo discernimento, o Massimiano, che hai voluto che Costantino, già tuo nipote per diritto di adozione, figlio in ordine di maestà, divenisse anche tuo genero. Lui,

⁸ Anche nel panegirico di Eumenio *pro instaurandis scholis*, del 298, vi sarà un breve cenno alla vittoria di Costanzo nel contesto di un ideale confronto tra una possibile inondazione dell'Oceano ed una inondazione di nemici ancor più spaventosa, dalla quale, come da un profondissimo gorgo marino, grazie all'intervento di Costanzo la Britannia era stata liberata ed era riemersa alla luce di Roma (V, 18, 3).

⁹ Alla morte di Costanzo (306) Severo era diventato Augusto e Costantino, figlio di Costanzo, era diventato Cesare. Il figlio di Massimiano, Massenzio, fu, però, acclamato Augusto dai suoi pretoriani a Roma; Massimiano, che malvolentieri aveva abdicato, lasciò il suo ritiro in Lucania e lo raggiunse; ma quando il legittimo Augusto, Galerio, per far rispettare le regole della tetrarchia, si preparò ad invadere l'Italia, Massimiano raggiunse Costantino in Gallia e gli diede in sposa la figlia Fausta (1 marzo 307).

dico, *il figlio del divino Costanzo*: in lui il padre ha trasfuso il vigore della sua prima giovinezza, in lui la Natura ha segnato i tratti del *volto divino* del padre, lui che, dopo l'assunzione del padre *nel consesso degli dei*, per noi che ancora ne rimpiangiamo la presenza, vale per due. In te, infatti, Costantino, si manifestano, secondo l'augurio dei popoli, non solo la bellezza di tuo padre, ma anche la temperanza, la forza, la giustizia, la prudenza" (VI, 3, 3-4). Ovviamente la terra tutta gioisce per le nozze, che consolidano la famiglia imperiale e assicurano a Roma una discendenza *divina* e regale di imperatori, come mostra, attesta il panegirista, un dipinto del palazzo di Aquileia, ove sono raffigurati Costantino e Fausta, ancora fanciulli e già sposi promessi: il futuro Augusto appare dotato di eccezionale *pulchritudo* ed entrambi gli sposi risplendono dotati di una bellezza *divina*, specchio esteriore delle loro nobili qualità morali: "il dipinto del palazzo di Aquileia, posto proprio in vista della sala da pranzo, dipinto che rappresenta una fanciulla che suscita ammirazione per la sua *bellezza divina* (*puella iam divino decore venerabilis*), finanche troppo impegnativa per la sua età: questa tiene tra le mani e offre a te ancora fanciullo, o Costantino, un elmo splendente d'oro e di gemme, con in cima belle piume d'uccello, per fartene dono di fidanzamento e renderti più bello, cosa che nessun ornamento d'abito riuscirebbe a fare" (VI, 6, 2).

4. Nel panegirico VII di fine luglio 310, pronunciato sempre a Treviri, alla presenza di Costantino¹⁰, da un retore di Autun, sono celebrati gli inizi della carriera imperiale di Costantino, mentre Massimiano, morto ormai in disgrazia, è dipinto a fosche tinte¹¹. Questo panegirico prende atto del crollo delle speranze avanzate nel panegirico del 307 e propone una nuova linea dinastica, procedente da Claudio II il Gotico, e una nuova divinità protettrice, Apollo *Sol Invictus*. *Leitmotiv* anche qui è la protezione *divina* che sostiene Costantino e la divinità stessa di lui. Nella nuova realtà creatasi dopo l'uscita di scena di Massimiano anche la dinastia di riferimento muta e vien fatta

¹⁰ Ovviamente l'oratore coinvolge nell'omaggio gli altri tetrarchi Galerio (Augusto d'Oriente), Licinio (dal 308 Augusto d'Occidente), il Cesare Massimino Daia e, forse, Massenzio.

¹¹ La situazione era precipitata: Massimiano infatti, dopo un provvisorio secondo accordo con Costantino (309), aveva tentato un complotto contro di lui, ritirandosi prima ad Arles e poi a Marsiglia. Costantino allora pose l'assedio a Marsiglia e Massimiano fu costretto ad uccidersi (nei primi mesi del 310).

risalire – come, in effetti, doveva essere, dal momento che Costanzo era, forse, un nipote di Claudio il Gotico – a questo imperatore, e muta la divinità protettrice, il dio Apollo: “È dal divo Claudio tuo avo che discende la tua famiglia, da colui, cioè, che per primo ristabilì nell'impero romano la disciplina venuta meno e ormai perduta, che per terra e per mare annientò le terribili orde dei Goti, che avevano fatto irruzione dagli stretti del Ponto e dalla foce dell'Istro: magari gli fosse stato concesso più tempo per ristabilire gli uomini, e non fosse andato così presto a *fare compagnia agli dei!*” (VII, 2, 2)¹².

Divino è già l'*adventus* in Britannia di Costantino¹³, degno erede del valore militare del genitore: il primo liberò la Britannia dalla tirannia, il secondo la rese nobile iniziando in quella terra la sua carriera di imperatore, acclamato tale dai soldati, alla morte del padre, ad *Eboracum* (od. York) il 25 luglio 306: *liberavit ille Britannias servitute; tu etiam nobiles illic oriundo fecisti* (VI, 4, 3). Significativa è poi la sintesi degli eventi britannici nel capitolo ove vi è l'elogio di Costanzo, che tanto fece per accrescere la potenza di Roma: liberò l'Oceano dalla flotta nemica, accerchiò per terra e per mare l'esercito dei ribelli insediatisi nella città di Gesoriaco, bloccando la violenza del mare con delle trincee collocate nel mezzo delle acque, e dopo aver valorosamente vinto e aver risparmiato con clemenza i nemici, mentre si costruivano le navi per la spedizione in Britannia, corse a liberare la terra batava occupata dai Franchi, trasferendo quelle genti nel territorio romano e costringendole a deporre non solo le armi, ma anche la ferocia (VII, 5). Altresì significativo è che, rievocando tali vicende, il panegirista dica che l'imperatore nella sua ultima spedizione, quando ormai gli dèi lo chiamavano nel loro consesso, si spinse sino alla soglia

¹² Anche il panegirico del 312 (VIII), sempre detto a Treviri per la celebrazione delle feste *Quinquennialia* (quinto anniversario della nomina ad Augusto di Costantino), inizia con la solenne proclamazione della divinità dell'imperatore: “Dèi immortali, quale giorno allora brillò per noi: ed eccomi ormai al momento di fare le lodi dei provvedimenti presi dalla *tua divinità*, quando tu (e questo fu per noi il primo segno di salvezza) sei entrato per le porte di questa città, che con quella loro disposizione ad insenatura e con le torri che si affacciano da una parte e dall'altra, sembravano accoglierti come con un abbraccio” (VIII, 7, 6).

¹³ Allontanatosi da Nicomedia, dove aveva vissuto presso la corte di Diocleziano e Galerio, quasi come un ostaggio (Aur. Vict. *Caes.* 40, 2; Ps. Aur. Vict. *epit.* 41, 2; Anon. *Vales.* 1, 2, 2), Costantino raggiunse suo padre in Britannia nel momento in cui Costanzo, in cattive condizioni di salute, si apprestava ad intraprendere una campagna contro i Pitti (Lact. *mort. pers.* 24, 3; Anon. *Vales.* 1, 2, 4).

estrema della terra, perché, dopo tante e così grandi imprese compiute, egli non ambiva più a conquistare le selve e le paludi dei Caledoni e dei Pitti (Scozia) o la vicina *Ibernia* (Irlanda) e la lontanissima *Thyle* (Islanda), ma, prossimo al raggiungimento della sede celeste ed alla fruizione della «luce eterna» (*fruiturus luce perpetua*), volle contemplare l'Oceano e in quel luogo vide il giorno senza tramonto (VII, 7, 2). E Costantino, che aveva accompagnato il padre nella spedizione britannica e gli era stato accanto nel momento della morte, fu acclamato imperatore dai soldati ispirati *dal volere divino* per la salvezza dello Stato (VII, 7, 3-5); ai soldati di Costanzo era sembrato infatti che il figlio del defunto Cesare fosse giunto in Britannia non per via ordinaria, ma come in volo su di un cocchio divino: “Già allora, infatti, i voleri divini ti chiamavano per la salvezza dello Stato, allorquando, proprio nel momento in cui tuo padre stava facendo la traversata per la Britannia, il tuo improvviso arrivo brillò come luce alla flotta che già dava le vele: sembrava non che fossi arrivato per via ordinaria, ma che fossi venuto in volo su di un cocchio divino (*divino quodam advolasse curriculo*)” (VII, 7, 5).

La divinità di Costantino si rivela in ogni sua azione, come, ad esempio, nella costruzione del ponte di Colonia (VII, 13), utile alla penetrazione del territorio delle *gentes externae* perché – si noti l'insopportabile disprezzo – queste mai depongano il timore e supplici tendano le mani; e soprattutto perché la grande costruzione sia a gloria dell'impero e ad ornamento della frontiera del Reno, e sia segno che, come si legge nel panegirico, “la natura stessa, o Costantino, è sottomessa alla *tua divinità*, quando in quei gorghi profondi si gettano fondamenta di tanta mole, che certo avranno una solidità sicura e stabile» (VII, 13, 3). Anche l'aspetto esteriore di Costantino è segno della sua divinità: “O dèi buoni, è uno splendido e celeste prodigio un imperatore ancora giovane, in cui, però, la fortezza, che è già al culmine, si accresce ancora, in cui questo fulgore degli occhi, questa maestosità che ispira egualmente reverenza e grazia, riesce nello stesso tempo ad abbagliare e attirare gli sguardi... Hanno certamente ragione quegli uomini dotti secondo i quali è la natura stessa a formare su misura corpi che siano degna dimora di animi nobili; per cui è possibile dal volto e dalla bellezza delle membra di un uomo desumere *quanto spirito divino* sia venuto ad abitarvi (*quantus caelestis spiritus intravit habitator*)” (VII, 13, 1-3).

E che la divinità sia legata a Costantino appare da un significativo luogo del panegirico – comparabile in qualche modo con i racconti riportanti la notizia della ‘visione’ precedente la battaglia di Ponte Milvio, nel quale si dice che, dopo l’assedio di Marsiglia e il conseguente suicidio di Massimiano, Costantino va a portare agli dèi immortali le offerte nel “tempio più bello del mondo” (*templum toto orbe pulcherrimum*), al dio che è lì presente, Apollo, che gli ‘appare’: “Hai visto, infatti, credo, o Costantino, il tuo Apollo accompagnato dalla Vittoria offrirti corone d’alloro... L’hai veduto e ti sei riconosciuto nell’aspetto di quel dio a cui i canti divini dei poeti hanno predetto che spetta il regno del mondo intero. Ritengo che questo si sia verificato ora finalmente: tu sei, come lui, giovane e lieto, portatore di salvezza e bellissimo, o imperatore” (VII, 21, 4-6)¹⁴.

5. I panegirici del 313 (IX) e del 321 (X) – pronunciati, rispettivamente, da un anonimo di Autun a Treviri alla presenza di Costantino, e da Nazario di Bordeaux (famoso retore di cui tramandano notizia anche Ausonio nella *Commemoratio professorum Burdigalensium* 14, 9 e Girolamo nel *Chronicon* a. Abr. 2340 = 324 d. C.) a Roma davanti ai due Cesari, figli di Costantino, Crispo e Costantino il Giovane – hanno entrambi come tema centrale il racconto della discesa di Costantino in Italia (Susa, Torino, Milano, Brescia, Verona, Modena) e della decisiva – per le sorti del Cristianesimo – vittoria di Ponte Milvio del 28 ottobre 312, terminata con la sconfitta e la morte dell’usurpatore Massenzio. Nell’istituire il confronto tra il divino Costantino e il *vernula purpuratus* Massenzio, il panegirista pone in rilievo che il figlio del divino Costanzo, a differenza del figlio dell’empio Massimiano intraprende la guerra, per la liberazione di Roma, “per consiglio divino, cioè per tuo stesso consiglio” (*divino consilio, hoc est tuo*, IX, 4, 5); alla gloriosa vittoria, inoltre, contribuisce il *sacro Tevere* – alla cui divinità (*sancte Thybri...*) il panegirista rivolge una preghiera di ringraziamento (IX, 18, 1-2) – che “travolse [Massenzio] nei suoi gorghi e lo inghiottì, perché un così turpe mostro non lasciasse nemmeno questa fama della sua morte, quella, cioè, di essere caduto sotto la spada o il dardo di qualche valoroso” (IX, 17, 2). E finalmente, liberata Roma, Costantino, quasi fosse un’entità divina, fece

¹⁴ Vd., *infra*, IX, 2, 4-5 e X, 14, 1-6; Lact. *De mort. pers.* 44, 5; Eus. *Vita Constantini* I, 28, 2.

il suo ingresso in città: “Le case stesse, mi dicono, sembrava che si muovessero, i tetti sembravano levarsi in altezza, dovunque la *tua divinità* passasse sul cocchio, che procedeva lento, a fatica, tale era l’accalcarsi del popolo, tale la ressa dei senatori: nello stesso tempo ti spingevano e ti frenavano. Felici quelli che ti potevano vedere da vicino, mentre quelli che si trovavano più distanti gridavano il tuo nome” (IX, 19, 1-2).

Alla protezione divina che sostiene l’imperatore significativo rilievo viene dato, infine, nei due panegirici soprattutto attraverso la descrizione di ‘visioni’ celesti¹⁵. Particolarmente eloquente è il luogo del panegirico del 313, nel quale, ad indicare la scelta di Costantino di liberare Roma, si parla di una sua partecipazione “segreta” (cioè profondamente intima) alla *mens divina*, una divinità superiore questa, di natura non fisica ma spirituale e, si potrebbe ipotizzare, quasi ‘cristiana’: “Quale dio mai, quale divina potenza a te tanto vicina ti mosse...? Tu hai, certo, o Costantino, qualche misterioso rapporto con quella mente divina che delega a divinità minori il compito di prendersi cura di noi, e a te solo si degna di mostrarsi direttamente” (IX/, 2, 4-5)¹⁶.

Altrettanto eloquente è il passo di Nazario – il panegirista che ci appare vicino alla spiritualità cristiana (egli lascia infatti nel vago la definizione del dio che assiste Costantino, forse perché l’imperatore non è definitivamente convertito, o forse perché il pubblico cui si rivolge è ancora in larga parte pagano) – ove vengono descritte le schiere celesti che, guidate dal padre Costanzo, appaiono a Costantino quando egli è ancora in Gallia e sta per iniziare la sua discesa verso l’Italia e Roma: “E infine, è sulla bocca di tutti nelle Gallie, che apparvero delle milizie che dicevano di essere state mandate dalla divinità¹⁷. Le realtà

¹⁵ Vd., *supra*, VII, 21, 4-6; *infra*, X, 14, 1-6; Lact. *De mort. pers.* 44, 5; Eus. *Vita Constantini* I, 28, 2.

¹⁶ *Quisnam te deus, quae tam praesens hortata est maiestas...? Habes profecto aliquod cum illa mente divina, Constantine, secretum, quae delegata nostri diis minoribus cura uni se tibi dignatur ostendere.*

¹⁷ Il passo è significativo: le milizie celesti (come non pensare anche qui a quelle bibliche del ‘dio degli eserciti’?), realtà spirituali, e perciò invisibili, si rendono, sia pure per poco, manifeste agli uomini per dare testimonianza della protezione divina di cui gode Costantino. Il loro aspetto è abbagliante e tremendo; il particolare, messo ben in rilievo da Nazario, degli scudi fiammeggianti, non può non far pensare al segno cristiano – il monogramma sacro: le lettere greche *X* e *P*, ini-

celesti non sono solite comparire sotto gli occhi degli uomini, perché la sostanza semplice e immateriale della loro natura sottile sfugge alla nostra vista crassa e ottenebrata. Ma, in quella circostanza, i tuoi divini soccorritori accondiscesero a farsi vedere e sentire, e solo dopo aver dato testimonianza ai tuoi meriti rifuggirono dalla contaminazione degli sguardi mortali. Quale era, secondo il racconto, il loro aspetto? quale il vigore del corpo? quali le dimensioni delle membra? quale la prontezza del volere? Gli scudi abbaglianti fiammeggiavano di non so che di tremendo e la luce delle loro armi celesti divampava in modo terrificante; e tali erano venuti, perché si credesse che fossero con te. Ed erano questi i loro discorsi, di questo discorrevano con chi li ascoltava: 'Cerchiamo Costantino, a Costantino portiamo aiuto'. Certamente, anche gli esseri divini si vantano a modo loro, anche gli esseri celesti sono toccati dall'ambizione. Quegli esseri venuti dal cielo, quegli esseri inviati dalla divinità si vantavano di militare per te. E li guidava, credo, tuo padre Costanzo: aveva lasciato a te, a un figlio più grande di lui, i trionfi terreni, e conduceva, dio ormai, spedizioni divine. Ed è, certo, questo un bel frutto della tua pietà: tuo padre, che pure ha parte nel cielo, ha avvertito di diventare più grande grazie a te" (X, 14, 1-6)¹⁸.

Questa dettagliata narrazione – richiamata nella parte finale del panegirico (*quem tenuisse locum caelestis exercitus dicam*, IX, 29, 1) – descrive, in un contesto di tono filosofico, l'apparizione al solo Costantino di "schiere celesti", segno carismatico e probatorio inviato da una divinità di natura spirituale (*simplex illa... et inconcreta substantia*), che appare invero decisamente poco pagana.

6. Le tre 'visioni' narrate nei panegirici dunque non possono non richiamare – pur nella diversità delle collocazioni geografiche e cronologiche (avvengono in Gallia e non nei pressi di Roma e, inoltre, non il giorno immediatamente precedente lo scontro di Ponte Milvio) – i celebri racconti di Lattanzio, che pone la visione nella notte precedente la battaglia di Ponte Milvio ("Nel sonno Costantino vide un segno celeste e gli fu consigliato di cominciare la battaglia dopo aver fatto mettere quel segno sugli scudi. Fece come gli era stato coman-

ziali di Cristo, disposte a croce – che, secondo il racconto di Lattanzio (vd. *infra*), Costantino fece incidere sugli scudi dei soldati prima della battaglia.

¹⁸ Vd., *supra*, VII, 21, 4-6 e IX, 2, 4-5; *infra*, Lact. *De mort. pers.* 44, 5; Eus. *Vita Constantini* I, 28, 2.

dato e, incidendo una X attraversata da una I cerchiata in alto¹⁹, scrisse il nome di Cristo sugli scudi”, *De mort. pers.* 44, 5)²⁰, e di Eusebio di Cesarea, che la pone invece di giorno (“Nell’ora in cui il sole è a metà del suo cammino, quando il giorno comincia appena a declinare, disse di aver visto coi propri occhi, in pieno cielo e al di sopra del sole, il segno luminoso di una croce, unita alla quale c’era un’iscrizione che diceva ‘con questo segno vincerai’”, *Vita Constantini I*, 28, 2)²¹.

¹⁹ È il monogramma: XP[ΙΣΤΟΣ].

²⁰ *Commonitus est in quiete Constantinus, ut caeleste signum Dei notaret in scutis atque ita proelium committeret. Fecit ut iussus est et transversa X littera, summo capite circumflexo, Christum in scutis notat.*

²¹ Ἀμφὶ μεσημβρινὰς ἡλίου ὥρας, ἤδη τῆς ἡμέρας ἀποκλινούσης, αὐτοῖς ὀφθαλμοῖς ἰδεῖν ἔφη ἐν αὐτῷ οὐρανῷ ὑπερκείμενον τοῦ ἡλίου σταυροῦ τρόπαιον ἐκ φωτὸς συνιστάμενον, γραφὴν τε αὐτῷ συνῆφθαι λέγουσαν· τούτῳ νίκα.

THE EMPERORS' BODY IN BYZANTINE POLITICAL IDEOLOGY AND THE SIGNIFICANCES OF EYE LANGUAGE¹

Bogdan-Petru MALEON²
("Alexandru Ioan Cuza" University of Iași)

Keywords: *political ideology, imperial bodies, eyes, look.*

Summary: *The present study aims to reconstruct how the perceptions of emperors' bodies reflected the principles of the Byzantine political ideology. Therefore, the Byzantine chroniclers' works showed that there was a strict correlation between bodily integrity and the ability to exercise good governance. Physical traits reflected intellectual and moral abilities, while illness equalled moral degradation and the slide into tyranny. The second part of the research is a case study devoted to the eyes' versatile symbolism in the view on the Byzantine power, since the emperors' physical descriptions paid special attention to this part of the body and its basic functions. Through its radial shape, the eye was associated with imperial universalism and the Sun, while the look was linked to the sovereigns' ability of leading their subjects in a proper manner. On the other hand, blindness was seen as a sign of a serious moral degradation, in correlation with the absence of the Sun's beneficial light and with the dispossession of the spirit of justice. This is the way how one can explain why blindness punishment was applied to tyrants and usurpers as it involved their permanently removal from the struggle for power.*

Cuvinte-cheie: *ideologie politică, trupurile imperiale, ochii, privire.*

Rezumat: *Studiul urmărește să reconstituie modul în care percepțiile asupra corpurilor împăraților au reflectat principiile ideologiei politice bizantine. Astfel, în lucrările cronicarilor bizantini apare ideea potrivit căreia există o stric-tă corespondență între integritatea trupească și capacitatea de a exercita o bună guvernare. Calitățile fizice reflectau abilitățile intelectuale și de caracter, după cum boala ilustra degradarea morală și, implicit, alunecarea spre tiranie. Partea a doua a cercetării conține un studiu de caz consacrat simbolismului polivalent al ochilor în cadrul concepției asupra puterii bizantine, având în vedere că descrierile fizice ale împăraților acordă un loc privilegiat acestui organ și funcțiilor sale fundamentale. Astfel, prin forma radială, globul ocular era asociat universalis-*

¹ This work was supported by CNCIS-UEFISCSU, no. 215 /5.10.2011, PNII-ID-PCE-2011-3-0730.

² maleonb@uaic.ro

mului imperial, fiind asemănat cu forma astrului solar, iar privirea era pusă în legătură cu capacitatea basileilor de a conduce supușii într-o manieră echitabilă. La nivel opus, orbirea era interpretată ca semnul unei grave derive morale, prin omologie cu absența luminii binefăcătoare a soarelui și prin faptul că sugera deposedarea de spiritul dreptății. În această manieră se poate explica de ce pedeapsa cu orbirea era aplicată tiranilor și uzurpatorilor, echivalând cu eliminarea definitivă a acestora din lupta pentru putere.

The research on the symbolic structure of Byzantine power has focused mainly on the ceremony of princely investiture, especially with regard to consecration, rather than to the body language. The topic on which we have focused has not been addressed in historiography, although there are numerous references to physical appearance of sovereigns who ruled the city on the Bosphorus for over a millennium. This study deals with a new query of sovereigns' physical descriptions, as revealed by historical sources. This reading of sources is now focusing on written sources, leaving aside, for the moment, visual representations that require a different manner of exploration. Byzantine historiography, just like the entire cultural production of the Eastern Christian Empire, was characterized by a pronounced conservatism, which made the models structured in the 4th – 7th centuries remain essential references until the fall of Constantinople and long after this moment, in what was called the Orthodox Commonwealth³. Nevertheless, this impression of immobility involves some nuances, as the concern for different political circumstances influenced the way Byzantine authors spread ideological messages through physical features of sovereigns. Regardless of their typological classification, narrations were structured following two essential reference points: accounts provided by classical antiquity and the model of the ideal Christian sovereign, as outlined in Constantine's time⁴.

According to Byzantine authors, the body integrity was the only aspect that legitimated the aspiration to the throne, and the achievement of good governance was conditioned by the bodily harmony and beauty. The model of the ideal ruler was of imposing stature, which released force that expressed exceptionality. These preconditions ap-

³ See, *Originality in Byzantine Literature, Art and Music. A Collection of Essays*, edited by A. R. Littlewood, Oxbow Monograph, 1995.

⁴ Anna Wilson, *Biographical Models: the Constantinian period and beyond*, in *Constantine. History, historiography and legend*, edited by Samuel N. C. Lieu and Dominic Montserrat, Routledge, London and New York, 2002, 112-113.

pear in all narrative references, starting with Eusebius of Caesarea's *Vita Constantini Magni*, which mentions that the sovereign who officialised Christianity "in handsome physique and bodily height no other could bear comparison with him; in physical strength he so exceeded his contemporaries as even to put them in fear"⁵. The idea that Emperor Constantin possessed special strength developed in the encomiastic Byzantine literature dedicated to him⁶. According to Procopius of Caesarea, Emperor Justinian also released an unusual force, but of work, as he gave up rest almost completely, which made him look in others' eyes like a spirit, capable of multiple metamorphoses of the body⁷. Michael Psellos, the great intellectual of the 11th century, said that Emperor Basil II's height "was proportionate to the separate parts of his body"⁸. For Anna Comnena, Emperor Alexios I, though not distinguished by height, had "[a] generally heroic appearance [that] evoked in the multitude the greatest admiration and pleasure. From his whole person emanated beauty and grace and dignity, and an unapproachable majesty"⁹. The Byzantine writer's husband, Nikephor Bryennios, to whom she wanted to give the imperial crown, had exactly the physical features necessary to the ideal ruler, as he was "powerful and boasted that he could wrestle with the Giants; his skin was tawny, his chest broad and he stood taller by the head and shoulders than the men of that time"¹⁰. One can guess to what extent these portraits reflected the reality by comparing two descriptions of Emperor Nikephor II Phokas¹¹. The first one was made by Bishop Liutprand of Cremona, who did not cover up the failure of the diplomatic

⁵ Eusebius, *Life of Constantine*, I, 19, introduction, translation, and commentary by Averil Cameron and Stuart G. Hall, Oxford, Clarendon Press, 1999, 77.

⁶ Samuel N. C. Lieu, *Constantine in Legendary Literature*, in *The Cambridge Companion to the Age of Constantine*, edited by Noel Lenski, Cambridge University Press, 2007, 305-307.

⁷ Procopii Caesariensis *Historia Arcana*, 12, Edidit, Dacoromanice vertit, prolegomenis instruxit, H. Mihăescu, Editio Academiae Reipublicae Socialis Romaniae, 1972, 111.

⁸ *Fourteen Byzantine Rulers. The Chronographia of Michael Psellus*, 1, translated, with an introduction, by E. R. A. Sewter, Penguin Books, 1966, 48.

⁹ *The Alexiad of the Princess Anna Comnena*, III, translated by Elisabeth A. S. Dawes, London, 1928, 76.

¹⁰ *Ibidem*, IX, 226.

¹¹ Constance Head, *Physical Descriptions of the Emperors in Byzantine Historical Writing, Byzantion*, L/1, 1980, 232-233.

mission to Constantinople, depicting the man who had refused a matrimonial arrangement with Otto family as a monstrous one¹². The basileus' physical appearance gained total opposite meanings in Leo the Deacon's chronicle, which did not mention features such as beauty or height, but Nikephor Phokas' impressive look: "he was stooped in stature and sturdy, with extremely broad chest and shoulders, indeed like the legendary Hercules in courage and strength"¹³. The same author did not notice the stature of the next Byzantine emperor-soldier John Tzimiskes, but other features that made him exceptional, so that "although his body was shorter than average, there was still a certain heroic strength and force in his diminutive frame"¹⁴. Moral defects could have cancelled physical qualities, so that, according to George Akropolites, the Nicaean Emperor Theodore I Laskaris "in battles he was fierce but he was defeated by his temper and by sexual pleasures"¹⁵.

The body harmony expressed the integrity of monarchical power, which was based on unity and coherence. The state functioned as a great body led by the emperor, and every part of this political composition had to act in complete harmony with all others. During his struggle for the supreme power, Constantine understood that if the whole world was a huge body, then its unity depended on the harmony between the Church and the Empire¹⁶. After the enemies were eliminated "the whole Roman dominion was joined together, the peoples of the east being united with the other half, and the whole body was orderly disposed by the single universal government acting as its head"¹⁷. As the Church could not be dissociated from the state, order had also to be imposed within it, due to the correspondence between the emperor's body and the one of the world that he ruled.

¹² Liutprand de Crémone, *Ambasades à Byzance*, traduit du latin par Joël Schnapp, présentation et annotation par Sandrine Lerou, Anacharsis, Toulouse, 2004, 47.

¹³ *The History of Leo the Deacon. Byzantine Military Expansion in the Tenth Century*, III, introduction, translation, and annotations by Alice-Mary Talbot and Denis F. Sullivan with the assistance of George T. Dennis and Stamatina McGrath, Dumbarton Oaks Research Library and Collection, Washington, 2005, 98-99.

¹⁴ *Ibidem*, IV, 107-108.

¹⁵ George Akropolites, *The History*, introduction, translation and commentary by Ruth Macrides, Oxford University Press, 2007, 157.

¹⁶ Eusebius, *op. cit.*, I, 6, 69.

¹⁷ *Ibidem*, II, 19, 101-102.

Thus, he was involved in the organization of the first ecumenical council, where “the parts of the common body were united together and joined in a single harmony”¹⁸. Thus, the body health and vigour allowed the emperor to restore order in the Roman state, removing all causes of disorders, as during the nearly thirty-two years of Constantine the Great’s reign “his body remained sound and impaired, free from any defect and more youthful than any young man’s handsome to look at and fit enough to do whatever needed physical strength”¹⁹. After his death, he earned his place alongside the apostles as the prophet of a new world order²⁰.

The lack of imperial virtues led to the sovereigns’ bodily damage, which in fact illustrated the crises of the Empire’s body. Thus, according to Michael Psellos, in his youth the future Michael IV “was a finely-proportioned young man, with the fair bloom of youth in his face, as fresh as a flower”²¹, but over time his body was consumed by a hidden disease, probably epilepsy, which “to most folk it seemed that this malady was a pretext and veil for Michael’s scheming”²². Once he took over the throne, with Empress Zoe Porphyrogenitus, and planned Roman III’s poisoning, the signs of his disease became more visible and led to complete transfiguration, so as “he differed little from a man who was dead. His whole face was swollen and the colour of it was no more pleasant to look upon than that of men three days dead in the tombs. His breathing was fast, and after moving a few paces he had to rest. Most of the hairs on his head had fallen out, as though he were a corpse, but a few strands, scattered here and there, were tousled round his forehead, moved, I suppose, by his breathing”²³. This physical degradation actually announced the dissolution of the state in the second half of the 11th century. As partisan of civil aristocracy, Michael Psellos sought to make the connection between this disaster and General Isaac I Comnenos’ coming to the throne, showing that “our body politic got into this gross condition”, and the emperor “attempted to cut out its rottenness”, as he was “the first

¹⁸ *Ibidem*, IV, 66, 153.

¹⁹ *Ibidem*, IV, 53, 174.

²⁰ Charles Matson Odahl, *Constantine and the Christian Empire*, Routledge, London and New York, 2004, 239-249.

²¹ Psellus, *op. cit.*, III, 76.

²² *Ibidem*, III, 79.

²³ *Ibidem*, III, 81.

Emperor to corrupt and swell out the body politic”²⁴. The suffering was actually much older and the causes more profound, as even the subjective author admitted when saying that the future Michael VI “stopped most of the evil practices, but he was not strong enough to deny some small additions of fat to this body, so accustomed to its nourishment of bad juices and unwholesome, fat-making foods”²⁵. A refined intellectual, Psellos knew that the guilty one for the Roman Empire’s drift, assimilated, not incidentally to an overloaded ship, was his benefactor Constantine IX Monomachos who “first added a host of new limbs and new parts to a body already long-corrupted [it is mainly about the annexation of the Kingdom of Armenia which had been for centuries a buffer-state for Byzantium n. n.], injected into its entrails liquids even more unwholesome, and then, having done this, took it out of its natural state and deprived it of peaceful and civilized existence. He practically drove it mad and brought it to the verge of savagery”²⁶. Following the same interpretation, *Alexiada* showed that when he “saw that the Empire was nearly at its last gasp”²⁷, the panegyric hero hastened to seek remedies for healing the injured body of the state²⁸. The end of the Comnenos’ supremacy in the city on the Bosphorus was associated with the heroic and sad figure of Andronicos I, about whom Niketas Choniates, the faithful witness of the collapse of 1204, showed that he was distinguished by beauty and force, but when he adopted tyranny he became the actor of a defamatory procession, during which his body was fiercely mutilated, which illustrated exactly the decline of the Empire on whose body the enemies feasted with lust²⁹.

The premises of this study should also consider the gradual emergence of a new vision of the body³⁰, which involved mainly veiling of nudity and refocusing on body expressions meant to highlight certain features. After the adoption of Christianity, the bodily naked-

²⁴ *Ibidem*, VII, 307-308.

²⁵ *Ibidem*, VII, 309.

²⁶ *Ibidem*.

²⁷ Anna Comnena, *op. cit.*, III, 89.

²⁸ See Bogdan-Petru Maleon, *Preliminary Notes on Byzantine Imperial Biographies of the 6th - 12th Centuries*, C&C, 8/1, 2013, 187-198.

²⁹ *A City of Byzantium, Annals of Niketas Choniates*, II, translated by Harry J. Magoulias, Detroit, Wayne State University Press, 1984, 192-194.

³⁰ Peter Brown, *The Body and Society. Men, Women and Sexual Renunciation in Early Christianity*, London-Boston, Faber and Faber United, 1991, 137-138.

ness, men's in particular, was seen from the perspective of the body's depreciation, especially in the context of the transformation of the original sin into a sexual one³¹. Thus, the positive conception of antiquity on physical beauty and the concerns on finding the ideal forms of representation³² determined a negative attitude towards the exposure of mutilated bodies³³. Under these circumstances, the Byzantine thinking shifted its focus on the visible parts of the body and on the gestures associated with them. It is known that according to medieval thought the male nude signified the destruction of a condition based on the order guaranteed by clothing. The clothes had a crucial symbolic role, especially in ritual moments, when their main purpose was to certify the authority of the one who received them, while their getting off equalled the loss of power and degradation. In disgraceful processions, which were the opposite of religious ones³⁴ or of those that marked victories³⁵, the exhibition of the body was accompanied by gestural disorder, which made the male nude to be seen as the expression of a rupture with the previous condition.

*

In Byzantine thinking the body represented an essential means of social communication, as the body language expressed both the will of a character and his social and political position. Of all the parts of the body, it was the face that expressed the rulers' features and their ability to exercise power for the benefit of subjects. This was the reason for which Byzantine authors manifested a clear predilection for

³¹ Jacques Le Goff, Nicolas Truong, *Une histoire du corps au Moyen Âge*, Paris, Éditions Liana Levi, 2003, 56-60.

³² Giampiera Raina, *Fisiognomica e bellezza nell cultura antica*, in *Il corpo e lo sguardo. Tredici studi sulla visualità e la bellezza del corpo nella cultura antica* (Atti del seminario, Bologna 20-21 Novembre 2003), a cura di Valerio Neri, Bologna, Pàtron Editore, 2005, 53-65.

³³ On mutilations in the Byzantine Empire, see Evelyne Patlagean, *Byzance et le blason pénal du corps*, in vol. *Du Châtiment dans la cité. Supplices corporels et peine de mort dans le monde antique*, Table ronde organisée par l'École Française de Rome avec le concours du Centre National de la Recherche Scientifique (Rome, 9-11 novembre 1982), École Française de Rome, Palais Farnèse, 1984.

³⁴ R. Janin, *Les processions religieuses à Byzance*, *REByz*, XXIV, 1966, 69-88.

³⁵ See Michael McCormick, *Eternal Victory. Triumphal Rulership in Late Antiquity. Byzantium and the Early Medieval West*, Maison des Sciences de l'Homme and Cambridge University Press, 1986 and Cyril Mango, *The Triumphal Way of Constantinople and the Golden Gate*, *DOP*, 54, 2000, 173-188.

depicting the sovereigns' facial appearance, insisting on the harmony of features. Portraits may be divided in two main categories: one that describes in a neutral manner the look of Byzantine rulers, retaining the peculiarities meant to outline them a distinct portrait, and another that associates different features with the physical appearance so as to transmit a certain conception of power or an ideological message.

Since antiquity, the eyes were major means of communication, as they illustrated verbal messages³⁶. The eye language expressed the statute of each character, having either a protective significance or an affirmation of superiority, illustrated by the ability to order³⁷. Clear gaze was associated with the ability to discern and to judge right³⁸, while the acuity expressed superior intelligence, a virtue which gave rulers the ability of good governance. This explains why the sovereigns' physical descriptions are dominated by references focusing on the importance of the eyes, which must be linked with the polyvalent symbolism of eyesight. The focus of the Byzantine political reflection on the eye and its fundamental properties must have been connected with the solar metaphor. While the Sun symbolized Divine omnipotence, the sight illustrated the sovereign's universal domination. According to Theophanes Confessor, Constantine VI's blinding in 797 by his mother Irina, and his death had serious consequences³⁹. The Sun darkened for seventeen days, so the ships blew off course and went adrift, and everyone knew that the disappearance of beneficent rays occurred because the emperor had been blinded⁴⁰. The metaphor is not new, as Eusebius of Caesarea claimed that Constantine the Great lighted with rays of faith and overpowered everything in his way⁴¹, and the victory over Maxentius was perceived by subjects as the return of

³⁶ Douglas Cairns, *Bullish Looks and Sidelong Glances: Social Interaction and the Eyes in Ancient Greek Culture*, 123-155, in *Body Language in the Greek and Roman Worlds*, editor Douglas Cairns, The Classical Press of Wales, 2005, 124.

³⁷ *Ibidem*, 127-137.

³⁸ *Ibidem*, 142.

³⁹ Romilly Jenkins, *Byzantium. The Imperial Centuries (AD 610-1071)*, Weidenfeld and Nicolson, 1966, 101.

⁴⁰ *The Chronicle of Theophanes Confesor. Byzantine and Near Eastern History AD 284-813*, translated with introduction and commentary by Cyril Mango and Roger Scott with the assistance of Geoffrey Greatrex, Oxford, Clarendon Press, 1997, 649.

⁴¹ Eusebius, *op. cit.*, I, 8, 70.

sunlight on earth⁴². Conversely, Michael Psellos used the solar metaphor to illustrate Emperor Constantine IX's physical degradation, which led to the erosion of power, implicitly⁴³. Just like the earth was deprived of supernatural consolation in the absence of solar radiance, the subjects also were deprived of protective supervision in the absence of the emperor's eyesight, whom, not coincidentally, was assigned the epithet of *Bright Sunshine*⁴⁴. This was because the homology of the beneficent power of the Sun and the communication force of the eyesight caused the eye to be seen as the diurnal body, as an expression of vigilance and justice. This explains the close relation between body language and immaterial language, on the one hand, and between eyesight and the ability to discern, on the other. The sun was, therefore, one symbolic hypostasis of the emperor, and the form of olfactory sphere suggested, by its radial configuration, the correlation between eyesight and emanation of sunlight.

The vigilant eye of justice was an essential topic in the Byzantine historiography. Since antiquity, vigilance was an essential attribute of sovereigns, as this state was associated in Christianity with the model of Christ. According to Michael Psellos, Emperor Michael IV who reigned in the 11th century was "far from the physical passions beating down his reason, it was reason that exercised severe control over the desire. Nor was it merely his eye that was grim – his soul was too"⁴⁵. More suggestive was the image revealed by Dukas, author of the late Byzantine period, who made a distinction between John V, who was rather inclined to frivolity, and his partner, John VI Cantacuzenos who "allowed the eyes no sleep"⁴⁶. According to the same author, nor Mehmed II "gave rest to the eyes" during the final siege of Constantinople⁴⁷.

In the Byzantine Empire, eyes were the favourite target of symbolic violence as their destruction equalled the cancelation of perso-

⁴² *Ibidem*, I, 41, 86; I, 43, 87.

⁴³ Psellus, *op. cit.*, VI, 220-221.

⁴⁴ Alexander Kazhdan and Giles Constable, *People and Power in Byzantium. An Introduction to Modern Byzantine Studies*, Washington, Dumbarton Oaks, 1982, 33-34.

⁴⁵ Psellus, *op. cit.*, VII, 90.

⁴⁶ Ducae *Historia turcobyzantina (1431-1462)*, I, ex recensione Basilii Grecu, Editio Academiae Reipublicae Popularis Romanicae, 1958, 64.

⁴⁷ *Ibidem*, XXXV, 306.

nal identity, which was, in fact, a true social death⁴⁸. In traditional societies, blindness was the most known mutilation, designed to punish very serious deviations. It was the negative referent of normality, an expression of dark and ambiguous unconscious, being equated with a disability of intelligence. According to this mentality, blindness revealed the inability to distinguish between right and evil, due to the cancelation of the property of perceiving the diversity of the tangible universe, which expressed, symbolically, a serious inner disability. Moreover, the figure of the blind is a traditional stereotype in the European culture, as blindness was a state opposite to normality, an emblematic expression of the unconscious. This is why, since the 8th century Byzantium, blindness was the main punishment for tyrants and usurpers, and was seen as a guarantee of their definite “healing” from the “disease” of the purpura. Since the 9th century the overthrow of emperors, whether it resulted in the murder or only mutilation of the holder of the power, was increasingly interpreted as illegal actions, especially when the reasons for removal were not clear. An aggravating factor was when the only reason for mutilation was the takeover of the power, and the gesture was committed in secret, without the agreement of the constitutional factors of Roman tradition. During the Macedonian rule, such practices were replaced by other forms of removal of political opponents, such as monastic banishment and exile. However, the violence was not eliminated completely, but even multiplied in times of crisis or under weak rulers⁴⁹.

One considered that the sovereign’s gestures had to fit in a register of moderation, expressing both firmness and empathy for the subjects’ expectations and needs. The temperance had to govern all the gestures of the rulers of Constantinople, which often turned them into a ritual, especially in official ceremonies. Except for the standardized repetitive manifestations, the emperors were not allowed to show their emotions. Their behaviour had to be rather neutral, ap-

⁴⁸ David Le Breton, *Des visages. Essai d’anthropologie*, Paris, Éditions Métailié, 2003, 100-101.

⁴⁹ See Bogdan-Petru Maleon, *Le rôle de la mutilation dans la lutte politique à Byzance. Genèse et évolution jusqu’au XI^e siècle*. Travaux du colloque *Le corps et ses hypostases en Europe et dans la société roumaine du Moyen Âge à l’époque contemporaine*, 1 novembre 2008, Bucarest, coordinateurs: Constanța Vintilă-Ghițulescu et Alexandru-Florin Platon, Bucarest, New Europe College, 2010, 125-146.

propriate for different political circumstances and for the interests of the monarchy, and also adequate to the principles of the superior model of the ideal ruler⁵⁰.

In the Byzantine writers' works, the rulers had beautiful eyes, which had to be both firm, even frightening, and also able to express tenderness and even affection. The Byzantines always distinguished between good and bad governance, expressing this by the way of looking. In Michael Psellos' view, his disciple and protector, Emperor Michael VII Ducas, illustrated the ideal model as "his eyes are intent, his brow neither haughty nor beetling, like that of a man who suspects his fellows. His expression is frank, marked with a suitable gravity"⁵¹. On the other hand, the vacillating look signified weakness and, eventually, the inability to govern. Furthermore, according to some Byzantine authors, the configuration of eyes revealed the character. They agreed that beauty expressed inner harmony, while sunken eyes were a sign of cunning and malice, and exophthalmia, a sign of superficiality⁵². Writers paid great attention in depicting the physical features of rulers, as the eyes and eyesight were defining features of personality, especially when they were affected by anomalies. For Malalas, the Emperor Zeno's "he had a grey pupil in his right eye and a black one in his left though his eyesight was perfect"⁵³. Anna Comnena described her brother John II as having "swarthy complexion" and "very black eyes which betokened...a quick intelligence"⁵⁴. For George Akropolites, the eyes of Emperor Theodore I Laskaris were "differing slightly in colour"⁵⁵, which it was not necessary that one of them focused improperly⁵⁶.

Eusebius of Caesarea showed suggestively that the eyesight indicated the moral dimension of a personality, noting about Constantine the Great that "as for his soul, he was clearly adorned with

⁵⁰ Averil Cameron, *The construction of court ritual: The Byzantine Book of Ceremonies, in Rituals of Royalty. Power and Ceremonial in Traditional Societies*, edited by David Cannadine and Simon Price, Cambridge University Press, 1987, 125-146.

⁵¹ Psellus, *op. cit.*, VII, 370.

⁵² *Ibidem*, I, 48.

⁵³ *The Chronicle of John Malalas*, 16, a translation by Elizabeth Jeffreys, Michael Jeffreys and Roger Scott, Melbourne, 1986, 220.

⁵⁴ Anna Comnena, *op. cit.*, VI, 152.

⁵⁵ George Akropolites, *op. cit.*, 157.

⁵⁶ Constance Head, *op. cit.*, 238.

fear and reverence for God: this was shown by his eyes, which were cast down, the blush on his face”⁵⁷. For Leo the Deacon, Nikephoros Phokas’ “eyes were black, concentrated in thought, beneath bushy brows”⁵⁸ and John Tzimiskes’ “eyes were manly and bright”⁵⁹. In *Chronographia* also, Michael Psellos believed that he caught Constantine, son of Michael VII Dukas,’ “his eyes gentle, gentler than the angels. In them you may see a nature neither charming, divinely inspired”⁶⁰. Most often, eyesight expressed balance and determination to follow the right path, as the last quoted author described Basil II Bulgarohton, whose eyes “were light blue and fiery, the eyebrows not overhanging nor sullen, nor yet extended in one straight line, like a woman’s, but well-arched and indicative of his pride. The eyes... shone with a brilliance that was manly”⁶¹. Despite Alexios I’s medium stature, his daughter Anna showed that “when standing, he did not strike the onlookers with such admiration, but if when sitting on the imperial throne, he shot forth the fierce splendour of his eyes, he seemed to be a blaze of lightning, such irresistible radiance shone from his face, nay from his whole person. He had black arched eyebrows, from beneath which his eyes darted a glance at once terrible and tender, so that from the gleam of his eyes, the radiance of his face, the dignified curve of his cheeks and the rust colour that suffused them, both awe and confidence were awakened”⁶².

On the other hand, one considered that gestural inadequacy and chaotic gestures were clues to ignorance or effects of a severe inner instability. According to Byzantine thinking, expressing emotions in a brutal manner was proper to barbarians and, generally, to those located outside the Roman culture. A well-known author of the 7th century, Theophylact Simocata pointed out the Avar Chagan Bayan I’s position when facing the envoys of Emperor Mauricius, as “his whole face grew crimson with anger, while his eyes glammed golden-bright with the flame of wrath and demonstrated through their whole aspect

⁵⁷ Eusebius, *op. cit.*, III, 10, 125.

⁵⁸ Leo the Deacon, *op. cit.*, III, 8, 98.

⁵⁹ *Ibidem*, VI, 3, 146.

⁶⁰ Psellus, *op. cit.*, VII, 374.

⁶¹ *Ibidem*, I, 48.

⁶² Anna Comnena, *op. cit.*, III, 76.

that he would not spare the ambassadors"⁶³. According to the same author, facing the imminent loss of his throne, Persian king Hormisdas IV "raged and glared furiously, bellowing and gnashing his teeth; since he could not find a passage for his reconnaissance, he was distraught with despair like those possessed"⁶⁴.

In regard to the Byzantine rulers, one considered that any form of body language should involve concealment of emotions and feelings. This behaviour could also be interpreted as an expression of duplicity, as Procopius of Caesarea suggested in *Historia arcana*⁶⁵, when noting that Emperor Justinian "shed tears, not of joy or pain, but fit for the moment"⁶⁶ and "showed no anger or fury for those who faced him, but, with his gentle face, humble eyes and low voice commanded that tens of thousands of innocent people to be executed, cities to be destroyed and assets to be confiscated"⁶⁷. Usually, the ability to dissemble various human emotions was seen as an essential quality for a good emperor, and valued to the point that it could be put in the service of the state. For example, Michael Psellos showed that Emperor Michael VII Dukas managed to prevent any suspicion of his involvement in Roman IV Diogenes' murder, after the defeat at Mazinkert of 1071, as he "did not leap for joy, nor show any other sign of pleasure"⁶⁸.

Although the present study is far from exhausting its topic, if only related to the reduced number of documentary sources cited, one may conclude that, in Byzantium, there was a belief concerning the indissoluble link between the carnal cover and the manifestation of any kind of power, given the correlation between physical appearance and virtues that allowed the control over people. This explains the authors' concern with portraying the emperors, and with seeking to reconcile eyesight with their way of leading. Of all senses, the sight was considered the most important, since it was associated with the

⁶³ *The History of Theophylact Simocatta*, I, an English translation with introduction and Notes by Michael and Mary Whitby, Oxford, Clarendon Press, 1986, 28.

⁶⁴ *Ibidem*, IV, 104.

⁶⁵ See Anthony Kaldellis, *Procopius of Caesarea. Tyranny, History and Philosophy at the End of Antiquity*, Philadelphia, University of Pennsylvania Press, 2004.

⁶⁶ Procopius, *op. cit.*, 8, 81.

⁶⁷ *Ibidem*, 13, 115.

⁶⁸ Psellus, *op. cit.*, VII, 366.

ability to distinguish between good and evil. However, both eyes' configuration and the way of looking were seen as expressions of personality. This was the reason for which, in their physical descriptions of sovereigns, Byzantine authors paid great attention to their eyes and eyesight. In the Byzantine world, these elements made the difference between a rulers' good governance and tyranny.

RETORICA E CONVERSIONE. IL POTERE PERSUASIVO DELL'EXEMPLUM PERSONALE NELL'AD DONATUM, 3-4 DI CIPRIANO DI CARTAGINE¹

Constantin-Ionuț MIHAI²
(Accademia Romena, filiale di Iași)

Keywords: *Cyprian of Carthage, autobiography, conversion, protreptic literature, ancient Christianity.*

Abstract: *The aim of this article is to analyze the role and the meanings of the autobiographical section Cyprian of Carthage inserts in his Ad Donatum, 3-4, focusing on its rhetorical aspects. Throughout this analysis I will argue that Cyprian's account of conversion may be read as a text with protreptic intent, addressed not only to his friend Donatus, but also to the pagans of that time, to exhort them to make a life-changing choice and convert to Christianity.*

Parole-chiave: *Cipriano di Cartagine, autobiografia, conversione, letteratura protrettica, cristianesimo antico.*

Riassunto: *Il presente contributo mira a fornire un'analisi dei cenni autobiografici che si trovano nell'Ad Donatum, 3-4, di Cipriano, con l'intento di stabilire il loro significato nel complesso dell'opera. In questi passi, dedicati tanto all'evocazione della sua vita prima della conversione, quanto all'esaltazione degli effetti dovuti al battesimo, l'autore si propone come exemplum per spingere il suo amico Donato – ma anche gli altri possibili destinatari di quest'opera – a proseguire lo stesso cammino spirituale, verso un'adesione totale al cristianesimo. Come la nostra analisi proverà a mostrare, in questi brani autobiografici non mancano certi influssi del genere letterario del protrettico. Utilizzando alcuni procedimenti tipici di questo genere letterario, l'autore conferisce all'exemplum personale un particolare potere persuasivo che gli serve per agire con maggior efficacia sui destinatari del suo opuscolo, cercando di attirarli, quanto più possibile, alla dottrina e al modo di vivere dei cristiani.*

¹ Questo lavoro è stato realizzato nell'ambito del Progetto POSDRU/159/1.5/133675 „Innovazione e sviluppo nella configurazione e rappresentazione della scienza attraverso le borse dottorali e postdottorali (IDSRC - doc.-postdoc)” ed è stato cofinanziato dall'Unione Europea e dal Governo Romeno dal Fondo Sociale Europeo attraverso il Programma operativo settoriale „Sviluppo delle risorse umane 2007-2013”.

² ionut_constantin_mihai@yahoo.com

Cuvinte-cheie: *Ciprian al Cartaginei, autobiografie, convertire, literatură protreptică, creștinism antic.*

Rezumat: *Acest studiu își propune să analizeze rolul și înțelesurile conferite de Ciprian al Cartaginei secțiunii autobiografice inserate în cuprinsul scrierii intitulată Ad Donatum, insistând cu precădere asupra elementelor retorice întâlnite aici. Analiza de față își propune să demonstreze faptul că episodul în care autorul narează experiența propriei convertiri poate fi citit ca un text cu finalitate protreptică, fiind adresat nu doar prietenului său Donatus, ci și păgânilor din epoca respectivă, cu intenția de a-i îndemna să opereze o schimbare radicală în modul lor de a fi, convertindu-se la creștinism.*

Con ogni probabilità, l'*Ad Donatum* è la prima opera che Cipriano compose dopo il suo battesimo, avvenuto a Cartagine, intorno al 246³. Si tratta di un'opera indirizzata ad un suo amico che aveva ricevuto anche lui, da poco, il battesimo, essendo con ciò, come Cipriano stesso lo dice, già „assegnato dalla milizia celeste all'accampamento dello spirito”⁴. Sull'identità storica di Donato sappiamo tuttavia ben poco, dato che il suo nome era uno assai diffuso nell'Africa romana del III secolo⁵. Una fede ancora tiepida, alcune esitazioni che tormentavano l'animo del suo amico, che probabilmente faticava a liberarsi dalle tentazioni della vita pagana, spinsero Cipriano a scrivere quest'opera, per incoraggiarlo a perseverare sul cammino della fede, abbandonando per sempre i beni materiali di questo mondo.

Nonostante il suo titolo, questo scritto di Cipriano non sembra essere stato indirizzato soltanto al destinatario di cui porta il nome. Ad un'analisi più attenta del suo contenuto si può individuare un intento più generale, che è quello assunto dalla maggior parte dei primi scrittori cristiani, cioè rivolgersi non soltanto ai catecumeni che avevano bisogno di essere rafforzati nella fede, ma anche ai pagani, di-

³ Sulla data del battesimo di Cipriano, si veda, tra l'altro, Paul Monceaux, *Histoire littéraire de l'Afrique chrétienne depuis les origines jusqu'à l'invasion arabe*, tome deuxième: *Saint Cyprien et son temps*, Ernest Leroux Éditeur, Paris, 1902, 205; Jean Molager, *Introduction*, in Cyprien de Carthage, *A Donat et La vertu de patience* (SC 291), Les Éditions du Cerf, Paris, 1982, 12.

⁴ *Ad Donatum*, 15. La traduzione è quella proposta da Antonella Cerretini nel volume Cipriano vescovo di Cartagine, *Opuscoli: A Donato, Gli idoli non sono Dèi, La condotta delle vergini, A Quirino, Gli apostati della fede* (Scrittori cristiani dell'Africa romana, 6/1), a cura di A. Cerretini, S. Matteoli, C. Moreschini, C. Dell'Osso, P. Podolak, G. Taponocco e M. Veronese, Città Nuova Editrice, Roma, 2009, 39.

⁵ Cfr. Jean Molager, *op. cit.*, 9-10.

fendendo la dottrina cristiana ed esortandoli ad abbracciare il modo di vivere insegnato da Gesù e dai suoi discepoli⁶.

Per raggiungere quest'obiettivo, Cipriano non esita, nel scrivere il suo opuscolo, a utilizzare numerosi procedimenti retorici imparati nelle scuole dell'epoca, mostrando le sue grandi capacità oratorie di cui parleranno anche alcuni degli autori cristiani a lui posteriori⁷. Non a torto è stato affermato che l'*Ad Donatum* è opera di un retore⁸, in cui le reminiscenze letterarie degli autori pagani abbondano. Ed è proprio quest'aspetto retorico che conferisce all'*Ad Donatum* un posto particolare nella letteratura cristiana antica, in quanto opera di un re-

⁶ Riguardo a questo aspetto, *vide* Jean Molager, *op. cit.*, 10: „Certes, Cyprien n'avait pas encore charge d'âmes, mais dans un souci apostolique bien naturel chez un néophyte aussi convaincu et aussi enthousiaste que lui, il se proposait vraisemblablement d'atteindre des catéchumènes peu pressés de recevoir le baptême, et sans doute des païens encore adonnés au culte des idoles et aux vices de la société dont il fait une peinture si attristante”. Cfr. Antonio Quacquarelli, *La retorica antica al bivio (L'«Ad Nigrinum» e l'«Ad Donatum»)*, Edizioni Scientifiche Romane, Roma, 1956, 133: „Farsi comprendere dai pagani colti, con rispetto e profitto, e da tutti i cristiani della comunità cartaginese, con intima soddisfazione, non era un'impresa facile. Nell'*Ad Donatum* traspare la preoccupazione di Cipriano per gli uni e per gli altri.” Di recente, lo stesso intento è stato messo in luce anche da Jakob Engberg, *The Education and (Self-) Affirmation of (Recent or Potential) Converts: The Case of Cyprian and the Ad Donatum*, ZAC, 16, 2012, 138: „It is clear that Cyprian used his account of conversion to exhort Donatus to persevere in conversion in order to set an example that could be followed by Donatus and other potential or recent converts. These exhortations and the exemplary accounts of Cyprian own conversion were likely written not only for the benefit of Donatus but also for the benefit of other converts and potential converts. If the audience Cyprian wanted to reach was merely Donatus, there would have been little need to put it to writing, and in fact, Cyprian does underline that the salvation he is describing is accessible for everyone”.

⁷ E. g. Ponzio, *Vita Cypriani, Praefatio*, I, 1: *eloquentiae eius ac Dei gratiae larga fecunditas ita se copia et ubertate sermonis extendit ut usque in finem mundi fortasse non taceat*. Lattanzio, *Divinae institutiones*, V, 1, 24-25: *Unus igitur praecipuus et clarus extitit Cyprianus, quoniam et magnam sibi gloriam ex artis oratoriae professione quaesierat et admodum multa conscripsit in suo genere miranda. Erat enim ingenio facili, copioso, suavi et, quae sermonis maxima est virtus, aperto, ut discernere non queas utrumne orator in eloquendo an felici in explicando an potentior in persuadendo fuerit*. Girolamo, *Commentarii in Ionam*, 3, 20: *Proponamus nobis beatum Cyprianum qui prius idololatriae assertor fuit, et in tantam gloriam venit eloquentiae, ut oratoriam quoque doceret Carthagini et ad poenitentiam conversum in tantam venisse virtutem, ut Christum publice praedicaret, et pro illo cervicem gladio flecteret*.

⁸ Jean Molager, *op. cit.*, 13.

tore convertito, in una maniera totale, alla dottrina e al modo di vivere dei cristiani. Tuttavia, come detto più sopra, la conversione al cristianesimo, per quanto totale essa poteva essere, non impediva l'autore a ispirarsi a più riprese alla retorica tradizionale ed a servirsi dei vari insegnamenti retorici per dare più forza al suo discorso, la cui finalità non era soltanto quella di rafforzare la fede del suo amico, ma anche quella di convertire al cristianesimo un pubblico ancora pagano.

Si può dunque parlare di un intento protrettico di questo scritto, che emerge tanto dalla sua struttura compositiva quanto da alcuni temi e motivi a cui l'autore ricorre assai frequentemente e che rappresentano *loci communes* degli scritti protrettici pagani⁹. Una lettura attenta dell'*Ad Donatum* può rilevare indubbi punti di contatto con la tematica degli scritti appartenenti a questo genere letterario¹⁰. Come è noto, attraverso un discorso protrettico o esortativo l'autore mirava a determinare una trasformazione radicale nella vita dei suoi destinatari. Spesse volte, l'autore di un tale discorso cercava di convincere il pubblico ad abbracciare un nuovo modo di vivere che era non soltanto diverso da quello anteriore, ma anche ritenuto come superiore a tutti gli altri¹¹. Per raggiungere quest'obiettivo l'autore doveva conferire al

⁹ Cfr. Umberto Morica, *Di alcune probabili fonti d'un opuscolo di S. Cipriano, Athenaeum*, 5, 1917, 126: „L'intonazione generale è propria di quella categoria di scritti, che, a cominciare dalla seconda metà del 2° secolo, specialmente nell'età degli Antonini, abbondavano con la designazione di *λόγοι προτρεπτικοί*, cioè di tratti che, con ogni mezzo e con ogni specie di esortazioni, si adoperavano ad indurre qualcuno al punto da abbracciare un'idea piuttosto che un'altra” (126).

¹⁰ Si veda, tra l'altro, l'analisi di Marian Szarmach, *Ad Donatum des heiligen Cyprian als rhetorischer Protreptik*, *Eos*, 77, 1989, 289-297. In una maniera molto simile, Maria Veronese osserva che „l'intento che prevale in questa prima opera di Cipriano è quello protrettico, che negli scrittori cristiani dei primi secoli è peraltro sempre unito all'intento apologetico”, in Cipriano vescovo di Cartagine, *Opuscoli*, ed. cit., 16. In un altro suo contributo, intitolato *In proprias laudes odiosa iactatio (Cypri., Don. 4): l'accezione cristiana di una sentenza classica*, *Auctores Nostri*, 4, 2006, 181-191, la stessa studiosa fa notare che anche l'uso di uno stile alla moda e la presenza di un gran numero di echi e riflessi classici nell'*Ad Donatum* si spiega con „lo scopo protrettico di Cipriano, intento a illustrare al pubblico, composto non solo da fedeli cristiani ma anche da pagani, la via che conduce a Dio, mettendo a frutto l'ampio armamentario stilistico e formale di cui disponeva” (182).

¹¹ Si veda David E. Aune, *Romans as a Logos Protreptikos in the Context of Ancient Religious and Philosophical Propaganda*, in *Paulus und das antike Judentum*, herausgegeben von Martin Hengel und Ulrich Heckel, J. C. B. Mohr (Paul Siebeck), Tübingen, 1991, 95; Sophie Van der Meeren, *Le protreptique en philosophie: essai de définition d'un genre*, *REG*, 115, 2002, 597.

suo discorso un potere persuasivo che potesse spingere i destinatari ad operare una tale trasformazione radicale nella loro vita.

Dato questo suo potere persuasivo, da un certo punto di vista il discorso protrettico può essere inteso come un discorso dell'autorità o dell'potere esercitato nel campo spirituale da coloro che hanno la capacità di agire in una maniera fondamentale sulla vita e le anime dei loro destinatari. L'autorità di un tale discorso poteva essere dovuta tanto agli argomenti vi utilizzati quanto alla vita e alla personalità di colui che lo pronunciava di fronte ad un uditorio o lo metteva in scritto per essere ulteriormente letto da un pubblico molto più vasto.

Nel presente contributo ci proponiamo di analizzare i brani autobiografici dell'*Ad Donatum* con l'intento di mettere in rilievo alcuni elementi retorici a cui Cipriano ha ricorso per conferire una tale autorità e un potere persuasivo del tutto peculiare al suo discorso, rivolto – come detto più sopra – non soltanto al suo amico Donato, ma anche ai pagani di quell'epoca. L'autore intende fare dell'esempio personale un efficace argomento per spingere tutti i possibili lettori di quest'opera, ma soprattutto i pagani, ad operare una conversione radicale al cristianesimo, conferendo con ciò una specifica funzione protrettica al suo discorso autobiografico.

Narando in prima persona, Cipriano parla non soltanto della sua vita pagana e della sua esperienza di catecumeno, ma descrive anche la trasformazione operata in lui dalla grazia del battesimo. Siamo di fronte ad una storia di conversione, la cui finalità è proprio quella di fornire ai destinatari del discorso un modello di vita degno di essere seguito. Infatti, l'*exemplum* personale era ritenuto come un elemento quasi *sine qua non* da utilizzare negli scritti protrettici, con un potere persuasivo più efficace di quanto non avevano gli argomenti a carattere razionale¹². Il potere persuasivo dell'*exemplum* era dovuto soprattutto alla sua concretezza: con ciò, l'autore poteva fornire al suo uditorio un modello concreto da imitare¹³. Sempre in riguardo a questo problema, Antonio Quacquarelli non esitava ad affermare che „l'ef-

¹² Cfr. Annemaré Kotzé, *Augustine's Confessions: Communicative Purpose and Audience*, Supplements to *Vigiliae Christianae*, LXXI, Brill, Leiden-Boston, 2004, 65.

¹³ Abraham J. Malherbe, *Moral Exhortation: A Greco-Roman Sourcebook*, Westminster Press, Philadelphia, 1986, 135: „Personal examples... were used because they were regarded as more persuasive than words and as providing concrete models to imitate”.

ficacia dell'*Ad Donatum* è tutta nell'esempio dell'esperienza personale di Cipriano convertito¹⁴. Sembra dunque che la componente autobiografica occupi un posto del tutto particolare al interno di quest'opera, con cui inizia l'attività letteraria di Cipriano convertito¹⁵. Merita interrogarci ancora su quali siano i motivi per cui i vari studiosi hanno sempre conferito una così grande importanza ai brani autobiografici di questo scritto.

Questa loro importanza è dovuta in gran parte al fatto che, nel parlare della sua vita, della sua esperienza personale di convertito, l'autore non si limita ad una semplice esposizione narrativa degli eventi e ad una descrizione del stato del suo animo, ma fa ricorso a varie strategie retoriche per conferire al suo discorso un potere persuasivo più grande. In quanto segue vogliamo soffermarci brevemente su alcuni dei questi aspetti retorici del discorso autobiografico di Cipriano.

Un primo aspetto particolare consiste nel modo in cui l'autore organizza il suo racconto di conversione: in conformità al genere letterario del protrettico, egli svolge la sua argomentazione creando due piani distinti, in cui, attraverso una retorica dualista, vengono contrapposti i generi di vita pagano e cristiano. Si può parlare di una *pars destruens* del discorso, identificata nel cap. 3 e nelle prime righe del cap. 4, e dedicata alla critica del modo di vivere dei pagani, seguita da una *pars construens*, positiva, in cui l'autore descrive la sua nuova vita da cristiano (si tratta, come vedremo, soprattutto del cap. 4)¹⁶. Prima di esporre le caratteristiche della vita cristiana, l'autore si sofferma a lungo sullo stato di prostrazione e d'incertezza vissuto prima del battesimo: „Quando io giacevo nelle tenebre e nella notte pro-

¹⁴ Antonio Quacquarelli, *op. cit.*, 203.

¹⁵ Si veda Ponzio, *Vita Cypriani*, VII, 3. Con ogni probabilità, le parole *quis emolumentum gratiae per fidem proficientis ostenderet?* alludono a questo scritto di Cipriano.

¹⁶ Su questa struttura bipartita specifica agli scritti protrettici antichi, si veda, tra l'altro, Paulus Hartlich, *De exhortationum a Graecis Romanisque scriptarum historia et indole*, *Leipziger Studien zur classischen Philologie*, 11, 1889, 302; Mark D. Jordan, *Ancient Philosophic Protreptic and the Problem of Persuasive Genres*, *Rhetorica*, 4, 1986, 317. Cfr. David E. Aune, *Westminster Dictionary of New Testament and Early Christian Literature and Rhetoric*, Westminster John Knox Press, Louisville-London, 2003, 384: „The central function of λόγοι προτροπτικοί [“speeches of exhortation”] was to encourage conversion, but it included a strong component of ἀποτροπεῖν (“dissuasion”) and ἐλέγχειν (“censure”) as well, aimed at freeing the person from erroneous beliefs and practices”.

fonda indeciso sul percorso da seguire, incerto nel mare agitato di questo mondo, quando ero angosciato, ignaro della mia vita, estraneo alla verità e alla luce, ritenevo difficile e arduo per i miei costumi di allora ciò che la divina benevolenza mi prometteva per la mia salvezza, cioè che qualcuno potesse nascere di nuovo e, richiamato a nuova vita, grazie a un lavacro salutare, rifiutare ciò che era stato prima e cambiare animo e mente... Infatti anche io ero totalmente incatenato dai numerosissimi errori della mia vita precedente, dai quali non credevo di potermi mai liberare: ero così accondiscendente nei confronti dei vizi che aderivano al mio animo, che per la disperazione di poter compiere azioni migliori, ero ben disposto nei confronti dei miei mali, come se fossero ormai miei propri”¹⁷.

Come si può osservare, nel brano sopra citato l'autore dipinge un'immagine del tutto negativa della sua vita anteriore al battesimo, identificata con la vita pagana, e caratterizzata dall'ignoranza e dall'errore. Ma non a caso l'autore insiste sulla note della sua vita passata (*cum in tenebris atque in nocte caeca iacerem*), sulle agitazioni dell'anima e sull'ignoranza di se stesso (*cumque in salo iactantis saeculi nutabundus ac dubius vestigiis oberrantibus fluctuarem vitae meae nescius*), che lo costrinsero ad essere *veritatis ac lucis alienus* (estraneo alla verità e alla luce). Tutte queste immagini negative gli servono a denunciare la precarietà della vita pagana, la sua incoerenza e l'infelicità di coloro che persistono nel vivere così, cioè nel errore, nel ignoranza e nel buio.

Non di meno, narrando in prima persona, dando con ciò un carattere autobiografico al suo discorso, l'autore mira a stabilire una forte rassomiglianza tra la sua vita passata e la vita attuale dei destinatari pagani di questo scritto. Con ciò Cipriano riprende infatti un *locus cummunis* dell'apologetica cristiana antica, quello del passato pagano di coloro che hanno abbracciato la fede cristiana¹⁸, motivo che era stato sintetizzato con grande forza espressiva da Tertulliano: *De*

¹⁷ *Ad Donatum*, 3-4, trad. di Antonella Cerretini, in Cipriano vescovo di Cartagine, *Opuscoli*, ed. cit., 23-25.

¹⁸ Cfr. in proposito J.-C. Fredouille, *Conversion personnelle et discours apologetique, de saint Paul à saint Augustin*, *Augustinus*, 32, 1987, 121-131; Jakob Engberg, 'From among You are We. Made, not Born are Christians': Apologists' Accounts of Conversion before 310 AD, in *Continuity and Discontinuity in Early Christian Apologetics* (ed. Jörg Ulrich et al.), Peter Lang, Frankfurt, 2009, 49-77.

*vestris sumus. Fiunt, non nascuntur Christiani*¹⁹. Parlando di se stesso, l'autore non esita a presentarsi come un pagano convertito al cristianesimo, e questo proprio per conferire una più grande autorità al suo discorso. In questo modo, Cipriano sembra di aver assunto gli insegnamenti di una tradizione retorica che raccomandava che nel suo discorso l'oratore trattasse anche dei *coniuncta cum ipsis apud quos res agetur*, un precetto, questo, che si ritrova anche in Cicerone²⁰. Parlando della sua vita passata, l'autore parla allo stesso tempo del modo di vivere dei suoi destinatari pagani. Con ciò, Cipriano riesce a fornire a questi destinatari uno specchio in cui essi si potessero identificare, per diventare consapevoli della necessità di operare una trasformazione radicale nella loro vita.

A tutti questi passi in cui l'autore evoca la vita pagana con le sue esitazioni, seguono alcuni brani dedicati agli effetti che la grazia divina ha prodotto in lui dopo il battesimo. Quest'esperienza di conversione è stata in grado di prepararlo per una nuova vita, dandogli la possibilità di pervenire alla verità, alla luce e alla salvezza. L'autore stesso dichiara nel cap. 4 del suo opuscolo: „Ma dopo che con l'aiuto dell'acqua rigeneratrice, spazzata via l'infamia dell'età precedente, dall'alto una luce si riversò sull'animo purificato e puro, dopo che, animato da quello spirito celeste, una seconda nascita ricostruì in me un uomo nuovo, in modo straordinario, immediatamente i dubbi si chiarirono, i segreti si dischiusero, l'oscurità rifulse di luce nuova, si offrì la possibilità di fare ciò che prima sembrava difficile, di poter compiere ciò che si credeva impossibile, si poté riconoscere che era terreno ciò che, nato prima secondo la carne, viveva nascosto dai peccati, e che, al contrario, iniziava ad appartenere a Dio ciò che ormai era animato dallo Spirito Santo”²¹.

Con questa descrizione, l'autore intende creare un'immagine contrastante tra la sua vita passata e la vita nuova, dovuta al battesimo. Se la sua esistenza anteriore era intesa come una condizione di schiavitù („ero totalmente *incatenato* dai numerosissimi errori della mia vita precedente, dai quali non credevo di potermi mai *liberare*”), l'esperienza del battesimo rende possibile ciò che prima appariva impossibile, cioè la liberazione dall'ignoranza, dai vizi e dai peccati.

¹⁹ Tertulliano, *Apologeticum*, 18, 4.

²⁰ Cicerone, *Partitiones oratoriae*, 8, 30.

²¹ *Ad Donatum*, 4, trad. di Antonella Cerretini, in Cipriano vescovo di Cartagine, *Opuscoli*, ed. cit., 25.

Mettendo a confronto i due *genera vitae* – quello cristiano e quello pagano – Cipriano usa una retorica basata sull'elogio e sul biasimo, che gli serve per sottolineare con maggior efficacia le differenze sostanziale tra i due modelli di vita. Non c'è da trascurare che un tale procedimento retorico a cui Cipriano ricorre nel suo opuscolo era uno usato in molti degli scritti a carattere protrettico della tradizione filosofica pagana²².

Il racconto autobiografico di Cipriano diventa così un'opportunità per realizzare un confronto tra due modelli di vita opposti tra loro. Si può osservare come, nel suo racconto di conversione, l'autore usa assai frequente il procedimento retorico della *syncrisis*, per promuovere un discorso con finalità propagandistica e protrettica²³. Attraverso un tale procedimento, l'autore mira, infatti, non soltanto a sottolineare la superiorità della vita cristiana su quella pagana, ma anche a spingere i destinatari della sua opera a fare una scelta tra i due *genera vitae*, incoraggiandoli con ciò a convertirsi al cristianesimo. Non a caso, nei brani pressati in discussione, egli crea numerose coppie di termini antinomici come notte / luce, dubbioso / certo, impenetrabile / palese, vita di vizi / vita di virtù, oscuro / luminoso, impossibile / possibile, con cui mira, infatti, a sottolineare l'inautenticità della vita pagana e la superiorità di quella cristiana, appunto con la finalità di convincere i destinatari di questo scritto a proseguire lo stesso cammino spirituale su cui egli stesso era stato condotto dalla grazia del battesimo²⁴.

²² Si veda l'osservazione di Marian Szarmach, *op. cit.*, 293-294: „Auch die Gegenüberstellung des Lebens in Gunst, die aus dem Glauben kommt, der Jagd nach dem Trugbild dieser Welt, führt auf den Protreptik von Aristoteles zurück, wo wir lesen, daß «man das Glück nicht in den materiellen Gütern sehen sollte, sondern im Zustand unserer Seele», das erlangen wir durch das Studium der Philosophie – was in *Ad Donatum* nach den Hinweisen der Rhetoriker über das Lob – ἔπαινος und den Tadel – ψόγος bearbeitet wurde”.

²³ Cfr. David E. Aune, *Romans as a Logos Protreptikos in the Context of Ancient Religious and Philosophical Propaganda*, cit., 115: „A σύγκρισις is a comparison of good and bad people or things to demonstrate the superiority of the one and the inferiority of the other. Usually the inferior is presented before the superior, often in the form of antitheses. This form is particularly suited to protreptic, in which the superiority of one way of life is argued by emphasizing the inferiority of the alternate ways”.

²⁴ Per la funzione protrettica di tale coppie di termini antinomici, cfr. Sophie Van der Meeren, *Introduction*, in Aristote, *Exhortation à la philosophie*. 1. *Le dossier grec*, introduction, traduction et commentaire, Les Belles Lettres, Paris, 2011, 223 : „L'argumentation par les contraires dont l'un est à fuir, l'autre à recher-

In tutti questi brani a carattere autobiografico, per dare più forza al suo discorso, l'autore ricorre all'argomento sulle conseguenze, raccomandato anche dalla precettistica retorica antica²⁵: Cipriano si propone di mostrare ai suoi destinatari che l'abbandono della vita pagana, con tutte le sue vanità (onori, ricchezze, ambizioni politiche etc.), l'aveva liberato dalla sua condizione d'incertezza e d'infelicità, dandogli la possibilità di seguire una vita virtuosa, indubbiamente superiore a quella vissuta prima del battesimo.

Come si può osservare, nel suo racconto autobiografico Cipriano non esita a dare a tutti i destinatari di questo scritto l'*exemplum* personale di un miglioramento morale e religioso, esaltando la trasformazione di se stesso avvenuta dopo il battesimo. Qualcuno potrebbe interpretare tutta questa sezione autobiografica come dovuta ad un vano desiderio dell'autore di gloriarsi se stesso nei confronti degli altri, tanto più che la precettistica retorica antica consigliava agli oratori di non parlare troppo della propria persona. Quintiliano raccomanda lasciare gli altri a fare i nostri elogi²⁶ e lo stesso consiglio si ritrova in molti altri scritti dell'antichità²⁷. Tuttavia, come a ragione osserva Maria Veronese, „secondo Cipriano vantare i propri progressi e le proprie vittorie non rappresenta... un atto di vanagloria, bensì significa cantare le lodi di Dio e magnificare il dono della sua grazia che si è manifestato nell'uomo”²⁸. Allo stesso tempo, è altrettanto possibile che Cipriano abbia inteso il racconto della sua conversione come uno strumento assai efficace per spingere Donato e tutti gli altri possibili destinatari di quest'opera ad operare una trasformazione radicale nella loro vita²⁹. Infatti, nel suo trattato *De laude ipsius*, 544d-e,

cher, est fréquente dans les protreptiques, et tient à la double fonction de ce type de discours, consistant, d'une part, à écarter l'homme de ce qui le rabaisse, de l'autre, à l'orienter vers sa vraie nature ou son bien propre”.

²⁵ Si veda, tra l'altro, Aristotele, *Retorica*, 1339a 11-12.

²⁶ *Institutio oratoria*, XI, 1, 18-22: *ab aliis ergo laudemur*.

²⁷ Per altri passi simili nella letteratura classica pagana, si veda Maria Veronese, *In proprias laudes odiosa iactatio (Cypr., Don. 4): l'accezione cristiana di una sentenza classica*, cit., 184-186.

²⁸ *Ibidem*, 188.

²⁹ Cfr. Charlotte Köckert, *The Rhetoric of Conversion in Ancient Philosophy and Christianity*, *Studia Patristica*, LXII/10, Peeters Publishers, Leuven-Paris-Walpole, 2013, 212.

Plutarco riconosceva che il parlare di se stesso (περιαυτολογία) poteva costituire un mezzo per stimolare nell'anima di altrui un vivo desiderio di emulazione. Sempre in riguardo a questo aspetto, non si deve dimenticare che nella retorica tradizionale il carattere morale dell'oratore (l'*ethos*) era ritenuto come uno strumento assai efficace per ottenere la fiducia e la persuasione dell'uditorio³⁰. Invece di essere ritenuto come un'odiosa ostentazione³¹, il discorso autobiografico diventa l'espressione di un dovere che incombe su colui che è stato condotto alla fede di mostrare anche agli altri il cammino della salvezza³².

Si è cercato talvolta d'interpretare il racconto autobiografico di Cipriano come una vera e propria apologia per la sua conversione³³. Tuttavia, per quanto ci riguarda, riteniamo che proprio la finalità protrettica, identificabile anche negli altri capitoli di questo scritto³⁴, spinse Cipriano a ricorrere al discorso autobiografico e all'*exemplum* personale, per fornire ai suoi destinatari un modello più concreto che potesse condurli sul cammino della fede cristiana e della virtù. Per raggiungere questo scopo, l'autore ha cercato, attraverso alcuni procedimenti retorici tipici anche della tradizione protrettica pagana, di conferire all'*exemplum* personale un potere persuasivo del tutto particolare, che potesse agire sulle anime dei suoi destinatari. In conclusione a quanto detto più sopra, possiamo affermare che l'*Ad Donatum* di Cipriano di Cartagine, questo lontano modello delle *Confessioni* di Agostino³⁵, si inserisce tra gli scritti cristiani antichi in cui il potere

³⁰ Aristotele, *Retorica*, 1356a.

³¹ *Ad Donatum*, 4: *...nec praedico. In proprias laudes odiosa iactatio est.*

³² Annemaré Kotzé, *op. cit.*, 70: „The aim of a conversion story is conceivably to inform readers about how the writer was converted. But in ancient philosophy, as well as in Christianity, it was always assumed that the person who had 'seen the light' was now burdened with the mission to lead others to it. Conversion stories were written with the aim to convert the reader, i.e. with protreptic intent”.

³³ Vide G. W. Clarke, *The Secular Profession of St. Cyprian of Carthage*, *Latomus*, 24, 1965, 633; M. M. Sage, *Cyprian*, Cambridge, Massachusetts, 1975, 128: „It is essentially an apology for Cyprian's conversion and baptism.”

³⁴ Per l'intento protrettico dell'*Ad Donatum*, oltre agli studi sopra citati, si veda Rolf Noormann, *Ad salutem consulere. Die Paränese Cyprians im Kontext antiken und frühchristlichen Denkes*, Vandenhoeck & Ruprecht, Göttingen, 2009, 48. Per altre referenze bibliografiche, si veda *ibidem*, p. 50, nota 22.

³⁵ Vide Paul Monceaux, *op. cit.*, 266 : „Il y a dans cet opuscule une grande nouveauté. Les pages sur la conversion de Cyprien, qui marquent presque l'avènement d'un genre littéraire, annoncent directement les *Confessions* de saint Augustin”.

persuasivo dell'*exemplum* personale serviva come strumento efficace per esortare un pubblico nella maggior parte ancora pagano ad abbracciare la dottrina e il modo di vivere dei cristiani.

VOTA PRO SALUTE IMPERATORIS IN DACIA

Sorin NEMETI¹
(Babeş-Bolyai University Cluj-Napoca)

Keywords: *Dacia, religion, emperor, epigraphy, vota.*

Abstract: *Many inscriptions, containing dedications of votive offerings for the health of the emperor(s), are acts of loyalty par excellence. Several cases only contain the general formula pro salute imperatoris, -orum, pro salute augustorum nostrorum trium or pro salute domini, -orum nostri, -orum augustorum in which the emperors for whom the offering has been made remain anonymous. More frequently one encounters cases when the names of the emperors and members of their families are mentioned, besides elements of their official titles (Imperator Caesar Augustus, Pater Patriae, Dominus Noster... Pius Felix Augustus etc.). There are very few cases in Dacia when votive inscriptions dedicated for the health of emperors have the aspect of honorary inscriptions, containing the emperors' full titles (pontifex maximus, tribunicia potestas, consul) and/or cognomina ex virtute. Such inscriptions, dedicated to Jupiter and Juno or Mars were generally linked with military events (conflicts on the frontier, especially since in known cases military units were the collective donor – legio XIII Gemina or cohors II Hispanorum). Some of these votive inscriptions belong to the category of vota annua pro salute imperatoris, but there are also proofs for vota extraordinaria. In this particular context we will re-analyze two fragmentary inscriptions from Colonia Dacia.*

Cuvinte-cheie: *Dacia, religie, împărat, epigrafi, vota.*

Rezumat: *Multe dintre inscripțiile care conțin dedicații votive pentru sănătatea împăraților reprezintă, în fapt, dovezi ale loialității politice. În unele cazuri întâlnim doar formulele generale pro salute imperatoris, -orum, pro salute augustorum nostrorum trium sau pro salute domini, -orum nostri, -orum augustorum, prin care împărații pentru sănătatea cărora s-a făcut dedicația rămân anonimi. Mai frecvente sunt cazurile în care sunt menționate numele împăraților și ale membrilor familiilor lor, alături de elemente ale titulaturii imperiale (Imperator Caesar Augustus, Pater Patriae, Dominus Noster... Pius Felix Augustus etc.). Sunt foarte puține cazuri în Dacia, unde inscripțiile votive dedicate pentru sănătatea împăraților au aspectul unor inscripții onorifice conținând titulatura com-*

¹ sorinnemeti@yahoo.com

pletă a acestora (pontifex maximus, tribunicia potestas, consul) și/sau cognomina ex virtute. Asemenea inscripții, dedicate unor zei ca Iupiter, Iuno sau Mars, au fost în general puse în legătură cu evenimente militare (conflicte la frontieră, în special pentru că în cazurile cunoscute dedicantul colectiv sunt unități militare ca legio XIII Gemina sau cohors II Hispanorum). Unele inscripții aparțin categoriei vota annua pro salute imperatoris, dar există indicii și pentru vota extraordinaria. În acest context al dedicațiilor pentru sănătatea împăraților vom reanaliza două inscripții fragmentare din Colonia Dacica.

The ways by which the emperor was honored in the provinces are multiple and varied. The imperial cult does not only envisage sacrifices to *divi* or to living emperors like for «earthen gods». What modern scholars label as «imperial cult» is a complex phenomenon, with *honores divinis* address to the *Genius imperatoris*, to the gods qualified as *Augusti*, or to the gods on behalf of the emperor (*pro salute imperatoris*)².

Many inscriptions, containing dedications of votive offerings on behalf or for the health of the emperor(s)³ are acts of loyalty par excellence, related to the rituals connected to imperial power. Several cases only contain the general formula *pro salute imperatoris, -orum, pro salute augustorum nostrorum trium* or *pro salute domini, -orum nostri, -orum Augustorum* in which the emperors for whom the offering has been made remain anonymous⁴. More frequently one encounters cases when the names of the emperors and members of their families are mentioned, besides elements of their

² No trace of the cult of Roma or the *divi / divae* has been preserved in Dacia, D. Fishwick, *The Imperial Cult in the Latin West. Studies in the Ruler Cult of Western Provinces of the Roman Empire. III. Provincial Cult. 1. Institution and Evolution*, Boston-Köln, 2002, 208; for the imperial cult in Roman Dacia, see: S. Bulzan, *Cultul imperial în Dacia romană*, diss. Cluj-Napoca, 2005 (unpublished); idem, *Genius imperatoris și cultul imperial în Dacia romană*, *EN*, 15, 2005, 81-90.

³ A recent attempt to sum up the Dacian dossier – Maria-Adriana Airinei, *Formula pro salute imperatoris și semnificația ei în Dacia romană*, *BCȘS*, 20, 2014, 71-82.

⁴ *IDR III/3*, 235, 10, 233, 234, 71; *IDR III/5*, 228, 147, 88, 217, 8, 250, 80, 253; R. Ciobanu, G. Bounegru, *Între util și estetic. Scrisul la Apulum*, Alba Iulia, 2012, 41-42; *IDR III/1*, 181, 137; *IDR II* 190; *ILD* 53, 318, 207; *IDR III/2* 208, 207; I. Piso, *ActaMN*, 10, 1978, 183-184, fig. 5.

official titles (*Imperator Caesar Augustus, Pater Patriae, Dominus Noster... Pius Felix Augustus* etc.)⁵.

There are very few cases in Dacia when votive inscriptions dedicated for the health of emperors have the aspect of honorary inscriptions, containing the emperors' full titles (*pontifex maximus, tribunicia potestas, consul*) and/or *cognomina ex virtute* (*Germanicus, Dacicus, Parthicus Maximus, Germanicus Maximus, Britannicus Maximus*)⁶. Such inscriptions, dedicated to Jupiter and Juno or Mars were generally linked to military events (conflicts on the frontier, especially since in known cases military units were the collective donor – *cohors II Hispanorum* or *legio XIII Gemina*).

1. This was the main explanation for this type of inscriptions and the authors dealing with the topic have tried to link the votive gesture with known or unknown military events. In some cases, that could have been the motive, as for example, in the case of the inscription from Micia (Vețel, Hunedoara County)⁷, where several units were gathered in this camp with a particular motive. For Nicolae Gostar, the inscriptions dedicated to Iupiter Optimus Maximus for

⁵ IDR III/3, 241, 276, 211, 47, 77, 74, 306, 285, 290, 297, 311, 318; IDR III/5, 266, 240; *AE* 1983, 102; IDR III/5, 225, 65, 193, 235, 222, 421, 132, 423, 184, 68, 219, 153, 298, 426, 425, 429, 205; IDR III/1, 58, 57, 128, 181, 144, 271a; *CIL* III 7645, 821, 828, 860, 884, 7690, 875; *AE* 1960, 226; *CIL* III 858; I. I. Russu, *Materiale*, VI, 1959, 876, no. 7; IDR III/4, 260, 249; *AE* 1978, 682; R. Ardevan, R. Zăgreanu, *AnBan*, 20, 2012, 73-83, fig. 1; *ILD* 199, 533, 666, 677, 678, 683, 270; I. I. Russu, in *ActaMN*, 5, 1968, 457-459, fig. 5, 459-460, fig. 6; IDR III/2, 266, 262, 20, 64, 6, 79, 145, 312, 15; *AE* 1983, 834; *AE* 2007, 1194; M. Bărbulescu, *Inscripțiile din castrul legionar de la Potaissa. The Inscriptions of the Legionary Fortress of Potaissa*, București, 2012, 55, fig. 12, 188-191, no. 23, fig. 87-88.

⁶ C. C. Petolescu, *SCIVA*, 59-60, 2008-2009, 221-224, no. 1301; IDR III/2, 227 = *AE* 1998, 1088; IDR III/2, 351; IDR III/4, 247; IDR III/1, 106.

⁷ IDR III/3, 77: *I(ovi) o(ptimo) m(aximo) / pro [s]alu[te] / d(ominorum) n(ostrorum) / [Severi] et Anton(ini) / [[et] Getae caes(aris)] / [...] CVIL [...] DEP / a[l]jae Ba[t(avorum) mil(liariae)] al(ae) Cam(pagonum) / sub cur(a) Iul(ii) / Tere(n)tiani pra(e)fecti) / coh(ortis) s(a)g(itariorum) coh(ortis) I Vind(elicorum) / coh(ortis) II Fl(aviae) Com(m)agenorum coh(ortis) I Alp(inorum) / n(umerus) M(aurorum) Tib(iscensium) n(umerus) / [G]erm(anicianorum) [n(umerus) Cam]/[p]estr(orum) [...] / [...]S[...] / [...]MO[...] / [praefect]us coh(ortis) I[I Flav(iae)] / [Comma]g(enorum) [...].*

the health of Septimius Severus, Caracalla and Geta show that a certain military event has taken place on the western frontier⁸.

2. One can find a similar interpretation for the altar erected for Jupiter Optimus Maximus and Iuno Regina in Sânpaul⁹, on the eastern frontier. Unfortunately one does not know who the donor is, but one can presume that the unit from Sânpaul made the votive gesture, represented in front of the gods by the commanding officer. The presumed titles of Lucius Verus, i. e. *tribunicia potestas*, lead Géza and István Ferenczi to the conclusion that the altar could be related to a military action in this area sometime during the years 166-169 A. D., in the context of the Marcomanic Wars¹⁰. The reading is uncertain; in the 4th row one can see, for example, the name of emperor Commodus, *L(ucii) A[ur(eli) Commod(i)]*.

Three other inscriptions, regarded as *vota extraordinaria*, are known in Dacia, where the altars were erected for the gods on behalf of the emperors Traianus¹¹, Commodus¹², and Elagabalus¹³.

⁸ N. Gostar, *O stare de alarmă pe limesul de vest al Daciei în jurul anului 200*, *Analele științifice ale Universității «Al. I. Cuza»*, Iași, XIV, 1998, 93-102; for a «very important construction work» for C. C. Petolescu, *Auxilia Daciae*, Bucharest, 2002, 82; followed by S. Bulzan, *Imperial Power and Provincial Religion in Roman Dacia. A short regard*, *Bolletino di Archeologia on line*, 1, 2010, 12 (the building was probably a basilica); a military conflict in the western part of the province for E. Nemeth, *Armata în sud-vestul Daciei romane / Die Armee im Südwesten des Römischen Dakien*, Timișoara, 2005, 60-61.

⁹ IDR III/4, 247; AE 1988, 968: *I(ovi) O(ptimo) [M(aximo)] / et Iuno[Reg(inae)] / p(ro) salute [Imp(eratoris)] / Caes(aris) L(uci) A[ur(eli) Ver]/i Aug(usti) tr[ib(uniciae) pot(estate)] / [...]*.

¹⁰ G. Ferenczi, I. Ferenczi, *O nouă mărturie epigrafică în legătură cu activitatea împăratului Lucius Verus în provinciile de lângă Dunărea de Jos și în Dacia (un nou altar roman de la Sânpaul)*, *Sargetia*, VII, 1970, 74-77.

¹¹ Vrșac, Serbia. CIL III 6273; IDR III/1, 106: *Marti V[...] / pro salu(te) Imp(eratoris) / Caes(aris) d(ivi) f(ili) Ner(vae) / Traian(i) [Germ(anici)] Dac(ici) / po(ntificis) max(im) tr(ibunicia) p(otestate) XII / co(n)s(uli) V coh(ors) II His(panorum)*.

¹² Ulpia Traiana Sarmizegetusa, Hunedoara County. IDR III/2, 351; AE 1978 669: *[...] Aug(usto?) / [pro salute et] incol(umitate) / [Imp(eratoris) Caes(aris) M(arci) A]urel(i) / [[Antonini Commodi]] / [Pii Fel(icis) Aug(usti)] / [...] co(n)s(uli) [VI] / [...] trib(unicia) pot(estate)] XV / [...]A[...]*.

¹³ Alba Iulia (Apulum), Alba County. C. C. Petolescu, *Cronica epigrafică...*, 221-224, no. 1301: *[...] Au[gusto(?)] / [pro sal(ute) et i]nco[lumi]ta[te Imp(eratoris)*

3. The donor of the altars for Mars Ultor or Victor, erected on behalf of emperor Trajan, is a military unit, *cohors II Hispanorum*, belonging to the army of the province of Dacia. The altar is dated to 108 A. D.¹⁴, being connected to the war against the Iazyges from 107 / 108 A. D. (military actions mentioned also by *Historia Augusta, vita Hadriani*, 3. 9)¹⁵.

4. The altar from Sarmizegetusa, found in Ostrov, is erected for a god or a goddess with the epithet *Augustus* or *Augusta* for the health and safety of an emperor identified by I. Piso as Commodus – *Marci Aurelii Antonini [[Commodi]]*, having as a main clue the number of the *tribunicia potestas* (XV or XVI, years 190 or 191 A. D.). Still, the name of another emperor may have been written in the first place on the monument¹⁶.

5. A fragmentary plate from Apulum, published as a honorary inscription for Caracalla¹⁷ is in fact, as C. C. Petolescu has rightly assumed, a votive dedication for a god with the epithet *Augustus* (the god's name was placed in the lost part of the monument) made by *legio XIII Gemina* on behalf of emperor Elagabalus. Petolescu believes that the monument is dated to 218 A. D., just after the death of Macrinus, when Elagabalus was proclaimed (illegitimate) son of Caracalla and nephew of Septimius Severus¹⁸.

The problem is how could one interpret the meaning of these votive monuments. Are they the results of some *vota extraordinaria*

Caes(aris)] / [M(arci) Aur(eli) A]ntonin[i Pii] Fel(icis) [Aug(usti)] / [Iuliae Maesae Aug(ustae) n]epoti[s t]rib(unicia) pot(estate) / [co(n)s(ulis) proco(n)]s(ulis) divi An[tonini f(ili)] / [et divi S]everi n[epotis] / [leg(io) X]III G(emina).

¹⁴ *Tribunicia potestate XII* of the emperor Trajan (December 107 – December 108 A. D.).

¹⁵ L. Balla, *Guerre iazyge aux frontières de la Dacie en 107/108*, in L. Balla, *Studia Dacica. Collected papers* (ed. by Edit Szabò), Debrecen, 2000, 33-36.

¹⁶ I. Piso, *Epigraphica (VIII). Inscriptiții din Sarmizegetusa aflate la Ostrovul Mare, Apulum*, XVI, 1978, 189-191, no. 1, fig. 1.

¹⁷ V. Moga, M. Drâmbărean, *Note epigrafice apulense, Apulum*, XLIV, 2007, 178-179, no. 2.

¹⁸ C. C. Petolescu, *Cronica epigrafică a României (XXVII-XXVIII, 2007-2008)*, *SCIVA*, 59-60, 2008-2009, 221-224, no. 1301.

made by the army or by private citizens for the emperors, occasioned by military actions? Even for those with a collective donor, a military unit, the interpretation as *vota extraordinaria* is debatable.

As a matter of fact, this kind of religious gestures, connected with the official state religion, could be also related with the so-called *vota annua pro salute imperatoris*, held yearly on January 3rd, which are known from other places where they had been explained as related to “the official religious observance of the garrison, on the fort’s parade ground”, like in the cases of Maryport and Birdoswald¹⁹. In the army, the dedications are mostly collective, the rituals being fulfilled by commanding officers who also had religious attributions²⁰. It is not necessary to invent wars on the frontier and military operations that involved the emperor in order to explain the erection of some votive monuments dedicated *pro salute imperatoris*. Worshipping the gods of the state as Iupiter and Iuno, Mars and other gods with the epithets *Augustus*, *-a*, individually or at collective level, is, simply, a proof of loyalty.

6. *Votorum carmen*.

There is only one monument connected to the rituals known as *vota extraordinaria pro salute imperatoris*. It is a fragmentary marble slab (**pl. I-II**) discovered in 1964 in Ulpia Traiana Sarmizegetusa, somewhere north of the city walls and of the Asklepeion, east of the amphitheatre. The monument was mentioned by C. Daicoviciu in a cultural review²¹ and published *in extenso* by L. Mărghitan and C. C. Petolescu²². Further comments and interpretations were added by I. Piso, who called the votive monument a *votorum carmen*²³.

¹⁹ T. Wilmott, *Cohors I Aelia Dacorum: a Dacian unit on Hadrian’s Wall*, *ActaMN*, 38/I, 2001, 107-108.

²⁰ S. Bulzan, *op. cit.*, 12.

²¹ C. Daicoviciu, *Tainele Ulpiei Traiana*, in *Ritmuri hunedorene* (suppl. *Drumul Socialismului*), 8 (Dec.), Deva, 1967, 6 (*non vidi*).

²² L. Mărghitan, C. C. Petolescu, *Vota pro salute principis*, *StudClas*, XVI, 1974, 245-247; *idem*, *Vota pro salute imperatoris in an inscription at Ulpia Traiana Sarmizegetusa*, *JRS*, 66, 1976, 84-86.

²³ I. Piso, *La votorum nuncupatio de Sarmizegetusa*, *RRH*, 13/5-6, 1974, 723-733 (= I. Piso, *La votorum nuncupatio de Sarmizegetusa*, in I. Piso, *An der Nordgrenze des Römischen Reiches. Ausgewählte Studien (1972-2003)*, Stuttgart, 2005, 39-50).

The measurements of the preserved fragment are: height – 0.47 m, width – 0.30 m, thickness – 0.165. The letters are generally 1.5 cm in height, 1.3 in the 6th row²⁴. Since the beginning the preserved rows were connected with the formulas from the monuments of the Arval Brethren (*Acta fratrum Arvalium*)²⁵ and restored as follows (after I. Piso):

[...]

[...astu ea ita faxis, tunc tibi bovem cornibus auro decoratis]

[v]ovem[us esse futurum. Iuno Regina, quae in verba I(ovi) O(ptimo) M(aximo) bovem cornibus auro]

decorat[is vovimus esse futurum, quod hodie vovimus, astu ea ita faxis, tunc] tibi in ead[em verba cornibus auro decorates vovimus esse futuram].

5. Minerva, qu[ae in verba I(ovi) O(ptimo) M(aximo) bovem cornibus auro decoratis vovimus esse futurum],

[q]uod hodie vo[vimus, astu ea ita faxis, tunc tibi in eadem verba bovem corni-]

[b]us auro decorati[s vovimus esse futuram. Salus publica p(opuli) R(omani) Q(uiritium), quae in ver-]

[b]a I(ovi) O(ptimo) M(aximo) bo[vem cornibus auro decoratis vovimus esse futurum],

[q]uot hodie vovim[us, astu ea ita faxis, tunc tibi in eadem verba]

10. [bove]m cornibus auro [decoratis vovimus esse futuram. Invicte?]

[Ma]rs, Pater Gradive, [quae in verba I(ovi) O(ptimo) M(aximo) bovem cornibus]

[auro] decoratis vov[imus esse futurum, quod hodie vovimus, astu ea]

[ita fa]xis, tunc tibi in e[adem verba taurum cornibus auro decoratis]

[vove]mus esse futu[rum. Fortuna Redux?, quae in verba I(ovi) O(ptimo) M(aximo)]

15. [bovem] cornibus au[ro decoratis vovimus esse futurum, quod hodie]

[vovim]us, astu ea [ita faxis, tunc tibi in eadem verba bovem]

[corni]bus au[ro decoratis vovimus esse futurum...].

For the restoration of the text the main model was the *vota extraordinaria* pronounced by the Arval Brethren in *Capitolio*, *pro salute et reditu et victoria Imperatoris*, on 25 May 101 A. D., when Trajan left Rome to start the First Dacian War²⁶.

²⁴ Different dimensions in I. Piso, *op. cit.*, 39 and *IDR* III/2, 241: height – 46 cm, width – 32 cm, thickness – 16 cm.

²⁵ W. Henzen, *Acta fratrum Arvalium*, Berlin, 1874, CXXIX-CXXX, CXXXIV (Domitianus), CXXXIX-CXLIII (Traianus), CLXXVII-CLXXIX (Marcus Aurelius).

²⁶ *CIL* III 2074 = 32371; *IDRE* I, 4.

Liviu Mărghitan and C. C. Petolescu rightly pointed out the fact that the college of the Arval Brethren is recorded only in Rome and compared the text from Sarmizegetusa with several fragmentary inscriptions from Cyrene, Ptolemais and Cyrenaica, which have been interpreted as *vota pro salute principis*, made in the provinces²⁷. I. Piso has seen the text from Sarmizegetusa as an example of *votorum nuncupatio*, very similar to *votorum carmina* of the *Fratres Arvales*, and has agreed that these *formulae* were pronounced on behalf on an emperor in relation to a military expedition (*vota extraordinaria*). The presence of Mars Gradivus in the fifth place, just after the Capitoline Triad and, maybe, Salus Publica p. R. Q., is understood by all scholars as an indication of a critical situation and a military action that involved the presence of the emperor. The dating of the monuments is quite uncertain. L. Mărghitan and C. C. Petolescu find a useful indication in the letter forms, viewed as specific for the second half of the second century A. D. In this case the emperor for whom the *votum* was made should be Marcus Aurelius²⁸. Starting from the same paleographic criteria I. Piso has proposed the first half of the second century, and for the event, the Parthian expedition of emperor Trajan²⁹.

The restored epigraphic field of this monument measures circa 90 cm in width and circa 60 cm in height. One should probably add the frame (border) and then it measures at least 1.20 m in width. The thickness of the marble slab (16.5 cm) suggests that it was rather a bigger monument, belonging to the so-called «exposed writing», i. e. official inscriptions erected in public places in order to be seen and read by everyone in the city³⁰.

The missing part of the monument contained the place where the *vota* were pronounced, probably *in Capitolio*, and the date, i. e. the day, the month and the consular year.

²⁷ L. Mărghitan, C. C. Petolescu, *Vota pro salute imperatoris....*, 85-86 (for the inscriptions from North Africa – J. M. Reynolds, *Vota pro salute principis*, *PBSR*, XXX, 1962, 33-36; *eadem*, *PBSR*, XXXIII, 1965, 52-54). For *vota extraordinaria* in the provinces – Plin. *Ep.* X, 35-36, 100-101.

²⁸ L. Mărghitan, C. C. Petolescu, *op. cit.*, 86.

²⁹ I. Piso, *op. cit.*, 43.

³⁰ Mireille Corbier, *Donner à voir, donner à lire. Mémoire et communication dans la Rome ancienne*, Paris, 2006, 23-37, 53-65.

A big fragment of a marble slab (**pl. I-II**) was found in the Romanian Church from Breazova, taken in the past from the ruins of Ulpia Traiana Sarmizegetusa. The fragment measures 1.20 m in width, 0.42 m in height and 0.17 m in thickness³¹. The thickness value is very close to that of the *votorum carmen* plate; the difference of 5 mm could be just an measurement error. The frame from the left side is missing, so that the monument could have had been circa 1.40 m wide. A three-rows inscription is still visible on the monument, containing a date (day, month and consular year)³²:

[De]dicatum epulo Iovis
 (ante diem) X K(alendas) Iun(ias)
 [Av]iola et Severo co(n)s(ulibus)

There are also a few lettering clues for the hypothesis that these two marble plates could be fragments of the same monument. The very carefully engraved and proportioned letters of the inscription from Breazova are bigger, having 6 cm in height. The forms of letters C, O, L, and N are the same. A more convincing argument resides in the comparison of letters M and X (an X with the first *hasta* shorter than the second one). Unfortunately, in the second inscription there is no letter Q, and the only letter R is on the lower part, on the fringe, and the end of the tail is missing.

Several missing pieces of information make modern scholars unable to establish the year when this monument (or a building) was dedicated and the significance of the day of May 23rd (called in another inscription *die Iovis*, Jupiter's day³³). For I. Piso, the first Capitoline temple from Dacia was consecrated on May 23rd, in colonia Sarmizegetusa³⁴. The pair of *consules suffecti*, Aviola and Severus, is also unknown until the present moment. Two consuls called Aviola

³¹ V. Wollmann, *Monumente epigrafice și sculpturale romane din Ulpia Traiana, Apulum*, XIII, 1975, 222-223, fig. 25 a-b; IDR III/2, 242.

³² I. Piso, *Epigraphica (X)*, ActaMN, XV, 1978, 179-180, fig. 1-2.

³³ CIL III 1091 = IDR III/5 164.

³⁴ I. Piso, *op. cit.*, 181; *idem*, *Il Capitolium, l'Epulum Iovis e il Dies Iovis nella Dacia romana*, in *Roma e le province del Danubio*, a cura di Livio Zerbini, 2010, 273; I. Piso, F. Marcu, O. Țentea, G. Cupcea, Rada Varga, *Das Kapitöl von Sarmizegetusa, Dacia*, N. S., LVI, 2012, 119-120.

are known: a M. Acilius Aviola in 122 A. D. and a homonym in 239 A. D.³⁵. An Acilius Aviola is known from *Acta fratrum Arvalium* from the years 183 and 186 A. D. I. Piso chose the latter in order to date the inscription from Breazova: Aviola and Severus were probably *consules suffecti* around the middle of the second century A. D., or around 180 A. D.³⁶.

The elaborate letters with pronounced serifs and long tails from the *votorum carmen* inscription remind us of official lettering, known from *laterculi* in Rome. For epigraphic reasons (the way some letters are carved), I believe that an early dating, during Trajan's age, is more probable. The monument that used similar *formulae* with the *votorum carmina* of the Arval Brethren could have been dedicated in connection to Trajan's leaving for *expeditio Parthica*, an event with echoes in Dacian epigraphy³⁷.

As underlined elsewhere, the *pro salute* dedications belong to a secondary communication (a meta-communication), a reference to the donor's social relations, to the ways in which he presented himself in the front of society³⁸. This self-representation found an easy form in the dedications *pro salute imperatoris*, *-orum*, a simple way of expressing loyalty to the State and its representatives. The repertory of inscriptions dedicated in Dacia *pro salute imperatoris* shows the diversity of reasons behind the dedications on behalf of the emperor(s). The cases I chose here in order to exemplify this religious attitude are examples of official and solemn gestures: *vota extraordinaria* with special occasions (mainly military events) and *vota annua pro salute imperatoris* made by military officers and civilian function-

³⁵ W. Liebenam, *Fasti consulares Imperii Romani, von 30 v. Chr. bis 565 n. Chr. mit Kaiserliste und Anhang*, Bonn, 1910, 20, 20.

³⁶ I. Piso, *Epigraphica*, 180.

³⁷ IDR III/2 243; IDR III/3 95, 96; N. Gostar, *Sur Jupiter Heliopolitanus en Dacie*, in *Analele științifice ale Universității «Al. I. Cuza»*, Iași, XIX/2, 1973, 253-260; C. C. Petolescu, *Dacia*, N. S., XXXIII, 1989, 253-254 (the oracle of Jupiter Heliopolitanus from Baalbeck given to emperor Trajan in 114 A. D.).

³⁸ S. Nemeti, *Dialoguri păgâne. Formule votive și limbaj figurat în Dacia romană*, Iași, 2012, 63-69.

naries as representatives of some groups and communities wishing to express their loyalty.

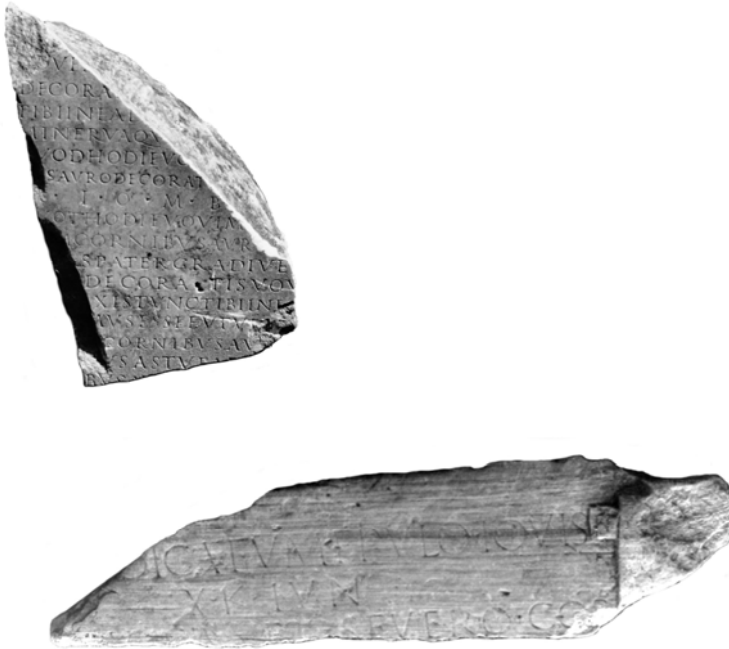


Plate I. Inscriptions *IDR III/2 241 + 242* (Photos I. Piso)



Plate II. Inscriptions *IDR III/2 241 + 242* (drawings)

FORME DI POTERE E DI SUBORDINAZIONE NEGLI SCRITTI DI GREGORIO DI NISSA E GREGORIO DI NAZIANZO

Giovanni Antonio NIGRO¹
(Università degli Studi di Bari Aldo Moro)

Keywords: *power, subordination, Gregory of Nyssa, Gregory of Nazianzus.*

Abstract: *This essay deals with the relationships between the ideas of power and subordination in the writings of Gregory of Nyssa and Gregory of Nazianzus. Gregory of Nyssa condemns every evil use of power as stemming from Satan and involving pride, dehumanisation, oppression of the weaker people – in opposition to the real, redeeming kingship of the Lord. His christological thought firmly rejects Anomoean subordination of the Son in regard to the Father. Gregory of Nazianzus' attitude toward power is quite complex and faceted: he recommends obedience to the authorities (Speech 17 and 19); on the other hand, he advises tax men, judges and governors on fairer administration, by remembering them their duties to the subjects and glancing at Christ as a right and merciful Judge in the Last Day. His Letters reveal a daily reality somehow different: he has good relations with civil and military chiefs, asking for tax exemptions to monks and priests, urging rulings in favour of his friends, thus exercising de facto a patronage on behalf of the Church.*

Cuvinte-cheie: *putere, subordonare, Grigore de Nyssa, Grigore de Nazianzus.*

Rezumat: *Acest studiu se referă la relațiile dintre ideile de putere și subordonare în scrierile lui Grigorie de Nyssa și Grigorie de Nazianzus. Grigorie de Nyssa condamnă fiecare utilizare abuzivă a puterii ca provenind de la Satana și implicând mândrie, dezumanizare, asuprire a poporului slab, în opoziție cu adevărata, răscumpărătoarea domnie a Domnului. Gândirea sa hristologică respinge cu fermitate subordonarea anomoeană a Fiului în raport cu Tatăl. Atitudinea lui Grigorie de Nazianzus față de putere este destul de complexă și fațetată: el recomandă ascultarea autorităților (Discursul 17 și 19); pe de altă parte, el sfătuiește oamenii fiscului, judecătorii și guvernatorii la o administrație mai echitabilă, amintindu-le îndatoririle lor de supuși și indicându-l pe Hristos ca un drept și milostiv judecător în Ziua de Apoi. Scrisorile sale dezvăluie o realitate de zi cu zi într-un fel diferită: el are relații bune cu conducătorii civili și militari, cerând scutiri*

¹ giovanni.nigro@uniba.it

de taxe pentru călugări și preoți, îndemnând la hotărâri în favoarea prietenilor săi, exercitând, astfel, de facto un patronaj în numele Bisericii.

In un mio precedente contributo ho analizzato quale fosse la considerazione che i Padri Cappadoci nutrivano nei confronti degli imperatori coevi e delle leggi imperiali². In questa sede mi propongo di approfondire il discorso sul potere imperiale nel suo duplice aspetto, centrale e locale, la sua natura, la sua amministrazione e i rapporti intrattenuti fra i sudditi e le autorità delegate a rappresentare il monarca, quali emergono dagli scritti di Gregorio di Nissa e Gregorio di Nazianzo. Si tratta di un discorso complesso e articolato, che deve tener conto, per un inquadramento esaustivo, dei generi letterari in cui si trovano tali informazioni, delle circostanze in cui l'opera fu scritta e/o pronunciata, dei destinatari e della loro formazione culturale, degli intenti soggiacenti alla formulazione dei concetti, dell'accoglienza e influenza che ci si attendeva di ricevere ed esercitare sui fruitori. Un ulteriore elemento di complessità è dato dalla ricchezza lessicale della terminologia greca sul potere (ἀρχή, ἐξουσία, τυραννίς, δυναστεία, τιμή, βασιλεία ecc.). Non si può sottovalutare, inoltre, nell'analisi dei testi dei Cappadoci, l'influsso dell'elaborazione teologica trinitaria, della protologia e dell'escatologia sulla concezione del potere e dei rapporti di subordinazione esistenti fra gli uomini, e viceversa. In tal senso, la citazione e l'interpretazione della Scrittura giocano un ruolo importante nella costruzione del discorso sul potere, tanto civile quanto ecclesiastico, sui modi in cui dev'essere esercitato e sulla legittimità, *condicio sine qua non* perché esso possa essere accettato senza scosse.

Gregorio di Nissa: i trattati e le omelie

In sede preliminare, va osservato che né l'uno né l'altro Gregorio (come del resto lo stesso Basilio)³ hanno composto opere dedicate *ex professo* al tema del regno o del potere. Le considerazioni che andremo a esaminare non ambiscono pertanto a un carattere di organicità, essendo state presentate in maniera desultoria nel corso degli anni a destinatari diversi. Questo è particolarmente visibile nel passaggio da

² *Figure imperiali negli scritti dei Padri Cappadoci*, C&C 8/1, 2013, 229-269.

³ Su cui cf. il contributo di M. Girardi, *Natura, esercizio e fini del potere nel pensiero di Basilio di Cesarea*, in questo stesso fascicolo.

omelie e trattati – in cui il potere terreno è visto e affrontato quasi sempre in maniera negativa, come strumento di sopraffazione e sfruttamento del prossimo – alle epistole, indirizzate a elevati esponenti della gerarchia militare, civile ed ecclesiastica, con cui era necessario intrattenere rapporti improntati, almeno formalmente, alla massima cordialità, per sollecitare favori o ringraziare per quelli ottenuti.

Nell'opuscolo *Sulla verginità*, composto su sollecitazione di Basilio probabilmente intorno al 371, il Nisseno critica l'attaccamento ai beni mondani, per natura vani e transitori, al fine di esaltare lo stato verginale come condizione preliminare per l'accesso al Regno dei Cieli. In tale contesto, la sua riflessione diviene uno sferzante atto d'accusa nei confronti di quanti, sedotti dalla brama di potere, onori e ricchezze, non si accorgono della inanità dei loro desideri smodati:

[*scil.* Dio] allorché vede un uomo ammirato per uno qualsiasi dei beni mondani, orgoglioso per le sue dignità, ricchezze, potenza (ἀξιώμασι ἢ πλούτοις ἢ δυναστείαις)... commiserà per la sua vanagloria colui la cui anima si esalta per delle cose così sordide, umili ed effimere. Cosa è degno di lode fra i beni di quaggiù? L'onore (τιμὴ), agognato da molti? Che cosa aggiunge a coloro che sono onorati? L'uomo, mortale, rimane mortale, che sia onorato oppure no!... [l'insensato] ignora, come sembra, sotto l'influsso della sua estrema voracità, che *del Signore è invero la terra e tutto ciò che contiene* (Ps 23, 1) – *Dio è re della terra intera* (Ps 46, 8) – mentre il desiderio di guadagno dà agli uomini il titolo menzognero di *signoria* (κυριότητος) su beni che non appartengono loro. Come dice il saggio Ecclesiaste, *la terra rimane in eterno* (Eccl 1, 4) per servire a tutte le generazioni e nutrire di volta in volta coloro che nascono su di essa; gli uomini invece, benché non siano neppure padroni (κύριοι) di se stessi... credono per estrema vanità di essere i padroni (κυριεύειν) della terra, mentre essi nascono e muoiono nei tempi fissati ed essa, invece, rimane in eterno⁴.

Si osservi come, in un contesto ascetico, il ricorso ai *testimonia* scritturistici sia funzionale ad affermare da un lato la regalità di Dio e il Suo dominio *effettivo* sulla Terra, dall'altro a condannare le stolte pretese degli uomini i quali, non paghi di tiranneggiare i propri simili appropriandosi indebitamente di beni comuni per ingordigia, usurpano con superbia il titolo di *signore* che spetta in senso proprio a Dio solo. Il potere esercitato dall'uomo è per sua natura limitato nel tempo e nello spazio: egli è fruitore, tutt'al più amministratore, della

⁴ *Virg.* 4, 3, 14-39 (SC 119, 310-312).

terra che, sebbene posta al suo servizio, non gli appartiene ed è ben più stabile di lui.

La condanna della superbia, che scaturisce da instabilità interiore, è magistralmente ribadita dal Nisseno nelle *Omelie sulle Beatitudini*. Descritte le follie tipiche dell’immaturità giovanile, Gregorio illustra con pungente ironia gli stravolgimenti psichici prodotti nell’uomo adulto dalla detenzione del potere, rilevando come questa debolezza di carattere non solo non venga riconosciuta come tale, ma sia addirittura mascherata col nome di “grandezza d’animo” (φρόνημα). L’origine di tale atteggiamento superbo è da rintracciare in un posto di comando (ἀρχή) e nel potere (δυναστεία) insito in esso, che rende stolti quanti ne sono affetti sia durante la carica, sia mentre si accingono a rivestirla, sia addirittura tempo dopo. La scelta dei termini adoperati per caratterizzare quest’infausta predisposizione, tipici del lessico medico (νόσος, ἀρρωστία, il verbo πάσχω), evoca uno stato di alterazione mentale parossistica che coinvolge il fisico, provocando una vera e propria perdita di contatto con la realtà e una progressiva disumanizzazione della persona:

(i potenti) adattano a se stessi la forma di un personaggio diverso, mutando la loro naturale espressione del volto in una senza sorriso e spaventosa; studiano la voce in modo che sia più rude, trasformandola in un verso ferino per terrificare gli uditori. Non si mantengono più all’interno dei limiti umani, ma si arrogano il potere divino e l’autorità (τὴν θείαν δύναμιν τε καὶ ἐξουσίαν). Infatti sono convinti di essere signori (κύριοι) della vita e della morte, perché, ad alcuni tra coloro che vengono dinanzi a loro giudicati, conferiscono la sentenza di assoluzione, mentre altri li condannano a morte; e nemmeno questo sono in grado di vedere, chi veramente è il Signore (Κύριος) della vita umana, colui che stabilisce sia il principio sia la fine dell’esistenza⁵.

Il processo di degradazione morale e imbestialimento (θηριώδης) investe in primo luogo l’aspetto esteriore e la voce del potente, stravolgendoli (ἐξαλλάσσοντες... κατὰ φύσιν τοῦ προσώπου θέσιν... φθόγγος... μετατυπούμενος) e corrompendo inesorabilmente l’anima nel momento stesso in cui si illude di travalicare i limiti della sua natura in virtù dell’esercizio dello *ius gladii* su quanti sono a lui soggetti. Rinunciando alla propria umanità per incutere timore nell’amministrazione del potere, costui si assimila inconsapevolmente al de-

⁵ *Beat. Or. I (GNO VII, II, 87-88)*.

monio, di cui replica il peccato di superbia e l'illusoria indipendenza da Dio. La parenesi gregoriana si conclude amaramente rammentando la triste fine di molti sovrani, strappati dai troni sulla scena del potere e condotti alle loro tombe; mentre l'accorato appello – preceduto da domanda retorica costruita in antitesi chiastica, col termine κύριος in posizione chiave (“come può essere signore della vita di un altro colui che non ha alcun potere sulla propria?” πῶς οὖν ἀλλοτρίας ζωῆς κύριος ὁ τῆς ἰδίας ἀλλότριος;) – a non compiere atti di prevaricazione nei confronti di quanti condividono la medesima dignità di natura (τὸ τῆς φύσεως ὁμότιμον) trova sostegno scritturistico nel paradigma evangelico di Cristo, fattosi volontariamente povero per amore degli uomini⁶. Violentissima, infine, è la condanna nei confronti del fenomeno della schiavitù, che ritroviamo nella *IV Omelia sull'Ecclesiaste* e su cui non mi soffermo per motivi di spazio, rinviando alla cospicua bibliografia già esistente⁷.

Nella *II Omelia sulle Beatitudini* il Cappadoce spiega agli ascoltatori che la Parola esprime all'uomo i misteri divini con l'ausilio di voci proprie del linguaggio della vita di tutti i giorni (συνήθεια τοῦ ἀνθρωπίνου... βίου). Così, in Mt 5, 3 la beatitudine celeste è chiamata col termine di *regno* (βασιλεία): non perché la Parola intendesse indicare “una realtà simile a quella che comprende il regno di quaggiù, diademi luccicanti (διαδήματα τινα) dei riflessi delle pietre preziose e vesti di porpora sgargianti (εὐανθεῖς ἀλουργίδας) che mandano un luccichio attraente agli sguardi bramosi, e vestiboli e cortine e alti troni e schiere di lancieri ordinate in fila (προπύλαιά τε καὶ παραπε-

⁶ *Beat. Or. I* (GNO VII, II, 88).

⁷ *Hom. Eccl. IV* (SC 416, 224-232). Cf. in proposito M. Mercedès Bergadá, *La condamnation de l'esclavage dans l'Homélie IV*, in S. G. Hall (ed.), *Gregory of Nyssa, Homilies on Ecclesiastes. An English Version with Supporting Studies. Proceedings of the 7th International Colloquium on Gregory of Nyssa (St. Andrews, 5-10 September 1990)*, Berlin-New York, 1993; R. Moriarty, *Human Owners, Human Slaves: Gregory of Nyssa, Hom. Eccl. 4, SP, 27, 1993, 62-69*; D. R. Stains, *Gregory of Nyssa's Ethic of Slavery and Emancipation* (Ph.D. diss.), University of Pittsburgh, 1994; R. Klein, *Die Haltung der kappadokischen Bischöfe Basilius von Caesarea, Gregor von Nazianz und Gregor von Nyssa zur Sklaverei*, Stuttgart, 2000; D. Bentley Hart, *The “Whole Humanity”: Gregory of Nyssa's Critique of Slavery in Light of his Eschatology*, *SJT*, 54, 2001, 51-69. Ulteriore bibliografia in H. Boersma, *Embodiment and Virtue in Gregory of Nyssa: An Anagogical Approach*, Oxford-New York, 2013.

τάσματα, καὶ ὑψηλοὺς θρόνους, καὶ δορυφόρων στοιχηδὸν περισσώτων τάξεις)» e quant'altro appartiene all'apparato scenografico del fasto del potere (ὄγκον τῆς δυναστείας), bensì per designare i beni superiori, perché la realtà del regno in questa vita è qualcosa di grande e superiore pressoché a tutte le aspirazioni umane⁸. Si tratta dunque di un espediente retorico-letterario di Dio e del testo sacro, volto a stimolare nell'uomo il desiderio della beatitudine ineffabile per mezzo di una realtà adatta al basso livello di comprensione della nostra natura, che cela un bene incomparabilmente più elevato. Lo sfarzo proprio del cerimoniale di corte della Nuova Roma funge da sprone per suscitare attrazione verso un'entità trascendente di cui non esiste alcuna possibile descrizione, essendo al di là dell'esperienza sensibile umana: per questo motivo si rende necessario l'utilizzo di metafore per rendere una sia pur una pallida idea della condizione eccellente della vita divina.

L'ultima e più significativa occorrenza riguardante l'amministrazione del potere è presente nella *quarta omelia* su Mt 5, 6 (*beati quelli che hanno fame e sete della giustizia, perché saranno saziati*). Punto di partenza è la definizione della *giustizia*, intesa – sulla base di nozioni peripatetiche e stoiche⁹ in materia – come “attitudine a distribuire a ciascuno ciò che è equo e appropriato in base al merito”. Poiché si tratta di una concezione astratta e ardua da comprendere per un pubblico costituito in maggioranza da persone con poca o scarsa cultura, Gregorio adopera esempi tratti dalla vita quotidiana e familiari ai suoi ascoltatori:

se qualcuno esercita l'autorità [lett. è padrone κύριος] di distribuire denaro, è detto giusto colui che guarda al principio di equità (πρὸς τὸ ἴσον) e commisurando l'elargizione in base alla necessità di chi riceve; e nel caso di uno che ha ricevuto il potere (ἐξουσία) di giudicare, se emette il suo voto non per simpatia o per inimicizia ma, attenendosi alla natura oggettiva dei fatti, punisce i colpevoli e dà il voto di assoluzione agli innocenti..., anche questi è detto giusto. E colui che stabilisce le tasse ai sudditi (ὁ τοὺς φόρους τοῖς ὑποχειρίοις τάσσειν), quando impone la tassa in rapporto alla possibilità di pagarla, e... un governatore di città, un re di nazioni (πόλεως ἄρχων, καὶ ἐθνῶν βασιλεύς), se ciascuno di questi governa in modo appropriato (καταλλήλως) chi è a lui sottomesso (τῶν ὑποτεταγμένων), senza la-

⁸ *Beat. Or. II (GNO VII, II, 90-91)*.

⁹ Cfr. Aristot., *EN*, 1129a-1136a, ma anche gli stoici (*SVF* 1, 49 n. 200-201; 3, 63-72) e Phil., *Spec.* 4, 136-150.

sciarsi trascinare in balia di impulsi irrazionali, ma giudicando ciò che gli è sottoposto con rettitudine, e accordando il proprio giudizio alle scelte dei suoi sudditi (πρὸς τὰς προαιρέσεις τῶν ὑποχειρίων), tutti questi comportamenti sono fatti rientrare sotto il termine di giustizia da coloro che definiscono il giusto limitandolo a tale attitudine¹⁰.

Fondandosi sulla trattatistica filosofica di età ellenistica, in poche righe il Nisseno offre quattro significati della parola *giusto*: a) colui che distribuisce il denaro a seconda dei bisogni di ciascuno; b) colui che, pur avendo il diritto di giudicare, non agisce secondo sentimenti personali, ma secondo la natura delle cose, punendo quanti sono degni di esserlo e salvando gli innocenti; c) colui che fissa le imposte secondo le entrate di ciascuno e, infine, d) colui che esercita un potere (ἐξουσία) sugli altri con rettitudine, mirando all'uguaglianza (τὸ ἴσον) dei sudditi (ὑποχειρίοι, ὑποτεταγμένοι) di fronte alla legge, e non agendo secondo i suoi capricci¹¹. Il ritratto idealizzato di un amministratore equo, che sappia tenere nel giusto conto le esigenze dei sottoposti nel corso della sua azione di governo, temperando le rispettive istanze in un equilibrio difficile da raggiungere, doveva contrastare duramente con la prassi del tardo IV secolo. In questo periodo il mantenimento della Corte, di un apparato burocratico in espansione e le ingenti spese militari sui vari fronti richiesero un inasprimento della pressione fiscale e periodici aggiornamenti catastali; tutto questo, unitamente all'estensione del latifondo imperiale e aristocratico, contribuiva certo a fare apparire ai più lo Stato e i suoi rappresentanti come parassitari e insaziabili, ben lontani dalla nozione di giustizia illustrata dal Nisseno. Alla proposta di un modello di corretta gestione della cosa pubblica ai notabili (eventualmente) presenti fra gli astanti, che suona come un monito tanto più aspro in quanto lo stesso Gregorio apparteneva per nascita all'aristocrazia fondiaria cappadoce, fa seguito la distinzione intercorrente fra giustizia divina, inclusiva ed estesa a tutti gli uomini, e giustizia umana esclusiva, per cui "è di pochi il regnare, il governare, il giudicare, l'esercitare autorità

¹⁰ *Beat. Or. IV (GNO VII, II, 112).*

¹¹ Cfr. E. D. Moutsoulas, *Le sens de la justice dans la quatrième Homélie sur les Béatitudes de saint Gregoire de Nysse*, in H. R. Drobner and A. Viciano (eds.), *Gregory of Nyssa : Homilies on the Beatitudes. An English Version with Commentary and Supporting Studies. Proceedings of the Eighth International Colloquium on Gregory of Nyssa (Paderborn, 14-18 September 1998)*, Leiden-Boston-Köln, 2000, 389-396 (qui 389-390).

sul denaro o sull'amministrazione di qualcos'altro; la maggioranza invece si trova nella condizione di chi è sottomesso o è amministrato (ὀλίγων γὰρ τὸ βασιλεύειν, τὸ ἄρχειν, τὸ δικάζειν, τὸ ἐν ἐξουσία χρημάτων ἢ τινος ἄλλης οἰκονομίας γενέσθαι· τὸ δὲ πλῆθος ἐν τοῖς ὑποχειρίοις τε καὶ οἰκονομουμένοις ἐστίν)". Il carattere insufficiente e paradossale della definizione classica di giustizia balza dunque immediatamente agli occhi, in quanto confutato dalla disuguaglianza della vita: fine del giusto è l'uguaglianza, ma il fatto che per assicurare – almeno sul piano formale – l'amministrazione della giustizia occorra occupare una posizione di preminenza implica di per sé una disparità di rango (ἡ δὲ ὑπεροχὴ τὸ ἄνισον ἔχει)¹²; tanto più che, come studi recenti hanno dimostrato, in età tardoantica il potere si fondava sulla discriminazione e l'emarginazione di fasce sociali sempre più ampie (gli *humiliores* della legislazione coeva)¹³ dalla partecipazione agli uffici pubblici e, in ultima analisi, dalla stessa giustizia. Gregorio conclude che essa non risiede nel governo, ma nel desiderio della virtù che si identifica, in ultima analisi, con lo stesso Logos (1 Cor 1, 30)¹⁴.

La regalità del Figlio e dello Spirito Santo e la sotto-missione del Figlio al Padre (1 Cor 15, 28) nei trattati dogmatici

La polemica teologica del Nisseno si avvale di termini e gesti tipici del protocollo di Corte per controbattere le tesi di quanti – anomei e macedoniani – si opponevano al riconoscimento della divinità del Figlio o dello Spirito e a tributare Loro gli onori dovuti. Ciò è evidente già dal trattato *Contro Eunomio* (381-383), in cui Col 1, 16 è utilizzato al fine di dimostrare che l'apostolo Paolo ha enumerato le nature intelligibili create con le parole *Troni, Dominazioni, Principati e Potestà*, allo scopo di demarcare una linea di distinzione fra ciò che è stato creato e ciò che per essenza si trova al di là della creazione. L'e-

¹² *Beat. Or. IV (GNO VII, II, 112-113).*

¹³ Cf. in proposito S. Giglio, «*Humiliores*», in *Studi per Giovanni Nicosia* 4, Milano, 2007, 149-165.

¹⁴ *Beat. Or. IV (GNO VII, II, 122).* Cf. M. Girardi, *Annotazioni alla esegesi di Gregorio Nisseno nel De Beatitudinibus, Augustinianum* 35, 1995, 161-182 e Id., *Basilio e Gregorio Nisseno sulle beatitudini, VetChr* 32, 1995, 91-129.

sempio addotto è quello di un incaricato di elencare in dettaglio col loro nome i ruoli subalterni di un esercito:

dopo aver passato in rivista tassiarchi, locaghi, centurioni e chiliarchi e gli altri, se ve ne sono, chiamati secondo la loro parte di autorità, non facesse alcuna menzione dell'autorità che comanda tutti e che detiene il pieno potere (τῆς πάντων κρατούσης καὶ πᾶσαν τὴν δύναμιν διεπούσης ἀρχῆς): non avrebbe passato sotto silenzio per disprezzo o per dimenticanza l'autorità suprema (τὴν ὑπερέχουσαν ἀρχήν), ma soltanto perché ha ricevuto l'ordine o ha l'intenzione di enumerare solamente i gradi inferiori o subalterni (τὴν ὑπὸκῶν τε καὶ ὑποχείριον τάξιν), e sarebbe ingiurioso includere anche questa autorità nella lista degli ufficiali subalterni¹⁵.

Allo stesso modo Paolo, passando in rassegna le potenze angeliche, designandole con nomi collettivi e limitandosi a trattare degli esseri da lui menzionati, senza fare alcun riferimento allo Spirito Santo, in tal modo ne attesterebbe implicitamente la piena divinità. Più avanti è confutata l'ipotesi teologica di Eunomio, fondata su una filosofia del linguaggio di stampo neoplatonico, in base alla quale la natura ingenerata (τὸ ἀγέννητον) del Padre non implicherebbe una relazione di generazione col Figlio, bensì il suo sussistere senza avere al di sopra di sé alcun principio. Pur accettando quest'ultimo punto, Gregorio dimostra che non necessariamente l'attributo di ingenerato e quello di Padre si elidono a vicenda, e per farlo si avvale della nozione di campo semantico, citando l'esempio del termine *re*: "chiamiamo *re* a volte chi che è indipendente e senza padrone, altre volte chi comanda a dei sudditi (αὐτοκράτορα καὶ ἀδέσποτον τὸν βασιλέα καλοῦμεν καὶ τὸν αὐτὸν τῶν ὑποχειρίων ἡγούμενον), e non è falso dire di lui che l'appellativo di *re* implica anche l'accezione di essere senza padrone: se il fatto di essere indipendente e senza padrone è indicato da questo appellativo, non diciamo che è necessario che il potere sui sudditi (τὸ κατὰ τῶν ὑπὸκῶν κράτος) non sia più significato dalla nozione di regno; giacché il termine di regno occupa la posizione mediana fra le due accezioni, esso indica sia il fatto di essere senza padrone, sia il potere di dominazione sui sudditi (τὸ ἀρχικὸν τῶν ὑποτεταγμένων)"¹⁶. Se, dunque, una natura creata e il ter-

¹⁵ *Eun.* I, II, XXIII, 307-308 (SC 524, 114-116).

¹⁶ *Eun.* I, II, XXXVIII, 554 (SC 524, 272-274). Cfr. anche *Eun.* I, II, XXXVIII, 604-605 (SC 524, 300), in cui è ripreso il medesimo esempio: "come..., allorché intendiamo parlare della dignità di *re*, comprendiamo due cose a partire da

mine che la designa racchiudono una tale polisemia, è irrazionale delimitare l'essenza del Padre all'interno di un solo titolo con valore assoluto ed esclusivo. In quest'ottica, non vi è da stupirsi se la teologia trinitaria relazionale e plurivoca del Nisseno abbia prevalso – seppure tra molte difficoltà e resistenze – su quella univoca degli anomei, con cui non poteva trovare alcun punto d'incontro.

Nell'opera *Contro i macedoniani, sullo Spirito Santo*, il tema della regalità svolge un ruolo portante nello svolgimento dell'argomentazione contro gli pneumatomachi. Partendo dalla citazione biblica di At 10, 38 (*Dio lo ha unto con lo Spirito Santo*), Gregorio costruisce un ragionamento serrato sul significato più autentico dell'unzione regale del Figlio a opera dello Spirito Santo, di cui l'unzione dei re di Giuda e Israele costituiva il simbolo (βασιλείας δὲ σύμβολόν ἐστι τὸ χρίσμα): tema attestato in altri scritti dogmatici minori¹⁷. Essa vede partecipi della regalità a pieno titolo e in pari grado le tre Persone della Trinità (βασιλεὺς ὁ πατήρ, βασιλεὺς δὲ ὁ μονογενής, βασιλεία δὲ τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον) il cui regno, secondo la definizione invalsa nell'uso (ἡ βασιλεία ἐν τῇ τῶν ὑποχειρίων ἀρχῇ πάντως γνωρίζεται), si esercita per tutti i secoli (Ps 145, 13), e va inteso come dominio su tutti gli esseri creati, escludendo lo Spirito da ogni rapporto di subordinazione¹⁸. Sempre nella medesima opera si fa allusione polemica all'usanza della prosternazione (προσκύνησις), di derivazione iranico-ellenistica, adottata dai Romani sotto il regno di Dio-

questo nome, il non essere subordinato a nessun altro in virtù del suo potere e il governare su dei sudditi (τό τε ὑποτετάχθαι μηδενὶ τὸν κατ' ἐξουσίαν προέχοντα, καὶ τὸ τῶν ὑποχειρίων κρατεῖν), così l'appellativo di Padre ci offre un duplice significato nel caso di Dio, vale a dire l'idea di relazione col Figlio e l'idea di non dipendere da nessuna causa supposta come anteriore rispetto a lui”.

¹⁷ *Trin.* (GNO III, I, 15-16): “che anche il Figlio del re possieda tutte le prerogative del Padre e sia re egli stesso è proclamato dalla Sacra Scrittura, mentre la divina Scrittura afferma in linguaggio figurato che lo Spirito Santo è l'unzione dell'Unigenito... Nel caso degli antichi che venivano fatti re, l'unguento che veniva conferito loro era simbolo di questa dignità, e dopo averlo ricevuto da quel momento avveniva il passaggio dalla condizione umile di privato cittadino alla preminenza del potere regale, e colui che era ritenuto degno di questa grazia riceveva un altro nome dopo l'unzione invece di quello di uomo comune, venendo chiamato *unto del signore*: per questo motivo... la dignità dello Spirito Santo è simbolo di regalità e fu chiamata dalla Scrittura unzione”.

¹⁸ *Adv. Mac.* (GNO III, I, 102-103).

cleziano (284-305). La definizione offerta (ἀνθρωπίνη συνήθεια τὴν πρὸς τὸ ἔδαφος τῶν ὑποχειρίων ἐπὶ κλισίῳ, ἣν ἀσπαζόμενοι τοὺς δυνατωτέρους ἐπιτηδεύουσι, τοῦτο προσαγορεύει προσκύνησιν) è seguita da un elenco di personaggi biblici che hanno praticato questa forma di omaggio, in segno di rispettosa deferenza verso superiori (Giacobbe al primogenito Esaù, Gn 33, 3; i fratelli verso Giuseppe, viceré d'Egitto, di cui ignoravano l'identità, Gn 42, 6; Abramo agli Ittiti, Gn 23, 7). La lunga *parekbasis* non mira a sovvertire le gerarchie sociali o mettere in discussione la legittimità dell'ossequio prestato ai potenti; scopo dell'attacco è porre alla berlina l'incongruenza e l'irreligiosità di quanti preferiscono sottomettersi di buon grado all'autorità e al potere di altri uomini, ricorrendo a inchini e a manifestazioni abiette di reverenza e affetto (τιμητικά ... καὶ ἀγαπητικά ἐνδείξεις) pur di ingraziarsene i favori¹⁹, e che tuttavia aborriscono tenacemente di onorare lo Spirito Santo come Dio. Paradigmi positivi di προσκύνησις rivolta a Dio sono il profeta Daniele (Dn 9, 3) e Gesù nell'Orto degli Ulivi (Mt 26, 39).

Altrove, la regalità di Cristo è contrapposta esplicitamente al dominio tirannico esercitato dal Diavolo: è il caso della *quattordicesima omelia sul Cantico dei Cantici*. Il commento a Ct 5, 15 (*il suo aspetto è come Libano scelto*) impone, stante il ricorrere dell'aggettivo *scelto* e per coerenza (κατὰ τὸ ἀκόλουθον) col dettato scritturistico, la necessità di distinguere fra un Libano malvagio e spregevole, che verrà schiantato insieme ai suoi cedri (cf. Ps 28, 5-6), e un Libano scelto e pregiato, dalla bellezza divina. Le due figure antitetiche sono identificate allegoricamente dall'esegeta con Dio e col Demonio: il primo, re in senso proprio, veritiero e primario (βασιλεὺς κυρίως τε καὶ ἀληθινῶς καὶ πρώτως); il secondo, il dominatore di questo mondo di tenebra (κοσμοκράτωρ τοῦ σκότους; Ef 6, 12), che si arroga questo titolo da sé solo, arbitrariamente. Ciascuno di loro ha sotto il suo co-

¹⁹ *Adv. Mac.* (GNO III, I, 111-112): "gli uomini, quando si accostano a regnanti o a potenti (βασιλεῦσιν ἢ δυνάσταις), qualora desiderino che venga fatto qualcosa a loro vantaggio da parte dei detentori del potere (παρὰ τῶν δυναστευόντων), non rivolgono ai potenti (τοῖς κρατοῦσι) la semplice petizione ma, affinché si volgano in modo particolare a compassione e benevolenza nei loro riguardi, si umiliano nel modo di parlare, si prosternano nel portamento, si afferrano alle loro ginocchia e si gettano al suolo (ταπεινοῦνται τῷ λόγῳ καὶ προσκυνοῦσι τῷ σχήματι καὶ γονάτων ἄπτονται καὶ εἰς ἔδαφος πίπτουσι)".

mando legioni di angeli (o demoni), Principati, Potestà e Potenze, come si evince dalla testimonianza delle Scritture (1 Cor 15, 24)²⁰.

Da ultimo, un intero trattato affronta la corretta esegesi di 1 Cor 15, 28 (*e quando tutto gli sarà stato sottomesso, allora anche Lui, il Figlio, sarà sottomesso a Colui che gli ha sottomesso ogni cosa*)²¹. All'interpretazione degli anomei seguaci di Eunomio di Cizico, che pretendevano di ricavare dal versetto la base scritturistica della subordinazione ontologica del Figlio al Padre, il Nisseno obietta che il termine ὑποταγή (*sottomissione*) ha un'ampia gamma di significati (πολλὰ νοήματα φέρεται τῆς φωνῆς ταύτης ἢ σημασία), di cui ne elenca quattro: 1) la sottomissione forzata dei nemici sconfitti e fatti prigionieri ai vincitori (τῆ τῶν κεκρατηκότων δυναστεία κεχειρωμένων τὸ ἀκουσίως τε καὶ κατηναγκασμένως ὑποκύψαι τοῖς νενικηκόσι); 2) la sottomissione degli esseri irrazionali agli uomini, dotati di ragione (τὰ δὲ ἄλογα τοῖς λογικοῖς εἰσι ὑποχείρια), necessaria in virtù della superiorità di natura dei secondi; 3) la sottomissione degli schiavi ai padroni, riconosciuta per legge (οἱ ἐν τῷ ζυγῷ τῆς δουλείας διὰ νομίμου τινὸς ἀκολουθίας κεκρατημένοι); 4) la sottomissione degli uomini a Dio, che ha per scopo la salvezza²². Nessuna di queste può ragionevolmente essere ammessa in senso proprio in riferimento all'Unigenito Figlio di Dio, il che induce Gregorio ad aggiungere alle categorie precedenti la sottomissione di Gesù ai suoi genitori terreni (cf. Lc 2, 41-42. 51). Nell'ottica del Nisseno l'obbedienza di Gesù è una condizione che riguarda l'unione ipostatica, poiché investe la Sua natura umana senza minimamente intaccare le prerogative divine, e ha termine con l'episodio delle nozze di Cana (Gv 2, 4), quando l'autonomia decisionale dell'umanità adulta si sposa alla pienezza di poteri della divinità. Nella dialettica intratrinitaria non vi è spazio per la sottomissione (ἐν δὲ τῇ ἀτρέπτῳ καὶ ἀναλλοιώτῳ δυνάμει ἢ ὑποταγῇ χώραν οὐκ ἔχει)²³; esiste piuttosto una vita di relazione fondata sull'amore spirante tra le Persone, tutte ugualmente in possesso di beatitudine, grazia, immortalità, incorruttibilità e di tutti gli altri doni propri della divinità. Solo in una prospettiva

²⁰ *Cant. hom. XIV (GNO VI, 420-421).*

²¹ *In illud: Tunc et ipse filius (GNO III/2, 3-28).*

²² *In illud: Tunc et ipse filius (GNO III/2, 5-6).* Cf. anche *Eun. I, II, XVI, 190-97 (SC 524, 37-41)*, sul senso di «sottomissione» nella Scrittura.

²³ *In illud: Tunc et ipse filius (GNO III/2, 7).*

escatologica di apocatastasi si può comprendere il senso esatto della ὑποταγή del Figlio al Padre: Egli eliminerà definitivamente il peccato e la morte, ricapitolando in sé l'umanità finalmente riconciliata con Dio e permettendole di vivere una sottomissione che, lungi dall'essere un'„umiliazione servile” (οὐχὶ δουλικὴ νοεῖται ταπεινότης), sarà il conseguimento e la fruizione totale e perpetua di tutte le potenzialità e i beni eterni cui la natura umana era destinata sin dal momento della creazione²⁴.

L'epistolario

L'epistolario del Nisseno, piuttosto scarno se paragonato a quelli di Basilio di Cesarea e di Gregorio di Nazianzo, attesta rapporti non sempre facili tanto con le autorità civili, quanto con quelle ecclesiastiche. Anteriore al concilio di Costantinopoli (381) è l'*ep.* 19, in cui Gregorio narra a Giovanni, forse un vescovo, la morte della sorella Macrina e gli eventi immediatamente successivi, tra cui le ambascerie inviategli dalle Chiese di Ibora e di Sebaste per risolvere i problemi legati alla successione episcopale delle due sedi e alla diffusione dell'eresia ariana. Il soggiorno a Sebaste vide l'inattesa elezione alla locale cattedra vescovile di Gregorio, non senza contestazioni e violenze operate da una parte – probabilmente maggioritaria – del clero e della popolazione cittadina, i quali si appellarono all'autorità del *comes rei militaris* e del governatore della provincia *Armenia*, di cui Sebaste era capoluogo, per rimuovere con la forza il Cappadoce appena insediatosi (τάγμα στρατιωτικὸν καὶ αὐτὸς ὁ ἐπιτεταγμένος αὐτοῖς κόμης καθ' ἡμῶν στρατηγῶν καὶ τὴν τοῦ ἡγεμόνος δυναστείαν ἐφ' ἡμᾶς κινῶν)²⁵. L'intervento della autorità civili e militari poté avvenire tanto più facilmente in quanto la linea teologica difesa da Gregorio di Nissa non era stata ancora sancita come quella ufficialmente riconosciuta dall'impero. Con l'ascesa al trono del generale

²⁴ *In illud: Tunc et ipse filius* (GNO III/2, 28). Si vedano in merito le considerazioni di M. Ludlow, 'In illud: Tunc et ipse Filius', in V. Drecoll and M. Berghaus (eds.), *Gregory of Nyssa: The Minor Treatises on Trinitarian Theology and Apollinarianism*, Leiden, 2011, 413-425 e M. Canévet, *Soumission au Christ et soumission du Christ: le traité de Gregoire de Nysse sur I Co. XV, 27-28*, in M.-A. Vannier, O. Wermelinger and G. Wurst (eds.), «Anthropos laikós»: *mélanges Alexandre Faivre à l'occasion de ses 30 ans d'enseignement*, Fribourg, 2000, 47-55.

²⁵ *Ep.* 2, 15-16 (SC 363, 252-254).

spagnolo Teodosio, fervente niceno, e in seguito ai deliberati del concilio di Costantinopoli (381), la situazione mutò radicalmente. Gregorio, considerato un baluardo dell'ortodossia, divenne uno dei vescovi più apprezzati presso la Corte imperiale: subito dopo il concilio gli venne affidata una missione in Arabia, dai contorni in verità piuttosto oscuri, per ristabilirvi l'ordine (διορθώσεως ἕνεκεν), e presso i capi (τοῖς προεστῶσι) della comunità di Gerusalemme, travagliata da forti dissensi interni. In quest'occasione, l'imperatore (εὐσεβεστάτου βασιλέως) mise a disposizione di Gregorio e del suo seguito una vettura del *cursus publicus* (δημοσίου ὀχήματος) di modo che potessero affrontare più agevolmente il viaggio che, tuttavia, si tradusse in uno scacco²⁶. Una lettera, probabilmente risalente agli anni '80 del IV secolo, tramanda un tentativo di approccio nei confronti del prefetto Ierio per influire su un procedimento giudiziario che vedeva coinvolto Sinesio, giovane di alto lignaggio accusato – ingiustamente, a detta del Nisseno – di un grave crimine. Il testo non nomina la fattispecie di delitto, che tuttavia doveva prevedere la pena capitale (ἐπιθανάτιον... δίκην) se Gregorio scrive che “Dio solo ha il potere di liberarlo, e dopo Dio tu, depositario del diritto di vita e di morte (τὴν περὶ θανάτου καὶ ζωῆς ψῆφον)”²⁷: allusione allo *ius gladii* di cui erano investiti i governatori provinciali, in quanto emanazioni del sovrano. Purtroppo, anche in questo caso ci è ignoto l'esito del processo e, quindi, non è possibile misurare l'effettiva portata dell'azione persuasiva del vescovo.

Col passare del tempo il rapporto con il sovrano divenne via via sempre più stretto, tanto che alcuni anni dopo il Cappadoce fu incaricato di pronunciare le orazioni funebri in onore della morte prematura della principessa Pulcheria e dell'imperatrice Flacilla. In quest'ultima occasione, pur nell'ossequio ai *topoi* propri del *threnos*, non si astenne dal criticare l'unione di Teodosio con la principessa ariana Galla, accostando la figura del sovrano al re babilonese Nabucodonor.

²⁶ *Ep.* 2, 12-13 (SC 363, 118).

²⁷ *Ep.* 7, 1-5 (SC 363, 170-172).

Gregorio di Nazianzo: i discorsi

Fonte privilegiata per conoscere l'atteggiamento del Nazianzeno nei confronti del potere è costituita dai *Discorsi*, che coprono un arco temporale di quasi trent'anni, dall'ordinazione sacerdotale a Nazianzo (362) fino al 390 circa. Particolarmente rilevanti ai nostri fini sono le *or.* 17 e 19, risalenti al periodo in cui era coadiutore dell'ormai anziano padre, ed entrambe indirizzate (presumibilmente) al ripartitore d'imposte Giuliano²⁸. In seguito a un inasprimento della tassazione, i Nazianzeni avevano protestato con veemenza: di fronte al rischio di una repressione da parte del governatore provinciale, che sarebbe sfociata in un bagno di sangue, Gregorio si assunse l'arduo compito di mediare fra cittadinanza e autorità, pronunciando un discorso alla presenza del magistrato e della popolazione (fine 373 / inizio 374). L'accorata esortazione ai concittadini a obbedire e rispettare i detentori del potere si sostanzia di precisi richiami scritturistici paolini, desunti soprattutto da Ef 5 e Rm 13:

Sottomettiamoci a Dio, gli uni agli altri (cf. Ef 5, 21) e a coloro che sulla terra esercitano un potere (Υποτασσώμεθα καὶ Θεῷ καὶ ἀλλήλοις καὶ τοῖς ἐπὶ γῆς ἄρχουσιν): a Dio perché tutto gli appartiene (διὰ πάντα), gli uni agli altri per amore fraterno (διὰ τὴν φιλαδελφίαν), a coloro che comandano perché regni il buon ordine (δι' εὐταξίαν τοῖς ἄρχουσιν); e questo tanto più quanto più noi siamo ben disposti e buoni. È pericoloso infatti sprecare la clemenza con un continuo esercizio del perdono, per non dover pagare noi il fio per la durezza dei malvagi... Anche questa è una della nostre leggi...: che, cioè, come i servi obbediscono ai padroni (ὕπακούειν δεσπότηις; cf. Ef 6, 5; Col 3, 22), le donne agli uomini, la Chiesa al Signore (cf. Ef. 5, 22-24), i discepoli ai maestri e ai pastori (cf. Ef 4, 11; Eb 13, 17), così anche noi siamo sottomessi a tutte le autorità che sono al di sopra di noi (πάσαις ἐξουσίαις ὑπερεχούσαις ὑποτάσσεσθαι; Rm 13, 1), non solo per timore della loro ira, ma anche per obbedire alla nostra coscienza (Rm 13, 5), perché siamo sottoposti ad un tributo (cf. Rm 13, 6). E non odiamo la legge perché facciamo il male (Am 5, 10) e non attendiamo la spada (cf. Rm 13, 4), ma, purificati dalla paura, riceviamo la lode dall'autorità (ὕπὸ τῆς ἐξουσίας; cf. Rm 13, 3) (trad. Ch. Sani)²⁹.

Sono esposti con chiarezza ai fedeli i principi cardine perché una vita associata possa definirsi civile: la sottomissione a Dio, basata sulla

²⁸ A questo personaggio è dedicato anche uno dei poemi di Gregorio (*Poem. quae spectant ad alios* II, 2: PG 37, 1477-1480).

²⁹ *Or.* 17, 6 (PG 35, 971D-973B).

gratitudine e la reverenza per aver creato il mondo; l'amore fraterno reciproco tra gli uomini, fondamento di qualsiasi consorzio sociale e presupposto della vita cittadina, e ancor più di quella cristianamente vissuta (cf. Gv 15, 12); l'ossequio alle autorità costituite perché sussista un buon governo. La tessitura di *loci* paolini ha lo scopo di conferire particolare autorevolezza alle parole del vescovo coadiutore in un momento di sbandamento del suo gregge, riconducendolo a ragionevolezza e all'obbedienza verso i magistrati incaricati di riscuotere i tributi. Assieme all'amore verso Dio e verso gli uomini, l'obbedienza si pone come virtù cardinale del cristiano, tanto del singolo quanto delle varie categorie sociali (servi/padroni, donne/mariti, discepoli/maestri-pastori), tutti tenuti a imitare l'esempio di Cristo, venuto nel mondo per la rovina e per la risurrezione di molti (Lc 2, 34). In chiusura, la parenesi si avvale di similitudini tratte dal mondo degli agoni sportivi e dalla medicina contemporanea: l'ingiustificato malanimo nei riguardi dell'autorità (πρὸς τὴν ἐξουσίαν) è paragonato al comportamento di un atleta scorretto verso il giudice di gara che lo penalizza o di un ammalato risentito per le cure apprestategli dal medico.

Nell'*exordium* dell'allocuzione rivolta al governatore e al suo *entourage* (δυνάσται καὶ ἄρχοντες), Gregorio dichiara preliminarmente la sua neutralità nella disputa che vede contrapposti dominati e dominatori, proclamando nel contempo la superiorità del potere spirituale da lui esercitato (μείζονα καὶ τελειωτέραν ἀρχήν) rispetto a quello temporale, cosa che gli consente – almeno in teoria – totale libertà di parola (παρρησία). Poste tali premesse, il Nazianzeno rammenta al funzionario l'autentica fonte del suo potere, Cristo:

tu eserciti il potere insieme a Cristo, tu amministri insieme a Cristo (Χριστῶ συνάρχεις, Χριστῶ καὶ συνδιοικεῖς): da lui ti viene la spada (cf. Rom 13, 4), non per servirtene, ma per minacciarla. Conserva per chi te l'ha dato ciò che è un puro donativo. Sei immagine di Dio (cf. Gen 1, 26-27)³⁰ e conduci per mano l'immagine, che è governata in questa vita e che poi migra verso l'altra vita, nella quale tutti trapasseremo... Abbi cura della natura comune; rispetta il modello; sii con Dio, non col signore del mondo (κοσμοκράτορος), col Padrone buono (χρηστοῦ Δεσπότης), non col cattivo tiranno (πικροῦ τυράννου). Questi infatti era omicida fin dall'inizio (Gv 8, 44); questi colpì il primo uomo attraverso la disobbedienza, introdusse nella vita la fatica e a causa del peccato rese necessario introdurre leggi con cui punire ed

³⁰ Cf. su ciò M. Girardi, *L'uomo immagine somigliante di Dio (Gen 1, 26-27) nell'esegesi dei Cappadoci*, *VetChr*, 38, 2001, 293-314.

essere puniti. Ma tu, uomo di Dio, ricordati di chi sei creatura e a cosa sei chiamato e quanto possiedi... imita in questo modo l'amore di Dio per gli uomini (Θεοῦ φιλανθρωπίαν). Ti è possibile diventare Dio senza fatica: non gettare via l'occasione di farti divino³¹.

Modello nell'amministrazione del potere è dunque Cristo, cui il governatore deve guardare nell'adempimento delle sue funzioni, per essere corretto e giusto, misericordioso e severo, senza arrivare allo spargimento di sangue in virtù della comunanza di natura fra sé stesso e quanti governa, verso i quali si assume una gravosa responsabilità pedagogica di educatore e accompagnatore nell'altra vita. L'*exemplum* alternativo offerto è quello di un potere tirannico, diabolico, omicida, che scaturisce da Satana, il quale ha indotto i protoplasti a peccare e di conseguenza è stato artefice di delitti e responsabile delle norme penali che hanno il compito di frenare il dilagare dell'iniquità sulla terra. La legislazione umana, ancora una volta, è vista come strumento imperfetto, ancorché necessario, per impedire che mali maggiori nascano da una libertà incontrollata e abusata: essa ha un fine positivo, tuttavia trae origine dal peccato, da una situazione irregolare di allontanamento da Dio, non voluta dal Creatore e però prevista dalla Sua bontà come possibilità nell'esercizio del libero arbitrio. La ricetta suggerita da Gregorio è improntata a un uso accorto della benevolenza (φιλανθρωπία) e a una sapiente commistione di paura (φόβος), clemenza (ἐπιείκεια), speranza (ἐλπίς), minaccia (ἀπειλή), opportunamente dosate a seconda delle circostanze, nella convinzione – di matrice platonica – che la persuasione e la vergogna per il dovere del contraccambio inducano gli amministrati a resipiscenza per le loro malefatte passate e a un comportamento corretto per l'avvenire. La *climax* dell'allocuzione culmina nell'affermazione del Nazianzeno: “niente ti persuada ad essere indegno della carica che ricopri (τῆς ἀρχῆς ἀνάξιον); niente impedisca la pietà e la mitezza: non la circostanza, non il principe (δυνάστης), non la paura, non la speranza di ricoprire cariche più importanti (μειζόνων ἀρχῶν ἐλπίς), non la tracotanza che vuole possedere sempre di più”. Il monito a non commettere prevaricazioni e abusi di potere a fini di corruzione e arricchimento personale, a non lasciarsi influenzare nelle proprie decisioni dal timore delle reazioni della folla o dell'imperatore, attinge ulteriore

³¹ Or. 17, 9 (PG 35, 976BC).

forza dal richiamo alla caducità di questo mondo (1 Cor 7, 31) e alla pericope evangelica del servo debitore, implacabile nei confronti del collega e perciò punito dal padrone per la sua crudeltà (Mt 18, 23-35; cf. Lc 7, 41-42). Come estrema risorsa della *peroratio* orientata alla mozione degli affetti, Gregorio presenta idealmente al “migliore dei prefetti (κάλλιστε ἀρχόντων)” la canizie dell’anziano padre vescovo, la passione, morte e risurrezione di Cristo e la mensa eucaristica, onde impetrare misericordia in nome della Chiesa (universale e locale), cui il funzionario appartiene in virtù del battesimo. La comune origine, cristiana e cappadoce, e il medesimo credo impongono al magistrato – nel rispetto dei legami di sangue e fede, e in accoglimento della petizione presentata dal popolo tramite il Nazianzeno – di prendere in considerazione le richieste avanzate e, per quanto possibile, ottemperare ad esse alleviando il carico fiscale, nella prospettiva escatologica del Giudizio finale e della retribuzione che il Signore darà in conformità all’operato terreno nei confronti dei sottoposti (ἔχεις καὶ αὐτὸς ἐν οὐρανῷ Κύριον, τοιοῦτου τύχοις περὶ σεαυτὸν τοῦ κριτοῦ, οἷόςπερ ἂν αὐτὸς γένη τοῖς ἀρχομένοις)³².

Strettamente legata alla precedente è l’*or.* 19, dello stesso turno di tempo, pronunciata in occasione di una festa di martiri non meglio precisata con grande concorso di popolo e clero. Era presente tra la folla anche il magistrato incaricato della revisione delle imposte, Giuliano, il quale, sollecitato più volte in tal senso per iscritto da Gregorio, aveva promesso indulgenza a condizione di ascoltare un saggio della sua eloquenza. Obiettivo del discorso era evitare che l’imposta fondiaria mettesse a repentaglio la sussistenza dei monaci, assicurata dalle rendite delle terre destinate a tale scopo dai proprietari. Per assicurare Gregorio sulla propria buona volontà, Giuliano gli aveva proposto di sovrintendere insieme alle operazioni di censimento dei contribuenti, il che avrebbe posto il vescovo in una situazione molto delicata, da cui si trasse d’impaccio adducendo come giustificazione il cattivo stato di salute³³. Rivolgendosi ai fedeli, l’omileta li invita a una perfetta sottomissione nei confronti dei loro pastori:

³² *Or.* 17, 13 (PG 35, 981A).

³³ Cf. l’*Ep.* 68 di Gregorio Nazianzeno e J. Bernardi, *Gregorio di Nazianzo teologo e poeta nell’età dell’oro della Patristica*, Roma, 1997, 145-148.

voi, pecore, non pascete i vostri pastori, non innalzatevi al di sopra dei vostri limiti; è sufficiente per voi che veniate ben pasciute. Non giudicate i giudici, non legiferate per i legislatori (μη κρίνετε τοὺς κριτάς, μηδὲ νομοθετεῖτε τοῖς νομοθέταις): Dio non è infatti il Dio della ribellione e del disordine, ma della pace e dell'ordine (1 Cor 14, 33)... Ciascuno, fratelli, rimanga in quella postazione in cui è stato chiamato (1 Cor 7, 17) C'è più gloria nell'adattarsi alla postazione che si ha, che nel cercare di occuparne una che non si è riuscita ad ottenere. Nessuno, se gli è possibile seguire senza pericolo, desideri guidare con pericolo; non venga infranta la legge dell'obbedienza (ὁ τῆς ὑποταγῆς νόμος), che tutela le cose terrene e quelle celesti. Non facciamo sì che il gran numero di cariche sfoci nell'anarchia (μηδὲ ποιῶμεν ἀναρχίαν τὴν πολυαρχίαν)³⁴.

Dopo aver chiesto ai retori e agli esperti della parola di far sì che la cultura sia arma di giustizia e non di morte, il Nazianzeno ammonisce i militari con le parole di Lc 3, 14 (*soldati, accontentatevi dei vostri stipendi*) e a non estorcere denaro ai civili. La separazione fra la sfera politica e religiosa, introdotta dalla citazione di Mt 22, 21 (*date a Cesare quel che è di Cesare, a Dio quel che è di Dio*), serve da un lato come riconoscimento del legittimo onore da rendere al potere costituito, dall'altro si pone come freno alla cupidigia dei governanti, tenuti a giudicare con giustizia, a sopperire ai bisogni di poveri e mendicanti, a provare misericordia per vedove e orfani, a liberare quanti vengono condotti al supplizio, o quantomeno a non rendersi corresponsabili della miseria e dell'infelicità diffusa con la propria durezza di cuore. L'afflato profetico del Cappadoce si traduce in vibrante esortazione – destinata a tutti, non solo ai politici – alla condivisione dei beni, secondo il dettato evangelico. L'allocuzione al ripartitore delle imposte invita a registrare con giustizia, memore del fatto che il Salvatore è nato proprio durante un censimento (Lc 2, 1ss.), e a comportarsi con rettitudine e integrità, ribadendo i concetti con anafore incalzanti e figure etimologiche:

tu con Cristo registri, con Cristo misuri, col capo esami, col Logos computi (Σὺν Χριστῷ γράφεις, σὺν Χριστῷ ταλαντεύεις, σὺν τῇ κεφαλῇ δοκιμάζεις, μετὰ τοῦ λόγου λογίζῃ). Cristo nasce ora per te, ed è Dio, e diventa uomo, e vive con gli uomini... Mi sembra, per ammonire coloro ai quali sono affidate queste cose, che Dio sempre entra nelle amministrazioni più grandi (ταῖς μεγίσταις τῶν διοικήσεων). E, per far provare vergogna ai ripartitori delle imposte, ora si trova insieme alla carne e agli uomini; per consolarci della schiavitù e per sancire per legge la proibità...

³⁴ Or. 19, 10 (PG 35, 1053C).

paga anch'egli una moneta di due dracme, non solo per sé, ma anche per Pietro... Che facciamo noi, discepoli di Cristo che era mite e buono?... Non imiteremo la misericordia (εὐσπλαγχνίαν) del Padrone?... È sufficiente, per gli uomini liberi, esser servi (δουλεύειν τοῖς ἐλευθέροις) e che esista una differenza tanto grande che una stessa polvere può ora comandare, ora essere comandata, ora stabilire imposte, ora essere censita per pagarle (τὸ μὲν κρατεῖν, τὸ δὲ ἄρχεσθαι καὶ τὸ μὲν τάσσειν φόρους, τὸ δὲ ἀπογράφεσθαι), e che agli uni sia permesso agire ingiustamente e fare il male, mentre agli altri sia permesso solo pregare e sforzarsi di non subirlo: e tutto ciò avviene sempre alla medesima immagine e alla medesima dignità, cioè agli eredi di una stessa vita, per i quali Cristo morì allo stesso modo³⁵.

Ancora una volta la mimesi di Cristo diviene imperativo morale per quanti vogliono essere degni del nome di cristiani, tanto più per chi, come il ripartitore, occupa un ruolo di comando: la coscienza della medesima origine e sorte che accomunano amministratore e amministrati, la misericordia e l'umiltà mostrate in più occasioni dal Signore devono incutere salutare timore e ispirare analoga condotta in chi, per nascita o per meriti acquisiti nel *cursus honorum* della burocrazia imperiale, si trovi a detenere una carica temporanea, di cui sarà tenuto a render conto nel Giorno del Giudizio. Dinanzi a Dio, a nulla varranno gerarchie, distinzioni di censo, nobiltà, favoritismi vigenti in questo mondo, poiché "noi tutti siamo stati iscritti dal dito di Dio e il libro (*scil.* della vita) sarà aperto per noi nel giorno della rivelazione. Lì ci sono il piccolo ed il grande, il servo col padrone (Gb 3, 19), il re col suddito, il censore delle tasse col censito (θεράπων ὁμοῦ δεσπότη... καὶ βασιλεὺς ἀρχομένῳ, καὶ ἀπογραφεὺς ἀπογραφομένῳ), e c'è, lì vicino, lo splendore (λαμπρότης)".

Particolarmente rimarchevole è, infine, un passo dell'*or.* 36, tenuta qualche tempo dopo l'inattesa elevazione al soglio episcopale di Costantinopoli da parte di Teodosio, in seguito alla deposizione dell'ariano Damofilo: insediamento contrastato, accettato di malavoglia dalla maggioranza della popolazione (27 novembre 380), di fatto imposto *manu militari*. Nel discorso di intronizzazione, Gregorio approfitta dell'occasione solenne per impartire a quanti sono lì convenuti, istruzioni, sollecitazioni e ammonimenti, a cominciare dallo stesso sovrano e dai componenti della sua Corte:

³⁵ *Or.* 19, 13 (PG 35, 1057C-1060B).

Imperatori (οἱ βασιλεῖς), rispettate la vostra porpora: il nostro discorso, infatti, imporrà delle leggi anche ai legislatori. Riconoscete quale alta missione vi è stata affidata e qual è il grande mistero che vi riguarda. Il mondo intero è nelle vostre mani, dominato da un piccolo diadema e da un corto pezzo di stoffa. Le cose di lassù, spettano a Dio solo; quelle di quaggiù, a voi. Siate degli dèi per coloro che sono sotto di voi, per usare un'espressione piuttosto ardita. *Il cuore del re è nelle mani di Dio* (Prv 21, 2), come è detto nella Scrittura e come noi crediamo. Là risiede la vostra potenza, non nell'oro o negli eserciti.

Voi che vivete nel Palazzo e circondate il trono, non esaltatevi oltre misura per il vostro potere (ταῖς ἐξουσίαις), e non concepite progetti immortali per cose che non sono immortali. Restate fedeli agli imperatori, ma innanzitutto a Dio, e per causa Sua a coloro che hanno riposto fiducia in voi e ai quali voi vi siete dedicati.

Voi che menate vanto della vostra nobile nascita, nobilitate i vostri costumi...³⁶.

A fronte dell'ossequiosità ai limiti dell'adulazione dei vescovi residenti nella capitale, cui era fatto segno quotidianamente l'imperatore, la sua famiglia e i suoi immediati collaboratori, il Nazianzeno, erede della *paideia* e della *parrhesia* classiche, rammenta ai regnanti – in virtù dell'autorità spirituale derivante dal ministero sacerdotale – l'enorme responsabilità di cui sono gravati verso i loro sudditi dinanzi a Dio, unica fonte da cui promana la legittimità del loro potere e la sua sacralità. Alcuni hanno scorto in questo brano un'embrionale separazione fra la sfera politica e quella religiosa, in un'epoca dominata dal cosiddetto cesaropapismo: più semplicemente, a mio avviso, operano nell'articolazione del discorso gregoriano reminiscenze e riecheggiamenti dei moniti dei profeti biblici ai re d'Israele e Giuda a confidare in Dio solo. Nella stessa linea si pone l'invito, diretto ai componenti dell'*entourage* imperiale, a non andar tronfi dei loro immensi poteri, a non macchinare complotti per realtà effimere quali quelle terrene, onorando prima di tutto Dio – probabile, discreta allusione all'arianesimo largamente diffuso tra le fila dei cortigiani e dei militari? – e solo in seguito a corrispondere alla fiducia dei sovrani con altrettanta lealtà. Quanto agli esponenti dell'aristocrazia, in ossequio al *topos* cinico dell'εὐγένεια, sono esortati a conformare la propria vita alla nobiltà dei natali, onde non essere colpiti da note di censura ed essere d'esempio ai ceti inferiori.

³⁶ Or. 36, 11 (SC 318, 264-266). Si veda il contributo di N. Gómez Villegas, *La corte de Costantinopla y su obispo. A propósito de la Or. 36 de Gregorio de Nazianzo*, in *Vescovi e pastori in epoca teodosiana. XXV Incontro di studiosi dell'antichità cristiana. Roma, 8-11 maggio 1996*, Roma, 1997, 359-370 (qui 365-369).

Le epistole

Molto interessanti per il tema da noi trattato sono le lettere del Nazianzeno, che al pari delle orazioni coprono un arco cronologico di circa un trentennio. La prolificità di questo autore si tradusse quindi anche in una copiosa produzione epistolare, indirizzata a ecclesiastici e a funzionari imperiali, dai quali sollecitava interventi volti a orientare favorevolmente una sentenza processuale, raccomandazioni, esenzioni fiscali per il clero³⁷. È questo il caso, per esempio, dell'*ep.* 9 ad Anfiloquio, allora avvocato esordiente il cui patrocinio viene richiesto in favore del diacono Euthalio, iscritto dai capi dell'amministrazione provinciale nei registri di quanti erano tenuti a versare l'imposta in oro (*collatio auri lustralis* o χρυσόν), nonostante l'esenzione garantitagli dal suo *status*. L'abuso, in violazione delle norme imperiali e della considerazione accordate agli ecclesiastici (παρὰ τῶν βασιλέων τιμῆς), si configura come *vulnus* inaccettabile, specie alla luce dei favori di cui godeva la Chiesa durante la dinastia costantinide (τῆς τῶν καιρῶν φιλανθρωπίας): Anfiloquio è quindi sollecitato dal cugino a riparare agli eventuali danni che una trascuratezza potrebbe comportare per il diacono³⁸. Dello stesso periodo (362/363) è la *ep.* 10 a Candidiano, governatore pagano del Ponto Polemonico, forse originario della Cappadocia. Il Nazianzeno ne loda cultura, senso di giustizia, gestione degli affari pubblici (διοίκησιν τῶν κοινῶν):

la tua spada (ξίφος) è temibile, come se dovesse colpire; ma poiché non colpisce, è come se fosse un oggetto consacrato (ἀνάθημα). Tu eserciti il comando (κρατεῖς), in effetti, non castigando i colpevoli, bensì adoperandoti affinché non si rendano colpevoli contro l'autorità (ἀρχήν), e sottomettendo tutti col potere del tuo carattere piuttosto che con la potenza degli altri, che hanno come legge l'audacia³⁹.

La *captatio benevolentiae* mira ad procacciarsi il favore di un alto dignitario, mediante il richiamo ai valori condivisi della *paideia*

³⁷ Si veda in proposito il saggio di N. McLynn, *The Tax Man and the Theologian. Gregory, Hellenius, and the monks of Nazianzus*, in Ch. A. Beeley, *Re-reading Gregory of Nazianzus. Essays on History, Theology and Culture*, Washington D.C., 2012, 178-195, dedicato al carne *per Ellenio*, esortazione in favore dei monaci.

³⁸ *Ep.* 9, 3-5 (Gallay 1, 12).

³⁹ *Ep.* 10, 4-8 (Gallay 1, 14).

ellenica (eloquenza, intelligenza, sapienza, giustizia, fermezza), che consentono a Candidiano un governo improntato all'esercizio autorevole del potere, senza che si renda necessario il ricorso alla pena capitale, anzi prevenendo i crimini. L'affabilità verosimilmente scaturisce dal desiderio di garantirsi un protettore altolocato nella corte dell'imperatore Giuliano (361-363), presso cui operava in qualità di medico il fratello Cesario. I cenni al servizio prestato al potere presente (τῷ παρόντι κράτει) per devozione verso la patria e non per adulazione, unitamente all'auspicio che si schieri dalla parte dei perseguitati e non dei persecutori⁴⁰, indicano la preoccupazione destata nel Nazianzeno e in genere nei cristiani da questa brusca quanto transitoria svolta nella politica religiosa imperiale.

Il ritratto del governatore ideale⁴¹ sopra descritto costituisce un *leit motiv* nella produzione epistolare del Nazianzeno: lo si ritrova, con variazioni, nell'*ep.* 154 ad Olimpico (fine del 382), nell'*ep.* 224 ad Africano (*ante* 383) e nell'*ep.* 198 a Nemesio, risalente agli ultimi anni. Nella prima è indicato il carattere che rende un magistrato degno di stima e di rispetto:

possiedi riunite in te tutte le virtù proprie di un magistrato (πᾶσαν ἀρχικὴν ἀρετὴν). Molti infatti di coloro che sono elevati su troni per me si trovano in basso, quelli che la loro mano rende miseri e schiavi dei loro subordinati (ταπεινοὺς καὶ δούλους τῶν ἀρχομένων *sc.* a causa della loro corruzione); mentre molti, al contrario, sono elevati e sublimi, anche se si tengono in basso: sono coloro che la loro virtù pone in alto e rende degni di cariche più importanti (μειζόνων ἀρχῶν)⁴².

Compito di chi amministra il potere (ἀρχῶν), a parere di Gregorio, è la promozione della virtù e la repressione del vizio, sia che rivesta una carica religiosa (ἀναίμακτον ἀρχήν), sia che eserciti una magistratura civile o militare (τὴν μετὰ ξίφους καὶ τελαμῶνος): ne è esempio Africano, il quale "governa grazie alla sua virtù invece di costringere con la forza (ἀρετῇ κρατοῦντα... οὐ βία καθείργοντα), e che punisce i malvagi con la paura piuttosto che con l'azione (φόβῳ μᾶλλον

⁴⁰ *Ep.* 10, 13-15 (Gallay 1, 16).

⁴¹ Per un esame di questa figura, basato su fonti letterarie e giuridiche coeve, cf. almeno L. Di Paola, *L'identità del governatore tardoantico fra tradizione e innovazione*, in G. Bonamente e R. Lizzi Testa (a cura di), *Istituzioni, carismi ed esercizio del potere (IV-VI secolo d.C.)*, Bari, 2010, 197-206.

⁴² *Ep.* 154, 1 (Gallay 2, 45-46).

ἡ ἔργω)⁴³. Troviamo espressi concetti analoghi nella lettera a Nemesio: persona carismatica, in grado d'incutere timore nei subordinati senza doverli punire (ἀζήμιον ἐνίδρυσας τοῖς ἀρχομένοις τὸν φόβον), e che per questo si distingue tra quanti detengono il potere (τὸ προστιμᾶν ἀπηγόρευται σοι καὶ μόνος ἀρχόντων ἢ κομιδῆ σὺν ὀλίγοις)⁴⁴, offrendosi ai sottoposti quale modello paradigmatico di persuasione per mezzo della virtù minacciando, ove necessario, il ricorso al castigo come strumento deterrente, piuttosto che attraverso un impiego effettivo, cosa che alla lunga ne pregiudicherebbe l'efficacia.

Il mantenimento di rapporti con le autorità civili e militari fu una necessità costante tanto dal punto di vista dell'etichetta – uno studio recente ha evidenziato la provenienza dai ranghi dell'aristocrazia cappadoce di buona parte dei vertici dell'amministrazione imperiale sotto il regno di Valente (364-378)⁴⁵ – sia sotto il profilo delle funzioni civiche di patronato, esercitate dal vescovo tardoantico in favore della cittadinanza e in difesa delle prerogative del clero. Ciò è ravvisabile in modo particolare nello scambio epistolare (*ep.* 67, 68 e 69, del 374-375) fra Gregorio e l'esattore delle imposte Giuliano il quale, per aumentare le entrate e allargare la base dell'imposizione fiscale, aveva annoverato tra i contribuenti chierici e poveri. L'invito a realizzare la benevolenza promessa ai poveri (τοῖς πτωχοῖς φιλανθρωπίαν) e a derubricare i chierici della diocesi dal registro delle imposte (περὶ ἐμὲ κληρικούς... τῆς ἀπογραφῆς ἐλευθέρωσον) fa leva sulla perdita di prestigio che una decisione sbagliata potrebbe causare a Giuliano nella competizione evergetica cristiana fra notabili e *poleis* della regione verso i religiosi⁴⁶. Si è già detto della riluttanza del Nazianzeno a collaborare alla ripartizione delle imposte (κατὰ τὴν ἐπανάσῳσιν σκέμματος): accampando problemi di salute, egli evitava abilmente sia di porsi in urto con un funzionario, sia il potenziale conflitto di interessi tra il suo ruolo di pastore – edotto della reale condizione economica dei suoi fedeli – e quello di amministratore pubblico della città, coinvolto nella gestione di fondi sempre più cospicui e di terreni rivenienti da donazioni e lasciti alla Chiesa locale,

⁴³ *Ep.* 224, 3-4 (Gallay 2, 117).

⁴⁴ *Ep.* 199, 2 (Gallay 2, 90).

⁴⁵ M. Raimondi, *Il Breviarium di Festo e il funzionariato cappadoce alla corte di Valente*, *Historia*, 55/2, 2006, 191-206 (in particolare 201-206).

⁴⁶ *Ep.* 67, 2 (Gallay 1, 87).

invitando al contempo Giuliano a circondarsi di collaboratori competenti e fidati⁴⁷. Di poco successiva al rientro in patria dopo il breve episcopato costantinopolitano è l'*ep.* 98 agli amministratori della città, critica verso l'ingiusta pretesa di far pagare al diacono Teotecno l'imposta sui redditi del suo lavoro (ζημίαν ἐπιβαλεῖν). I motivi per dispensarlo sono molteplici: la sua appartenenza al clero, l'indigenza in cui versa, la carità praticata verso i pellegrini che si recano al *martyrion*, la sua estraneità al corpo civico di Nazianzo, senza contare il vantaggio minimo per l'erario⁴⁸.

All'incirca al medesimo periodo (382/383) risalgono alcune lettere dirette a magistrati: Celeusio (*ep.* 112), Olimpio (*epp.* 125, 126, 140-144), Postumiano (*ep.* 173). Particolarmente aspri i toni indirizzati al primo di costoro, che Gregorio aveva ricevuto in silenzio:

tu trasgredisci la legge, o giudice, non digiunando; e come osserverai le leggi umane, se disprezzi quelle divine? Purifica il tuo tribunale, altrimenti, delle due l'una: o diverrai malvagio, o verrai ritenuto tale. Dare spettacoli vergognosi è esporsi da sé al ludibrio. Insomma, sappi che tu, pur essendo giudice, sei giudicato a tua volta, e peccherai meno⁴⁹.

L'accento al voto del silenzio e alla pratica del digiuno permettono di collocare la stesura del biglietto durante la Quaresima del 382. Ignoriamo le cause che avevano suscitato l'ira del Nazianzeno: è possibile che Celeusio avesse organizzato mimi o altre rappresentazioni teatrali a carattere osceno in occasione di qualche festività, ma si tratta di congetture. Altre volte l'intervento del magistrato è richiesto per contrastare gli eretici od organizzare concili, come nel caso della situazione denunciata nell'*ep.* 125 a Olimpio, governatore della Capadocia Prima: gli apollinaristi avevano ordinato illecitamente dei vescovi, profittando della cattiva salute di Gregorio e dell'appoggio fornito da alcuni prelati deposti da sinodi orientali e occidentali, "insorgendo contro tutte le costituzioni imperiali e tutti i vostri decreti (πασῶν ... βασιλικῶν διατάξεων καὶ ὑμετέρων προσταγμάτων)". Pertanto Gregorio invoca provvedimenti severi contro l'accaduto, appellandosi all'autorità di Olimpio e degli imperatori (εὐλαβεστάτοις βασιλεῦσιν),

⁴⁷ *Ep.* 68, 1-4 (Gallay 1, 88-89).

⁴⁸ *Ep.* 98, 1-4 (Gallay 1, 116-117).

⁴⁹ *Ep.* 112, 1-2 (Gallay 2, 7).

custodi dell'ortodossia⁵⁰. Significativa pure l'*ep.* 173 dell'estate del 383 a Postumiano, di cui è elogiata l'elevata formazione culturale, tanto in greco quanto in latino (ὕψηλός... τὴν παιδείουσιν, καὶ ταύτην ὀποτέραν βούλει καὶ εἰς ὃ τι βούλει τῶν λόγων εἶδος), il brillante *cursus honorum* (ἡρθης ἀρχαῖς οὐκ ὀλίγαις) fino alla carica di prefetto del pretorio (ἡλθες τὸ ἀκρότατον τῆς ἐξουσίας) dovuta alle sue doti, che gli sono valse l'apprezzamento imperiale (καὶ βασιλεὺς ἐπαινεθῆ τῆς ἐπὶ σοὶ κρίσεως), la sua devozione cristiana (εὐσέβειαν). La lettera è costruita secondo i canoni del genere panegiristico, come ampio preambolo in funzione della *clausula*: venuto a conoscenza dell'imminente convocazione di un concilio, Gregorio esorta il corrispondente ad adoperarsi per la pacificazione delle Chiese sotto la sua autorità e grazie alla sua mediazione, anche a costo di reprimere vigorosamente i fautori di disordini⁵¹. Più gravi i motivi che indussero alla stesura delle *ep.* 141-142: dagli indizi e dalle allusioni reticenti disseminate nel testo, pare di capire che Diocesarea/Nazianzo fosse stata dapprima, per motivi a noi ignoti – forse una rivolta fiscale – declassata e privata del titolo di *polis*, e in seguito, a causa di una seconda ribellione dovuta a tale misura vessatoria, fu condannata per rappresaglia alla distruzione. Contro la decisione intercede Gregorio, il quale con accenti commossi scongiura il governatore di non dar corso al provvedimento, distruggendo una città antica, mediante l'impiego della prosopopea della *polis* supplice ai suoi piedi. Siano puniti i trasgressori contro il decreto (τοὺς ἐξημαρτηκότας εἰς τὸ πρόσταγμα τῆς σῆς ἐξουσίας) ma la città non sia rasa al suolo: Olimpio "rispetti tutti i cittadini, gli amministratori e i dignitari che [lo] supplicano (τίμησον ... πάντας πολίτας καὶ πολιτευτὰς καὶ ἀξιωματικούς ἰκετεύοντας)"⁵². La mediazione del Nazianzeno si rivelò efficace, poiché sia la città sia i suoi funzionari furono risparmiati (*ep.* 141).

Talvolta tuttavia dall'epistolario trapela un notevole disappunto verso il ricorso alle leggi e ai tribunali secolari. Poiché abbiamo già trat-

⁵⁰ *Ep.* 125, 5-6 (Gallay 2, 15-16).

⁵¹ Si vedano altresì le *ep.* 130-131 a Olimpio, l'*ep.* 132 a Saturnino, l'*ep.* 133 al generale Vittore, l'*ep.* 135 a Sofronio e l'*ep.* 136 al goto Modares, che hanno tutte come argomento comune il concilio tenutosi nel 383. Cf. M. Wallraff, *Il «sinodo di tutte le eresie» a Costantinopoli (383)*, in *Vescovi e pastori in epoca teodosiana* cit., 271-279.

⁵² *Ep.* 141, 1-11 (Gallay 2, 30-32).

tato diffusamente questo tema in un precedente contributo, basteranno pochi cenni. Le leggi dei Romani sono definite inique, soprattutto laddove entrino in conflitto con la norma statale e il Vangelo: è questo il caso, per esempio, della figlia di un nobile cappadocico, che i parenti avrebbero voluto indurre al divorzio. La posizione del Nazianzeno sulla questione è netta: “quanto a me, consiglieri a... Veriano di passare su molte cose per non consumare il divorzio (τὸ ἀποστάσιον), che è in antitesi completa con le nostre leggi, ancorché quelle dei Romani lo giudichino diversamente (τοῖς ἡμετέροις ἀπαρέσκει πάντως νόμοις, κὰν οἱ Ρωμαίων ἑτέρως κρίνωσι)”⁵³. Allo stesso modo Gregorio redarguisce aspramente Nettario, suo successore sulla cattedra di Costantinopoli, il quale si era appellato ai tribunali civili per dirimere questioni di natura ecclesiastica (fine del 383-inizio del 384):

sono sicuro che tu stesso regolerai la contestazione delle diocesi secondo la grazia dello Spirito che è in te e nel rispetto dei canoni. Ma che la tua Pietà non tolleri che le nostre liti siano giudicate da tribunali secolari. E se anche i giudici di questi tribunali sono cristiani – come di fatto sono per la bontà di Dio – cosa c'è in comune fra la spada e lo Spirito? E anche ammettendo che noi transigiamo su questo punto, come o dove sarebbe giusto che le questioni riguardanti la fede siano mescolate alle altre contestazioni?⁵⁴

La divisione della Cappadocia in due province (372) aveva provocato ripercussioni anche sull'amministrazione ecclesiastica del territorio: a distanza di oltre dieci anni dalle *epp.* 48-50, la nuova ripartizione delle diocesi era ben lungi dall'essere definita. Ciò si prestava a infinite contestazioni e accuse pretestuose: il vescovo Bosporio di Colonia Archelais, che ricadeva nella Cappadocia Seconda, sotto la giurisdizione del metropolita di Tiana, fu tacciato di eresia da ecclesiastici intenzionati a mantenerlo tra i suffraganei del metropolita della Cappadocia Prima (con capitale Cesarea). È da notare che non viene posto in dubbio il riconoscimento del diritto di arbitrato da parte del vescovo di Costantinopoli sulle diocesi della Cappadocia: ciò che viene respinto è l'ingerenza dei tribunali civili in un conflitto interno alla Chiesa.

⁵³ *Ep.* 144, 4 (Gallay 2, 35) del 382.

⁵⁴ *Ep.* 185, 3-5 (Gallay 2, 76).

Conclusioni

Al termine di questa disamina, s'impongono alcune considerazioni. Nelle opere del Nisseno il volto del potere, nelle opere ascetiche e omiletiche, ha quasi sempre i lineamenti distorti della vanagloria, dell'imbestialimento, della sopraffazione, della prevaricazione nei confronti del fratello, verso cui non si nutre alcuna pietà o carità cristiana. Le (rare) accezioni positive del potere o del regno sono costituite in massima parte da metafore o similitudini riguardanti il Regno di Dio o la regalità di Cristo e dello Spirito Santo, in contesti di polemica eresiologica (anomei, apollinaristi, pneumatomachi). Di scarso peso le attestazioni presenti nell'epistolario, fors'anche a causa dell'esiguo numero di lettere pervenuteci, che riflettono peraltro la mutata temperie politica a seguito del Concilio di Costantinopoli e il favore di cui Gregorio godette a Corte negli anni successivi.

Diverso il discorso per quanto attiene Gregorio di Nazianzo. Sia nelle orazioni pronunciate nella natia Cappadocia, sia (ancor più) durante il breve episcopato nella capitale dell'impero, egli si assunse il compito di criticare le degenerazioni del potere, la fiscalità vessatoria, la corruzione dei funzionari, la divinizzazione della persona dell'imperatore, richiamando a un maggior senso della misura i sovrani, pur nel riconoscimento della loro assoluta preminenza a livello politico; d'altro canto, improntò il suo magistero catechetico nei confronti dei fedeli inculcando loro il valore della concordia e dell'obbedienza alle autorità civili, sull'esempio di Cristo e di Paolo. L'invito a governatori ed esattori a svolgere con scrupolosità e moderazione i propri uffici attinge pregnanza non solo dalla condivisione della medesima natura umana, ma si proietta in un orizzonte escatologico di *redde rationem* dinanzi all'unico, autentico detentore del potere: Dio, orizzonte da cui sono esclusi compromessi o deformazioni della giustizia. A fronte di questa precisa denuncia degli abusi, dei limiti e delle responsabilità del potere, i cordiali rapporti epistolari intrattenuti con funzionari civili e militari ai più alti livelli assumono i contorni di un obbligo sociale, quasi di un *male necessario*, cui il Nazianzeno doveva ottemperare in virtù dei suoi natali aristocratici e della sua posizione sociale o per sollecitare favori, raccomandazioni, esenzioni fiscali per parenti, amici o persone a lui legate da vincoli di affetto. Tali rapporti, tuttavia, non sminuiscono minimamente l'arditezza di talune prese di posizione rispetto alle iniquità dei potenti, dalle cui fila egli stesso proveniva.

SULLE STRADE DEL POTERE: USO E ABUSO DEL *CURSUS PUBLICUS*

Luigi PIACENTE¹
(Università degli Studi di Bari Aldo Moro)

Keywords: *cursus publicus, power, Roman empire, Late Antiquity.*

Abstract: *In ancient Rome the system of cursus publicus served essentially to a rapid exchange of information, facilitating the changes of everyone who, for official and institutional reasons, traveled in the interest of the central government. Over time, however, this service became a very important center of power, as well as for abuse and embezzlement, barely repressed by the numerous law dispositions that attempted to adjust its' use.*

Parole-chiave: *cursus publicus, potere, Impero romano, tarda antichità.*

Riassunto: *Nell'antica Roma il sistema del cursus publicus serviva essenzialmente ad un più rapido scambio di informazioni, facilitando gli spostamenti di tutti coloro che, per motivi ufficiali e istituzionali, viaggiavano nell'interesse del governo centrale. Nel corso del tempo, tuttavia, questo servizio diventò un notevolissimo centro di potere, nonché di abusi e malversazioni, a stento repressi dalle numerose disposizioni di legge che si sforzavano di regolarne l'utilizzazione.*

Cuvinte-cheie: *cursus publicus, putere, Imperiul roman, Antichitatea târzie.*

Rezumat: *În Roma antică, cursus publicus servea, în principal, schimbului rapid de informații, facilitând deplasările tuturor celor care, din motive oficiale și instituționale, călătoreau în interesul guvernului central. Cu timpul, acest serviciu a devenit un foarte important centru de putere, dar și de abuzuri și delapidări, reprimat cu severitate de numeroase prevederi legale, care urmăreau reglementarea utilizării acestuia.*

È ben noto che nel mondo romano il servizio pubblico di posta si fondava sull'uso delle strade intese come strutture istituite e organizzate per favorire il trasporto di persone e materiali che viaggia-

¹ luigi.piacente@uniba.it

vano per conto dell'amministrazione dello stato e che erano gli unici ad avere pieno titolo ad utilizzare le strutture pubbliche del *cursus*.

Infatti anche nell'antichità le strade contribuirono non poco allo sviluppo delle relazioni economiche, culturali e militari tra le diverse zone geografiche. Esse seguirono il processo di espansione di Roma prima verso il Lazio, poi verso il resto d'Italia, infine verso le province, unificando realtà geografiche diverse che via via diventavano unità politico-amministrative: esse, cioè, costituivano da un lato lo strumento di un preciso programma politico di espansione e di controllo del territorio, dall'altro un elemento fondamentale attraverso cui le province venivano inglobate nell'ecumene romano, omogeneizzandone la lingua e la cultura². Erano interessate a questo tipo di servizio le strade con finalità più strategiche, quelle cioè che si dirigevano verso i confini dell'impero o quelle che conducevano da una città all'altra. Altri tipi di strade non erano dotate di *c.p.*, anche se esso era presente sulle vie fluviali e finanche per mare³.

La bibliografia su questa tematica è piuttosto ampia⁴, anzi di recente si è ancor più arricchita di ulteriori contributi, sia di carattere generale, sia di taglio più particolare, che hanno approfondito l'esesesi delle testimonianze pervenuteci, che per la tarda antichità si basano essenzialmente su una specifica sezione che i giuristi redattori del *Codex Theodosianus* raccolsero sotto il titolo *De cursu publico, angariis et parangariis* (8,5), una lunga serie di ben sessantasei co-

² Vd., ad es., la *Tabula Peutingeriana* che con ogni probabilità riproduce lo sviluppo del *cursus publicus* in età tardoimperiale.

³ Su questo punto vd. Di Paola, *Viaggi, trasporti e istituzioni: studi sul cursus publicus*, Messina, 1999, 14.

⁴ Per una bibliografia molto essenziale sul problema vd. le voci *cursus publicus* in *DAGR*, I/2 (G. Humbert), in *RE* IV/2 (O. Seeck) e in *DEAR* (S. Bellino), con bibliografia relativa. Ancora utili le vecchie monografie di E. J. Holmberg (*Zur Geschichte des cursus publicus*, Diss. Uppsala, 1933) e di H. G. Pflaum (*Essai sur le cursus publicus sous le haut empire romain*, Paris, 1940) il quale ultimo prende le mosse dai servizi di posta preromani per arrivare all'epoca imperiale, sulla base di fonti sia epigrafiche, sia letterarie. Più recente il contributo di H. Bender, *Roemischer Verkehr. Cursus publicus und Privatreisen*, Stuttgart, 1978. Uno sguardo d'insieme, sia pure di taglio piuttosto divulgativo, è nel volume di L. Casson, *Viaggi e viaggiatori dell'antichità*, Milano, 1978 (ediz. orig. inglese, London, 1974). Da ultimo vd. N. Espinosa Criado, *Aproximación al funcionamiento de las comunicaciones y la circulación de la información en el alto imperio*, *Antesteria*, 1, 2012, 453-462.

stituzioni incentrate sul corretto funzionamento del servizio, ma soprattutto sugli abusi che venivano perpetrati a danno dell'erario.

A Roma fu Augusto (che aveva ereditato il modello dal regno egiziano dei Tolomei) a organizzare tale servizio, centralizzandolo amministrativamente e facendolo gestire direttamente dallo Stato ma rendendolo anche, come già notava Procopio⁵, un vero e proprio strumento di potere e di repressione. Molto significativo, in proposito, il passo di Svetonio⁶ che documenta una vera e propria 'occupazione' politica del territorio, al fine di esercitare su di esso un forte nonché sistematico controllo: in un primo tempo Augusto si servì di giovani a piedi come latori di messaggi e informazioni: essi percorrevano tappe non lunghe (*modica intervalla*), che permettevano maggiore rapidità, minore fatica e, soprattutto, una più capillare presenza sul territorio. Ma in seguito Augusto stesso – per così dire – 'meccanizzò' il servizio utilizzando mezzi su ruote (*dehinc vehicula disposuit*), in modo da poter eventualmente, se la situazione lo esigeva, avere notizie attendibili attraverso una testimonianza diretta. Infatti l'imperatore, cui interessava soprattutto inoltrare e ricevere messaggi, preferì un servizio senza cambi intermedi (cioè il messo percorreva l'intero tragitto), per ottenere così informazioni da chi era entrato in contatto diretto con luoghi e persone.

In seguito, quando l'impero fu costretto a reggersi sempre più sulla forza delle armi, il *c.p.* servì anche alle sempre più pressanti esigenze militari. Ma nel momento in cui le spese di gestione del servizio diventarono per lo Stato insopportabili, l'onere fu trasferito alle province le quali, però, da parte loro, a stento furono in grado di far fronte a tali impegni finanziari. Nel frattempo, e forse proprio a causa di questo decentramento amministrativo, gli abusi diventarono così frequenti che l'amministrazione centrale fu costretta a prendere drastici provvedimenti restrittivi.

Fu invece Settimio Severo, probabilmente prima del 203, a realizzare una riforma del decentramento amministrativo del *c.p.*, su base regionale in Italia e provinciale per le zone fuori d'Italia: queste ultime, molto probabilmente, si limitarono alla Gallia (dove, almeno

⁵ *Arcan.* 30.

⁶ *Suet. Aug.* 49,3: *Et quo celerius ac sub manum adnuntiarum cognoscique posset, quid in provincia quaque gereretur, iuvenes primo modicis intervallis per militaris vias, dehinc vehicula disposuit. Commodius id visum est, ut qui a loco idem perferunt litteras, interrogari quoque, si quid res exigant, possint.*

cinquant'anni dopo la riforma di Settimio Severo il decentramento continuava a rimanere in vigore), alla Germania e alle province danubiane, poiché non abbiamo menzione di prefetti di posta in altri distretti. Ma i gravami economici sempre più pesanti a carico delle province non solo danneggiarono le amministrazioni periferiche, ma in definitiva contribuirono anche al degrado del *cursus* stesso. Infatti, nell'ambito del loro territorio, le amministrazioni provinciali dovevano procurare a proprie spese i locali, le attrezzature, i mezzi di trasporto, gli alimenti per i viaggiatori e il foraggio per gli animali. E ciò, per alcune di esse, provocò un esborso di danaro pubblico non più sostenibile⁷.

La nostra conoscenza del servizio pubblico di posta è soprattutto quella del suo funzionamento nel IV secolo, quando esso era ormai attivo già tempo, ma aveva subito un forte degrado: molto significativa in proposito un'espressione di Aurelio Vittore, il quale riferisce che ai suoi tempi il *cursus publicus* era una vera *pestis orbis romani* (Caes. 13,6), mentre sotto Traiano aveva assolto ad un servizio molto utile di informazione: *simul noscendi ocius, quae ubique e re publica gerebantur, admota media publici cursus* (*ibid.* 13,5). Si è già detto che tale conoscenza si basa sulle minute disposizioni contenute nel *codex Theodosianus*, che è opera non di veri giuristi ma piuttosto di burocrati, sia pure di alto livello, e raccoglie tutte le costituzioni imperiali di carattere generale emanate da Costantino a Teodosio II, continuando le due raccolte di età diocleziana, cioè i codici Gregoriano ed Ermogeniano. Le *constitutiones* sono ordinate per contenuti e non cronologicamente, con l'intento cioè di unificare, nell'ottica del potere imperiale, una società ancora scarsamente omogenea. Tutto il materiale raccolto fu utilizzato e pubblicato, anche se spesso proprio per questo alcune norme, relative a situazioni e tempi diversi, paiono in contrasto tra loro e comunque risultano piuttosto ripetitive.

⁷ Va anche rilevato, però, che, in maniera inaspettata, dopo l'invasione dei Vandali in Africa nel 429, in quella regione il servizio fu riorganizzato completamente, tanto che continuò a funzionare con sufficiente regolarità fino alla distruzione di quel regno nel 533: cfr. Proc. *Vand.* 1,16 e Vict. Vit. *Vand. Pers.* 2,13,38. Tale situazione potrebbe essere derivata dal fatto che in età tardoantica l'Africa settentrionale non attraversò periodi particolari di crisi economica e quindi l'organizzazione della rete stradale era rimasta a buoni livelli di efficienza (cfr. L. Di Paola *Viaggi cit.*, 86-95).

La suddetta documentazione ha dunque il merito di farci conoscere, anche nei più minuti particolari, il funzionamento del *c.p.* in età imperiale, ma il problema centrale intorno al quale ruotava tutto il sistema del *c.p.* era quello dei “titoli di viaggio”, detti *diplomata*, o anche *tractoria* o ancora, più genericamente *litterae* e, più tecnicamente, *evectiones*. Sulla terminologia relativa a questi “fogli di viaggio” non sarà forse inutile qualche considerazione: essi furono indicati fino al IV secolo con il termine *diplomata* (cfr. *TLL s.v.*), che indicava appunto il documento che dava diritto ad utilizzare il servizio di posta pubblica. Cicerone (*Pis.* 90 *diplomata tota in provincia passim data*), nel contesto di un lungo elenco di malversazioni e soprusi da parte dei governatori provinciali, ci fa comprendere che la distribuzione dei *diplomata* costituiva un notevolissimo centro di potere: infatti in questo passo ciceroniano l'eccessiva concessione di *diplomata* viene equiparata non solo alla facoltà di utilizzazione del bottino di guerra, ma finanche ad un atto gravissimo come la sottrazione della libertà ai singoli e alla comunità.

Non sarà un caso che uno scrittore grecofono come Ammiano Marcellino, per indicare i passaporti postali, in tre diversi passi (14, 11,5; 19,11,3 e 21,16,18) usi un'espressione latina molto generica come *res vehicularia*, evidentemente originata dalla sua scarsa familiarità con la terminologia specifica di un settore così particolare⁸. All'epoca di Ammiano, comunque, andava sempre più perdendo valore l'uso di *diploma*, sostituito da un termine dai connotati più spiccatamente giuridici come *evectio* (cfr. *TLL, s.v.*) che infatti sostituisce del tutto nel *Theod.* l'antico *diploma*.

Questi documenti di viaggio erano di norma elargiti solo dall'imperatore o, su suo mandato, da un delegato speciale e dovevano avere il crisma dell'assoluta ufficialità, se sotto Augusto gli uffici imperiali ponevano una particolare attenzione, nell'emissione dei diplomi, secondo quanto ci attesta Svetonio⁹: la prassi del tempo era quella di

⁸ Su quest'uso cfr. da ultimo P. Mascoli, *Un' hapax' in Ammiano Marcellino, InvLuc, 27, 2005, 259-263.*

⁹ *Aug. 50: In diplomatibus libellisque et epistulis signandis initio sphinge usus est, mox imagine Magni Alexandri, novissime sua, Dioscuridis manu sculta, qua signare insecuti quoque principes perseverarunt.* Il Baronio (*Annal. Eccl. III*) ci ha conservato la formula di una *evectio* dell'anno 314, cioè dell'età costantiniana: *Petronius, Annianus et Iulianus Domitio Celso Vicario Africae: quoniam Luciaenum, Capitonem, Fidentium et Nasutium episcopos, et Mammarium presbyterum*

porvi come sigillo l'immagine dell'imperatore in carica, e ciò fecero anche – sul modello di Augusto – i principi suoi successori. E proprio per questo tali documenti contemplavano una rigida data di scadenza, appunto legata al potere imperiale: Tacito ci narra¹⁰, infatti, della falsa notizia della sconfitta di Vitellio, diffusa ad arte da Ceno, liberto di Nerone, al solo fine di far riprendere validità ai *diplomata* di Otone, che già non venivano più ritenuti validi (*neglegebantur*).

Poiché dunque la concessione di *evectiones* fu a lungo oggetto di favoritismi e abusi, nell'intento di alleggerire l'onere che gravava sulle finanze provinciali, fu spesso sollecitato un rigoroso controllo sia in merito al numero degli utenti, sia in ordine al peso delle merci trasportate. Era questo il compito affidato ai *praesides provinciarum*, che vagliavano la validità dei *diplomata* nonché la legittimità della loro emanazione (p. es. ne beneficiavano ampiamente gli ecclesiastici, che pur non ne avevano titolo). Il permesso di utilizzo del *c.p.*, rilasciato dall'autorità imperiale e corredato del sigillo del principe, allorché egli lo concedeva personalmente, registrava l'itinerario, le stazioni, il numero dei veicoli e le loro caratteristiche, il nome del titolare della concessione e i limiti di validità¹¹. Possiamo aggiungere che nel IV secolo il potere di rilasciare l'*evectio* fu concesso ad alti burocrati dell'impero, come il *praefectus praetorio*, il *magister officiorum* e so-

(*erant hi Donatistarum coriphaei*) qui secundum coeleste praeceptum domini Constantini, maximi, invicti, sempre Augusti ad Gallias cum aliis legis eius hominibus venerant, dignitas eius ad lares proprios venire praecepit. Angariam his cum annonaria competentia usque ad Arelatensem portum, secundum imperatum aeternitatis eiusdem clementissimi principis dedimus, frater, qua inde Africam navigant: quod solertiam tuam litteris nostris scire conveniat. Optamus te, frater, felicissimum bene valere. Si tratta di un'*evectio* particolarmente significativa, in quanto documenta sicuramente un percorso terrestre usque ad arelatensem portum, e uno per mare (qua inde in Africam navigant), anche se quest'ultimo non è chiaro se ricada nella gestione del *cursus*. Sulle indicazioni che di norma dovevano essere contenute in una *evectio* vd. Di Paola *Viaggi* cit., 65-66.

¹⁰ *Hist.* 2,54,1: *Intererat consiliis frater eius L. Vitellius seque iam adulantibus offerebat, cum repente Coenus, libertus Neronis, atroci mendacio universos perculit, adfirmans superventu quartae decimae legionis, iunctis a Brixello viribus, caesos victores, versam partium fortunam. Causa fingendi fuit ut diplomata Othonis, quae neglegebantur, laetiore nuntio revalerent.*

¹¹ Cfr. *Plin. Epist.* 10,46: *diplomata, quorum praeteritus est dies, non debent esse in usu: non è difficile intravedere qui lo stile burocratico della cancelleria imperiale.*

prattutto il *praefectus Urbi*, anche se si presentarono vari problemi nel delimitare le prerogative di ognuno di essi.

Ammiano Marcellino (21,16,18), nel riferire l'atteggiamento sostanzialmente negativo dell'imperatore Costanzo II nei riguardi della religione cristiana, ne rileva le profonde contraddizioni: Costanzo confondeva la religione cristiana con le superstizioni delle vecchiette e, invece di conciliare le differenti posizioni degli stessi cristiani, ne acuiva i tanti dissidi interni (*discidia plurima*), prolungati anche da contrastanti dispute verbali (*concertatione verborum*)¹². Ma subito dopo, quasi *ex abrupto*, si evidenzia anche l'avversione dello stesso Ammiano al cristianesimo: egli, infatti, con feroce sarcasmo, si abbandona ad un'aspra invettiva contro i vescovi che, a caterve, correvano da un sinodo all'altro, da Oriente ad Occidente e viceversa, per attirare proseliti, utilizzando i cavalli della posta pubblica, contribuendo così a far collassare l'intero sistema dei trasporti (*rei vehiculariae succidere nervos*).

Come si è già accennato, la prassi di usare le strade del *cursus* da parte dei vescovi cristiani nel IV secolo era ormai ampiamente diffusa, anche se era anch'essa subordinata alla normativa imperiale di concessione dei permessi. A questo proposito una interessante testimonianza si ritrova in una lettera (2,12-13) in cui Gregorio di Nissa racconta della sua missione in Arabia, affidatagli dal Concilio di Costantinopoli del 381, per la quale l'imperatore Teodosio gli aveva concesso l'uso del *cursus*; Gregorio sottolinea che in quella occasione lui e il suo seguito non avevano per nulla avvertito la fatica del viaggio, come invece altri, in quanto il mezzo che li trasportava era diventato per loro una specie di chiesa e di monastero, dove i viaggiatori salmodiavano e pregavano il Signore, per far trascorrere più facilmente le lunghe giornate di viaggio.

Una figura di grande interesse era quella dei cosiddetti *curiosi*¹³, una carica presente nella *Notitia dignitatum* sia a livello centrale sia periferico, cui erano conferite contemporaneamente varie funzioni, da quelle ispettive sulle *evectiones* ai compiti investigativi su tutto il *cursus publicus*. Da tali premesse non era difficile passare allo spionaggio,

¹² Su Costanzo II e i Cristiani vd. soprattutto R. Klein, *Constantius II und die christliche Kirche*, Darmstadt, 1977 e V. Neri, *Ammiano e il Cristianesimo*, Bologna, 1985.

¹³ Su questa tematica vd. L. Di Paola, *Per la storia degli "occhi del re". I servizi ispettivi nella Tarda Antichità*, Messina, 2005, spec. 83-85.

per cui alcuni ritengono che essi avessero ampi poteri di polizia come informatori segreti e ispettori fiscali. Dunque la loro vigilanza andava al di là del semplice controllo delle *evectiones*, trasformandosi in un'attività di tipo investigativo mirata ad impedire i furti, ma anche, e forse soprattutto, ad un controllo 'politico' del territorio. I *curiosi* diventano ispettori del *c.p.* ufficialmente nel 356 con una disposizione di Costanzo II con la quale si sottraeva il controllo cursuale ai membri di altri uffici che lo avevano tenuto fino ad allora. Una efficace descrizione del potere ispettivo dei *curiosi* si può rintracciare nelle orazioni di Libanio, soprattutto la 13 e la 18.

In età costantiniana (siamo circa nel 330) una testimonianza di straordinario interesse, è costituita da un passo della *Vita di Costantino* (4,36) di Eusebio di Cesarea: si tratta di una lettera indirizzata ad Eusebio nella quale Costantino rileva che a Costantinopoli un numero enorme di persone si era avvicinato alla religione cristiana e per questo erano state costruite molte chiese, che tuttavia risultavano ancora sprovviste del libro base del Cristianesimo, la Bibbia. Costantino, allora, manifesta l'esigenza di far trascrivere da copisti molto esperti cinquanta esemplari del Libro dei Libri, in pergamena pregiata (*en difthérais encataschéuois*), non solo chiaramente leggibili (*euanàgnosta*), ma anche facili da maneggiare (*eumetacòmista*). Poi Costantino aggiunge: quanto al trasporto dei volumi da Cesarea a Costantinopoli, per l'autorità che deriva da questa lettera, egli concedeva l'utilizzo di due carri della posta pubblica (*duo demosion <ochemàton>*¹⁴), per fare arrivare a Costantinopoli quegli eleganti volumi. Fin qui la lettera di Costantino. Eusebio continua (§37), dichiarando che l'ordine dell'imperatore fu prontamente¹⁵ eseguito con l'invio di volumi riccamente allestiti, divisi ognuno in tre o quattro tomi (*trissà cai tetrassà*)¹⁶. Dunque, attraverso questa sua preziosa testimonianza

¹⁴ L'integrazione è opera di F. Winkelmann (ed. Berlin, 1975), sulla base di analoghe espressioni di Socrate scolastico, Teodoro di Mopsuestia e Gelasio di Cizico.

¹⁵ È ben noto, peraltro, che sin dai tempi di Origene esistevano a Cesarea attrezzatissimi centri di copia (*Eus. Hist. Eccl.* 6,23,2) perfettamente in grado di far fronte alla pressante e massiccia richiesta di Costantino. Per contro, dalla lettera di può anche evincere che a Costantinopoli mancavano centri scrittori altrettanto attrezzati.

¹⁶ L'espressione piuttosto oscura *trissà cai tetrassà* ha suscitato non pochi problemi esegetici, peraltro già da tempo avviati a soluzione da una specifica e, credo, convincente ricerca di C. Wendel (*Der Bibel-Auftrag Kaiser Konstantins, Zentralblatt für Bibliothekswesen*, 56, 1939, 165-175, poi ripubblicata nei suoi *Kleine*

Eusebio mette in rilievo che l'imperatore impiegava il suo potere di utilizzo del *cursus* non per motivi di interesse personale, bensì per diffondere, anche attraverso la copia seriale dei testi biblici, la religione cristiana. Va infine sottolineato che qui abbiamo la prima (e forse unica) testimonianza di un trasporto di libri che non siano ad uso personale dei viaggiatori.

Passando al V secolo, un resoconto di viaggio è contenuto nell'epistola V del I libro di Sidonio Apollinare, che descrive il suo viaggio da Lyon a Roma, dove era stato ufficialmente convocato dall'imperatore Antemio (*sacris apicibus accito*, § 2): qui Sidonio ci conferma che ancora nel V secolo, con i barbari che premevano ai confini dell'impero, il servizio di posta pubblica non aveva perso la sua efficienza. Già il suo attraversamento delle Alpi si presenta *citus et facilis*, in quanto agevolato da un sentiero scavato nella neve e protetto da pareti di ghiaccio che impedivano al viaggiatore di avvicinarsi pericolosamente al precipizio: dunque il servizio pubblico non trascurava neppure i difficili percorsi ad alta quota. Ancora, arrivato a Brescello, Sidonio effettua una breve sosta 'tecnica' finalizzata ad un veloce scambio di equipaggi di rematori, proprio al confine tra la *Regio VIII (Venetia)* e la *Regio III (Aemilia)*: al personale veneto si sostituì quello emiliano, mettendo così in pratica quel decentramento amministrativo nel settore del pubblico trasporto istituito da Settimio Severo (*Brixillum dein oppidum, dum succedenti Aemiliano nautae decedit Venetus remex, tantum ut exiremus intravimus*).

E veniamo a Giustiniano, che nel suo codice del 527 raccolse le costituzioni da Adriano in poi, facendo aggiornare continuamente il

Schriften, Köln, 1974, 35-45): lo studioso dimostra che la citata espressione eusebiana non può indicare i lezionari biblici, per loro natura piuttosto agili e leggeri, perché in questo caso Costantino non ne avrebbe raccomandato la maneggevolezza; non può alludere a manoscritti strutturati con ternioni o quaternioni di fogli, in quanto Eusebio li avrebbe indicati con l'espressione *en trissois cai tetrassois*; non si riferirebbe neppure ad una sorta di sinossi di traduzioni precedenti disposta su tre o quattro colonne, in quanto un normale specchio scrittorio avrebbe offerto una superficie del tutto inadeguata ad un lavoro del genere. Non resta, dunque, che intendere con *trissà cai tetrassà* il numero dei tomi in cui era suddivisa ogni copia della Bibbia che, moltiplicato per le cinquanta copie richieste da Costantino, assommano ad un numero di volumi oscillante tra i 150 e i 200. Aggiungerei che i due carri della posta pubblica sarebbero stati probabilmente sovrabbondanti per contenere solo cinquanta copie, sia pure corpose, della Bibbia. Vd. anche, più di recente, T. D. Barnes, *Constantine and Eusebius*, Cambridge Mass. – London, 1981, 124-125.

suo lavoro, fino all'anno della morte (565). Il suo scopo era principalmente quello di *prolixitatem litium amputare*, al fine di amministrare la giustizia in maniera diversa che in passato, attraverso il razionale disboscamento della *multitudo legum*, vista la contraddittorietà di molte disposizioni, nonché la difficoltà di reperirle nell'enorme numero di *volumina* che le contenevano¹⁷.

Nel passo già citato (*Arcan.* 30), Procopio rileva con amarezza che Giustiniano non si dette molta cura della posta pubblica e quindi neanche dell'indispensabile efficienza del servizio informativo e contrappone il suo operato a quello degli imperatori romani dei tempi passati, che si dimostrarono giustamente molto sensibili ad un sistema di *intelligence* il più possibile rapido e completo riguardo a tutto ciò che avveniva entro i confini dell'impero. Nell'interesse dell'amministrazione, essi ottennero anche la sicurezza che il *c.p.* proteggesse dai pericoli e dalle incognite connesse col viaggio coloro che trasferivano i tributi annuali nelle casse dello Stato. Le stazioni, fornite in genere di una quarantina di cavalli ciascuna, ricoprivano un servizio che privilegiava il settore informativo: infatti ai responsabili di questo delicato compito venivano assegnati gli animali più veloci, che permettevano loro di ricoprire in un solo giorno il tragitto che normalmente richiedeva dieci giorni.

Inoltre, Procopio mette in evidenza per la prima volta un altro elemento di grande interesse, che nella realtà era un aspetto strettamente collegato al funzionamento di quel servizio: i proprietari terrieri che avevano la fortuna di coltivare le loro terre sulla rotta del *c. p.* beneficiavano di un notevole benessere economico. Potevano cioè vendere allo Stato le eccedenze dei loro prodotti, utili al necessario rifornimento di derrate alimentari per chi viaggiava e di foraggio per gli animali, tanto che i loro tributi venivano pagati con grande rego-

¹⁷ G. G. Archi, *Giustiniano legislatore*, Milano, 1970, 137-138. Volendo istituire un confronto tra i due codici per quanto riguarda il problema del *c.p.*, le disposizioni di legge contenute nel codice di Giustiniano (12,50) sono in tutto ventitré, mentre nel *Theod.* ne erano registrate, come si è detto, ben sessantasei. Alcune costituzioni teodosiane sono sostituite da Giustiniano, con l'intento evidente di renderle più comprensibili e più vicine alle concrete esigenze del VI secolo, mentre altre sono modificate attraverso l'inserimento dei necessari aggiornamenti. Non sono più riproposte, invece, le disposizioni teodosiane in cui il legislatore trattava problemi molto specifici e strettamente legati al loro tempo, e quindi ritenuti, dopo un secolo, obsoleti e scarsamente significativi.

larità, proprio con gli stessi fondi con cui lo Stato pagava loro gli approvvigionamenti.

Tutto questo sistema sotto Giustiniano si era gravemente deteriorato: egli infatti aveva soppresso il *cursus* tra Calcedonia e Daciviza, istituendo invece un inaffidabile servizio di traghetti che partivano da Bisanzio per raggiungere Elenopoli, sul versante meridionale del golfo di Nicomedia. Così pure aveva lasciato nel più totale degrado il *cursus* in altre province dell'impero, tranne che sulla direttrice di marcia che portava in Persia, non senza motivo privilegiando quel settore geografico, quasi costretto dalle antichissime tradizioni del servizio in quella zona, dove peraltro il sistema postale nel VI secolo d.C. manteneva ancora un buon livello di efficienza. Purtroppo i risultati di questo quasi totale abbandono del servizio si rivelarono in tutta la loro gravità: una inarrestabile crisi economica colpì i proprietari terrieri che in passato avevano beneficiato dell'esistenza del *cursus*, ma soprattutto vennero a mancare quelle preziose informazioni la cui tempestività è sempre stata notoriamente essenziale per poter impostare una efficace politica di governo.

THE “NEW CONSTANTINE” AND EASTERN EUROPEAN POLITICAL THOUGHT AFTER THE FALL OF BYZANTIUM¹

Liviu PILAT²

(“Alexandru Ioan Cuza” University from Iași)

Keywords: *New Constantine, political thought, Byzantium, Eastern Europe.*

Abstract: *The emperor Constantine the Great was an important figure during the Middle Ages and he was taken as a political role model by some barbarian kings, Byzantine emperors and others Orthodox rulers. The „New Constantine” epithet is used as an imperial title by the emperor Michael VIII Palaiologos to emphasize his role in restoration of the imperial city and the empire institutions. After the fall of Byzantium, the rulers from Moscow, Tver and Moldavia were compared with Constantine. The article analyses the meanings of these aspects in the political and religious context of Eastern Europe in the second half of fifteenth century.*

Cuvinte-cheie: *Noul Constantin, gândire politică, Bizanț, Europa de Est.*

Rezumat: *Împăratul Constantin cel Mare a fost o figură importantă pe parcursul Evului Mediu, fiind adoptat ca model politic de unii regi barbari, împărați bizantini și principii ortodocși. Epitetul de „Nou Constantin” a fost folosit ca titlu imperial de împăratul Mihail al VIII-lea Paleologul pentru a exprima rolul său ca restaurator al capitalei imperiale și al instituțiilor imperiale. După căderea Bizanțului, principii de la Moscova, Tver și din Moldova au fost comparați cu împăratul Constantin. Articolul analizează semnificațiile acestor aspecte în contextul politic și religios est-european în a doua jumătate a secolului al XV-lea.*

Constantine the Great was an important figure in the Middle Ages, and the legend created around him became more important than the historical character per se. As a consequence of Roman Empire Christianisation, the Church transformed the first Christian emperor who defeated his enemies under the sign of the cross into a sum of

¹ This paper was supported by a grant from CNCSIS-UEFISCU, n° 215/5.10.2011 (PN-II-ID-PCE-2011-3-0730).

² liviu.pilat@gmail.com

virtues, thus creating the image of an ideal Christian monarch, which influenced the political thought of the time. In the West, the inheritance of the holy emperor – associated with some barbarian kings, presented as New Constantines³ – served as a political model for the restoration of the empire and of the Church's unity for Charlemagne⁴; it also served as legitimating source for pontifical hierocracy⁵. For the East, Constantine's inheritance had a more significant importance: it involved a "new Rome" based on the close connection between imperial power and ecclesiastical authority, which would define the Christian Roman Empire until the end of its existence. By claiming the titles of *isapostolos* and *synepiscopos* from the founder of the Christian kingdom⁶, – which ensured the emperor's dominant position within the Church and the sacerdotal character of imperial dignity – the Byzantine emperors granted an important role to the cult of Saints Constantine and Helen, highly popular in the Orthodox world. Many Byzantine emperors bore the name of Constantine⁷, while others were considered the "New Constantine".

This form of legitimisation by invoking origin is not an usual one, but it emerges mostly following violent changes. The use of the epithet "New Constantine" was a form of propaganda used by usurpers⁸; one of the best-known example is the case of Michael VIII Palaeologus. Liberator of the empire's capital from the domination of Latins, he entered solemnly to Constantinople on August 15th, 1261 and he was crowned Emperor at Saint Sophia. Preceded by the icon of the Virgin, saint protector of the city, Michael presents himself as the "New Constantine", ready to take over the legacy of his illustrious

³ Santiago Castellanos, *Creating New Constantines at the End of the Sixth Century, Historical Research*, 85, 2012, 556-575.

⁴ Thomas Grünwald, «Constantinus Novus»: zum Constantin-Bild des mittelalters, in *Constantino il Grande dall'Antichità all'Umanesimo*, I, edited by Giorgio Bonamente, Franca Fusco, Macerata, 1992, 461-485.

⁵ Johannes Fried, "Donation of Constantine" and "Constitutum Constantini", Berlin, 2007.

⁶ Gilbert Dagron, *Empereur et prêtre. Étude sur le „césaropapisme" byzantin*, Paris, 1996, 141-167.

⁷ Clive Foss, *Emperors named Constantine, RN*, 161, 2005, 93-102.

⁸ *New Constantines. The Rhythm of Imperial Renewal in Byzantium, 4th-13th Centuries*, ed. Paul Magdalino, Variorum, Aldershot, 1993, 11-33, 83-93, 199-214, 231-246.

ancestor as a second founder⁹. Michael began restoring Constantinople and he struggled to create a parallel between him and the founder of the capital, reason for which he was called the "New Constantine" by orators, in inscriptions, on colophons and in marginal notes on manuscripts¹⁰. However, this legitimisation strategy was also related to the way in which he had usurped the power. Several months after the arrival to Constantinople, on Christmas day, Michael VIII blinded the child-emperor – John IV Laskaris – whom he had usurped. The event drew the reaction of Patriarch Arsenios, who excommunicated the emperor in early 1262. The rupture between the emperor and the patriarch generated a split of the Byzantine society into two camps. The fact that Patriarch Arsenios was deposed and exiled did not end the dispute. The partisans of the former patriarch – clergymen and laics, who called themselves Arsenites – refused to acknowledge the authority of the following patriarchs and they remained loyal to the patriarch who had the courage to condemn the emperor as a criminal¹¹. The new patriarch, Germanos, loyal to the emperor, commissioned a purple *peplos* embroidered with gold thread – to be hung in Saint Sophia – which displayed Michael VIII as a New Constantine. The patriarch was ascribed the first time use of this epithet and, in this case, it was closely connected with the tensions following the emperor's excommunication¹². The Arsenite Schism – which would last for almost half of century – represented a major religious¹³ and political crisis¹⁴, which would question the emperor's role within the Church. Influenced by *Donatio Constantini*, – translated into Greek after the conquest of Constantinople by the crusaders – some Byzantine authors, partisans of Patriarch Arsenios, expressed their desire

⁹ Ruth Macrides, *The New Constantine and the New Constantinople – 1261?*, *Byzantine and Modern Greek Studies*, 12/6, 1979, 13-41.

¹⁰ Alice-Mary Talbot, *The Restoration of Constantinople under Michael VIII*, *DOP*, 47, 1993, 260.

¹¹ Donald M. Nicol, *Church and Society in the Last Centuries of Byzantium*, Cambridge University Press, 1979, 8.

¹² Cecily G. Hilsdale, *Byzantine Art and Diplomacy in the Age of Decline*, Cambridge University Press, 2014, p. 107.

¹³ V. Laurent, *Les grandes crises religieuses à Byzance. La fin du schisme arsénite*, *Académie Roumaine. Bulletin de la Section Historique*, XXVI, 1945, 225-313.

¹⁴ Donald M. Nicol, *The Last Centuries of Byzantium*, Cambridge University Press, 1993, 93-106.

to eliminate the sacerdotal dimension of the imperial function, because they considered the patriarch as the true image of Christ, reason for which he could not have been appointed by the emperor¹⁵. At the same time, other authors argued that the emperor, as “the thirteenth apostle”, had all the prerogatives of a priest, excepting the administration of the sacraments¹⁶.

In the meanwhile, other Orthodox sovereigns claimed for themselves the privilege of the Byzantine emperor – that he was God’s image and that he decided on ecclesiastical affairs – within their territories. Stephen Dušan¹⁷ and John Alexander¹⁸ assumed the role of “New Constantines”, even with the risk of getting into an open conflict with the authorities of Constantinople. The traditional idea of the unique and sacred Byzantine emperor began to be questioned in the Slavonic Hesychastic settings, mostly in the school of Patriarch Euthymius of Turnovo, which led to a new view on the equality between the basileus and the other Orthodox sovereigns, possessors – in their turn – of a power of divine origin¹⁹. That was an attack to the emperor’s status of quasi-bishop – inherited from Constantine the Great – which allowed the emperor to involve in the ecclesiastical issues and in the nomination of bishops, while the canons prohibited to other laic potentates any such involvement. Some of the supporters of this view put this idea into practice in a very visible manner. Hence, in 1415, Gregory Camblak became Metropolitan of Kiev, against the wishes of the patriarch and emperor, but supported by the Grand-Duke of Lithuania, Vitold. The document of the Russian bishops shows that his election was made following the canons of Holy Apostles. The document of synod convoked by the Grand-Duke mentioned that the Russian bishops did not wish to break up with the Greek Church, but they could not accept the intrusion of Emperor Manuel in ecclesiasti-

¹⁵ Dimiter Angelov, *Imperial Ideology and Political Thought in Byzantium, 1204-1330*, Cambridge University Press, 2007, 374-387.

¹⁶ Donald M. Nicol, *Church and Society...*, 3.

¹⁷ George Christos Soulis, *The Serbs and Byzantium During the Reign of Stephen Dušan (1331-1355) and his Successors*, Dumbarton Oaks, 1984, 30-31.

¹⁸ Miliana Kaimakamova, *Turnovo-New Constantinople: The Third Rome in the Fourteenth Century Bulgarian Translation of Constantin Manasses’s Synopsis Chronike, The Medieval Chronicle IV*, ed. Erik Kooper, Amsterdam-New York, 2006, 91-104.

¹⁹ Ilka Petkova, *Gregoire Camblac: l’idée de l’unité orthodoxe, Études balkaniques*, 3-4, 1996, 105-111.

cal issues, only for the benefit of his treasury²⁰. Invoking the pre-eminence of canons of Holy Apostles over other canonical norms ensures Vitold a main role in the nomination of a bishop for the territory he dominated. This idea is far from new. One century before, the monk Akindin of Tver warned Prince Mikhail Yaroslavich on his duty as a sovereign to get involved in the troubles of Church, caused by the practice of simony and that his responsibility before Christ prevailed over that of the bishops. "My lord the prince, you are emperor over your land and you will get punished at Christ's powerful and terrifying judgment if you keep your silence before the Metropolitan. Moreover, if he receives anything then your bishop is no longer a bishop, and those who commune with him will be convicted. And we lift [this burden] from our soul and put it onto your soul"²¹. In Akindin's opinion, the prince has to monitor the bishops' behaviour and to sanction them for their mistakes.

On the background of an acute decrease, which made the empire survive mostly through the Church, the Byzantium kept on supporting the idea of the emperor's pre-eminence. Toward the end of the 14th century, a synod summoned at the Studion Monastery confirmed the imperial prerogatives in matter of ecclesiastical jurisdiction²². Several years later, to the lamentation of the Moscow prince – "We have a Church, but we do not have an emperor" – Patriarch Anthony IV gave an answer that synthesized very well the Byzantine view on the empire: it is impossible for the Christian Church to exist without an emperor, because the Church and Empire cannot be separated. The emperor is not a common monarch that rules over a region, he is consecrated as basileus and autocrator of the Romans, in order to rule over all the Christians²³.

The conquest of Constantinople by the Ottomans meant the end of the empire of which it was said it would last until the end of world. Because the idea that the Church could not exist without the

²⁰ *Русская историческая библиотека*, VI, St. Petersburg, 1880, col. 311-314, nr. 38.

²¹ *Ibidem*, col. 158.

²² V. Laurent, *Les droits de l'empereur en matière ecclésiastique. L'accord de 1380/2, REByz*, 13, 1955, 5-20.

²³ *Acta Patriarchatus Constantinopolitani*, II, ed. F. Miklosich, I. Müller, Viena, 1867, 188-192; E. Barker, *Social and Political Thought in Byzantium from Justinian I to the Last Paleologus*, Oxford, 1957, 194-196.

emperor was quite strong, some saw in it the imminence of the apocalypse²⁴, while others perceived the conqueror of Constantinople as a “New Constantine”. George of Trebizond believed that the sultan was entitled to rule over the Roman Empire, the throne and the city of Constantine, because God had given them to Mohamed II to become a New Constantine²⁵. His example was followed by Pope Pius II, who wrote to the sultan and advised him to convert in Christian religion²⁶. Obviously, the sultan had other plans and his own way to claim the legacy of the Byzantine emperors. The restoration of the patriarchate under his patronage increased furthermore the confusion generated by the Union of Florence²⁷.

On the background of these changes – in the second half of the 15th century – in Eastern Europe, some political aspects emerged that were considered for a long time expressions of having assumed the Byzantine imperial inheritance and one of them is the epithet of New Constantine. A couple of years after the conquest of Constantinople, the monk Foma of Tver eulogized the prince Boris Alexandrovich of Tver, by comparing him with Constantine the Great and Justinian, as well as with the biblical kings David and Solomon²⁸. These comparisons are frequent throughout the writing and the number of characters is far bigger²⁹; for this reason, it looks more like a literary procedure than the reflection of political thought. When he related ecclesiastical aspects, the author named Prince Boris “the second Constantine” and bearer “of the imperial crown”³⁰. When describing how an envoy was

²⁴ *Les traditions apocalyptiques au tournant de la chute de Constantinople*, ed. B. Lellouch, St. Yerasimos, Paris – Montreal, 1999.

²⁵ *La caduta di Constantinopoli*, II, testi a cura di Agostino Pertusi, Verona, 1976, 77-79.

²⁶ К. И. Лобовикова, *Письмо Римскаго папы Пия II Мехмеду. Завоевателю и его прототип*, in *Море и берега. К 60 - летию Сергея Павловича Карпова*, ed. Р. М. Шукуров, Moscow, 2009, 157-166.

²⁷ Marie-Hélène Blanchet, *L'ambiguïté du statut juridique de Gennadios Scholarios après la chute de Constantinople (1453)*, in *Le Patriarcat œcuménique de Constantinople aux XIVe-XVIe siècles: rupture et continuité*, Paris, 2007, 195-211; Halil Inalcik, *The Status of the Greek Orthodox Patriarch under the Ottomans*, in *Turcica*, XXI-XXII, 1991, 407-436.

²⁸ И. П. Лихачев, *Инока Фомы слово похвальное о благовѣрномъ великомъ князь Борису Александровичъ*, [St. Petersburg], 1901, 1-55.

²⁹ Dmitrij Čiževskij, *History of Russian Literature: From the Eleventh Century to the End of the Baroque*, Hague, 1962, 187-188.

³⁰ Лихачев, *Инока Фомы*, p. LVIII-LX.

sent to Florence, as well as the correspondence with the Byzantine emperor and the patriarch, the author was mainly concerned with the eulogies they brought to the piety and the virtues of Prince Boris. It was observed that the lack of any mention on "the Greeks' apostasy" and on the episode of Metropolitan Isidore arrest ordered by Prince Boris were in deep contrast with the image of defender of Orthodoxy and substitute for the renegade basileus, created in Moscow³¹. The Muscovite stories on the Council of Florence – written after the fall of Constantinople – highlighted the supremacy of the Grand Prince upon the Russian Church and his role of protector of Orthodoxy, considering that, by accepting the religious union, the Byzantine emperor abandoned his mission³². Because of his embarrassing role in Florence, he was compared with the Grand Prince Vasily Vasilievich, who was called the "New Constantine", the "great ruler and emperor crowned by God"³³.

In Moldavia, there is a different form of associating the ruler with Emperor Constantine the Great. In 1473, in the colophon of a Gospel, Stephen the Great is called "the most pious and Christ-loving emperor"³⁴. One year later, the prince ordered the *Panegyric to the Holy Emperors Constantine and Helen* to be copied. The Moldavian copyist also made an interesting omission: the name of the Tsar John Shishman – whom the Bulgarian patriarch had advised to imitate the actions of Emperor Constantine – was not featured in the Moldavian version³⁵. The most spectacular element – which goes beyond any literary figure – was represented by the triumphal entry of the prince after his victory against Ottomans, in January 1475. A cortege of the clergy – led by the Metropolitan and the bishops – came before the prince within a religious procession, hailing "Long live the emperor"³⁶. The description of the event is very similar to the entry of Em-

³¹ Charles J. Halperin, *Tverian Political Thought in the Fifteenth Century, Cahiers du monde russe et soviétique*, 18/3, 1977, 267-268.

³² Michael Cherniavsky, *The Reception of the Council of Florence in Moscow, Church History*, 24/4, 1955, 354.

³³ *Ibidem*, 352.

³⁴ Emil Turdeanu, *Manuscrisele slave din timpul lui Ștefan cel Mare*, Bucharest, 1943, 121.

³⁵ Idem, *La littérature bulgare du XIV^e siècle et sa diffusion dans les Pays Roumains*, Paris, 1947, 104.

³⁶ *Cronicile slavo-române din sec. XV-XVI*, ed. P. P. Panaitescu, Bucharest, 1959, 18.

peror Constantine to Rome, following the victory of Pont Milvius, described in the *Panegyric*³⁷. The iconography of the Pătrăuți Church was also considered as depicting a connection between the prince and the first Christian emperor³⁸, but also a state of eschatological attention, related to the end of the 7th millennium³⁹.

As concerns the last aspect, it is also worth mentioning the statement of Metropolitan Zosima of Moscow, from the introduction to the New Paschalion. He mentions Emperor Constantine the Great and the foundation of the New Rome, then the Russians' conversion under Vladimir, "the second Constantine"; furthermore, the Metropolitan calls Ivan the Great "ruler and autocrat of the entire Russia, the new Emperor Constantine of the new city of Constantine – Moscow"⁴⁰. This title was invoked frequently concerning the claim of Byzantine inheritance and the theory of the Third Rome⁴¹. The researches conducted in the past few decades have proven such a theory of a Third Rome not valid for the period before the end of the 16th century; these researches have focused on the political thought of those times and on the creation of self-image⁴². Moreover, the adoption of the two-headed eagle⁴³ and of the Byzantine ceremonial⁴⁴ are no lon-

³⁷ Andrei Pippidi, *Tradiția politică bizantină în Țările Române în secolele XVI-XVIII*, Bucharest, 2001, 103; Liviu Pilat, *Modelul constantinian și imaginarul epocii lui Ștefan cel Mare*, in *Ștefan cel Mare și Sfânt. Atlet al credinței creștine*, Sfânta Mănăstire Putna, 2004, 436-437.

³⁸ André Grabar, *L'art de la fin de l'Antiquité et du Moyen Age*, I, Paris, 1968, 171.

³⁹ Emil Dragnev, *Arte și idei din epoca lui Ștefan cel Mare*, in Demir Dragnev, Igor Cașu, Emil Dragnev, Virgil Pâslariuc, *Ștefan cel Mare și Sfânt în contextul epocii sale și al posterității*, Chișinău, 2004, 76-80.

⁴⁰ *Русская историческая библиотека*, VI, col. 798-799.

⁴¹ Dimitri Strémooukhoff, *Moscow the Third Roma: Sources of the Doctrine*, *Speculum*, 28/1, 1953, 90-92.

⁴² J. Raba, *The Third Rome or the New Jerusalem?*, *Forschungen zur Ost-europäischen Geschichte*, 50, 1995, 297-307; Daniel B. Rowland, *The Third Rome or the New Israel?*, *Russian Review*, 56/4, 1996, 591-614; Donald Ostrowski, «*Moscow the Third Rome*» as *Historical Ghost*, in *Byzantium: faith and power (1261-1557)*. *Perspectives on late Byzantine art and culture*, ed. Sarah T. Brooks, The Metropolitan Museum of Art, New York, 2006, 170-179.

⁴³ Gustave Alef, *The Adoption of the Muscovite Two-Headed Eagle: A Discordant View*, *Speculum*, 41/1, 1966, 1-21.

⁴⁴ George P. Majeska, *The Moskow Coronation of 1498 reconsidered*, *Jahrbücher für Osteuropäischen Geschichte*, XXVI, 1978, 353-361.

ger seen as an immediate adoption of the Byzantine inheritance, if one also considers the ambiguity of the term *tsar*⁴⁵.

As for the epithet "New Constantine", it is used by clergymen and it does not reflect the ambitions of the princes, but more likely the desire of ensuring a legitimate role for their involvement in the issues of the Church. Each of the afore-cited examples can be better understood by the political context of the statement. In the case of Prince Boris Alexandrovich, the epithets used refer to a "domesticated" imperial theory, in the sense of the doctrine exposed by Akindin of Tver; this precept was identical with the western medieval theory of *rex imperator in regno suo*⁴⁶. Boris's involvement in the Muscovite civil war by the help provided to the Grand-Prince Basil II places the Prince of Tver in a dominant position in relation to the other Russian princes, and this aspect was remarkably exploited in the writing of the monk Foma⁴⁷.

For Basil II, the support of the Prince of Tver and the sustain Church was decisive. The nomination of Iona as Metropolitan, in December 1448, was not intended as a break from the Byzantium that had accepted the union, but as a "necessity" dictated by secular reasons, a consequence of the confrontation between Grand-Prince Basil II and Prince Dmitry Shemiaka. The Metropolitan of the entire Russia became a pressure tool available for the Grand-Prince in his relations with the other Russian rulers; hence, he excommunicated those who were against the Muscovite prince⁴⁸. Though he was later opposed to the Byzantine emperor who betrayed the Orthodoxy, within a letter written little before the fall of Constantinople, – but which was never sent – Basil II recognized the emperor's right of ruling over all Orthodox Christians and he solicited Iona's confirmation as Metropolitan of Russia⁴⁹. Metropolitan Iona legitimated himself through the Grand-Prince considering that – in a letter to the Prince of Kiev, Aleksandr Vladimirovich – he mentioned that Basil II had acted according to the canons, just like Emperor Constantine and Prince Vladi-

⁴⁵ Michael Cherniavsky, *Khan or Basileus: An Aspect of Russian Mediaeval Political Theory*, *JHI*, 20/4, 1959, 459-476.

⁴⁶ Charles J. Halperin, *op. cit.*, 268.

⁴⁷ *Ibidem*, p. 269-270.

⁴⁸ Gustave Alef, *Muscovy and the Council of Florence*, *Slavic Review*, XX/3, 1961, 389-401.

⁴⁹ *Русская историческая библиотека*, VI, col. 576-586.

mir, taking into consideration the chaos that dominated Constantinople⁵⁰.

The relation between the Grand-Prince and the Metropolitan became even more important once the conflict between Moscow and Lithuania began. Though Iona's jurisdiction on the Orthodox Christians in Lithuania has initially been accepted by Casimir, the King of Poland supported Gregory Bolgarin as Metropolitan of Kiev. Gregory was a close friend of the former Metropolitan Isidore, which would lead to the split of the metropolis of Kiev, between a united Metropolitan and an anti-union one⁵¹. The united Metropolitan benefited from the support of both the Pope and the Patriarch of Constantinople. In 1469, following the confirmation of Gregory Bolgarin as legitimate Metropolitan of Kiev and of the entire Russia, Patriarch Denis I sent a letter to Moscow in which he stated that he did not acknowledge the Muscovite Metropolitan as legitimate, because he had not given him his blessing⁵². In a letter written the following year, Ivan III replied by directly expressing his opposition to the words of the clergyman appointed by the sultan; in his words, "we consider this Patriarch fallen and [we believe he has] no right upon us whatsoever"⁵³. Legitimated by the secular power as autocephalic *de facto*, the ecclesiastical hierarchy of Moscow would legitimate, in its turn, the claims of the Grand-Prince on the Russian territories that were not ruled by him. Hence, Ivan the Great used as pretext to attacks Novgorod, the fact that its inhabitants would have wanted Metropolitan of Kiev to consecrate their new archbishop; Gregory was an adept of the union with Rome and the Patriarch had acknowledged his jurisdiction⁵⁴. In relation to the Tatar yoke, the Church's subordination to the Grand-Prince played an important role, by solving the ideological crisis generated by the presence of the Khan-Tsar – the traditional leader appointed by the divinity and guarantor of the Church's privileges – and by repla-

⁵⁰ *Ibidem*, col. 558-560.

⁵¹ Oscar Halecki, *From Florence to Brest (1439-1536)*, Rome, 1958, 84-98.

⁵² Е. Голубински, *История Русской Церкви*, II, Moscow, 1900, 511.

⁵³ Élie Denisoff, *Aux origines de l'Église russe autocéphale*, *Revue des études slaves*, XXIII/1-4, 1947, 73.

⁵⁴ Vladimir Vodoff, *Un pamphlet anti-latin à Novgorod au XVe siècle?*, *Revue des études slaves*, LXX/2, 1998, 305.

cing him in the collective mindset with the Christian tsar, personified by the Grand-Prince of Moscow⁵⁵.

In Moldavia is apparent the same tendency of bringing together the ecclesiastical hierarchy and the secular power, but the political situation is different. Following the departure of the last Greek Metropolitan of Moldavia, – under unclear circumstances, short after the fall of Byzantium⁵⁶ – the new Metropolitan became a member of the Prince's council, which pinpoints the support of the secular power for the new hierarchy of the Church⁵⁷. The disappearance of the emperor – the essential person in the nomination of Moldavian Metropolitans – made it easier for the prince to take over his attributions; this resulted in a *de facto* autocephaly and in the subordination of the Church to the political power⁵⁸. The prince assumed the nomination of bishops and the implication in ecclesiastical affairs, regardless of the will or traditional attributions of the Patriarchy of Constantinople⁵⁹. Furthermore, at the beginning of the 16th century, the Moldavian Prince refused the entrée of ecumenical Patriarch in Moldavia, because he contested his canonical legitimacy⁶⁰.

In conclusion, it is apparent that the use of the epithet "New Constantine" in Eastern Europe – after the fall of the Byzantine Empire – expresses the clergy's will of acknowledging and legitimating the involvement of the local rulers in the issues of the Church. This involves taking over the sacerdotal function of Emperor Constantine, to whom – from a hagiographic perspective – the clergy accredited the title of quasi-bishop. Under the circumstances entailed by the fall of Byzantium, this can no longer be seen as usurpation, but, even-

⁵⁵ Michael Cherniavsky, *op. cit.*, 467-473; Charles Halperin, *The Tatar Yoke: The Image of the Mongols in Medieval Russia*, corrected edition, Bloomington, Indiana, 2009, 179-181.

⁵⁶ Michel Lascaris, *Joachim, métropolitane de Moldavie et les relations de l'Église moldave avec le Patriarcat de Peć*, *Académie Roumaine. Bulletin de la Section Historique*, XII, 1925, 129-130; Petre Ș. Năsturel, *Urmările căderii Țarigradului pentru Biserica românească*, *Mitropolia Olteniei*, XI, 1959, 51-54.

⁵⁷ Liviu Pilat, *Intre Roma și Bizanț. Societate și putere în Moldova (secolele XIV-XVI)*, Iași, 2008, 358.

⁵⁸ Idem, *Studii privind relațiile Moldovei cu Sfântul Scaun și Patriarhia Ecumenică (secolele XIV-XVI)*, Iași, 2012, 141-165.

⁵⁹ Bogdan-Petru Maleon, *Clerul de mir din Moldova secolelor XIV-XVI*, Iași, 2007, 144.

⁶⁰ Liviu Pilat, *Studii...*, 239-245.

tually, as finding an answer to the dilemma of the Church's existence without an emperor.

L'EP. 39 DE OBITU BLESILLAE: LA CONSOLATION DE L'AUTEUR OU LA (RE)CONFIRMATION DE L'AUTORITÉ SPIRITUELLE

Constantin RĂCHITĂ¹

(Departamentul Interdisciplinar Socio-Uman,
Universitatea "Alexandru Ioan Cuza" din Iași)

Mots-clés: *épistolographie, Saint Jérôme, ascétisme, consolatio, autorité spirituelle.*

Résumé: *Pendant son séjour à Rome, entre les années 382 et 385 après J.C., Saint Jérôme est devenu le guide spirituel d'une communauté de femmes nobles, converties au christianisme. Le malheureux décès de l'une de ses disciples va accélérer son départ définitif pour l'Orient, mais pas avant d'avoir écrit une lettre de consolation (Ep. 39) à Paula, la mère de la défunte. Cet article vise à remettre l'Ep. 39 dans le contexte historique et culturel de l'époque et à analyser comment Saint Jérôme parvient à renforcer à travers une consolatio son autorité spirituelle, fortement affectée par la mort de Blesilla. Si la consolatio antique cherchait d'habitude avant tout à soulager la douleur de celui qui a subi une perte, cette lettre, écrite selon les règles du genre, devient chez Saint Jérôme un simple prétexte pour relégitimer une autorité préjudiciée et donc implicitement son discours sur la vie ascétique.*

Cuvinte-cheie: *epistolografie, Sfântul Ieronim, ascetism, consolatio, autoritate spirituală.*

Rezumat: *În perioada petrecută la Roma între anii 382-385 p.Chr. Sfântul Ieronim a devenit îndrumătorul spiritual al unei comunități de femei nobile, convertite la creștinism. Un eveniment nefericit, moartea uneia dintre discipolele sale, îi va grăbi plecarea definitivă spre Orient, nu înainte de a scrie o epistolă consolatoare (Ep. 39) adresată Paulei, mama defunctei. Articolul își propune să reiazeze Ep. 39 în contextul istoric/cultural al vremii și să analizeze modul în care Ieronim reușește să-și reconstituie autoritatea spirituală, puternic afectată după moartea Blesillei, prin intermediul unei consolatio. Dacă în mod obișnuit genul consolatiei antice își propunea să amelioreze durerea celui afectat în urma unei pierderi, la Sfântul Ieronim această epistolă consolatorie, scrisă după canoanele genului, devine simplu pretext de relegitimare a autorității prejudiciate și, implicit, a discursului său ascetic.*

¹ constantinrachita2@yahoo.com

La Rome de l'an 384 était, en termes de religion, une ville sans doute cosmopolite, un lieu de rencontre des nombreuses discours polémiques², la plupart d'entre eux probablement perdus, malgré l'impression de « triomphe absolu » du christianisme et de l'univocité dans le domaine de la spiritualité³. Trois textes, datant de la même année, témoignent de l'existence à Rome des différents points de vue sur la religion et la spiritualité. Dans le célèbre memorandum adressé à Valentinien II par Symmaque à l'occasion de la suppression du Sénat de l'Autel de la Victoire, le préfet de Rome met en avant l'appel à la tolérance religieuse et l'idée qu'il n'y a pas de vérité unique, détenue par une seule religion: *Il est juste de considérer que, quel qu'il soit l'objet de leur vénération, tous les hommes vénèrent une seule et même chose. Nous sommes éclairés par les mêmes astres, nous avons tous un même ciel, un même monde nous environne. Qu'importe par quels moyens chacun poursuit la recherche de la vérité?*⁴

La réponse de Saint Ambroise, ayant le même destinataire, évoque l'idée évangélique de *nemo potest duobus dominis servire* (Mt. 6, 24) comme argument irréfutable pour les revendications de l'universalité de la part du christianisme: *Renverse, abats, je te prie, la secte des païens: leurs grands mots sonnent bien mais défendent*

² Dans le contexte culturel de la fin du IV^e siècle par la polémique entre chrétiens et non-chrétiens on n'entend pas nécessairement l'idée du conflit social, mais plutôt l'affrontement idéologique d'une école unique de rhétorique unique, fondée sur des bases hellénistiques et fréquentée par tous les jeunes instruits de l'époque et à laquelle se rapportent à la fois les auteurs chrétiens et les auteurs païens. L'acculturation et l'accommodement aux nouvelles réalités dominent le contexte socio-culturel de l'époque et les différences se sont le plus souvent maintenues seulement au niveau du discours (cf. A. Cameron, *Christianity and the Rhetoric of Empire*, University of California Press, 1991, 122).

³ La religiosité occidentale de l'Antiquité tardive est marquée, outre l'imposition des valeurs chrétiennes dans la société romaine, par une évolution du paganisme vers un nouveau type de piété, penchée vers l'universalité (v. G. W. Bowersock, P. Brown, O. Grabar (eds.), *Interpreting Late Antiquity. Essays on the Post-classical World*, Harvard University Press, 2001), vers l'intériorisation, la personnalisation des sentiments religieux et vers une rigoureuse éthique, d'aucune manière inférieure à celle chrétienne. La cohabitation et l'interaction entre différentes communautés religieuses impliquent des influences réciproques et des mutations de la spiritualité, qui à la fin du IV^e siècle donne l'impression d'univocité.

⁴ Symm., *Rel.* 3, 10: *Aequum est quidquid omnes colunt, unum putari. Eadem spectamus astra, commune coelum est, idem nos mundus involvit. Quid interest qua quisque prudentia verum requirat?* (PL 16, 969).

*des idées qui manquent de vérité. Ils parlent de Dieu mais se prosternent devant une statue*⁵. Dans le même temps, la spiritualité chrétienne est elle-même dans la recherche de sa propre identité, comme le prouve la *Lettre 22* de Saint Jérôme, où la critique du mode de vie païen est doublée par celle de l'éthique de certains clercs et moines⁶ pour lesquels la conversion au christianisme n'était qu'un moyen simple et rapide d'obtenir la richesse et l'autorité sociale: *Il y en a d'autres qui ambitionnent le sacerdoce et le diaconat pour voir plus librement les femmes... leurs cheveux boucles portent l'empreinte du fer à friser, leurs doigts scintillent de bagues et, de peur que la chaussée trop humide ne leur mouille la plante des pieds, ils y impriment juste le bout des orteils! ... Il en est qui consacrent tous leurs soins, et leur vie tout entière, à connaître le nom des matrones, leur adresse et leurs habitudes*⁷. Malgré leurs messages différents, les trois textes ont un point commun: la rhétorique. Saint Ambroise reconnaît dans le discours de Symmaque les mots *pretiosa et grandia*, dans le cas de Saint Jérôme, il garde le phrasé équilibré cicéronien, avec des échos satiriques qui rappellent de Juvénal. Ainsi, dans la Rome de l'an 384, la rhétorique est la science en mesure de façonner des consciences, de convaincre des empereurs et de déterminer des actions. La science du discours est l'équivalent de pouvoir et ceux qui la détiennent sont les vrais créateurs des mentalités antiques à la fin du IV^e siècle.

En adoptant ce point de vue, il n'est pas difficile de comprendre pourquoi certains discours, bien prononcés et adaptés aux besoins spirituels de l'époque, ont été en mesure d'imposer des valeurs et des

⁵ Ambr., *Ep.* 18, 2: *Volve, quaeso, atque excute sectam gentilium: pretiosa et grandia sonant, veri effeta defendunt: Deum loquuntur, simulacrum adorant* (PL 16, 972).

⁶ Selon Salvatore Pricoco, le monachisme du IV^e siècle s'est imposé rapidement comme un moyen de récupération des idéaux religieux, perdues suite à des compromis faits par l'Eglise au monde, devenant ainsi une véritable force sociale à la fois en l'Orient et l'Occident (v. le chapitre *De la conciliul din Niceea la Grigorie cel Mare*, in Giovanni Filoramo (coord.), *Istoria religiilor II. Iudaismul și creștinismul*, trad. Cornelia Dumitru, Polirom, Iași, 2008, 230-231).

⁷ Hier., *Ep.* 22, 28: *Sunt alii (de mei ordinis hominibus loquor) qui ideo presbyterium et diaconatum ambiunt, ut mulieres licentius videant... Crines calami vestigio rotantur, digiti de anulis radiant et, ne plantas humidior via spargat, vix imprimunt summa vestigia... Quidam in hoc omne studium vitamque posuerunt, ut matronarum nomina, domos, moresque cognoscant.*

comportements étrangères à l'éducation et à la tradition des familles nobles de Rome⁸. Importé de l'Orient, le monachisme dans sa double version, ascétique et cénobitique, s'impose dans l'ouest comme une forme de christianisme authentique. Par sa correspondance, Saint Jérôme nous apprend que, avant son arrivée à Rome, quelques femmes de la haute société avaient déjà fondé plusieurs communautés monastiques dans leurs propres maisons⁹, communautés dont les pratiques religieuses ne sont pas réglementées par des règles strictes¹⁰. Dans une société aristocratique, conservatrice et fidèle aux traditions ancestrales, telles décisions spontanées de changer le mode de vie n'ont pas été bien reçues. Les raisons sont diverses et ont été bien dépeint par les recherches récentes¹¹. Premièrement, l'ascétisme rencontrait un préjugé; sa perception, commune aux familles aristocratiques de Rome, était probablement tributaire du souvenir de la mémoire de l'origine de ces pratiques: un mode de vie propre aux familles pauvres, incapables de soutenir financièrement leurs enfants, ou aux hors-la-loi, qui trouvaient dans la réclusion un refuge. Dans une lettre hagiographique, consacrée à la vie de Marcela, Saint Jérôme laisse

⁸ D'après Saint Jérôme, dans la conversion au monachisme de la haute société de Rome les écrits hagiographiques, comme le célèbre *Vita Antonii* de Athanase d'Alexandrie, mais aussi les discours publics ou les discussions privées auraient joué un rôle très important. Il rappelle le cas de Marcela, descendante d'une famille de consuls et des préfets prétoriens (*Ep.* 127, 1), convertie suite au contact direct avec l'évêque Pierre d'Alexandrie, exilé à Rome entre 373 et 378, et aussi celui de Paula, qui a accueilli Épiphané, évêque de Salamine, au cours de sa visite à Rome en 382 (*Ep.* 108, 6).

⁹ On connaît, par exemple, la communauté des moines d'Aquilée, qui se réunissait pour la prière dans la maison de Chromatius, le futur évêque d'Aquilée, et aussi celle située sur la colline de l'Aventin (colline qui à l'époque était habitée principalement par des aristocrates), qui comprenait des femmes réunies dans la maison de la noble Marcela (pour plus de détails on peut consulter A. Yarbrough, *Christianisation in the Fourth Century: The Example of Roman Women*, *ChHist*, 45, 1976).

¹⁰ F. Cavallera, *Saint Jérôme. Sa vie et son oeuvre*, tome I, Louvain, Paris, 1922, 93; J. N. D. Kelly, *Jérôme, His Life, Writings and Controversies*, The Trinity Press, London, 1975, 92.

¹¹ V. G. Clark, *Women in Late Antiquity. Pagan and Christian Life-styles*, Clarendon Press, Oxford, 1993; A. Arjava, *Women and Law in Late Antiquity*, Clarendon Press, Oxford, 1996; John Curran, *Pagan City and Christian Capital. Rome in the Fourth Century*, Clarendon Press, Oxford, 2000; A. Cain, *The Letters of Jérôme: Ascetism, Biblical Exegesis and the Construction of Christian Authority in Late Antiquity*, Oxford University Press, 2009.

tout cela entendre: *En ce temps-là aucune femme noble ne pratiquait la vie monastique et ne se nommait pas elle-même religieuse, si étrange, humiliant et dégradant semblait d'être une*¹². D'autre part, l'ascétisme entraînait en contradiction avec les valeurs traditionnelles de la société romaine: la famille, la relation avec l'État, la position sociale établie par le *census*; valeurs qui étaient toutes fortement liées aux *mores maiorum*, de la préservation et perpétuation dont l'aristocratie romaine, même si elle est devenue chrétienne, avait fait un véritable idéal. Le refus d'une jeune femme de bonne famille de s'épouser ou d'une veuve de refaire son foyer a des conséquences importantes, à partir de celles d'ordre financier¹³, jusqu'aux celles qui entraînaient par elles-mêmes l'interruption du lignage¹⁴. Ce ne sont que quelques-unes des raisons pour lesquelles le christianisme à Rome, à l'exception des cas isolés, s'est imposé sous une forme modérée, toujours portée à adapter le nouvel enseignement chrétien à la traditionnelle *Romanitas*.

Dans ce contexte, pendant l'été 382, Saint Jérôme arrive à Rome en tant que secrétaire du pape Damase. En bénéficiant de la confiance que l'évêque de Rome lui a accordée¹⁵, Saint Jérôme a essayé d'imposer dans le monde occidental les idées et les pratiques ascétiques de l'Orient, qu'il s'était appropriées par suite de son expérience de la vie

¹² Hier., *Ep.* 127, 5: *Nulla eo tempore nobilium feminarum noverat Romae propositum monachorum, nec audebat propter rei novitatem, ignominiosum, ut tunc putabatur.*

¹³ C'est le cas que Saint Jérôme relate, concernant le refus de Marcela de se remarier. Née dans la famille *Ceionii*, l'une des familles les plus anciennes et les plus illustres de Rome dans l'Antiquité tardive, Marcela a perdu son mari après seulement sept mois de mariage, et sa mère, Albina, envisageait déjà pour elle un nouveau mariage avec le vieux Naeratus Cerealis, ancien préfet de la ville entre les années 352 et 353. Elle s'est heurtée en revanche au refus catégorique de sa fille, qui a préféré vivre dans le célibat et en conformité avec les préceptes des Saintes Écritures. Dans l'interprétation de Saint Jérôme, son refus de se remarier comportait non tant le chagrin de sa mère que des inconvénients financiers (*Ep.* 127, 4: *divitibus peritura concedens, magisque volens pecuniam perdere, quam parentis animum contristare*), parce que l'un des lois romaines relatives au mariage prévoyait que, dans le cas du décès du mari et du retour au sein de la famille de la fille, la femme devait recevoir seulement une partie de la dot offerte au mariage (*donatio ante nuptias*).

¹⁴ Hier., *Ep.* 54, 4.

¹⁵ Selon Saint Jérôme, ses écrits deviennent pratiquement la position officielle du pape (*Ep.* 45, 3: *beatæ memoriæ Damasus, meus sermo erat*).

monastique faite à Maronia, localité située près du désert de Chalcis. Il devient rapidement le directeur spirituel¹⁶ des nobles femmes de l'Aventin, qui voyaient déjà dans l'ascétisme une forme de christianisme authentique et qui avaient découvert dans l'inconnu *homo novus* la bonne personne pour régler leur vie monastique. L'ascèse rigoureuse imposée par Jérôme et acceptée non seulement par les matrones romaines, mais aussi par des autres chrétiens de la haute société a conduit à une *sancta superbia*¹⁷ ou à une forme de christianisme, considérée comme supérieure à la celle pratiquée par la plupart des chrétiens de Rome.

Certes, pour Saint Jérôme le christianisme est représenté par le symbole biblique de l'échelle de Jacob, sur laquelle l'ascétisme se trouve aux échelons supérieurs. Sur le plan pratique, cette représentation se reflète dans son discours sur la pratique de la continence sexuelle: le mariage, le veuvage et la virginité sont hiérarchisés et considérés comme des étapes de l'évolution spirituelle. Dans peut-être l'œuvre la plus influente de Saint Jérôme, *Libellus de virginitate servanda* (*Ep.* 22), écrite au printemps de 384, qui instituait en effet un programme ascétique pour toutes les jeunes filles appartenantes aux familles aristocratiques¹⁸, la virginité est considérée comme supérieure au mariage: *Laudo nuptias, laudo coniugium, sed quia mihi virgines generant*¹⁹. Même si elle n'a pas été expressément indiquée, l'insinuation subtile que le mariage est simplement un mal nécessaire²⁰, réservé aux classes inférieures, a causé une vague de mécontentement parmi les chrétiens modérés de Rome, qui ont vu dans ses idées une forme illégitime et excessive de la manifestation de l'expression religieuse. Les critiques dirigées contre lui, le plus souvent des calomnies

¹⁶ Hormis l'érudition, qu'il a témoigné en expliquant les textes bibliques, et pour laquelle il a été beaucoup apprécié par les matrones chrétiennes de l'Aventin, Cavallera dit dans sa monographie que l'autorité morale obtenue par Saint Jérôme à Rome était due aussi à la considération dont il jouissait auprès le pape Damase: "La faveur du pape Damase, il ne doit y avoir aucun doute, dut singulièrement contribuer à grandir l'autorité morale de Jérôme" (F. Cavallera, *op. cit.*, 84).

¹⁷ Hier., *Ep.* 22, 16: *Disce in hac parte superbiam sanctam, scito te illis esse meliorem.*

¹⁸ A. Cain, *op. cit.*, 101.

¹⁹ Hier., *Ep.* 22, 10.

²⁰ Hier., *Ep.* 22, 2; 22, 15; 22, 19.

destinée à le discréditer²¹, sont venues de deux directions: 1. Premièrement de la part des membres des familles nobles, qui ne s'étaient pas convertis au christianisme et qui regardaient les actes de charité des matrones romaines comme une aliénation des richesses familiales, comme une spoliation de leurs propres enfants²² et l'ascétisme, en général, comme une trahison des traditions ancestrales. 2. Deuxièmement, de la part des chrétiens modérés et du clergé, pour lesquels le monachisme était devenu une menace²³.

Les réponses acides de Saint Jérôme sont arrivés promptement. Si on lit les traités et les lettres polémiques de Saint Jérôme de point de vue du conflit idéologique, on apercevra non seulement que la plupart sont dirigées contre certains clercs avec des opinions plus ou moins hétérodoxes, mais aussi que Saint Jérôme renforce son autorité morale, en imputant à ses adversaires leur christianisme précaire, caractérisé par une moralité défailante, le plus souvent fictive²⁴.

L'autorité spirituelle de Saint Jérôme sera fortement affectée en 384, suite au décès de Blesilla, fille aînée de Paula, descendante de l'illustre *gens Iulia*. Après la mort de Iulius Toxotius, son mari, Paula a décidé de rester veuve et de se consacrer à une vie ascétique. Blesilla, une de ses filles, est resté à son tour veuve à 20 ans, après seulement sept mois de mariage²⁵, et a suivi l'exemple de sa mère. Dans la communauté monastique de l'Aventin elles ont fait la rencontre de Saint Jérôme, avec qui elles se sont ensuite liées d'une étroite amitié et qui est devenu leur mentor dans l'étude de l'Écriture et dans la pratique ascétique. Les membres non-chrétiens de la famille ont fait des efforts considérables pour convaincre à la fois Paula et ses filles de renoncer pas nécessairement au christianisme, mais plutôt à des

²¹ On peut se faire une idée sur la longue liste des calomnies, dont il a fait l'objet, par l'intermède des lamentations, bien qu'elles soient rhétoriquement amplifiées, présentes dans *Ep.* 45 (45, 6: *maleficum me quidam garrunt*; 45.2: *ego probrosus, ego versipellis et lubricus, ego mendax et satanae arte decipiens!*).

²² Hier., *Ep.* 108, 5: *expoliabat filios et inter obiurgantes propinquos maiorem se eis hereditatem Christi misericordiam dimittere loquebatur*.

²³ Certains chercheurs parlent même de l'existence d'une vraie campagne anti-ascétique, soutenue par Siricius, le successeur du pape Damase au siège épiscopal de Rome (v. D. Hunter, *Rereading the Jovinianist Controversy: Asceticism and Clerical Authority in Late Ancient Christianity*, *JMEMS*, 33, 2003, 454-457).

²⁴ Jovinianus, *Vigilantius, Helvidius et alii*.

²⁵ Hier., *Ep.* 39, 4.

pratiques ascétiques excessives auxquelles elles se sont soumises²⁶. Chaque fois ils se sont heurtés de leur refus, alimenté aussi par les discours exhortatifs de Saint Jérôme²⁷. L'été de 384, Blesilla, après un mois de convalescence, meurt suite à un jeûne trop sévère qu'elle s'est imposée de garder. Alors tous les yeux se sont tournés vers celui qui se considérait comme son „père spirituel” (*patrem spiritu*) et son „tuteur par l'amour” (*nutricium caritate*)²⁸. Malheureusement, les seules informations que nous avons sur le sujet sont celles de Saint Jérôme et nous ne pouvons pas reconstituer la réaction des autres citoyens de Rome qu'à partir de ce qu'il dit. Il est certain que, quelques jours après la tragédie, Saint Jérôme écrit une lettre consolatrice (*Ep.* 39) à la mère en deuil, étrange pour un lecteur moderne à la fois par le ton et le contenu, parce qu'il reproche à Paula entre autres sa douleur incommensurable et son manque de foi. Étrange, dans ces circonstances, semble aussi la décision de Paula d'accompagner Saint Jérôme à Bethléem où elle va contribuer financièrement à la fondation de deux monastères et d'un *xenodochium*.

La plupart des chercheurs, à partir de XIX^e siècle jusqu'aujourd'hui, ont vu dans la lettre de Saint Jérôme un geste exagéré et blâmable. Cavallera, dans sa monographie, traite le sujet avec ironie, estimant que la lettre, dont le fin *nous fait quelque peu sourire*²⁹, est

²⁶ L'ascétisme rigoureux de la famille de Paula résulte des informations dispersées partout dans l'épistolaire *ad familiares* de Saint Jérôme, mais surtout dans *Ep.* 38 et *Ep.* 108. D'après ce témoignage épistolaire, Julius Festus Hymetius, beau-frère de Paula par lignage paternel et tuteur de Blesilla, a essayé de tempérer l'ardeur chrétienne de la famille de Paula par l'entremise de Praetextata, sa femme, à laquelle il avait demandé de présenter aussi à Eustochium, considérée comme héritière de la *gens*, l'alternative des mondainités romaines (*Ep.* 107, 5: *iubente viro Hymetio [...] habitum eius cultumque mutavit et neglectum crinem undanti gradu texuit vincere cupiens et virginis propositum et matris desiderium*).

²⁷ Les amis et la famille ont désapprouvé sa ferveur religieuse et sa décision inébranlable de rejeter un nouveau mariage (*Ep.* 38, 2). Saint Jérôme les a répondu avec une sévère réprimande dans *Ep.* 38. Il oppose le désir inébranlable et saint de la vierge aux désirs humains et depourvues d'un véritable fondement chrétien des soi-disant chrétiens (*Ep.* 38, 2: *Gaudeat est qui Christianus; qui irascitur, non esse se indicat Christianum*). En outre, il ridiculise la dispute, en prenant le parti de Blesilla, qui lui semble maintenant celle qui agit avec plus de maturité et qui ne peut pas faire autrement que de rire: *Blesilla nostra ridebit nec dignabitur loquacium ranarum audire convicia* (*Ep.* 38, 5).

²⁸ Hier., *Ep.* 39, 2.

²⁹ F. Cavallera, *op.cit.*, 112-113.

tout simplement un prétexte pour son activité missionnaire. Kelly la considère comme une oeuvre échouée car, dit-il, ce qui était destiné à être un *lamentatio* est en effet *a terrifying exposure of his own religious attitude*³⁰. Les études relativement récentes de Andrew Cain³¹ parle déjà d'un écrit qui vise à détourner l'attention de Paula loin de sa perte, un écrit où l'auteur essaie de défendre son autorité spirituelle et d'effacer de la conscience de la mère affligée toute trace de ressentiment pour lui. Ses conclusions tendent vers l'idée que Paula a été convaincue et n'a pas cessée de faire confiance à Saint Jérôme, en le regardant toujours comme un ami et un mentor.

Mon opinion est que, en effet, la lettre 39 contient en sous-texte des données pour soutenir une défense de son autorité morale, mais je pense en outre que cet écrit n'est pas adressée à Paula mais surtout à ses opposants de Rome, faisant partie d'un discours polémique plus large, auquel même le destinataire de la lettre a tacitement consenti. À l'appui de cette hypothèse je vais apporter quelques arguments ci-dessous.

Une première observation à faire est celle relative à l'épistolographie ancienne. Au-delà d'être le seul moyen de communication à distance entre les individus que les anciens connaissaient, les lettres constituent aussi un moyen extrêmement efficace pour la diffusion des idées. C'est un fait connu que l'évangélisation chrétienne a été faite souvent par l'entremise des épîtres écrites par les prédicateurs des communautés chrétiennes établies dans différents endroits. Le passage du statut personnel de la lettre au celui public a une histoire très ancienne dans la Grèce classique. Dans le monde romain, Cicéron a publié ses lettres de son vivant, aussi comme Jérôme qui va les grouper dans deux *volumina*, dédiés, selon une véritable convention littéraire, à des proches. Le statut public des lettres a poussé les chercheurs modernes de les regarder comme des vrais discours d'autoreprésentation de leurs auteurs. Dans le cas de Saint Jérôme, les études modernes montrent que les deux recueils de ses lettres font partie des ses efforts de se légitimer et de s'auto-promouvoir comme une autorité ascétique dans le monde latinophone³². Il y a suffisamment

³⁰ J. N. D. Kelly, *op. cit.*, 99.

³¹ A. Cain, *op. cit.*, 103.

³² M. Vessey, *Jérôme's Origen: The Making of a Christian Literary Persona*, SP, 28, 1993, 135-145; A. Cain, *Vox Clamantis in Deserto: Rhetoric, Reproach, and*

de preuves en ce sens, mais nous allons nous concentrer sur un seul exemple qui prouve que la réputation était dans le monde antique un *desideratum*. Dans une apologie *pro vita sua* (Ep. 45), Saint Jérôme se défend contre les accusations infondées qui lui sont imputées par ses détracteurs de Rome, en disant: *On a pu articuler d'infamantes et fausses accusations, mais je sais qu'à travers la bonne et la mauvaise réputation, on parvient au Royaume des Cieux*³³. Sa réputation à Rome de *monachus perfectus* et du directeur des consciences dans la communauté du mont Aventin, avait beaucoup à perdre après la mort de Blessilla, parce que les circonstances dont elle s'est produite discréditaient son discours ascétique aux yeux de l'aristocratie romaine. D'autre part, Paula avait à son tour beaucoup à perdre, du fait qu'elle se trouvait dans la situation d'accepter que sa famille et ses amis païens ont eu raison en essayant de l'éloigner du monachisme. Voici le texte de Saint Jérôme: *Tandis que, du milieu du cortège funèbre, on te rapportait chez toi inanimée, voici les murmures qui s'échangeaient dans le public: «N'est-ce pas ce que nous ne cessons de répéter? elle pleure sa fille tuée par les jeûnes, et parce que, pas même de son second mariage, elle n'a pu en obtenir de petits-enfants? Cette détestable engeance des moines, qu'attend-on pour l'expulser de la Ville, ou la lapider, ou la précipiter dans les flots? [...]»*³⁴. Il en résulte que sur l'Aventin s'était déjà créé une identité chrétienne nouvelle, celle monastique, fondée sur la différenciation face aux autres. Ici la réputation et l'estime sociale sont obtenues par une pratique ascétique rigoureuse, dont les membres de la communauté se sentent fiers.

Il est intéressant de noter que, même si Saint Jérôme écrit une *consolatio* selon toutes les règles du genre, elle constitue en vérité une (ré)affirmation de ses idées sur l'ascèse, soutenues par des allusions polémique contre ceux qui s'y opposaient. Par exemple, l'éloge de

the Forging of Ascetic Authority in Jérôme's Letters from the Syrian Desert, JThS, 57, 2006, 500-525.

³³ Hier., Ep. 45, 6: *Infamiam falsi criminis inportarunt, sed scio per bonam et malam famam perveniri ad regna caelorum.*

³⁴ Hier., Ep. 39, 6: *Cum de media pompa funeris, exanimem te referrent, hoc inter se populus mussitabat: «Nonne illud est quod saepius dicebamus? Dolet filiam ieiuniis interfectam, quod non vel de secundo eius matrimonio tenuerit nepotes. Quousque genus detestabile Monachorum non urbe pellitur? non lapidibus obruitur? non praecipitatur in fluctus?».*

Blesilla (τὰ ἐγκώμια) de la partie introductive de la lettre est en effet un aperçu des pratiques ascétiques que Saint Jérôme avait réglementé sur l'Aventin et qui impliquaient la maintien de la chasteté, la prière et le jeûne ininterrompu, l'étude des Saintes Écritures dans leurs versions grecque et hébreu. Blesilla devient ici l'incarnation de l'idéal ascétique que Jérôme avait cherché dans le désert. À la fin de l'éloge, le texte nous donne la clé d'interprétation de toute la lettre: *Les funérailles sont prêtes selon la coutume, et la bière est couverte d'une voile d'or, tandis qu'un cortège des nobles marchent en avant. Il me semblait qu'on crie du ciel: Je ne reconnait pas le vêtement; cette voile n'est pas la mienne, cet habillement m'est étrange.*

Le passage nous laisse voir que la réprimande de la famille de Paula a consisté à faire l'enterrement de Blesilla selon le rite païen³⁵. Saint Jérôme s'est contenté ici de faire allusion au fait que, à une chrétienne qu'il siérait mieux d'être habillée avec ses vêtements de noces, en tant qu'épouse du Christ. Toutefois, dans la partie de la lettre dédiée à la *consolatio* proprement dite (τὸ παραμυθητικὸν μέρος), même si il s'adresse âprement à Paula, Saint Jérôme vise à présenter la conception chrétienne sur la mort et le salut par opposition à la celle non-chrétienne (païenne ou juive). La plupart des idées se trouvent, souvent même au niveau intertextuel, dans la littérature de consolation de Sénèque³⁶ et des auteurs chrétiens de langue grecque. Ce qu'on peut considérer comme étant l'originalité de Saint Jérôme c'est le fait d'assumer jusqu'au bout son devoir morale de guide spirituel (*je l'ai conseillée, je l'ai encouragée, j'ai affronté la haine de la famille, afin qu'elle soit sauvée*) et la promesse solennelle de la fin de l'épître: *Il n'y aura aucune page [dans mes écrits] qui ne célèbre pas Blesilla.*

³⁵ Parce qu'elle était veuve et avait perdu ses deux parents, Paula était contrainte par la loi romaine à entrer dans la garde de son beau-frère non chrétienne, Julius Festus Hymetius, en tant que *pater familias* (v. aussi n. 26). Il devenait aussi le tuteur des enfants de Paula, lui incombant ainsi et la responsabilité de l'enterrement en cette occurrence.

³⁶ Tout comme Tertullien ou Augustin, Saint Jérôme nommait le fameux philosophe latin *Seneca noster*. Parmi les études qui traitent la relation d'intertextualité entre l'oeuvre de Saint Jérôme et celle de Sénèque on cite: S. Jannaccone, *San Girolamo e Seneca*, GIF, 16, 1963, 331-334; H. Hagendahl, *Augustine and the Latin Classics*, II, University of Göteborg, Göteborg, 1967, 677; Ch. Favez, *La consolation latine chrétienne*, Vrin, Paris, 1937, 66.

On n'a aucun témoignage pour attester si la lettre en question a eu ou pas un effet consolateur sur la mère navrée. Je pense plutôt qu'il ne s'en avait pas même proposé. Depuis le Ier siècle avant J.-C. l'épistolographie constituait un moyen d'accroître le prestige, un phénomène généralisé dans la culture romaine. Les lettres de consolation de Cicéron abondent en remarques polémiques et en diverses évaluations sociales. Le lecteur moderne aurait pu s'attendre que les lettres consolantes soient intimes, émettant des condoléances et ayant un ton conforme au respect dû à une personne en deuil. A notre grande surprise plusieurs d'entre elles sont imprégnées de la rhétorique et l'échange des telles lettres se produisait parfois entre rivaux et sont souvent jugées comme un échange de cadeaux ou de services (*officia* ou *beneficia*) entre amis. La faveur consisterait dans une aide mutuelle ou un soutien psychologique accordé à quelqu'un. Paula n'aurait probablement jamais été convaincu de suivre à Bethléem celui qu'elle aurait soupçonné un seul instant d'être en quelque façon responsable de la mort de sa fille.

Loin d'être une consolation à Paula pour la mort de sa fille, la *Lettre 39*, vue dans son contexte historique et liée aux intentions auctoriales, est plutôt une *consolatio auctoris*. Tout d'abord, le Stridonien avait subi le premier échec dans son activité missionnaire et dans sa façon de voir le monde. Deuxièmement, sa réputation dans les cercles de Rome, favorisée jusqu'alors par la confiance et la protection de l'ancien pape, était compromise. Convaincu de l'acquisition du salut par l'ascétisme, Saint Jérôme cherche tout prétexte, y compris une lettre de consolation, pour confirmer son programme ascétique, pour réaffirmer sa légitimité de guide spirituel aux yeux des disciples et, au bout du compte, pour renforcer sa réputation de *monachus perfectus*.

Bibliographie

Saint Jérôme, *Correspondance*, éd. Jérôme Labourt, vol. I-VIII, Les Belles Lettres, Paris, 1949-1963

**

- Arjava, A., *Women and Law in Late Antiquity*, Clarendon Press, Oxford, 1996.
- Bowersock, G. W., Brown, P., Grabar, O. (eds.), *Interpreting Late Antiquity. Essays on the Postclassical World*, Harvard University Press, 2001.
- Cain, A., *The Letters of Jérôme: Ascetism, Biblical Exegesis and the Construction of Christian Authority in Late Antiquity*, Oxford University Press, 2009.
- Cain, A., *Vox Clamantis in Deserto: Rhetoric, Reproach, and the Forging of Ascetic Authority in Jérôme's Letters from the Syrian Desert*, *JThS*, 57, 2006, 500-525.
- Cameron, A., *Christianity and the Rhetoric of Empire*, University of California Press, 1991.
- Cavallera, F., *Saint Jérôme. Sa vie et son oeuvre*, tome I, Louvain, Paris, 1922.
- Clark, G., *Women in Late Antiquity. Pagan and Christian Life-styles*, Clarendon Press, Oxford, 1993.
- Curran, J., *Pagan City and Christian Capital. Rome in the Fourth Century*, Clarendon Press, Oxford, 2000.
- Favez, Ch., *La consolation latine chrétienne*, Vrin, Paris, 1937.
- Filoramo, G. (coord.), *Istoria religiilor II. Iudaismul și creștinismul*, traducere de Cornelia Dumitru, Polirom, Iași, 2008.
- Hagendahl, H., *Augustine and the Latin Classics*, II, University of Göteborg, 1967.
- Hunter, D., *Rereading the Jovinianist Controversy: Asceticism and Clerical Authority in Late Ancient Christianity*, *JMEMS*, 33, 2003, 454-457.
- Jannaccone, S., *San Girolamo e Seneca*, *GIF*, 16, 1963, 331-334.
- Kelly, J. N. D., *Jérôme, His Life, Writings and Controversies*, The Trinity Press, London, 1975.
- Valantasis, R., *Constructions of Power in Asceticism*, *JAAR*, 63, 1995, 775-821.

- Vessey, M., *Jérôme's Origen: The Making of a Christian Literary Persona*, *SP*, 28, 1993, 135-145.
- Yarbrough, A., *Christianisation in the Fourth Century: The Example of Roman Women*, *ChHist*, 45, 1976.

LA CÉLÉBRATION DE LA VICTOIRE EN MOLDAVIE À 1518

Maria Magdalena SZÉKELY¹
(Université «Alexandru Ioan Cuza» de Iași)

À la mémoire du professeur D. Nastase (1924-2013)

Mots-clefs: *festin, victoire, don, pouvoir, Moldavie, Étienne le Jeune.*

Résumé: *La célébration de la victoire en Moldavie à 1518.* La victoire remportée contre les Tatars de Crimée, en l'été de 1518, a été célébrée par le prince de Moldavie, Étienne le Jeune (1517-1527), d'une manière qui rappelle en grandes lignes les célébrations de la victoire du temps de son grand-père, Étienne le Grand (1457-1504). Il y a cependant une série de différences, chacune avec sa signification. La recherche s'arrête tout particulièrement sur le festin d'après la victoire – rituel du pouvoir et manifestation publique de celui-ci – pour déceler ses origines et ses significations.

Aux cours princières de l'Europe occidentale, le repas du souverain entouré de ses sujets, qui partageaient avec lui la nourriture et la boisson, était une règle typiquement médiévale. En Moldavie, le festin d'après la victoire connut un remarquable essor dans la seconde moitié du XV^e siècle, pour disparaître au début du XVI^e siècle. Aucune source narrative connue ne décrit un cérémonial pareil après celui de la saint Démètre de l'année 1518.

Keywords: *feast, victory, gift, power, Moldavia, Stephen the Young.*

Abstract: *Celebrating victory in 1518, in Moldavia.* In the summer of 1518, the Moldavian prince Stephen the Young (1517-1527) celebrated the victory upon the Crimean Tatars in a way that reminds – in general lines – the victory celebrations thrown during the reign of his grandfather, Stephen the Great (1457-1504). However, his style is different in several aspects, which do bear their significance. Our research concerns mostly the post-victory feast, – ritual of power and its public display – including its origins and meanings.

At the western Europe courts, the sovereign's table in the middle of his subjects, sharing food and drinks represented a typically medieval custom. In Moldavia, the post-victory feast developed significantly in the second half of the 15th century, only to disappear by the beginning of the 16th century. There is no

¹ magdaszekely@yahoo.fr

narrative source known today to have described such a ceremonial after the one thrown on St Dimitri's Day, in the year 1518.

Cuvinte-cheie: ospăț, victorie, dar, putere, Moldova, Ștefan cel Tânăr.

Rezumat: *Celebrarea victoriei în Moldova anului 1518.* Biruința obținută asupra tătarilor crâmleni, în vara anului 1518, a fost sărbătorită de domnul Moldovei, Ștefan cel Tânăr (1517-1527), într-un fel care amintește, în linii generale, celebrările victoriei din vremea bunicului său, Ștefan cel Mare (1457-1504). Există, însă, și o seamă de deosebiri, care au însemnătatea lor. Cercetarea se oprește în mod particular asupra ospățului de după victorie – ritual de putere și manifestare publică a acesteia –, căruia i se caută originile și semnificațiile.

La curțile din Europa occidentală, masa suveranului în mijlocul supușilor săi, împărțirea bucatelor și a băuturii cu aceștia era o rânduială tipic medievală. În Moldova, ospățul de după victorie a cunoscut o dezvoltare remarcabilă în a doua jumătate a veacului al XV-lea, pentru ca, la începutul secolului al XVI-lea, să dispară. Nici un izvor narativ astăzi cunoscut nu mai descrie un asemenea ceremonial după acela din ziua Sfântului Dimitrie a anului 1518.

La première Chronique de Poutna relate qu'«en l'année 7026 (1518), le 9 du mois d'août, le voïvode Étienne a vaincu les Tatars près du Prut et les a chassés à travers les champs jusqu'à Ciuhru, en les tuant et en faisant leurs chefs prisonniers»². Le fragment de chronique se réfère de manière très concise à l'invasion des Tatars de Crimée³ l'été de 1518⁴, lorsque prince de la Moldavie était Étienne le Jeune (1517-1527). La deuxième Chronique de Poutna précise que ce fut «la première victoire remportée sur les maudits Tatars»⁵ et continue: «avec l'aide de Dieu et les prières de Sa Très Sainte Mère, ils se sont

² *Cronicile slavo-române din sec. XV-XVI publicate de Ion Bogdan*, édition revue et complétée par P. P. Panaitescu, Bucarest, 1959, 47 (texte slave), 52 (version roumaine).

³ Autres que les Tatars de Mengli Geraj, avec lesquels les relations étaient bonnes à l'époque, tel que l'indiquent les ambassades moldaves d'août 1517 et des premiers mois de 1518, cette dernière portant comme présents au khan deux chevaux et deux manteaux de velours (Damian P. Bogdan, *Pomelnicul de la Bistrița și rude-niile de la Kiev și de la Moscova ale lui Ștefan cel Mare*, AARMSI, III^e série, t. XXII, 1940, 650, note 1).

⁴ V., à ce sujet, Horia I. Ursu, *Domnia lui Ștefăniță voievod. Zece ani din istoria politică a Moldovei, 1517-1527*, Cluj, 1940, 22-27; idem, *Moldova în contextul politic european (1517-1527)*, Bucarest, 1972, 29-32.

⁵ La même précision se retrouve aussi dans la version roumaine de la Chronique de Poutna: «Et deux années et un mois plus tard, la première victoire obtenue fut contre les Tatars» (*Cronicile slavo-române...*, 73).

noyés en grand nombre dans le Prut et engloutis dans le Ciuhru, tandis que sur terre ils ont été abattus, tués, anéantis par la colère du Seigneur. Et beaucoup de leurs chefs ont été pris vivants et envoyés aux empereurs, aux rois et aux voïvodes des alentours»⁶. Parmi les sources narratives moldaves, ce n'est que la chronique de l'évêque Macaire qui offre un récit plus coloré de la confrontation: «Dans la seconde année de son règne, au mois d'août, Alp, un des sultans tatars de Perekop, se leva avec une multitude de Tatars païens et passa le Dniestr à l'improviste et arriva au Prut où il se mit à piller le pays, selon leur habitude. Alors, le voïvode Étienne, apprenant ce qui se passait, partit contre eux avec ses soldats et les vainquit, en les tuant de toutes parts. Et ils se noyèrent dans le Prut, s'enlisèrent dans le Ciuhru et il chassa ceux qui en restaient jusqu'au Dniestr où, hâtés de s'enfuir, ils se noyèrent. D'autres furent pris vivants. Le sultan Alp lui-même s'échappa à grand-peine, avec peu des siens, et encore était-il blessé à la tête. Ceux qui ont pu s'enfuir, se sauvèrent à pied, sans vêtements et sans armes, rentrant chez eux couverts de honte. Grâce soient rendues à Jésus Christ Notre Seigneur et Sauveur qui a payé ainsi à nos ennemis»⁷. Des détails supplémentaires offre la Chronique moldo-polonaise, avec la différence que cette source situe la confrontation à une autre date: «Le 14 août de l'année 7026 (1518), les Tatars sont arrivés au Pays de la Moldavie, d'abord dans le bourg de Șerbanca, près du Prut. Ces Tatars étaient commandés par le sultan Alp qui ordonna de mettre le feu au pays. Et le voïvode Étienne rassembla son armée et partit lui-même à leur poursuite, en amont du Prut. Et il fit appel à Caraboccea [Carabăț], son grand-vornic de la Basse Moldavie, pour qu'il traverse le Prut avec toute la Basse Moldavie et commence lundi matin à l'aube la lutte contre les Tatars. Et ce vornic leur fit la guerre et les écrasa, en tua beaucoup et en prit beaucoup vivants, en faisant bien de prisonniers, même deux grands chefs, et les autres il les chassa et poursuivit à travers les champs, en les abattant et les tuant jusqu'au Dniestr, de sorte que cet Alp sultan ne s'échappa qu'avec bien peu de soldats»⁸.

⁶ *Ibidem*, 60 (texte slave), 66 (version roumaine).

⁷ *Ibidem*, 78-79 (texte slave), 92 (version roumaine).

⁸ *Ibidem*, 173 (texte polonais), 183 (version roumaine).

Plus tard, l'auteur de la *Chronique de Moldavie depuis le milieu du XIV^e siècle jusqu'à l'an 1594*⁹ – pour cette séquence, probablement Grégoire Ureche – allait utiliser, pour reconstituer les évènements de l'été de 1518, la même chronique de Macaire, mais aussi certaines chroniques polonaises. On y retrouve la date de la bataille (le 8 août), le nom du khan («le sultan Alp»), le lieu d'où venaient les Tatars («de Perekop»), ainsi que des détails sur le déroulement effectif de la campagne. Le chapitre dédié aux évènements de 1518 s'achève par un passage qui ne se retrouve pas dans les sources narratives plus anciennes, connues à ce jour: «Étienne s'en retourna glorieusement et convoqua tous ses boïars à Hârlău le jour de la fête du saint martyr Démètre. Quand ils furent réunis, il y eut de grands festins et de grandes réjouissances; Étienne fit des présents à tous ses braves»¹⁰.

La ressemblance avec la manière dont le grand-père du prince, Étienne le Grand (1457-1504), avait célébré lui-même ses victoires est si évidente que l'on peut supposer que l'auteur, pour donner plus de force de suggestion à son récit, ait adopté un *topos* littéraire appartenant à une œuvre antérieure. Mais la *Chronique de Moldavie depuis le milieu du XIV^e siècle jusqu'à l'an 1594* contient dans le même paragraphe consacré à la campagne contre les Tatars d'autres renseignements

⁹ «La seconde année [de son règne], le 8 août 7026 [1518], le sultan Alp entra [en Moldavie] avec les Tatars de Perekop, passa le Dniestr à l'improviste, se dirigea vers le Prut et, s'avançant jusqu'à Șerbanca, en amont de Ștefănești, se mit à piller le pays. La bonne fortune d'Étienne voulut qu'il se trouvât avec une armée toute prête au confluent de la Corovie, en aval de Ștefănești. Il ordonna la convocation immédiate des milices et, les ayant réunies, remonta le Prut et détacha le vornic Pierre Cărbăț avec tous les hommes de la Basse-Moldavie. [Cărbăț] passa la rivière, et avec l'aide de Dieu, un lundi matin, dès l'aube, se jeta à l'improviste sur les Tatars, qui n'étaient pas en garde contre une pareille [attaque]. Grâce à la bonne chance d'Étienne, ceux-ci furent défaits; beaucoup se noyèrent dans le Prut; [d'autres] s'enfoncèrent dans [les marais du] Ciuhru. Un grand nombre furent faits prisonniers, notamment deux chefs infidèles, Tamiș et Bikaz. [Les Moldaves] poursuivirent les restes de l'armée dans la campagne, les massacrant à coups de sabre et de flèches. Quant les Tatars arrivèrent au Dniestr, leurs chevaux étaient épuisés et beaucoup se noyèrent dans la rivière. Le sultan parvint seul à s'échapper avec quelques soldats, encore était-il blessé à la tête. [L'ennemi] se retira ainsi, après avoir subi de grandes pertes en butin et en hommes et s'être couvert de honte; les survivants n'avaient plus ni armes ni chevaux» (Grégoire Urechi, *Chronique de Moldavie depuis le milieu du XIV^e siècle jusqu'à l'an 1594*, texte roumain avec traduction française, notes historiques, tableaux généalogiques, glossaire et table par Émile Picot, Paris, 1878, 259, 261, 263).

¹⁰ *Ibidem*, 263.

uniques aussi. Par exemple, au sujet d'Étienne le Jeune il est dit «qu'il se trouvât avec une armée toute prête au confluent de la Corovie, en aval de Ștefănești. Il ordonna la convocation immédiate des milices», et les deux grands chefs tombés prisonniers sont identifiés aussi par leur nom: Tamiș et Bikaz. On voit donc que, pour reconstituer ce qui s'était passé en Moldavie en 1518, Grégoire Ureche a utilisé d'autres sources encore – soit disparues, soit non encore identifiées – dont une au moins devait contenir aussi la description des festivités de Hârlău.

Une fois ces choses établies, il nous reste à analyser la festivité proprement-dite et sa signification du point de vue des gestes du pouvoir. Après avoir remporté la victoire, Étienne le Jeune «s'en retourna glorieusement», mais le chroniqueur ne précise pas où. La Chronique moldo-polonaise le dit sans équivoque: «il retourna à Hârlău, car il avait lui-même participé à cette bataille»¹¹. Et, en effet, les documents émis par la chancellerie de Moldavie confirment le fait que depuis le printemps de 1518, le prince et sa cour avaient résidé à Hârlău¹². En ce qui concerne le règne d'Étienne le Grand, on sait qu'indifféremment de l'endroit où se déroulait la lutte et de l'adversaire, après le combat, le prince et son armée rentraient invariablement dans la capitale, à Suceava¹³. Ce fut ainsi en 1465, après la conquête de la cité de Chilie, en 1473, après la défaite et le détronement du prince de la Valachie, Radu le Bel, en 1475, après la victoire de Vaslui contre les Turcs, et en 1481, après la bataille de Râmnic, achevée par la défaite de Basarab le Jeune, le prince de la Valachie¹⁴. Des sources narratives ultérieures mentionnent aussi le retour du prince à Suceava après avoir chassé les Tatars dans la bataille de Lipiți¹⁵ (dont la datation n'a pas réuni le consensus des spécialistes¹⁶), où après la

¹¹ *Cronicile slavo-române...*, 173 (texte polonais), 183 (version roumaine).

¹² *Documente privind istoria Moldovei*, A. Moldova, XVI/1, Bucarest, 1953, 123, no. 116; 125, no. 118; 126, no. 119; 127, no. 120; Mihai Costăchescu, *Documentele moldovenesti de la Ștefăniță voievod (1517-1527)*, Iași, 1943, 501, no. 105; Horia I. Ursu, *Domnia lui Ștefăniță voievod...*, 23, note 2.

¹³ Ștefan S. Gorovei, Maria Magdalena Székely, *Princeps omni laude maior. O istorie a lui Ștefan cel Mare*, volume édité avec la bénédiction de Son Eminence Pimen, l'Archevêque de Suceava et de Rădăuți, Le Saint Monastère de Poutna, 2005, 453.

¹⁴ *Cronicile slavo-române...*, 7, 8, 9, 10, 45, 56, 58, 169 (texte slave, respectivement polonais), 16, 17, 18, 19, 31, 49, 62, 63, 70-71, 178 (version roumaine).

¹⁵ Grégoire Urechi, *Chronique de Moldavie...*, 109.

¹⁶ Ștefan S. Gorovei, Maria Magdalena Székely, *op. cit.*, 75.

campagne contre les Turcs conclue par la victoire de Catlabuga, de novembre 1485¹⁷. Même la victoire contre les hetmans des Cosaques Loboda et Nalivajko, placée anachroniquement au temps du règne d'Étienne le Grand, aurait été suivie, selon l'imagination du chroniqueur, par le retour du souverain «à Suceava, sa capitale, comblé d'honneurs et de gloire»¹⁸. Comme je l'ai déjà montré à une autre occasion, l'idée même de victoire avait commencé à être associée à la capitale de Suceava¹⁹. Autrement dit, une victoire n'était pas considérée plénière si elle n'était pas suivie par la rentrée du prince vainqueur dans sa capitale; inversement, l'entrée dans la capitale était conditionnée par l'obtention de la victoire au champ de bataille²⁰. Suceava, lieu rituel et scène des manifestations princières, était devenue l'expression vivante du lien mystique existant entre le souverain et son centre de pouvoir. La célébration triomphale de quatre des victoires d'Étienne le Grand – modalité de reconnaissance du pouvoir²¹ et miroir de celui-ci²², fête en dehors du calendrier religieux, destinée à révéler le sentiment monarchique²³ – a été organisée ici.

Dans ce contexte, le retour d'Étienne le Jeune à Hârlău, après la victoire de 1518, semble un peu surprenant. Mais il ne faut pas oublier les événements qui s'ensuivirent: de retour à sa résidence princière, Étienne le Jeune «convoqua tous ses boïars à Hârlău». Or, c'est ce qu'avait fait son grand-père aussi, en 1497, après la bataille contre les Polonais à la forêt de Cozmin, quand «il libéra toute son armée, pour que chacun puisse aller à ses affaires, et commanda à tous ses braves et à ses boïars de se rassembler à la saint Nicolas dans le bourg nommé

¹⁷ Nicolae Costin, *Letopiseșul Țării Moldovei de la zidirea lumii până la 1601 și de la 1709 la 1711*, édition avec étude introductive, notes, commentaires, index et glossaire par Const. A. Stoide et I. Lăzărescu, avec une préface de G. Ivănescu, Iași, 1976, 124.

¹⁸ Grégoire Urechi, *op. cit.*, 141.

¹⁹ Maria Magdalena Székely, *Atributtele imperiale ale cetății Suceava*, *Analele Putnei*, IV, 2008, 9.

²⁰ Ovidiu Cristea, *Declanșarea războiului, victorii și intrări triumfale în Moldova lui Ștefan cel Mare: evenimente, reprezentări, interpretări*, *Analele Putnei*, IV/1, 2008, 131-132.

²¹ Catherine Croizy-Naquet, *Les festivités dans l'Estoire de la guerre sainte d'Ambroise*, *Le Moyen Âge*, CVIII/1, 2002, 71.

²² *Ibidem*.

²³ Bernard Guenée, Françoise Lehoux, *Les entrées royales françaises de 1328 à 1515*, Paris, 1968, 7.

Hârlău»²⁴. C'est alors que s'écoulaient les 40 jours depuis la bataille, le temps dû pour commémorer chrétiennement ceux qui y étaient morts²⁵. Tandis que la célébration de la victoire de 1518 fut organisée deux mois et demie après la bataille. Certes, il ne faut pas ignorer la nécessité objective des organisateurs proprement-dits du festin, qui avaient besoin de temps pour s'approvisionner, pour aménager l'espace et pour préparer une quantité considérable de nourriture. Mais l'explication doit être plus complexe: il se peut que cette fois-ci fût visé non le délai pour la commémoration des morts, mais plutôt la fête de saint Démètre (le 26 octobre).

Protecteur de Thessalonique, saint Démètre fut en égale mesure le protecteur de la dernière dynastie byzantine, celle des Paléologues. Michel VIII le considérait son «grand protecteur», un véritable «rempart» de sa vie et de l'empire, qui luttait «sans trêve pour lui», son ambassadeur auprès de Dieu. Dans des circonstances difficiles, l'empereur implorait le secours du saint et il avait toujours la preuve «évidente et vivante de son aide». Voilà pourquoi les Paléologues se considéraient tenus à témoigner au saint leur reconnaissance et leur amour profond. L'aïeul de Michel VIII, Georges Paléologue, avait édifié à Constantinople une église vouée à saint Démètre, détruite ultérieurement par les occupants latins de la ville. Accédant au trône «par la grâce de Dieu et avec l'aide du saint martyr Démètre», Michel VIII fit refaire l'église, en lui redonnant la splendeur initiale, et y fonda un monastère²⁶. C'est dans cet établissement, qui allait être connu comme «le monastère de Saint Démètre des Paléologues»²⁷, que l'empereur et sa cour commémorèrent le jour du mégalomartyr²⁸. L'attachement des Paléologues à saint Démètre est attesté aussi par le grand nombre de monnaies à son image

²⁴ *Cronicile slavo-române...*, 12 (texte slave), 21 (version roumaine).

²⁵ Ștefan S. Gorovei, Maria Magdalena Székely, *Princeps omni laude maior...*, 342.

²⁶ Henri Grégoire, *Imperatoris Michaelis Palaeologi, «De vita sua», Byzantion*, XXIX-XXX, 1959-1960, 464-466; une traduction plus ancienne et fragmentaire à Conrad Chapman, *Michel Paléologue, restaurateur de l'Empire Byzantin (1261-1282)*, Paris, 1926, 175-176.

²⁷ R. Janin, *La géographie ecclésiastique de l'Empire Byzantin*, I^{ère} partie, tome III, 2^{ème} édition, Paris, 1969, 92-94 (avec tentative de localisation dans la ville de Constantinople).

²⁸ Pseudo-Kodinos, *Traité des offices*, introduction, texte et traduction par Jean Verpeaux, Paris, 1966, 242.

qu'ils avaient frappées²⁹. Au temps de la dernière dynastie byzantine, la vie, le martyre et les miracles de saint Démètre constituaient un des plus vastes cycles de représentation, devenu ultérieurement prototype pour la peinture religieuse dans le reste du monde orthodoxe, notamment en Serbie³⁰. De plus, la propagation du culte de saint Démètre³¹ dans le monde grec et puis dans le monde slave³² transforma Thessalonique et la tombe du martyre en lieu de pèlerinage³³.

Pourquoi Étienne le Jeune aurait-il choisi le jour de saint Démètre pour célébrer sa victoire contre les Tatars? Une réponse pourrait être la qualité même de militaire du saint. Comme on l'a remarqué³⁴, ses apparitions et ses interventions au secours des armées eurent une fréquence assez réduite en comparaison, par exemple, à celles de saint Georges. Mais elles ont survécu à des moments cruciaux, au cours de certains conflits, et furent associées plus d'une fois à un détenteur du pouvoir. Ainsi, Anne Comnène relate qu'en 1083, dans le contexte des luttes des Byzantins contre les Normands, l'empereur Alexis I vit en rêve saint Démètre, qui l'assura que le lendemain il remportera la victoire dans la bataille contre Bohémond³⁵. Des chroniques

²⁹ S. Bendall, P. J. Donald, *The Later Palaeologan Coinage (1282-1453)*, Bristol, 1979, *passim*. Les représentations de saint Démètre sur les monnaies au temps des Paléologues ne sont dépassées en nombre que par celles de la Mère de Dieu et de Jésus Christ.

³⁰ A. Xyngopoulos, *O εικονογραφικός κύκλος της ζωής του Αγίου Δημητρίου*, Thessalonique, 1970, 69; Euangelos N. Kyriakoudis, *The Scene of the Martyrdom of Saint Demetrios in Post-Byzantine Art*, *Zograf*, 31, 2006-2007, 203-213.

³¹ Pierre Maraval, *Lieux saints et pèlerinages d'Orient. Histoire et géographie, des origines à la conquête arabe*, préface de Gilbert Dagron, Paris, 2011, 394, 396; André Grabar, *Quelques reliquaires de saint Démétrios et le martyrium du saint à Salonique*, *DOP*, 5, 1950, 1-28.

³² Anastasia Dobyčina, *A «Divine Sanction» on the Revolt: The Cult of St. Demetrius of Thessalonica and the Uprising of Peter and Asen (1185-1186)*, *Studia Ceranea*, 2, 2012, 113-126.

³³ Jusqu'au XII^e siècle, Thessalonique, quoique connu pour les saintes reliques et les miracles de saint Démètre, n'est pas enregistré dans les sources historiques comme lieu de pèlerinage (Elisabeth Malamut, *Sur la route des saints byzantins*, Paris, 1993, 317).

³⁴ Ovidiu Cristea, *Declanșarea războiului, victorii și intrări triumfale în Moldova lui Ștefan cel Mare...*, 128-129.

³⁵ Anne Comnène, *Alexiade. Règne de l'empereur Alexis I Comnène (1081-1118)*, II, *Livres V-X*, texte établi et traduit par Bernard Leib S. J., Paris, 1943, Livre V, V.6; pour plus d'informations, v. Margaret Mullett, *The Imperial Vocabulary of Alexios I Komnenos*, dans le vol. *Alexios I Komnenos*, Papers of the Second Belfast

occidentales de la première croisade mentionnent, en diverses circonstances, l'apparition au champ de bataille, du côté chrétien, de certains saints militaires dont aussi Démètre³⁶. D'autres sources, connues et utilisées aussi par le chroniqueur byzantin Georgios Akropolites³⁷, mettent au compte de saint Démètre le meurtre du tzar bulgare Kaloyan en 1207, au siège de Thessalonique³⁸ – épisode ultérieurement reflété dans la peinture religieuse aussi, y compris dans l'espace roumain. En ce qui concerne la Moldavie, Étienne le Grand avait bénéficié à son tour de l'aide de saint Démètre en 1497, dans la bataille de la forêt de Cozmin, contre le roi polonais³⁹.

Ajoutons encore qu'à Hârlău il y avait une église vouée à saint Démètre. Il est vrai que le saint lieu encore existant de nos jours date probablement de l'époque de Pierre Rareș (1527-1538, 1541-1546), mais il succède certainement à un autre, plus ancien⁴⁰, possible fondation de l'époux de la mère du susdit prince ou de quelqu'un de sa famille⁴¹. En d'autres mots, il n'est pas exclu que saint Démètre fût le saint patron de Hârlău, la figure protectrice, tutélaire et identitaire de la

Byzantine International Colloquium, 14-16 April 1989, edited by Margaret Mullett and Dion Smythe, Belfast, 1996, 378 et note 83.

³⁶ Esther Dehoux, *Saints guerriers. Georges, Guillaume, Maurice et Michel dans la France médiévale (XI^e-XIII^e siècle)*, Rennes, 2014, 33, 37, 63, 72, 73, 74, 76, 110, 164, 165, 169.

³⁷ George Akropolites, *The History*, introduction, translation and commentary Ruth Macrides, Oxford-New York, 2007, 140 et note 19 à la p. 143.

³⁸ Ivan Božilov, *Фамилията на Асеневици (1186-1460). Генеалогия и просопография*, Sofia, 1985 (deuxième édition, anastatique, Sofia, 1994), 55.

³⁹ Grégoire Urech, *Chronique de Moldavie...*, 197; v. aussi Tudor Teoteoi, *L'hagiographie et le culte des saints au Moyen Âge roumain*, dans le *Septième Congrès International d'Études du Sud-Est Européen, Thessalonique, 29 août – 4 septembre 1994. Rapports*, Athènes, 1994, repris dans idem, *Byzantina et Daco-Romana. Studii de istorie și civilizație bizantină și românească medievală*, Bucarest, 2008, 388-389; idem, *Étienne le Grand, prince souverain, et ses rapports avec le culte des saints militaires*, dans *Études byzantines et post-byzantines*, V, 2006, 113-114; idem, *Étienne le Grand et les saints guerriers dans la tradition populaire et les sources narratives*, dans le vol. *Les cultes des saints souverains et des saints guerriers et l'idéologie du pouvoir en Europe Centrale et Orientale*, Actes du colloque international, 17 janvier 2004, New Europe College, Bucarest, volume coordonné par Ivan Biliarsky et Radu G. Păun, Bucarest, 2007, 205-207.

⁴⁰ Stela Cheptea, *Un oraș medieval – Hârlău*, Iași, 2000, 195-198.

⁴¹ Maria Magdalena Székely, *Sfetnicii lui Petru Rareș. Studiu prosopografic*, Iași, 2002, 174-175.

ville⁴². Vu que Hârlău était situé dans une riche zone viticole et que la fête du mégalomartyr était en octobre, après les vendanges, il est possible que ce fût également jour de foire⁴³, le moment le plus propice qui soit pour célébrer le triomphe en présence d'une grande foule de gens, qui devenaient témoins et participants au geste commémoratif.

Si des recherches futures confirment l'hypothèse que Démètre ait été le saint protecteur de Hârlău, alors l'importance de cette ville, et implicitement de la résidence princière s'y trouvant, devrait être reconsidérée. Il faudrait à ce sens vérifier si Hârlău n'avait pas joué le rôle de *Festpfalz* («palais de festivités»), comme certaines résidences où les souverains occidentaux avaient l'habitude de passer les principales fêtes du calendrier chrétien⁴⁴.

«Quand ils furent réunis, il y eut de grands festins et de grandes réjouissances», continue le chroniqueur. La célébration de la victoire par le triomphe du vainqueur, suivie d'un banquet, avait en Europe Occidentale une longue tradition, dont les racines se trouvaient dans l'Antiquité romaine. Mais ce qui s'est passé en Moldavie en 1473, 1475, 1481 et 1497⁴⁵ et puis en 1518 semble s'être inspiré plutôt du modèle vétérotestamentaire. Par exemple, dans *Le troisième livre des Maccabées* il est dit qu'après une victoire des Juifs, «... le roi rentra dans la ville, et ayant fait appeler le ministre des finances, il lui ordonna de fournir aux Juifs, pendant sept jours, du vin et tout ce qui serait nécessaire pour un festin. Il voulait qu'ils fêtassent leur délivrance, à l'endroit même où ils avaient pensé devoir endurer le supplice. Alors ces hommes, naguère accablés d'outrages, qui allaient descendre à l'hadès, ou plutôt qui en avaient déjà touché le seuil, au lieu de subir une mort amère et misérable, organisèrent un repas solennel pour célébrer leur mise en liberté, et s'assirent par bandes à un banquet joyeux, sur la place qui avait dû être le théâtre de leur destruction et leur servir de tombeau. Cessant leurs chants lugubres et plaintifs, ils entonnèrent un cantique national pour louer Dieu qui les avait sauvés

⁴² Jean-Marie Le Gall, *Les saints des capitales*, dans le vol. *Mythologies urbaines. Les villes entre histoire et imaginaire*, sous la direction de Alain Cabantous, Rennes, 2004, 167.

⁴³ Stela Cheptea, *op. cit.*, 106.

⁴⁴ Alban Gautier, *Palais, itinéraires et fêtes alimentaires des rois anglo-saxons aux X^e et XI^e siècles*, *Food & History*, 4/1, 2006, 33-34.

⁴⁵ *Cronicile slavo-române...*, 8, 9, 10, 12 (texte slave), 17, 18, 19, 21-22 (version roumaine).

si miraculeusement, et ne songeant plus aux lamentations et aux cris de détresse, ils formèrent des chœurs pour montrer la joie que leur inspirait leur salut. Le roi aussi, de son côté, rassembla de nombreux convives à cette occasion, et ne cessa de remercier le ciel avec effusion pour le secours inattendu qu'il en avait obtenu» (3 Maccabées, 6, 30-33).

Par son caractère ouvert, par le grand nombre de participants, par sa durée et surtout par sa valeur symbolique, le festin était un repas exceptionnel, qui réunissait toute une société, sans distinction de rang, de fonction ou de fortune. Pour l'Europe Occidentale, ces réunions étaient classées selon les circonstances de leur déroulement, en: banquets rituels, officiels, diplomatiques et d'affaires⁴⁶. Expression de la culture de cour et domaine de l'interaction, le festin avait en dernière instance une dimension politique. C'était la meilleure occasion pour la monarchie de s'exprimer. D'une part, le cérémonial aulique se déroulait en public, de sorte que la hiérarchie du pouvoir se révèle devant tous et que le prince soit vu par ses sujets. D'autre part, aux yeux des participants au banquet, le monarque faisait figure de protecteur, qui leur offrait la nourriture et la boisson et les partageait avec eux, dans un geste à profondes significations chrétiennes. Le festin lui-même devenait ainsi «un rite presque surnaturel»⁴⁷. Mais le but du festin d'après la victoire – espèce des banquets rituels – n'était pas de rassasier une foule affamée, ni le prince ne jouait le rôle de père nourricier pour les pauvres⁴⁸. Voilà pourquoi il me semble tout naturel de poser la question, avec Bruno Laurioux: «Si les convives qui assistent aux banquets n'ont théoriquement pas besoin de manger, qu'est-ce qui les fait se réunir ?». Et de conclure, aux côtés du même auteur:

⁴⁶ Jeanne Allard, *Les grands banquets à la cour de Charles Quint*, dans le vol. *La sociabilité à table. Commensalité et convivialité à travers les âges*, Actes du Colloque de Rouen, avec la participation de Jacques Le Goff, 14-17 novembre 1990, textes réunis par Martin Aurell, Olivier Dumoulin et Françoise Thelamon, Rouen, 1992, 149.

⁴⁷ Martin Aurell (avec la collaboration de Nancy Gauthier et Catherine Virlovet), *Le roi mangeur et les élites à table*, dans le vol. *La sociabilité à table...*, 124. Pour la valeur symbolique du festin en perspective anthropologique et ethnologique: Ofelia Văduva, *Pași spre sacru. Din etnologia alimentației românești*, Bucarest, 1996, 182-207.

⁴⁸ Pour cette qualité du monarque, v. Priscille Aladjidi, *Le roi, père des pauvres (France, XIII^e-XV^e siècle)*, Rennes, 2008, 249-290.

«Il faut répondre sans hésitation: le spectacle du pouvoir»⁴⁹. La sociabilité renforçait la cohésion du corps social convié à se réunir à la festivité⁵⁰, de même que la solidarité autour du chef. Ce n'est pas par hasard que le banquet fut considéré «opérateur de cohésion sociale»⁵¹.

Le festin n'était pas seulement un cadre de représentation, mais aussi un instrument de communication et de propagande très efficace⁵², destiné à impressionner les convives par l'étalage de la richesse, du pouvoir et du prestige de l'amphitryon. Il projetait une image d'abondance, d'harmonie, d'équilibre et de paix. Il suffit de rappeler les banquets donnés par les ducs de Bourgogne, très fameux à l'époque et dont le faste épatant était destiné à glorifier la grandeur du duc⁵³. Le sommet de ces réunions fut atteint par le banquet du Faisan organisé à Lille, en 1454, pour annoncer l'intention de Philippe Le Bon

⁴⁹ Bruno Laurioux, *La normalisation des arts de la table: l'apogée du banquet au XV^e siècle*, dans idem, *Écrits et images de la gastronomie médiévale*, Conférences Léopold Delisle, Paris, 2011, 71.

⁵⁰ Jean-Pierre Chaline (avec la collaboration de Catherine Vincent), *Convivialité, commensalité: de la cohésion sociale à la civilisation des mœurs*, dans le vol. *La sociabilité à table...*, 254-257.

⁵¹ Françoise Thelamon, *Sociabilité et conduites alimentaires*, dans le vol. *La sociabilité à table...*, 10.

⁵² A ce sujet, voir, pour la comparaison, Simon Malmberg, *Dazzling Dining: Banquets as an Expression of Imperial Legitimacy*, dans le vol. *Eat, Drink and Be Merry (Luke 12:19) – Food and Wine in Byzantium*, Papers of the 37th Annual Spring Symposium of Byzantine Studies, in Honour of Professor A. A. M. Bryer, edited by Leslie Brubaker and Kallirroe Linardou, Aldershot-Burlington, 2007, 75-91; Ken Albala, *Food and Feast as Propaganda in Late Renaissance Italy*, dans le vol. *Dining on Turtles. Food Feasts and Drinking in History*, edited by Diane Kirkby and Tanja Luckins, Basingstoke-New York, 2007, 33-45.

⁵³ V., de la riche bibliographie consacrée au sujet: Danielle Quérue, *Des entremets aux intermèdes dans les banquets bourguignons*, dans le vol. *Banquets et manières de table au Moyen Âge (Senefiance n° 38)*, Aix-en-Provence, 1996, 143-157; Yann Morel, *Les banquets à la cour de Bourgogne au XV^e siècle. Récits des chroniqueurs et données des comptes*, *Food & History*, 4/1, 2006, 67-84; L. B. Ross, *Beyond Eating: Political and Personal Significance of the entremets at the Banquets of the Burgundian Court*, dans le vol. *At the Table. Metaphorical and Material Cultures of Food in Medieval and Early Modern Europe*, edited by Timothy J. Tomasik and Juliann M. Vitullo, Turnhout, 2007, 145-166; Marie-Thérèse Caron, *Le banquet dans la mémoire collective: la vision des chroniqueurs*, dans *Publications du Centre Européen d'Études Bourguignonnes*, 47, 2007, 9-22; Yann Morel, «*Et ce jour mondit seigneur fist fere ung banquet*»: les banquets à la cour de Philippe le Bon et Charles le Téméraire, dans *Publications du Centre Européen d'Études Bourguignonnes*, 47, 2007, 55-72.

d'initier la croisade anti-ottomane⁵⁴. Pour ce qui est du règne d'Étienne le Grand, la répétition en grandes lignes des mêmes scénarios de célébration de la victoire avait abouti sans doute à la construction, dans le mental collectif, d'une image où la victoire était directement liée au souverain.

Rédigées dans un style sobre, les sources de l'époque ne mentionnent rien au sujet des mets, de leur quantité, de leur qualité et leur succession, rien de l'aspect des couverts utilisés, des conduites alimentaires ou des règles de protocole, du lieu précis du déroulement du festin ou de sa durée, et cela peut-être parce que l'attention des auteurs ne se concentrait pas sur la satisfaction d'une nécessité biologique, mais sur l'imaginaire construit autour de la nourriture, ainsi que sur la valeur symbolique des gestes et des rituels qui l'accompagnaient. Cérémonie aulique et militaire en même temps, le festin n'était pas la réunion périodique d'un groupe pour manger et boire ensemble. Il célébrait un événement public dans un cadre moins rigide et restrictif, mais qui gardait son caractère solennel grâce à la présence du prince et des soldats. Le souverain accordait à ses preux un moment de paix, de détente et de joie après les vicissitudes qu'ils avaient dû affronter pendant la guerre, «une parenthèse goûteuse, lumineuse et harmonieuse, où les ventres, les yeux et les oreilles auront trouvé à se satisfaire»⁵⁵. A leur tour, les soldats étaient ceux qui avaient gagné par leur fidélité et leur bravoure le droit de siéger auprès du prince, de se trouver dans son intimité, de jouir de «la douceur d'être inclus»⁵⁶, selon l'expression de Michel Morineau. «Y être admis est une marque d'appartenance et de reconnaissance sociales»⁵⁷.

⁵⁴ Marie-Thérèse Caron, *17 février 1454: le Banquet du Vœu du Faisan, fête de cour et stratégies de pouvoir*, *Revue du Nord*, LXXVIII, 1996, 315, 269-288; Agathe Lafortune-Martel, *Fête noble en Bourgogne au XV^e siècle. Le banquet du Faisan (1454): aspects politiques, sociaux et culturels*, Montréal-Paris, 1984; *Le banquet du Faisan. 1454: l'Occident face au défi de l'Empire ottoman*, textes réunis par Marie-Thérèse Caron et Denis Clauzel, Arras, 1997.

⁵⁵ Micheline de Combarieu du Grès, *Bonnes et mauvaises manières de table dans La Chanson de Guillaume et Aliscans*, dans le vol. *Banquets et manières de table au Moyen Âge*, 288.

⁵⁶ M. Morineau, *La douceur d'être inclus*, dans le vol. *Sociabilité, pouvoirs et société*, Actes du Colloque de Rouen, 24-26 novembre 1983, Rouen, 1987, 19-32.

⁵⁷ Micheline de Combarieu du Grès, *op. cit.*, 289.

En l'absence des sources spécifiques, certains détails du scénario d'un festin princier en Moldavie peuvent être reconstitués à l'aide d'un texte tout à fait contemporain mais provenant de la Valachie voisine: *Les enseignements du prince de Valachie Neagoe Basarab à son fils Théodose*. Au septième chapitre de ce véritable manuel de gouvernement, le prince valaque Neagoe Basarab (1512-1521) consacre plusieurs pages aux festins qu'un souverain devait donner pour la réjouissance de ses soldats: «Faites toujours ainsi vous aussi, devant vos soldats, la plus grande allégresse que vous sachiez, afin que ceux qui vous aiment se réjouissent. [...] si tu veux être l'oint du Seigneur, tu dois chanter tous les chants et jouer tous les jeux, car il se doit au prince de réjouir ses soldats [...]. Et à tes soldats, donne-leur à boire suffisamment, tant qu'ils en ont besoin, et bois toi aussi, mais avec modération, de sorte que ce soit ton esprit qui triomphe du vin, et non pas le vin qui triomphe de ton esprit»⁵⁸. Le prince recommandait à son fils de se réjouir, de manger et de boire avec modération, de s'entourer de boïars et de conseillers dévoués, de ne pas se laisser emporter par la musique et la danse, de ne pas faire des présents, mais de ne pas punir non plus sous l'influence de la boisson. Il le mettait également en garde de ne pas changer la place des convives à table, une fois établie selon le rang⁵⁹.

La tradition du banquet en tant que lieu privilégié pour afficher et manifester les hiérarchies, en tant qu'espace de représentation de la distinction sociale, est de longue date. Pour l'Antiquité tardive, on a pu déceler cinq modalités de mettre en évidence les différences entre les convives: spatiale (l'arrangement des invités), temporelle (l'ordre d'accueil et de service), qualitative (le type de nourriture et de boisson), quantitative (la quantité d'aliments) et de comportement (les manières à table)⁶⁰. Même plus tard, au Moyen Âge, à une époque où chaque individu occupait une position précise dans la communauté, le ban-

⁵⁸ *Învățăturile lui Neagoe Basarab către fiul său Theodosie*, édition facsimilée après l'unique manuscrit conservé, transcription, traduction en roumain et étude introductive par prof. dr. G. Mihăilă, membre correspondant de l'Académie Roumaine, avec une préface de Dan Zamfirescu, Bucarest, 1996, 271 (f. 29^r), 273 (f. 30^r), 275 (f. 31^v).

⁵⁹ *Învățăturile lui Neagoe Basarab către fiul său Theodosie*, texte choisi et établi par Florica Moisil et Dan Zamfirescu, avec une nouvelle traduction de l'original slavon par G. Mihăilă, étude introductive et notes par Dan Zamfirescu et G. Mihăilă, Bucarest, 1970, 258-264.

⁶⁰ Simon Malmberg, *Dazzling Dining...*, 83-86.

quet royal ou impérial, dans toute l'Europe chrétienne, allait être un moyen pour étaler les différences sociales⁶¹. Les participants aux festins étaient nombreux, mais chacun avait sa place bien établie. La «géographie» de la table signalait l'importance et le prestige des convives⁶² et reflétait l'ordre social. «Le degré de pouvoir de chacun est signifié par sa place, plus ou moins proche de celle du chef, suivant un rituel plus ou moins formalisé»⁶³. Le changement des places était perçu comme une transgression de l'ordre, une limitation des privilèges, bref, comme une injustice. En conclusion, on peut dire que les conseils de Neagoe Basarab visaient d'une part la générosité, la sobriété et la sagesse du prince, et d'autre part, le soin de préserver le système de représentation de la société par le respect accordé au rang de ceux réunis pour prendre le repas ensemble.

En général, la position sociale des convives était exprimée également par l'échelle des valeurs des aliments et des boissons que l'on servait à table. Pour ce qui est de la Moldavie, on ne sait pas si, lors des festins de la victoire, fût pratiquée une distribution inégale des mets, dans le but d'illustrer les rangs sociaux, et si l'on pût parler d'une alimentation de prestige. Mais il est possible que les différences quantitatives et qualitatives des mets ne fussent pas exprimées avec la même prégnance, étant donné que ces réunions n'étaient pas destinées à glorifier le prestige social, mais les vertus militaires. En célébrant un événement spécial, elles faisaient en fait l'éloge de l'harmonie qui régnait entre le souverain et ses sujets, consolidaient ou créaient des liens personnels, en délimitant un territoire de la sociabilité, où les

⁶¹ Bruno Laurioux, *Table et hiérarchie sociale à la fin du Moyen Âge*, dans le vol. *Du manuscrit à la table. Essais sur la cuisine au Moyen Âge et répertoire des manuscrits médiévaux contenant des recettes culinaires*, sous la direction de Carole Lambert, Montréal-Paris, 1992, 87-108; Odile Redon, *La réglementation des banquets par les lois somptuaires dans les villes d'Italie (XIII^e-XV^e siècles)*, dans *ibidem*, 109-119; Bruno Laurioux, *Distinction et alimentation à la fin du Moyen Âge*, dans le vol. *Marquer la prééminence sociale*, Actes de la conférence organisée à Palerme en 2011 par SAS en collaboration avec l'École française de Rome et l'Université de Palerme, sous la direction de Jean-Philippe Genet et E. Igor Mineo, Paris-Rome, 2014, 333-345.

⁶² Massimo Montanari, *Le manger comme culture*, traduction de Paul-Louis van Berg, préface de Jean-Pierre Devroey, Bruxelles, 2010, 113.

⁶³ Idem, *Valeurs, symboles, messages alimentaires durant le haut Moyen Âge, Médiévales*, 5, 1983, 63.

différences sociales étaient estompées⁶⁴ devant une égalité du moins théorique. L'accent était donc mis sur les relations inter-humaines et non sur le spectacle gastronomique proprement-dit, mis en scène par les détenteurs du pouvoir pour étaler leur faste et leur grandeur.

Lus en négatif, *Les enseignements* illustrent l'atmosphère des banquets auliques: nourriture et boisson en abondance – confirmant le principe selon lequel à mesure que l'on avançait sur l'échelle sociale on mangeait mieux et davantage⁶⁵ –, allégresse, musique interprétée à divers instruments (tambours, violons, cornes), danse, conversations, gens ivres. Cette œuvre mentionne également les catégories auxquelles appartenaient les convives: les boïars, depuis ceux de la grande noblesse jusqu'aux rangs inférieurs, et les soldats. Il est à remarquer que l'auteur du texte parénétiq ue ne fait pas de différence en fonction de l'âge, des parentés ou de genre⁶⁶ ni de références aux chefs de l'Église, comme s'il avait voulu présenter les festins uniquement en tant qu'espaces où l'on étale la distinction sociale et l'on affiche les rapports – d'égalité, de subordination ou de dépendance – existants entre les convives.

La participation du clergé n'est attestée ni au festin donné par Étienne le Jeune en 1518. On sait, en échange, qu'après la victoire de 1473, Étienne le Grand donna «un grand festin à ses métropolitains et à ses braves»⁶⁷. Après la bataille de Vaslui, de 1475, «le voïvode Étienne fit un grand festin pour ses métropolitains et ses braves et pour tous ses boïars, du plus grand au plus petit»⁶⁸. De même, après la victoire de 1481, «le prince Étienne voïvode fit un grand festin pour le métropolitain et les évêques, pour ses boïars et toute son armée»⁶⁹. La présence des ecclésiastiques à ces assemblées ne doit pas surprendre. D'une part, c'étaient eux l'instance qui validait la victoire obtenue grâce à l'aide de Dieu. C'étaient eux qui donnaient les bénédictions et qui élevaient les prières d'action de grâce. D'autre part, quoique «la table, et par

⁶⁴ Martin Aurell (avec la collaboration de Nancy Gauthier et Catherine Virlouvet), *Le roi mangeur et les élites à table*, 125.

⁶⁵ Massimo Montanari, *op. cit.*, 57.

⁶⁶ Pour la participation des femmes aux côtés des hommes aux banquets au Moyen Âge occidental: Bruno Laurioux, *Le festin d'Assuérus: femmes – et hommes – à table vers la fin du Moyen Âge*, Clio. Histoire, femmes et sociétés, 14, 2001, 47-70.

⁶⁷ *Cronicile slavo-române...*, 8 (texte slave), 17 (version roumaine).

⁶⁸ *Ibidem*, 9 (texte slave), 18 (version roumaine).

⁶⁹ *Ibidem*, 10 (texte slave), 19 (version roumaine).

excellence la table royale, est un lieu d'implicite sacralité»⁷⁰, «le banquet mobilise les sens, le goût, l'odorat, la vue et jusqu'à l'ouïe»⁷¹, de sorte que le plaisir de la convivialité prédispose aux excès et donc aux péchés capitaux, comme la gourmandise⁷². En ces circonstances, c'est aux hommes d'Église de veiller à ce que le banquet se déroule dans un esprit chrétien, avec l'humilité, la sobriété et la décence qu'exigeait la solennité du moment. Autrement dit, c'est eux qui transformaient le festin en agape chrétienne⁷³. De plus, la présence des hiérarques était aussi le signe du consensus et de l'harmonie⁷⁴. N'oublions pas que le banquet donné par l'empereur Constantin le Grand en 325, auquel il avait convié ses évêques aussi pour célébrer vingt ans de règne, était considéré par Eusèbe «une représentation imaginaire du Royaume du Christ»⁷⁵.

Pour les cérémonies de 1518, la chronique a retenu qu'«Étienne fit des présents à tous ses braves». La distribution des dons lors du banquet de la victoire est mentionnée aussi pour les années 1475, 1481 et 1497⁷⁶. Mais il n'est que rarement précisé en quoi consistaient ces dons. Une seule fois on dit qu'Étienne le Grand a offert «bien de présents et des vêtements précieux à ses boïars et à ses braves et à toute son armée»⁷⁷. Il est à supposer qu'au moins une partie de ces dons était constituée par le butin de guerre, pratique habituelle dans les sociétés anciennes, remarquée comme telle par Georges Duby: «Le don est [...] la contrepartie nécessaire de la capture. Au terme d'une campagne heureuse, aucun chef de guerre ne garde pour lui le

⁷⁰ Alain Labbé, *Un repas ridicule dans Renaut de Montauban: Maugis servi par Charlemagne*, dans le vol. *Banquets et manières de table au Moyen Âge*, 333, note 1.

⁷¹ Maria José Palla, *Manger et boire au Portugal à la fin du Moyen Âge – textes et images*, dans le vol. *Banquets et manières de table au Moyen Âge*, 97.

⁷² Bruno Laurioux, *Entre l'Église et la Faculté: la difficile affirmation de la gula*, dans idem, *Écrits et images de la gastronomie médiévale*, 43-47; Florent Quellier, *Gourmandise. Histoire d'un péché capital*, préface de Philippe Delerm, Paris, 2013.

⁷³ Simon Malmberg, *Dazzling Dining...*, 87.

⁷⁴ *Ibidem*, 89.

⁷⁵ Eusebius, *Life of Constantine*, Introduction, translation, and commentary by Averil Cameron and Stuart G. Hall, Oxford, 1999, III.15, 127 («... an imaginary representation of the kingdom of Christ»); v. aussi le commentaire des éditeurs à la p. 267.

⁷⁶ *Cronicile slavo-române...*, 9, 12 (texte slave) 18, 21 (version roumaine).

⁷⁷ *Ibidem*, 10 (texte slave) 19 (version roumaine).

butin»⁷⁸. D'ailleurs, le chroniqueur polonais Jan Długosz a noté que suite à la victoire de 475, l'armée de la Moldavie s'est enrichie de l'or, de l'argent, de la pourpre, des chevaux et des objets précieux pris aux Turcs⁷⁹. Le don se caractérisait avant tout non par sa valeur matérielle, mais par celle symbolique.

L'étude de Marcel Mauss, qui a surpris l'univers et la pratique du don de différents points de vue, a mis en évidence le rôle de celui-ci dans un système complexe de droits et d'obligations réciproques – où le don n'était pas distinct de la personne qui l'offrait – mais aussi dans la hiérarchie des rapports de pouvoir⁸⁰. Depuis la Rome impériale, la générosité fut une des vertus d'un chef⁸¹, caractéristique héritée ultérieurement par les monarchies de l'Europe médiévale, quand «le pouvoir politique s'appuie sur le don royal»⁸². Le prestige et le pouvoir évoluaient en relation directe avec l'importance et la valeur du don offert⁸³. Celui-ci pouvait tout aussi bien devenir un instrument de manipulation⁸⁴ ou de domination, dans la mesure où il créait une relation de dépendance du receveur à l'égard du donateur, qui partageait avec lui certains biens⁸⁵.

Ce que les soldats recevaient de leur chef à la suite d'une victoire ne se soumettait pas cependant au principe don / contre-don⁸⁶. En ce

⁷⁸ Georges Duby, *Guerriers et paysans, VII^e-XII^e siècle. Premier essor de l'économie européenne*, Paris, 1973, 62.

⁷⁹ Ioannis Długossi, *Historiae Polonicae*, Tomus secundus, Lipsiae, 1712, col. 526 (texte latin).

⁸⁰ Marcel Mauss, *Essai sur le don. Forme et raison de l'échange dans les sociétés archaïques*, *L'Année sociologique*, I, 1923-1924, 30-186, repris dans idem, *Sociologie et anthropologie*, Paris, 1968, 145-279.

⁸¹ Simon Malmberg, *Dazzling Dining...*, 78.

⁸² Lucien Faggion, *Une civilisation du don ? Les usages d'un paradigme à l'époque moderne*, dans le vol. *Le don et le contre-don. Usages et ambiguïtés d'un paradigme anthropologique aux époques médiévale et moderne*, sous la direction de Lucien Faggion et Laure Verdon, Aix-en-Provence, 2010, 81.

⁸³ Aafke E. Komter, *Social Solidarity and the Gift*, Cambridge, 2005, 47 («The more one gives, the more prestige, power, and honor one is accredited with»).

⁸⁴ Théa Picquet, *Le don vu par Le Pince de Machiavel*, dans le vol. *Le don et le contre-don...*, 143-144.

⁸⁵ Aafke E. Komter, *op. cit.*, 47-48 («Giving gifts may serve to dominate and to make others dependent upon our benevolence and our willingness to share valuables and resources with them»).

⁸⁶ Une analyse de la pertinence du concept de «don / contre-don» dans la recherche historique, dans Laure Verdon, *Don, échange, réciprocité. Des usages*

cas, il ne s'agit pas d'une forme d'achat de la fidélité, mais au contraire, d'une modalité de la récompenser, d'une reconnaissance, dans un cadre officiel, de la bravoure au champ de bataille. Le geste de réciprocité n'était pas obligatoire et son absence n'entraînait aucun déséquilibre, puisque le bénéfice du donateur c'était le lien de subordination qu'il créait en faisant le don, ainsi que l'affirmation de sa propre autorité⁸⁷.

La récompense des braves devait mettre en évidence quelques traits du souverain idéal. On demandait à celui-ci d'agir équitablement et impartialement dans la dispensation des biens et des privilèges, de veiller à ce qu'ils aillent à ceux qui les méritent⁸⁸, «chacun selon sa capacité»⁸⁹, et de prendre soin que la récompense ne soit ni trop grande, ni insuffisante non plus. De cette manière, le don devenait une forme de légitimation du pouvoir et un mécanisme de création ou de consolidation de tout un système de liens sociaux.

La célébration de la victoire de 1518 continuait en grandes lignes les solennités instituées au temps d'Étienne le Grand, modifiées après 1481. Elle ressemblait jusqu'à l'identité à la festivité qui succéda à la victoire de la forêt de Cozmin. Comme en 1497, la victoire obtenue par Étienne le Jeune ne fut pas suivie par l'entrée triomphale du prince dans la capitale ni par l'accueil de celui-ci. Dans aucun de ces deux cas, les sources ne mentionnent les prières d'action de grâce adressées au Seigneur, ni la participation des hommes d'Église au festin, ce qui ne pourrait certes pas être interprété dans le sens d'une absence effective. Tant en 1497, qu'en 1518, après l'achèvement des campagnes, les princes ont laissé les soldats rentrer chez eux, en les convoquant à une date ultérieure au banquet organisé à Hârlău, lors duquel les braves allaient être récompensés par des dons princiers. La célébration de la victoire restait donc dans la sphère des manifestations publiques du pouvoir et le festin continuait à être leur point de référence.

d'un paradigme juridique et anthropologique pour comprendre le lien social médiéval, dans le vol. *Le don et le contre-don...*, 9-22.

⁸⁷ *Ibidem*, 15.

⁸⁸ Pour l'intérêt des juristes occidentaux du XVI^e siècle pour cet aspect, v. Natalie Zemon Davis, *Essai sur le don dans la France du XVI^e siècle*, traduit de l'anglais par Denis Trierweiler, Paris, 2003, 148-151.

⁸⁹ *Cronicile slavo-române...*, 12 (texte slave) 21 (version roumaine).

*

A l'époque où tout cela se passait, Étienne le Jeune avait vers les 10-12 ans⁹⁰ et occupait déjà le trône de Moldavie depuis une année et quelques mois. L'invasion tatare avait été le premier évènement notable de son règne et la victoire – un signe certain de la grâce divine dont bénéficiait le prince-enfant. La situation devait être exploitée et il est bien plausible que celui qui s'en chargea fut le boïar qui assurait la tutelle – le portier de Suceava Luc Arbure –, au sujet duquel le chroniqueur Grégoire Ureche allait écrire qu'«il avait élevé Étienne dans ses bras, jouissait de son entière confiance, et, pendant la minorité du prince, gouvernait tout le pays»⁹¹.

Le portier de Suceava, d'autres boïars aussi, peut-être, tel le vornic Pierre Cărăbăț, auquel était due en grande mesure la victoire contre les Tatars, de même que les hommes d'Église ont dû mettre au service du pouvoir – fragile et facilement contestable – tous les avantages qu'un festin princier pouvait offrir. Stratégie de pouvoir et instrument de solidarisation et d'union en même temps, «le banquet apparaît comme le temps fort de la sociabilité, scellant, fût-ce de façon momentanée, une cohésion sociale qui se veut fraternelle, ou confortant, dans la jouissance du spectacle qu'elle se donne à elle-même, la hiérarchie sociale»⁹². En tant que rituel social, le festin d'après la victoire créait et entretenait un système de relations au sein de la même structure de sociabilité, en rapprochant, ne fût-ce que temporairement, d'anciens adversaires, ou mettant en présence des gens à identités sociales différentes, qui bénéficiaient en égale mesure de l'honneur d'être admis dans la communauté des braves et des fidèles. En tant que partie de l'exercice du pouvoir, le banquet était aussi une modalité de vérifier la loyauté des sujets envers un souverain sous le sceptre duquel non seulement fut gagnée une guerre, mais furent également organisées des festivités pour célébrer la victoire. On offrait ainsi au jeune souverain la possibilité de se manifester dans l'espace public – pour la première fois peut-être après son avènement

⁹⁰ L'année de naissance de ce prince de la Moldavie n'est pas connue avec certitude. Les sources les plus crédibles indiquent les années 1506 ou 1508: Hurmuzaki, *Documente privitoare la istoria românilor*, II/3, Bucarest, 1892, 248, no. CXCVI; *Cronicile slavo-române...*, 78 (texte slave), 92 (version roumaine).

⁹¹ Grégoire Urechi, *Chronique de Moldavie...*, 269.

⁹² Françoise Thelamon, *Sociabilité et conduites alimentaires*, 10.

au pouvoir – et de solutionner en même temps, ou bien de prévenir, d'éventuelles crises d'autorité.

L'individualité du souverain a été mise en évidence par une démonstration politique. Dans un espace idéal pour transmettre des messages, tel un repas festif, le pouvoir s'est affirmé de manière symbolique par une suite de gestes significatifs. Au fond, l'essence du banquet résidait dans les circonstances de son déroulement. En 1518, bien qu'il y eût quand même une résidence princière principale, où étaient concentrées toutes les formes de pouvoir (politique, religieux, militaire, administratif), le festin fut organisé ailleurs, dans une résidence secondaire, mais dont l'importance symbolique devrait être réévaluée. En accueillant le rituel de la victoire, la ville de Hârlău a acquis une position prééminente dans la géographie du pouvoir, mais aussi dans l'imaginaire collectif, entre la résidence de cette ville et le prince s'établissant un lien direct et personnel. Une autre relation est parvenue à la dimension temporelle, en impliquant le souverain victorieux et le saint combattant dont on célébrait la mémoire le jour du banquet. Que saint Démètre fût ou non le patron spirituel de Hârlău, le jour du 26 octobre s'est inscrit quand même dans un temps des cérémonies auliques, dont la répétition était de nature à créer une véritable religion civique⁹³.

Autour du repas festif s'étaient rassemblés les bénéficiaires du banquet: la cour, les boïars et les braves, dans un contexte créé pour réunir, pour éblouir et surtout pour mobiliser⁹⁴. Au-delà de l'image sociale de chacun, «le pays» tout entier était venu aux côtés de son souverain, en témoignant une fois de plus sa fidélité à l'égard de celui-ci.

Le prince a fait des dons et a dispensé nourriture et boisson, gestes fondamentaux dans le maintien de la paix sociale⁹⁵. En soulignant la magnanimité⁹⁶ et l'impartialité en tant que traits caractéristiques

⁹³ André Vauchez, *Introduction*, dans le vol. *La religion civique à l'époque médiévale et moderne (Chrétienté et Islam)*, Actes du colloque de Nanterre (21-23 juin 1993), Rome, 1995, 1-5.

⁹⁴ Bruno Laurioux, *La normalisation des arts de la table...*, 82.

⁹⁵ Claude Gauvard, *Cuisine et paix en France à la fin du Moyen Âge*, dans le vol. *La sociabilité à table...*, 325-334.

⁹⁶ Alain Guery, *Le roi dépensier. Le don, la contrainte, et l'origine du système financier de la monarchie française d'Ancien Régime*, *Annales ESC*, 39/6, 1984, 1245.

du prince idéal, les dons et le festin ont mis en évidence la dimension ostentatoire du pouvoir, élément essentiel dans le système de valeurs de tout monarque.

La cohésion et la solidarité créées en 1518 ne furent que temporaires. Après cinq années paisibles, les choses allaient changer. Étienne le Jeune sortit de la tutelle et les boïars se soulevèrent contre leur prince⁹⁷. Hârlău, lieu du banquet d'antan, allait se transformer en lieu d'exécution justement pour celui qui avait joué le rôle principal dans la célébration de la victoire contre les Tatars: le portier de Suceava, Luc Arbure. Le chroniqueur raconte qu'en 1523, «au mois d'avril, Étienne fit trancher la tête, dans la forteresse de Hârlău, à l'hetman Arbure, dont il avait, dit-on, surpris la trahison. On ne connaît pas la vérité [sur ce point]»⁹⁸. Plus tard allaient être exécutés les fils du portier aussi. L'autre boïar au nom duquel se rattachent les événements de 1518, le vornic Pierre Cărăbăț, participant au complot contre Étienne le Jeune, se réfugia en Valachie⁹⁹. Ses fils allaient être aveuglés¹⁰⁰. De toute la structure de solidarité créée autour du prince lors du festin de Hârlău, il n'en restait que les soldats, le bras armé du pays. «Quand ils virent que les milices venaient au secours d'Étienne», les conspirateurs se sont enfuis «dans d'autres pays, abandonnant leurs terres et leurs

⁹⁷ Pour cet évènement: I. Minea, *Complotul boieresc în contra lui Ștefăniță vodă, Cercetări Istorice*, IV/2, 1928, 188-219; Horia I. Ursu, *Domnia lui Ștefăniță voievod...*, 63-80; idem, *Moldova în contextul politic european...*, 65-86; N. Grigoraș, *Ștefan vodă cel Tânăr și Luca Arbure, Anuarul Institutului de Istorie și Arheologie A. D. Xenopol*, IX, 1972, 1-26; Maria Magdalena Székely, *Obârșia lui Luca Arbure. O ipoteză*, dans vol. *In honorem Paul Cernovodeanu*, Violeta Barbu edita, Bucarest, 1998, 422-424; Daniela Felicia Gheorghies, *Moldova în sistemul politic internațional. Extrase din jurnalul cancelarului polon Cristofor Szydłowiecki din 1523*, *Arhiva Istorică a României*, N. S., I/2, 2004, 308-326; Virgil Pâslariuc, *Raporturile politice dintre marea boierime și domnie în Țara Moldovei în secolul al XVI-lea*, Chișinău, 2005, 40-76; Andrei Pippidi, «Belicâne» – legendă și realitate, *SMIM*, XXVII, 2009, 66-67, 70-73; Ștefan Andreescu, *Addenda et corrigenda. 4. «Din principe fără grai a devenit bun vorbitor»*, *SMIM*, XXIX, 2011, 323-324; Ștefan S. Gorovei, *Addenda et corrigenda. 2. Ștefan cel Tânăr și boierii moldoveni la 1523*, *SMIM*, XXX, 2012, 266-269.

⁹⁸ Grégoire Urechî, *Chronique de Moldavie...*, 269; v. aussi *Cronicile slavo-române...*, 80 (texte slave), 93-94 (version roumaine).

⁹⁹ Hurmuzaki-Iorga, *Documente privitoare la istoria românilor*, XV/1, Bucarest, 1911, 273, no. CCCCXCVIII, avec les explications de la p. 274, note 1.

¹⁰⁰ Ștefan S. Gorovei, *Mărturiile unui document, Cercetări Istorice*, N. S., XII-XIII, 1981-1982, 309.

maisons»¹⁰¹. La fonction sociale du banquet de 1518 avait donc avéré son efficacité.

Le festin d'après la victoire – instrument politique et expression de la sociabilité princière en même temps – avait connu un remarquable essor en Moldavie dans la seconde moitié du XV^e siècle. Au début du XVI^e siècle, il allait disparaître. Aucune source narrative connue de nos jours ne décrit un cérémonial pareil après celui de la saint Démètre de l'année 1518. Il est à croire que des banquets aient été organisés ultérieurement aussi, mais avec des enjeux différents et des significations qui ne justifiaient plus leur mention dans les sources de l'époque.

(Version française: Măriuca Alexandrescu)

¹⁰¹ Grégoire Urechi, *Chronique de Moldavie...*, 271.

GUERRA E PACE NEL PANEGYRICUS AD PHILIPPUM AUSTRIAE DUCEM DI ERASMO DA ROTTERDAM

Elisa TINELLI¹
(Università degli Studi di Bari Aldo Moro)

Parole-chiave: *Erasmus, Panegyricus, Filippo il Bello, guerra.*

Riassunto: *Gli Stati Generali del Brabante affidarono, nel 1503, a Erasmo da Rotterdam il compito di comporre il discorso di benvenuto per l'arciduca Filippo d'Austria (1478-1506), figlio dell'imperatore Massimiliano I d'Asburgo, reduce da un lungo viaggio che l'aveva condotto, nei due anni precedenti, in Spagna, Francia e Germania. Il Panegyricus ad Philippum Austriae ducem fu pronunciato dall'umanista di Rotterdam il 6 gennaio 1504: il programma pacifista costituisce, assieme agli spunti educativi, il nucleo centrale dell'orazione. S'intende, pertanto, individuare e discutere, in questa sede, le fonti classiche e tardoantiche messe a frutto da Erasmo, con particolare riferimento al tema della guerra e della pace, opportunamente sviluppato dall'umanista, il quale dovette tener conto e delle esigenze celebrative connaturate al testo panegiristico e della parallela necessità di suggerire al dedicatario una linea d'azione che, in politica estera, rispecchiasse la volontà degli Stati Generali dei Paesi Bassi.*

Keywords: *Erasmus, Panegyricus, Philip the Handsome, war.*

Abstract: *The General-States of Brabant entrusted, in 1503, to Erasmus of Rotterdam the task of composing the welcome speech to the Archduke Philip of Austria (1478-1506), the son of Emperor Maximilian I of Habsburg, back from a long journey that led him, in the two previous years, in Spain, France and Germany. The Panegyricus to Philippum Austriae ducem was pronounced by the humanist of Rotterdam on January 6, 1504: the pacifist program constitutes, together with education hint, the core of the speech. The aim of this paper is, therefore, to identify and discuss the classical and late-antique sources used by Erasmus, with particular reference to the theme of war and peace, properly developed by the humanist, who had to take account of the celebrative needs of the text and of the parallel need to suggest to the dedicatee a course of action that, in foreign policy, reflected the will of the General-States of the Netherlands.*

¹ elisatinelli@gmail.com

Cuvinte-cheie: *Erasmus, Panegyricus, Filip cel Frumos, război.*

Rezumat: În 1503, Statele Generale ale Brabantului l-au însărcinat pe Erasmus de Rotterdam să compună discursul de bunvenit în cinstea arhiducelui Filip de Austria (1478-1506), fiul împăratului Maximilian I de Habsburg, întors dintr-o lungă călătorie întreprinsă timp de doi ani în Spania, Franța și Germania. Panegyricus ad Philippum Austriae ducem fu pronunțat de umanistul din Rotterdam la 6 ianuarie 1504: programul pacifist constituie, împreună cu alte aspecte educative, nucleul discursului. În studiul de față se intenționează identificarea și discutarea surselor antice și tarodoantice utilizate de Erasmus, cu specială referință la tema războiului și a păcii, dezvoltată în mod deosebit de umanist și care, ținând cont și de nevoile celebrative ale textului, urmărea să sugereze celui care-i fusese dedicat o cale de acțiune care, în politica externă, să respecte voința Statelor Generale ale Țărilor de Jos.

Il pensiero politico di Erasmo da Rotterdam maturò nel clima della sua piccola patria olandese, ove si nutrì di latenti aspirazioni democratiche², lealismo borgognone, rivendicazioni pacifiste, fedeltà alla politica di conciliante equilibrio perseguita dai reggitori dei Paesi Bassi. Alla metà del '400 la potenza borgognona s'era accampata nel cuore dell'Europa, incuneandosi tra la Francia e l'Impero: nel 1475 Carlo il Temerario aveva espugnato Nancy, consentendo, con la sconfitta della Lorena, la momentanea saldatura tra paesi fiamminghi e domini borgognoni; l'anno successivo, tuttavia, l'ambiziosa ostinazione del duca si scontrò, a Morat, con la resistenza svizzera, che annientò il suo esercito, e, sei mesi più tardi, nel tentativo di recuperare Nancy, lo stesso Carlo perse la vita. Unica erede era la figlia ventenne del duca, Maria di Borgogna, la quale, nel 1477, sposò Massimiliano d'Asburgo, il futuro imperatore austriaco: ne seguì una lunga contesa tra Francia e Impero, una contesa che si sarebbe conclusa solo nel 1493, col trattato di Senlis, che avrebbe drasticamente mutilato i possedimenti borgognoni, assegnando a Filippo il Bello, figlio quindi-cenne di Massimiliano e Maria, la Contea di Borgogna, con la ricca città di Besançon, lo Charolais e i domini settentrionali (Brabante, Olanda, Ponthieu, Piccardia), che da allora avrebbero costituito il nucleo centrale del ducato. La politica borgognona venne a coincidere, di fatto, con quella fiamminga, con la politica, cioè, di un paese di ridotte dimensioni, caratterizzato da vivace attività mercantile e grande

² A questo proposito, vd., da ultimo, P. G. Bietenholz, *The Lure of Radical Politics: Erasmus Democrat*, in *Religione e politica in Erasmo da Rotterdam*, a cura di E. A. Baldini e M. Firpo, Roma, 2012, 1-15.

industriosità, nonché dalla vitale necessità di tutelarsi dalle mire espansionistiche dei potenti vicini – la Francia anzitutto – e di perseguire, pertanto, il fine d'una pacifica coesistenza.

Il governo di Filippo il Bello costituì, per i Paesi Bassi, un periodo decisivo: il giovane principe, che assunse le redini del ducato nel 1494, diede immediato avvio a una politica di pacificazione e di accordo internazionale; nel 1496, tuttavia, egli sposò Giovanna di Castiglia, figlia dei sovrani Isabella di Castiglia e Ferdinando d'Aragona, stabilendo quel legame tra gli Asburgo e la casa regnante spagnola che, in seguito, avrebbe costituito la base della potenza imperiale di Carlo V. Tale matrimonio fece di Filippo un candidato al trono castigliano: alla morte di Isabella, infatti, avvenuta il 24 novembre 1504, egli sarebbe stato chiamato a succederle, ma avrebbe dovuto fronteggiare l'ostilità di Ferdinando e sarebbe morto poco dopo, nel 1506.

Il *Panegyricus* che Erasmo pronunciò il 6 gennaio 1504 nel palazzo ducale di Bruxelles al cospetto di Filippo³, reduce da un lungo viaggio che, nei due anni precedenti, lo aveva condotto in Spagna, Francia e Germania, adombra «in pagine di aulica solennità le preoccupazioni d'una gente che vedeva il proprio sovrano naturale correre avventure arrischiate, occupando troni remoti e sacrificando gli interessi reali del paese a temerarie ambizioni dinastiche»⁴: il duca, in effetti, s'era recato in Spagna col solo scopo di ricevere la solenne investitura al trono castigliano, elemento, questo, che aveva allarmato gli Stati Generali del Brabante, che dovevano intuire le pesanti conseguenze che – soprattutto nei rapporti col potente vicino francese, nonché con l'altrettanto potente Inghilterra – sarebbero derivate dall'eventuale passaggio della corona spagnola sul capo di Filippo. Il *Panegyricus ad Philippum Austriae ducem* costituisce, in altre parole, l'opportuno avvertimento che la delegazione rappresentativa degli 'Stati

³ Il testo del *Panegyricus* si legge negli *Opera omnia Desiderii Erasmi Rotterodami* recognita et adnotatione critica instructa notisque illustrata (Ordinis quarti tomus primus), ed. O. Herding, Amsterdam, 1974, 23-93. Piuttosto limitata la bibliografia relativa: fondamentale l'*Einleitung* di O. Herding che, nella citata edizione, precede il testo critico (3-21); enuclea, inoltre, alcune delle tematiche fondamentali del *Panegyricus* V. De Caprariis, *Il Panegyricus di Erasmo a Filippo di Borgogna*, *RIS*, 65, 1953, 199-221. Mi permetto, infine, di rinviare a un mio contributo: *Panegyrici antichi e tradizione umanistica: il Panegyricus ad Philippum Austriae ducem di Erasmo da Rotterdam*, *InvLuc*, 34, 2012, 157-166.

⁴ Le parole citate sono di L. Firpo: vd. *Introduzione* a Erasmo da Rotterdam, *Il lamento della pace*, a cura di L. Firpo, Torino, 1967, 9-10.

provinciali' brabantini⁵ intendeva rivolgere al suo duca, affinché questi continuasse a curare gli interessi politici del Paese e, dunque, anzitutto, affinché s'impegnasse a conservare lo *status quo*, evitando di spingere il suo sguardo lungi dall'orizzonte nazionale e di propendere per una politica estera più dinamica di quella – strettamente neutralista – perseguita sino a quel momento anche in contrasto con le più aggressive direttive del padre, l'imperatore Massimiliano.

Va da sé che il tema della pace e il suo opposto speculare, quello, cioè, della guerra, rappresentino il nucleo centrale del *Panegyricus ad Philippum*, uno dei poli attorno a cui si coagula l'attenzione di Erasmo, il quale, peraltro, pure in seguito, com'è noto, avrebbe dedicato significative pagine a tali questioni⁶. Sempre ferma ed eloquente fu l'opposizione del cosmopolita umanista di Rotterdam alla guerra: quest'ultima rappresenta, infatti, ai suoi occhi, un'autentica follia, l'origine e la causa prima di infiniti mali, che si riversano per lo più, anzitutto, sugli innocenti sudditi di principi che, preda di negative passioni, quali l'ira, la ferocia, l'ambizione, l'avidità di denaro, decidono di muovere in armi contro un avversario per i più disparati e futili motivi, motivi che, generalmente, non sono nulla più che meri pretesti⁷.

⁵ Per una descrizione degli organismi politici dei Paesi Bassi al tempo di Filippo e dei suoi predecessori, vd. P. Mesnard, *Il pensiero politico rinascimentale*, trad. ita. a cura di L. Firpo, Bari, 1963, 204-205.

⁶ Penso, naturalmente, al manifesto dell'irenismo erasmiano, la *Querela pacis* – che l'umanista di Rotterdam avrebbe composto nel 1516 sotto l'impulso del Cancelliere di Borgogna, Jean Le Sauvage, il quale, all'indomani del trattato di Noyon, sperava di affratellare gli Asburgo e la Francia col suggello culturale dell'opera di Erasmo – ma pure all'adagio *Dulce bellum inexpertis*, al capitolo conclusivo dell'*Institutio principis christiani*, significativamente intitolato *De bello suscipiendo*, e alla più tarda *Utilissima consultatio de bello Turcis inferendo* (1530). Si veda, a questo proposito, la selezione di testi editi in Erasmo da Rotterdam, *Pace e guerra*, a cura di I. F. Baldo, Roma, 2004 e Id., *Contro la guerra: Querela pacis, Dulce bellum inexpertis*, a cura di F. Gaeta, L'Aquila, 1968.

⁷ Vastissima la bibliografia relativa alla questione della pace e della guerra in Erasmo. Tra i titoli più significativi: R. H. Bainton, *The Querela pacis of Erasmus, Classical and Christian Sources, Archiv für Reformationsgeschichte*, 42, 1951, 32-47; L. E. Halkin, *Érasme et la guerre et la paix*, in *Krieg und Frieden im Horizont des Renaissance-humanismus*, hrsg. von F. J. Worstbrock, Weinheim, 1966, 13-44; M. J. Heat, *Erasmus and War against the Turks*, in *Acta conventus Neo-Latini Turonensis. Université François Rabelais 6-10 Septembre 1976*, éd. par J.-C. Margolin, vol. II, Paris, 1980, 991-999; J.-C. Margolin, *Érasme et la guerre contre les Turcs, Il pensiero politico*, 13, 1980, 3-38; Ph. Dust, *Three Renaissance*

Il tema 'bifronte' della guerra/pace costituisce, dunque, un punto d'osservazione privilegiato per intendere il testo del *Panegyricus* nella pienezza dei suoi significati e delle sue implicazioni: tale opera partecipa, infatti, a un tempo – piuttosto sorprendentemente – del carattere di orazione laudatoria e del carattere di *speculum principis*⁸ e accosta, pertanto, in maniera non semplice e non ovvia, il rispetto delle convenzioni tematiche e formali del genere panegiristico e la considerazione delle esigenze di un progetto di educazione al potere che induce l'autore a rivolgersi all'arciduca Filippo non per celebrare in lui l'incarnazione stessa del principio di regalità, ma, piuttosto, per rammentargli la sua straordinaria fortuna e i suoi doveri⁹. Il tema della guerra acquista, in tale contesto, una non trascurabile risonanza, giacché esso costituisce il punto d'incontro, e di scontro, della necessità, connaturata al genere panegiristico, di elogiare, e finanche d'adulare, il dedicatario e dell'opportunità – da Erasmo fortemente e sinceramente avvertita – di condurre un serio discorso morale, improntato al reciso rifiuto degli orrori della guerra. Erasmo giustappone, così, senza soluzione di continuità, iperboliche lodi indirizzate alla cultura aristocratica e alla tradizionale etica cavalleresca e la dettagliata, sofferta, descrizione dei mali che la guerra comporta, con la parallela esortazione, ch'egli ripetutamente rivolge a Filippo, a preferire la gloria civile a quella militare e una pace ingiusta alla più giusta delle guerre, giacché il principe dovrà, un giorno, rendere conto a

Pacifists. Essays in the Theories of Erasmus, More and Vives, Bern-Frankfurt a. M.-New York, 1988. Si veda inoltre, da ultimo, E. Pasini, *Le giustificazioni della guerra in Erasmo*, in *Religione e politica in Erasmo cit.*, 51-82.

⁸ Vd., a questo proposito, pure le considerazioni svolte da J. D. Tracy, *The Politics of Erasmus. A Pacifist Intellectual and his Political Milieu*, Toronto, 1978, 17-19 e da H. Yoran, *Between Utopia and Dystopia. Erasmus, Thomas More, and the Humanist Republic of Letters*, Plymouth, 2012, 49-51.

⁹ Analoga la prospettiva dell'*Institutio principis christiani*, manuale d'educazione che Erasmo dedicherà, nel 1516, al futuro Carlo V: non è un caso che la diffusione di quest'opera procedette, almeno nel '500, congiuntamente a quella del *Panegyricus*, con edizioni che accostavano i due testi. Del resto, come ha sottolineato P. Mesnard, *L'expérience politique de Charles Quint et les enseignements d'Érasme*, in *Fêtes et cérémonies au temps de Charles Quint*, éd. par J. Jacquot, Paris, 1960, 45-56, pure l'*Institutio* nacque da un'attenta valutazione, da parte dell'umanista olandese, delle sorti politiche del suo paese d'origine, all'indomani dell'incoronazione spagnola di Carlo, che dal 1506 era principe dei Paesi Bassi e sarebbe presto divenuto imperatore del Sacro Romano Impero. Vd. pure, a questo proposito, F. De Michelis Pintacuda, *Tra Erasmo e Lutero*, Roma, 2001, 115-119.

Dio di ogni singola goccia di sangue umano versato e farà bene, pertanto, a evitare di rivendicare col ricorso alle armi questo o quel diritto territoriale e questo o quel possedimento. Alcuni esempi potranno, forse, contribuire a chiarire il discorso e a illustrare il peculiare modo in cui, nel *Panegyricus*, s'incontrano e si combinano le ragioni del potere – il potere dell'arciduca Filippo, ma, al tempo stesso, anche quello degli Stati Generali e del Consiglio ducale, dei committenti, cioè, del panegirico stesso – e le ragioni del pensiero erasmiano, profondamente nutrito di cultura classica, nonché di cristiana devozione.

Dopo aver rammentato il dolore del popolo brabantino per la partenza di Filippo alla volta della Spagna, Erasmo illustra con chiarezza il motivo principale del viaggio del duca: era ormai tempo, infatti, che le redini di quel ricchissimo e prospero regno, cui il fato aveva predestinato Filippo, passassero nelle mani di questo e si avvezzassero ad esser rette da lui; era importante, poi, che le lotte intestine che travagliavano quell'impero fossero sedate e, in effetti, assicura Erasmo, Filippo aveva precocemente preso ad operare in tal senso, nonostante il suocero, Ferdinando d'Aragona, fosse ancora in vita. Del resto, era stato predetto dagli astrologi, ancor prima che il duca nascesse, ch'egli sarebbe stato il provvidenziale difensore della fede cristiana e lo sterminatore dei Turchi: poiché la Spagna costituiva l'estremo baluardo dell'orbe cristiano, si preparava un teatro confacente alla grandezza di Filippo e assai acconcio alla sua fama immortale¹⁰. Come si vede, la gloria del dedicatario è da subito ricollegata all'espletamento di azioni propriamente belliche; in riferimento al suo viaggio, inoltre, si susseguono metafore tratte dall'ambito militare, un elemento, questo, che, per un autore attento al valore della parola come Erasmo, non può certo essere casuale: i sudditi di Filippo nutri-

¹⁰ Vd. ed. cit. 30, ll. 113-127: *Proinde quum [sc. patria] non ignoraret... causam profectionis esse... tibi vero etiam gravissimam, nimirum ut opulentissimi florentissimique Hispaniarum regni habenae, quas iam fatis tibi destinatas apparet mature tuis manibus admoverentur atque assuescerent. Neque non vidit quantopere et illius interesset imperii ad factiones domesticosque tumultus praeccludendos, ut tu illi vivo adhuc socero initiarere... Ad haec quum memoria teneret iam olim etiam priusquam nascerere praedictum ab astrologis (si qua modo et huic hominum generi fides) te et fatalem quandam nostrae fidei murum et Turcarum eversorem aliquando fore sciretque Hispaniam unicum christianae religionis propugnaculum esse, non potuit sibi non blandiri, quum conspiceret iam tibi decorum et immortalis gloriae tuae velut opportunissimum quoddam theatrum apparari.*

vano, al momento della sua partenza, grandi timori per la sua sicurezza, non altrimenti che s'egli avesse consegnato la sua vita alle procelle invernali o avesse esposto la sua persona ai rischi di una guerra gravida di pericoli¹¹. Essi consideravano i disagi di un viaggio tanto lungo, che, per di più, si sarebbe svolto in inverno, e, ancora, i pericoli e le sciagure che spesso sogliono funestare le spedizioni, malattie, catastrofi, tradimenti e mille altre insidie di questo genere; essi temevano, infine, per l'incolumità del principe non diversamente da una madre in trepida attesa del ritorno del figlio impegnato in una pericolosa campagna militare.

Parimenti significativi appaiono, per altro verso, i confronti da Erasmo stabiliti a più riprese tra i trionfi celebrati da Filippo nelle città visitate nel corso del suo viaggio e quelli dei condottieri e dei principi dell'antichità: *An vero laetius spectare oculis opima spolia, arma cruenta, hominum capita praefixa pilis, cathaenatum hostem, incondito saltatu lascivientem militem multaque id genus alia, quae vel commiseratione fortunae communis lachrymas excutiant intuentibus vel periculorum recordatione pavorem incutiant, quam videre tot insignium procerum lumina, videre pompas tot conspicuis equis tot pueris tot puellis non minus forma quam cultu visendis apparatus, videre principem pulcherrimum totius spectaculi miraculum? ... Num cum his ulla veterum supplicatio ulla ovatio ullus curulis triumphus videbitur conferendus?*¹².

Negli antichi trionfi, continua Erasmo, le sventure altrui procuravano un crudele piacere agli occhi degli spettatori: in quelli celebrati da Filippo, invece, il comune amore e il reciproco gaudium rasserenavano gli animi di tutti. Lì pochi godevano dei mali altrui: qui tutti godevano, allo stesso modo, della presenza del duca. Lì si doveva temere che sorgesse un altro conflitto ancor più crudele per il fatto d'aver, magari, esasperato il nemico: qui tutti speravano che potesse realizzarsi la definitiva pacificazione dell'orbe cristiano, avendo gli dèi su-

¹¹ Vd. ed. cit. 30-31, ll. 150-158: *Terra iter agebatur, Gallias omneis tutas tibi praestabant... Hispanias item Ferdinandus et rex et socer et tui sitientissimus obtinebat; Sabaudiam soror Margareta, Germaniam pater Maximilianus; et tamen haud aliter tibi pertimuit, quam si vitam tuam hybernis fluctibus commisisses, quam si bello vehementer ancipiti caput exposuisses nequaquam vel tuae vel tuorum virtuti diffidens, quam difficillimis quoque rebus parem esse cognovit, sed charitati indulgens suae nimiae fortasse, si modo in principem optimum ulla potest esse nimia patriae.*

¹² Vd. ed. cit. 38-39, ll. 410-421.

perni mostrato che era Filippo il *fatale signum* della pace. Certamente significativo e degno di memoria fu il fatto che Augusto celebrasse, nello spazio di tre giorni, ben tre trionfi, come si legge in Svetonio¹³, una delle fonti più spesso messe a frutto, da Erasmo, nel *Panegyricus*: al secondo trionfo, tuttavia, quello aziaco, non si poté assistere se non con grande dolore e molte lacrime, giacché furono mostrate le spoglie di taluni cittadini sconfitti; i trionfi di Filippo, invece, assicura Erasmo, furono caratterizzati solo da gioia e tripudio¹⁴.

È importante notare, dunque, come, nel *Panegyricus*, si alternino e, anzi, si sovrappongano l'uno all'altro due ordini di considerazioni, per cui Filippo viene elogiato, al tempo stesso, come artefice della pace e come *eversor* dei pagani, come conciliatore di vastissimi regni e come difensore della cristianità contro il pericolo turco, come condottiero dotato di straordinario valore, al cospetto del quale i nemici non possono far altro che cedere e sottomettersi e come colui che ovunque diffonde letizia e gioia, contribuendo pure al rifiorire della natura, motivo tipico, questo, della panegiristica antica: si pensi, ad esempio, ai *XII Panegyrici Latini*, che con grande frequenza ricollegano all'*adventus* dell'imperatore l'avvio di una stagione di benessere e prosperità¹⁵. Decisamente significativo è, da questo punto di vista, che Erasmo risponda all'obiezione che eventuali detrattori della sua

¹³ Vd. Suet. *Aug.* 22.

¹⁴ Vd. ed. cit., 39, ll. 421-430: *Illic aliena calamitas crudelem oculis voluptatem adferebat, hic commune omnium studium mutuis gaudiis omnia serenabat. Illic alienis malis pauci fruebantur, hic uno te ex aequo fruebantur omnes. Illic aut irritato hoste bellum atrocius metuebatur aut confecto non nisi unius gentis arma ad tempus repressa erant, hic pacem aeternam sperabant omnes te quasi fatale signum ostendentibus superis. Caesar Augustus continuo triduo tres triumphos egisse legitur. Magnum quidem et memorabile. Verum medius, id est Actiacus, quoniam victorum civium monumenta quaedam exhibebat, non potuit non multorum cum dolore lachrimisque spectari. At tua festivitas mera gaudia, mera tripudia habebat nullo confinio luctus inquinata.*

¹⁵ Si veda, ad esempio, il panegirico del 297, in cui l'autore ringrazia Costanzo, reduce da una vittoria sui pirati Britanni, per aver riportato la *felicitas* nelle terre dell'impero: la sua elezione, avvenuta in primavera, segna, infatti, l'inizio di una nuova era del mondo (vd. *Paneg.* IV, 3, 1); ancora, il panegirico del 312, ove l'autore afferma che, dopo le vittorie riportate sui nemici e il ristabilimento della pace, il sovrano promuove l'agricoltura e si assiste, pertanto, alla ripresa della fertilità dei campi (vd. *Paneg.* VIII, 14, 1-3). Non è senza significato che il *Panegyricus* erasmiano venisse ripubblicato, nel 1520, dall'editore Froben di Basilea, insieme ai *XII Panegyrici Latini*, a cura dell'umanista Beatus Rhenanus.

orazione potrebbero avanzare in riferimento al fatto ch'egli abbia dato spazio, nel panegirico, alla descrizione dei beni che la fortuna ha concesso a Filippo più che a quella del valore personale di quest'ultimo¹⁶ osservando che conviene, senz'altro, commisurare la munificenza della fortuna nei confronti del principe ai meriti di questo, valutare, cioè, quanto Filippo sia degno della sua straordinaria fortuna, anche in considerazione del fatto che Cicerone a tal punto aveva giudicati importanti i beni dispensati dalla sorte che, tra le doti proprie del sommo generale, aveva inserito, all'ultimo posto ma come qualità di primaria importanza, proprio la fortuna¹⁷. Si innesta, qui, una puntuale descrizione delle qualità, fisiche anzitutto, di Filippo, qualità che definiscono il ritratto di un autentico eroe – in cui coesistono, a un tempo, le virtù di Marte e quelle di Apollo – e che fanno dello stesso Filippo il degno discendente degli avi, Carlo il Temerario e Filippo il Buono¹⁸, nei quali risplendettero in sommo grado tanto i meriti della pace quanto quelli della guerra. E, tuttavia, specifica subito Erasmo, la più grande fortuna di Filippo, degna della sua straordinaria virtù, è quella d'aver ereditato, alla nascita, un vastissimo potere, per avere il quale egli non ha dovuto, pertanto, combattere né spargere sangue, sebbene il potere richieda generalmente d'esser difeso col ferro e accresciuto con fatica e pericolo: nella sua *felicitas*, dunque, non v'è nulla di cruento, nulla che altri abbiano dovuto pagare a caro prezzo¹⁹. Essa è tale, anzi, che non v'è, a memoria d'uomo, nessuno, tra i principi e i condottieri dell'antichità, che poté ottenere un così vasto e universale

¹⁶ Vd. ed. cit. 51, ll. 806-809: *Quod si quibus hactenus videor non tam te quam fortunam tuam praedicasse atque illud omnino tuis laudibus deesse putabunt, quod licet amplissime tua foelicitas rebus florentibus enituerit, virtus tamen nondum dubiis in rebus ac bellicis difficultatibus spectata sit, hiis breviter sic responsum esto.*

¹⁷ Vd. ed. cit. 52, ll. 821-824 e Cic. *Manil.* 10, 28: *Ego enim sic existimo in summo imperatore quattuor has res inesse oportere: scientiam rei militaris virtutem auctoritatem felicitatem.*

¹⁸ Filippo il Buono (1396-1467), padre di Carlo il Temerario, duca di Borgogna, conte di Borgogna, Artois e Fiandre, duca di Limburgo, Brabante e Lorena, conte di Hainaut, Olanda e Zelanda e marchese di Namur, membro, per ramo cadetto, della dinastia dei Valois, allora regnante in Francia.

¹⁹ Vd. ed. cit. 53, ll. 864-869: *Ne id quidem referam tametsi memorabile, quod quum plaerisque necesse sit imperium sibi multa cede ac sanguine asserere, ferro tueri, periculo ac scelere propagare, tu sine ullo negotio et in amplissima ditione natus es..., adeo nihil in tua foelicitate cruentum, nihil emptum cuiusquam malo.*

consenso, in patria come nel resto del mondo: nessuno, in altre parole, anche tra coloro che furono considerati *Felices*, come Timoteo²⁰, il re dei Lidi Gige²¹, Cleobi e Bitone²², Silla, Augusto, Scipione Africano, può reggere il confronto con Filippo.

La temperanza del duca, la sua straordinaria clemenza, la sua liberalità, la sua devozione, il fatto ch'egli abbia a cuore la salvezza dei propri sudditi più della propria stessa incolumità respingono, dice Erasmo, l'invidia e l'ostilità che il potere, il più delle volte, suole suscitare: il popolo di Filippo, dal canto suo, non potrà far altro che pregare affinché egli possa godere quanto più a lungo possibile d'un impero pacificato e fiorente e affinché, al tempo stesso, l'impero possa godere della presenza di chi, come Filippo appunto, autentico *alumnus pacis*, così accortamente amministra il potere. E, aggiunge Erasmo, volesse il cielo che non si presentasse mai la necessità di sperimentare le pur illustri doti militari del duca²³. Non si deve temere, del resto, che la sua moderazione in tempo di pace possa recargli minore gloria di quella recata ad altri dal coraggio dimostrato in guerra; gli uomini, certo, ammirano molto gli onori che derivano dalla guerra, ma non tutti gli uomini, né i più assennati: al contrario, tutti ammirano e amano gli atti compiuti con moderazione, prudenza, misura e giustizia. *Proinde ut ex belli studiis maior sit fama, certe ex pacis artibus melior*

²⁰ Vd. Nep. XIII, 3, 5.

²¹ Gige: re di Lidia (685-653 a. C.), fondò la dinastia dei Mermnadi, che conservò il trono fino alla metà del VI secolo; la leggenda gli attribuisce grandi ricchezze e il possesso di un anello dell'invisibilità. Vd. Val. Max. VII, 2.

²² Cleobi e Bitone: nella mitologia greca, erano figli di Cidippe, sacerdotessa argiva di Era; la loro devozione nei confronti della madre – ch'essi, in mancanza di buoi, trasportarono su di un carro per quarantacinque stadi, fino al tempio – fu premiata dagli dèi con il dono di un sonno perpetuo. Vd. Val. Max. V, 4.

²³ Vd. ed. cit. 69-70, ll. 379-394: *Adeo per se odiis hominum exposita est ingens potestas, adeo livori patet inusitata foelicitas. Tua vero, magnanime princeps, moderatio clementia comitas benignitas pietas adeo omnem dominatus invdiam excludit, ut nullus unquam in privata vita tantam apud omnes gratiam favoremque obtinuerit, quantam tu in imperio etiam amplissimo obtines, obtines autem meritissimo... Nos deum optimum maximumque compraecamur, ut istam foelicitatem tibi patriaeque propriam ac perpetuam esse velit, ut hunc admodum et tu pacato florentique imperio et te pacis moderatore quam diutissime fruatur imperium. Pacificum adhuc et foelicem modo descripsimus Philippum atque utinam ita liceat perpetuo semperque desit nobis, quod de tuis stratagematis praedicemus.*

*existit*²⁴: se più grande è la fama che al principe deriva dalla guerra, dice Erasmo, senz'altro preferibile è quella che gli deriva dall'esercizio delle arti della pace; particolarmente significativo, da questo punto di vista, il confronto stabilito con alcuni tra i più famosi principi dell'antichità, l'imperatore Settimio Severo ad esempio, a proposito del quale, come si apprende dall'*Historia Augusta*, il senato ebbe a dire che non sarebbe dovuto nascere né sarebbe dovuto morire, per il fatto che, in virtù della sua operosità in campo militare, egli era sommanente utile all'impero e, al tempo stesso, opprimeva il popolo con la sua crudeltà e con molti altri vizi²⁵. Tale confronto dimostra, agli occhi dell'umanista olandese, come possa essere uomo assai malvagio anche chi si riveli ottimo condottiero, idoneo alla direzione delle operazioni belliche, e come, al contrario, sia certo buon uomo chiunque sia buon principe: non la competenza in materia di guerra, dunque, rivela le virtù del perfetto uomo di Stato e il popolo di Filippo preferisce di gran lunga, assicura Erasmo – il quale fornisce, tra le righe, al dedicatario una precisa indicazione politica – ch'egli sia pacifico più che vittorioso e che sia pago della sua gloria civile più che di quella militare. In pace, infatti, *calent artes, florent honesta studia, viget legum reverentia, augetur religio, crescunt opes, pollet morum disciplina*, mentre in guerra *collabuntur defluunt commiscuntur haec omnia et simul cum omni genere calamitatum nulla non lues morum ingruit. Sacra profanantur, cultus divinus neglectui habetur, in iuris locum vis succedit. Silent enim (ut ait Cicero)*²⁶ *leges inter arma, ut si quid loquuntur salutare, non queunt... ob armorum strepitum exaudiri..., orbatur infantia patribus, uxores maritis spoliuntur, vastantur agri, deseruntur vici, exuruntur delubra, subvertuntur oppida, diripiuntur domus et optimi cuiusque fortunae ad sceleratissimos latrones traducuntur*²⁷. Toccante, come si vede, la descrizione della desolazione e del totale sovvertimento di ogni ordine che la guerra – vero *malorum pelagus... lerna viciorum... atra morum pestis*²⁸ – comporta.

Erasmo ricorre, poi, ancora una volta – conformemente ai canoni del genere panegiristico, formalizzati dal retore greco Menandro

²⁴ Vd. ed. cit. 70, ll. 408-409.

²⁵ Vd. *Hist. Aug. Sev.* 18, 7.

²⁶ Vd. *Cic. Mil.* 4, 11.

²⁷ Vd. ed. cit. 73, ll. 502-517.

²⁸ Vd. ed. cit. 74, l. 567.

di Laodicea, nel III secolo d. C.²⁹ – all'*exemplum* tratto dalla storia antica: Gaio Cesare condusse, per desiderio di gloria, tante guerre e, tuttavia, nei suoi ultimi anni, più volte pensò di abbandonare la vita, essendo la sua coscienza turbata dal ricordo dei delitti compiuti e presentandosi continuamente davanti ai suoi occhi le ombre di coloro che aveva ucciso; Augusto, dal canto suo, più di una volta pensò di rinunciare al potere, probabilmente perché odiava constatare quale perdita di sangue umano quel potere comportasse³⁰; Otone, *ethnicus imperator*, infine, a tal punto odiava la guerra civile che, come si legge in Svetonio³¹, inorridiva anche solo a sentirla menzionare e avrebbe preferito morire piuttosto che lasciare che i suoi sudditi corressero gravi pericoli a causa sua. E, conclude Erasmo, volesse il cielo che i principi cristiani rivelassero, oggi, un animo a tal punto generoso e che comprendessero come la loro gloria precipua consista nel difendere, nell'adornare e nell'accrescere con somma forza e sommo impegno il prezioso dono che Cristo, principe dei principi, ha lasciato agli uomini, ossia la pace³². Degno di nota è, in particolare, il confronto a più riprese istituito tra la figura di Giulio Cesare e quella di Filippo³³; sette volte il condottiero romano viene citato nel *Panegyricus* e solo in un caso la sua menzione riflette la convenzionale ammirazione che, in età umanistico-rinascimentale, circondava, generalmente, questo eroe dell'antichità³⁴, là dove Filippo vien considerato superiore a Ce-

²⁹ Menandro di Laodicea fu, in effetti, l'artefice della teorizzazione dello schema del βασιλικὸς λόγος, che doveva prevedere lo sviluppo dei seguenti punti: 1. proemio, con retorica dichiarazione dell'inadeguatezza dell'autore al cospetto della grandezza dell'elogiato; 2. patria, città e popolo d'origine dell'elogiato; 3. stirpe; 4. nascita; 5. doti naturali; 6. infanzia e educazione; 7. occupazioni; 8. gesta che potessero illustrare le virtù del dedicatario; 9. fortuna; 10. epilogo, comprendente confronti con altri celebri personaggi.

³⁰ Vd. Suet. *Aug.* 28, 1.

³¹ Vd. Suet. *Oth.* 10, 4.

³² Vd. ed. cit. 75, ll. 580-594 e 76, ll. 613-617.

³³ Come è stato notato pure da J. D. Tracy, *The Politics of Erasmus* cit., 142, n. 37.

³⁴ Una vera e propria controversia aveva opposto, poco meno di un secolo prima, intorno al 1435, Poggio Bracciolini e Guarino Veronese a proposito della superiorità di Cesare o di Scipione Africano Maggiore: Bracciolini, in particolare, aveva affermato che, se si giudica superiore chi dimostra maggiori virtù, Scipione appare senz'altro preferibile a Cesare, poiché quest'ultimo acquistò grande gloria in guerra, ma fu esiziale per la sua patria e, inoltre, non si distinse per integrità di costumi; Scipione, al contrario, ebbe grandi meriti e come condottiero e come uomo.

crope per la sua nobiltà, a Policrate per la sua fortuna, a Creso per le ricchezze, a Serse per le truppe, a Cesare per le vittorie, a Pompeo per i trionfi³⁵. In altri tre luoghi, invece, l'arciduca d'Austria è esortato a ricercare la sua gloria nell'esercizio delle arti della pace e non, come Cesare, nella guerra e nella conquista: fu senz'altro una qualche forza fatale, messasi in moto per volontà divina, che consentì a Gaio Cesare d'incutere timore ai nemici e di ravvivare gli animi dei soldati, ormai stanchi, ma ciò che a quello fu concesso *ad belli momenta*, a Filippo è concesso, piuttosto, dice Erasmo, *ad excitandam benevolentiam, ad dirimenda bella, ad pacem conciliandam*³⁶; ancora, se Cesare si vantò di poter sconfiggere se stesso in un solo giorno³⁷, Filippo non merita, forse, il soprannome di 'invitto' dal momento che ha conservato la pace molto più del condottiero romano che, pure, colse numerosissime vittorie³⁸? A Cesare, afferma ancora Erasmo, certamente maggior fama venne dall'aver risparmiato la vita di pochi più che dall'aver dato la morte a molte migliaia d'uomini³⁹, onde si deve ritenere che dalle virtù di Filippo, che sono quelle che risplendono esclusivamente in tempo di pace, si possa mietere una gloria di gran lunga più copiosa, una gloria che altro non è se non l'ammirata approvazione degli atti onesti⁴⁰. In altri tre passi, infine, l'umanista di Rotterdam si rivela a-

Guarino, dal canto suo, aveva sostenuto che Cesare non fu, in realtà, come Poggio avrebbe voluto, un tiranno, ma ebbe, piuttosto, il grande merito di ripristinare la romana *libertas*, da lungo tempo corrotta, e, inoltre, accrebbe notevolmente l'estensione dell'impero. Già in precedenza, invero, Francesco Petrarca s'era interrogato sulle figure di Cesare e Scipione e, dopo aver inizialmente considerato il vincitore di Annibale l'immagine più alta della romanità, era approdato ad una significativa rivalutazione della personalità umana di Cesare. Vd., a questo proposito, D. Canfora, *La controversia di Poggio Bracciolini e Guarino Veronese su Cesare e Scipione*, Firenze, 2001.

³⁵ Vd. ed. cit. 37, ll. 367-369.

³⁶ Vd. ed. cit. 54-55, ll. 913-917: *Fuit omnino fatalis quaedam vis divinitus adiuncta nonnullis ducibus veluti C. Caesari, ut non solum aspectu, sed ipso quoque rumore et hostibus formidinem incuterent et suis lacessentibus animos redintegrent. Sed quod illis ad belli momenta fuit additum, hoc tibi adest ad excitandam benevolentiam, ad dirimenda bella, ad pacem conciliandam.*

³⁷ Vd. Plut. *vit. Caes.* 39, 8.

³⁸ Vd. ed. cit. 72, ll. 472-476: *Ubi C. Caesar, qui se uno tantum die vinci potuisse praedicavit? Ne tu cognomen invicti in pace longe melius promereris quam horum alteruter in tam multis victoriis?*

³⁹ Vd. Suet. *Caes.* 14, 1.

⁴⁰ Vd. ed. cit. 77, ll. 658-666: *Non... gloriosus quisquis bellicosus, sed qui bellum non nisi coactus suscipit, tum id reipublicae, non sibi gerit, postremo quam*

pertamente critico nei confronti di Cesare, del quale è biasimata la decennale vessazione imposta alle Gallie, alla Germania e alla Britannia, la furia guerresca, che sconvolse popoli in precedenza pacifici⁴¹, la clemenza simulata e non autentica⁴², lo sconfinato desiderio di gloria⁴³.

Il continuo richiamo ai modelli offerti dalla storia antica – modelli per lo più negativi, dai quali occorre, evidentemente, prendere le distanze⁴⁴ – è ciò che consente a Erasmo di definire le positive caratteristiche di cui l'*optimus princeps* debba essere dotato: è in questo senso che il *Panegyricus ad Philippum* assolve pure, come si diceva, alla funzione di *speculum principis*. Che Erasmo pensasse in questi termini alla sua orazione laudatoria è dimostrato, tra l'altro, da quanto egli afferma nell'epistola preposta, a mo' di prefazione, alla prima edizione del panegirico (stampata ad Anversa, per i tipi di Martens, nel febbraio 1504), epistola indirizzata a Nicolas Ruistre, vescovo di Arras e consigliere di Filippo il Bello; l'umanista olandese evidenzia, qui, infatti, come, nella stesura del testo in onore dell'arciduca, prioritario fosse stato l'intento pedagogico e non, piuttosto, quello celebrativo ed encomiastico: egli rievoca le esitazioni che l'avevano reso incerto a proposito dell'opportunità di assumere un incarico – quello, appunto, di redigere il *Panegyricus* – da cui doveva stornarlo la sua innata ri-

potest minima iactura suorum conficit, hunc demum bellica gloria consequitur. Quamquam istis ex rebus, quibus tua praecellentia floret, ornatissime princeps, multo uberrima gloria meti consuevit. Quae si nihil aliud est, quam approbatio recte factorum cum admiratione, dispeream... si non C. Caesari longe plus attulit famae paucis donata vita quam tot milibus hominum aerepta vita.

⁴¹ Vd. ed. cit. 50, ll. 757-765.

⁴² Vd. ed. cit. 59, ll. 58-59.

⁴³ Vd. ed. cit. 75, ll. 580-583.

⁴⁴ Si noti che per Erasmo *exemplum pessimum* è, generalmente, l'esempio storico, che propone moduli di comportamento orientati in maniera esclusiva al successo mondano e al perseguimento dell'utile del principe, al soddisfacimento dell'ambizione, che è la più pericolosa delle passioni, all'esibizione, infine, dell'apparenza della verità, ossia alla disonesta simulazione. Leggere i libri di storia, che del potere e delle sue insegne colgono e celebrano solo i fasti e i tratti deteriori, lascerà intendere l'umanista nell'*Institutio principis christiani*, significa, per menti che non siano state preventivamente fortificate attraverso una solida educazione, gonfiarsi d'ammirazione per quanto di peggio gli uomini si siano dimostrati in grado di fare e, dunque, ragionare al rovescio: esattamente ciò che fa il *crassum vulgus*, lo stolto popolino che ignora che la verità delle cose tende a nascondersi, a restare celata ai più, e, per questo, cade costantemente in errore, lasciandosi illudere da false immagini e da distorte credenze.

pulsa di ogni atto adulatorio e precisa, tuttavia, subito dopo, che *ista non tam ἀνέσις quam παραίνεσις est. Nec alia prorsus aequae efficax emendandi principes ratio, quam si eis sub laudandi specie boni principis exemplar offeras, modo sic virtutes tribuas, sic vicia detrahas, ut ad illas adhortari, ab hiis deterrere videare*⁴⁵. Erasmo enfatizza, dunque, come si vede, l'importanza dello spunto educativo e sottolinea l'appartenenza del suo *Panegyricus* al genere parentetico più che a quello encomiastico, marcando, così, una significativa distanza rispetto ai modelli antichi – che egli addita, altrove, in Plinio il Giovane, Callistene, Lisia e Isocrate⁴⁶ – e infondendo nuova linfa alla tradizione del genere, in ossequio alla fondamentale vocazione pedagogica della cultura umanistica.

Lo stesso Erasmo non poté, d'altro canto, sottrarsi al pagamento del suo tributo all'adulazione: particolarmente significativo è, da questo punto di vista, che molte delle lodi rivolte a Filippo contribuiscano – come, in parte, s'è visto – a fare dell'arciduca un autentico eroe di guerra, un modello, in altre parole, di virtù bellica. Se Erasmo ripetutamente ribadisce che il popolo brabantino preferisce che il suo principe sia pacifico più che vittorioso e si compiace di vivere in un secolo pacifico e aureo, s'affretta poi a chiarire, tuttavia, come ciò non significhi affatto che Filippo sia meno capace di combattere che di conservare la pace, né che egli non sappia far fronte ai colpi dell'avversa fortuna. Tutt'altro: ... *bellicae laudis specimen iampridem tam multiplex elucet in te, ut si quod inciderit bellum (quod quidem abominamur et speramus non futurum tua videlicet foelicissima pietate freti) sed tamen, si quod inciderit, metuendum non sit, ne quando (te sospite) dux aegregius nobis defuerit. Quis enim te uno inter militares proceres vel ad cursum perniciosior vel ad saltum agilior vel ad luctam nervosior vel arcum torquere melior vel feram certis assequi iaculis callentior vel hastam vibrare scientior vel ense ferire peritior, vel equestri certamine concurrere doctior...* Quem alium crista minaci galea quem aereus thorax quem baltheus quem ensis quem clypeus in summa quem universus ille mavortius ornatus sic mire decet, ut te?⁴⁷. All'ardore dell'animo e alla forza del corpo, che spon-

⁴⁵ Vd. ed. cit. 24, ll. 33-38.

⁴⁶ Vd. *Opus epistolarum Des. Erasmi Roterodami denuo recognitum et auctum* per P. S. Allen et H. M. Allen, I, Oxonii, 1906 (rist. 1992), 399 (*epist.* 180, indirizzata a Jean Desmarez, il *Paludanus*).

⁴⁷ Vd. ed. cit. 80, ll. 742-752.

taneamente inducono Filippo a ricercare gli onori della guerra, si aggiunge, poi, un altro importante stimolo, ossia l'emulazione degli antenati: in Carlo il Temerario il valore bellico rifuse in sommo grado e in Massimiliano, padre del duca, eccellono tanto la saggezza quanto la forza, al punto che è difficile stabilire se egli sia più clemente in pace o più valoroso in guerra. Tali virtù si sono così mirabilmente fuse in Filippo che egli pare esser nato tanto per la pace quanto per la guerra e se tutti i suoi sudditi hanno potuto sperimentare la sua benevolenza, la sua indulgenza e la sua liberalità – doti, queste, che definiscono il ritratto dell'*optimus princeps*, aristotelicamente proteso alla tutela del bene comune – chi vincerà, con le sue malefatte, tale eccezionale mitezza potrà conoscere il valore che Filippo rivela quando si leva contro il nemico brandendo la spada e lo scudo⁴⁸. Il popolo brabantino, dunque, assicura Erasmo, dispone d'un condottiero non solo straordinariamente risoluto, ma pure fortunato, un condottiero al quale certo non mancherà, *in bellis iustis*⁴⁹, il favore divino che, in tempo di pace, sempre si accompagna alla sua clemenza.

L'umanista olandese tocca, qui, la *vexata quaestio* della guerra giusta, di una teoria, cioè, elaborata nell'antichità a stadi successivi, culminata nella formulazione ciceroniana e cristianizzata da Sant'Agostino: nel *De republica*, in particolare, Cicerone aveva definito 'giusta' la guerra regolarmente annunciata, dichiarata, finalizzata a riparare un torto subito o a ricacciare indietro i nemici⁵⁰; nel *De legibus*, inoltre, aveva identificato il *bellum iustum* con una guerra conforme al diritto, in sintonia, cioè, con l'ordinamento giuridico e, dunque, con le indicazioni del senato e le deliberazioni del popolo relative al-

⁴⁸ Vd. ed. cit. 82, ll. 818-826: *Hanc tu divinam patris indolem ex Federici imperatoris sapientia mansuetudineque et Caroli ducis invicto animi robore mire temperatam sic expresse, sic absolute refers, ut iuxta vel paci vel bello natus videri possis simulque et ad clementia factus et ad fortitudinem institutus. Ac mansuetudinem quidem tuam, iusticiam benignitatem magna cum voluptate iampridem experimur omnes, porro autem qua dextra fulmen torqueas, quantus ense quantus clypeo insurgas in hostem, id nimirum experientur ii, quicumque illi erunt, qui singularem istam ingenii tui lenitatem suis malefactis vicerint. Nulli enim bellum acrius gerunt, quam qui tardissime suscipiunt.*

⁴⁹ Vd. ed. cit. 82, l. 847.

⁵⁰ Vd. Cic. *rep.* III, 35: conosciamo tale frammento dell'opera ciceroniana grazie alla citazione di Isid. *orig.* XVIII, 1, 2-3. Vd. pure Cic. *rep.* II, 31: Cicerone afferma, qui, che Tullo Ostilio, succeduto a Numa Pompilio, impegnato in talune imprese belliche, si fece promotore di un sistema di regole – fondato sui rituali dello *ius fetiale* – per dare avvio alla guerra.

l'attività dei consoli⁵¹. Nel cristianesimo medievale, poi, il concetto di guerra giusta aveva acquisito un'egemonia epistemica decisiva⁵²: la guerra condotta all'esterno della *respublica christiana* era considerata 'giusta' se finalizzata alla tutela dell'ordine voluto e stabilito da Dio, alla crociata, all'evangelizzazione, alla sconfitta, in altre parole, delle resistenze dell'infedele e di chi si sottraeva, deliberatamente o meno, al disegno universalistico della divina provvidenza. Fu Agostino, in particolare, a piegare l'interpretazione ciceroniana alla propria concezione teologico-politica della realtà⁵³: ritenendo che nella città degli uomini la pace sia sempre incerta e che la guerra possa scardinare in ogni momento la trama della realtà, il vescovo d'Ippona afferma che popoli nemici, brama di potere e diffidenza possono ingenerare una violazione dell'*ordo rerum* e, dunque, un'ingiustizia, a cui è necessario rispondere con il *bellum iustum*, con una guerra, cioè, mandata da Dio per punire la corruzione dei popoli e educare le genti alla vita pacifica; la giustizia divina diviene, in altre parole, l'unica forza che possa giustificare e legittimare il ricorso alle armi. Tommaso D'Aquino, poi, rifacendosi all'*auctoritas* agostiniana e rileggendo la canonistica raccolta nel *Decretum Gratiani* (pars II, causa 23), formalizzerà i principi fondamentali della guerra giusta, l'*auctoritas principis*, la *iusta causa* e la *recta intentio*: dovendo la guerra perseguire il bene contro il male, la giusta causa diviene la colpa da punire e la guerra, in sé peccaminosa, diviene necessaria alla rimozione delle condizioni che turbano l'ordine morale dell'essere e, pertanto, al ristabilimento della giustizia e della pace offese.

Nell'adagio *Dulce bellum inexpertis*, composto intorno al 1515, Erasmo avrebbe segnalato la natura controproducente della guerra giusta, evidenziando come i danni da essa procurati si rivelino sempre più gravi di quelli prodotti da coloro che recano oltraggio alla giustizia divina, e avrebbe sottolineato, inoltre, l'intima contrarietà della guerra alla natura umana, essenzialmente pacifica, e alla dottrina di Cristo, fondata sulla pace e sulla concordia⁵⁴; nella *Querela pacis*

⁵¹ Vd. Cic. *leg.* III, 9.

⁵² Lo ha notato A. Simoncini, *Note per una genealogia della guerra globale. Dalla «guerra giusta» alla crisi del sistema westfaliano*, *Teoria politica*, 25, 2009, 43-93.

⁵³ Vd., in particolare, Aug. *civ. Dei* IV, 15 e XIX, 7.

⁵⁴ Nel medesimo torno d'anni, Niccolò Machiavelli, facendo della guerra un evento inevitabile e strettamente legato alle contingenze politiche, poneva le basi

(1516), poi, l'umanista olandese, richiamandosi all'intrinseca razionalità dell'uomo e all'insegnamento del Vangelo, avrebbe proposto un sentito appello alla pace e, pur non dissentendo apertamente da coloro che, spinti da pio zelo, combattevano le scorrerie dei barbari e, correndo gravi pericoli, difendevano la tranquillità pubblica, avrebbe considerato in ogni caso preferibile attirare i Turchi alla fede di Cristo con l'insegnamento, la generosità e l'esempio di una vita incorrotta, piuttosto che col ricorso alle armi. Egli avrebbe, inoltre, denunciato come, spesso, siano motivi strettamente privati che inducono i principi a combattere, mentre dovrebbe essere l'interesse pubblico – ossia il benessere della cristianità e la sua tutela dall'invasione turca – la ragione principale per cui si intraprende una guerra. Mai, ad ogni modo, la guerra offensiva tra cristiani potrà esser considerata, a giudizio d'Erasmo, guerra giusta: nello spazio politico internazionale, infatti, là dove si contrappongono le volontà di potenza dei singoli Stati in assenza di una terza autorità cui possa essere demandato il compito di dirimere le controversie, il singolo contendente potrà sempre fabbricarsi da sé le argomentazioni valide per combattere una 'guerra giusta' di aggressione e conquista⁵⁵.

per il successivo rigetto del nesso guerra-giustizia: la guerra, infatti, a giudizio dell'autore del *Principe*, analogamente alla politica, non necessita di giustificazioni esterne, tantomeno di giustificazioni di carattere religioso, ma si legittima da sé, come naturale manifestazione delle finalità della politica, ossia la potenza e la gloria. Poco più tardi, Bartolomé de Las Casas e Francisco de Vitoria, opponendosi alle tesi espresse, tra gli altri, da Juan Ginés de Sepúlveda circa la natura subumana e bestiale degli *indios* d'America, avrebbero denunciato le atrocità perpetrate dai *conquistadores* ai danni di questi ultimi e l'ingiustizia delle guerre di conquista. De Vitoria, in particolare, rileggendo le tesi di Tommaso sulla guerra in un ciclo di lezioni tenute tra il 1538 e il 1539 presso l'università di Salamanca, affrontò la questione della natura del potere esercitato dagli Spagnoli sugli *indios* e concluse che le ragioni dell'evangelizzazione non rendevano lecito infrangere il diritto di proprietà degli indigeni né ricorrere all'uso delle armi contro i medesimi.

⁵⁵ Nella più tarda *Utilissima consultatio de bello Turcis inferendo* (1530), Erasmo affermerà che, se i cristiani devono in ogni modo coltivare la pace, non devono, per questo, evitare di difendersi dai pericoli esterni: se, pertanto, la guerra apparirà come l'unica e ultima possibilità di tutelare la cristianità, sarà lecito prendere le armi non per invadere e conquistare nuove terre, ma per porre fine alla ferocia dei Turchi. Assai significativo è che, in questo scritto, l'umanista olandese consideri la guerra contro i Turchi come qualcosa di improrogabile e che, allo stesso tempo, il suo sia un discorso di pace, un invito rivolto alla cristianità, affinché essa conservi la sua unità e la sua concordia. Mentre sembra invitare alla guerra, Erasmo conferma, invero, la sua vocazione pacifista, «una vocazione non cieca, ma

All'altezza del *Panegyricus*, Erasmo adopera il concetto di *bellum iustum* in maniera più disinvolta: egli afferma, infatti, come s'è detto, che a Filippo, *optimus princeps*, non potrà certo far difetto, nelle guerre giuste, il favore di Dio e, sebbene si auguri che la gloria bellica del duca possa essere solo presagita e non anche saggiata e che, qualora se ne presenti la fatale necessità, i suoi vessilli terrorizzino solo i nemici della *pax christiana* e la sua spada sia sguainata solo contro le gole dei Turchi e dei Saraceni, l'umanista di Rotterdam non può fare a meno di vaticinare la straordinaria gloria che attende Filippo, i trionfi che egli celebrerà sconfiggendo i nemici di Cristo, il plauso che gli dèi e gli uomini gli rivolgeranno quand'egli, distrutti gli ultimi residui dell'età del ferro, donerà al mondo una novella età dell'oro⁵⁶. Tali elogi sono, evidentemente, caratteristici del genere panegiristico: ciò che, qui, interessa è, tuttavia, rilevare come il discorso di Erasmo proceda su due binari paralleli, per cui mentre esalta, in ossequio alla tradizione del genere, la virtù bellica del dedicatario, l'autore si preoccupa di disseminare, nella trama della sua orazione, indizi – niente affatto esili – dai quali si inferisce con chiarezza che, a suo giudizio, la più alta moralità della pace risulta sempre vincente al cospetto della gloria che la guerra può regalare. Nel *Panegyricus ad Philippum* è già contenuto, *in nuce*, un programma pacifista cui Erasmo avrebbe conferito, in seguito, ben altro respiro: un programma che, pur non configurandosi come *Friedenstraktat* sistematicamente

consapevole delle difficoltà di mantenerla sia all'interno della comunità cristiana sia di fronte a nemici esterni, verso i quali è lecita la guerra in un unico caso: quando vi è un'invasione compiuta con ferocia tale da distruggere l'uomo» (vd. *Introduzione* a Erasmo da Rotterdam, *Pace e guerra* cit., 28).

⁵⁶ Vd. ed. cit. 83, ll. 855-869: *Optamus, ut istam gloriae partem augurari tantum in te liceat, non etiam spectare; ut pereat positum rubigine ferrum aut si quando ita feret fatalis necessitas, cui ne dii quidem (ut ait Homerus) repugnant, praecamur ut tua vexilla non nisi Christianae pacis hostes terreant, tuus ensis non nisi in Turcarum et Saracenorum iugulos stringatur... iam animis praesentire iuvat, quantarum te rerum gloria maneat, quibus sis imperiis praeficiendus, quantis augendus titulis, quos olim ex impiis Christo relaturus triumphos, quae fixurus ex immani illa barbarie spolia, quam late Romanae pacis fines prolaturus, quas gentes Christianae ditionis provinciis additurus, quam foelicibus momentis publicum saeculi tui statum in melius commutaturus, quanto coelitum ac terrigenum applausu provehente virtutem tuam immortalis principe abolitis ferrei saeculi reliquiis auream aetatem mundo renovaturus.*

strutturato⁵⁷, accoglie le suggestioni e le direttive che giungevano dagli Stati Generali dei Paesi Bassi e le coagula nei richiami a una politica di buon governo fondata sulla cura degli interessi nazionali e sul rispetto degli equilibri internazionali. Il pensiero politico di Erasmo non assume qui, in altre parole, l'aspetto d'una teoria atemporale e, sebbene egli si sollevi al di sopra della mera attualità – nella descrizione, ad esempio, della sequela di mali che scaturiscono dalla guerra – certo è che il suo *Panegyricus* costituisce un significativo documento storico, giacché esso riflette l'apprensione che la corte di Filippo e gli Stati Generali dovevano nutrire in relazione alla possibilità che l'imperatore Massimiliano persuadesse il figlio, in particolare, a muovere guerra alla Francia: non è un caso che Erasmo si soffermi a descrivere, con dovizia di particolari, la calorosa accoglienza riservata a Filippo dalla città di Parigi e dal sovrano francese, Luigi XII, e che affermi che, in quell'occasione, furono gettate le basi della pace eterna tra i re dei Romani e dei Galli⁵⁸.

Nel *Panegyricus ad Philippum*, dunque, esigenze politiche (dei committenti di Erasmo) e convinzioni ideologiche (di Erasmo medesimo) s'intrecciano strettamente, giacché, da un canto, la visione erasmiana della natura del potere – in virtù della quale non è lecito al principe qualunque cosa egli desideri – si confaceva perfettamente alla forte tradizione brabantina del limitato potere principesco e, dall'altro, le aspirazioni pacifiste strategicamente nutrite dalla patria di Filippo il Bello trovavano terreno assai fertile nel sincero irenismo che l'umanista di Rotterdam professò lungo l'intero corso della sua esistenza.

⁵⁷ Come ritiene, invece, l'editore critico del testo del *Panegyricus*, O. Herding (vd. ed. cit. *Einleitung*, 9-14).

⁵⁸ Vd. ed. cit. 39-42.

MASCHERE E POTERE NELLA COMMEDIA GRECA ANTICA

Piero TOTARO¹
(Università degli Studi di Bari Aldo Moro)

Keywords: *Aristophanes, Cratinus, Physiognomic masks.*

Abstract: *This paper offers a detailed analysis of crucial points in some debated comic passages (Aristophanes, Knights 230-233; Cratinus, Thracian Women, fr. 73 K.-A.), in order to show the use of physiognomic masks by actors in Old Attic Comedy.*

Cuvinte-cheie: *Aristofan, Cratinus, măști fiziognomice.*

Rezumat: *Articolul oferă o analiză detaliată a punctelor cruciale din unele pasaje comice (Aristofanes, Knights 230-233; Cratinus, Thracian Women, fr. 73 K.-A.), cu scopul de a arăta utilizarea măștilor fiziognomice de către actorii vechii comedii atice.*

Nel trattato «Sui diversi tipi di commedia», conservato insieme a trattati anonimi sulla commedia greca in alcuni manoscritti medievali che tramandano drammi di Aristofane, l'autore, Platonio, sostiene la tesi che, finché fu in vigore la democrazia, i poeti comici poterono godere di ampia libertà di parola e trattare temi a contenuto fortemente scommatico; con l'instaurazione della oligarchia (ossia con l'avvento in Atene del regime dei Trenta Tiranni, nel 404/3 a.C., dopo la fine della guerra del Peloponneso) quelle garanzie subirono invece un forte ridimensionamento o furono del tutto abolite, con grave rischio e pericolo per quei commediografi che non avessero rispettato le restrizioni o le aperte censure imposte dal nuovo regime. «Gli argomenti della commedia antica» – afferma Platonio – «erano i seguenti: censurare gli strateghi, i giudici che non giudicavano rettamente, coloro che ammassavano ricchezze ottenute con mezzi illeciti o che conducevano una vita indegna. La commedia di mezzo rinunciò a siffatti argomenti e <i suoi autori> si volsero a prendere in giro storie raccon-

¹ pietro.totaro@uniba.it

tate da altri poeti. Così per esempio non si può condannare qualcuno se biasima Omero perché ha detto qualcosa <di sbagliato> oppure se critica un poeta tragico»². Nella sezione conclusiva del trattato, la differenza tra la *palaià kōmōdiá* e la commedia di età successiva viene valutata anche in rapporto alle maschere: «Nemmeno le maschere furono costruite allo stesso modo della commedia antica: mentre in passato erano somiglianti ai personaggi presi di mira, e ancor prima che gli attori aprissero bocca la persona bersagliata si poteva riconoscere per la somiglianza dell'aspetto, nella commedia di mezzo e nella commedia nuova le maschere furono studiate appositamente per far ridere. I poeti temevano infatti i Macedoni e le loro reazioni: qualche maschera poteva somigliare ad un signore macedone e il poeta, sospettato di voler prendere in giro a bella posta, avrebbe dovuto pagarne il fio. Perciò nei volti di Menandro si notano folte sopracciglia e bocche distorte, non conformi alla natura umana»³.

Platonio traccia dunque una netta distinzione tra le maschere dell'*archaia*, improntate a forte somiglianza fisionomica con i personaggi presi a bersaglio, e quelle della commedia di mezzo e nuova dai tratti vistosamente grotteschi⁴. È da notare, peraltro, la parziale coincidenza tra Platonio e Giulio Polluce (un grammatico del II secolo d. C.) nel definire le caratteristiche delle maschere della commedia attica antica: «Le maschere comiche» – osserva Polluce (4.143) – «quelle della commedia antica (*palaià kōmōdiá*) assomigliavano il più possibile ai volti di coloro che erano presi in giro ovvero erano confezionate per far ridere». Maschere fisionomiche, dunque, quelle dell'*archaia*, ovvero caricaturali. Sia Platonio che Polluce definiscono la commedia

² *Proleg. de com.* I 44-49 Koster (W. J. W. Koster, *Scholia in Aristophanem*, I A: *Prolegomena de comoedia*, Groningen, 1975, 5) = Platon. *Diff. Com.* 54-61 Perusino. La traduzione è quella posta a fronte dell'edizione critica commentata di F. Perusino, *Platonio, La commedia greca*, Urbino 1989, 37.

³ *Proleg. de com.* I 56-65 Koster = Platon. *Diff. Com.* 69-81 Perusino.

⁴ G. Kaibel, *Die Prolegomena peri kōmōidías* (Abh. K. Ges. d. Wiss. zu Göttingen, Phil.-Hist. Kl., N. F. 2, 4), Berlin 1898, 48, collocava questo autore sconosciuto e di incerta cronologia in epoca prebizantina, comunque in un'epoca in cui Menandro veniva ancora rappresentato. Per una sintetica ma più aggiornata discussione delle caratteristiche dei due trattati di Platonio sulla commedia (è conservato anche un breve scritto «Sulle diverse caratteristiche (dei poeti comici)») e per altre proposte di datazione dell'autore è utile consultare G. W. Dobrov, *Comedy and Her Critics*, in Id. (ed.), *Brill's Companion to the Study of Greek Comedy*, Leiden-Boston 2010, 26.

attica antica *palaià kōmōdía* e concordano nell'attribuirle maschere che assomigliavano ai personaggi fatti oggetto di attacchi: ma Polluce dà come possibilità alternativa per la maschera dell'*archaia* la stessa caratterizzazione esageratamente caricaturale, a fin di riso, che Platonio assegna invece alle maschere della *mese* e della *nea*.

Anche Eliano, poliedrico autore del II-III secolo d.C., crede che nella commedia attica antica si usassero maschere riprodotte i tratti fisici delle persone attaccate. In un celebre passo della *Storia varia* (2.13), a proposito dell'attacco portato contro Socrate da Aristofane nelle *Nuvole*, ricorda e il particolare che l'attore che impersonava il filosofo indossava una maschera fisionomica e la clamorosa iniziativa del vero Socrate, che, seduto a teatro, alzandosi in piedi, si rese riconoscibile agli spettatori stranieri che non lo conoscevano e che dunque non erano in grado di individuare sia lui, il vero Socrate, sia il personaggio Socrate portato in scena: «Poiché ricorrevano le Dionisie, una grande moltitudine di greci affollava il teatro, attirata dagli spettacoli. Socrate, dunque, veniva menato per la scena ed era ripetutamente chiamato per nome (e non mi stupirei che fosse ben riconoscibile tra gli attori in scena: è chiaro infatti che gli artigiani avevano foggato la sua maschera in modo che gli assomigliasse il più possibile), ma i forestieri rumoreggiavano, perché non conoscevano il bersaglio della parodia e si chiedevano chi fosse mai quel Socrate. Egli se ne accorse (era infatti fra gli spettatori, non già per un qualche altro motivo né per caso, bensì perché sapeva di essere il protagonista della commedia; e per di più era seduto nel miglior settore del teatro), e per soddisfare la curiosità dei forestieri si alzò, e per l'intera durata dello spettacolo, mentre gli attori recitavano, rimase in piedi, ben visibile a tutti: enorme era infatti il suo disprezzo per la commedia e per gli ateniesi»⁵.

⁵ Traduzione da *Eliano. Storie varie*, a cura di N. Wilson, traduzione dal greco di C. Bevegny, Milano 1996. Me ne discosto solo in un punto, là dove Bevegny traduce «e non mi stupirei che fosse ben riconoscibile l'attore che lo impersonava»; credo che il passo guadagni in chiarezza, proprio a proposito della maschera fisionomica, se si traduce «e non mi stupirei che (il personaggio Socrate) fosse ben riconoscibile tra gli attori in scena»: con questo stesso senso, mi sembra, traduce Wilson a fronte del testo greco da lui stabilito per la Loeb: *ouk àn dè thaumásaimi ei kai blepoménou en toís hypokritaís*, «and I should not be surprised if he was also recognisable among the figures on stage» (N. G. Wilson, *Aelian. Historical Miscellany*, Cambridge Mass.-London, 1997, 85).

Nell'esegesi antica l'uso di maschere-ritratto è dato per assodato in uno scolio alle *Nuvole*⁶ e in uno ai *Cavalieri* di Aristofane, quest'ultimo particolarmente importante perché chiosa il passo cruciale sull'annosa questione.

I *Cavalieri*, rappresentati da Aristofane nel 424 a.C. e premiati dal pubblico col primo posto nel concorso comico lenaico, sono dal primo all'ultimo verso un violentissimo attacco contro l'uomo più potente in Atene, quel Cleone che, provenendo dallo stesso demo di Aristofane, il Cidateneo, e da una famiglia di industriali del cuoio, si era affermato alla guida del partito democratico ateniese divenendo, di fatto, il successore di Pericle (morto per una epidemia di peste nel 429 a.C.). Quando furono rappresentati, tra gennaio e febbraio del 424, Cleone era l'uomo forte nel collegio dei dieci strateghi, tanto più perché alcuni mesi prima aveva messo a segno un successo militare di grande impatto mediatico e con forti ricadute per il prosieguo della guerra contro Sparta: era riuscito infatti a portare prigionieri ad Atene i soldati lacedemoni (tra cui 120 Spartiati) assediati sull'isolotto di Sfac-
teria.

L'attacco contro Cleone fu pensato da Aristofane nei termini di una grandiosa allegoria in virtù della quale lo spazio pubblico della città di Atene assumeva una dimensione domestica configurandosi come una casa privata abitata da un vecchio rimbecillito, Demo (il Popolo ateniese), e dai suoi servi. Proprio due servitori danno avvio al dramma, lamentando l'ormai insopportabile situazione vissuta in casa da quando Demo e loro stessi sono alla mercé delle astuzie e delle malefatte del servo Paflagone. Gli spettatori ateniesi avranno inteso subito, sin dal prologo, che il Paflagone di cui si parla non è altri che la comica controfigura di Cleone; non avranno certamente avuto bisogno, per comprenderlo, di attendere la canzonetta intonata dal coro di Cavalieri ai vv. 973 ss., quando per la prima e unica volta nel corso della commedia Cleone viene attaccato col suo vero nome storico:

⁶ Lo scolio al v. 146, presente nei codici RVMBarbMatr, sa che Cherefonte aveva folte sopracciglia e il suo maestro, Socrate, era pelato. Negli stessi codici (eccetto R) si legge «bisogna sapere che (il poeta) portò in scena i personaggi oggetto di derisione nella commedia privi di maschera» (lo scolio è ben commentato da G. Guidorizzi, *Aristofane. Le Nuvole*, Milano, 1996, 210-11).

«Dolcissima sarà la luce del giorno per gli abitanti della città e per i visitatori, se Cleone morrà» (questo l'esordio della strofe)⁷.

Nel prologo, infatti, già nella sintetica esposizione della trama, il Servo I connota insistentemente Paflagone per il suo mestiere di cuoiaio, con evidente allusione al Cleone reale e, per di più, con esplicito riferimento ai fatti di Pilo-Sfacteria (vv. 40-60):

Il nostro padrone è uno zotico, un mastica-fave irascibile: è Demo di Pnice, un vecchietto bilioso, mezzo sordo. Il primo dello scorso mese, s'è comprato uno schiavo: un conciapelli, Paflagone, il peggiore dei delinquenti e dei calunniatori. Il concia-Paflagone ha capito il carattere del vecchio: si è accucciato ai piedi del padrone, si è messo a scodizolargli, a lusingarlo, ad ingannarlo con delle quisquiglie: «O Demo – gli dice – non appena hai giudicato una causa (ma una sola), lavati, metti qualcosa nello stomaco, beviti un bicchierino, ingozzati, e prenditi i tre oboli. Vuoi che ti serva la cena?». E poi, Paflagone arraffa il piatto che uno di noi sta preparando per il padrone e glielo regala. L'altro giorno, ad esempio, avevo impastato a Pilo una focaccia spartana, quand'ecco quel delinquente mi passa accanto di corsa, mi scippa e serve lui la focaccia che avevo impastato io⁸. E ci tiene a distanza, non permette che sia un altro a prendersi cura del padrone; e, mentre quello mangia, gli sta accanto e, con uno scacciamosche di... cuoio, manda via... gli oratori.

E poco dopo, ancora il Servo I aggiunge (vv. 74-79):

Ma è impossibile che qualcosa sfugga al Paflagone: ha gli occhi dappertutto. Un piede ce l'ha a Pilo, e l'altro nell'Assemblea: e, con le gambe

⁷ La traduzione dei *Cavalieri* è tratta da G. Mastromarco, *Aristofane. Comedie*, vol. I, Torino 1983.

⁸ Soprattutto sulla base dei vv. 54-57, antichi e moderni interpreti hanno ritenuto di identificare questo servo prologante con Demostene, lo stratego al quale spettava realmente il merito della buona riuscita dell'impresa di Pilo-Sfacteria; il Servo II sarebbe invece comica controfigura di Nicia. La tesi, esplicitata già nella *hypothesis* II e nell'elenco dei personaggi premesso al testo nella tradizione manoscritta (cfr. N. G. Wilson, *Aristophanis fabulae*, I, Oxonii, 2007, 66-68), è stata ripresa, discussa o contestata in epoca moderna: vedi da ultimo almeno V. Tammaro, *Demostene e Nicia nei «Cavalieri»?», Eikasmos*, 2, 1991, 143-152; D. M. MacDowell, *Aristophanes and Athens: An Introduction to the Plays*, Oxford, 1995, 83-88; J. Henderson, *When an Identity Was Expected: The Slaves in Aristophanes' Knights*, in G. W. Bakewell, J. P. Sickingler (eds.), *Gestures. Essays in Ancient History, Literature, and Philosophy presented to Alan L. Boegehold*, Oxford, 2003, 63-73; K. Dover, *The Limits of Allegory and Allusion in Aristophanes*, in D. L. Cairns, R. A. Knox (eds.), *Law, Rhetoric, and Comedy in Classical Athens. Essays in Honour of Douglas M. MacDowell*, Swansea, 2004, 239-340.

così divaricate, il culo gli sta esattamente tra gli Sfondati, le mani tra i Petulanti, la mente in Ladronia.

Con la mente annaffiata dal buon vino, sempre foriero di ottime pensate, il Servo ha un'idea geniale: rubare a Paflagone, mentre dorme in casa, il testo di un oracolo serbato gelosamente che potrebbe rivelare una verità sconvolgente per lui ma salvifica per gli altri. E, difatti, l'oracolo dice che il mercante di cuoio, «rapace, urlatore con la voce del torrente Cicoboro» (vv. 136-37) verrà finalmente spodestato da un venditore di salsicce ancor più spregevole di lui. Che puntualmente si presenta in scena, prontamente intercettato dai due servitori prologanti, che gli spiegano la situazione.

Il primo Servo incita dunque il Salsicciaio a intraprendere lo scontro con Paflagone, e lo rassicura sul fatto che avrà dalla sua parte validi alleati (vv. 225-33):

Ma ci sono mille valorosi cavalieri che lo odiano e che ti aiuteranno; e ti aiuteranno i più nobili cittadini, gli spettatori intelligenti, ed io con loro; e il dio sarà dalla nostra parte. Non temere. La maschera non gli rassomiglia: per la paura, nessuno dei fabbricanti di maschere ha voluto raffigurare le sue sembianze. Ma sarà riconoscibile: il pubblico è intelligente.

Qualche istante dopo questa battuta entra in scena un minaccioso, urlante Paflagone. Che tipo di maschera indossava?

Nei commenti antichi a questo passo è fissato il principio in base al quale, quando in commedia un attore impersonava un personaggio reale, portava abitualmente una maschera-ritratto⁹; e si trova inoltre la notizia secondo cui, per la mancanza di attori disposti ad interpretare la parte di Paflagone, in questa occasione sarebbe stato lo stesso Aristofane ad addossarsi il ruolo, tingendosi il volto con minio o mosto¹⁰. Quest'ultima notizia è per noi inverificabile e probabilmente si

⁹ ΣΥΕΓΘΜ Eq. 230a I Mervyn Jones: «era infatti usanza presso i commediografi far realizzare maschere identiche ai volti dei personaggi sbeffeggiati, affinché fossero riconoscibili, e farle indossare agli attori» (ripreso pressoché identico nello scolio triclinoiano, 230b Wilson): cfr. D. Mervyn Jones, N. G. Wilson, *Scholia in Aristophanem*, I²: *Scholia vetera et triclinoiana in Aristophanis Equites*, Groningen-Amsterdam, 1969, 56-57.

¹⁰ ΣΥΕΓΘΜ Eq. 230a II Mervyn Jones: «(il poeta) dice che, poiché nessuno aveva acconsentito a interpretarlo (= Paflagone), lo stesso Aristofane si addossò la parte, dopo essersi tinto il volto con il minio, ovvero dopo essersi cosparso il volto

ispira alla documentata prassi per cui un autore di teatro poteva essere stato attore prima di divenire «poeta» in proprio, o poteva coltivare contestualmente il mestiere di poeta, regista e attore, interpretando ruoli anche in proprie opere. Ma perché gli artigiani si erano rifiutati di fabbricare una maschera-ritratto di Paflagone-Cleone? «Per paura» (*hypò tou déous*), dice il testo dei *Cavalieri*¹¹: ma per paura di incorrere in possibili ritorsioni da parte del potente uomo politico, che si sarebbe vendicato con loro per il trattamento irrispettoso di essere stato ritratto sulla scena comica con sembianze fedeli al dato di realtà? O forse per paura di dover riprodurre le fattezze di un essere così mostruoso e abominevole come Cleone?¹²

Le fonti storiche non informano sulle fattezze fisiche di Cleone, ne sottolineano piuttosto l'abilità e la veemenza oratoria: emblematico

di mosto» (più sintetico lo scolio triclino 230b Wilson). Non indossando una maschera, quindi. A parere di K. J. Dover, «The idea that the actor painted his face seems to have arisen by contamination with stories about the origins of drama» (*Portrait-Masks in Aristophanes*, in ΚΟΜΩΔΙΟΤΡΑΓΗΜΑΤΑ. *Studia Aristophanea Viri Aristophanei W.J.W. Koster in honorem*, Amsterdam, 1967, 16 [da cui cito]; l'articolo è stato ristampato in H.-J. Newiger [hrsg.], *Aristophanes und die Alte Komödie*, Darmstadt, 1975, 155-56, e in K. Dover, *Greek and the Greeks. Collected Papers*, vol. I, *Language, Poetry, Drama*, Oxford-New York 1987, 267).

¹¹ Secondo una *hypothesis* dei *Cavalieri*, la paura degli artigiani di fabbricare la maschera di Cleone avrebbe indotto Aristofane a rappresentare in proprio (*di' autoû*) la commedia (cfr. *Arg.* II p. 66.2-4 Wilson). La notizia didascalica della stessa *hypothesis* attesta, infatti, che i *Cavalieri* furono rappresentati alle Lenee sotto l'arcontato di Stratocle «dallo stesso Aristofane» (*Arg.* II p. 66.20-21 Wilson). Dalla parabasi dei *Cavalieri* apprendiamo del resto, per bocca del corifeo che parla a nome del poeta, che in quella occasione Aristofane esordì come regista (*kômōdo-didaskalos*) di una propria opera (cfr. *Eq.* 512 ss.).

¹² Quest'ultima spiegazione è preferita da Dover, *Portrait-Masks*, cit., 16-28, nell'ambito di una sostanziale svalutazione dell'idea che la commedia facesse ricorso a maschere-ritratto; questa svalutazione è fortemente avversata ora da K. Sidwell (*Aristophanes the Democrat: The Politics of Satirical Comedy during the Peloponnesian War*, Cambridge, 2009, 67-68) che preferisce parlare di «caricature-mask» piuttosto che di «portrait-mask». È bene precisare che, a parere di Dover, nella realtà Cleone doveva essere un uomo di aspetto normale, nella finzione comica, invece, doveva caricarsi di connotati fisici e morali orrendi: «Now, if Kleon was in fact a man of ordinary appearance, Aristophanes had the opportunity to put on the Paphlagonian an exceptionally hideous mask, which expressed visually what he felt about Kleon, and at the same time to turn this to good comic account by pretending that, hideous as it was, it fell far short of the real Kleon – that it fell short because a portrayal of Kleon as he really was would have been too frightening even to the man who was making the mask himself!» (p. 23).

il lapidario giudizio di Tucidide nel quarto libro delle *Storie*: «Cleone, figlio di Cleeneto, un demagogo di quegli anni, estremamente abile nel persuadere la massa» (4.21.3). Aristofane invece ce lo presenta a più riprese nelle sue commedie come un mostro orrendo, con caratteristiche animalesche: latrante come un cane (ai vv. 1017-18 dei *Cavalieri*), vorace e stridulo come un gabbiano (*Nuvole* 591), balena vorace con voce di cignala infuriata (*Vespe* 35-36), «belva dai denti aguzzi, dai cui occhi di Cinna lampeggiavano tremende saette, e cento teste di adulatori maledetti le leccavano tutto intorno la testa; ed aveva voce di torrente che genera distruzione, e fetore di foca, e coglioni sozzi di Lamia, e culo di cammello (*Vespe* 1031-35, versi ripetuti l'anno seguente in *Pace* 754-58)¹³. In uno scolio al *Timone* di Luciano si legge che Cleone era *argaléos* d'aspetto, soprattutto per le sopracciglia, e si rimanda in proposito a una perduta commedia di Cratino, i *Serifii*, in cui lo stesso Cleone era pure tacciato di pazzia¹⁴.

¹³ Alle ricorrenti rappresentazioni mostruose di Cleone in Aristofane ha dedicato vari saggi Giuseppe Mastromarco: *L'odore del mostro*, *Lexis*, 2, 1988, 209-215; *L'eroe e il mostro* (Aristofane, «*Vespe*» 1029-1044), *RFIC*, 117, 1989, 410-23; *Aristofane e le 'maschere' animalesche del demagogo*, in P. Sisto, P. Totaro (a cura di), *La maschera e il corpo*, Bari, 2012, 11-28.

¹⁴ Σ Luc. *Tim.* 30 p. 116.9, 16 R. = Cratin. fr. 228 K.-A.: «(a proposito di Cleone) era brutto a vedersi, soprattutto le sue sopracciglia, come (dice) Cratino nei *Serifii* [...] ed era preso in giro anche per la sua pazzia, come (dice) Cratino nei *Serifii*». Sulla scorta della testimonianza offerta dallo scolio a Luciano, insistono nel rilevare la reale bruttezza fisica di Cleone D. Welsh (*Knights 230-3 and Cleon's Eyebrows*, *CQ*, 29, 1979, 214-15) e Tammaro, *Demostene*, cit., 149, n. 26, e 152; Tammaro ritiene, anzi, che questo dato darebbe più valore alla tesi di Dover: lo scherzo (se scherzo è) dei vv. 230-33 risulterebbe «molto più credibile se si presuppone una reale bruttezza di Cleone, dilatata al massimo grado dal poeta: un aspetto normale può suscitare a seconda dei casi interesse, antipatia, avversione, ma non quel timore da cui il Primo servo giocosamente dissuade il Salsicciaio» (p. 152). Scettico sull'uso delle maschere-ritratto nella *archaia*, come Dover, e scettico pure sul valore dello scolio al *Timone* in relazione al problema si dichiara invece S. D. Olson, *Kleon's Eyebrows* (Cratin. fr. 228 K.-A.) and *Late 5th.-Century Comic Portrait-Masks*, *CQ*, 49, 1999, 320-21: secondo il quale, in Cratino il riferimento alle sopracciglia non evidenziava la bruttezza ma una abituale espressione facciale di Cleone, per esempio di arroganza o supponenza; di sicuro interesse è uno scolio a *Nuvole* 582 citato da Olson (a p. 321, n. 7): commentando l'espressione «noi aggrottammo le sopracciglia (*tàs ophrýs*)», con cui il coro di *Nuvole* ricorda l'atteggiamento accigliato che ebbe allorquando gli Ateniesi si apprestavano ad eleggere stratego Paflogone il cuoiaio, lo scoliasta annota *epèi kai ho Kléon toioûtos*, e rinvia ai vv. 348-55 nei quali Socrate aveva spiegato a Strepsiade che le *Nuvole* possono prendere le sembianze di tutto ciò che vogliono, *eîpe dè anōtérō, hōti pántas mīmōúntai* (Σ^E

Dai vv. 230-33 dei *Cavalieri* si desume con certezza, comunque, che in quella commedia aristofanea la maschera portata dall'attore che interpretava Paflagone non era somigliante al Cleone reale. Ma oltre quella di Cleone ci piacerebbe sapere come apparivano le maschere di potenti attaccati in altre *Demagogenkomödien* di ottimi rivali di Aristofane: per esempio quella di Iperbolo nel *Maricante* di Eupoli (andato in scena alle Lenee del 421) o quella di Cleofonte nel *Kleophon* rappresentato da Platone Comico alle Lenee del 405 (in quest'ultimo caso, come anche per le commedie *Iperbolo* e *Pisandro* dello stesso Platone, l'attacco diretto contro il demagogo era veicolato e assicurato già dal nome proprio presente nel titolo)¹⁵. E vorremmo sapere quali maschere raffigurassero i reiterati attacchi mossi contro Pericle dai commediografi dell'*archaia*, in *primis* da Cratino, anche perché siamo a conoscenza di un dato curioso.

Nella *Vita di Pericle* (3.4) Plutarco attesta che i poeti attici sollevano definire lo statista *schinoképhalos*, per la particolare forma, a cipolla appunto, del cranio. Plutarco cita altre scherzose allusioni a quel difetto fisico che sarà stato come manna dal cielo per la sfrenata inventiva dei comici. In un dramma anepigrafo di Teleclide (fr. 47 K.-A.) erano descritti gli effetti 'cerebrali' provocati in Pericle dalle pre-

Nub. 582d in D. Holwerda, *Scholia in Aristophanem*, I 3¹: *Scholia vetera in Nubes*, Groningen, 1977, 130). Pur concedendo a Olson una qualche ragione a proposito del frammento di Cratino, A.H. Sommerstein dissente profondamente da lui, e da Dover, sull'interpretazione di Ar. *Eq.* 230-33: «the very fact that Ar. draws attention to, and explains, the absence of a portrait-mask of Kleon is evidence that, for characters representing well-known contemporaries, portrait-masks were the regular thing» (*The Comedies of Aristophanes*, vol. 11: *Wealth*, Warminster, 2001, 242 degli *Addenda*). Che Cleone probabilmente fosse «very thin and ugly» ora Olson pare dedurlo da un frammento dell'*Età aurea* di Eupoli (316.K.-A.) che contiene una ironica lode ad Atene: «O città, la più bella di tutte quelle governate da Cleone, come eri felice in passato, ma ora lo sarai di più... Anzitutto tutti dovrebbero godere di uguale diritto di parola... Come si potrebbe dunque non essere felici di avere a che fare con una simile città, dove è possibile per uno molto magro e brutto d'aspetto...». Al v. 5 («dove è possibile per uno molto magro e brutto d'aspetto...») Olson annota: «Probably a description of Cleon, in which case the marvellous thing he is able to do [...] must be to control the city and all its affairs» (*Broken Laughter. Select Fragments of Greek Comedy*, Oxford, 2007, 212).

¹⁵ Sul genere della 'commedia del demagogo' vedi in particolare A. H. Sommerstein, *Platon, Eupolis and the 'Demagogue-Comedy'*, in D. Harvey, J. Wilkins (eds.), with a foreword by K. Dover, *The Rivals of Aristophanes. Studies in Athenian Old Comedy*, London, 2000, 437-451.

occupazioni per i pubblici affari: talvolta egli sedeva sull'Acropoli «con la testa pesante», talaltra faceva scaturire un grande fragore «dal capo capace di ospitare undici letti». Nei *Demi* di Eupoli (rappresentati probabilmente nel 412 a.C.) Pericle, insieme ad altri tre insigni statisti del passato (Milziade, Aristide e Solone) era ricondotto (o evocato) dall'Ade ad Atene per opera di un certo Pironide: qualcuno si informava su di lui, ultimo della serie, e lo definiva ironicamente «capo di quelli di laggiù» (fr. 115 K.-A.). Cratino nella *Nemesi* lo invocava come Zeus *xénios* e *karaiós* (fr. 118 K.-A.); e nei *Chironi* individuava l'origine teogonica di questo potentissimo *týrannos* nell'unione di Stasis (Discordia) con il vecchio Crono, e gli affibbiava l'epiteto di *kephalēgeréta*, «adunatore di teste», ironica deformazione comica di *nephelēgeréta*, «adunatore di nuvole», classico epiteto omerico di Zeus. L'assimilazione di Pericle al padre degli dèi doveva essere ricorrente nella produzione comica¹⁶. Plutarco, infatti, ne offre ulteriori testimonianze, parlando dell'«Olimpio» Pericle che «scagliava fulmini e tuonava» (il riferimento è ad Aristofane, *Acarnesi* 531) e «aveva nella lingua un fulmine tremendo» (*Com. adesp.* fr. 701 K.-A.); o citando tre trimetri dalle perdute *Tracie* di Cratino (fr. 73 K.-A.)¹⁷:

Ecco, Zeus dalla testa a cipolla s'avanza,
Pericle, con l'Odeon sul cranio,
dopo essere scampato all'ostracismo.

¹⁶ Se si dà credito alla *hypothesis* conservata in *P.Oxy.* 663, a Pericle doveva alludere in qualche modo (anche nel costume, nella maschera?) il divino protagonista del *Dionisalessandro* di Cratino (430 ca.), ossia un Dioniso che faceva funzione di Paride-Alessandro e, ad un certo punto del dramma, per sfuggire agli Achei si travestiva da montone: segnalo in proposito, anche perché interessati al possibile medium scenico per la decodificazione dell'allusione, M. Revermann, *Cratinus' Dionysaléxandros and the Head of Pericles*, *JHS*, 117, 1997, 197-200 (ripreso in *Comic Business: Theatricality, Dramatic Technique, and Performance Contexts of Aristophanic Comedy*, Oxford, 2006, 302) e O. Imperio, *Satira politica e leggi ad personam nell'archaia: Pericle e il Dionisalessandro di Cratino*, in A. Beltrametti (a cura di), *La storia sulla scena. Quello che gli storici antichi non hanno raccontato*, Roma, 2011, 291-314.

¹⁷ Offro una rassegna completa delle citazioni comiche in Plutarco in un contributo, *Le testimonianze dell'archaia nelle Vite plutarchee*, apparso in I. Gallo (a cura di), *La biblioteca di Plutarco*, Napoli, 2004, 197-223 (in particolare per le testimonianze relative a Pericle, 200-205).

In questa sede non interessa tanto porsi questioni generali relative all'interpretazione del titolo, all'argomento e alla datazione della commedia, questioni tutte estremamente complesse e controverse. L'opinione corrente è che il titolo si riferiva al coro formato da donne devote al culto della dea tracia Bendis, culto straniero che, introdotto anche in Atene, verosimilmente costituiva oggetto di satira del dramma¹⁸. Se al v. 3 si allude al tentativo di ostracismo esperito, ma non riuscito, contro Pericle nel 443 (quando ad essere ostracizzato fu invece il suo avversario politico Tucidide figlio di Melesia)¹⁹, sarebbe legittimo supporre che le *Tracie* furono rappresentate non molto tempo dopo quella data; quel momento fu sicuramente cruciale nella carriera di Pericle e memorabile presso l'opinione pubblica ateniese, sicché avrebbe potuto essere ricordato non solo 'a caldo', a distanza ravvicinata, ma finanche diversi anni dopo. Ma la distanza può apparire eccessiva²⁰ se si accoglie una datazione agli anni 435-30, cronologia suf-

¹⁸ Vd. F. Delneri, *I culti misterici stranieri nei frammenti della commedia attica antica*, Bologna, 2006, 145-206. Ma si ricordi che *Tracie* era il titolo di una tragedia di Eschilo che parlava della morte di Aiace, Thratta era frequente nome di schiava in commedia (su queste alternative richiama l'attenzione, da ultimo, I. C. Storey, *Fragments of Old Comedy*, vol. I, *Alcaeus to Diocles*, Cambridge Mass.-London, 2011, 306).

¹⁹ L'ostracismo di Tucidide è generalmente fissato al 443, sebbene esistano dei margini di dubbio (cfr. P. Siewert [hrsg. von], *Ostrakismos-Testimonien I*, Stuttgart, 2002, 70 e i commenti a T 1/68 e T 10).

²⁰ E tale appare soprattutto a M. Hose, *Kratinos und der Bau des Perikleischen Odeions*, *Philologus*, 137, 1993, 3-11, il quale lega la datazione bassa al completamento dell'Odeon intorno al 434 e alla riforma panatenaica con l'introduzione degli agoni musicali, avvenuta sul finire degli anni Trenta. Il v. 3, secondo Hose (p. 7), non allude dunque al lontano ostracismo del 443 ma alla annuale votazione per l'*ostrakophoria*, che si teneva tra dicembre e gennaio: cfr. Arist. *Ath.* 43.5 «Durante la sesta pritanìa votano per alzata di mano... anche riguardo l'ostracismo, se sembra loro di applicarlo oppure no». È istintivamente difficile, però, slegare il nostro testo dal famoso evento del 443. Come testimonia Plutarco, peraltro, dopo aver superato con successo la sfida contro Tucidide di Melesia, Pericle riuscì ad allontanare dalla città il pericoloso avversario e a sciogliere la fazione avversa (*Per.* 14.3), dopodiché egli detenne ininterrottamente per non meno di quindici anni un potere incontrastato, rinnovato annualmente attraverso l'elezione alla carica di stratego (16.3); vedi su questo le opportune osservazioni di J. Schwarze, *Die Beurteilung des Perikles durch die attische Komödie und ihre historische und historiographische Bedeutung*, München, 1971, 64-71. Schwarze coglie nell'uso del termine *óstrakon* il riferimento a una *ostrakophoria* concretamente ed effettivamente celebrata; e su questa linea si è posta K. Knibbe, secondo cui è più probabile che il frammento cra-

fragata da parecchi studiosi²¹. In ogni caso dovrà trattarsi di una commedia portata in scena successivamente alla costruzione dell'Odeon, l'edificio dove avevano luogo importanti manifestazioni culturali e civili (esecuzioni musicali; proagone, ossia la presentazione ufficiale di poeti, cori e attori qualche giorno prima dei *festivals* teatrali; anche adunanze di tribunali, come mostra Aristofane, *Vespe* 1109). Plutarco, del resto, cita il frammento proprio a proposito della edificazione dell'Odeon, rilevandone la inusuale concezione architettonica²², il ruolo di Pericle nell'essere stato soprintendente ai lavori e la sua decisione di farvi svolgere gli agoni musicali in occasione delle Panatenee, da lui riformate (*Per.* 13.9-11):

L'Odeon, che all'interno aveva molti posti e molte colonne, e il cui tetto era inclinato e spiovente da un solo vertice, dicono che fosse immagine e imitazione della tenda da campo del Re di Persia. Anche di quest'opera fu soprintendente Pericle. Perciò, ancora una volta, Cratino nelle *Tracie* si prende gioco di lui: [fr. 73 K.-A.] Desideroso di fama, Pericle allora per la prima volta decretò che una gara musicale fosse istituita alle Panatenee, e definì lui stesso, essendo stato eletto giudice, i regolamenti per i concorrenti nella gara di *aulos*, di canto o di cetra. Da allora in poi i concorsi musicali si svolsero nell'Odeon.

Non mi sembra un progresso nella esegesi del frammento cratino il recente contributo di Jeffrey Rusten²³ che mira a depotenziare

tineo alluda ad un reale caso di ostracismo, anteriore al 431 e del quale tuttavia ci mancano i dettagli (vd. la T 7 in Siewert, *Ostrakismos-Testimonien I*, cit., 205-209).

²¹ Una datazione vicina al 430 è consigliata, peraltro, dalla presenza nei frammenti superstiti di riferimenti a *komoidoumenoi* bersagliati soprattutto negli anni Venti (Eratlo, fr. 82 K.-A.; Callia, fr. 81 K.-A., probabilmente da identificare con Callia il giovane): vedi R. Kassel, C. Austin, *Poetae Comici Graeci*, vol. IV, *Aristophan-Crobylus*, Berolini-Novae Eboraci, 1983, 159; Storey, *Fragments*, cit., 307-308.

²² L'audace e innovativo progetto architettonico dell'edificio è stato indagato con maggiore cognizione di causa successivamente al 1914: prima degli scavi, infatti, era generalmente ritenuto a planimetria circolare, ora invece un quadrilatero approssimativamente quadrato; decisamente particolare, per l'edilizia greca, era la forma del tetto a piramide bassa, 'a padiglione'. Studi recenti, con ricca discussione della bibliografia precedente, sono M. C. Miller, *Athens and Persia in the Fifth Century B.C. A Study in Cultural Receptivity*, Cambridge, 1997, 218-42; e G. Mosconi, *La democrazia ateniese e la 'nuova' musica: l'Odeion di Pericle*, in A. C. Cassio, D. Musti, L. E. Rossi (a cura di), *Synaulia. Cultura musicale in Grecia e contatti mediterranei*, Napoli, 2000, 217-316.

²³ *'The Odeion on His Head': Costume and Identity in Cratinus' Thracian Women fr. 73, and Cratinus' Techniques of Political Satire*, in G. W. M. Harrison,

l'esplicito riferimento personale, intendendo *perikléēs* non come nome proprio ma come aggettivo riferito a Zeus, sì da proporre la seguente traduzione: «Here come Zeus of the onion-head, / with the Odeion on his cranium, / the one full of glory (*ho perikleês*) / now that the vote on ostracism is past» (p. 288). Per Rusten, quindi, nelle *Tracie* era attivo un complesso sistema allusivo, coinvolgente parola e scena, che doveva condurre il pubblico alla decodificazione del personaggio di Zeus: «in *Tracian Women* Zeus is loaded with so many descriptive elements that belong to Pericles that the audience's initial visual identification of Zeus is repeatedly undermined by his real reference» (p. 289). Indubbiamente la commedia attica antica attuava produttivamente simili intrecci tra «visual identification» e «real reference», ma, al di là delle sottili trame allusive (ri)costruibili da moderni lettori-filologi, gli spettatori delle *Tracie*, assiepati nel teatro ateniese di Dioniso, sentivano pronunciare *Perikléēs* e certamente pensavano non altro che al nome proprio di Pericle²⁴.

Il tenore e la terminologia inquadrano il frammento in una ben precisa situazione drammatica: un personaggio sta annunciando e descrivendo l'entrata (verosimilmente la prima entrata) in scena del grande Zeus-Pericle, indicato mentre incede (*hodì prosérchetai*)²⁵ e connotato dalla vistosa anomalia della testa a cipolla (*schinoképhalos*), con l'Odeon posto sul cranio (*tōdeïon epì toû kraníou échōn*). Dobbiamo immaginare che Zeus-Pericle entrasse pomposamente in scena con una maschera che riusciva a rendere il suo cranio oblungo, per di

V. Liapis (eds.), *Performance in Greek and Roman Theatre*, Leiden-Boston, 2013, 279-290.

²⁴ Oggi nessun editore o commentatore è disposto, come invece fu J. M. Edmonds (*The Fragments of Attic Comedy*, I, Leiden, 1957, 44), a seguire C. G. Cobet sulla strada della espunzione di *Perikléēs* e della conseguente risistemazione sticometrica del frammento, argomentata in base al convincimento che «insulsum erat iocosum nomini addere verum nomen» (*Variae lectiones*, Lugduni Batavorum, 1873, 371 s.).

²⁵ Il tràdito *hóde* (con omega iniziale nei codici SU di Plutarco) fu corretto in *hodì* da Bekker per evitare la *positio debilis* (vd. a sostegno Delneri, *I culti misterici*, cit., 153). Spesso in Aristofane la struttura pronome deittico + *prosérchetai* è prossemicamente funzionale a segnare l'entrata in scena di un personaggio: cfr. *Eq.* 146, *Vesp.* 1324, *Lys.* 77, *Pl.* 1038. È suggestiva ipotesi di Revermann (*Comic Business*, cit., 305) che, per accrescere la sorpresa e il divertimento del pubblico, Zeus-Pericle con l'Odeon in testa entrasse dalla *eisodos* posta ad est, vicina proprio all'Odeon; l'Odeon infatti era da quella parte attiguo al teatro di Dioniso.

più sovrastato da un modellino in miniatura dell'Odeon?²⁶ Se così fosse, il riconoscimento del personaggio veniva assicurato al pubblico

²⁶ Un Odeon che poteva dare l'idea di una corona ovvero di un elmo? Revermann (*Comic Business*, cit., 303 con plate 11) e Rusten (*The Odeion on His Head*, cit., 281-87) hanno raccolto testimonianze vascolari che mostrano un personaggio regale con una corona sul capo, talora inequivocabilmente identificabile con un comico Zeus: esemplare il caso del cratere pestano di metà IV secolo raffigurante Hermes in compagnia di un anziano ma arzillo Zeus (con barba e capelli bianchi, sopra i quali è posta una coroncina) che reca in mano una scala mentre guarda voglioso verso una finestra dove appare una bella fanciulla: non c'è dubbio che si tratti di una comica versione di una avventura adulterina del padre degli dèi, nel mito, come è noto, coniugato con Era ma incallito seduttore di ninfe e donne mortali. Plutarco (*Per.* 3.3-4) narra che Agariste «sognò di aver partorito un leone e pochi giorni dopo diede alla luce Pericle, fisicamente perfetto nelle altre parti del corpo ma con una testa di forma allungata e asimmetrica. Per questo quasi tutte le immagini lo rappresentano con l'elmo, non volendo gli artisti, a quanto sembra, recargli offesa», non volendo cioè evidenziare quel suo difetto fisico; questa è la versione di Plutarco, o della sua fonte, per spiegare che i *technítai* usavano rappresentarlo elmato; noi possiamo verificare che quella, in effetti, era la iconografia classica di Pericle, evidentemente emblematica della tipologia dello *strategós*: almeno a giudicare dalle superstiti erme che rappresentano la testa di Pericle con elmo di tipo 'corinzio', copie romane di un originale greco probabilmente risalente allo scultore Cresila (e probabilmente di Cresila era la statua di Pericle sita sull'Acropoli, menzionata da Pausania 1.25 e 28.2; vd. G. M. A. Richter, *The Portraits of the Greeks*, I, London, 1965, 102-4 con le relative figure; M. Robertson, *A History of Greek Art*, I, Cambridge 1975, 335-36). Sulla base del passo di Plutarco molti commentatori, a partire da August Meineke, pensano che l'Odeon in testa allo Zeus-Pericle cratideo possa alludere appunto all'elmo con cui veniva tradizionalmente ritratto (cfr. A. Meineke, *Fragmenta Comicorum Graecorum*, II 1, Berolini, 1839, 62; Th. Kock, *Comicorum Atticorum Fragmenta*, I, Lipsiae, 1880, 35; e altri studiosi citati in Schwarze, *Die Beurteilung des Perikles*, cit., 68-69, n. 163, il quale tuttavia si mostra critico verso questa interpretazione). Sia che alluda a un elmo o ad altro, Mosconi assegna a quell'insolito copricapo una funzione simbolica e metaforica, strettamente connessa all'*affaire* sull'ostracismo alluso nel v. 3 del frammento e ovviamente resa alla maniera consona alla commedia: «dopo aver rischiato l'ostracismo [...], ammaestrato evidentemente dalla passata esperienza del pericolo, Pericle-Zeus indossa sulla sua testa già deforme l'Odeion come *epikranon* (così intendendo letteralmente l'espressione cratidea *tōdeion epì tou kraníou*) per proteggersi da consimili future eventualità. L'Odeion-*epikranon* [...] dunque è un *copri-capo* (elmo o altro poco importa) a riparare la testa dal coccio. Fuor di metafora, l'Odeion – vuol suggerire Cratino – è un mezzo per evitare il giusto ostracismo che spetterebbe ad un 'padreterno' aspirante tiranno: è cioè funzionale al potere 'da Zeus' di Pericle» (*La democrazia ateniese*, cit., 279-280). Certo, la particolare forma piramidale, 'a padiglione', del tetto dell'Odeon farebbe pensare più a un elmo che a una corona (il *polos* di Zeus raffigurato sui vasi): ma questa è null'altro che mia immaginazione!

su un duplice piano: sia a livello verbale, perché veniva esplicitamente identificato col nome proprio (*Periklēs*) e da una serie di associazioni di idee (*schinokephalia*, identificazione con Zeus, l'Odeon), sia a livello scenico anche grazie alla maschera che, pur con tratti caricaturali, poteva ricondurre al 'testone' del potente leader democratico, tra realtà e finzione teatrale.

LE VOCABULAIRE DE LA SPHÈRE DU POUVOIR DANS L'ÉPITOME DE CAESARIBUS

Nelu ZUGRAVU¹, Mihaela PARASCHIV²
(Centre d'Études Classiques et Chrésiennes,
Université „Alexandru Ioan Cuza” de Iași)

Mots-clés: *Épitome de Caesaribus, breuiaria historiographiques, pouvoir souverain, vocabulaire politique.*

Résumé: *L'Épitome de Caesaribus représente le dernier des bréviaires historiographiques écrits en latin; il a été élaboré par un auteur anonyme connu surtout comme Pseudo-Aurélius Victor dans les dernières années du IV^{ème} siècle et la première décennie du V^{ème} siècle. Il décrit – sous la forme de courtes biographies – l'histoire de l'Empire romain d'Auguste à la mort de Théodose I^{er}. Comme l'ont déjà remarqué les exégètes, les informations contenues dans des nombreux chapitres (structure narrative, informations, lexicque, style, etc.) de cet opuscule présentent des similitudes avec les bréviaires antérieurs (Liber de Caesaribus d'Aurélius Victor et Breuiarium d'Eutrope), et avec des écrits des auteurs gréco-latins païens et chrétiens des périodes classique et tardive, dont les œuvres ont été soit gardées (Suétone, Tacite, Pline le Jeune, Dion Cassius, Lactance, Ammien Marcellin) soit perdues (Marius Maximus, Nicomaque Flavien senior). Ces similitudes ont été expliquées soit par la consultation directe des sources mentionnées, soit par l'utilisation d'une source intermédiaire, très probablement la dite Enmannsche Kaisergeschichte ou Annales de Nicomaque Flavien senior. Malgré cette dépendance, l'Épitome présente de nombreux éléments de contenu (l'accent mis sur de diverses idées, l'intérêt pour certains faits, la préférence pour certains éléments biographiques, etc.) et de style (rhétorique, précision des données, etc.) qui dénotent – parmi d'autres – l'action délibérée de l'auteur anonyme visant à orienter le discours vers un certain message adressé à ses contemporains. Dans notre opinion, la même attitude reflète aussi le vocabulaire politique, que nous proposons d'étudier dans cet étude. Il s'agit des termes utilisés pour désigner: 1) le pouvoir souverain (imperium, principatus, regnum, dominatus, dominatio, potestas, potentia, tyrannis, interregnum); 2) les possesseurs du pouvoir souverain (imperator, princeps, Augustus, Caesar, dominus, rex, regulus, tyrannus). À travers une analyse comparative, plus particulièrement les breuiaria antérieurs, on essayera de mettre en évidence les éléments spécifiques de l'Épitome, qui seront mis en relation avec les particularités de la pensée politique et de l'idéologie de l'auteur.*

¹ nelu@uaic.ro; z_nelu@hotmail.com

² mihaelaparaschiv_clasice@yahoo.com

Cuvinte-cheie: Epitome de Caesaribus, breuiaria istoriografice, putere suverană, vocabular politic.

Rezumat: Epitome de Caesaribus reprezintă ultimul dintre breviariile istoriografice scrise în latină, fiind realizat de un autor anonim cunoscut sub numele Pseudo-Aurelius Victor în ultimii ani ai secolului al IV-lea și în primul deceniu al secolului al V-lea. El descrie, sub forma unor scurte biografii, istoria Imperiului roman de la Augustus la moartea lui Theodosius I. Așa cum au arătat deja exegeții, informațiile conținute în numeroase capitole prezintă similitudini cu breviariile anterioare, în special Liber de Caesaribus (Caesares, Historiae abbreviatae) a lui Aurelius Victor și Breuiarium-ul lui Eutropius, și cu scrierile autorilor greco-latini păgâni și creștini din perioadele clasică și târzie ale căror opere, fie s-au păstrat (Suetonius, Tacitus, Plinius Cel Tânăr, Dio Cassius, Lactantius, Ammianus Marcellinus), fie s-au pierdut (Marius Maximus, Nicomachus Flavianus senior). Aceste similitudini au fost explicate, fie prin consultarea directă a izvoarelor menționate, fie, mai degrabă, prin utilizarea unui izvor intermediar, foarte probabil așa-numita Enmannsche Kaisergeschichte sau Annales ale lui Nicomachus Flavianus senior. În ciuda aceste dependențe, Epitome prezintă numeroase elemente de conținut (accent pus pe diferite idei, interes pentru anumite fapte, preferință pentru anumite elemente biografice ș.a.) și de stil (retorică, precizie a datelor etc.) care denotă, printre altele, acțiune deliberată a autorului anonim de a orienta discursul către un anumit mesaj adresat contemporanilor săi. După opinia noastră, aceeași atitudine reflectă și vocabularul politic, pe care ne propunem să-l studiem în acest studiu. Este vorba despre termenii utilizați pentru a desemna: 1) puterea suverană (imperium, principatus, regnum, dominatus, dominatio, potestas, potentia, tyrannis, interregnum); 2) deținătorii puterii suverane (imperator, princeps, Augustus, Caesar, dominus, rex, regulus, tyrannus). Prin intermediul unei analize comparative, în special cu breuiaria anterioare, se încearcă evidențierea elementelor specifice ale Epitome-i, care sunt în strânsă conexiune cu particularitățile gândirii politice și ideologiei autorului.

L'Epitome de Caesaribus représente le dernier des bréviaires historiographiques écrits en latin; il a été élaboré par un auteur anonyme (connu surtout comme Pseudo-Aurélius Victor) dans les dernières années du IV^{ème} siècle et la première décennie du V^{ème} siècle. Il décrit, sous la forme de courtes biographies, l'histoire de l'Empire romain d'Auguste à la mort de Théodose I^{er}. Comme l'ont déjà remarqué les exégètes, les informations contenues dans de nombreux chapitres de cet opuscule présentent des similarités avec les bréviaires antérieurs (*Liber de Caesaribus* d'Aurélius Victor et *Breuiarium* d'Eutrope), avec des écrits des auteurs gréco-latins païens et chrétiens des périodes classique et tardive, dont les œuvres ont été soit gardées (Suétone, Tacite, Pline le Jeune, Dion Cassius, Lactance, Ammien Marcellin), soit perdues (Marius Maximus, Nicomaque Flavien

senior). Ces similarités-là, surprises sur de multiples plans (structure narrative, informations, lexicque, style, etc.) ont été expliquées soit par la consultation directe des sources mentionnées, soit par l'utilisation d'une source intermédiaire, très probablement l'ainsi-dite *Enmannsche Kaisergeschichte* or *Annales* de Nicomaque Flavien *senior*³. Malgré cette dépendance, malgré le caractère didactique et le style „simpliste”⁴, l'*Épitome* présente de nombreux éléments de contenu (l'accent mis sur les événements de l'Occident romain, l'intérêt pour la politique antimilitariste, pacifiste, la préférence pour certains éléments biographiques, etc.) et de style (rhétorique, précision des données, etc.) qui démontrent – parmi d'autres – l'action délibérée de l'auteur anonyme de transmettre un certain message à ses contemporains⁵. La même attitude se reflète aussi dans le vocabulaire politique, que nous proposons d'étudier par comparaison avec celui des *breuiaria* historiographiques antérieurs – *Liber de Caesaribus* (*Caesares* ou *Historiae abbreviatae*) d'Aurélius Victor (cca 358-360/1)⁶, *Breuiarium ab Vrbe condita* d'Eutrope (369)⁷, *Breuiarium rerum gestarum populi Romani* de Festus (369-370)⁸, *Origo gentis Romanae*, et

³ Voir Jörg Schlumberger, *Die Epitome de Caesaribus. Untersuchungen zur heidnischen Geschichtsschreibung des 4. Jahrhunderts n. Chr.*, München, 1974; Michel Festy, dans Ps.-Aur. Vict., *Epit. Caes.*, VII-CV, 59-238; Nelu Zugravu, dans Ps.-Aur. Vict., *Epit. Caes.*, 11-108, avec bibliographie.

⁴ Eugen Cizek, *Istoria în Roma antică (Teoria și practica genului)*, București, 1998, 165.

⁵ Voir Nelu Zugravu, dans Ps.-Aur. Vict., *Epit. Caes.*, 21-101, avec bibliographie.

⁶ W. den Boer, *Some Minor Roman Historians*, Leiden, 1972, 19-113; H. W. Bird, *Sextus Aurelius Victor. A Historiographical Study*, Liverpool, 1984; David Rohrbacher, *The Historians of Late Antiquity*, London-New York, 2002, 42-48; Nelu Zugravu, dans Aur. Vict., *Caes.*, 13-23, avec bibliographie; Thomas M. Banchich, *The Epitomizing Tradition in Late Antiquity*, dans *A Companion to Greek and Roman Historiography*, edited by John Marincola, I, Blackwell Publishing Ltd, 2007, 308-309.

⁷ W. den Boer, *op. cit.*, 114-172; Joseph Hellegouarc'h, dans Eutr., VII-LXXV; Eugen Cizek, *Eutropius*, București, 2008; David Rohrbacher, *op. cit.*, 49-56; Thomas M. Banchich, *op. cit.*, 309; Maria Luisa Fele, dans Fest., 30, n. 115; Fabio Gasti, dans Eutr., XX-L.

⁸ Isabel Moreno Ferrero, *Elementos biograficos en el Breviario de Festo, SHHA*, IV-V, 1986-1987, 173-188; idem, *Festo y una de sus discutidas fuentes, el Epitome de Floro*, dans *Lógos hellenikós. Homenaje al profesor Gaspar Morocho Gayo*, 1, Jesus María Nieto Ibañez (coord.), Universidad de León, 2003, 347-354; Marie-Pierre Arnaud-Lindet, dans Fest., V-XXXIX; Nelu Zugravu, dans Fest., 97-

Liber de uiris illustribus Urbis Romae – les deux ouvrages écrites au dernier quart du IV^e siècle par deux anonymes connus comme Pseudo-Aurélius Victor⁹. Évidemment, le point de référence sera constitué par la terminologie politique latine traditionnelle, étudiée il y a plus de quatre décennies par Joseph Hellegouarc’h dans un ouvrage de référence – *Le vocabulaire latin des relations et de partis politiques sous la République* (Paris, 1963 [21972]). Il faut mentionner que la perspective comparative, qu’on est grevée par certaines limites car, à l’exception de quelques similarités de style, de langage, de méthode et, partiellement, de contenu, les six ouvrages ont des dimensions et des objectifs relativement différents. Néanmoins, on a trouvé cette démarche nécessaire et intéressante, surtout que, à la différence des ouvrages d’Eutrope¹⁰ et de Festus¹¹, puis des auteurs latins tardifs (*Histoire Auguste*¹², Jordanès, Gregoire de Tours¹³), pour l’*Épitome* il

140; David Rohrbacher, *op. cit.*, 57-63; Thomas M. Banchich, *op. cit.*, 309-310; Maria Luisa Fele, dans Fest., 7-87; Gavin Kelly, *The Roman world of Festus’ Breviarium*, dans *Unclassical Traditions, I, Alternatives to the Classical Past in Late Antiquity*, edited by Christopher Kelly, Richard Flower and Michael Stuart Williams, Cambridge, 2010 (*Proceedings of the Cambridge Philological Society*, Supplement 34), 72-91; Simone Grote, *Another Look at the Breviarium of Festus*, *CQ*, 61/2, 2011, 704-721 (<http://dx.doi.org/10.1017/S0009838811000085>).

⁹ Pour *ORG* (*infra*, Pseudo-Aurélius Victor (*OGR*)), cf. Jean-Claude Richard, dans *OGR*, 65; Markus Sehlmeier, dans *ORG*, 17-22, 160. Pour *De uiris illustribus* (*infra*, Pseudo-Aurélius Victor (*Vir. ill.*)), cf. Nelu Zugravu, dans Fest., 57-58, avec bibliographie; Paul-Marius Martin, *L’auteur du De Viris illustribus: un païen mal dans sa peau?*, dans *Images d’une origine, Origine d’une image. Hommages à Jacques Poucet*, sous la direction de Paul-Augustin Deproost et Alain Meurant, Louvain-la-Neuve, 2004, 315-324.

¹⁰ Maria Paola Segolini, Anna Rita Corsini, *Eutropii Lexicon*, Studium Generale Civitatis Perusii, MCMLXXXII; Joseph Hellegouarc’h, *Sur le sens et l’emploi du vocabulaire politique chez Eutrope*, dans Moussyllanea. *Mélanges de linguistique et de littérature anciennes offerts à Claude Moussy*, Bruno Bureau, Christian Nicolas, avec une préface d’Hubert Zehnacker, Louvain-Paris, 1998, 371-377; Fabrizio Bordone, *La lingua e lo stile del Breviarium di Eutropio*, *Rivista di Linguistica Letteratura Cinema Teatro Arte* (Università degli studi di Ferrara. Annali online), V/2, 2010, 157-159 (<http://annali.unife.it/lettere/article/view/223/172>).

¹¹ Isabel Moreno Ferrero, *Elementos biograficos...*, 174 (avec n. 7), 183 (avec n. 45), 184 (avec n. 48), 187; Maria Luisa Fele, *Lexicon Breviario Rufi Festi*, Hildesheim-Zürich-New York, 1988.

¹² Adolf Rösger, *Zur Herrscherterminologie der Historia Augusta: princeps und purpuratus*, *BHAC 1977/1978*, 1980, 186-196 = idem, *Studien zur Herrscherbegriff der Historia Augusta und zum antiken Erziehungswesen*, Herausgegeben von Raban von Haehling und Wolfgang Will, Frankfurt, 2001, 65-92; idem,

n'y a aucun *Lexicon* ou analyse du vocabulaire politique; en fait, les quelques études sur le lexique de l'opuscule ne sont pas très utiles dans ce sens¹⁴. La présence ou l'absence de quelques termes de la sphère du pouvoir souverain dénote l'attachement de l'auteur et du groupe social et culturel dont il faisait partie à une certaine réalité politique, à la manière d'accès et de l'exercice du pouvoir spécifique su souverain, aux évolutions de la sphère de la sémantique des notions politiques, des institutions romaines, des mentalités, de l'idéologie et de la culture politique de la période et, enfin, à un certain degré de dépendance envers ses sources. Ou, par contraire, cette présence ou absence dénote l'originalité de l'épitomateur. Par conséquent, nous nous proposons d'analyser les termes employés dans l'*Epitome* pour désigner: 1) le pouvoir souverain en général; 2) les possesseurs du pouvoir souverain; 3) l'accès au pouvoir souverain; 4) les entités politiques sur lesquelles s'exerce le pouvoir souverain; 5) les „compétences” et d'autres titres des possesseurs du pouvoir souverain; 6) les symboles du pouvoir souverain; 7) le comportement des possesseurs du pouvoir souverain. Tout en considérant la complexité de la problématique mentionnée ci-dessus, dans cette contribution nous nous référerons seulement aux deux premiers aspects – le lexique concernant le pouvoir souverain et ses possesseurs. Néanmoins, nous voudrions offrir quelques repères dans les lignes qui suivent.

Ainsi, la manière dont l'épitomateur indique *l'accès au pouvoir souverain* souligne l'évolution naturelle des institutions et des mentalités politiques romaines pendant le Haut et le Bas-Empire. Aux formules traditionnelles qui désignaient la saisie „légale” de l'autorité suprême – en d'autres mots, la „création” (*creatio*) d'un possesseur du pouvoir souverain¹⁵ –, réalisées avec des verbes comme

Princeps mundi. Zur römischen Weltherrschaftsgedanken in der Historia Augusta, *BHAC* 1979/1981, 1983, 255-273 = idem, *Studien zur Herrscherbegrif...*, 93-110.

¹³ Matilde Conde Salazar, Cristina Martín Puene, *La denominación del gobernante en los historiadores latinos de la antigüedad tardía. Estudio léxico, Emerita*, LXXII/2, 2004, 267-286.

¹⁴ Matilde Conde Salazar, *Innovaciones léxicas en dos breviaros del siglo IV. Epitome de Caesaribus y De viris illustribus*, dans *Latín vulgar y tardío. Homenaje a Veikko Väänänen (1905-1997)*, editado por Benjamín Garía-Hernández, Madrid, 2000, 17-30.

¹⁵ Angela Pabst, *Comitia imperii. Ideelle Grundlagen des römischen Kaisertums*, Darmstadt, 1997, 46; Eugen Cizek, *Mentalități și instituții politice romane*, traducere în limba română Ilieș Câmpeanu, București, 1998, 84, 111, 149, 181-182.

*creare*¹⁶, *facere*¹⁷, *efficere*¹⁸, *designare*¹⁹, on ajute des expressions comprenant les verbes suivants: *committere*²⁰, *corripere*²¹, *perueni-*

¹⁶ Ps.-Aur. Vict., *Epit. Caes.*, IV, 4: *imperator creatus*; XIX, 2: *Hoc tempore Niger Pescennius apud Antiochiam, in Pannoniae Sabaria Septimius Severus creantur Augusti*; XXII, 1: *Macrin et son fils Diadumène ab exercitu imperatori creati*; XXX, 2: *Horum remporibus /Gallus et son fils Volusien/ Hostilianus Perpena, a senatu imperator creatus*; XXXIX, 2: *Dioclétien Constantium et Galerium Maximianum, cognomento Armentarius Caesares creauit*; XLI, 6: *Ibi Martinianum... Caesarem creat*; XLII, 2: *Magnentius quoque Decentium, consanguineum suum, trans Alpes Caesarem creauit*; XLV, 10: *Valentinianus... auctore Equitio ac Merobaude... creatur imperator*. Pour comparaison, voir Symm., *Or.* I, 14: *princeps creatus*; SHA, *Maxim.*, XX, 1: *senatus... imperatores creauit*; Tac., III, 1: *Tacitus imperator sit creatus*; Ps.-Aur. Vict., *Vir. ill.*, 4, 1 (*rex creatus*); 10, 4 (*consul creatus*); 18, 6 (*creauit... tribunos plebis*); 21, 1 (*decemuviros legibus cribenda creauit*); 33, 10 (*quibus plebei magistratu creabantur*); Matilde Conde Salazar, Cristina Martín Puente, *op. cit.*, 268.

¹⁷ Ps.-Aur. Vict., *Epit. Caes.*, XX, 2: *Albinus in Gallia se Caesarem feceret*; XXIII, 4: *Hic Marcellum, qui post Alexander dictus est, consobrinum suum, Caesarem fecit*; XXIX, 2: *Hic Decium filium suum Caesarem fecit*; XXXII, 2: *Hic /Valérien/ filium suum Gallienum Augustum fecit Gallienique filium, Cornelium Valerianum, Caesarem*; XXXVIII, 2: *Iste /Carus/ confestim Carinum et Numerianum Caesares fecit*; XLVIII, 6: *a Maximo patre Augustum factum*. Pour comparaison, voir Ps.-Aur. Vict., *Vir. ill.*, 20, 2: *consul factus*; SHA, *Maxim.*, X, 3: *factus est imperator*; XIII, 6: *imperatorem fecerunt*; XVII, 3: *imperator factus est*; XXXIII, 3: *imperatores... factos*; Gall., III, 3: *factus est Odenatus imperator etc.*

¹⁸ Ps.-Aur. Vict., *Epit. Caes.*, IV, 2: *Claude I^{er} imperator effectus est*; XVIII, 2: *imperator effectus*; XXIV, 2: *Hoc imperante /Sévère Alexandre/ Taurinus Augustus effectus*; XXIX, 5: *huius temporibus /Dèce/ Valens Lucinianus, imperator effectus*; XXXI, 1: *Aemilianus in Moesia imperator effectus est*; XXXII, 3: *His imperantibus Regilianus in Moesia, Cassius Labienus Postumus in Gallia... imperatores effecti sunt*; XXXV, 7: *Tetricum, qui imperator ab exercitu in Galliis effectus fuerat*; XXXVII, 2: *Iste /Probus/ Saturninum in Oriente, Proculum et Bonosum Agrippinae imperatores effectos oppressit*; XXXIX, 2: *Is Maximianum Augustum effectit*; XXXIX, 3: *Hoc tempore Charausio in Gallis, Achilleus apud Aegyptum, Iulianus in Italia imperatores effecti*; XLI, 4: *filiumque suum Crispum nomine... item Constantinum... Licinianumque... Caesares effectit*; XLII, 10: *Siluanus imperator effectus*; XLVIII, 1: *a Gratiano Augusto apud Sirmium imperator effectus*. Pour comparaison, voir Matilde Conde Salazar, Cristina Martín Puente, *op. cit.*, 268.

¹⁹ Ps.-Aur. Vict., *Epit. Caes.*, XXXIV, 2: *Hic Claudius Gallieni morientis sententia imperator designatur*.

²⁰ Ps.-Aur. Vict., *Epit. Caes.*, II, 3: *rei publicae dominatus ei committeretur*.

²¹ Ps.-Aur. Vict., *Epit. Caes.*, V, 6: *imperium corripuere*; XI, 9: *Antonius, gouverneur de Germanie supérieure, imperium corripuit*; XLI, 25: *Vetranio magister militum imperium... corripuit*.

*re*²², *arripere*²³, *capere*²⁴, *suscipere*²⁵, *inuadere*²⁶, *rapere*²⁷, *pronuntiare*²⁸. Elles soulignent l'acquisition du pouvoir d'une manière moins „constitutionnelle”, par des actes de force, où le facteur militaire a eu le rôle déterminant²⁹. Mais, comme on le voit, à cet égard, nous ne pouvons pas dire qu'il s'agit d'une règle très précise³⁰.

²² Ps.-Aur. Vict., *Epit. Caes.*, IX, 3: IX, 3: *ad quo adiutore imperium peruenat*. Pour comparaison, cf. *SHA, Tr. tyr.*, X, 15: *ad imperium peruenerunt*.

²³ Ps.-Aur. Vict., *Epit. Caes.*, VIII, 3: *Vespasianus in Oriente principatum arripuit*; XIII, 6: *Trajan imperium arripuerat*; XXIV, 3: *Maximinus regnum arripuit, pluribus de exercitu corruptis*; XXVI, 1: *duo Gordiani, pater et filius, principatum arripientes*; XLVII, 7: *Maximus apud Britanniam tyrannidem arripisset*. Pour comparaison, voir *SHA, Maxim.*, X, 2: *imperium Magnus arripere*; *Tr. tyr.*, X, 16: *illi, qui arripuerant imperia*.

²⁴ Ps.-Aur. Vict., *Epit. Caes.*, X, 8: *Titus imperium cepit*; XXXIV, 3: *Victorinus regnum cepit*; XXXIX, 1: *ubi orbis Romani potentiam cepit*; XLI, 3: *cunctis qui aderant, annitentibus, sed praecipue Croco, Alamannorum rege, auxilii gratia Constantium comitato, imperium capit*; XLI, 22 : *Magnentius... habitum uenerabilem capit*; XLI, 3: *imperium capit*. Pour comparaison, *SHA, Gall.*, I; *Odenatus... cepisset imperium*.

²⁵ Ps.-Aur. Vict., *Epit. Caes.*, IV, 11: *imperii iura suscepti*; X, 3: *Titus patriae curam suscepit*; XIII, 3: *Trajan imperium suscepit*; XVIII, 1: *Pertinax imperium repugnasque suspicines*; XXXVI, 1: *Tacitus... suscepit imperium*.

²⁶ Ps.-Aur. Vict., *Epit. Caes.*, XXVI, 2: *regnum inuadentes*; XXXII, 4: *Aelianus apud Mogontiacum, in Aegypto Aemilianus, apud Macedonas Valens, Mediolani Aureolus dominatum inuasere*; XXXVIII, 5: *quousque Aper inuadare posset imperium*; XXXVIII, 6: *Sabinus Iulianus inuadens imperium*; XLV, 7: *Huius tempore /Valentinien I^{er}/ Firmus, apud Mauretanium regnum inuadens*; XLVI, 4: *Huius temporibus Procopius tyrannidem inuadens exstinguitur*; XLVIII, 7: *Eugenius tyrannus regnum inuasit*.

²⁷ Ps.-Aur. Vict., *Epit. Caes.*, XLII, 3: *His diebus Romae Nepotianus, Eutropiae Constantini sororis filius, hortantibus perditis Augusti nomen rapit*.

²⁸ Ps.-Aur. Vict., *Epit. Caes.*, XLII, 15: *Hic /Julien/ a militibus Gallicanis Augustus pronuntiat*.

²⁹ Voir *SHA*, XII, 4; XIII, 2-3; XIV, 7; *Tr. tyr.*, X, 16; Giovanni de Bonfils, *Ammiano Marcellino e l'imperatore*, Bari, 1986, 13-77; François Heim, *Vox exercitus, vox dei. La désignation de l'empereur charismatique au IV^e siècle*, *REL*, 68, 1990, 160-172; Joachim Szidat, *Usurpator tanti nominis. Kaiser und Usurpator in der Spätantike (337-476 n. Chr.)*, Stuttgart, 2010, 70-91.

³⁰ Voir Ps.-Aur. Vict., *Epit. Caes.*, XL, 1-2: *His diebus Constantius, Constantini pater, atque Armentarius Caesares Augusti appellantur, creatis Caesaribus Seuero per Italiam, Maximino, Galerii sororis filio, per Orientem; eodemque tempore Constantinus Caesar efficitur. Maxentius imperator in uilla sex milibus ab Vrbe discreta, itinere Lauicano, dehinc Licinius Augustus efficitur; parique modo Alexander apud Carthaginem imperator fit, similique modo Valens imperator*; XLV, 4: *Hic /Valentinien I^{er}/ Valentem, consanguineum suum, sibi socium in*

En ce qui concernent les *formules de gratulation* des possesseurs du pouvoir suprême, un aspect intéressant de l'*Epitome* est représenté par les similarités – peu nombreuses, c'est vrai, mais importantes – entre le vocabulaire appréciatif employé par l'auteur et celui attesté par les inscriptions et sources littéraires contemporaines: *securitas ciuium*³¹; *securitas omnium*³² – *publicae securitatis con/seruator*³³, *publicae securitati(s)/ auctor*³⁴, *securitas Populi Romani*³⁵, *securitas temporis*³⁶, *securitas prouinciarum*³⁷; *propagator rei publicae atque defensor eximius*³⁸ – *propagator Ro/mani imperii*³⁹, *aeternus defensor*⁴⁰, *defensores publicae salutis*⁴¹ etc.

Concernant l'*espace politique* sur lequel s'exerce le pouvoir suprême, on observe l'emploi des expressions qui contiennent le terme *orbis* (sept occurrences), avec lequel l'auteur anonyme, comme d'autres contemporains, a construit des équivalences pour *Imperium Romanum*⁴² (*orbis terrarum* – 243; *orbis terrae* – 144; *Romanus or-*

imperio asciuit ac demum Gratianum filium necdum plene puberem, hortatu sorus et uxoris Augustum creauit; XLV, 10: Valentinianus... auctore Equitio ac Merobaude... creatur imperator.

³¹ Ps.-Aur. Vict., *Epit. Caes.*, I, 10: Auguste.

³² Ps.-Aur. Vict., *Epit. Caes.*, XLIII, 7: Julien.

³³ *AE* 1987, 975e = *HDO*26572: Galère.

³⁴ *CIL* VI, 36959 = *HDO*28279 = *EDR*071745 (Théodose I^{er}); *CIL* VI, 31414 = *EDR*126958 (Arcadius).

³⁵ Symm., *Or.* XVIII, 3.

³⁶ Symm., *Or.* V, 3.

³⁷ Symm., *Rel.* XLVII, 2.

³⁸ Ps.-Aur. Vict., *Epit. Caes.*, XLVIII, 5: Théodose I^{er}.

³⁹ *AE* 1968, 602 = *HDO*15737: Théodose I^{er}.

⁴⁰ Symm., *Or.* II, 27.

⁴¹ Symm., *Rel.* XVI, 2.

⁴² *Pan.*, II [10], 3, 3; VIII [5], 9, 3; *imperatorem totius orbis*; XI [3], 13, 3; XII [2], 20, 5; Amm., XVI, 1, 1; XVII, 5, 13; XIX, 2, 4; XIX, 11, 6; XXI, 13, 13; XXII, 9, 1 etc.; Symm., *Or.* I, 1; 13; *Or.* IV, 7; *Rel.* XXXIV, 2; *SHA, Max. et Balb.*, XVII, 8; *Gord.*, XXX, 8; *Val.*, II, 2; V, 1; *Gall.*, III, 1; *Aur.*, XXXII, 4; XLI, 7 etc.; Alfons Rösger, *Princeps mundi. Zum römischen Weltherrschaftsgedanken*, dans *op. cit.*, 93-110; François Paschoud, dans *HA*, V/2, 395; Maria Luisa Fele, dans *Fest.*, 197, *commento ad* 3.4; Wiebke Vergin, *Das Imperium Romanum und seine Gegenwelten: die geographisch-ethnographischen Exkurse in den „Res Gestae“ des Ammianus Marcellinus*, Berlin-Boston, 2013.

⁴³ Ps.-Aur. Vict., *Epit. Caes.*, IX, 5: *Iste exsanguem diu fessumque terrarum orbem breui refecit; X, 16: terrarum orbem deflerent.*

⁴⁴ Ps.-Aur. Vict., *Epit. Caes.*, XV, 3.

bis – 145; *orbis Romanus* – 346). De ce point de vue, l'*Epitome* est placé après *Breuiarium ab Vrbe condita* d'Eutrope (11 occurrences)⁴⁷, mais avant *Breuiarium rerum gestarum populi Romani* de Festus (5 occurrences)⁴⁸ et *Liber de Caesaribus* d'Aurélius Victor (3 occurrences)⁴⁹. Ce langage est, sans doute, un indice de la mentalité politique à la croisée des IV^{ème} – V^{ème} siècles, quand la synonymie *Vrbs-orbis* était devenue une composante de la conscience politique et culturelle romaine. Par exemple, le poète Rutilius Namatianus écrivait dans le poème autobiographique *De reditu suo: Urbem fecisti quod prius orbis erat*⁵⁰, reprend le jeu d'Ovide sur les paronymes *orbis* et *urbs* (*Romanae spatium est urbis et orbis idem*)⁵¹. Dans le même contexte, nous signalons l'emploi du syntagme *status Romanus* – très rare dans la littérature latine⁵² – pour définir l'Empire dans un contexte défavorable ou critique. Même si l'expression apparaît déjà chez Aurélius Victor, on ne peut pas postuler une dépendance directe de celui-ci, puisque les deux bréviateurs l'utilisent dans des micro-biographies impériales différentes – Septime Sévère et Dioclétien dans *Caesares*⁵³, Trajan et Marc Aurèle dans l'*Epitome*⁵⁴; par conséquent, elle peut être un indicateur de l'originalité de l'auteur anonyme.

⁴⁵ Ps.-Aur. Vict., *Epit. Caes.*, XXXV, 2.

⁴⁶ Ps.-Aur. Vict., *Epit. Caes.*, XXXIX, 1: *ubi orbis Romani potentiam cepit*; XLI, 19: *ita ad tres orbis Romani redacta dominatio est*; XLIII, 1: *redacta ad unum se orbis Romani curatione*.

⁴⁷ Eutr., I, 1, 1; II, 11, 3; VI, 12, 1; VI, 16; VI, 21, 1; VI, 25; VII, 8, 1; VII, 15, 1; VIII, 7, 2; VIII, 4; VIII, 18, 4; IX, 22, 1; X, 5; X, 10, 1; Maria Luisa Felle, dans Fest., 197 (*commento ad 3,4*), 440 (*commento ad 21, 1*).

⁴⁸ Fest., 3, 4: *Romano orbi*; 9, 4: *arces Romani orbis*; 21, 1: *imperium orbis*; 26, 1: *toto... orbe pacatis gentibus*; 28, 1: *totius orbis regnator*; Maria Luisa Felle, dans Fest., 197 (*commento ad 3,4*), 440 (*commento ad 21, 1*).

⁴⁹ Aur. Vict., *Caes.*, 13, 6: *orbis Romanus*; 33, 33: *Romanus orbis*; 41, 2: *orbis Romanus*; Maria Luisa Felle, dans Fest., 197, *commento ad 3,4*.

⁵⁰ Rut. Nam., *Red.*, I, 66.

⁵¹ Ouid., *Fast.*, II, 684; voir aussi AA, I, 174; Bruno Poulle, *Les jeux de mots sur le nom de Rome chez Ovide*, dans *Mélanges François Kerlouégan*, Besançon, 1994, 533-537 (*non uidi*) – *apud* Étienne Wolf, *Introduction*, dans Rutilius Namatianus, *Sur son retour*, nouvelle édition, texte établi et traduit par Étienne Wolf avec la collaboration de Serge Lancel pour traduction et de Joëlle Soler pour l'introduction, Paris, 2007, XLIX.

⁵² Tert., *Adu. Marc.*, 24, 18; *Resurr.*, 24, 18. D'autres formules avec le mot *status* pour l'État romain voir dans OLD, s.v. *status 6b*, 1816.

⁵³ Aur. Vict., *Caes.*, 24, 9; 39, 48.

⁵⁴ Ps.-Aur. Vict., *Caes.*, XIII, 10; XVI, 2.

Un autre aspect particulier de l'opuscule analysé est représenté par les informations assez nombreuses en comparaison avec les bréviaires antérieurs concernant les *symboles de l'autorité souveraine* – les ainsi-dites *regalia*⁵⁵ – *diadema*⁵⁶, *indumenta regia*⁵⁷, *habitus regius (uenerabilis)*⁵⁸, *imperiales fasces*⁵⁹, *instrumentum regii cultus*⁶⁰ etc., qui soulignent la familiarisation de l'auteur avec une réalité devenue naturelle dans l'Antiquité tardive: la mise en évidence de la majesté impériale par des signes distinctifs et par une tenue particulière⁶¹.

⁵⁵ Aur. Vict., *Caes.*, 3, 13: *insigne regni*; 19, 1: *insignia dominatus*; 38, 1: *Augusto habitu*; 39, 23: *dominationis insignia*. Fest., 10, 1: *scepтрis suis*, mais, d'après Maria Luisa Fele, dans Fest., 308, le mot est utilisé métonymiquement, signifiant „la domination, le pouvoir, le règne”; Ps.-Aur. Vict., *Vir. ill.*, 70, 2.

⁵⁶ Ps.-Aur. Vict., *Epit. Caes.*, III, 8; XXXV, 6. Pour comparaison, cf. Pan., XII [2], 45, 2; SHA, *Hel.*, IV, 3; XXIII, 5; *Tr. tyr.*, XXX, 2; Amm., XX, 4, 17; XXVI, 4, 3; Symm., *Or.* I, 7; Claud., *IV cons. Hon.*, 19: *diademata mundo*. Dans *Breviarium* de Festus le mot désigne le symbole du pouvoir du roi de l'Arménie – cf. Fest., 14, 3; 16, 2; 20, 2; Maria Luisa Fele, dans Fest., 389-390, *commento ad* 16, 2.

⁵⁷ Ps.-Aur. Vict., *Epit. Caes.*, XXXIV, 2; XLI, 7. Pour comparaison, cf. Amm., XIV, 11, 20: *ablatis regii indumentis*; XXV, 5, 5: *indumentis... principilibus*; XXVII, 6, 11: *indumentis... supremae fortunae*; XXIX, 2, 9: *principalia indumenta*; SHA, *Maxim.*, XI, 3: *regio apparatus*.

⁵⁸ Ps.-Aur. Vict., *Epit. Caes.*, XLI, 14; 22. Voir aussi Ps.-Aur. Vict., *Vir. ill.*, 85, 5: *cum habitu regio*.

⁵⁹ Ps.-Aur. Vict., *Epit. Caes.*, XXXIX, 5.

⁶⁰ Ps.-Aur. Vict., *Epit. Caes.*, XVI, 9. Pour comparaison, cf. Amm., *cultu purpureo*: XV, 5, 16; XVI, 6, 1: *decora cultus imperatorii*; XXVI, 4, 3: *imperatorii cultus*.

⁶¹ Aur. Vict., *Caes.*, 39, 2-3: *Diocletianus quippe qui primus, ex auro ueste quaesita, serici ac purpurae gemmarumque uim plantis concupiuerit*; Eutr., IX, 26: *Ornamenta gemmarum uestibus calciamentisque indidit. Nam prius imperii insigne in chlamyde purpurea tantum erat, reliqua communia*; Hier., *Chron.*, a. 296; SHA, *Hel.*, XXIII, 3-5; Gall., XVI, 3-4; Car., XVII, 1; Ambr., *De obitu Theod.*, 47; *Chronicon Paschale*, 529, 18; Malalas, *Chron.*, XIII, 321, 17; Zon., XII, 31; Giovanni de Bonfils, *op. cit.*, 28-29; Elisabeth Herrmann-Otto, *Der Kaiser und die Gesellschaft des spätromischen Reiches im Spiegel des Zeremoniells*, dans *Imperium Romanum. Studien zu Geschichte und Rezeption. Festschrift für Karl Christ zum 75. Geburtstag*, Herausgegeben von Peter Kneissl und Volker Losemann, Stuttgart, 1998, 379-394; Frank Kolb, *Herrscherideologie in der Spätantike*, Berlin, 2001, 84-85, 105-108; idem, *La storia del diadema da Costantino fino all'età protobizantina*, *Bizantinistica*, 5, 2003, 51-60; Nelu Zugravu, dans Ps.-Aur. Vict., *Epit. Caes.*, 519, note 649, avec bibliographie.

Enfin, concernant le vocabulaire du *comportement des possesseurs du pouvoir souverain*, nous soulignons ici un élément commun à d'autres écrits païens tardifs, c'est-à-dire la caractérisation de l'excellence morale par le terme *sanctitas*⁶²: Trajan – écrivait notre anonyme – a montré *sanctitas domi*⁶³. Bien que le vocable *sanctitas* est attesté dans le *Panegyrique* de Pline le Jeune⁶⁴ (très bien connu dans l'Antiquité tardive)⁶⁵, comme l'a récemment présenté Giorgio Bonamente, ce concept, tout comme les notions similaires (*sanctus, sanctum, sanctitudo, sanctimonia*), a été employé par les auteurs païens, tel Pseudo-Aurélius Victor, „in una prospettiva di costante confronto con il concetto cristiano di santità, quale emerge negli autori cristiani del IV e del V secolo”⁶⁶; dans le cas des souverains, la *sanctitas* était un indicateur de la qualité de *princeps optimus et diuus* – ce qui veut dire de la proximité du statut divin⁶⁷.

Dans les lignes suivantes, comme nous avons mentionné ci-dessus, nous présenterons quelques **termes qui désignent le pouvoir souverain et ses possesseurs**.

A l'instar des bréviateurs antérieurs, l'auteur de l'*Epitome* emploie plusieurs termes pour la notion de pouvoir impérial. Le plus fréquent et, en même temps, le plus ancien et prestigieux du point de vue de l'histoire des institutions politiques romaines est *imperi-*

⁶² Voir aussi *Pan.*, III [11], 19, 3: *sanctitas uestrae*; X [4], 15, 1; Symm., *Ep.* VI, 9 (*sanctitate tua*); 19 (*sanctitas uestrae*); 52 (*sanctitatem tuam*); 38, 1 (*sanctitatis tuae*); 39 (*sanctitatem uestram*); 41 (*sanctitatis uestrae*); 42 (*sanctitas uestra*); *SHA, Car.*, XVIII, 4 (*semper sanctitate graues*) (François Paschoud, dans *HA*, V/2, 396); *Hel.*, II, 4 (Robert Turcan, dans *HA*, III/1, 160) etc.

⁶³ Ps.-Aur. Vict., *Epit. Caes.*, XIII, 4.

⁶⁴ Plin. Sec., *Pan.*, 3, 5: *innocentia et sanctitate*; 63, 8: *moderatio tua... et sanctitas*.

⁶⁵ Michel Festy, dans Ps.-Aur. Vict., *Epit. Caes.*, 102-105, les notes 4, 7-17.

⁶⁶ Giorgio Bonamente, *Optimi principes – divi nell'Historia Augusta*, dans *HAC*, XI, 80 avec la n. 88.

⁶⁷ Jan Burian, *Sanctus als Wertbegriff in der Historia Augusta*, *Klio*, 63, 1981, 623-638, notamment 623-624, 626, 629; Giorgio Bonamente, *Il canone dei divi e la Historia Augusta*, dans *HAC*, I, 59-82; idem, *Optimi principes – divi...*, 63-82; K. Rosen, *Sanctus Marcus Aurelius*, dans *HAC*, VI, 285-296; Robert Turcan, dans *HA*, III/1, 160; François Paschoud, dans *HA*, V/2, 396; José Luis Cañizar Palacios, *Divus, aternitas, numen... ¿Teologia imperial en la legislación tardoantigua?*, *Aevum*, 81/1, 2007, 188-189; Maria Stella de Trizio, *Commento*, dans *Panegyrico di Mamertino per Massimiano e Diocletiano (Panegyrici Latini 21 [10])*, a cura di Maria Stella de Trizio, Bari, 2009, 57.

um⁶⁸ – 38 occurrences; par comparaison, dans *Liber de Caesaribus* d'Aurélius Victor on en retrouve 69⁶⁹, dans le *Breuiarium* d'Eutrope – 83 (dont 75 concernent l'*imperium* des empereurs)⁷⁰, dans celui de Festus, six⁷¹, dans *Origo gentis Romanae* – trois⁷², et dans *Liber de uiris illustribus* – 12⁷³. Comme dans les écrits précédents et contemporaines⁷⁴, *imperium* désigne le plus souvent (31 cas) le contenu du pouvoir personnel détenu par l'empereur, ce qui comprend des compétences civiles, militaires, judiciaires, religieuses: *in imperio positus*⁷⁵; *ante sumptum imperium*⁷⁶; *filio imperium procurans*⁷⁷; *impe-*

⁶⁸ OLD, s.v. *imperium*, 843-844; J. Béranger, *Imperium, expression et conception du pouvoir impérial*, REL, 55, 1977, 325-344; André Magdelain, *Jus imperium auctoritatis. Études de droit romain*, Roma, 1990; Jean Rougé, *Les institutions romaines. De la Rome royale à la Rome chrétienne*, textes choisis et présentés par l'auteur, Paris, 1991, 13, 30-31, 37, 77; Angela Pabst, *op. cit.*, 47-50; Eugen Cizek, *op. cit.*, 79, 179-181, 188, 219-220, 227, 232; Jean-Louis Ferrary, *L'imperium et son contenu sous l'Empire*, dans CCG, 12, 2001, 101-154; Matio Polia, *Imperium. Origine e funzioni del potere regale nella Roma arcaica*, Il Cerchio, Rimini, 2001 (*non uidi*); John Richardson, *The Language of Empire. Rome and the Idea of Empire from the Third Century BC to the Second Century AD*, Cambridge-New York, 2008.

⁶⁹ 53 occurrences désignent le pouvoir personnel (Aur. Vict., *Caes.*, 2, 1; 5, 14: *quod liber sub imperio nullus haberetur*; 5, 15; 8, 2; 8, 5; 9, 3; 9, 11: *alter Augusto imperio*; 10, 1; 10, 2; 11, 11; 12, 3; 13, 11; 13, 13; 16, 1; 17, 10; 20, 9; 20, 28; 24, 9; 26, 4; 26, 6; 29, 1; 29, 3; 30, 1: *Augusta imperia*; 30, 10: *talibus imperia*; 31, 3; 32, 1; 33, 8; 33, 12; 33, 17; 33, 27; 33, 28: *insignia imperii*; 33, 34; 34, 1; 34, 8: *remissa imperia promptius quam utilia defendant*; 37, 5; 37, 6; 39, 10; 39, 13: *neque imperii cupientem se fuisse*; 39, 21; 39, 39; 39, 41; 39, 47; 40, 4; 40, 21; 41, 6: *imperio Caesarum*; 41, 9; 41, 14; 41, 17; 41, 20; 41, 25; 42, 1; 42, 14; 42, 20: *Augustum imperium*), et 16 d'entre elles s'appliquent à *imperium* considéré dans sa durée (Aur. Vict., *Caes.*, 3, 1; 6, 3; 14, 12; 16, 14; 18, 2; 22, 4; 24, 7; 27, 5; 27, 8; 32, 5; 35, 5; 36, 2; 40, 11; 41, 1; 41, 16; 39, 12).

⁷⁰ Joseph Hellegouarc'h, *op. cit.*, 373.

⁷¹ Fest., 2, 1; 5, 2; 20, 4; 21, 1; 23, 1; 29, 2; Maria Luisa Fele, dans Fest., 143, *commento ad* 2, 1.

⁷² Ps.-Aur. Vict., OGR, III, 8; XV, 1 (*summa imperii*); XVII, 4.

⁷³ Ps.-Aur. Vict., *Vir. ill.*, 1, 1; 7, 5; 7, 10 (*summa imperii*); 7, 14; 28, 4; 35, 1 (*imperium orbis*); 43, 3; 48, 1 (*Romano imperio*); 75, 8; 77, 8 (*diuiso orbis imperio*); 77, 9; 80, 3.

⁷⁴ Voir, par exemple, Amm., XIV, 11, 3; 11, 19; XV, 8, 1 (*in societatem imperii*); 8, 3; XX, 8, 4; XXI, 12, 18; 15, 3; XXII, 2, 3; 9, 1; 11, 5; XXVI, 7, 16.

⁷⁵ Ps.-Aur. Vict., *Epit. Caes.*, I, 3.

⁷⁶ Ps.-Aur. Vict., *Epit. Caes.*, II, 3.

⁷⁷ Ps.-Aur. Vict., *Epit. Caes.*, IV, 10.

*rium capit*⁷⁸ etc. Le reste (sept) se réfère au pouvoir considéré dans sa durée⁷⁹: *institutum uero uniforme omni imperio tenuit*⁸⁰; *post tres atque uiginti annos imperii*⁸¹; *huius imperio*⁸², etc. L'intérêt particulier de l'auteur pour indiquer la durée du règne d'un empereur est matérialisé également dans l'emploi de certaines formes du verbe **imperare**, avec plusieurs occurrences que chez les bréviateurs précédents. Nous nous référons ici à **imperauit** – 39 occurrences⁸³, **imperante** – cinq⁸⁴, **imperauerunt** – une⁸⁵, et **imperaret** – une⁸⁶. Par comparaison, Eutrope emploie le verbe **imperare** 23 fois⁸⁷ (18 fois le terme concerne le pouvoir exercé par les empereurs⁸⁸), Aurélius Victor – trois fois⁸⁹, Festus – deux fois⁹⁰, Pseudo-Aurélius Victor (*Vir. ill.*) – deux fois⁹¹, et Pseudo-Aurélius Victor (*OGR*) – une fois⁹².

D'autres termes qui regardent le pouvoir souverain sont en relation avec les formes de gouvernement spécifiques à l'État romain dans les I^{er}-IV^{ème} siècles ap. J.-C. – **principatus**, **imperator**, **principes**⁹³. Ainsi, dans l'*Epitome*, on retrouve six occurrences du terme

⁷⁸ Ps.-Aur. Vict., *Epit. Caes.*, XLI, 3.

⁷⁹ Pour Eutrope, cf. Joseph Hellegouarc'h, *op. cit.*

⁸⁰ Ps.-Aur. Vict., *Epit. Caes.*, IX, 15.

⁸¹ Ps.-Aur. Vict., *Epit. Caes.*, XV, 7.

⁸² Ps.-Aur. Vict., *Epit. Caes.*, XXVI, 1.

⁸³ Ps.-Aur. Vict., *Epit. Caes.*, I, 30; II, 1; III, 1; IV, 1; V, 1; VI, 1; VII, 1; VIII, 1; IX, 1; X, 1; XI, 1; XII, 1; XIII, 1; XIV, 1; XV, 1; XVI, 1; XVII, 1; XVIII, 1; XIX, 1; XX, 1; XXI, 1; XXII, 1; XXIII, 1; XXIV, 1; XXV, 1; XXVII, 1; XXVIII, 1; XXIX, 1; XXXII, 1; XXXIV, 1; XXXV, 1; XXXVII, 1; XXXVIII, 1; XXXIX, 1; XLI, 2; XLII, 9; XLIV, 1; XLV, 1; XLVII, 1.

⁸⁴ Ps.-Aur. Vict., *Epit. Caes.*, X, 4: *patre imperante*; XVI, 3; XVIII, 6: *Pertinace imperante*; XXIV, 2: *hoc imperante*; XXXII, 3: *his imperantibus*.

⁸⁵ Ps.-Aur. Vict., *Epit. Caes.*, XXX, 1

⁸⁶ Ps.-Aur. Vict., *Epit. Caes.*, XLI, 15.

⁸⁷ Joseph Hellegouarc'h, *op. cit.*, 373.

⁸⁸ *Ibidem*.

⁸⁹ Aur. Vict., *Caes.*, 16,10: *illo imperante*; 20, 26: *caput potius quam pedes imperare?*; 33, 2: *imperandi cupido incesserat*.

⁹⁰ Fest., 3, 1: *imperandi generibus*; 3, 4: *princeps imperarent*; Maria Luisa Fele, dans Fest., 143 (*commento ad 2,1*), 164 (*commento ad 3, 1*), 196 (*commento ad 3, 4*).

⁹¹ Ps.-Aur. Vict., *Vir. ill.*, 33, 7; 47, 3.

⁹² Ps.-Aur. Vict., *OGR*, XX, 2.

⁹³ Voir *OLD*, s.v. *imperator 4-5* (843), *princeps 3b*, 6, *principatus 1-5* (1458); Joseph Hellegouarc'h, *Le vocabulaire latin...*, 327-337; Giovanni de Bonfils, *op. cit.*, 37-38; Jean Rougé, *op. cit.*, 77, 100; Angela Pabst, *op. cit.*, 47-54; Eugen Cizek,

principatus, par rapport de l'œuvre d'Eutropé, aux quatre⁹⁴. Chez Aurélius Victor et Festus, le terme n'est pas mentionné. Joseph Hellegouarc'h a expliqué la trop grande différence entre les occurrences d'*imperium* et de *principatus* dans le bréviaire d'Eutrope par le fait que l'historien avait fait „une différence implicite entre *imperator* indiquant l'empereur lorsqu'il exerce un pouvoir autoritaire et conquérant, et *princeps*, lorsqu'il s'applique à manifester sa supériorité intellectuelle, morale sur ses sujets”⁹⁵. En vérité, lorsqu'il parle des possesseurs du pouvoir souverain romain, Eutrope emploie 22 fois le mot ***imperator*** et 16 fois ***princeps***; le second désigne surtout les empereurs dont on avait reconnu un certain trait de caractère, une vertu spéciale, un vice particulier, etc.⁹⁶. L'observation est *partielle-ment* valable dans le cas d'Aurélius Victor (*imperator* – 19⁹⁷; *princeps* – 16⁹⁸), de Festus (*imperator* – 15⁹⁹; *princeps* – 12¹⁰⁰), et de Pseudo-Aurélius Victor, aussi (*imperator* – 26¹⁰¹; *princeps* – 10¹⁰²),

op. cit., 223-234; Alfons Rösger, *Zur Herrscherterminologie der Historia Augusta: princeps uel purpuratus*, dans idem, *op. cit.*, 65-92; Matilde Conde Salazar, Cristina Martín Puente, *op. cit.*, 275-278; Marta Sordi, *Dalla dittatura perpetua di Cesare ai „nomi sacri” di Imperator, Caesar, Augustus*, dans *Tyrannis, Basileia, Imperium. Forme, prassi e simboli del potere politico nel mondo greco e romano. Giornale seminariali in onore di S. Nerina Consola Langher, Messina, 17-19 dicembre 2007*, a cura di Maria Cacamo Caltabiano, Carmela Raccuia, Elena Santagati, Messina, 2010, 395-399.

⁹⁴ Joseph Hellegouarc'h, *Sur le sens...*, 373.

⁹⁵ *Ibidem*.

⁹⁶ *Ibidem*.

⁹⁷ Aur. Vict., *Caes.*, 4, 11; 5, 1; 10, 5; 11, 1 (*imperator optimus*); 19, 4; 28, 6; 29, 5; 33, 14; 34, 5; 34, 7 (*imperatores*); 35, 9; 36, 1; 39, 17; 39, 31; 40, 5; 40, 16; 41, 10; 42, 6; 42, 25. Une fois, chef des armées – Aur. Vict., *Caes.*, 20, 25.

⁹⁸ Aur. Vict., *Caes.*, 3, 16; 5, 2; 10, 2; 14, 13; 22, 2; 26, 1; 33, 30; 35, 9; 35, 14 (*uirtutibus principum*); 36, 1; 37, 3; 37, 5; 40, 13; 42, 5; 42, 18; 42, 23 (*bonorum principum*).

⁹⁹ Fest., 2, 1; 2, 4; 3, 4; 8, 2; 11, 3; 20, 1; 21, 2 (*Seuerus, acerrimus imperator... strenue*); 21, 3; 23, 1; 24, 1; 24, 2; 25, 2; 27, 3; 29, 1; Isabel Moreno Ferrero, *op. cit.*, 183, n. 45; Maria Luisa Fele, dans Fest., 196, *commento ad* 3, 4.

¹⁰⁰ Fest., 1, 2: *gloriosissimus princeps*; 3, 4: *principes*; 10, 4; 14, 3; 14, 5: *principes*; 15, 1: *inclite princeps*; 22, 2: *Gordianus, acri ex iuuentatis fiducia princeps*; 23, 1: *Valerianus, infaustus princeps*; 25, 1; 27, 2; 28, 1: *Iulianus in externos hostes expertae felicitatis principi*; 30, 1: *princeps inuicte*; Isabel Moreno Ferrero, *op. cit.*, 183, n.45; Maria Luisa Fele, dans Fest., 196, *commento ad* 3, 4.

¹⁰¹ Ps.-Aur. Vict., *Epit. Caes.*, I, 1; IV, 2; 4; 5; IX, 16; 18; XV, 3; 4; XVIII, 2; XXII, 1; XXIX, 5; XXX, 2; XXXI, 1; XXXII, 3; XXXIV, 2; XXXIV, 3: *praefatus ne-*

mais aussi pour d'autres auteurs tardifs¹⁰³. Elle s'inscrit dans la préoccupation naturelle de la littérature et de l'historiographie antique

minem tanti ordinis primas habere quam imperatorem; XXXV, 3; XXXV, 7; XXXVII, 2; XXXIX, 3; XL, 2; XLI, 1; XLII, 10; XLIII, 7; XLV, 10; XLVIII, 1.

¹⁰² Ps.-Aur. Vict., *Epit. Caes.*, III, 6; V, 2; X, 8; XI, 11; XII, 3; *mali principes*; XII, 8; *neglecto principe*; XIII, 4; *egregiis principibus*; XLV, 6; *perfectus princeps*; XLVIII, 1; XLVIII, 17; *benigni princeps*. Une occurrence comme chef des armées – Ps.-Aur. Vict., *Epit. Caes.*, I, 14; *auctoritas principis*.

¹⁰³ *E.g. sacratissime imperator* (*Pan.*, II [10], 1, 1; 1, 5; 8, 6; 13, 5; III [11], 1, 1; 1, 2; 2, 3; 3, 8; 5, 1; 6, 1; 8, 4; 13, 1; 15, 3; 19, 1; VII [6], 1, 1; VIII [5], 1, 1; 1, 3; 2, 2; IX [12], 1, 1; XI [3], 31, 1; 32, 3; voir aussi Maria Stella de Trizio, *op. cit.*, 54) – *sacratissimi principes* (*Pan.*, III [11], 7, 7; VI [7], 1, 1; 13, 1); *imperator inuicte* (*Pan.*, II [10], 1, 4; 7, 6; VII [6], 8, 4; 12, 1; IX [12], 26, 5) – *inuictissimi principes* (*Pan.*, II [10], 11, 1; IV [8], 20, 5; V [9], 20, 2; VII [6], 1, 4) – *inuictissimi imperatores* (*Pan.*, III [11], 9, 5; Maria Stella de Trizio, *op. cit.*, 60) – *imperatoris inuicti* (*Pan.*, IX [12], 15, 4) – *inuictissimorum principum* (*Pan.*, V [9], 9, 2) – *inuictos principes* (*Symm.*, *Ep.* I, 95, 2) – *inuictissimus princeps* (*Symm.*, *Ep.* V, 49, 2) – *principibus inuictis* (*Symm.*, *Ep.* IV, 67, 1) – *inuictissimi principis* (*Symm.*, *Ep.* IV, 8, 1) – *inuictum principem* (*Symm.*, *Ep.* IV, 12, 2) – *inuictorum principum* (*Symm.*, *Ep.* X, 1, 2) – *inuictissimo principi* (*Symm.*, *Ep.* II, 30, 4); *fortissimorum imperatorum* (*Pan.*, V [9], 21, 1) – *fortissime imperator* (*Pan.*, IX [12], 2, 5) – *fortissimus principem* (*Pan.*, X [4], 27, 2) – *fortissimi principis* (*Symm.*, *Ep.* IX, 86, 2); *fortunatissimi imperatores* (*Pan.*, III [11], 18, 1) – *fortunato principi* (*Symm.*, *Rel.* III, 19); *imperator aeternae* (*Pan.*, IV [8], 13, 3; VI [7], 8, 9; 11, 5; 12, 1) – *aeterni principe* (*Pan.*, VI [7], 2, 2) – *aeterno imperatori* (*Pan.*, VI [7], 13, 3) – *aeternorum principum* (*Symm.*, *Ep.* I, 14, 3; IV, 74, 2) – *principibus aeternis* (*Symm.*, *Ep.* I, 95, 1) – *aeterno principe* (*Symm.*, *Ep.* II, 8, 1) – *aeternum principum* (*Symm.*, *Ep.* II, 31) – *aeternis principibus* (*Symm.*, *Ep.* II, 52, 2) – *aeterni principis* (*Symm.*, *Ep.* VI, 58, 2; IX, 85); *maximorum principum* (*Pan.*, V [9], 10, 2; *Symm.*, *Ep.* I, 64, 1) – *maximus imperator* (*Pan.*, IX [12], 26, 5; XI [3], 14, 6; 21, 4) – *maximus princeps* (*Pan.*, X [4], 2, 2) – *principum maxime* (*Pan.*, X [4], 5, 2; *Symm.*, *Or.* II, 30; *SHA, Ael.*, I, 1) – *imperator maxime* (*Pan.*, X [4], 6, 4; 16, 1) – *maxime imperator* (*Pan.*, XI [3], 2, 6; 17, 1; 23, 4) – *maximi principis* (*Symm.*, *Ep.* IX, 1) – *principibus maximis* (*Symm.*, *Ep.* III, 45, 2); *optimi principes* (*Pan.*, V [9], 10, 3; *Symm.*, *Or.* IV, 14; *Ep.* X, 2, 1) – *imperator optime* (*Pan.*, X [4], 4, 5; 16, 4) – *optimum imperatorem* (*Pan.*, XI [3], 3, 2) – *optimi principum* (*Symm.*, *Rel.* III, 9) – *optimo imperatore* (*Symm.*, *Rel.* XIII, 1) – *optimi principis* (*Symm.*, *Ep.* II, 17, 2); *beatissimus imperator* (*Pan.*, VI [7], 14, 7); *boni principis* (*Pan.*, VIII [5], 7, 5) – *bonorum principum* (*Symm.*, *Rel.* III, 12; VI, 1; XXXV, 2) – *bonis principibus* (*Symm.*, *Rel.* III, 18; XV, 2; XLI, 8) – *bonos principes* (*Symm.*, *Rel.* IX, 2) – *bono principi* (*Symm.*, *Rel.* XIII, 3; *Ep.* III, 55, 2); *magnum principum* (*Pan.*, IX [12], 24, 4); *praestantissimum principem* (*Pan.*, X [4], 4, 1) – *praestantissimus princeps* (*Pan.*, X [4], 13, 2) – *praestantissime imperator* (*Pan.*, X [4], 27, 6); *melior imperator* (*Pan.*, X [4], 4, 1); *benignissimi imperatoris* (*Pan.*, X [4], 21, 2); *indulgentissimus princeps* (*Pan.*, X [4], 26, 5; 32, 3); *abstinentissimo imperatore* (*Pan.*, X [4], 34, 1); *sanctissimus*

tardive de crayonner un modèle de souverain idéal non seulement en fonction de ses vertus militaires, mais aussi compte tenant des critères moraux, intellectuels, religieux¹⁰⁴.

Tout comme dans le cas d'*imperium, principatus* a une double acception: quatre occurrences ont le sens de „règne”¹⁰⁵, tandis que trois connotent l’aspect temporel du pouvoir¹⁰⁶. Il est intéressant d’observer que le terme en question est employé par l’épitomateur seulement jusqu’aux règnes des empereurs durant la crise de la moitié du troisième siècle qui – comme il est bien connu – a mené à un changement radical du caractère de l’empire et du pouvoir impérial, devenus *dominatus*, respectivement *dominatio*¹⁰⁷; ainsi – dans *Liber de Caesaribus* – Aurélius Victor observait avec beaucoup d’attention: *Abhinc, dum **dominandi** suis quam subigendi externos cupientiores*

imperator (Pan., XI [3], 12, 2) – *sanctissime imperator* (Pan., XI [3], 18, 3; 31, 1; 32, 3); *improborum principum* (Pan., XII [2], 27, 1); *uenerabilis imperator* (Symm., Or. V, 3) – *uenerabilis principis* (Symm., Ep. II, 23); *principibus piis* (Symm., Rel. III, 1) – *pius imperator* (Symm., Rel. XXXIV, 11); *diui principis* (Symm., Rel. III, 1; XXX, 2; XXXIV, 4; XLV, 5; Ep. IV, 19, 1) – *diuinorum principum* (Symm., Rel. XXXIX, 4; XLIX, 4) – *diuini principis* (Symm., Ep. V, 95; VI, 33; 36, 2; VII, 13; 38, 1) – *diuo principi* (Symm., Ep. IV, 4, 2); *inclitorum principum* (Symm., Rel. X, 2); *diligentissimus ac serius imperator* (Symm., Rel. XIV, 2); *uenerandi principis* (Symm., Rel. XXI, 7; Ep. II, 8, 2); *augustissimi principes* (Symm., Rel. XXIII, 9; Ep. VII, 95) – *augustissimo principe* (Symm., Ep. III, 75) – *augustissimus princeps* (Symm., Ep. IV, 4, 2); *iusti principes* (Symm., Rel. XXVIII, 1); *eruditissimus imperator* (Symm., Ep. I, 20, 2); *clementissimum diuinumque principem* (Symm., Ep. IV, 18, 3); *clementissimum principem* (Symm., Ep. IV, 28, 2; V, 34, 1) – *clementissime imperator* (Symm., Or. IV, 12) etc.

¹⁰⁴ Voir Nelu Zugravu, *Princeps bonus nel Liber de Caesaribus di Aurelio Vittore*, *InuLuc*, 31, 2009, 234-245, avec riche bibliographie; idem, *Imperator bonus la Pseudo-Aurelius Victor*, dans *Studii de arheologie și istorie. Omagiu profesorului Nicolae Gudea la 70 de ani. Studies in archaeological and history. An anniversary volume to professor Nicolae Gudea on his 70th birthday*, editor Călin Cosma, Cluj-Napoca, 2012, 417-426, avec riche bibliographie.

¹⁰⁵ Ps.-Aur. Vict., *Epit. Caes.*, I, 29: *in adipiscendo principatu*; II, 6: *denique delatum a patribus principatum*; VIII, 3: *principatum arripuit*; XXVI, 1: les deux Gordiens *principatum arripientes*. Pour comparaison, voir Amm., XIV, 11, 3: *principatus insignia*; XX, 4, 8: *insignia principatus*; XXII, 2, 5; XXV, 3, 17; 8, 12; XXVI, 10, 3: *umbram principatus funesti*; XXVII, 6, 4: *insignibus principatus*; Symm., Or. I, 9: *Digna plane comitia tanti imperii principatu*.

¹⁰⁶ Ps.-Aur. Vict., *Epit. Caes.*, III, 3: *ante principatum*; *in principatu*; XV, 2: *in principatu*. Voir Amm., XXVI, 6, 16: *ob principatus primitias*; XXIX, 6, 2: *ab ipso principatus initio*.

¹⁰⁷ Voir Eugen Cizek, *op. cit.*, 251-258.

*sunt atque inter se armantur magis, Romanum statum quasi abrupto praecipitauerunt, immissique in imperium promiscue boni malique, nobiles atque ignobiles, ac barbariae multi*¹⁰⁸.

Les termes **dominatus** et **dominatio** comptent dans l'Építome quatre occurrences chacun¹⁰⁹; parmi celles-ci, six font référence aux souverains qui ont régné dès le III^{ème} siècle¹¹⁰, ce qui confirme l'assertion ci-dessus. Il est très clair que Pseudo-Aurélius Victor a été le témoin d'une époque historique durant laquelle l'exercice du pouvoir souverain reposant sur les principes de la suprématie exclusive de l'empereur, de la hiérarchie et de la soumission était devenu une pratique profondément enracinée¹¹¹. Un regard comparatif montre que *dominatus* et *dominatio* ne sont employés ni dans le *breuiarium* d'Eutrope¹¹², ni dans celui de Festus. En revanche, dans *Historiae abbreuiatae* d'Aurélius Victor, on rencontre plusieurs notions de la même sphère sémantique – *dominatio* – 13¹¹³, *dominatum* – 2¹¹⁴, *dominatus* – 3¹¹⁵, *dominare* – 1¹¹⁶ –, qui ont des acceptions nuancées („pouvoir absolu, règne, règne tyrannique, despotisme”), tout en indiquant le caractère non-officiel et la tendance moralisatrice dominante de l'œuvre. En tout cas, le terme **dominus** – qui a commencé à être utilisé comme un équivalent pour l'empereur de l'époque flavienne¹¹⁷ et qui désigne le possesseur du pouvoir souverain exprimé

¹⁰⁸ Aur. Vict., *Caes.*, 24, 9.

¹⁰⁹ **Dominatus**: Ps.-Aur. Vict., *Epit. Caes.*, II, 3: *rei publicae dominatus ei committeretur*; XX, 7: *in dominatu suo*; XXXI, 2: *mense quarto dominatus... extinguitur*; XXXII, 4: *dominatum inuasere*. **Dominatio**: Ps.-Aur. Vict., *Epit. Caes.*, VI, 3: *ante sumptam dominationem*; XLI, 8: *Hic Licinius annum dominationis fere post quartum decimum*; XLI, 19: *tres orbis Romani redacta dominatio est*; XLI, 23: *anno tertio decimo Augustae dominationis*.

¹¹⁰ Ps.-Aur. Vict., *Epit. Caes.*, XX, 7 (Septime Sévère); XXXI, 2 (Émilien); XXXII, 4; XLI, 8 (Licinius); XLI, 19; XLI, 23 (Constans).

¹¹¹ Voir aussi Amm., XV, 1, 3: *orbis totius dominus*; XXI, 10, 1: *Augustum appellans et dominum*; XXII, 16, 8: *si adfectatae dominationis...*; XXIX, 5, 46: *orbis terrarum dominus*; H. W. Bird, *Sextus Aurelius Victor...*, 25.

¹¹² Joseph Hellegouarc'h, *op. cit.*

¹¹³ Aur. Vict., *Caes.*, 3, 17; 5, 8; 11, 7; 17, 1; 17, 7; 20, 9; 24, 9; 29, 2; 37, 1; 37, 7; 39, 23; 40, 17; 41, 26.

¹¹⁴ Aur. Vict., *Caes.*, 5, 2; 37, 3.

¹¹⁵ Aur. Vict., *Caes.*, 5, 2; 19, 1; 37, 3.

¹¹⁶ Aur. Vict., *Caes.*, 33, 3.

¹¹⁷ Voir, par exemple, Stat., *Silu.*, III, 3, 103; 3, 110; V, 1, 112; Mart., *Epigr.*, II, 92, 4; V, 2, 6; 5, 3 etc.; Marguerite Garrido-Hory, *L'Empereur chez Martial: Do-*

par *dominatus* et *dominatio*¹¹⁸ – n’est pas très employé dans les *breuiaria* de notre étude¹¹⁹ – cinq occurrences chez Aurélius Victor¹²⁰, cinq chez Eutrope¹²¹, une chez Festus¹²², six chez Pseudo-Aurélius Victor¹²³. Cela pourrait être expliqué par l’orientation prosénatoriale, opposée à l’absolutisme monarchique, des auteurs et des cercles socio-politiques qu’ils représentaient. À quelques exceptions seulement (cf. Festus, 26, 1: *Constantinus rerum dominus*)¹²⁴, *dominus* s’applique presque exclusivement aux rois, aux souverains despotiques, aux empereurs romains avec un comportement vaniteux, de type oriental, très étranger pour la mentalité romaine: Auguste, écrivait Pseudo-Aurélius Victor, „était... avide de pouvoir au-delà de toute mesure” (*autem dominandi supra quam aestimari potest cupidissimus*)¹²⁵; „En effet, le premier de tous après Caligula et Domitien – écrivait Aurélius Victor –, il /Dioclétien/ souffrit qu’on l’appelât ouvertement seigneur, qu’on l’adorât et qu’on s’adressât à lui comme à un dieu. Ces faits, dans la mesure où je puis en juger, me donnent la certitude que les gens les plus humbles, surtout quand ils sont parvenus à un rang élevé, perdent toute mesure dans l’orgueil et dans l’ambition” (*Namque se primus omnium Caligulam post Domitianumque dominum palam dici passus et adorari se appellarique uti deum. Quis rebus, quantum ingenium est, compertum habeo humillimos quosque, maxime ubi alta accesserint, superbia atque ambitione immodicos esse*)¹²⁶; enfin, à propos de Théodose, Pseudo-Aurélius Victor écrivait: „il ne cessait de maudire ceux d’entre eux dont il avait lu les actions arrogantes, cruelles et liberticides, tels que Cinna, Marius,

minus, Caesar, Deus, dans *Mélanges Pierre Lévêque*, 8, *Religion, anthropologie et société*, édités par Marie-Madeleine Mactoux, Evelyne Geny, Paris, 1994, 247-251.

¹¹⁸ OLD, s.v. *dominatio* 2, *dominatus* 1 (570), *dominus* 3-4 (571); Dietmar Schanbacher, *Dominus*, dans DNP, 3, col. 742-743; Eugen Cizek, *op. cit.*, 252, 258.

¹¹⁹ La même situation dans les *orationes* de Symmaque – Or. IV, 8 (*prisca dominatio*); 11 (*rerum domini*); Jean-Pierre Callu, *Notes complémentaires*, dans Symmaque, *Discours*, texte établi, traduit et commenté par Jean-Pierre Callu, Paris, 2009, 68-69.

¹²⁰ Aur. Vict., *Caes.*, 3, 7; 3, 13; 11, 2; 39, 4; 39, 8.

¹²¹ Dont un s’applique à un roi – Joseph Hellegouarc’h, *op. cit.*

¹²² Fest., 26, 1; Maria Luisa Fele, dans Fest., 494, *commento ad* 26, 1.

¹²³ Ps.-Aur. Vict., *Epit. Caes.*, III, 3; III, 8; IV, 8; V, 9; XI, 6; XV, 3.

¹²⁴ Isabel Moreno Ferrero, *op. cit.*, 187; Pour comparaison, voir aussi Symm., Or. IV, 11: *rerum dominus* (Gratien).

¹²⁵ Ps.-Aur. Vict., *Epit. Caes.*, I, 21.

¹²⁶ Aur. Vict., *Caes.*, 39, 4-5.

Sylla et tous les tyrans, mais surtout les perfides et les ingrats” (*non desinebat exsecrari, quorum facta superba, crudelia libertatiquae infesta legerat, ut Cinna, Marium Syllamque atque universos dominantium, praecipue tamen perfidos et ingratos*)¹²⁷. De ce point de vue, on peut affirmer que – même si à cette époque l'appellatif *dominus* comme formule protocolaire était déjà bien établi (*dominus nos-ter*), fait démontré par les sources épigraphiques et littéraires¹²⁸ – les bréviateurs semblent avoir suivi une tradition ancienne de la littérature politique latine, qui équivalait **dominus** avec **tyrannus**¹²⁹ et, bien entendu, **dominatio** avec **tyrannis**¹³⁰. Le vrai „maître” (*dominus*) de l'État devait avoir le comportement d'un „parent” (*pater*) ou d'un „patron” (*patronus*) bienveillant; c'est la caractérisation d'Aurélius Victor concernant Dioclétien¹³¹, celle de Pseudo-Aurélius Victor à propos Antonin le Pieux¹³².

¹²⁷ Ps.-Aur. Vict., *Epit. Caes.*, XLVIII, 12.

¹²⁸ Voir *AE* 1996, 674 = *EDR010205*; *EDR070633*; *EDR073374*; *CIL* VI, 40790 = *EDR081228* etc.; Eutr., *Praef.: domino Valente*; *Pan.*, IV [8], 13, 3: *tu domine Maximiane*; 20, 1: *domini generis humani*; V [9], 6, 1: *domini nostri Constantii*; Symm., *Rel.* I, 1; *Rel.* II, 1; *Rel.* III, 1; *Rel.* IV, 1; *Rel.* V, 1; *Rel.* VI, 1; *Rel.* VII, 1; *Rel.* VIII, 1; *Rel.* IX, 1; *Rel.* X, 1 etc.; *Ep.* II, 13, 1; 23; 31; 62, 2; 64, 2; III, 47; 52; 63; 81, 2; IV, 4, 2; 5, 2; 8, 1; V, 34, 1; 39; 49, 2; VI, 52; 63; VII, 13; 14; 113; X, 2, 2: *domine Gratiane* etc. Claud., *Pan. Ol.*, 76; *IV cons. Hon.*, 22; André Chastagnol, *Le formulaire de l'épigraphie latine officielle dans l'antiquité tardive*, dans *La terza età dell'epigrafia*, a cura di Angela Donati, Faenza, 1988, 12-14, 16; Eugen Cizek, *op. cit.*, 253; Joseph Hellegouarc'h, *op. cit.*

¹²⁹ Cf. Cic., *Rep.*, II, 47: *hic est enim dominus populi, quem Graeci tyrannum uocat*; Francisco Pina Polo, *El tirano debe morir: el tiranicidio preventivo en el pensamiento político romano*, *Revista electrónica: Actas y Comunicaciones Instituto de Historia Antigua y Medieval*, 2, 2006, 2 (<http://www.filo.uba.ar/contenidos/investigacion/institutos/historiaantiguaymedieval/publicaciones.htm>); François Hinard, *Sullana varia. Aux sources de la première guerre civile romaine*, Paris, 2008, *passim*.

¹³⁰ Cf. App., *Ciu.*, I, 58: Sylla écarte la tyrannie de Cinna (lat. *dominatio Cinna* – Ps.-Aur. Vict., *Vir. ill.*, 67, 6); Eugen Cizek, *op. cit.*, 79. Pour l'Antiquité tardive voir *Pan.* III [11], 5, 3: *dominatu saeuissimo liberatam*; Ps.-Aur. Vict., *Vir. ill.*, 21, 2; 81, 4: *qous dominationis suspectos*.

¹³¹ Aur. Vict., *Caes.*, 39, 8: *quod dominum dici passus, parentem egit*. Voir aussi Symm., *Rel.* XLVI, 1: *principes et parentes humani generis* (Valentinien II^e, Théodose, Arcadius).

¹³² Ps.-Aur. Vict., *Epit. Caes.*, XV, 3: *adeo trementibus eum atque amanti-bus cunctis regibus nationibusque et populis ut parentem seu patronum magis quam dominum imperatoremue reputarent*. Voir aussi Symm., *Ep.* II, 62, 2: *augustissimus... patronus* (Théodose).

Un autre terme latin pour désigner le pouvoir suprême est **regnum**¹³³. Très tôt, les Romains ont manifesté ce que l'on a appelé *odium regis* et ils ont rejeté *regnum* comme forme de gouvernement. Tout comportement politique qui affectait l'*institutio libertatis* était qualifié comme un pas vers la royauté (*suspicio, cupiditas, adfectatio regni*)¹³⁴; ainsi, pour Cicéron, César a été un *rex*, et son gouvernement un *regnum*¹³⁵. Dès l'instauration du régime monarchique d'Auguste, le lexème *regnum* a pris le sens de „règne, pouvoir, pouvoir impérial”¹³⁶. Son emploi par l'auteur anonyme de l'*Epitome* dévoile l'originalité de sa pensée politique, concordante avec les réalités de l'époque durant laquelle il a écrit. Ainsi, à la différence d'Eutrope, de Festus, d'*Origo gentis Romanae*, et de *De uiris illustribus*, où *regnum* (cinq occurrences chez le premier, sept chez le second, huit dans *Origo*, 14 dans *De uiris illustribus*) se réfère presque exclusivement au pouvoir exercé par un roi¹³⁷, les sept mentions dans le texte de

¹³³ OLD, s.v. *regnum*, 1600-1601; Hélène Casanova-Robin, *Potentia*, vis, *regnum: l'obscur origine du pouvoir dans le chant XIV des Métamorphoses d'Ovide*, dans *Paideia*, LXVIII, 2013, 94-102.

¹³⁴ Voir Ps.-Aur. Vict., *Vir. ill.*, 15, 2: *regni affectati*; 17, 5: *regnum affectatem*; 24, 5: *regni affectati*.

¹³⁵ Cic., *Phil.* II, 34; 114; Jean Rougé, *op. cit.*, 65; Eugen Cizek, *op. cit.*, 88-89, 97-98; Francisco Pina Polo, *op. cit.*, 1-24; Matthew Gisborne, *A Curia of Kings: Sulla and Royal Imagery*, dans Olivier Hekster, Richard Fowler (eds.), *Imaginary Kings. Royal Images in the Ancient Near East, Greece and Rome*, Stuttgart, 2005, 105-123; Paul-Marius Martin, *Chute de la royauté et adfectiones regni dans les Philippiques de Cicéron*, dans *Clio sous le regard d'Hermès: l'utilisation de l'histoire dans la rhétorique ancienne de l'époque hellénistique à l'Antiquité Tardive. Actes du colloque international de Montpellier (18-20 octobre 2007)*, édités par Pierre-Louis Malosse, Marie-Pierre Noël, Bernard Schouler, Alessandria, 2010, 81-92; Rosalia Marino, *Sulla percezione del regnum a Roma in età repubblicana*, dans *Tyrannis, Basileia, Imperium...*, 375-384; Antonio Pinzone, *La regalità di Scipione*, dans *ibidem*, 385-393.

Pour l'idéologie monarchique de César, voir Gerhard Dobesch, *Caesar monarchische Ideologie*, dans *L'ultimo Cesare. Scritti, riforme, progetti, poteri, congiure. Atti del convegno internazionale, Cividale del Friuli, 16-18 settembre 1999*, a cura di Gianpaolo Urso, Roma, 2000, 89-123; Tver Luke, *Julius Caesar as Rex? The ovatio of January 44 BC*, dans *Papers of the Langford Latin Seminar*, 15, 2012, édité by Francis Cairns, Prenton (ARCA 51), 267-283.

¹³⁶ OLD, s.v. *regnum*, 1600-1601.

¹³⁷ Pour Eutrope, cf. Joseph Hellegouarc'h, *Sur le sens...*, 373; Pour Festus, cf. 3, 3; 10, 3; 11, 4; 12, 2; 15, 2; 20, 2; 26, 2; Isabel Moreno Ferrero, *op. cit.*, 187 avec la note 57; Maria Luisa Fele, dans Fest., 187, *commento ad 3.3*. Pour Pseudo-Aurélius Victor (*OGR*), cf. *OGR*, II, 4; III, 1; XIX, 1; XIX, 3 (deux fois); XXI, 4;

Pseudo-Aurélius Victor indiquent le pouvoir de ces souverains-là qui ont occupé le trône de manière „inconstitutionnelle”, par des actes de force ou par usurpation. Par conséquent, il s’agit d’un pouvoir souverain presque illégitime, pris de manière abusive¹³⁸: Didius Julianus était *regni auidus*¹³⁹; Maximinus *regnum arripuit, pluribus de exercitu corruptis*¹⁴⁰; Pupien et Balbin sont *regnum inuadentes*¹⁴¹; Victorinus *regnum cepit*¹⁴²; Vetrano *magister militum imperium... corripuit; quem Constantius non post multos dies regno exiit*¹⁴³; au temps de Valentinien I^{er}, Firmus... *regnum inuadens*¹⁴⁴; Eugenius *tyrannus regnum inuasit*, „mais il perdit bientôt à la fois la vie et le pouvoir (*imperium*)”¹⁴⁵. En commençant avec les Constantinien, le principe dynastique s’est insinué dans l’idéologie du pouvoir souverain et il a fini par devenir un élément complètement accepté de la culture politique¹⁴⁶. Par conséquent, la signification donnée au terme *regnum* dans l’*Epitome* peut être interprétée comme une preuve de loyauté envers la dynastie théodosienne¹⁴⁷, une attitude en total contradiction

XXII, 4; XXIII, 4. Pour Pseudo-Aurélius Victor (*Vir. ill.*), cf. *Vir. ill.*, 1, 1; 1, 2; 6, 4; 7, 17; 8, 1; 8, 5; 15, 2; 17, 5; 24, 5; 51, 2; 53, 1; 74, 5; 76, 7; 86, 1.

¹³⁸ Voir aussi *Pan.*, XII [2], 12, 2 (a. 389): *audite hoc, publici parricidae, qui oblita caede dominorum scepra cepistis et periculo non minore quam scelere imperium uita paciscentes sanguinis pretio regni nomen emistis: repulsam patitur principatus, et unus est ambitus candidati ne declaretur.*

¹³⁹ Ps.-Aur. Vict., *Epit. Caes.*, XIX, 1.

¹⁴⁰ Ps.-Aur. Vict., *Epit. Caes.*, XXIV, 3.

¹⁴¹ Ps.-Aur. Vict., *Epit. Caes.*, XXVI, 2.

¹⁴² Ps.-Aur. Vict., *Epit. Caes.*, XXXIV, 3.

¹⁴³ Ps.-Aur. Vict., *Epit. Caes.*, XLI, 25.

¹⁴⁴ Ps.-Aur. Vict., *Epit. Caes.*, XLV, 7.

¹⁴⁵ Ps.-Aur. Vict., *Epit. Caes.*, XLVIII, 7.

¹⁴⁶ Ignazio Tantillo, „Come un bene ereditario”: *Costantino e la retorica dell’Impero-patrimonio*, *AnTard*, 6, 1998, 251-265; Frank Kolb, *Herrscherideologie...*, 59-61; Vincenzo Aiello, *Il problema della successione nella dinastia costantiniana*, dans *Tyrannis, Basileia, Imperium...*, 507-525.

¹⁴⁷ Comme, par exemple, dans le panégyrique de Drepanius: *Pan.*, XII [2], 20, 5-6 (a. 389): *Quod si per rerum naturam liceret ut ille Romanae libertatis adsertor, regii nominis Brutus osor, precariae redditus uitae saeculum tuum cerne-ret studiis uirtutis parsimoniae humanitatis imbutum ac referum, nullum toto orbe terrarum superbiae libidinis crudelitatis exstare uestigium, iam te ipsum qua publice qua priuatim uideret priscorum duritia ducum, castitate pontificum, consulum moderatione, petitorum comitate uiuentem, mutaret profecto sententiam tanto post suam et, cum Romanam dignitatem ac libertatem probaret meliore in statu imperatore te esse quam consule se fuisse, **necessario fateretur Tarqui-***

avec celle d'un autre auteur anonyme contemporain, celui de l'*Historia Augusta*, qui reflète, sans doute, l'option d'un autre groupe sénatorial, hostile à la monarchie héréditaire¹⁴⁸. La prise abusive de la suprématie politique ressemblait à un acte tyrannique, que la pensée romaine a toujours associé avec la royauté. D'ailleurs, dans *breuiaria*, exceptant les références aux rois latins, étrusques, et romains (Eutrope – huit¹⁴⁹; Festus – trois¹⁵⁰; l'anonyme d'*Epitome* – une¹⁵¹; l'anonyme d'*Origo* – 16¹⁵², l'anonyme de *De uiris illustribus* – 17¹⁵³), le titre de **rex**¹⁵⁴ (un seul cas de **regulus**¹⁵⁵ en *Epit. Caes.*, V, 4: *Polemon regulus*) est attribué seulement aux souverains des royaumes orientaux ou barbares¹⁵⁶. Toutefois, les auteurs en question ne pouvaient pas élu-

nium submoueri debuisse, non regnum; voir aussi Symm., *Or.* III, 5: *Hinc Augustum, inde legiones et inter hos medium regni inpuberem candidatum; Claud., *III cons. Hon.*, 182: *natorum per regna uenis, qui mente serena/ maturoque regunt iunctas moderamine gentes*; idem, *Fescennina dicta Honorio Augusto et Mariae*, II, 36-37: *Oriensque, regna fratrum/ simul Occidensque plaudat* avec le commentaire d'Ornello Fuoco dans Claudio Claudiano, *Fescennina dicta Honorio Augusto et Mariae*, a cura di Ornello Fuoco, Bari, 2013, 127.*

¹⁴⁸ *SHA, Sev.*, XX, 4-5; XXI, 3; *Aur.*, XIV, 4-7; *Tac.*, VI, 6-8; voir aussi André Chastagnol, dans *SHA*, CLIX-CLXII; François Paschoud, dans *HA*, V/1, XV, 101-102, 269, 271-272, 305; Concetta Molè Ventura, *Principi fanciulli. Legittimisco costituzionale e storiografia cristiana nella tarda antichità*, Catania, 1992.

¹⁴⁹ Joseph Hellegourc'h, *op. cit.*, 373, avec la note 24.

¹⁵⁰ Fest., 2, 1 (*reges*); 2, 2; 3, 1; Maria Luisa Fele, dans Fest., 148, *commento ad 2, 1*.

¹⁵¹ *Ps.-Aur. Vict.*, *Epit. Caes.*, I, 1.

¹⁵² *Ps.-Aur. Vict.*, *OGR, Praef.*; III, 8; VI, 6 (deux fois), XII, 4; XIII, 1; XIII, 4; XIII, 5; XIII, 7; XIV, 1; XIV, 5; XV, 1; XVII, 4; XIX, 1; XX, 2; XXI, 1.

¹⁵³ *Ps.-Aur. Vict.*, *Vir. ill.*, 1, 1; 4, 1; 5, 5; 6, 5; 7, 3; 7, 19; 8, 5; 9, 15; 10, 2; 10, 4; 11, 1; 12, 1 (deux fois); 12, 2; 12, 3; 12, 4; 81, 1.

¹⁵⁴ *OLD*, s.v. *rex 1*, 1650; Matilde Conde Salazar, Cristina Martín Puente, *op. cit.*, 278-279.

¹⁵⁵ *OLD*, s.v. *regulus*¹, 1602: roi d'un petit territoire; Matilde Conde Salazar, Cristina Martín Puente, *op. cit.*, 280-281.

¹⁵⁶ Pour Eutrope, cf. Joseph Hellegourc'h, *op. cit.* Pour Aurélius Victor, cf. *Caes.*, 2, 3: *rex Archelaus*; 4, 2; 5, 2: *rex*; 13, 3: *rex Cosdroe*; *rex Decibalus*; 16, 4: *rex Vologesus*; 16, 13: *rex Marcomaro*; 20, 14: *rex Aggarus*; 22, 1: *Persarum rex nobilissimum Xerxes*; 24, 2: *rex Xerxes*; 27, 4; 32, 5; 33, 6: *rex Germanorum*; 39, 35: *rex Narses*; 40, 13: *rex Cyrus*; 42, 17; 42, 21. Pour Festus, cf. 3, 4: *Aegypti reges*; 4, 1: *Siculorum rex*; 4, 4; 4, 5: *Iuba rex*; 7, 2: *Philippus, Macedonum rex*; *Pyrhus rex*; 7, 4: *rex Gentius*; 7, 5: *Bathon, Pannoniorum rex*; 8, 2: *rex Decibalus*; 10, 2: *Attalus rex*; 10, 2: *Antiochus, Syriarum rex maximo*; 11, 2: *Nicomedes rex*; 11, 3: *Ariarathes rex, Ariobarzanes, rex Cappadocum*; 11, 4: *Archelaus, rex Cappado-*

der les réalités politiques de leur époque, quand le régime politique romain s'était éloigné de la fiction républicaine-augustée de la monarchie libérale ayant comme souverain un *imperator* considéré un *princeps inter pares*, tout en devenant une royauté absolue conduite par un *dominus*, envers laquelle les autres habitants de l'État étaient *subditi*¹⁵⁷. Cela se reflète très clairement chez Aurélius Victor, Festus et dans *Epitome de Caesaribus*: le premier emploie 12 fois le substantif *regnum* dans le sens „pouvoir, règne”¹⁵⁸, le deuxième utilise *regnum* pour le „règne” de Jovien¹⁵⁹ et désigne Julien *totius orbis*

cum; 11, 5: *Mithridates, rex Ponticus; Pylaemenes rex*; 12, 1: *Antiochus, Syriae potentissimus rex*; 13, 1: *rex foederatus dans Cyprus; rex Cyprius*; 13, 2: *Appion rex*; 13, 3: *amici reges*; 14, 2: *Tigranes, Armeniorum rex*; 14, 3: *rex maioris Armeniae*; 14, 5: *rex Narses*; 15, 2: *Arsaces, rex Parthorum; Tigranes, Armeniorum rex*; 15, 3: *frater regis*; 16, 2: *Tigranes, Armeniorum rex*; 16, 3: *Aristarcus, Bosphorianis et Colchis rex; Orhodes, Albanorum rex*; 17, 2: *rex*; 18, 1: *Pacorus, regis filius*; 20, 2: *rex Albanorum*; 23, 1: *Persarum rex*; 25, 3: *rex Persarum Narseus*; Maria Luisa Fele, dans Fest., 148, *commento ad 2, 1*. Pour Pseudo-Aurélius Victor, *Epit. Caes.*, cf. I, 8; II, 8: *rex Archelaus; rex Sueuorum*; V, 4: *Cottius rex*; IX, 12: *rex Parthorum*; 18: *rex Persarum*, XIV, 10; XV, 3; XXXII, 5: *Persarum rex*; 6: *rex eiusdem prouvinciae (Persia)*; XXXIII, 1: *Marcomannorum rex*; XLI, 3: *Alamannorum rex*; XLII, 14: *rex nobilis Nadomarius; rex Badomarius*. Pour Pseudo-Aurélius Victor (*OGR*) – cf. *OGR*, II, 1: *rex Atheniensium*; IX, 1 et 3: *rex Agamemnon*. Pour Pseudo-Aurélius (*Vir. ill.*) – cf. *Vir. ill.*, 35, 1: *Pyrrhus rex Epirotam*; 35, 11: *ad Antigonom regem Macedoniae*; 37, 2: *rex Syracusanus*; 42, 6 + 53, 1 + 54, 1: *rex Syriae; rex Bithyniae*; 49, 10: *Maurorum rex*; 51, 1: *rex Philippus*; 55, 2; 56, 3: *Philippi filium regem Macedoniae*; 58, 7; 62, 1: *Iugurtha rex*; 66, 6; 66, 7; 74, 2 + 77, 9 + 78, 6: *rex Alexandriae*; 86, 1: *rex Aegyptorum*; 74, 6: *rex Armeniae*; 76, 1: *rex Ponti oriundus*; 78, 1: *rex Bithyniae*; 83, 1.

¹⁵⁷ Jean Rougé, *op. cit.*, 100, 122; Eugen Cizek, *op. cit.*, 252-253; voir, par exemple, *Pan.*, IV [8], 20, 1: *perpetui parentes et domini generis humani*; V [9], 5, 2: *dominis generis humani*; VIII [5], 14, 5: *omnium... dominus urbium, omnium nationum*; XII [2], 13, 3: *terrarum hominumque dominum*; *Symm.*, *Ep.* II, 30, 4: *omnium dominus*; III, 55, 2: *domino orbis*; *CIL* VI, 31259 = *EDR112717*: «*Domino rerum humanarum Valentiniano...*»; *ILS* 807/8 = *EDR129978*: *Domino rerum humanarum Vale[n]tiniano Augusto*.

¹⁵⁸ Aur. Vict., *Caes.*, 5, 14: *noua sede regno quaesita*; 13, 13: *heredem regni*; 17, 7: *anno regni tertio... atque decimo*; 20, 27; 23, 3; 27, 6: *Gordianus solus regnum obtinuit*; 29, 4; 33, 9: *Marius... regnum capit*; 36, 2; 39, 48; 41, 16: *tetrum sidus regnis*; 42, 11: *regni speciem*. La même situation dans *De viris illustribus* – voir *supra*.

¹⁵⁹ Fest., 29, 2: *cupidor regni quam gloriam*; Maria Luisa Fele, dans Fest., 187 (*commento ad 3.3*), 543-544 (*commento ad 29, 2*).

*regnator*¹⁶⁰, tandis que l’anonyme d’*Epitome* emploie cinq fois le verbe *regnare*¹⁶¹ pour indiquer l’acte de régner¹⁶², de gouverner concernant Gallien¹⁶³, Tétricus¹⁶⁴, les Constantinien¹⁶⁵, Valens¹⁶⁶ et Théodose I^{er}¹⁶⁷ – tous les souverains de la période de la monarchie auto-ritaire et militaire. Fait très intéressant, dans une écriture contemporaine beaucoup plus ample, *Historia Augusta*, *regnare* est attesté que six fois, mais, comme l’a noté François Paschoud, jamais avec un empereur romain comme sujet¹⁶⁸. Cela peut refléter l’existence de possibles noyaux plus nuancées du point de vue politique dans les mêmes cercles socio-culturelles romaines.

Et, puisque nous avons parlé du caractère héréditaire du pouvoir impérial, nous souhaitons mettre en évidence un autre aspect original de la pensée politique du bréviateur – un écho des réalités de son temps –, qui dérive de l’incidence d’un autre terme qui désigne le possesseur du pouvoir souverain, c’est-à-dire **Caesar**¹⁶⁹. Il est en étroite connexion avec **Augustus**¹⁷⁰, un titre que Pseudo-Aurélius Victor équivalait à **imperator** et dont le prestige particulier s’explique correctement à travers sa résonance religieuse¹⁷¹ et qui est em-

¹⁶⁰ Fest., 28, 1; Isabel Moreno Ferrero, *op. cit.*, 187; Maria Luisa Fele, dans Fest., 520, *commento ad* 28, 1. Pour *regnator*, cf. OLD, s.v. *regnator*, 1600; Matilde Conde Salazar, Cristina Martín Puente, *op. cit.*, 280.

¹⁶¹ Pour *regno*, -are, cf. OLD, s.v. *regno*, 1600; Hélène Casanova-Robin, *op. cit.*, 94-102.

¹⁶² Voir aussi Ps.-Aur. Vict., *Vir. ill.*, 7, 5.

¹⁶³ Ps.-Aur. Vict., *Epit. Caes.*, XXXIII, 5.

¹⁶⁴ Ps.-Aur. Vict., *Epit. Caes.*, XXXV, 7.

¹⁶⁵ Ps.-Aur. Vict., *Epit. Caes.*, XLI, 20.

¹⁶⁶ Ps.-Aur. Vict., *Epit. Caes.*, XLVI, 1.

¹⁶⁷ Ps.-Aur. Vict., *Epit. Caes.*, XLVIII, 1.

¹⁶⁸ François Paschoud, dans HA, V/2, 150; voir SHA, Gall., III, 1: *regnare Aureolum*; Tr. tyr., X, 16: *regnare potuissent*; Tac., III, 5: *regnare uel feminas*.

¹⁶⁹ Pour cet titre et son évolution, voir OLD, s.v. *Caesar*, 254; L. Lesuisse, *Le titre de ‘Caesar’ et son évolution au cours de l’histoire de l’empire*, LEC, 29, 1962, 271-287; Giovanni de Bonfils, *op. cit.*, 38; Angela Pabst, *op. cit.*; Alfons Rösger, *op. cit.*; Marta Sordi, *op. cit.*

¹⁷⁰ OLD, s.v. *Augustus*²⁻³, 214; Giovanni de Bonfils, *op. cit.*, 37; Angela Pabst, *op. cit.*; Giuseppe Zecchini, *Il cognomen „Augustus”*, dans ACD, 32 (1996), 1997, 129-135; Eugen Cizek, *op. cit.*, 225, 233; Alfons Rösger, *op. cit.*; Marta Sordi, *op. cit.*; Matilde Conde Salazar, Cristina Martín Puente, *op. cit.*, 273-275.

¹⁷¹ Ps.-Aur. Vict., *Epit. Caes.*, I, 1: *sanctior nomen*.

ployé 15 fois dans l'*Epitome*¹⁷². À la différence de quelques *breuiaria* antérieurs où – exceptant le successeur au trône de la période classique ou tardive (voir surtout *Liber de Caesaribus*)¹⁷³ – *Caesar* a aussi, des fois, le sens d'empereur proprement-dit – alors est synonyme avec *Augustus*, *imperator*, *princeps*¹⁷⁴ –, dans cet opuscule il désigne *exclusivement* les successeurs au trône des époques sévérienne et post-sévérienne (17 occurrences)¹⁷⁵. Par conséquent, dans un intervalle historique où la tendance d'imposer le pouvoir de la succession héréditaire comme principe „constitutionnel” de stabilisation de l'État et de l'acte de gouvernement il s'est transformé d'une obsession souvent avortée dans un fait pleinement accepté¹⁷⁶.

Un héritage du vocabulaire politique républicain est *potestas*, qui, *ab initio*, désignait le „pouvoir légitime”, „officiellement exercée” par un *magistratus*¹⁷⁷, sens préservé dans les sources de l'Antiquité tardive¹⁷⁸. À la fin de la République, Cicéron imaginait un homme politique et militaire (*princeps rei publice; ciuis magnus; uir paene di-*

¹⁷² Ps.-Aur. Vict., *Epit. Caes.*, I, 1; XIX, 2; XXIV, 2; XXXII, 3; XXXIX, 2; XL, 1; XL, 2; XL, 18; XLI, 23; XLII, 3; XLII, 15; XLII, 17; XLV, 4; XLVIII, 1; XLVIII, 6.

¹⁷³ Aur. Vict., *Caes.*, 13, 12; 14, 10; 14, 11; 16, 9; 20, 25; 22, 1; 23, 3; 25, 2; 29, 1; 30, 1; 32, 3; 33, 3; 38, 1; 39, 24; 39, 33; 40, 1; 40, 6; 40, 11; 41, 6; 41, 10; 41, 13; 41, 15; 42, 9; 42, 17. Fest., 19, 1; 25, 1; 26, 2. Pour comparaison, voir *SHA, Ael.*, I, 1; Matilde Conde Salazar, Cristina Martín Puente, *op. cit.*, 270-272.

¹⁷⁴ Aur. Vict., *Caes.*, 26, 7: *senatus... Clodium Pupienum Caecilium Balbinum Caesares constituit*. La même synonymie dans *Historia Augusta – Hadr.*, XVI, 3; *Comm.*, XIX, 1; *Did. Jul.*, VIII, 8; *Aur.*, XLII, 3 (François Paschoud, dans *HA*, V/1, 198), et dans autres écrits tardives (Giovanni de Bonfils, *op. cit.*, 37-38; Matilde Conde Salazar, Cristina Martín Puente, *op. cit.*, 272).

¹⁷⁵ Ps.-Aur. Vict., *Epit. Caes.*, XIX, 2; XXIII, 4; XXIX, 2; XXXII, 2; XXXVIII, 2; XXXIX, 2; XL, 1; XL, 3; XL, 13; XLI, 4; XLI, 6; XLI, 23; XLII, 1; XLII, 2; XLII, 9; XLII, 12; XLII, 17.

¹⁷⁶ Ps.-Aur. Vict., *Epit. Caes.*, XLVIII, 19; pour bibliographie, voir *supra*.

¹⁷⁷ *OLD*, s.v. *potestas* 3-4, 1417; Joseph Hellegouarc'h, *Le vocabulaire latin...*, 309-310; Jean Rougé, *op. cit.*, 27, 35; Eugen Cizek, *op. cit.*, 79, 176, 178; Dean Hammer, *Roman Political Thought. From Cicero to Augustine*, Cambridge, 2014, 50-51.

¹⁷⁸ Voir, par exemple, Sid. Apoll., *Carm.* 24, 19: *uiuens e tumulto micat potestas; Ep.* II, 13, 3: *potestatis immensae vertiginem* (le pouvoir de Maxime, *patricius*, puis *praefectus*, et, enfin, *consul*); V, 18, 1: *nouum ius potestatis* etc. – *apud* Stefania Santelia, *Commento à Sidonio Apollinare, Carme 24. Propempticon ad libellum*, introduzione, traduzione e commento a cura di Stefania Santelia, Bari, 2002, 75-76.

uinus)¹⁷⁹ dont la personnalité devait englober le prestige infini et le pouvoir politique supérieur – *summa cum auctoritate et potestate imperator*¹⁸⁰. L'idée a été reprise par Auguste, qui a voulu souligner la prééminence du prince à travers une *potestas* augmentée par l'*auctoritas* – *post id tempus auctoritate omnibus praestiti, potestatis autem nihilo amplius habui quam ceteri qui mihi quoque in magistratu conlegae fuerunt*¹⁸¹. Au fil du temps, puisque l'*auctoritas* impériale comprenait un cumul d'*honores* civiles, militaires et religieuses, la *potestas* des souverains est devenue non seulement parallèle à celle de l'institution des magistrats, mais supérieure à elle¹⁸². Cela a mené à un conflit – parfois tacite, autres fois visible, mais presque permanent – entre un *princeps* de plus en plus autoritaire et un Sénat dont le pouvoir baissait graduellement, un conflit qui a fini par la recon-

¹⁷⁹ Cic., *Rep.*, I, 21, 34; 29, 45; *Off.*, III, 29; Joseph Hellegouarc'h, *Le vocabulaire latin...*, 337, avec la note 6; idem, *Liberalitas. Scripta Varia* rassemblés et présentés en hommage à M. Joseph Hellegouarc'h par J. Dangel et F. Hinard avec la collaboration de A. Foulon, Bruxelles, 1998, 122.

¹⁸⁰ Cic., *Inu.*, II, 92. Pour l'idéologie cicéronienne sur *princeps* voir Ettore, Lepore, *Il princeps ciceroniano e gli ideali politici della tarda repubblica*, Napoli, 1954; Joseph Hellegouarc'h, *Le vocabulaire latin...*, 350-353; Alfredo Valvo, *L'uomo di stato, il governo, la legittimità del potere nel De re publica ciceroniano e nelle Res gestae divi Augusti*, dans *Analecta Brixiana II. Contributi dell'Istituto di Filologia e Storia dell'Università Cattolica del Sacro Cuore*, a cura di Alfredo Valvo, Roberto Gazich, Milano, 2007, 351-364; Pedro López Barja de Quiroga, *Imperio legítimo. El pensamiento político en tiempos de Cicerón*, Madrid, 2007, 301-342; Iris Samotta, *Das Vorbild der Vergangenheit. Geschichtsbild und Reformvorschläge bei Cicero und Sallust*, Stuttgart, 2009, 19-175.

¹⁸¹ *RG*, 34, 3. Sur l'*auctoritas* et *potestas* d'Auguste voir Jean Rougé, *op. cit.*, 78; Mario Attilio Levi, *L'auctoritas di Augusto*, *RIDA*, XXXIX, 1992, 185-201; Karl Galinsky, *Augustan Culture: an Interpretative Introduction*, Princeton, 1996; idem, *Augustus. Introduction to the Life of an Emperor*, New York, 2012 (<http://books.google.ro>); Michele Lowrie, *Writing, Performance, and Authority in Augustan Rome*, Oxford, 2009 [Published to Oxford Scholarship Online: February 2010 - DOI: 10.1093/acprof:oso/9780199545674.001.0001], notamment le ch. *Auctoritas and Representation: Augustus' Res gestae*; Rafaela de Sousa Trentini, *Imperator Dominus Mundi: a perspectiva da auctoritas no principado de Octávio Augusto (27 a.C - 14 d.C)*, *Revista Vernáculo*, 26/2, 2010, 23-40 (<http://ojs.c3sl.ufpr.br/ojs/index.php/vernaculo/article/view/27552/20622>); D. A. Phillips, *Potestas and Auctoritas: Augustus and Elections 27-17 B.C.*, dans *Studies in Latin Literature and Roman History*, XVI, edited by Carl Deroux, Bruxelles, 2012, 134-150; Gregory Rowe, *Reconsidering the Auctoritas of Augustus*, *JRS*, 103, 2013, 1-3 (doi: 10.1017/S007543581300004X).

¹⁸² Eugen Cizek, *op. cit.*, 225-230, 231-232.

naissance d'une réalité surprise par Tacite dans des termes géniaux: le prince prenait „la décision suprême dans toutes les questions” (*summum rerum iudicium*), tandis que les sénateurs et les chevaliers – „la gloire de la soumission” (*obsequii gloria*)¹⁸³. Dans les sources tardives, le pouvoir impérial est parfois mentionné comme *potestas*¹⁸⁴ et *imperatoria potestas*¹⁸⁵.

De l'ancienne *potestas* républicaine, l'*Épitome* – en reprenant l'information de *Liber de Caesaribus*¹⁸⁶ – mentionne la *tribunicia potestas* exercé par Auguste¹⁸⁷. Pour le reste, le terme est également mentionné dans deux paragraphes de la micro-biographie de Titus – dans l'un d'eux, il a un sens plus général (*potestates fato dari*)¹⁸⁸, tandis que dans l'autre il indique le pouvoir effectif (Domitien était *particeps potestatis*)¹⁸⁹. Par comparaison, dans *Liber de Caesaribus* d'Aurélius Victor, il apparaît sept fois¹⁹⁰, inclusivement sous la forme *regia potestas*¹⁹¹ et *summa potestas*¹⁹²; cette dernière expression ap-

¹⁸³ Tac., *Ann.*, VI, 8; voir Urbano Espinoza Ruiz, *Debate Agrippa-Mecenas en Dion Cassio. Respuesta senatorial a la crisis del impero romano en época severiana*, Madrid, 1982; Karlheinz Dietz, *Senatus contra principem. Untersuchungen zur senatorischen Opposition gegen Kaiser Maximinus Thrax*, München, 1980; L. De Blois, *Emperor and Empire in the Works of Greek Speaking Authors of the Third Century A.D.*, dans *ANRW*, II/34.3, Berlin, 1997, 3391-3443; Yves Roman, *Împărați și senatori. Istoria politică a Imperiului Roman. Secolele I-IV*, traduction par Mihai Popescu, București, 2007, notamment 244-292.

¹⁸⁴ *Pan.*, XI [3], 13, 3; 17, 3: *cum in aliorum principum esset potestas res publica...*; *Symm.*, *Rel.* XLIX, 4: *diuinorum principum potestas*; *Amm.*, XX, 4, 18: *... praetenderet potestatis*; XXI, 15, 2: *successorem suae potestatis statuisset dicitur Iulianum*; XXVII, 6, 16: *pari potestate collegam*; XXX, 4, 2: *celsitudinem potestatis*; XXX, 7, 7: *post Gratianum filium in societatem suae potestatis adsumptum*; *SHA, Hel.*, I, 4: *pari potestate imperii*; *Gord.*, IX, 6: *pari potestate succinctus est*.

¹⁸⁵ *SHA, Ver.*, III, 8: *imperatoria potestas*; *Diad.*, VI, 8: *imperatoriam... potestatem*.

¹⁸⁶ *Aur. Vict.*, *Caes.*, 1, 6.

¹⁸⁷ *Ps.-Aur. Vict.*, *Épit. Caes.*, I, 3. Pour la *tribunicia potestas* dans la titulature impériale tardive, voir Michel Festy, *Puissances tribunicienes et salutations impériales dans la titulature des empereurs romains de Dioclétien à Gratien*, *RIDA*, 29, 1982, 193-234; Jean Rougé, *op. cit.*, 122.

¹⁸⁸ *Ps.-Aur. Vict.*, *Épit. Caes.*, X, 10.

¹⁸⁹ *Ps.-Aur. Vict.*, *Épit. Caes.*, X, 11.

¹⁹⁰ *Aur. Vict.*, *Caes.*, 3, 8; 3, 20; 8, 1; 10, 4; 26, 7; 31, 1; 41, 2.

¹⁹¹ *Aur. Vict.*, *Caes.*, 3, 20.

¹⁹² *Aur. Vict.*, *Caes.*, 31, 1. Voir aussi *Amm.*, XXVI, 6, 10: *ad apicem summae potestatis adsumi*.

paraît dans *De uiris illustribus* aussi¹⁹³. Dans le *Breuiarium* d'Eutrope, le mot est mentionné 15 fois¹⁹⁴. En échange, dans celui de Festus, *potestas* concerne le pouvoir impérial dans un seul cas¹⁹⁵, tandis que les trois autres occurrences indiquent le pouvoir impérialiste, dominateur, du peuple romain¹⁹⁶, comme dans le ch. 8, 2 de *De uiris illustribus*¹⁹⁷. Ce fait s'explique par l'intérêt presque exclusif du bréviaire pour l'histoire militaire, expansionniste, de l'État romain. Dans *Origo gentis Romanae*, le terme n'existe pas.

Il y a un peu plus d'attestations – cinq – pour une autre notion utilisée par l'épitomateur pour caractériser le pouvoir impérial – **potentia**; le mot apparaît dans d'autres sources tardives avec le même sens¹⁹⁸. Son origine se retrouve dans le langage politique républicain, où elle désignait le pouvoir politique relatif aux facteurs personnels, comme la clientèle ou la richesse¹⁹⁹. Chez Aurélius Victor, *potentia* est rencontrée 16 fois²⁰⁰, inclusivement dans les syntagmes *Augusti potentia* („le pouvoir d'Auguste”)²⁰¹ et *summa potentia* („la souveraine puissance”)²⁰²; elle est absente chez Eutrope²⁰³, Festus, et Pseudo-Aurélius Victor (*OGR*). Dans tous les passages de l'*Epitome*, le pouvoir a une dimension subjective, il vient du prestige personnel, il est le fruit d'un acte volitif d'un souverain: „Sans aucun doute – écrivait sur Auguste – il n'aurait jamais attiré à lui le pouvoir (*poten-*

¹⁹³ Ps.-Aur. Vict., *Vir. ill.*, 10, 3; 20, 1.

¹⁹⁴ Joseph Hellegouarc'h, *Sur le sens...*, 374.

¹⁹⁵ Fest., 21, 1: *Antonini duo, Marcus et Verus, hoc est socer et genere, pariter Augusti, imperium orbis aequata primum potestate tenuerunt*; Maria Luisa Fele, dans Fest., 441, *commento ad* 21, 1.

¹⁹⁶ Fest., 3, 3: *in potestatem populi Romani peruenerunt*; 4, 4: *in populi Romani potestatem Numidia paruenit*; 10, 3: *Lydia... Caria, Hellespontus ac Phrygiae in potestatem populi Romani iuncta ditione uenerunt*; Maria Luisa Fele, dans Fest., 194, *commento ad* 3, 3. Pour comparaison, cf. *SHA, Gall.*, XII, 1: *redactam Nisibin et Carras in potestaem Romanam*.

¹⁹⁷ Ps.-Aur. Vict., *Vir. ill.*, 8, 2: *Gabios... im potestatem redegit*.

¹⁹⁸ Voir *Pan.*, III [11], 6, 7: *uobis diuinae potentiae*; 9, 2: *uestrae maiestatis potentia*; VII [6], 15, 2: *ardor potentiae*.

¹⁹⁹ *OLD*, s.v. *potentia* 1-2, 1416; Joseph Hellegouarc'h, *Le vocabulaire latin...*, 242, 309; idem, *Sur le sens...*, 374; Hélène Casanova-Robin, *op. cit.*, 82-87.

²⁰⁰ Aur. Vict., *Caes.*, 7, 1; 9, 12; 13, 12; 16, 3; 17, 3; 17, 7; 21, 5; 24, 1; 25, 1; 28, 11; 33, 23; 33, 34; 37, 5 (*militaris potentia*); 39, 6; 39, 48; 40, 11.

²⁰¹ Aur. Vict., *Caes.*, 24, 1.

²⁰² Aur. Vict., *Caes.*, 13, 12.

²⁰³ Joseph Hellegouarc'h, *op. cit.*, 374.

tiam) de l'État et ne l'aurait pas conservé aussi longtemps s'il n'avait été comblé de grand dons innés et acquis"²⁰⁴; Nerva répéta „qu'il était préférable de mourir plutôt que d'avilir l'autorité impériale (*auctoritatem imperii*) en trahissant ceux qui étaient les auteurs de son avènement" (*potentiae sumendae auctoribus*)²⁰⁵; Philippe l'Arabe avait associé son fils au pouvoir (*potentiae sociauerat*)²⁰⁶; „jusqu'à ce qu'il prît l'Empire" (*imperium sumeret*), Dioclétien tenait le nom de Dioclès; „lorsqu'il devint le maître du monde romain (*ubi orbis Romani potentiam cepit*), il modifia son nom grec à la mode romaine"²⁰⁷; „Théodose fut sans conteste meilleur encore, ce qui est la marque d'une rare vertu, lorsque son pouvoir impérial (*potentiam regalem*) se fut accru au fil des ans"²⁰⁸. On se demande si cette signification du terme *potentia* n'est pas l'écho de la réalité politique contemporaine de l'auteur, c'est-à-dire une monarchie qui mettait l'accent sur le côté autoritaire, individualiste, non-sénatoriale, du pouvoir impérial²⁰⁹, qui avait comme support des facteurs qui augmentaient l'absolutisme, spécialement l'armée. C'est un aspect duquel, une moitié de siècle plus tôt, Aurélius Victor même était totalement conscient lorsqu'il écrivait que, après le règne de Tacite (275-276), „l'influence des soldats (*militaris potentia*) redevint prépondérante, le sénat perdit le pouvoir (*imperium*) et le droit de nommer le prince (*creandique ius principis ereptum*)"²¹⁰.

Le champ lexical du pouvoir souverain et de ses possesseurs inclut aussi ***tyrannis*** et ***tyrannus***. Comme les exégètes ont souligné, les deux termes, empruntés du vocabulaire politique grec (τυραννίς, τύρρανος, τυραννικὸς ἀνήρ)²¹¹ ont enregistré une intéressante évolution dans la pensée politique romaine. Ainsi, à l'époque républi-

²⁰⁴ Ps.-Aur. Vict., *Epit. Caes.*, I, 31.

²⁰⁵ Ps.-Aur. Vict., *Epit. Caes.*, XII, 7.

²⁰⁶ Ps.-Aur. Vict., *Epit. Caes.*, XXVIII, 3.

²⁰⁷ Ps.-Aur. Vict., *Epit. Caes.*, XXXIX, 1.

²⁰⁸ Ps.-Aur. Vict., *Epit. Caes.*, XLVIII, 16.

²⁰⁹ Voir Aur. Vict., *Caes.*, 11, 2; 39, 5-7, et la critique indirecte de Gratien dans Symmaque, *Or. V*, 3: *Is enim rem publicam liberam tenet, sub quo aliquid invidendum <in> senatus. Ideo magnus, ideo praeclarus es, quia primum te maui esse quam solum.*

²¹⁰ Aur. Vict., *Caes.*, 37, 5.

²¹¹ Marco di Branco, *L'eroe greco e il paradigma del tirano. Alle radici del «mito» di Nerone*, *Mètis*, 11, 1996, 101-107; Domingo Plácido Suárez, *Las formas del poder personal: la monarquía, la realeza y la tiranía*, *Gerión*, 25/1, 127-166.

caine tardive, ils désignaient le gouvernement exercé par un souverain violent, orgueilleux et injuste²¹², le comportement d'un homme politique disqualifié du point de vue moral et éthique (par exemple, d'après Cicéron, Verres et d'autres adversaires), la tendance de certains acteurs de la vie publique vers un régime autoritaire (*dominatio*), royal (*regnum*), opposé à la *res publica* aristocratique traditionnelle et à *ciuūm libertas* (Sylla, Catilina, Clodius²¹³, César, Marc Antoine)²¹⁴. Durant l'Empire classique, *tyrannus*, même s'il était moins fréquent – puisque l'historiographie latine de l'époque préférait *dominus* et *dominatio* – faisait référence aux empereurs avec des tendances despotiques, possesseurs d'une morale désagréable (Caligula, Néron, Domitien, Commode); ainsi, le terme résonnait avec l'atmosphère idéologique de l'époque, centrée sur le rapport *principatus-libertas*, *ciuilis/malus princeps-dignitas* sénatoriale²¹⁵. Dès la deuxi-

²¹² Cf. *iniustus rex* à Cicéron – *Rep.*, II, 49: *tyranni, nam hoc nomen Graeci regis iniusti esse uoluerunt* (Francisco Pina Polo, *op. cit.*, 2); Liu., I, 53 (Eugen Cizek, *op. cit.*, 84); *OLD*, s.v. *regnum* 3 (1601), *rex* 4b (1651), *tyrannis* 1a, *tyrannus* 1-3 (1999).

²¹³ Cic., *Sest.*, 109: *tyrannus atque ereptor libertatis*; Francisco Pina Polo, *Cicerón contra Clodio: el lenguaje de la invectiva*, *Gerión*, 9, 1991, 131-150; idem, *op. cit.*, *Revista electrónica: Actas y Comunicaciones Instituto de Historia Antigua y Medieval*, 2, 2006, 21 (<http://www.filo.uba.ar/contenidos/investigacion/institutos/historiaantiguaymedieval/publicaciones.htm>).

²¹⁴ Ninon Grangé, *Cicéron contre Antoine: la désignation de l'ennemi dans la guerre civile*, *Mots. Les langages du politique* [Online], 73, 2003 (<http://mots.revues.org/15512>); Francisco Pina Polo, *op. cit.*, 1-24; Mariachiara Pardo, *La costruzione della figura di Cesare nelle opere di Cicerone: il benefattore tiranno*, dans *Clementia Caesaris. Modelli etici, parentesi e retorica dell'esilio*, Palermo, 2008, 237-258; Pedro López Barja de Quiroga, *op. cit.*; Paul-Marius Martin, *Un exemple parfaits de haine politique: Cicéron et Antoine*, dans Marc Deleplace (éd.), *Les discours de la haine. Récits et figures de la passion dans la Cité*, Villeneuve d'Ascq, 2009, 49-62; Blandine Cuny-Le Callet, *Le monstre politique et la destruction de l'identité romaine dans les discours de Cicéron*, dans *Identités Romaines. Conscience de soi et représentations de l'autre dans la Rome antique (IV^e siècle av. J.C. – VIII^e siècle apr. J.C.)*, textes édités par Mathilde Simon, Paris, 2011, 73-100; Isak Hammar, *Making Enemies. The Logic of Immortality in Ciceronian Oratory*, Lund, 2013.

²¹⁵ J. Roger Dunkle, *The rhetorical tyrant in roman historiography: Salust, Livy and Tacitus*, *CW*, 68, 1971, 12-20; Raffaella Tabacco, *Il tiranno nelle declamazioni di scuola in lingua latina*, Torino, 1985; Marco di Branco, *op. cit.*, 107-122; Valerio Neri, *L'usurpatore come tirrano nel lessico politico della tarda antichità*, dans François Paschoud, Joachim Szidat (Hrsgg.), *Usurpationen in der Spätantike. Akten des Kolloquiums „Staatsstreich und Staatlichkeit“*, 6.-10. März 1996,

ème moitié du III^{ème} siècle et dans les siècles suivants, la sémantique des notions en question a subi d'importantes modifications, provoquées par les évolutions de la sphère politique, idéologique et religieuse: des luttes pour le trône entre les *imperatores* légitimes et ceux illégitimes (*latro*, *latrunculus*, *pirata*, *archipirata*, *rebellis*, *hostis*, *inimicus* etc. dans certaines sources)²¹⁶; des changements graduels dans l'idéologie du pouvoir souverain; des mutations sur le plan culturel-religieux²¹⁷. Ainsi, outre le sens traditionnel – celui de souverain autoritaire et avec une morale douteuse²¹⁸ –, *tyrannus* devient synonyme de rival politique, dont l'élimination était équivalente à la *restitutio libertatis*²¹⁹ (par exemple, Maxence, Maximien, Maximin Daza,

Solothurn/Bern, Stuttgart, 1997, 71-72, avec bibliographie; Zelia de Almeida Cardoso, *La configuración del tirano en la pretexto Octavia: procedimientos y objetivos*, *Auster*, 4, 1999, 85-94; Maria Seita, *Tra Clio e Melpomene. Lettura dell'Octavia*, Alessandria, 2001, 77-102; Paolo Soverini, *Saevitia tyrannica e regime imperiale in Seneca e in Tacito*, dans ΤΕΡΨΙΣ. *In ricordo di Maria Laetitia Coletti*, a cura di Maria Silvana Celentano, Alessandria, 2002, 173-195; Alexei V. Zadorojnyi, *Lords of the Flies: Literacy and Tyranny in Imperial Biography*, dans *The Limits of Ancient Biography*, edited by Brian McGing, Judith Mossman, Swansea, 2006, 351-392; Federica Bessone, *Teseo, la clementia e la punizione dei tiranni: esemplarità e pessimismo nel finale della Tebaide, Dictynna*, 5, 2008 (<http://dictynna.revues.org/200>); Claude Brunet, *Sénèque, reflets de l'histoire pour l'éducation du Prince*, CEA, XLVII, 2010, 409-431; Jens Gering, *Domitien, dominus et deus? Herrschafts- und Machtstrukturen im Römischen Reich zur Zeit des letzten Flaviers*, Rahden, 2012.

²¹⁶ *Pirata*: *Pan.*, II [10], 12, 1; IV [8], 12, 1; XII [2], 26, 4; *latro*: *Pan.*, IX [12], 3, 5; XII [2], 26, 2-3; *SHA*, *Max. et Balb.*, II, 5; II, 10; XVII, 1-2; *Quadr. tyr.*, II, 2: *aut non semper latrones uocitauerint magni principii eos, quos inuadentes purpuras necauerunt*; *latrunculus*: *SHA*, *Quadr. tyr.*, II, 2-3; V, 3-4; *Symm.*, *Or.* I, 21; *archipirata*: *Pan.*, IV [8], 12, 2; *SHA*, *Trig. tyr.*, XXVI, 2; *hostis*: *SHA*, *Max. et Balb.*, II, 11; *Gord.*, XIII, 6. Voir aussi Maria Victoria Escribano, *La ilegitimidad política en los textos historiográficos y jurídicos tardíos (Historia Augusta, Orosio, Codex Theodosianus)*, *RIDA*, XLIV, 1997, 91, 93; Joachim Szidat, *op. cit.*, 25-42.

²¹⁷ Valerio Neri, *op. cit.*, 72-73.

²¹⁸ Voir *Pan.*, X [4], 31, 3-4; *Amm.*, XVI, 8, 10; XXI, 16, 8; *Ps.-Aur. Vict.*, *Epit. Caes.*, I, 29: *in adipiscendo principatu /Auguste/ oppressor libertatis est habitus*; *SHA*, *Au. Cass.*, II, 6; *Hel.*, I, 2; *Macr.*, VII, 4; *Alex. Seu.*, VI, 4; *Max. et Balb.*, XVII, 2; *Tr. tyr.*, IX, 4; *Hier.*, *Ep. CXXX*, 7 (Valerio Neri, *op. cit.*, 77); *Aug.*, *Ciu.*, II, 21: *tyrannus = iniustus rex* (Valerio Neri, *op. cit.*, 76).

²¹⁹ *Cf. Aur. Vict.*, *Caes.*, 33, 24: *tyrannidem amotam uocat damno publico oppressos*; *SHA*, *Clod. Alb.*, XII, 7: *«Ego interfecto Pescenio Nigro uos a malis tyrannicis liberaui»*; *CTh*, IX, 38, 12: *Liberata re publica tyrannidis iniuria*; Valerio

Licinius au temps de Constantin)²²⁰, avec le persécuteur religieux (*persecutor*)²²¹ et surtout avec l'usurpateur (*usurpator*), dont le pouvoir politique était considéré illégal²²²; ce pouvoir était opposé à celui détenu – d'après Ammien Marcellin – par un *imperator legitimus*²²³ ou par un *legitimus princeps*²²⁴ et qui, dans son essence, était immoral et corrompu²²⁵; dans certaines sources, le *tyrannus* antique tardive cumule toutes les trois hypostases²²⁶.

Dans les bréviaires que nous avons analysé, les termes *tyrannis* et *tyrannus* avec le sens de régime impérial abusif, et de souverain excessivement autoritaire et usurpateur, respectivement, apparaissent seulement dans *Liber de Caesaribus* d'Aurélius Victor (cinq/ cinq occurrences) et dans l'*Epitome de Caesaribus* de Pseudo-Aurélius Victor (quatre/sept occurrences)²²⁷. Entre les deux écrits il y a des similitudes

Neri, *op. cit.*, 76 (les sources épigraphiques); Maria Victoria Escribano, *op. cit.*, 88, 105.

²²⁰ Pan., VII [6], 16, 1: Maximien *tertio usurparet imperium*; IX [12], 4, 3; X [4], 6, 2: *tyrannidis impiae malis*; 8, 2; 25, 4; 30, 1; 31, 4; 32, 3-7; 34, 4; Const., *Oratio ad sanct. coet.*, 25, 4 (PSB 14, 289); *CTh*, V, 8, 1; VIII, 4, 1; XV, 14, 1-4; Valerio Neri, *op. cit.*, 73; Maria Victoria Escribano, *op. cit.*, 105, 106; Teresa Bucci, *Massimino da imperator invictus a perfidus hostis*, *InvLuc*, 32, 2010, 35-42.

²²¹ Lact., *Mort.*, I, 3; II, 6-7; III, 1; III, 4; VI, 3; XXXI, 5; XLIX, 1.

²²² *CTh*, XV, 14, 8; Symm., *Or.* I, 22 (*usurpator*); Amm., XV, 5, 24; 5, 32; 8, 6; XVII, 5, 13; XXVII, 5, 1; *SHA, Macr.*, I, 1; *Hel.*, I, 3; *Tr. tyr.*, XI, 4-5; XII, 2: *Aureolo usurpante imperium*; *Tac.*, II, 2; Maria Victoria Escribano, *op. cit.*, 90, 104.

²²³ Amm., XXX, 10, 5; Giovanni de Bonfils, *op. cit.*, 38-39.

²²⁴ Amm., XV, 8, 21; XIX, 12, 17; XXVI, 9, 10; XXVII, 5, 1; XXX, 10, 1; Giovanni de Bonfils, *op. cit.*; Valerio Neri, *op. cit.*, 79-80, avec bibliographie.

²²⁵ Aug., *De lib. arb.*, 1, 5; Valerio Neri, *op. cit.*, 79, avec la note 47.

²²⁶ Eus., *Laus Constantini*, 5, 2-3 (PSB 14, 197). Pour la problématique de *tyrannus* dans l'Antiquité tardive, voir Victoria Escribano, Alfons Rösger, *op. cit.*, 11-64; T. D. Barnes, *Oppressor, persecutor, usurper: the meaning of 'tyrannus' in the fourth century*, *HAC*, IV, 55-65; François Paschoud, Joachim Szidat (Hrsgg.), *op. cit.*, *passim*; Anthony Kaldellis, *Procopius of Caesarea. Tyranny, History, and Philosophy at the End of Antiquity*, Philadelphia, 2004, 118-164 (*The Representation of Tyranny*); Maria Victoria Escribano, *op. cit.*, 85-120; A. Alba López, *Principes y tiranos. Teología y poder imperial en el siglo IV d.C.*, Madrid, 2006; Joachim Szidat, *op. cit.*

²²⁷ **Tyrannis**: Aur. Vict., *Caes.*, 8, 6; 9, 2; 33, 24; 40, 23; 42, 21; Ps.-Aur. Vict., *Epit. Caes.*, IX, 5; XVI, 11; XLV, 4; XLVII, 7. **Tyrannus**: Aur. Vict., *Caes.*, 4, 5; 9, 9; 12, 2; 40, 18; 40, 29; Ps.-Aur. Vict., *Epit. Caes.*, IX, 11; IX, 16; XI, 11; XIII, 10; XLVIII, 6; XLVIII, 7; XLVIII, 17.

presque parfaites²²⁸, ce qui confirme la dépendance de l'*Epitome* du bréviaire d'Aurélius. Néanmoins, les différences sont majeures, ce qui démontre les options politiques divergentes des deux auteurs, qui ont écrit une moitié de siècle l'un après l'autre. Ainsi, à la différence d'Aurélius Victor, qui qualifie plus ou moins explicitement comme *tyranni*-usurpateurs les adversaires de la dynastie constantinienne – Alexandre, Maxence, Magnence, Décentius, Vétranion, Népotien²²⁹ –, l'auteur anonyme de l'*Epitome* ne fait aucune qualification semblable. Tenant compte également d'autres éléments (des jugements plus équilibrés des membres des collèges tétrarchiques, la critique sévère de Constantin I, de sa mère Héléne et de ses fils, Constance II et Constans, le silence absolu concernant la politique religieuse du fondateur de la deuxième dynastie flavienne), ce fait a été interprété par les exégètes comme un signe d'hostilité envers les Constantinien²³⁰. En échange, l'auteur d'*Epitome*, comme d'autres écrivains contemporains (Saint Jérôme, Saint Ambroise, Pacatus, Hydace)²³¹, emploie les termes *tyrannis-tyrannus* pour définir le pouvoir politique obtenu de manière abusive (une idée mise en évidence par les verbes *inuadere*, *arripere*) et, par conséquent, détenu illégalement par les usurpateurs pendant la dynastie valentinienne-théodosienne²³² – Procope²³³, Maxime²³⁴ et Eugène²³⁵. On y ajoute Firmus, pendant le règne de Valentinien I^{er}, que l'épitomateur ne nomme pas *tyrannus*, mais le texte

²²⁸ *Caes.*, 9, 2 = *Epit. Caes.*, IX, 5: *satellites tyrannides*; *Caes.*, 9, 9 = *Epit. Caes.*, IX, 11; 16: *saeuitia tyrannorum*.

²²⁹ *Aur. Vict.*, *Caes.*, 40, 17-20; 40, 23; 40, 30: *rector flagitiosus*; 41, 25-26; 42, 6; 42, 9; 42, 21; Valerio Neri, *op. cit.*, 83-84.

²³⁰ Voir Nelu Zugravu, dans *Ps.-Aur. Vict.*, *Epit. Caes.*, 64-65.

²³¹ Hier., *Chron.*; Ambr., *De obitu Theodosii*, 39; Pan., XII [2], 23, 1; 24, 5; 25, 1; 28, 3-5; 31, 2; 35, 1; 37, 2; 39, 4; 40, 4; 42, 2-3; 43, 3; 44, 3; Hyd., *Chron.*; Alain Tranoy, *Introduction*, dans Hydace, *Chronique*, I, introduction, texte critique, traduction par Alain Tranoy, Paris, 1974 (SC 218), 18-23 (*insania tyrannidis*); Valerio Neri, *op. cit.*, 76, 80, 84-85.

²³² On voit toujours comme *tyrannus*-usurpateur Avidius Cassius pendant le règne de Marc Aurèle: *huius tempore Cassius tyrannidem arripiens exstinctus est* (*Ps.-Aur. Vict.*, *Epit. Caes.*, XVI, 11).

²³³ *Ps.-Aur. Vict.*, *Epit. Caes.*, XLV, 4: *Huius temporibus Procopius tyrannidem inuadens exstinguitur*.

²³⁴ *Ps.-Aur. Vict.*, *Epit. Caes.*, XLVII, 7: *Maximus apud Britanniam tyrannidem arripuisset*; XLVIII, 6; 17.

²³⁵ *Ps.-Aur. Vict.*, *Epit. Caes.*, XLVIII, 7: *Eugenius tyrannus... regnum inuasit*.

montre clairement qu'il le considérait ainsi: *Huius tempore Firmus, apud Mauretanium regnum inuadens*²³⁶. Indiscutablement, tout cela représente une autre preuve de la loyauté de l'auteur envers la famille régnante, pendant laquelle il a rédigé son œuvre²³⁷.

Enfin, un autre terme spécifique du vocabulaire politique latin traditionnel de l'*Epitome* est ***interregnum*** qui, pendant la royauté, désignait l'intervalle de temps entre la mort d'un roi et l'élection d'un nouveau roi – c'est-à-dire la période sans un souverain politique²³⁸. Le passage qui comprend ce mot a été emprunté de *Liber de Caesari-bus*²³⁹ et il fait référence, dans les deux cas, au bref moment *sine imperatore* entre la mort d'Aurélien (septembre ou octobre 275) et l'élection de Tacite (fin novembre ou début décembre 275)²⁴⁰.

En conclusion, nous signalons la présence de quelques expressions qui ne font pas partie du lexique politique traditionnel, mais plutôt du portfolio de la rhétorique-littéraire de l'auteur de l'*Epitome*, mais à travers lesquelles il a caractérisé le pouvoir suprême: ***imperii iura***²⁴¹, ***imperialis molestiae magnitudo***²⁴², ***imperantes***²⁴³, ***summa rerum***²⁴⁴, ***patriae cura***²⁴⁵, ***uis***²⁴⁶, ***pondus regium***²⁴⁷.

²³⁶ Ps.-Aur. Vict., *Epit. Caes.*, XLV, 7.

²³⁷ Valerio Neri, *op. cit.*, 84-85; Nelu Zugravu, dans Ps.-Aur. Vict., *Epit. Caes.*, 90.

²³⁸ Voir Ps.-Aur. Vict., *Vir. ill.*, 3, 1; Jean Rougé, *op. cit.*, 13, 39; Eugen Cizek, *op. cit.*, 83, 111.

²³⁹ Aur. Vict., *Caes.*, 35, 12: *atque etiam, quasi soli Romulo, interregni species obuenit, longe uero gloriosior.*

²⁴⁰ Ps.-Aur. Vict., *Epit. Caes.*, XXXV, 10: *Hoc tempore septem mensibus interregni species euenit.*

²⁴¹ Ps.-Aur. Vict., *Epit. Caes.*, IV, 12: *Nero... imperii iura suscepit*; XLI, 1: *imperii iura penes Constantinum et Licinium deuenere.*

²⁴² Ps.-Aur. Vict., *Epit. Caes.*, II, 7: *imperialis molestiae magnitudinem declinare.*

²⁴³ Ps.-Aur. Vict., *Epit. Caes.*, XII, 3: *condicionem imperantium prudenter exprimens.*

²⁴⁴ Ps.-Aur. Vict., *Epit. Caes.*, I, 27: *summam rerum adeptus*; X, 5: *Titus summam rerum acceperant.* Voir aussi Ps.-Aur. Vict., *OGR*, XXIII, 1: *in ea regni summam teneret*; Amm., XV, 5, 19: *summae rei*; XVI, 6, 1: *summa*; Symm., *Or.* I, 15: *rerum summa fastigia.*

²⁴⁵ Ps.-Aur. Vict., *Epit. Caes.*, X, 3: *Titus patriae curam suscepit.*

²⁴⁶ Ps.-Aur. Vict., *Epit. Caes.*, XII, 3: *oneris uim.* Pour cette notion politique voir Joseph Hellegouarc'h, *Le vocabulaire latin...*, 309; Hélène Casanova-Robin, *op. cit.*, 87-94.

²⁴⁷ Ps.-Aur. Vict., *Epit. Caes.*, X, 7: *Titus subiit pondus regium.*

Absents chez les autres bréviateurs, les mots et les syntagmes mentionnés ci-dessus peuvent être considérés comme preuves de la créativité stylistique de l'épitomateur.

Comme une conclusion préliminaire, nous pouvons affirmer que, malgré les similarités avec les sources antérieures, le vocabulaire du pouvoir suprême de l'*Epitome de Caesaribus* dévoile son étonnante adaptation aux réalités politiques du début du V^{ème} siècle.

Éditions des *Breuiaria* utilisées

- Sexti Aurelii Victoris *Liber de Caesaribus* praecedunt *Origo gentis Romanae* et *Liber de viris illustribus Urbis Romae* subsequenter *Epitome de Caesaribus* recensuit Fr. Pichlmayer, editio stereotypa correctior editionis primae, addenda et corrigenda iterum collegit et adiecit R. Gruendel, Leipzig, 1970 (*Bibliotheca Scriptorum Graecarum et Romanorum Teubneriana*).
- Sextus Aurelius Victor, *Liber de Caesaribus. Carte despre împărați, editio bilinguis*, traducere de Mihaela Paraschiv, ediție îngrijită, studiu introductiv, note și comentarii, apendice și indice de Nelu Zugravu, Iași, 2006 (*Bibliotheca Classica Iassiensis IV*).
- Pseudo-Aurélius Victor, *Les origines du peuple romain*, texte établi, traduit et commenté par Jean-Claude Richard, Paris, 1983.
- Pseudo-Aurélius Victor, *Abrégé des Césars*, texte établi, traduit et commenté par Michel Festy, Paris, 1999.
- Pseudo-Aurelius Victor, *Epitome de Caesaribus. Epitomă despre împărați, editio bilinguis*, traducere și considerații lingvistice de Mihaela Paraschiv, ediție îngrijită, abrevieri, studiu introductiv, note și comentarii, indice de Nelu Zugravu, Iași, 2012 (*Thesaurus Classicus I*).
- Eutrope, *Abrégé d'histoire romaine*, texte établi et traduit par Joseph Hellegouarc'h, Paris, 1999.
- Eutropio, *Storia di Roma*, testo latino a fronte, introduzione di Fabio Gasti, traduzione e note di Fabrizio Bordone, Santarcangelo di Romagna, 2014.
- Festus, *Abrégé des hauts faits du peuple romain*, texte établi et traduit par Marie-Pierre Arnaud-Lindet, Paris, 1994.
- Festus, *Breuiarium rerum gestarum populi Romani. Scurtă istorie a poporului roman, editio bilinguis*, traducere de Marius Alexianu și Roxana Curcă, ediție îngrijită, studiu introductiv, note și co-

mentarii, indice de Nelu Zugravu, Iași, 2003 (*Bibliotheca Classica Iassiensis* I).

Maria Luisa Fele, *Il breuiarium di Festo*, testo, traduzione e commento filologico con una introduzione sull'autore e l'opera, Hildesheim, 2009 (*Bibliotheca Weidmanniana*).

Origo gentis Romanae. Die Ursprünge des römischen Volkes, Herausgegeben, übersetzt, kommentiert und mit Essays versehen von Markus Sehlmeier, Darmstadt, 2004 (*Texte und Forschung* 82).

AUGUSTUS ȘI ORGANIZAREA PROVINCIEI MOESIA. UNELE OBSERVAȚII PRIVIND TERITORIILE NORD-DUNĂRENE¹

Doina BENE²
(Universitatea de Vest Timișoara)

Schüsselswörter: *Augustus, Moesia, M. Licinius Crassus, M. Vinicius, A. Caecina Severus.*

Zusammenfassung: *Augustus und die Organisation der Provinz Moesien. Einigen Bemerkungen zu den Gebieten nördlich der Donau.* Nach der Zerstörung des Königreiches Makedonien ist im Jahr 148 v. Chr. die römische Provinz Moesien entstanden, die außer dem früheren barbarischen Königreich auch die gesamte griechische Halbinsel umfasste und von einem Prokonsul verwaltet wurde. Sie umfasste das mittlere und westliche Gebiet der Balkanhalbinsel. Folglich war die Provinz dauernd im Norden, Nordwesten und Osten den lokalen Barbarenstämmen oder auch denen nördlich der Donau ausgesetzt. Ab Augustus' Zeit ist immer deutlicher die Absicht der Römer, dieses Problem zu lösen, zu erkennen, umso mehr, als es nach dem Tod Burebistas nördlich der Donau keine so starke militärische Macht mehr gab, wie früher im dakischen Reich, das jetzt in vier oder fünf kleine Reiche aufgeteilt und bedeutend geschwächt war. In der modernen Fachliteratur sind bezüglich dieses Feldzuges zwei Meinungen vertreten. Der ersten nach hat es einen einzigen Feldzug gegeben, der zwei Jahre gedauert hat und diesen Standpunkt vertreten beinahe alle Fachleute. Die zweite Meinung wird von A. Mócsy vertreten, der zulässt, dass in den Jahren 30-28 v. Chr. zwei verschiedene, voneinander unabhängige Feldzüge in den Gebieten der Barbaren stattgefunden haben: der erste gegen die Daker und der zweite gegen die Bastarner. Unseres Erachtens hat es im Jahr 29 n. Chr. einen einzigen Feldzug gegeben, der in zwei Phasen stattgefunden hat. Wir müssen von vornherein festlegen, dass die Idee, wonach Cassius Dio als Verbündete der Bastarner die Geten mit den Dakern verwechselt hatte, schwer zu akzeptieren ist, obwohl danach die Geten in den Jahren 29-28 als deren Verbündete erwähnt werden. Die Richtung des ersten Feldzuges von Crassus gegen die Daker zielte auf ein von Pannonern bewohntes Gebiet, wo Segetica lag. Dieses Gebiet war nahe an dem Punkt, wo die

¹ Acest text reprezintă forma dezvoltată a unei comunicări prezentate în limba germană la International Conference *Augustus and his age*, Iași, 11-12 December 2014 – cf. <http://history.uaic.ro/wp-content/uploads/2014/12/Conferenza-Augustus-program-dec2014.pdf>.

² doinabenea@yahoo.co.uk

Daker von nördlich der Donau den Strom nach Süden überquerten. Ein unmittelbares Zusammentreffen mit den Dakern wird nicht erwähnt und das lässt die Annahme zu, dass sie sich bereits nördlich der Donau zurückgezogen hatten. Nachdem das von Moesiern bewohnte Gebiet erobert wurde, ist es von der römischen Armee geplündert worden, berichtet Cassius Dio. In den Oden des Horaz taucht jedoch eine andere Information auf, nach der während des Feldzuges im Jahr 29 v. Chr. der dakische König Cotiso ermordet wurde (occidit Daci Cotisoni agmen). Die Information muss einen wahren Kern haben, weil dieser König nach jenem Zeitpunkt in den literarischen Quellen nicht mehr erwähnt wird. Eine andere Etappe betrifft die Expedition des M. Vinicius, die in einer bei Tusculum entdeckten Inschrift erwähnt wird, die über die militärische Laufbahn des M. Vinicius als legatus pro praetore Augusti Caesaris in Illyrico informiert, als er nördlich der Donau gegen die dakischen Barbaren gezogen war. Offensichtlich ist die Tatsache, dass zu dem Zeitpunkt auf dem Gebiet der künftigen Provinz Moesien noch keine römischen Garnisonen eingerichtet worden waren, die das südliche Ufer des Stromes hätten bewachen sollen. Das militärische Hauptereignis im ersten Jahrzehnt des 1. Jahrhunderts n. Chr. ist der neue dalmatisch-pannonische Aufstand in den Jahren 6-9, der von den lästigen Abgaben und Steuern an die römischen Behörden ausgelöst worden war. Da es in der Nähe keine anderen römischen Militärkräfte gab, wurde A. Caecina Severus als Μυσιας ἀρχὼν damit beauftragt, die Belagerung der Aufständischen abzuwehren. Nach einem erbitterten Kampf hat Severus die aufständischen Breuker aus der Nähe von Sirmium zurückgedrängt. Danach musste der General Caecina Severus nach Moesien zurückkehren, um das Eindringen der Daker abzuwehren. Die Daker sind plündernd bis in die Nähe der Provinz Makedonien gelangt. Hier wurden sie von einem Verbündeten der Römer, dem thrakischen König Rhoimetalkes und dessen Bruder Rhaskuporis besiegt. Im Jahr 7 n. Chr. wurde Caecina Severus von den Aufständischen angegriffen, gerade als er Moesien verlassen und sein Lager im barbaricum neben den Volkischen Sümpfen aufschlagen wollte. Dieses sumpfige Gebiet nahe der Donau, das unter dem Namen Volkische Sümpfe bekannt war, lag vermutlich an der Mündung der Theiß in die Donau. Dieses Ereignis aus der Zeit des dalmatisch-pannonischen Aufstandes belegt deutlich, dass im westlichen Teil der künftigen Provinz Moesien römische Truppen anwesend und stationiert waren. Die später folgenden Ereignisse belegen zudem die Tatsache, dass „die Römer sich in Gruppen aufgeteilt haben, die gleichzeitig bestimmte Gebiete des feindlichen Territoriums betreten mussten“. Diese Bemerkung lässt ein allgemeines römisches Unternehmen im barbaricum vermuten, welches dasselbe sein könnte, das Strabon im Hinblick auf die Tätigkeit des Prokonsuls in Makedonien Aelius Catus erwähnt, wobei die 50.000 Geten südlich der Donau angesiedelt wurden.

Cuvinte-cheie: Augustus, Moesia, M. Licinius Crassus, M. Vinicius, A. Caecina Severus.

Rezumat: În anul 148 a. Chr., după distrugerea regatului macedonean, s-a format provincia romană Macedonia, care îngloba, alături de fostul regat barbar, și întreg spațiul grec peninsular. Ea era condusă de un proconsul și ocupa aproape zona central-vestică a Peninsulei Balcanice. Ca atare, provincia era viza-

tă în permanență dinspre nord, nord-vest, est de către triburile barbare locale sau chiar de către cele situate la nord de Dunăre. Odată cu epoca lui Augustus, începe să se contureze tot mai clar intenția romană de a rezolva această problemă, cu atât mai mult, cu cât, după dispariția lui Burebista, în nordul Dunării nu mai exista o forță militară puternică, precum cea a regatului dacic, de acum mult slăbit prin împărțirea în cinci sau patru mici formațiuni politice. În istoriografia modernă, s-au conturat două păreri privind această campanie: prima, potrivit căreia a existat doar o singură expediție care s-a desfășurat pe durata a doi ani, opinie care este cvasiunanimă, iar cea de-a doua, susținută de către A. Mócsy, care admite că în anii 30-28 a. Chr. au avut loc două campanii diferite, independente una de cealaltă, în teritoriile barbare, respectiv una îndreptată împotriva dacilor și a doua împotriva bastarnilor. Credem că în prima etapă a evenimentelor, din anul 29 a. Chr., a fost o singura campanie, care a avut două faze, în funcție de direcția abordată. De la început, trebuie menționat faptul că este greu de acceptat ideea potrivit căreia Cassius Dio a putut confunda pe geți cu daci ca aliați ai bastarnilor, deși, după această mențiune, în anii 29-28 geții sunt amintiți ca aliați ai acestora din urmă. Însăși direcția primei expediții împotriva dacilor efectuată de Crassus viza un teritoriu locuit de annoni, unde se afla Segetica. Acest teritoriu era apropiat de locul de trecere de unde, de la nord de Dunăre, aveau loc incursiunile dacice la sud de fluviu. O confruntare directă cu dacii nu apare menționată, ceea ce ar putea sugera faptul că aceștia se retrăseseră deja la nord de fluviu. După cucerirea teritoriului locuit de moesi, acesta a fost jefuit de armata romană, relatează Cassius Dio. Dar apare o altă informație în Odele lui Horațiu, potrivit căreia în timpul campaniei din 29 a. Chr. a fost ucis regele dacilor Cotiso (occidit Daci Cotisoni agmen); informația trebuie să aibă un sâmbure de adevăr, întrucât acest rege nu mai apare în sursele literare după această dată. O altă etapă o reprezintă expediția lui M. Vinicius amintită de o inscripție descoperită la Tusculum, care menționează cariera militară a acestuia; în calitate de legatus pro praetore Augusti Caesaris in Illyrico, a trecut la nord de Dunăre împotriva barbarilor daci. Apare însă evident faptul că la data respectivă nu existau încă garnizoane romane instalate pe teritoriul viitoarei provincii Moesia, care să supravegheze malul de sud al fluviului. Evenimentul major militar al primului deceniu al secolului I p. Chr. îl reprezintă o nouă răscoală dalmato-panonică, care a avut loc anii 6-9, provocată de prestațiile oneroase în natură și impozitele impuse de autoritățile romane populației băștinașe. În lipsa unor forțe militare romane mai apropiate, unui Μνοιας άρχων în persoana lui A. Caecina Severus i s-a încredințat sarcina de a face față răsculaților. După o bătălie înverșunată, Severus îi va potoli pe breucii din apropiere de Sirmium. După aceasta, generalul Caecina Severus a fost obligat să se întoarcă în Moesia, pentru a respinge o incursiune a dacilor. Aceștia au ajuns până în apropiere de provincia Macedonia, producând o serie de jafuri. Aici, ei au fost înfrânți de către un aliat al romanilor, regele trac Rhymetalces, împreună cu fratele lui Rhascuporis. În anul 7 p. Chr., Caecina Severus, pe când se pregătea să părăsească Moesia și își instala tabăra în barbaricum, lângă mlaștinile Volceene, a fost atacat de răsculați. Informația potrivit căreia exista în apropiere de Dunăre o zonă mlaștinoasă cunoscută sub numele de mlaștinile Volceene se referă probabil la teritoriul de la vărsarea râului Tisa în Dunăre. Acest episod, datând din timpul evenimentelor produse de răscoala dalmato-pan-

nonică, demonstrează în chip evident prezența și staționarea efectivă a trupelor romane în partea de vest a viitoarei provincii Moesia. Mai mult, desfășurarea ulterioară a evenimentelor arăta faptul că „romanii s-au împărțit în grupuri care aveau misiune să încalce concomitent diferite locuri din teritoriul dușman”. Această mențiune a lui Cassius Dio sugerează o acțiune generală romană desfășurată în barbaricum, care poate să fie cea amintită de Strabon privitoare la activitatea proconsulului Macedoniei Aelius Catus de strămutare a 50.000 de geți la sud de Dunăre.

Începuturile formării provinciei Moesia

În anul 148 a.Chr., după distrugerea regatului macedonean, s-a format provincia romană Macedonia, care îngloba, alături de fostul regat barbar, și întreg spațiul grec peninsular. Ea era condusă de un proconsul și ocupa aproape zona central-vestică a Peninsulei Balcanice. Ca atare, provincia era vizată în permanență dinspre nord, nord-vest, est de către triburile barbare locale sau chiar de către cele situate la nord de Dunăre. Odată cu epoca lui Augustus, începe să se contureze tot mai clar intenția romană de a rezolva această problemă, cu atât mai mult, cu cât, după dispariția lui Burebista, în nordul Dunării nu mai exista o forță militară puternică, precum cea a regatului dacic, de acum mult slăbit prin împărțirea în cinci sau patru mici formațiuni politice. Lucrarea de față își propune reanalizarea informațiilor păstrate cu deosebire în opera lui Dio Cassius, care a descris în amănunțime evenimentele din epocă³.

În spațiul central-vestic al Peninsulei Balcanice, domnia lui Augustus se caracterizează prin câteva evenimente militare care au contribuit direct la integrarea teritoriului în sfera romană de influență și apoi de ocupare efectivă a teritoriului până la Dunăre. În acest sens, pot fi departajate trei perioade distincte.

³ Cass. Dio, LI, 22; 23; 24; 26. Autorul antic oferă și o descriere a teritoriului locuit de daci în vestul Peninsulei Balcanice – cf. LI, 22: „dacia ocupă ambele maluri ale Istrului, cu deosebirea că parte din ei, care locuiesc încoace de Istru, spre teritoriul ocupat de triballi, sunt înglobați în guvernământul Mysiei și sunt cunoscuți sub numele de mysi, excepție făcând triburile învecinate, care nu-i denumesc astfel”.

1. Expedițiile romane din anii 29-27 a. Chr.

Cele mai importante manifestări punitive romane s-au produs în timpul proconsulului M. Licinius Crassus, în anii 30-27 a.Chr., care au conturat clar teritoriul prin care forțele romane au înaintat spre Dunăre. Despre M. Licinius Crassus, nepotul triumvirului Crassus, mort la *Carrhae*, numit proconsul al Macedoniei și Greciei, se știa că era deja un general consacrat în momentul primirii funcției din Peninsula Balcanică. În anul 30 a.Chr, Crassus fusese consul alături de Octavianus (a patra oară). Funcția sa era de mare importanță pentru statul roman în plină expansiune, întrucât provincia Macedonia era în bună măsură o provincie de interior, amplasată într-un mediu barbar compact. format din traci, dardani, tribali, moesi, illiri și alte seminții.

În anul 30, se produce o invazie bastarnă pornită din nordul Dunării spre teritoriile locuite din preajma Munților Haemus ale tracilor dentheleți conduși de regele Sitas⁴. În această incursiune, bastarnii s-au aliat cu daci din Mysia și, poate, din nordul Dunării, după cum rezultă din desfășurarea evenimentelor. Tracii dentheleți erau o seminție ce locuia aproape de granițele provinciei Macedonia și se afla în relații de prietenie cu romanii, ceea ce l-a determinat pe M. Licinius Crassus să organizeze o expediție de pedepsire a atacatorilor, pe care literatura de specialitate a analizat-o cu atenție.

Dio Cassius relatează întreprinderea de către M. Licinius Crassus a unei campanii înspre nord, către Dunăre, împotriva bastarnilor și dacilor: „Crassus, fără să stea pe gânduri, se luă pe urmele lor. În vreme ce bastarnii zoreau spre casă, generalul roman cuceri teritoriul numit Segetica și năvăli în Mysia, pe care o dădu pradă soldaților săi”⁵. Rezultă de aici că generalul roman s-a îndreptat împotriva unui teritoriu având un centru numit Segetica și abia după cucerirea aces-

⁴ Cass. Dio, LI, 23: bastarnii „au pus mâna pe Mysia care se află pe malul celălalt și, ceva mai târziu, s-au făcut stăpâni peste triburile tribalilor învecinați cu Mysia, precum și peste acele ale dardanilor. Atâta vreme cât s-au marginit la aceste atacuri, n-au avut nimic de a face cu romanii; după ce-au trecut dincolo de coamele muntelui Haemus și au început să devasteze Tracia unde locuiau dentheleții, ținut care se afla în legături de prietenie cu Roma, Crassus, în parte pentru a-l ajuta pe Sitas, rege al dentheleților care-și pierduse vederea, dar îndeosebi temându-se de soarta Macedoniei, le ieși în întâmpinare”.

⁵ Cass. Dio, LI, 23.

tuia a înaintat spre estul viitoarei provincii Moesia. Două lucruri atrag atenția – toponimul *Segetica* și faptul că abia după aceea Crassus a intrat în Moesia. Această ordine a lucrurilor se datorează faptului că, la data când scria Dio Cassius, respectiv în primele decenii ale secolului III p.Chr., teritoriul în discuție îi era bine cunoscut, căci descrierea sa se baza pe o serie de surse mai vechi. Autorul cunoștea bine locuitorii din Pannonia și Moesia și limitele lor teritoriale. În opinia mea, *Segetica* trebuie identificată cu *Segestica* aflată pe cursul râului Sava, afluent al fluviului Danubius, puternic centru panonic din apropiere de anticul *Siscia* (mai târziu, *Sisak*, Croația). Th. Mommsen a propus identificarea toponimului *Segetica* cu *Serdica*, ipoteză determinată, probabil, de direcția ulterioară de atac romană, respectiv spre estul Balcanilor, împotriva bastarnilor, judecând după evenimentele majore care încheie campania⁶. Or, textul antic evidențiază o primă direcție îndreptată împotriva cetății *Segetica* și abia apoi împotriva bastarnilor. Nu se mai menționează însă nici un conflict direct între daci și romani. Implicarea lui Crassus într-un conflict direct în teritoriul numit *Segetica* venea ca urmare a faptului că în acest spațiu necunoscut romanilor ei întâmpinaseră o rezistență în momentul urmării daciilor care, se pare, scăpaseră prin trecerea fluviului. Izvorul nu amintește o confruntare directă între aceștia, dar aceasta a avut loc, cum o spun alte izvoare antice.

Teritoriul *Segetica* se afla în nord-vestul provinciei Macedonia, pe râul Drava, afluent al Dunării, într-o zonă locuită de triburile panonice ale breucilor și andeziților. La data când scria Dio Cassius – începutul secolului al III-lea p.Chr. –, acest teritoriu făcea parte din provincia Pannonia și, ca atare, trecerea romanilor în provincia Moesia face aluzie directă la teritoriile de la est de Singidunum, aflate la acea dată, în secolul I a.Chr., sub ocupația scordiscilor. Întoarcerea, apoi, a generalului spre teritoriul Moesiei se referă probabil la provincia Moesia Superior de mai târziu, pe care Dio Cassius o cunoștea prea bine în limitele sale teritoriale în vremea când redacta lucrarea. Crassus va cuceri, în final, o cetate barbară a moesilor, după ce la început fusese înfrânt⁷. *Segetica* era un oraș locuit de panoni aflat la confluența mai multor râuri care se vărsau în Dunăre, precum Sava și Drava, și care a fost considerată întotdeauna o bază de atac împotriva

⁶ Cass. Dio LI, 23-24; Mommsen IV, 1991, 96-122.

⁷ Cass. Dio, LI, 23.

dacilor – afirma în alt context Strabon (sec. I a.Chr)⁸. Teritoriul nord-dunărean cel mai apropiat de Segetica era câmpia dintre Tisa și Dunăre și vestul Banatului de astăzi.

Revenind la cea de a doua seminție barbară implicată în această campanie, bastarnii, aceștia s-au putut retrage în liniște până la râul Kédros (sau Kébros), care se varsă în Istru⁹, indiciu clar că în sectorul respectiv fluviul avea numele de *Istru*, iar nu *Danubius*, denumire cunoscută ca fiind folosită pentru fluviu de la izvoare și până la cataractele fluviului, respectiv până în zona Porților de Fier¹⁰. Aici, au fost surprinși de către romani și, deși trimeseseră soli cu propuneri de pace, au încercat să atace armata romană, care i-a dispersat și, apoi, distrus. Totuși, o parte a lor s-a fortificat într-o cetate din apropierea Dunării, de unde cu greu Crassus a putut să-i alunge. Bastarnii au căutat să atace trupele romane în timpul nopții, fapt care a produs distrugerea lor în mare parte, fiind omorâtă chiar căpetenia acestora, numită Delton, după cum relatează pe baza altor surse Cassius Dio¹¹.

Locul de desfășurare al bătăliei pe râul Kédros sau Kébros este diferit identificat de cei care au tratat această problemă. D. M. Pippidi a ajuns la concluzia că ar putea fi râul Cibrica, afluent al Dunării, care formează granița dintre Bulgaria și Serbia de astăzi; credem că această concluzie este corectă¹². În schimb, A. Rădulescu, preluând o ipoteză mai veche a lui V. Pârvan, propune identificarea râului Kédros cu anticul Kérbos din apropiere de Limanu, lângă Mangalia de astăzi. Acesta era cunoscut în epoca romană sub numele de Cerbatis sau Acerbatis¹³. Credem mai posibilă prima supoziție, potrivit căreia râul Ciabrus este râul menționat de Dio Cassius. Izvorul antic relatează că generalul roman a lăsat pradă soldaților săi teritoriul cucerit în prima expediție pe teritoriul Segeticeii, pentru ca apoi prizonierii bastarni să fie împărțiți soldaților¹⁴. Victoria asupra bastarnilor prin cucerirea fortificației ocupate de aceștia din urmă a fost obținută de Crassus cu ajutorul regelui get Rholes. Teritoriul în care activa această căpetenie getică trebuie să se fi găsit undeva în zona

⁸ Str., IV,10.

⁹ Cass. Dio, LI, 24.

¹⁰ Str., VII, 2,4

¹¹ Cass. Dio, LI, 24.

¹² Pippidi 1967, 291.

¹³ Pârvan 1926, 87.

¹⁴ Cass. Dio, LI, 24.

sudului Dobrogei de astăzi. Pentru ajutorul său, ulterior, Octavianus l-a distins cu titlul de *amicus et socius populi Romani*¹⁵. După aceste evenimente, deducem că întoarcerea armatei romane s-a făcut prin aceleași teritorii locuite de moesi, pe care le-a „pacificat” din nou¹⁶. Apoi, armata romană s-a îndreptat spre sud, trecând prin anumite teritorii considerate prietene.

Expediția armatei romane impusă de atacurile daco-bastane a fost inițiată în anul 29 și s-a prelungit câteva luni, până în iarna anului 28 a.Chr.¹⁷. Un nou atac împotriva provinciei Macedonia a fost întreprins tot de bastarni asociați cu alți aliați în anul 28 a.Chr.; el viza din nou pe tracii dentheleți considerați vinovați pentru dezastrul suferit în campania precedentă¹⁸. Proconsulul Macedoniei, M. Licinius Crassus, independent de aceste evenimente, a pregătit o altă expediție împotriva unor triburi de traci, precum cele ale maedilor și serdilor, ai căror prizonieri au fost pedepsiți cu tăierea mâinilor. Apoi, a devastat teritoriul tracic, cu excepția celui locuit de odrisi, care s-au prezentat fără arme în fața romanilor¹⁹. Este evident că cea de-a doua campanie a lui Crassus a vizat direct teritoriile tracice din estul provinciei Macedonia în intenția vădită de ocupare și extindere a ocupației romane sub forma unui protectorat roman. În timpul acestei expediții, Rholes a solicitat ajutorul roman, întrucât intrase în conflict cu un alt rege local get, numit Dapyx, undeva în centrul Dobrogei. Ca atare, Crassus se va îndrepta înspre nord-estul teritoriului balcanic, într-o nouă direcție, împotriva geților dobrogeni. Dapyx a fost surprins într-o cetate unde, conform lui Dio Cassius, a izbucnit o revoltă a asediaților, care determinat uciderea lui Dapyx. După predarea și ocuparea cetății, fratele lui Dapyx a fost eliberat de Crassus iar o parte a populației, care s-a adăpostit într-o peșteră numită Keiris și nu a vrut să se predea, a fost pedepsită prin zidirea intrărilor, pentru că cei ascunși să moară prin înfometare²⁰. Următoarea etapă a fost asedierea cetății Genucla a regelui Zyraxes, pe care Crassus a cucerit-o în lipsa căpeteniei getice, fugite la sciți (probabil, bastarni)²¹. Izvorul an-

¹⁵ Cass. Dio, LI, 25.

¹⁶ Cass. Dio, LI, 25.

¹⁷ Cass. Dio, LI, 25 și comentariul Adelinei Piatkowski.

¹⁸ Cass. Dio, LI, 25.

¹⁹ Cass. Dio, LI, 25.

²⁰ Cass. Dio LI, 25.

²¹ Cass. Dio, LI, 25-26.

tic relatează clar că după aceste campanii, cu toate încercările lor, triburile moesilor nu s-au mai putut ridica împotriva romanilor, ceea ce sugerează aducerea lor sub un control roman atent, departe însă de a însemna o ocupație efectivă romană.

Ca atare, în cei doi-trei ani, M. Licinius Crassus a pacificat în mare parte triburile balcanice, dar mai ales pe acelea aflate în nordul și estul provinciei Macedonia. Reiese, însă, că pe daci Crassus nu a reușit să-i înfrângă în mod direct. La 4 iulie 27 a.Chr., ca urmare a succeselor sale militare în cele două campanii, Crassus va primi triumful *ex Thraecia et Geteis*²². Astfel, Augustus anunța în Senat înfrângerea moesilor ca pe o victorie a domniei sale²³. Teritoriul adus sub control roman se referea la centrul părții vestice a viitoarei provincii Moesia, cum bine a observat A. Mócsy cu mult timp în urmă²⁴.

În concluzie, putem afirma că izvorul antic descrie în succesiune cronologică două campanii; se poate observa existența în cadrul celei dintâi a două direcții de atac disociate: prima îndreptată împotriva dacilor și cea de-a doua împotriva bastarnilor. De fapt, în urmărirea atacatorilor, romanii conduși de Crassus nu atacat armata barbară unită, ci fiecare seminție în parte, la început pe daci și apoi pe bastarni. Este evident că atacarea în două etape a fiecărei seminții în parte urmărea slăbirea forțelor barbare și, implicit, distrugerea lor mai ușoară.

În istoriografia modernă s-au conturat două păreri privind această campanie: prima, cvasiunanimă²⁵, potrivit căreia a existat doar o singură expediție, care s-a desfășurat pe durata a doi ani, iar cea de a doua, susținută de către A. Mócsy, conform căreia în anii 30-28 a. Chr. au avut loc două campanii independente una de cealaltă în teritoriile barbare – una îndreptată împotriva dacilor și a doua împotriva bastarnilor. Credem că în prima etapă a evenimentelor din anul 29 a. Chr. a fost o singură campanie, care a avut două faze, în funcție de direcția abordată. De la început, trebuie menționat faptul că este greu de acceptat ideea potrivit căreia Cassius Dio a putut confunda pe geți cu daci ca aliați ai bastarnilor²⁶, deși, după această mențiune, în anii

²² *CIL* I², 478, p. 50; Pippidi 1960, 478-479.

²³ Cass. Dio, LIII, 7.

²⁴ Mócsy 1970, 47-48.

²⁵ Mócsy 1969, 511-514. Campania nu putea avea loc în anul 30, având în vedere consulatul lui Crassus și Octavianus.

²⁶ Cass. Dio LI, 23-24.

29-28 geții sunt amintiți ca aliați ai acestora din urmă. Însăși direcția primei expediții împotriva dacilor efectuată de Crassus viza un teritoriu locuit de annoni, unde se afla Segetica. Acest teritoriu era apropiat de locul de trecere, de unde de la nord de Dunăre aveau loc incursiunile dacice la sud de fluviu.

O confruntare directă cu dacii nu apare menționată, ceea ce ar putea sugera faptul că aceștia se retrăseseră deja la nord de fluviu. După cucerirea teritoriului locuit de moesi, acesta a fost jefuit de armata romană, relatează Cassius Dio²⁷. În schimb, apare o altă informație în *Odele* lui Horațiu, potrivit căreia în timpul campaniei din 29 a.Chr. a fost ucis regele dacilor Cotiso (*occidit Daci Cotisoni agmen*); informația trebuie să aibă un sâmbure de adevăr, întrucât, după această dată, acest rege nu mai apare în sursele literare²⁸. Pe de altă parte, într-un context mai larg, Florus amintește pe regele Cotiso astfel: „Dacii trăiesc nedezlipiți de munți. De acolo, sub conducerea regelui Cotiso, obișnuiau să coboare și să pustiască ținuturile vecine ori de câte ori Dunărea, înghețată de ger, își unea malurile. Împăratul Augustus a hotărât să îndepărteze această populație, de care era foarte greu să te apropie. Astfel, a trimis pe Lentulus și i-a alungat pe malul de dincolo [al Dunării]; dincoace au fost așezate garnizoane. Astfel, atunci dacii n-au fost înfrânți, ci doar respinși și împrăștiați”²⁹. Textul din Florus evidențiază faptul că incursiunile lui Cotiso la sud de Dunăre avuseseră loc în vremea lui Octavianus, recunoscut de acesta ca o personalitate barbară de care trebuia să țină cont, asemenea lui Marobodus al marcomanilor. Deși Dio Cassius nu menționează direct acest lucru, s-ar putea că acesta să fi fost motivul care a determinat atacul roman principal împotriva dacilor și abia după aceea împotriva bastarnilor. Oricum, nu apare de loc o descriere a evenimentelor în acest sens.

În campaniile din anii 29-28 a.Chr. triburile locale moesice și annonice au ajuns în contact direct cu romanii, care le-au supus unui protectorat roman, ceea ce însemna pierderea independenței lor și păstrarea unei autonomii controlate direct de romani. Dio Cassius relatează, în acest sens, că M. Licinius Crassus a întrebuințat „pe alocuri și forța” și, astfel, „i-a adus pe toți /moesii – n.n./, cu puține ex-

²⁷ Cass. Dio, LI, 24-25.

²⁸ Hor., *Ode*, III, 8, 17-18.

²⁹ Flor., II, 28, 18-19.

cepții, sub dominația romană cu prețul unor eforturi deosebite, nu lipsite de risc”³⁰. Pe de altă parte, se conturează tot mai mult intenția de supraveghere a teritoriilor nord-dunărene, pentru îndepărtarea pericolului daco-getic. În acest sens, mijloacele nu au fost întotdeauna punitive prin expediții militare (cum a fost cazul regilor daci Dapyx și Zyraxes), ci și prin atragerea pe cale pașnică a unor căpetenii de mai mică importanță, precum Rholes.

În anul 16 a.Chr, dentheleții, un neam vest-tracic, aliat cu scordicii ce locuiau în nordul Moesiei, au atacat provincia romană Macedonia³¹. Acest lucru evidențiază faptul că pacificarea semințiilor locale nu era încă deplină.

2. Expediția lui M. Vinicius

Formarea provinciei romane Illyricum în partea de vest a Peninsulei Balcanice, care îngloba în teritoriul său populațiile dalmate și pannonice până la râul Drava, extins apoi prin ocuparea și restului spațiului locuit de panoni până la Dunăre, a impus un alt context al evenimentelor și o altă posibilitate de control roman pe linia Dunării. Astfel, în această perioadă se produce în anii 13-11 a.Chr prima revoltă a dalmatilor și pannonilor împotriva administrației romane³². Ea a facilitat chiar o incursiune a dacilor la sud de Dunăre³³. La câțva timp după aceasta se produce o nouă revoltă a populației dalmato-panonice din Illyricum, prilej cu care apar noi informații privind organizarea Moesiei. În anul 12, Dio Cassius menționează un atac dacic pornit din nordul Dunării și care viza provinciile Macedonia și Illyricum. Se pare că această incursiune avea punctul de plecare teritoriul dintre Tisa și Dunăre, intenția expresă a ei fiind jefuirea teritoriile pannonice aflate în apropiere. De data aceasta, intervenția romană de respingere a incursiunilor barbare venea din partea legatului provinciei Illyricum, M. Vinicius, și era îndreptată. O inscripție descoperită la Tusculum care dezvăluie cariera militară a lui M. Vinicius arată că, în calitate de *legatus pro praetore Augusti Caesaris in Illyrico*, a trecut Dunărea împotriva împotriva barbarilor; textul epigrafei, păstrat parțial, este următorul:

³⁰ Cass. Dio, LI, 25.

³¹ Cass. Dio, LIV, 20.

³² Cass. Dio, LIV, 36.

³³ Vezi mai sus, nota 27.

[*primus t]rans flumen Danuvium [progressus]
[Quadoru]m et Basternarum exer[citum acie]
[vicit fu]gavitque, Cotinos [Osos.....]
[.....]s et Anarti[os sub potestatem]
[Imp. Caesaris A]jugus[ti et p(opuli) R(omani) redegit]³⁴.*

A. Dobo a completat și propus în r. 4 numele seminției dacice, [*Dacoru]m*, în locul celei a quazilor, găsiind mai firească și probabilă această alăturare a două neamuri recunoscute pentru atacurile comune efectuate în sudul Dunării³⁵. Inscricția menționează o trecere a armatei romane conduse de M. Vinicius la nord de Dunăre, în urmărirea barbarilor, atrăgând atenția asupra faptului că legatul roman a fost primul care a efectuat o astfel de întreprindere. Mai mult, sunt amintite semințiile cu care romanii au avut bătălii într-o ordine – dacă nu cronologică, cel puțin în cea a dispunerii geografice a semințiilor. Astfel, dacii, alături de bastarni, proveneau de la Dunărea de Jos, în schimb, cotinii și ossii – de pe Dunărea Mijlocie. Situațiile relatate de inscripție fac referire la două evenimente distincte: armata dacilor și bastarnilor a fost înfrântă și alungată, pe când celelalte patru seminții au fost aduse sub puterea împăratului Augustus și a poporului roman, deci subordonate în mod direct. Acest din urmă eveniment însemna extinderea stăpânirii romane până la Dunăre și, implicit, a provinciei Illyricum înspre nord.

Activitatea lui Marcus Vinicius ca *legatus* în Illyricum este cunoscută și datată în anii 10-9 a.Chr³⁶. Expediția sa la nord de Dunăre survenea, probabil, ca urmare a unor incursiuni masive barbare din mai multe direcții împotriva statului roman. Apare însă evident însă faptul că la data respectivă nu existau încă garnizoane romane instalate pe teritoriul viitoarei provincii Moesia, care să supravegheze malul de sud al fluviului.

În anul 10 a.Chr., în timpul legatului Cnaeus Lentulus în Panonia³⁷, este amintită o incursiune dacică în aceste teritorii. Ca urmare, apare menționată o campanie desfășurată undeva pe linia Dunării, la est de Viminacium; drept consecință a respingerii atacului dacic Florus relatează că au fost instalate pe malul Dunării *praesidia*

³⁴ IDRE I,102.

³⁵ Dobó 1968, 498.

³⁶ IDRE I, 102; comentariu C. C. Petolescu.

³⁷ Se consideră că activitatea sa la Dunăre s-a desfășurat între anii 10 a.Chr și 11 p.Chr.

cu trupe romane³⁸. Incursiunea dacilor a fost atribuită unui urmaș al lui Cotiso. Acesta este momentul – după opinia mea – al prezenței primelor garnizoane permanente romane în partea vestică a Moesiei³⁹.

Asupra începuturilor militare ale organizării provinciei Moesia părerile sunt împărțite. E. Ritterling opina că deja în anul 27 a.Chr., după expedițiile lui M. Licinius Crassus, trebuie să fi existat un control militar în teritoriile aflate la nord de Macedonia ce urmau să formeze ulterior partea vestică a Moesiei⁴⁰. Ipoteza nu este viabilă, având în vedere tocmai expediția lui M. Vinicius împotriva dacilor și bastarnilor. Alți savanți înclină să admită ca dată posibilă pentru organizarea militară a provinciei începutul secolului I p.Chr. Astfel, A. von Domaszewski presupunea existența unui comandament militar roman pe teritoriul vestic al viitoarei provincii Moesia dependent de provincia Macedonia încă în anul 1 p.Chr.⁴¹. Dimpotrivă, Th. Mommsen aprecia ca dată a formării provinciei Moesia anii 1-6 p. Chr.⁴². Max Fluß se oprea la anul 10 p.Chr.⁴³. O dată mai târzie propunea B. Filow, și anume în jurul anul 15, în vremea lui Tiberius, o dată cu menționarea primului legat al Moesiei în persoana lui C. Poppaeus Sabinus⁴⁴.

3. A doua răscoală dalmato-pannonică

Evenimentul militar major al primului deceniu al secolului I p. Chr. îl reprezintă o nouă răscoală dalmato-pannonică, desfășurată în anii 6-9, provocată de prestațiile oneroase în natură și impozitele impuse de autoritățile romane. Seminițiile dalmate erau conduse de Baton iar cele panonice de un lider cu nume similar având centrul puterii la Sirmium. Primele informații ce privesc Moesia datează tocmai din această perioadă, când răsculații panoni au atacat fortificația de la Sirmium și garnizoana romană de aici. În lipsa unor forțe militare romane mai apropiate, unui *Μυσιας ἀρχῶν* în persoana lui A. Caecina Severus i s-a încredințat sarcina de a respinge asediatorii răscu-

³⁸ Flor., II, 28-29.

³⁹ Mirković 1976, 28, cu întreaga discuție a problemei.

⁴⁰ Ritterling, s.v. *Legio*, col. 1234.

⁴¹ Domaszewski 1891, 199 *apud* Benea 1989, 155-157.

⁴² Mommsen V, 1996, 13-14; apropiată lui este și cea a lui Syme 1971, 69.

⁴³ Fluß, s.v. *Moesia*, col. 2373.

⁴⁴ Filow 1906, *passim*.

lați⁴⁵. După o bătălie înverșunată, Severus va respinge pe breucii din apropiere de Sirmium. Răsculați pannoni au cerut ajutorul dalmatilor; însă, în urma încercării de cucerire a Salonei, unde au fost, la rândul lor, respinși de către romani iar conducătorul lor Baton – grav rănit, aceștia nu au putut acorda ajutorul solicitat, fapt care a determinat pe pannoni să se adreseze altor aliați.

O a doua etapă a evenimentelor se produce în momentul în care viitorul împărat Tiberius și generalul Messalinus, după expediția împotriva celților, s-au îndreptat spre noul front dalmato-pannonic, de teama unei incursiuni dalmate în nordul Italiei. Messalinus va avea o ciocnire cu trupele răsculate ale lui Baton dalmatul, care a fost învins oarecum, după care se va îndrepta spre teritoriul locuit de breuci, oprindu-se la Siscia. În această vreme, Caecina Severus a fost obligat să se întoarcă în Moesia, pentru a respinge o incursiune a dacilor care „încălcără ținuturile aliate cu romani și atraseră de partea lor pe mulți alții”⁴⁶. Dacii au ajuns până în apropiere de provincia Macedonia, producând o serie de jafuri. Aici, ei au fost înfrânți de către un aliat al romanilor, regele trac Rhymetalkes, împreună cu frațele lui Rhascuporis⁴⁷.

În anul 7 p.Chr., legiunile romane conduse către Germanicus s-au îndreptat împotriva răsculaților și, în atare situație, aceștia au atacat forțele romane izolate, surprinzând pe Caecina Severus pe când se pregătea să părăsească Moesia și își instala tabăra în *barbaricum*, lângă mlaștinile Volceene. Atacul răsculaților i-a surprins pe romani în afara împrejurării castrului de marș și i-au obligat să se retragă în castru⁴⁸. Informația potrivit căreia exista în apropiere de Dunăre o zonă mlaștinoasă cunoscută sub numele de mlaștinile Volceene se referă probabil la cele aflate la vărsarea râului Tisa în Dunăre. Această denumire nu mai apare menționată în alte izvoare antice și ar putea sugera acceptarea soluției propuse de noi privind localizarea mlaștinilor.

Aceste episoade datând din timpul evenimentelor produse de răscoala dalmato-pannonică demonstrează în chip evident prezența efectivă a trupelor romane în partea de vest a viitoarei provincii Moesia, dar în același timp atrag atenția asupra statutului de aliați ai ro-

⁴⁵ Cass. Dio, LV, 30.

⁴⁶ Cass. Dio, LV, 30.

⁴⁷ Cass. Dio, LV, 30.

⁴⁸ Cass. Dio, LV, 32.

manilor pentru locuitorii din acele teritorii⁴⁹. Mai mult, desfășurarea ulterioară a evenimentelor arăta faptul că „romanii s-au împărțit pe grupuri care aveau misiune să încalce concomitent diferite locuri din teritoriul dușman”⁵⁰. Această mențiune sugerează o acțiune generală romană desfășurată în *barbaricum*⁵¹.

O singură informație literară relatează un eveniment în urma căruia a avut loc transferarea unor oameni de geam get la sud de Dunăre în acea vreme; ea provine din *Geografia* lui Strabon: „Într-adevăr, chiar în zilele noastre Aelius Catus a strămutat din teritoriul de dincolo de Istru în Tracia cincizeci de mii de oameni luați de la geți, neam vorbind aceeași limbă cu tracii. Și acum ei locuiesc acolo, iar numele lor este moesi”⁵². O singura observație am face pe marginea acestui text: faptul că locuitorii nord-dunăreni sunt numiți *geți* ar conduce la ipoteza că se referă la populația care locuia în arealul Olteniei și Munteniei de astăzi, cum se presupune de obicei în literatura de specialitate, dar precizarea că la sud de Dunăre sunt cunoscuți ca *moesi* poate sugera că e vorba de teritoriul nord-dunărean din partea de vest a viitoarei provincii Moesia, respectiv Câmpia dintre Tisa și Dunăre și vestul Banatului; pledează pentru aceasta descoperirile dacice de la Zloukućani, Veliko Trnjane etc.⁵³.

Expediția romană în afară Imperiului condusă de A. Caecina Severus ca subordonat al legatului Macedoniei, S. Aelius Catus, poate fi chiar expediția încheiată cu strămutarea a 50.000 de geți la sud de Dunăre⁵⁴. Teritoriul în discuție, în opinia noastră, a fost câmpia dintre Tisa și Dunăre, care era cel mai apropiat de partea vestică a viitoarei provincii Moesia⁵⁵. Perioada de desfășurare a acestei expediții co-

⁴⁹ Cass. Dio, LV, 30.

⁵⁰ Cass. Dio, LV, 32.

⁵¹ Vezi Benea 1989, 153

⁵² Str., VII, 3, 10. Vezi ipoteza avansată de către V. Pârvan 1926, 94; se atribuie acestei expediții încetarea cetăților dacice de la Zimnicea, Popești, Piscul Crășani din Muntenia. Invocarea în favoarea acestei ipoteze a RG, 30, 44-49; în varianta greacă V, 30, 12-15 – „deoarece trecuse dincoace multă oștire a dacilor, sub auspiciile mele a fost înfrântă, iar mai târziu armata mea a fost strămutată dincolo de Istru și pe ale dacilor neamuri le-a silit să asculte de rânduielile poporului roman” – se face referire directă la daci, și nu la geți.

⁵³ Garașanin, 1958, 122 *apud* Benea 1989, 153-155.

⁵⁴ Ipoteza avansată mai de mult – vezi Benea 1989, 154.

⁵⁵ Legat de acest subiect, există o bogată literatura de specialitate, care plasează locul desfășurării evenimentelor în câmpia Munteniei. Dar succesiunea acțiu-

respunde anilor 6-9 p.Chr., ba chiar ea se poate restrânge la începutul evenimentelor, respectiv anii 6-7. Astfel, cele relatate de Dio Cassius demonstrează că în acești ani efective ale armatei romane existau pe teritoriul Moesiei sub comanda generalului A. Caecina Severus, dar ele depindeau de legatul provinciei Macedonia, care la acea dată era S. Aelius Catus⁵⁶. Deci, se poate afirma că Moesia nu era încă în anul 6 o provincie de-sine-stătătoare, dar dominația romană înaintase în partea de vest a viitoarei provincii până la Dunăre. Toate evenimentele majore din epocă se desfășoară în vestul provinciei Moesia de mai târziu, iar nu în estul Peninsulei Balcanice, care ar fi putut implica teritoriile muntene invocate de literatura românească de specialitate cunoscută.

Această organizare militară, apreciată – credem – corect de către A von Domaszewski ca fiind sub forma unui comandament militar creat pentru pacificarea populațiilor locale înainte de apariția administrației romane propriu-zise, sugerează faptul că autohtonii nu erau încă pe deplin atașați noilor autorități. Așa s-ar explica și facilitatea atacurilor barbare nord-dunărene la anumite intervale de timp.

Așadar, putem conchide că în primii ani ai secolului I p.Chr. autoritatea romană s-a instalat definitiv în partea vestică a Moesiei de mai târziu. După expediția lui A. Caecina Severus, aproape pentru un deceniu atacurile barbarilor nord-dunăreni în provinciile romane au încetat, până la expediția din anii 11-12 p.Chr. condusă de legatul Pannoniei Cnaeus Lentulus, care i-a urmărit pe invadatori până în teritoriile locuite de ei. Astfel, reluarea discuției informațiilor literare ne-a oferit posibilitatea obținerii unor date suplimentare, credem noi, care confirmă în bună măsură elementele de bază deja cunoscute în literatura de specialitate.

nilor militare din acea vreme se leagă de teritoriul dintre Tisa și Dunăre; vezi pentru bibliografie, Benea 1989, 147-157.

⁵⁶ *PIR*² C, 106; Thomasson 1977, 3.

Bibliografie

Ediții de izvoare

- Cassius Dio, *Istoria romană*, II, traducere și note de A. Piatkowski, București, 1977.
- Horatius, *Opera omnia*, 1, *Ode. Epode. Carmen Saeculare*, ediție critică, ediție îngrijită, studiu introductiv, note și indici: M. Nichita, stabilirea textului și selecția traducerilor din *Ode, Epode* și *Carmen Saeculare*: T. Costa, București, 1980.
- Strabon, *Geografia*, traducere, notițe introductive, note și indici F. Vanț-Ștef, București, 1974.
- C. Suetonius Tranquillus, *Viețile celor doisprezece cezari*, traducere din limba latină, prefață și anexe de Gh. Ceaușescu, Debrecen, 1998.
- Izvoare privind istoria României*, I, *De la Hesiod la Itinerarul lui Antoninus*, București, 1964.

Bibliografie secundară

- Benea 1989 – D. Benea, *Contribuții la istoria relațiilor politice dintre Imperiul Roman și geto-daci (expediția lui Aelius Catus)*, *Apulum*, 147-157.
- Dobó 1968 – A. Dobó A., *Die Verwaltung der römischen Provinz Pannonien von Augustus bis Diocletianus. Die provinzielle Verwaltung*, Budapest.
- Filow 1906 – B. Filow, *Die Legionen der Provinz Moesien von Augustus bis auf Diocletian*, Leipzig.
- Fluss 1932 – M. Fluss, s.v. *Moesia*, în *RE*, XV/1, col. 2373 sqq.
- Mirković 1976 – M. Mirkovic, în *IMS*, I.
- Mócsy 1966 – A. Mócsy, *Die Vorgeschichte Obermösiens im hellenistisch-römischen Zeitalter*, *Acta Antiqua*, 14, 87-112.
- Mócsy 1969 – A. Mócsy, *Der vertuschte Dakerkrieg des M. Licinius Crassus*, *Historia*, 15, 511-514.
- Mócsy 1970 – A. Mócsy, *Gesellschaft und Romanisation in der römischen Provinz Moesia Superior*, Budapest.
- Mommsen 1991 – Th. Mommsen, *Istoria Romană*, București.
- Pârvan 1926 – V. Pârvan, *Getica*, București.

- Pippidi 1960 – D. M. Pippidi, *Stăpânirea romană în Dobrogea, Muntenia și Moldova*, în *Istoria României*, I, București, 477-484.
- Pippidi 1967 – D. M. Pippidi, *Contribuții la istoria veche a României*, București.
- Ritterling 1925 – E. Ritterling, s.v. *Legio*, în *RE*, XII, col. 1234.
- Rădulescu 2001 – A. Rădulescu, *Campania lui M. Licinius Crassus*, în *Istoria Românilor*, I, București, 656-658.
- Syme 1971 – R. Syme, *Danubian Papers*, București, 26-34, 66-69.
- Thomasson 1977 – B. E. Thomasson, *Laterculi praesidium: Moesia, Dacia, Tracia*, Göteborg.

VOSPORO FORTRESS IN THE SYSTEM OF GENOESE FORTIFICATION OF THE CRIMEAN PENINSULA OF XIVth-XVth CENTURIES¹

Sergei BOCHAROV²

(Kazan Federal University. Archeotechnologies and archeological material sciences laboratory, Kazan/Crimean Branch of Institute of Archaeology NASU, Simferopol)

Keywords: *fortification, Vosporo, Caffa, Soldaia, Chembalo, Crimea, Genova, Venezia, The Golden Horde.*

Abstract: *The article features a description of strongholds belonging to the Genoese fortress Vosporo located on the European bank of the Kerch Strait. The Vosporo fortress consisted of a citadel fortified by a defensive line, a fosse and an outer defensive ring also fortified by a defensive ring and a fosse. It also features a determination of significance of the Vosporo fortress among the other Genoese fortresses of the Crimean Peninsula.*

Cuvinte-cheie: *fortificație, Vosporo, Caffa, Soldaia, Chembalo, Crimea, Genova, Veneția, Hoarda de Aur.*

Rezumat: *Articolul prezintă o descriere a sistemelor defensive ale fortăreței genoveze Vosporo, situată pe țărmul Strâmătorii Kerci. Fortăreața Vosporo era alcătuită dintr-o citadelă fortificată, printr-o linie defensivă, un șanț de apărare, precum și printr-un inel defensiv prevăzut, la rândul său, cu un alt inel și un alt șanț. El încearcă să înfățișeze, de asemenea, importanța fortificației Vosporo, prin comparație cu alte fortărețe genoveze din Peninsula Crimeea.*

Genoese established during the Middle Ages the strong fortifications at significant trading points for the protection of their trading influence. One of these key points of international trade at Black and Azov Seas was the town of Vosporo (presently Kerch), the fortifications of which are substantially unknown. In connection with the development and implementation of Kerch general layout plan after the

¹ The paper was supported by the development of Programs Kazan Federal University OpenLab.

² sgbotcharov@mail.ru

accession of the Crimea to Russia in late 18th century the medieval historic landscape of the town was destroyed.

On the basis of three categories of sources: archeological, cartographical and written, we will attempt to reconstruct the fortifications of Vosporo – the only one urban centre in the Kerch Peninsula and the residence of the Genoese consul.

In the first half of the 14th century the Republic of St. George was in possession of only one stronghold in the Crimean Peninsula – the town of Caffa. Starting from the 1350s the Genoese began to extend their boundaries in the Crimea at the expense of territories belonging to the Golden Horde. Rapid development of this process began in 1360-1380s, when the Golden Horde started to suffer from a prolonged civil war known as “the Great Troubles”. This confrontation resulted in the emergence of significant new fortifications in the main Genoese town of Caffa, as well as the erection of three large stone fortresses along the Black Sea coast in the towns of Chembalo (presently Balaklava), Soldaia (presently Sudak) and Vosporo (modern Kerch).

The seizure of territories formerly belonging to the Golden Horde substantially complicated the relationship between the Genoese officials and the Golden Horde authorities of Crimea residing in the town of Solkhat. The conflict ended in a victory of the Caffa community, and on the Crimean coast of the Black and Azov Seas a system of towns, fortresses and settlements was founded being under control of Genoa, which acquired the name of Genoese Gazaria³ and covered the entire coastline. As a result of all the above-mentioned events, the Golden Horde and Byzantine settlements were cut off from sea ports and could no longer profit from sea trade which was monopolized by the Genoese at the end of the 14th century.

This is the historical background of foundation of the Vosporo fortress in the Eastern Crimea, which served the Genoese for about 100 years. It was only in late 15th century that the Genoese towns and trading posts of the Crimean Peninsula (Gazaria) came into possession of the Ottoman Empire. It happened as a result of a successful military expedition led by Gedik Ahmed Pasha in the summer of

³ S. Karpov, *Latinskaya Romaniya [The Latin Romagna]*, St. Peterburg, 2000, 12.

1475⁴. Territories of the Crimean Mountains and the Kerch Peninsula became part of the Turkish province (*livâ*) of Kefe⁵. The town and fortress of Vosporo⁶, being center of the Genoese domain of the Eastern Crimea and consul's residence, acquires a new name Kerch and becomes center of one of the six administrative districts (*kazâ*) of Kefey Sanjak⁷. Fortresses constructed by the Genoese in the 14th century were so strong that they served the Ottomans unchanged for another three centuries⁸. As late as in the 14th century European Emiddio Dortelli d'Askoli (1634) highly appreciated the town's fortification: "It is not a large but strong fortress with walls and fosses, well supplied, as it stands in the route of Moscow Cossacks who have made numerous attempts to seize it, but to no avail – they were countered every time"⁹.

Fortifications of the 14th-15th centuries eventually disappeared after 1821 when under a new general layout of Russian Kerch¹⁰ a complete reconstruction of the town was performed during which all medieval structures were demolished (the only exception being the St. John the Baptist Church built in the 11th century).

⁴ A. Vasiliev, *The Goths in the Crimea*, Cambridge, Massachusetts, 1936, 262; M. Cazacu, K. Kevonian, *La chute de Caffa en 1475 à la lumière de nouveaux documents*, CMRS, XVII/4, 1976, 496.

⁵ G. Veinstein, *From the Italians to the Ottomans: The Case of the Northern Black Sea Coast in the Sixteenth Century*, MHR, 1/2, 1986, 223.

⁶ W. Heyd, *Histoire du commerce du Levant au Moyen Âge*, II, Leipzig, 1886, 185; L. A. Maggiorotti, *Architetti e architetture militari*, 1, Roma, 1933, 255-257; M. Balard, *La Romanie Génoise (XIII^e-début du XV^e siècle)*, 1, Roma-Genova, 1978, 443-444.

⁷ A. Bennigsen, C. Lemerrier-Quellejey, *Le khanat de Crimée au début du XVI^e siècle. De la tradition mongole à la suzeraineté ottoman d'après un document inédit des Archives Ottomans*, CMRS, XIII/3, 1970, 326-327; G. Veinstein, *Réalités et problèmes de l'implantation Ottomane au Nord de la mer Noire (XVI^e siècle)*, in *İkinci Tarih Boyunca Karadeniz Kongresi*, Samsun, 1990, 585, 587.

⁸ S. Bocharov, *Topografija osmanskoj Kerchi XVI-XVIII vv.* [Topography of Ottoman Kerch 16th-18th centuries], *Arheologicheskie zapiski* [Archaeological notes], Rostov-on-Don, V/4, 2005, 145-151.

⁹ Description of the Black Sea, and Tartary, was a Dominican Jemiddio Dorteli d'Askoli, *Zapiski Odesskogo obshhestva istorii i drevnostej* [Notes of the Odessa Society of History and Antiquities], XXIV, 1902, 122.

¹⁰ M. Mihajlova, *Osnovnye etapy formirovanija Kerchi v XVIII-XIX vv.* [Main phases of town buildings of Kerch 18th-19th centuries], *Arhitekturnoe nasledstvo* [Architectural Heritage], 25, 1976, 51 (fig. 1, 2), 52.

During the reconstruction of fortifications, materials of archeological excavations of the 14th-15th century urban area were used¹¹, which significantly complement the information from another source – the plans of Kerch and its immediate surroundings of the last quarter of 18th-early 19th century drawn by Russian military engineers¹².

In its finished appearance the fortress ensemble of the examined Genoese fortress comprised a citadel (A), a citadel fortification line (B), a citadel defensive fosse, an outer defensive ring (C), an outer defensive line (D), and a fortification fosse (**Fig. 1-5**). The fortress territory has an intricate multisided shape with well-defined defensive lines. The medieval town and its fortifications were located within the central square of the modern town.

The citadel (A) was located on a small cape running out into the sea (**Fig. 1-3**). The area of the fortified territory was about 0.32 ha. The overall length of fortification walls was 207 meters. The citadel contained five towers and five curtain walls. According to a later description by Evliya Çelebi (1666-1667), “these are small iron gates facing west”¹³. In accordance with cartographical materials the citadel was densely developed and featured five distinct districts of small size. Evliya Çelebi mentions twenty houses in the interior of the citadel in the middle of the 17th century, as well as a district mosque, a food warehouse, an armament warehouse (armory) and a water cistern¹⁴.

The citadel fortification line (B) (**Fig. 1, 2, 4, 5**). On the shore side the western section of the citadel wall was fortified by another defensive fortification line. A fortification wall reinforcing the citadel on the shore side included a single barbican (B1), rectangular in shape, protecting the citadel gate (1) and citadel tower A5, and two curtain walls (BI and BII). The central part of barbican B1 contained the only gate of the citadel fortification line (2). The citadel fortification

¹¹ S. Bocharov, *op. cit.*, 145.

¹² Idem, *Krepostnye sooruzhenija goroda Bospora-Vosporo v XIV-XV vv. Rekonstrukcija* [The Fortifications of the City of Bosporo-Vosporo 14th-15th Centuries Reconstruction], *Bosporskij fenomen* [Bosporan Phenomenon], Sankt-Petersburg, 2013, 357.

¹³ *Kniga puteshestvija* [Book of Travels]. *Tureckij avtor Jevlija Chelebi o Kryme (1666-1667 gg.)*, perevod E. V. Bahrevskogo [Turkish Writer Evliya Çelebi about the Crimea (1666-1667)], Translation and Commentary by Evgeniy Bakhrevskiy, Simferopol', 1999, 98.

¹⁴ *Ibidem*.

line fully matches the dimensional outline of the western (ground) section of the citadel defensive wall. The overall length of the fortification line is about 79,0 m.

The citadel defensive fosse fortifies the ensemble of citadel fortifications on the shore side. It matches the outline of fortification line B. The length of the citadel fosse is about 79,0 m. (**Fig. 1-3**). The stone fosse was dug in the ground, and its walls were represented by curtain walls of fortification line B on the eastern side, and a special stone masonry on the western side. The fosse bottom was dirt. Its width was from 5.4 to 6.4 m. The fosse depth was from 3.0 to 3.5 m. Whether the fosse was filled with water remains unknown.

Outer defensive ring (C) was located in a flat coastal area beneath the eastern slope of Mount Mithridat bordering the citadel at the west (**Fig. 1, 2, 4, 5**). The fortification ring about 617 m in length (excluding citadel walls) fortified the sea front of the town over the distance of 157 m and encircled the town on the shore side over the distance of 440 m. A gate (3) and a door (4) led to the fortification ring from the port side (**Fig. 1, 2**). It contained in total four towers and seven curtain walls. Evliya Çelebi describes them as follows: “On the shore side there is a large gate facing west... It is a double gate with a marble image of a lion on the inside”¹⁵. A seaside door (4) was located to the left of a circular tower (C4), and a Turkish traveler describes it as follows: “A small iron gate opening to the sea, facing east. An araba would not pass through; it is a very small gate. At the left... on a square marble slab there is an image [of a creature] on four legs, with wings and a camel head. Truly, it is an incredible and strange image of a camel. It is a double gate, because it is located on the seashore”¹⁶. I am convinced that Evliya Çelebi described Genoese construction boards decorating the gate, ornamented with images of a lion and probably a winged calf (a griffon?). Perhaps the main gate of the Genoese fortress bore the name of St. Mark or St. Apostles, and the door in the seaside wall, that of St. Luke.

The outer defensive line (D) of the barbicans about 480 metres in length with a single barbican D1 (fortifying the defense of a square tower C2 of the outer defensive ring) and five curtain walls

¹⁵ *Ibidem*, 97.

¹⁶ *Ibidem*.

located 5-7 meters away from curtain walls of the fortification ring while matching the dimensional outline of the curtain walls.

The fortification fosse about 420 meters in length and approximately 5.5-6 meters in depth was dug in the ground matching the configuration of the outer fortification line C (**Fig. 1**). On one side its walls were represented by curtain walls of the fortification line, and on the other side – by a single-row stone masonry on lime mortar. Possibly, a fosse of this depth was filled with water, and according to Evliya Çelebi: “...a fosse is dug from one sea to the other. Sea water flew in this fosse at the time of the unfaithful, it was full then”¹⁷. The overall area of the urban territory protected by fortification walls is 3.2 hectares. What is the significance of Vosporo fortress among the Genoese fortifications of the Crimean Peninsula? In order to answer this question one must briefly describe the defensive ensembles of the three remaining Genoese towns in the peninsula – Caffa, Soldaia and Chembalo.

In its finished appearance the fortifications of Caffa comprise a citadel (A), an outer defensive ring (B), an outer fortification line (C) and a fortification fosse. Construction of the **citadel** (*castrum*) (A) began in 1340¹⁸. The overall length of the fortification walls is about 1440 meters. The fortress ground includes 16 towers, 6 gates, 2 doors and 15 curtain walls (**Fig. 1, 1**) with average wall height of 13 meters and average tower height of 20 meters. The area of urban territory protected by the walls is 11,3 hectares (**Fig. 6**)¹⁹. In 1383²⁰ works began on the erection of an **outer defensive ring** encircling the fortress (B)²¹. On completion of the fortification works the area of the newly fortified urban territory amounted to about 82,0 hectares which corresponds to an eightfold area increase. The outer fortification ring 5240 meters in length (including 600 meters of the coastal

¹⁷ *Ibidem*, 97-98.

¹⁸ M. Balard, G. Veinstein, *Continuité ou changement d'un paysage urbain? Caffa Génois et Ottomane*, in *Le Paysage urbain au Moyen Âge*, Lyon, 1981, 87.

¹⁹ S. Bocharov, *Fortifikatsionnye sooruzheniya Kaffy (konets XIII – vtora-ya polovina XV vv.)* [*Fortifications of Caffa (the end of 13th – the second half of 15th c.)*], *Prichernomor'e v srednieveka* [*Black Sea Area in the Middle Ages*], St. Petersburg, 3, 1998, 86-88.

²⁰ E. Basso, *Il “bellum de Sorchati” editrattati del 1380 - 1387 tra Genova e l'Ordo d'Oro*, SG, N. S., Genova, VIII, 1991, 10.

²¹ M. Balard, *Les Génois en Crimée aux XII^e-XV^e siècles*, *Αρχαιον Ποντου*, Athena, X, 1979, 207.

section of the citadel) fortified the seaside part of the town over the distance of 2070 meters and encircled the town on the shore side over the distance of 3170 meters. The average height of fortification walls is 10 meters, the overall height of the towers is 17.5 meters²² (**Fig. 6**). These sections were complemented across the entire length with another **fortification wall** (C) fortified by barbicans and a stone clad fortification fosse matching the contour of line B (**Fig. 6**). Defensive line C with overall length of 3200 meters fully matches the dimensional contour of the western and south-eastern lines of outer defensive ring B and is located merely 3-7 meters away from its fortification walls. The overall height of line C walls is 5 meters, the overall height of the barbicans is 5,5 meters. Construction of the **fortification fosse** began simultaneously with that of defensive line C in 1385²³. The overall length of the fortification fosse is approximately 3200 meters. The width of certain sections varies from 11 to 19 meters. The depth of the defensive fosse is from 4 to 7 meters. The fosse was dug in the ground with its walls represented by the curtain walls of defensive line C on one side and by single-row stone masonry on lime mortar on the other side. The horizontal fosse bottom was dirt. As the outer fortifications of Caffa were located on rough terrain, filling of the fosse with water was impossible.

The main structural items of the Soldaia fortress ensemble were a citadel (*castrum Sancti Elie*) (A); an outer defensive line (*castrum Sancti Cristi*) (B); a port's defensive line (C). Citadel (A) located along the range of the fortress cliff was oriented along the east-west line and contained a line of fortification walls with three towers and four curtain walls, an ensemble of the consul's castle and a freestanding donjon tower (Santa Elia) at the very top of the fortress mountain. The combat side of Soldaia citadel defensive system is facing north. At the south the citadel is protected by uncrossable scarps and has not been fortified. The overall length of citadel defensive walls was approximately 593 m. The average wall height was 6.5 m. The average tower height was 10.0 m. The area protected by defensive walls was

²² S. Bocharov, *The 1365-1387 Conflict between Genova and the Golden Horde as Reflected in the Genoese Fortification of Crimea*, in *Ethnic Contacts and Cultural Exchanges North and West of the Black Sea (between the Greek Colonization and the Present)*, Iași, 2005, 19-21.

²³ M. Balard, G. Veinstein *op. cit.*, 1981, 212.

minimal, amounting to about 0.21 hectares²⁴. Small area of the fortress ground and rough nature of the landscape suggest that the citadel was not used for accommodation of major town buildings but rather had an important strategic value and was intended for concentration of fortress defenders in case of a breach of the outer defensive line. There were at least two convenient escape routes leading to the seashore: one from the consul's castle, and the other over the mountain top to dock outskirts²⁵. **The outer defensive line** (1385-1414) (B) covered a significant portion of the smooth northern slope of the Fortress mountain, contained fourteen towers and thirteen curtain walls, and a barbican protecting the main town gate. At the east it bordered the forbidding mountains close to the consul's castle. At the west it adjoined the citadel line of defense and the defensive wall of harbour outskirts. The fortress ground had a close to triangular shape with its northern corner located about the main town gate. Thus, the outer defensive line was separated into two sections, the eastern (458.5 m) and the western, of generally equal length. The town area including the citadel protected by this line amounted to 12.9 hectares and fortified the town from the outdoor side over the distance of 925 m. The average height of defensive walls was from 8.7 to 9.2 m, the average tower height from 16.2 to 19.1 m. There was no fosse as such around the fortress perimeter of the outer line (B) of defense. A low ground between the defensive walls was used instead²⁶. The vertical drop in this area was from 4.00 to 5.00 m. A semi-circle fosse was dug around the barbican protecting the main fortress gate. As indicated by the location of flying bridge outer abutments, the fosse width amounted 8.0. **The port's defensive line** (C) restricted access to the port territory (area of 5.7 hectares). It stretched between mountain slopes in the narrowest section of a gorge. At the east it bordered the citadel defensive walls and outer line of the defense. Tower B14 was the junction link. It could be provisionally considered part of the outer defensive ring. The port defensive line consisted of

²⁴ E. Lopushinskaja, *Krepost'v Sudake* [Fortress in Sudak], Kiev, 1991, 25- 27.

²⁵ I. Baranov, *Glavnye vorota srednevekovej Soldaji* [The Main Gate of the Medieval Soldajya], in *Arhitekturno-arheologicheskie issledovanija v Krymu* [Architectural and Archaeological Research in Crimea], Kiev, 1988, 81-83.

²⁶ M. Pogodin, *Feodosija i Sudak* [Feodosia and Sudak], in *Zapiski Odesskogo obshhestva istorii i drevnostej* [Notes of the Odessa Society of History and Antiquities], VIII, 1871, 302.

three towers, three curtain walls and a gate reinforced by a barbican with defensive walls 254.5 m in length. Presently the line of port defensive walls is nearly untraceable²⁷.

The Chembalo fortress ground had a rectangular outline. The main structural items of the Chembalo fortress ensemble were two citadels (A, B) (*castrum*); a fortification line interconnecting the two citadels (C) and an outer defensive line (D) (*castrum Sancti Cristi*). **The citadel** (A) (St. Nicholas castle), is located in the south-eastern part of the fortress ground. It has a complete set of defensive walls 239 m in length with an area of 0.18 hectares. It comprises two towers and four curtain walls. **The citadel** (B) is located in the highest part of the mountain in the eastern section of the fortress ground, also having a complete set of defensive walls forming a perimeter 220 m in length, two towers, four curtain walls with an area of 0.16 hectares. **The fortification wall** (C) 172 m in length located along the ridge of Mount Castron oriented along the east-west line interconnecting the two citadels was fortified by three towers, consisted of four curtain walls and bears a functional resemblance to the Soldaia fortress. Its combat side is facing south. At the north the defensive wall is protected by uncrossable scarps. In case of a seizure of the outer defensive line the fortification wall (C) would allow movement between the two citadels and a retreat to the sea. **The outer defensive line** (D) covered the entire steep southern slope of Mount Castron, bordered a curtain wall of citadel (B) at the east and ended with a tower around the passage to the Chembalo bay at the south. The line was 1080 m in length and included ten towers of nine curtain walls. Three towers of the line were additionally reinforced with barbicans. The overall area of the protected urban territory was 3.3 hectares²⁸.

Four large fortification ensembles constructed in Crimean towns by Genoese engineers fall into two categories – fortresses making the best use of the features of mountainous terrain located on large moun-

²⁷ I. Baranov, *Periodizacija oboronitel'nyh sooruzhenij Sudakskoj kreposti* [Periodization of Defensive Structures of the Sudak Fortress], in *Severnoe Prichernomor'e i Povolzh'e vo vzaimootnoshenijah Vostoka i Zapada v XII-XVI vekah* [Northern Black Sea and the Volga Region in the Relationship of East and West in 12th -16th Centuries], Rostov-on-Don, 1989, 50-52.

²⁸ S. Adaksina, V. Kirilko, V. Myc, *Otchet ob arheologicheskikh issledovanijah srednevekovoj kreposti Chembalo (g. Balaklava) v 2003 g.* [Report on Archaeological Research of the Medieval Fortress Cembalo (Balaklava) in 2013 y.], Sankt-Peterburg, Simferopol', 2004, 165, fig. 1.

tains with access to the higher ground restrained by formidable slopes at two or three sides, and accessible space blocked by fortress walls, and fortresses with complete walled perimeters located on plains. Soldaia and Chembalo belong to the first type of fortresses while Vospro and Caffa represent the second type.

In comparison with three other fortified Genoese towns – Caffa (82.0 hectares), Soldaia (18.81 hectares) and Chembalo (3.46 hectares) –, the Vosporo fortress ensemble has the third largest area of 3.52 hectares. Nevertheless, a town of such insignificant area is found to be better fortified than the others (**Fig. 1, 8, 9**). Besides the flatland location and a complete walled perimeter Vosporo and Caffa have another common feature. The pattern of the outer defensive perimeter of Vospro is completely identical to that of Caffa. In other words, it consists of an outer defensive ring fortified by a fortification line with barbicans and a fosse. One has the impression that the fortification ensembles were conceived and constructed by one and the same military architect. However, the principle of citadel fortification from the ground area with the help of a separate fortification line and a fosse is unique for the Crimea.

The necessity of construction of a uniquely strong fortress ensemble for protection of such a small town can be explained by its strategic location on the shore of Kerch Strait. The Vosporo fortress controls the main sea trade route extending to the town of Tana (the Golden Horde – Azaq), the only stronghold in the Northern Black Sea region of the Republic of Venice, a major enemy of the Genoese state, which represents the easternmost stronghold of the Republic of St. George in the Crimean Peninsula.

LIST OF FIGURES

- Fig. 1. Vosporo. Fortification system. Reconstruction.
- Fig. 2. Vosporo. Fortification system. General reconstruction.
- Fig. 3. Vosporo. Citadel. Reconstruction.
- Fig. 4. Vosporo. Fortification system. Reconstruction.
- Fig. 5. Vosporo. Fortification system. Reconstruction.
- Fig. 6. Caffa. Fortification system. General reconstruction.
- Fig. 7. Soldaia. Fortification system. General reconstruction.
- Fig. 8. Soldaia. Fortification system. View from the north-west.

Fig. 9. Chembalo. Fortification system. General reconstruction (after: Adaksina, Kirilko, Myc 2004).

Fig. 10. Chembalo. Fortification system. View from the west.

Fig. 11. Chembalo. Fortification system. View from the north-east.

Figure from 1 to 8 and from 10 to 11, author: Sergei Bocharov.

Figure from 1 to 7, painter: Dmitry Neyachenko.

Figure 9, authors: Svetlana Adaksina, Vladimir Kirilko and Victor Myc.

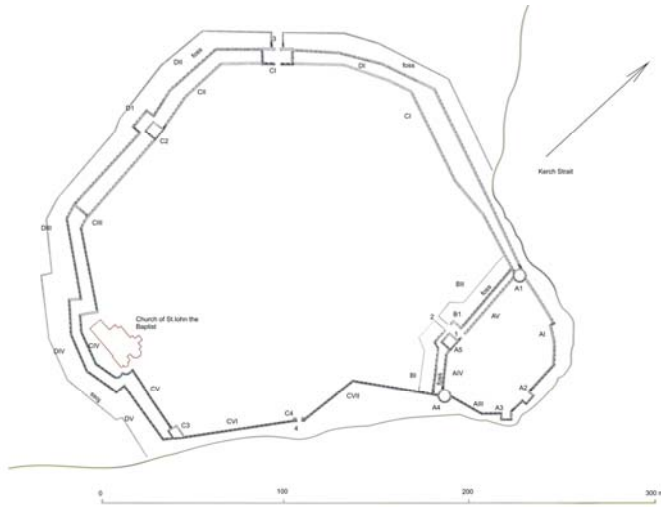


Fig. 1

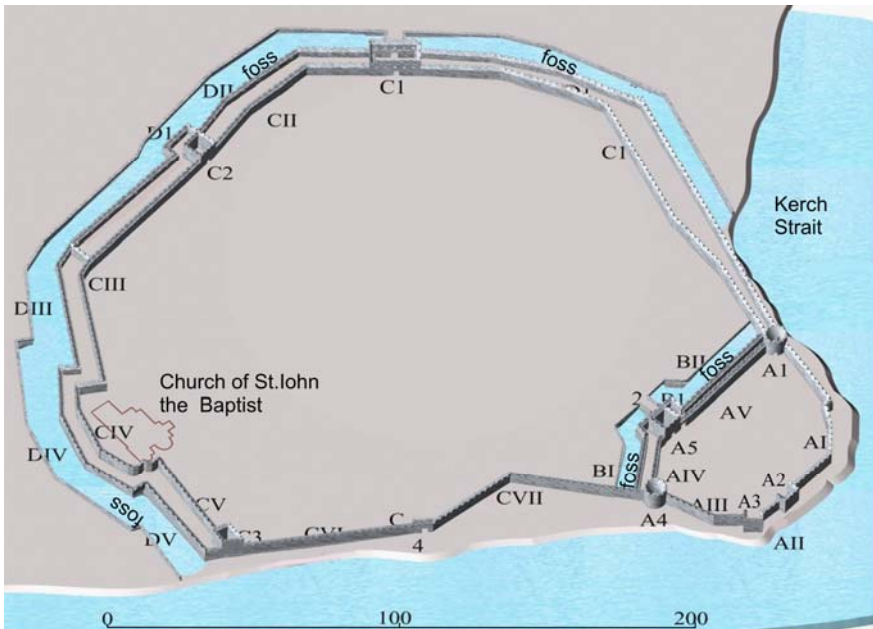


Fig. 2

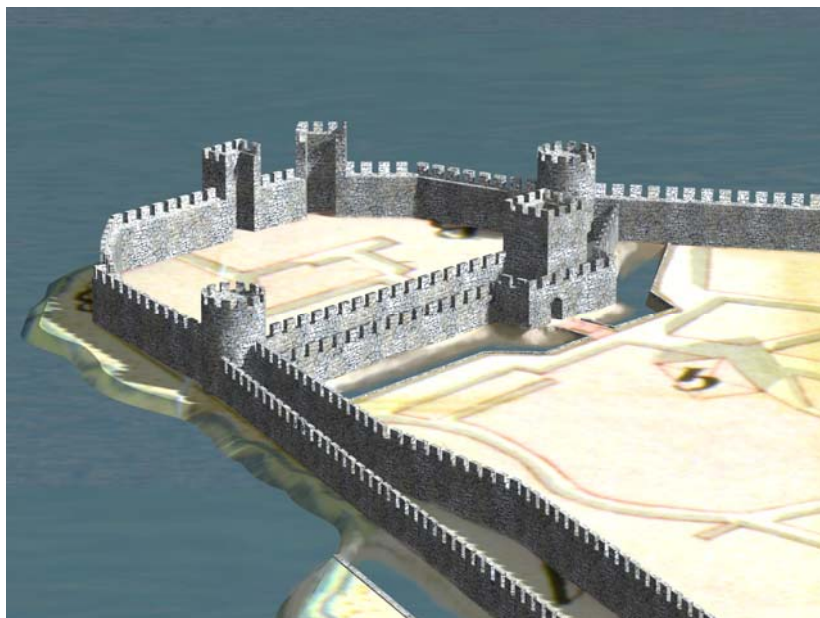


Fig. 3



Fig. 4



Fig. 5

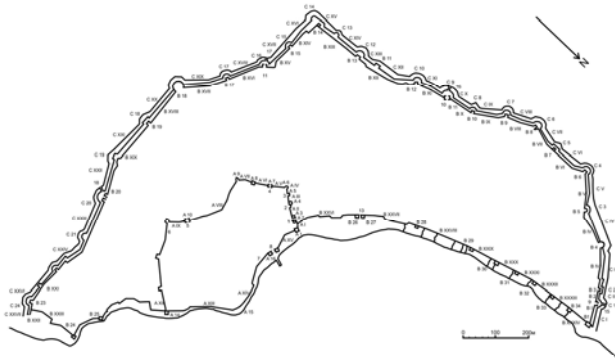


Fig. 6

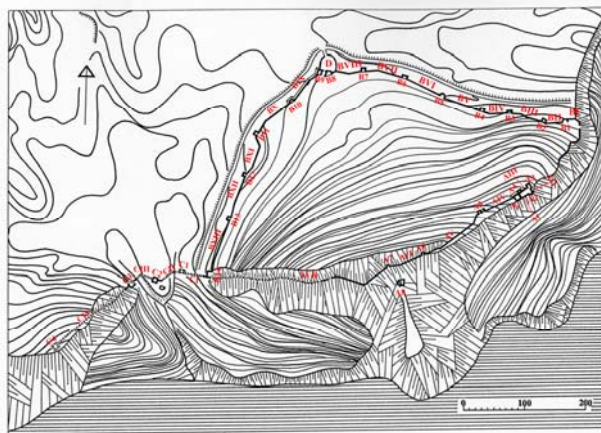


Fig. 7



Fig. 8

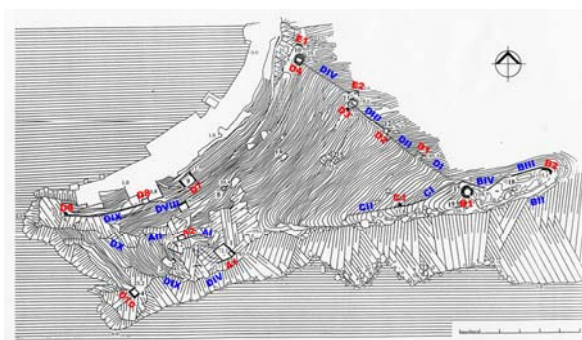


Fig. 9



Fig. 10



Fig. 11

OCTAVIANUS AUGUSTUS ÎNTRE REALITATE ȘI FICȚIUNE ÎN FILMOGRAFIE¹

Florentina-Cristina GÎLCĂ²
(Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași)

Keywords: *Octavianus Augustus, Cleopatra, Marcus Antonius, filmography.*

Abstract: *Octavianus Augustus is an enigmatic historical figure who sparked controversy throughout time. However, he isn't too popular among peplum or roman historical movies, instead he appears on the screen as a secondary character, overshadowed by figures as Iulius Caesar, Marcus Antonius and Cleopatra. Therefore, the present study aims to investigate how the image of Octavianus Augustus was addressed in cinema and to what extent was his story able to draw the contemporary audiences.*

Cuvinte-cheie: *Octavianus Augustus, Cleopatra, Marcus Antonius, filmografie.*

Rezumat: *Octavianus Augustus este un personaj istoric enigmatic, care a stârnit controverse de-a lungul timpului. El nu se bucură de o prezență deosebită în cadrul peliculelor de tip peplum sau în cele având ca subiect istoria romană, în schimb, apare mai ales în calitate de personaj secundar, aflat în umbra lui Iulius Caesar, Marcus Antonius sau a Cleopatrei. În lucrarea de față ne propunem să a-*

¹ Această lucrare a fost finanțată din contractul Cercetători competitivi pe plan european în domeniul științelor umaniste și socio-economice. Rețea de cercetare multiregională (CCPE)-POS DRU/159/1.5/S/140863 proiect strategic "Programe doctorale și postdoctorale – suport pentru creșterea competitivității cercetării în domeniul științelor umaniste și socio-economice" cofinanțat din Fondul Social European, prin Programul Operațional Sectorial pentru Dezvoltarea Resurselor Umane 2007-2013.

Textul de față reprezintă forma prescurtată a unei comunicări cu titlul *Cleopatra, Marcus Antonius și Octavianus/Augustus între realitate și ficțiune în filmografie* susținută în limba engleză la International Conference *Augustus and his age*, Iași, 11-12 December 2014 – cf. <http://history.uaic.ro/wp-content/uploads/2014/12/Conferenza-Augustus-program-dec2014.pdf>

² florentina.gilca@gmail.com

nalizăm maniera în care a fost prezentat Octavianus Augustus în cinematografie și în ce măsură „povestea” lui a reușit să atragă publicul contemporan.

Octavianus, mai târziu Augustus, apare în surse ca o figură enigmatică și contradictorie. A scrie despre viața acestuia este o sarcină complicată, având în vedere că multe din izvoarele vremii s-au pierdut – autobiografia pe care a scris-o în Hispania, corespondența sa cu Cicero, memoriile lui Agrippa, comentariile lui Messala privitoare la războaiele civile care au avut loc după asasinarea lui Caesar etc. Doar o mică parte a literaturii de specialitate, a documentelor oficiale și corespondenței private au supraviețuit – *Res gestae Divi Augusti*, biografia lui Augustus scrisă de Nicolae din Damasc sau istoria războaiele civile a lui Appian³.

Augustus a rămas în istorie ca unul dintre împărații considerați buni (*principes boni*). El a început ca un aventurier însetat de răzbunare, dar, imediat ce a ajuns la putere, s-a transformat într-un om respectabil, care, cu o inepuizabilă răbdare, cu abilitate și eficiență, s-a îngrijit de fiecare aspect al vieții romane, asigurând pacea și prosperitatea întregului imperiu⁴. Această imagine pozitivă se datorează, printre altele, propagandei asidue desfășurate pe multiple planuri – literar, artistic, numismatic etc. *Res gestae Divi Augusti*, autobiografia sa epigrafică, e un bun exemplu în acest sens, textul acesteia creionând, după cum afirmă istoricii, un portret al principelui în calitate de membru marcant al lui *populus Romanus*⁵. Scriitorii din epocă (Vergilius, Horatius, Ovidius, Tibullus, Propertius, Titus Livius, Gaius Asinius Pollio, Strabon), dar și cei din perioadele succesive (Velleius Paterculus, Suetonius, Plutarh, Tacitus, Dio Cassius) au amplificat, într-un fel sau altul, aspectele pozitive ale personalității și domniei lui Octavianus Augustus⁶. Dintre aceștia, autorul *Vieților parale-*

³ Anthony Everitt, *Augustus: The Life of Rome's First Emperor*, Random House, New York, 2006, 14.

⁴ *Ibidem*, 12.

⁵ Werner Eck, *The Age of Augustus*, Blackwell Publishing, Oxford, 2007, 2.

⁶ Despre imaginea lui Augustus în literatura contemporană și posterioară domniei vezi, de exemplu, Peter White, Luis M. Martino, *Augusto y el mos maiorum en el Carmen saeculare de Horacio*, *Circe*, 10, 2005-2006, 217-228 (<http://www.scielo.org.ar/pdf/circe/n10/n10a13.pdf>); Markus Shauer, *Aeneas dux in Vergils Aeneis. Eine literarische Fiktion in augusteischer Zeit*, Verlag C.H. Beck, München, 2007 (*Zetemata* 128); Luis Marcelo Martino, “Optime Romulae custos gentis... redi”. *Mos maiorum e imagen de Augusto en las Odas de Horacio*, *Praesentia*, 9,

le are o importanța aparte, întrucât biografiile lui Iulius Caesar, Brutus, Marcus Antonius realizate de el, în care Octavianus apare doar incidental, au constituit sursa de inspirație a lui Shakespeare pentru piesa *Antoniu și Cleopatra*, în care genialul scriitor englez l-a înfățișat pe Octavianus total diferit de modul cum îl prezintă istoriografia latină, respectiv ca un personaj cu suficient de multe defecte⁷. Acest portret shakespearian se regăsește adesea și în creația cinematografică, așa cum vom vedea și mai jos.

În textul de față vom încerca să arătăm modul în care primul împărat al Romei este perceput de către publicul contemporan prin intermediul filmului, care, așa cum se știe, reprezintă unul dintre domeniile creatoare de imagini colective.

Pentru publicul modern, povestea lui Octavianus Augustus este neatrăgătoare. Dacă ne limităm la elementele de bază, este povestea unui om care a răsturnat o republică, instaurând monarhia. Acestei narațiuni îi lipsește complexitatea oferită de povestea lui Iulius Caesar, al cărui asasinat poate fi văzut ca pe sfârșitul tragic al unui erou sau ca triumful libertății asupra tiraniei, sau ambele variante⁸. Nu ne aflăm, așa cum spune Penelope Goodman, nici în fața unor vieți sordide, pline de scandaluri, precum cele ale lui Caligula, Nero sau Commodus, în care putem vedea o critică a felului în care puterea corupe (*Caligula*, 1979; *Gladiator*, 2000) sau exaltarea martirilor

2008 (<http://vereda.saber.ula.ve/sol/praesentia9/martino.html>); Andrea Cucchiarelli, *Virgilio e l'invenzione dell'età augustea' (Modelli divini e linguaggio politico dalle Bucoliche alle Georgiche)*, *Lexis*, 29, 2011, 229-274 (http://www.lexisonline.eu/images/archivio/29_lexis/13_cucchiarelli.pdf); Domingo Plácido, *La construcción de la imagen del Imperio desde Grecia: la Historia Romana de Dion Casio*, *SHHA*, 29, 2011, 223-233; Fabrizio Conca, *Augusto nella storiografia bizantina*, *Paideia*, LXVII, 2012, 91-105; Enrico Flores, *Cesare, Augusto e Virgilio*, *Paideia*, LXVII, 2012, 135-144; Francesca Ghedini, *Ovidio e il pantheon augusteo: Apollo nelle Metamorfosi*, *Paideia*, LXVII, 2012, 145-164; Étienne Wolff, *Auguste et son siècle d'après les poètes de l'époque flavienne: le cas de Martial*, *Paideia*, LXVII, 2012, 317-329; Hans-Christian Günther, *Augustus und Horaz*, *Paideia*, LXVIII, 2013, 235-267.

⁷ Adrian Goldsworthy, *Augustus: First Emperor of Rome*, Yale University Press, New Haven, 2014, 2.

⁸ Maria Wyke, *Iulius Caesar in Western Culture*, Blackwell Publishing, Oxford, 2006, 214.

creștini (*Quo vadis?*, 1951)⁹. Tocmai de aceea, poate, Octavianus Augustus nu este foarte prezent în creațiile cinematografice din categoria *peplum*¹⁰. El apare, în mod tradițional, ca un personaj secundar în multe pelicule și seriale. Putem enumera un singur film în care acesta este personajul central – *Imperium: Augustus* din 2003, despre care va fi vorba mai jos.

Sunt, în total, 48 de portretizări ale lui Octavianus în cinematografie, dintre care 41 prezintă perioada de dinaintea anului 27 î.H., când este numit *Augustus*. Acestea pot fi împărțite în două categorii: în prima, Octavianus e înfățișat, cel mai adesea, ca un personaj negativ, pus în opoziție cu viețile tragice ale lui Marcus Antonius și Cleopatrei¹¹; în a doua categorie, apare într-o lumină favorabilă. Primei categorii îi putem asocia filmele care prezintă povestea de iubire dintre Cleopatra și Marcus Antonius: *Antony and Cleopatra* (1908), *Cleopatra* (1912), *Marcantonio e Cleopatra* (1913), *Cleopatra* (1917), *Cleopatra* (1934), *La vida intima de Marco Antonio y Cleopatra* (1946), *Serpents of the Nile. The Loves of Cleopatra* (1953) și cel mai reprezentativ, *Cleopatra* (1963), regizat de J. L. Mankiewicz¹². Pelicula este împărțită în două părți, iubirea melodramatică dintre Marcus Antonius (Richard Burton) și Cleopatra (Elizabeth Taylor) fiind redată în cea de-a doua, în care apare și Octavianus, interpretat de către Roddy McDowall. Acțiunea acestei secțiuni a filmului începe cu înfrângerea asasinilor lui Caesar în bătălia de la Philippi din 42 î.H. și sfârșește cu sinuciderea celor doi iubiți în Alexandria în anul 30 î.H. Tot aici, se narează modul în care Octavianus și Marcus Antonius și-au împărțit lumea romană, căsătoria Octaviei cu Marcus Antonius și bătălia de la Actium. Personajul Octavianus din acest film este creionat după tragedia *Antoniou și Cleopatra* a lui Shakespeare, care, la

⁹ Penelope Goodman, *I am Master of Nothing: Imperium Augustus and the Story of Augustus on Screen*, în *New Voices in Classical Reception Studies*, 7, 2012, 13.

¹⁰ Termenul *peplum* vine din grecescul *peplos* (πέπλος) și înseamnă manta, tunica, acoperământ, făcând referire la robele pe care le purtau personajele din film. Sub termenul *peplum* – americanii folosesc expresia *sword and sandal* – sunt clasificate o serie de filme de inspirație istorică și mitologică care au dominat cinematografia italiană în perioada 1958-1965.

¹¹ Monica Silveira Cyrino, *Big Screen Rome*, Blackwell Publishing, Oxford, 2005, 148.

¹² Hervé Dumont, *L'antiquité au cinéma. Vérités, légendes et manipulations*, Hervé Dumont 2013, 364-366.

rândul ei, are drept sursă de inspirație – cum am spus deja – biografia lui Antonius a lui Plutarh. Acest film construiește o imagine-stereotip a lui Octavianus, care va fi preluată și de producțiile ulterioare: personaj rece, calculat, ambițios, inteligent (agreedă ideea căsătoriei dintre Marcus Antonius și sora sa, cu scopul de a o prejudicia pe Cleopatra și de a forța un război între Regatul Nilului și Roma; când acesta declară război reginei, rolul lui Antonius este minimalizat, el fiind înfățișat drept „a man fatally debilitated by love, the infatuated tool of a women”¹³). Filmul *Cleopatra* prezintă un portret realist al lui Octavianus, unul dintre „cei mai perspicace și ageri politicieni din istoria omenirii”¹⁴. Pe de altă parte, însă, dimensiunea negativă a personalității sale – cruzimea, lipsa de scrupule, chiar sălbăticia – este redată într-o scenă șocantă, aproape neverosimilă, în care acesta îl ucide brutal pe diplomatul Sosigenes, trimisul reginei¹⁵. De asemenea, el este portretizat având un fizic fragil (îl vedem slăbit, incapabil de acțiune, în cabina navei în timp ce Agrippa conducea bătălia de la Actium). Această imagine este în contrast cu cea a protagoniștilor, Antonius și Cleopatra, puternici, pasionali, idealști. Ca orice scenariu tragic, acesta, așa cum au arătat specialiștii, este teleologic determinat: căderea lui Antonius, cauzată, conform propagandei augustane, de supunerea desăvârșită față de egipteancă, deznădejdea Cleopatrei și victoria lui Octavianus apar nu ca triumful acestuia, ci ca tragedia celor doi.

Tot acestei categorii aparține și coproducția HBO-BBC *Rome* (2005-2007), în care, pe parcursul a două sezoane, este înfățișat sfârșitul Republicii și începutul Imperiului, mai precis intervalul dintre 52 î.H. (când Vercingetorix se predă) și 29 î.H. (când Octavianus își face intrarea triumfală în Roma). Filmul redă mai multe episoade importante din această agitată perioadă istorică: desfășurarea războiului civil dintre Pompeius și Caesar, asasinarea celui din urmă, al doilea triumvirat, războiul dintre Octavianus și Marcus Antonius. În primul sezon, Octavianus, interpretat de actorul Max Pirkis, este prezentat în perioada copilăriei și adolescenței, în care este instruit în

¹³ Lucy Hughes-Hallett, *Cleopatra: Histories, Dreams and Distorsions*, Vintage, London, 1991, 58.

¹⁴ Jon Solomon, *The Ancient World in the Cinema*, Yale University Press, 2001, 72.

¹⁵ *Ibidem*.

„artele masculine”¹⁶ – războiul, sexul și vânătoarea, în timp ce mama sa Atia, prezentată cu o biografie extrem de bogată, în contrast cu puținele informații pe care le avem din sursele antice despre ea, se preocupă de maturizarea corespunzătoare a lui pentru eventualitatea în care acesta își va asuma rolul de *pater familias*. Dar abia în sezonul doi, personajul devine mult mai important. Aici se poate vedea imaginea aceluiași Octavianus rece și calculat, dar și ipocrit, sadic – un „monstru” fără inimă, cum îl numește Cleopatra, care face să sufere nu numai inamicii, ci și propria familie. Regizorul a dorit să prezinte finalul victorios al lui Octavianus nu ca pe un triumf, ci ca pe o tragedie.

Dintre filmele care înfățișează evenimente de după anul 27 î. H., vom analiza pelicula *I, Claudius*, realizată în 1976 de regizorul Herbert Wise. Aceasta este un serial BBC în 13 episoade, care are ca punct de plecare romanele lui Robert Graves *I, Claudius* și *Claudius the God*, ambele publicate în 1934. Serialul prezintă autobiografia împăratului Claudius începând cu Augustus și principatul său, trecând prin domniile lui Tiberius și Caligula și sfârșind cu principatul protagonistului. El dezvăluie, astfel, prin intermediul unei drame domestice cum funcționează un imperiu¹⁷. În acest film întâlnim una dintre cele mai bune interpretări ale rolului lui Augustus pe micul ecran, cea a lui Brian Blessed. Ca și în filmele amintite anterior, Augustus își păstrează statutul de personaj secundar, de data aceasta pus în umbră de soția sa Livia (Siân Phillips). De exemplu, în scena prezentării familiei imperiale, naratorul, Claudius, spune: „dacă Augustus guvernează lumea, Livia îl guvernează pe Augustus”¹⁸. Pentru Robert Graves, puterea feminină depinde de slăbiciunea masculină: Livia folosește impotența sexuală a lui Augustus drept armă „for subjecting his will to hers”¹⁹. Această imagine negativă a Liviei, preluată direct din *Analele* lui Tacitus, este un exemplu perfect al misoginismului autorilor

¹⁶ Barbara Weiden Boyd, *Becoming Augustus: The Education of Octavian*, în Monica S. Cyrino, *Rome, Season One: History Makes Television*, Blackwell Publishing, Oxford, 2008, 93.

¹⁷ Sandra R. Joshel, Margaret Malamud, Donald T. McGuire, Jr., *Imperial Projections: Ancient Rome in Modern Popular Culture*, The Johns Hopkins University Press, Baltimore, 2001, 120.

¹⁸ Robert Graves, *I, Claudius. From the Autobiography of Tiberius Claudius*, Vintage International, New York, 1989, 13.

¹⁹ *Ibidem*.

latini, ca, de altfel, al întregii societăți romane – patriarhale, virile, prin excelență. Augustus, un personaj motivat de principii morale, cum îl prezenta Suetonius, rămâne un personaj secundar, orb în fața intrigilor Liviei și care va sfârși prin a fi o victimă a acesteia.

Primul deceniu al secolului XXI a cunoscut renașterea interesului pentru Antichitate în filmografia de televiziune și de pe marele ecran. În context, istoria romană predomină. La prima vedere, s-ar părea că Hollywood-ul are o problemă cu Grecia. Gideon Nisbet, în lucrarea *Ancient Greece in Film and Popular Culture*, sugerează faptul că aceasta face parte dintr-un set de anxietăți privind receptarea istoriei elene, că ea reflectă o anumită incertitudine față de modul cum trebuie implementate ideile grecești²⁰. Revenind la personajul nostru, în această perioadă s-au realizat trei reprezentări majore ale lui Octavianus Augustus: *Rome* (2005-2007), *Empire* (2005) și *Imperium: Augustus* (2003). Despre primul, am vorbit deja. Cel de-al doilea este o poveste fantezistă, căreia îi lipsește perspectiva istorică, Octavianus fiind prezentat într-un mod cu totul diferit – capricios, galant și cuceritor, care se va maturiza pe măsură ce descoperă capcanele întinse de Marcus Antonius. *Imperium: Augustus*, în regia lui Roger Young, este o coproducție britanico-italiană, parte a unei serii mai largi de pelicule biografice dedicate personajelor din istoria romană. Urmând același traseu al surselor clasice, filmul prezintă o istorie împărțită pe două planuri: narațiunea Iuliei (Vittoria Belvedere) în anul 12 î.H., care prezintă problemele pe care le-a ridicat succesiunea lui Augustus (interpretat de Peter O'Toole), temerile Iuliei și ale Liviei (Charlotte Rampling), care doreau să-și impună fiecare propriul fiu pe tronul Romei, și scandalul ce a precedat exilul Iuliei; în cel de-al doilea plan, utilizând pe scară largă tehnica *flashback*, Augustus narează ascensiunea sa la putere, începând cu anul 45 î.H., când i se alătură lui Caesar în campania împotriva susținătorilor lui Pompeius în Peninsula Iberică, și până în momentul sinuciderii lui Marcus Antonius și a Cleopatrei, trecând prin rememorarea războaielor civile și formarea celui de-al doilea triumvirat. În această parte a filmului, rolul lui Octavianus este interpretat de către Benjamin Sadler.

Această structură filmografică binară tratează viața lui Octavianus Augustus ca pe o poveste a două identități separate – metodă u-

²⁰ Gideon Nisbet, *Ancient Greece in Film and Popular Culture*, Bristol Phoenix Press, Exeter, 2008, XIV.

tilizată, de asemenea, în romanele biografice. Flashback-urile joacă un rol important în încurajarea simpatiei, compasiunii pentru Octavianus, în pofida ascensiunii sale la putere într-o manieră brutală, lipsită de scrupule. O modalitate prin care realizatorii filmului au făcut acest lucru îl constituie prezentarea rezultatelor acțiunilor înaintea cauzelor, creând astfel o logică a inevitabilității²¹. Primele cinci minute ale filmului prezintă scene cu Augustus în Forum, pe baza cărora se induce ideea că el este amabil, abordabil, că oamenii din Roma îl iubesc și că orașul este liniștit și prosper²². Astfel, înaintea desfășurării evenimentelor din perioada triumvirală, ni s-a arătat deja că domnia lui Augustus este, în același timp, inevitabilă și benefică, încurajându-ne să acceptăm faptul că scopul scuză mijloacele²³.

Imperium: Augustus are la bază idei care, cum se arată în literatura de specialitate, au fost deja elaborate în romanele biografice despre Augustus: de exemplu, antiteza dintre succesul obținut în viața publică și ghinionul care îl urmărea în cea privată sau reprezentarea lui Augustus ca un personaj tragic. Aceste abordări înlesnesc estetizarea aspectelor care l-au făcut pe Octavianus neatractiv pentru „povestitorii” occidentali. Ele oferă publicului motive să simpatizeze cu personajul și sugerează că bogăția și puterea sa au devenit un fruct otrăvit, ba chiar au complicat stabilitatea domniei sale. Astfel, filmul prezintă un personaj cu un caracter dihotomic – negativ (de exemplu, este prezentat momentul în care semnează lista proscrișilor ce urmau să fie uciși, printre care se afla și Cicero, cel care l-a sprijinit în ascensiunea sa), dar și pozitiv (un om politic inteligent, care a știut să se facă plăcut poporului roman și să se înconjoare de colaboratori fideli)²⁴. De asemenea, este semnificativ portretul celorlalte personaje, precum Marcus Antonius, care nu apare în rolul său tradițional, creat de Shakespeare, ci ca un bărbat manevrat de o Cleopatră în total contrast cu cea căreia i-a dat viață Liz Taylor, sau Livia, diferită – în sensul bun al termenului – de cea din filmul *I, Claudius*. Filmul se închi-

²¹ Maureen Turim, *Flashbacks in Film: Memory&History*, Routledge Library, New York, 1989, 17.

²² Penelope Goodman, *op. cit.*, 18.

²³ *Ibidem*.

²⁴ Antonio Orteaga Infantes, *Augusto y el cine de romanos*, în *Témpora – Magazine de Historia* – cf. <http://www.temporamagazine.com/>

de cu aceeași scenă cu care a debutat – Augustus pe patul de moarte, realizată după descrierea lui Suetonius²⁵.

În concluzie, după cum s-a putut observa din scurta analiză de mai sus, viziunea care prevalează în filmografie asupra lui Augustus este cea a unui personaj secundar, machiavelic, fără scrupule, marcat de dihotomia dintre a fi cel care a pus capăt poveștii de dragoste dintre Marcus Antonius și Cleopatra și conducătorul maleabil în mâinile unei soții care trage sforile în Imperiu²⁶. Abia în ultimul timp, unii cineaști par să contureze personajului un aspect mai complex.

²⁵ Suet., *Aug.*, 99, 1.

²⁶ Antonio Orteaga Infantes, *op. cit.*

AGRIPPINA EN CAMPAÑA¹

M.^a Pilar GONZÁLEZ-CONDE PUENTE²
(Universidad de Alicante)

Palabras clave: *Agrippina maior, Germánico, Tácito, Calígula.*

Resumen: *El presente trabajo analiza el tratamiento dado a la figura de Agrippina maior en los Annales de Tácito y su importancia en la formación de la dinastía Julio-Claudia, en la que ella representaba la continuidad biológica de Augusto. Esta condición, reforzada por su matrimonio con Germánico y sobre todo por su numerosa descendencia, le proporcionó una fuerza política más destacable que a la mayoría de las mujeres de su familia e incluso, en algunos momentos, que la de su propio esposo.*

Mots-clés: *Agrippine maior, Germanicus, Tacite, Caligula.*

Résumé: *Ce travail fait une analyse du traitement de la figure d'Agrippine maior dans les Annales de Tacite et son importance lors de l'apparition de la dynastie Julio-Claudienne, dans laquelle elle représentait la continuité biologique d'Auguste. Cette condition, renforcée par son mariage avec Germanicus et surtout par son abondante descendance, lui a procuré une force politique plus remarquable que celle de la plupart des femmes de sa famille et même, parfois, que celle de son propre époux.*

Cuvinte-cheie : *Agrippina maior, Germanicus, Tacitus, Caligula.*

Rezumat: *Acest studiu face o analiză a modului în care a fost tratată figura Agrippinei maior în Annales ale lui Tacitus și a importanței sale în formarea dinastiei iulio-claudiene, în care ea reprezenta continuitatea biologică a lui Augustus. Această condiție, întărită prin căsătoria cu Germanicus și, mai ales, de bogata sa descendență, i-a procurat o forță politică mult mai mare decât cea a celor mai multe femei din familia sa și, adesea, chiar de cea a propriului soț.*

¹ This paper was presented at the International Conference *Augustus and his age*, Iași, 11-12 December 2014 – <http://www.uaic.ro/event/international-conference-augustus-age/pdf>

² pilar.gonzalez@ua.es

El historiador Tácito, tan aficionado a reproducir en sus obras los grandes discursos políticos de tiempos pasados, contaba en el libro tercero de los *Annales*³ que A. Caecina Severus había pedido en una sesión del Senado que se impidiera, a quienes iban a desempeñar un puesto en una provincia, llevar consigo a sus esposas⁴. La propuesta parecía fácil de hacer para quien, como él, presumía de haber tenido una carrera provincial de cuarenta años sin haber consentido nunca que su mujer saliera de Roma para acompañarle. Recordaba a todos que había sido padre de seis hijos y que su relación con su esposa era buena, aunque ésta última afirmación debió resultar difícil de creer a los que le escuchaban, habida cuenta de sus siguientes palabras.

El resumen del discurso de Caecina que transmite Tácito es probablemente uno de los mejores ejemplos de misoginia que se pueden encontrar en los textos clásicos, aunque no es el único pasaje de los *Annales* en el que se deja ver esta tendencia⁵, por lo que no hay que descartar que el propio autor adornara unas palabras ya de por sí suficientemente contundentes. Al parecer, decía Caecina Severus que la presencia de mujeres fuera de Roma durante el desempeño de cargos provinciales de sus esposos, provocaba el que éstas “gobernaban las casas, los foros e incluso los ejércitos”⁶.

No podemos separar en este texto lo que constituye el relato verídico del acontecimiento y lo que el autor supuso que podía y debía añadir. Sin embargo, sí debió corresponder a la realidad el resultado de tal deliberación, que fue el rechazo de la propuesta de Caecina. Los argumentos en contra, primero de M. Valerius Messala Messallinus⁷ y luego de Druso *minor*, recordaban que la mencionada presencia femenina ayudaba a mantener la estabilidad familiar y ninguno de ellos parecían dispuestos a renunciar a ella.

La presencia de las mujeres de la élite romana junto a sus maridos mientras éstos desempeñaban un puesto civil o militar en las

³ Tac. *Ann.* 3, 33-34; *PIR*², C 106.

⁴ J. M. Abascal Palazón, *La administración itinerante en la Hispania citerior. El funcionario y su familia*, en J. M. Iglesias Gil y A. Ruiz Gutiérrez (eds.), *Viajes y cambios de residencia en el mundo romano*, Santander, 2011, 293-294.

⁵ Un ejemplo claro en Tac. *Ann.* 33, 3: “los resentimientos propios de mujeres”, a propósito de la relación de Agrippina con Livia. La edición utilizada ha sido: J. L. Moralejo (ed.), *Cornelio Tácito. Anales. Libros I-VI*. Madrid, Biblioteca Clásica Gredos, 1984.

⁶ Tac. *Ann.* 3, 33, 4. Para la traducción, *vid.* nota 5.

⁷ Tac. *Ann.* 3, 34, 1-6; *PIR*², V 93.

provincias debió ser muy frecuente, casi diríamos que lo habitual, al menos desde que el estado romano había adquirido unos límites fijos y la vida alejada de Roma se hacía con mayor frecuencia en condiciones de paz⁸. Sin embargo, la mayor parte de las veces, esta compañía no dejó constancia para la posteridad. La presencia de las esposas junto a los representantes de Roma en las provincias sólo se explicaba en las fuentes si había ocurrido entonces algún episodio destacable. Probablemente nunca hubiéramos llegado a conocer la presencia de Plotina en el frente oriental si Trajano no hubiera terminado allí sus días⁹. Ni siquiera tuvo mucha trascendencia histórica la compañía de Livia en los viajes de Augusto, que el propio Tácito recoge en una frase sólo como ejemplo y de manera casual¹⁰.

La figura de Agrippina *maior* recibió sin embargo un tratamiento muy diferente¹¹. Tal y como se desprende de las fuentes, su marido,

⁸ Tal y como recordaba Tácito en boca de *Valerius Messallinus*: Tac. *Ann.* 34, 2.

⁹ Cass. Dio 69, 1, 1-4; *PIR*², P 509.

¹⁰ Tac. *Ann.* 3, 34, 6.

¹¹ Entre la amplia bibliografía sobre Agrippina *maior*: R. B. Hoffsten, *Roman women of rank of the early empire in public life as portrayed by Dio, Paternulus, Suetonius and Tacitus*, Philadelphia, Diss University of Pennsylvania, 1939; A. Salvatore, *L'immoralite des femmes et la decadence de l'Empire selon Tacite*, *LEC*, 22, 1954, 254-269; S. G. Daitz, *Tacitus technique of character portrayal*, *AJPh*, 81, 1960, 30-52; B. Baldwin, *Women in Tacitus*, *Prudentia*, 4, 1972, 83-101; L. E. Hardy, *The Imperial Women un Tacitus Annales*, Ann Arbor, Diss Indiana University, 1976 (especialmente para Agrippina *maior*, 59-110); W. Trillmich, *Familienpropaganda der Kaiser Caligula und Claudius. Agrippina Maior und Antonia Augusta auf Münzen*, Berlin, 1978; M. Kaplan, *Agrippina semper atrox: a Study in Tacitus' Characterization of Women*, en C. Deroux (ed.), *Studies in Latin Literature and Roman History I*, Bruxelles, col. Latomus, 1979, 410-417; L. Rutland, *Women as Makers of Kings in Tacitus' Annals*, *CW*, 72/1, 1979, 15-29; J. I. McDougall, *Tacitus and the Portrayal of the Elder Agrippina*, *EMC*, 25, 1981, 104-8; A. J. Marshall, *Ladies in Waiting: The Role of Women in Tacitus' Histories*, *AncSoc*, 15-17, 1984-86, 167-84; E. T. Salcedo, *El adulterio femenino en los Anales de Tácito*, en E. Garrido González, *La mujer en el mundo antiguo*, Madrid, 1985, 289-297; M.-Th. Raepsaet-Charlier, *Prosopographie des femmes de l'ordre sénatorial (I-II s.)*, vol. I, Louvain, 1987, 634-635, n° 812; S. Wood, *Memoriam Agrippinae: Agrippina the Elder in Julio-Claudian Art and Propaganda*, *AJA*, 92, 1988, 409-426; F. Santoro L'Hoir, *Tacitus and Women's Usurpation of Power*, *CW*, 88/1, 1994, 5-25; A. J. Marshall, *Tacitus and the Governor's Lady: A Note on Annals 3.33-4*, en I. McAuslan y P. Walcot (eds.), *Women in antiquity*, Greece and Roman Studies, Oxford, 1996, 18-25; H. Lindsay, *A Fertile Marriage: Agrippina and the Chronology of Her Children by Germanicus*, *Latomus*, 54/1, 1995, 3-17; T. Saavedra,

Germánico, se había convertido ya en época de Augusto en una promesa para el imperio¹², un potencial candidato a la sucesión, que aseguraba al primero de los príncipes al menos dos generaciones de vinculación familiar con la jefatura del estado romano, en las personas de un hijo y un nieto de Livia (Tiberio y Germánico respectivamente). Agrippina era la mujer de Germánico y, como tal, representaba públicamente los valores de honestidad y fidelidad que se esperaban de una matrona romana. A esto unía la *fecunditas*, ya demostrada por el nacimiento de sus numerosos hijos¹³.

La imagen de Agrippina y sus hijos en la frontera norte, mientras Germánico se encargaba de realizar el censo, revestía una importancia dinástica que ayudaba a la formación de la nueva dinastía Julio-Claudia, que estaba a punto de nacer. Allí recibió la familia la noticia de la muerte de Augusto y el nombramiento de un nuevo César en la persona de Tiberio¹⁴.

Los acontecimientos ocurridos en esta parte del imperio fueron detallados por Tácito con bastante profusión. En todos los casos, el comportamiento de Germánico se presentaba como un modelo de honestidad, valor y fidelidad al Estado. ¡Qué fácilmente se ha mantenido intacta, a lo largo de la historia, la imagen de aquéllos que han muerto jóvenes! Junto a él, se mencionaba con frecuencia a Agrippina, que se había visto en peligro por la rebelión de los legionarios y había tenido que huir con otras mujeres hacia el territorio de los Tréviros¹⁵, una situación insólita para una mujer de la familia imperial.

Agrippina the Elder: Vixen or Victim?, en *Diotima, Materials for the Study of Women and Gender in the Ancient World*. Versión electrónica de su contribución a Kentucky Foreign Language Conference (19 de abril de 1996); M. R. Mchugh, *Ferox Femina. Agrippina Maior In Tacitus's Annales*, *Helios*, 39/1, 2012, 73-96.

¹² Tac. *Ann.* 35, 3: los soldados hacen ver a Germánico que le apoyarían para convertirse en príncipe; Suet. *Gai.* 6, 1: "Germánico está a salvo, la República está a salvo".

¹³ D. Kienast, *Römische Kaisertabelle. Grundzüge einer römischen Kaiserchronologie*, Darmstadt, 1996 (2^a ed), 81 con los nombres completos de sus hijos e hijas y los datos sobre su vida. También para esta información, M.-Th. Raepsaet-Charlier, *op cit.* en nota 11. Acerca de su *fecunditas* como virtud femenina a la manera de las antiguas matronas republicanas, vid. J. I. McDougall, *op. cit.* en nota 11, 105.

¹⁴ Cass. Dio 57, 4, 1.

¹⁵ Tac. *Ann.* 1, 40, 4, aunque el peligro parece más evidente en Cass. Dio 57, 5, 6. El fragmento demuestra la existencia allí, no sólo de Agrippina, sino también de otras mujeres, que sin duda serían las esposas de los mandos militares.

Tácito se ocupó de recordar la genealogía de Agrippina casi en cada ocasión en que hablaba de ella¹⁶. Se destacaba por encima de todo su condición de nieta de Augusto, especialmente su carácter de nieta biológica, frente a unos parientes heredados de Livia a los que Tácito no parecía tener excesiva simpatía. Si la formación de la nueva dinastía supuso algún conflicto en el seno de la casa imperial, como previsiblemente ocurrió¹⁷, entonces los *Annales* recogen una tradición literaria absolutamente contraria al advenimiento imperial de la *gens* Claudia, manifestado especialmente a través de las personas de Tiberio y Livia. La alabanza desmedida que Tácito hizo de Germánico, superior incluso a otras fuentes¹⁸, se debía en gran parte a que éste murió antes de dañar su imagen, aunque tampoco hay que olvidar que era nieto de Antonia, la hermana de Augusto.

El autor de los *Annales* compuso una imagen de Agrippina que tenía los valores de la matrona romana, pero también fue mucho más allá, al presentarla como una heroína que protegía el campamento cuando su esposo estaba dirigiendo al ejército. Durante la narración de la campaña de Germánico en el frente germano, destaca especialmente la escena, tan melodramáticamente relatada, en la que la nieta de Augusto impide que los soldados deserten, les protege, les anima¹⁹. Resulta difícil pensar en cualquier otra mujer de un legado militar que hiciera este trabajo en ausencia de su marido, aunque Tácito²⁰ dice que Livia solía animar a la población y a los soldados en situaciones de peligro, tanto en vida de Augusto como después de su muerte. Pero Agrippina era en ese momento la continuadora de Augusto, hasta más allá de lo que en Roma se consideraba adecuado para la condición femenina²¹. Si esta puesta en escena no se consideró inadecuada fue

¹⁶ Tac. *Ann.* 1, 39-44; 2, 43; 2, 71; 2, 75; 3, 4.

¹⁷ M. R. Mchugh, *op. cit.* en nota 11, 76.

¹⁸ Vid. por ejemplo Tac. *Ann.* 1, 69 y 72 con las alabanzas a Germánico, frente a Cass. Dio 56, 26, 1, en donde los elogios a su figura existen, pero son más contenidos.

¹⁹ Tac. *Ann.* 1, 69, 1-2: “aquella mujer de ánimo gigante tomó sobre sí esos días la responsabilidad de un general...”. La edición utilizada ha sido: J. L. Moralejo (ed.), *op. cit.* en nota 5. El autor de los *Annales* decía que el propio Plinio el Viejo se había referido a este episodio en una de sus obras, hoy perdida.

²⁰ Tac. *Ann.* 3, 34, 6.

²¹ Acerca de las actitudes de la esposa del “*dux*”, *vid.*: B. Baldwin, *op. cit.* en nota 11, 90; M. Kaplan, *op. cit.* en nota 11, 410-411; McDougall, *op. cit.* en nota 11,

por su parentesco con el primero de los príncipes. Si los herederos varones de Augusto habían muerto, ahora resurgían en la descendencia de su nieta. Ella era la verdadera depositaria de esta esperanza y su integridad era una cuestión de estado, tal como reconocía Tácito cuando relataba que muchos pedían a Germánico que devolviera a su esposa y a su hijo, desde la peligrosa frontera norte, a su abuelo y al Estado²².

Cuando tiempo después Germánico fue enviado a oriente, Agrippina también estaba allí con él, acompañada de los hijos de ambos. Para este período, las fuentes no transmitieron ningún acontecimiento que tuviera que ver con una posible actuación de Agrippina como apoyo de su marido. Sin duda los acontecimientos que siguieron establecieron otras prioridades en el orden de las noticias recogidas. La muerte de Germánico hizo que las fuentes posteriores se centraran en la presencia en oriente de sus potenciales responsables, el gobernador de Siria Cn. Calpurnius Piso y su esposa Munatia Plancina²³. El texto de Dión Cassio y el de Tácito²⁴ muestran un complot bien preparado por Tiberio y Livia, que comenzaba con la designación de Piso como legado de la provincia de Siria, para asegurar su presencia en el lugar desde el que habría podido actuar contra Germánico. La versión tacitea establecía una comparación entre la ascendencia familiar de ambos matrimonios, Germánico y Agrippina por una parte, Piso y Plancina por otra, en la que claramente salían vencedores los primeros²⁵. Recordaba entonces, una vez más, que Agrippina era nieta de Augusto y con eso pretendía, el autor de los *Annales*, una humillación pública del gobernador de Siria y de su esposa.

107; F. Santoro L'Hoir, *op. cit.* en nota 11, 6 y 12; A. J. Marshall, *op. cit.* en nota 11, 18-25; M. R. Mchugh, *op. cit.* en nota 11, 75-77 y 86-97.

²² Tac. *Ann.* 1, 40, 2. Agrippina era una cuestión de estado, tal y como recordaba Tácito cuando contaba que se recriminaba a Germánico que estuviera en una frontera tan peligrosa y que se pedía que devolviera a su esposa al abuelo de ésta y al estado romano. L. Rutland, *op. cit.* en nota 11, 17-18 (para el autor, Agrippina formaba parte de los planes sucesorios de Augusto, al menos en palabras de Tácito).

²³ *PIR*², C 287; *PIR*², M 737 respectivamente.

²⁴ La enemistad de Piso y sus planes para el asesinato de Germánico están presentes en una buena parte del libro segundo de los *Annales*. Tac. *Ann.* 2, 55; 2, 57; 2, 71. Cass. Dio 57, 18, 9.

²⁵ Tac. *Ann.* 2, 43, 5-6.

La carga dinástica de Agrippina y su descendencia no disminuyó a la muerte de Germánico. Muy al contrario, a partir de entonces se convertía en una desconsolada viuda que, rodeada de sus hijos, debía tener la fuerza suficiente para llevar a Roma las cenizas de su marido y para reclamar justicia (o mejor, venganza). Así lo vio Tácito cuando transmitió la recomendación de *Celer*, dirigida a su amigo Piso, de que evitara como pudiera la escena que se produciría en Roma a la llegada de la viuda y los hijos del difunto Germánico, si no quería caer definitivamente como artífice de su muerte²⁶.

Las fuentes posteriores a Tiberio parecen estar de acuerdo en una supuesta complicidad del Príncipe con su madre Livia para terminar con la vida de Germánico, un sucesor excesivamente destacado y con tantos apoyos civiles y militares que se había convertido en un peligro²⁷. Por eso se permitió el historiador de los *Annales* la licencia de poner en boca de un Germánico moribundo una recomendación para Agrippina, la de que no se enfrentara a aquéllas personas que en Roma tenían más poder que ella. Al parecer, este consejo no dió el resultado deseado, porque Agrippina acabó desterrada y luego muerta en el exilio. El propio Tiberio, cuando quiso atacarla en una sesión del Senado, había alegado su difícil carácter y su capacidad para la intriga. Es cierto que la familia de Germánico no había perdido para entonces su apoyo popular, como quedaría demostrado cuando la plebe rodeó la curia portando imágenes de la viuda de Germánico y de su hijo mayor²⁸. La sangre de Augusto tenía todavía en Roma un peso social evidente, hasta el punto de que algunos habrían recomendado a Agrippina que se abrazara a la estatua de su divino abuelo en el foro, en algún momento de gran afluencia, para solicitar a gritos la ayuda del Senado y el pueblo de Roma. Aunque el historiador latino no se interesaba con frecuencia por lo que ocurría entre los grupos populares, en cambio sí destacó en más de una ocasión el apoyo popular que tenían Germánico y su familia directa, y comprendió la fuerza que en su momento dió a Agrippina su propia situación personal. Este apoyo no evitó, sin embargo, la desgraciada suerte de la nieta del primero de los príncipes.

²⁶ Tac. *Ann.* 2, 77, 3.

²⁷ Tac. *Ann.* 2, 77, 3; Cass. Dio 57, 18, 6; Suet. *Gai.* 2, 1 (atribuye la responsabilidad por la muerte de Germánico sólo a Tiberio).

²⁸ Tac. *Ann.* 5, 3, 4-5.

Pasarían años hasta que el honor de Agrippina se viera restituído en la capital del Imperio, cuando su hijo Gayo, entonces ya a la cabeza del estado romano, hizo traer a Roma las cenizas de su madre y le dedicó un funeral público. La trascendencia del acto queda plasmada en la acuñación de sestercios con el *carpentum* que llevaba las cenizas y la leyenda MEMORIAE AGRIPPINAE²⁹. La familia de Germánico había llegado por fin a la más alta magistratura del estado romano, en la persona de su hijo Gayo, quien se encargó de realizar este acto de reivindicación dinástica. Las cenizas se depositaron en el mausoleo de Augusto³⁰, en donde debió colocarse la que se considera su inscripción funeraria: *Ossa / Agrippinae M. Agrippae [f] divi Aug neptis uxoris / Germanici Caesaris / matris C. Caesaris Aug / Germanici principis*³¹.

Un repaso a la presencia de Agrippina en las emisiones monetales desvela algunos datos de interés para analizar su papel como figura central de una línea dinástica derivada del propio Augusto. Evidentemente, las monedas que se le dedicaron corresponden todas ellas al gobierno de Calígula, ya que su propia situación personal hizo que no recibiera honores públicos (más bien todo lo contrario) bajo Tiberio. Las series monetales afectadas comprendían los escasos años del gobierno de su hijo, de principio a fin, así como emisiones de diferentes valores, aunque con una clara orientación. En primer lugar, por lo que respecta a la cronología, las monedas de Agrippina se acuñaron durante los años 37 a 41 d.C., lo que significa que el homenaje público del Príncipe a su madre no terminó hasta la muerte de éste y que el nombre de Agrippina *maior* sirvió de forma continuada a la cuestión dinástica, como nieta de Augusto, esposa de Germánico y madre de Gayo.

En segundo lugar, los valores en los que se acuñaron estas monedas ayudan a comprender el alcance del mensaje. A diferencia del tratamiento dado a las hermanas del Príncipe, cuyos nombres e imágenes parecen haberse representado sólo en monedas de metales no preciosos³², los homenajes numismáticos a Agrippina se hicieron casi

²⁹ RIC I 55, sestercios sin datar, con el *carpentum* y la leyenda MEMORIAE AGRIPPINAE. Sobre la importancia de estas monedas, *vid.* S. Wood, *op. cit.* en nota 11, 409-426 (aunque la bibliografía es amplia, se cita aquí este trabajo por ser específico de Agrippina *maior*).

³⁰ Suet. *Gai.* 15.

³¹ CIL VI 886 = ILS 180. <http://www.manfredclauss.de/>, EDCS-00900076

³² RIC I 33, sestercios de los años 37-38; RIC I 41, sestercios de los años 39-40.

exclusivamente en monedas de oro y plata, con la excepción de una serie de sestercios que conmemoraban la llegada de las cenizas a Roma. Lo frecuente fue el homenaje a Agrippina como madre del monarca, con la leyenda AGRIPPINA MAT C CAES AVG GERM y el busto como motivo de reverso³³, aparentemente en exclusiva en áureos y denarios. La elección de estos valores monetales, el oro y la plata, no es casual, en virtud de su alcance, y tiene una relación directa con el receptor del mensaje, en este caso el homenaje a Agrippina ante una parte de la élite romana que habría apoyado a la figura de Germánico pero también y sobre todo a la descendiente de Augusto. En definitiva, las monedas de Agrippina bajo el gobierno de su hijo se caracterizan por su continuidad y por su alcance limitado casi exclusivamente a los grupos rectores de la sociedad romana. Es cierto que el propio Germánico, muerto ya hacía bastantes años, no figuraba en ninguna emisión monetaria de su hijo³⁴, sino que fue Agrippina la elegida como depositaria de la cuestión dinástica, lo que sin duda tiene relación con el relato taciteo en el que ella misma se encargaba de asuntos poco adecuados para una matrona romana (*vid. supra*). La elección mostraba la importancia del papel de Agrippina en la sociedad romana y más concretamente entre amplios sectores de la élite de la propia ciudad de Roma.

Se puede encontrar un paralelo posterior en la proyección pública de Ulpia Marciana como hermana de Trajano. La hermana del Príncipe estaría presente en algunas emisiones monetales de diversos valores. Representada sólo en oro y plata antes de su *consecratio*, su imagen se extendió a otros valores una vez divinizada. En el caso de Agrippina, los sestercios sólo parecen haberse acuñado para la conmemoración de su funeral. En las acuñaciones de Marciana, sólo en algunas de las que celebraban su divinización, aunque en este caso, a la luz de los conocimientos actuales, la diversidad de emisiones en valores menores fue más diversa que en los sestercios de MEMORIAE AGRIPPINAE. El alcance más popular del mensaje se cuidó en ambos casos, pero con una mayor presencia en el caso de Marciana.

³³ RIC I 7 y 8, áureos y denarios del año 37; 13 y 14, áureos y denarios de 37-38; 21 y 22, áureos y denarios del año 40; y 30, sólo denarios del año 41 d.C.

³⁴ Hubiera sido posible como acto de reivindicación póstuma, tal y como hizo Trajano con su padre biológico muchos años después de la muerte de éste, aunque en este caso ni siquiera pertenecía a la familia imperial.

Ambas mujeres, Agrippina y Marciana, tuvieron sin embargo un papel similar en su imagen pública. Su parentesco cercano con el príncipe, Agrippina como madre y Marciana como hermana, se utilizó para reforzar la imagen dinástica de sus parientes en el trono, como depositarias de la herencia biológica que se reivindicaba. Agrippina era la nieta de Augusto y Marciana era una representante de la *gens* Ulpia. Ambas sirvieron a la causa dinástica en forma de representantes ante unas élites que en algún momento habían dado su apoyo al grupo familiar. Para la primera, Tácito recordaría su papel como apoyo a la seguridad de Roma en la frontera norte; para la segunda, Plinio³⁵ evocaba unas virtudes semejantes a las de su hermano, que no se limitaban al estereotipo femenino, sino que le habrían venido dadas por su nacimiento dentro del grupo familiar. La *gens* Ulpia recurría muchos años después al mecanismo de transmisión que previamente había sido utilizado por la *gens* Iulia.

³⁵ Plin. *Paneg.* 84, 1. Sobre esta cuestión, M.^a P. González-Conde Puente, *A propósito de la imagen dinástica de Trajano*, *C&C* 5/2, 2010, 335-349. No es este el lugar para citar la amplísima bibliografía sobre Trajano y su familia, que ya se ha hecho en trabajos anteriores como el que se cita en esta nota.

ALL-SEEING HELIOS IN THE ADULTERY OF VENUS: THE IMAGE AND CONTEXT IN ROMAN ART AND ITS CHRISTIAN AFTERLIFE¹

Sanja PILIPOVIĆ²

(Institute for Balkan Studies, Serbian Academy of Sciences and Arts)

Ljubomir MILANOVIĆ³

(The Institute for Byzantine Studies, Serbian Academy of Sciences
and Arts)

Keywords: *Helios, Venus, Mars, myth, iconography.*

Abstract: *This paper examines the role of Helios as an all-seeing deity in scenes of the adultery of Venus and Mars based on classical literary sources and mythological reliefs in Roman funerary art, and also elucidates its afterlife in Christianity. Few Roman examples survive that explicitly show this act of infidelity, therefore particular emphasis is placed on a relief from a mirror from Viminacium, the province of Upper Moesia, and the altar Ara Casali, now in the Vatican Museums. The paper traces the general development of the symbolic roles of Helios in different thematic representations and the context in which Helios as an all-seeing God is represented in Early Christian and Medieval art.*

Cuvinte-cheie: *Helios, Venus, Marte, mit, iconografie.*

Cuprins: *Acest articol examinează rolul lui Helios ca zeitate atotvăzătoare în scenele adulterului lui Venus și Marte bazate pe izvoarele clasice și reliefulile mitologice din arta funerară romană și, de asemenea, urmărește destinul său în creștinism. Câteva exemple romane arată în mod explicit acest act de infidelitate, de aceea un accent deosebit este pus pe un relief al unei oglinzi din Viminacium,*

¹ This article is part of the research on the project No. 177012 of the Institute for Balkan Studies, SASA Society, *spiritual and material culture and communications in the prehistory and early history of the Balkans* and the project No. 177032 of the Institute for Byzantine Studies, SASA Tradition, *innovation and identity in the Byzantine world* supported by the Ministry of Education, Science, and Technological Development of the Republic of Serbia. We would like to thank to our friend Allan P. Doyle, PhD candidate, Princeton University for his close reading of the text, helpful suggestions, and corrections.

² sanjapil@gmail.com

³ milanovic.ljubomir@gmail.com

provincia Moesia Superior, și pe altarul Ara Casali, acum în Muzeele Vaticanului. Lucrarea urmărește dezvoltarea generală a rolurilor simbolice ale Helios în diferite reprezentări tematice și contextul în care Helios, ca divinitate atotvăzătoare, este reprezentat în arta creștină timpurie și medievală.

The purpose of this research is to elucidate the role of Helios, as an all-seeing god in scenes of the adultery of Venus and Mars based on classical literary sources, and mythological reliefs in Roman funerary art. Furthermore, the development of these ideas in the Early Christian and Medieval art will be stressed.

The starting point of this research is a relief on a Roman mirror in which Helios is represented as an all-seeing deity surveilling the act of adultery of Venus. This bronze mirror with relief decoration, an exceptional piece of craftsmanship, was found in a grave in *Viminacium* (**Fig. 1**)⁴. Other goods from the grave indicate that the mirror was owned by a woman and may be dated to the second half of the 2nd or the first half of the 3rd century. The front is made of silver-plated sheet bronze. The amalgamation technique of silver-plating required high-quality silver and polishing in order to improve the reflectivity of the surface⁵. Polishing, as a finishing process in metalwork, was reserved for costly pieces of jewelry. The reverse side was executed in gilded bronze and has a matrix-hammered relief in the central, circular portion.

The relief depicts the adultery of Venus and Mars, in the presence of Vulcan, all of whom are being observed by Helios (**Fig. 1**)⁶. In the central part of the composition is the representation of Mars and Venus resting on a couch (*kliné*). The upper part of Mars' body is nude, while a robe wraps around his hips. Venus is semi-nude, and her lower body is covered by a drapery. Above her head is a veil in the form of a canopy. Venus wears a necklace with large pearls. Vulcan is

⁴ Rankov 1980, cat. 49; Karović 1995, 217-224, figs. 1-3, T. 1/2; Krunić 2000; Spasić 2001, 162-165, no. 1, figs. 2 and 3; Spasić-Djurić 2002, 72, fig. 51; Pilipović 2011, cat. 40; Mihailović 2011, 178-180; Pilipović 2013, 603-604.

⁵ Karović 1995, 219.

⁶ The scene has also been identified as a representation of Dionysus and Ariadne (Karović 1995, 217-224, figs. 1-3, T. 1/2; Krunić 2000; Spasić 2001, 162-165, no. 1, figs. 2 and 3; Spasić-Djurić 2002, 72, fig. 51. Pilipović 2011); however, some scholars have identified the scene as the Adultery of Venus. Rankov points out that the figure holds a hammer (1980, 222) and Mihailović (2011, 178-180) identified this scene as the Adultery of Venus, confirming Pilipović's revision of the mirror's iconography (Pilipović 2013, 603-604).

depicted to the left of Venus with a raised hammer in his hand. Helios is positioned behind Mars. He is dressed in a robe fastened with a buckle, has a radiating crown in his hair, and holds a whip in his left hand (**Fig. 1a**). A shield, sword, and graves are shown at the bottom of the composition.

The mirror from *Viminacium* has been published and discussed previously, but not the role of Helios, who is rarely included in this scene of adultery. Omniscience is not an automatic privilege of gods and was primarily ascribed to astral deities, since they occupied a position from which to see all that happens on earth⁷. Helios was the only entity, besides Zeus, described in classical literary sources as an all-seeing god. In Homer's *Iliad* and the *Odyssey*, the Sun is the god who "sees everything and hears everything"⁸, and in the *Homeric Hymn to Demeter*, Helios is the god who is watchman of both gods and men⁹. For Greek lyric poets he is an all-surveying god¹⁰. This characteristic of Helios is stressed by the adjective "panoptes" by Aeschylus in *Prometheus Bound*¹¹. In *Agamemnon* he speaks of the all-seeing orb of the sun, which fosters life upon the earth¹². Roman writers also accept this feature of Helios. According to Ovid's *Metamorphoses*, Helios is the first to see all things¹³. In the *Fasti* he notes that he gazes far and wide on the day's deeds¹⁴. Valerius Flaccus in *Argonautica*, also characterized Helios as all-seeing¹⁵. In the *Golden Ass* by Apuleius, the narrator Lucius, swears by the all-seeing god of the Sun¹⁶. Helios was invoked to witness the most solemn of oaths as the all-seeing god who would report any breach to the punishing deities of oath-breakers¹⁷. In Ovid's *Heroides*, Jason begs Medea in the name of the all-seeing Sun¹⁸, and as previously mentioned, in Apuleus' *Golden*

⁷ Pettazzoni 1955, 238 sqq.

⁸ Hom., *Il.*, 3.277; Hom., *Od.* 11. 102 ff.

⁹ Hom. *H. Dem.* 19 ff.

¹⁰ Sappho or Alcaeus, *Fragment* 4.

¹¹ Aesch., *Prom.*, 88 ff.

¹² Aesch., *Agam.* 632 ff.

¹³ Ov., *Met.* 4. 169 ff.

¹⁴ Ov., *Fast.* 4. 575 ff.

¹⁵ Val. F., *Arg.* 5. 245 ff.

¹⁶ Apul., *Met.* 1.5 ff.

¹⁷ Hom., *Il.* 3.104 & 278 ff; Hom., *Il.* 19. 259 ff; Apoll. Rh., *Arg.* 4. 1018 ff; Call., *Aetia* fr. 9; *Orphic Hymn* 8 to Helios.

¹⁸ Ov., *Her.* 12.78 ff.

Ass the narrator swears by the all-seeing Sun¹⁹. This feature of Helios may also be identified in Seneca's *Oedipus* and *Phaedra* or Nonnus' *Dionysiaca*²⁰. In literary sources, Helios was also referenced as a god of sight²¹ who could heal the blind (such as Orion) or blind those who offended him (such as Phineus).

Helios's role in the scene of the adultery of Venus and Mars can also be traced in classical literary sources. In the *Odyssey*, Homer confirmed that Helios was the first to see the tryst and reported it to Vulcan²². Early roman literary sources also speak of this event. The first century writer Ovid in his *Metamorphoses* emphasizes that Sol, whom he calls "the first to see all things," is thought to have been the first witness of the adultery of Venus with Mars²³. In *The Art of Love* Ovid speaks about the Sun's tale and asks: "Who can evade the Sun?"²⁴. Second century writers also referred to the role of Helios in Venus' adultery. Seneca in *Phaedra* writes that Venus hated Sol because of his role in this act²⁵. Pseudo-Hyginus in the *Fabulae* also mentions this role of Helios²⁶. Lucian of Samosata in *Dialog of the Gods* writes about Helios who saw and told Vulcan about the adultery²⁷. In *The Dance*, Lucian even called Helios the tell-tale Sun²⁸. Conversely, in his *Astrology*, Lucian suggests understanding this myth as an entirely celestial one²⁹. In the later period, the tale also drew the attention of authors. In his *Dionysiaca*, Nonnus of Panopolis, one of the last Hellenistic poets from the 4th or 5th century, states that Phaeton (Helios) was the shining witness of the love of Venus and Mars³⁰ and that he laughed because Ares had fled from Hephaistos' chains³¹.

Given these literary references, it can be seen that Roman writers retained the idea of Helios as an all-seeing god. This idea was ap-

¹⁹ Apul., *Met.* 1.5 ff.

²⁰ Sen., *Oedipus* 247 ff; Sen., *Phaedra* 888 ff; Nonnus, *Dionysiaca* 17. 191 ff.

²¹ Pindar, *Paeon* 9; Plat., *Rep.*, 508a-c.

²² Hom., *Od.* 8. 260 ff.

²³ Ov., *Met.* 4. 170 ff.

²⁴ Ov., *Ars.* 2, 15.

²⁵ Sen., *Phaed.* 124 ff.

²⁶ Hyg., *Fab.* 148.

²⁷ Lucian., *Dial. Deor.* 8. 17.

²⁸ Lucian., *De Salt.*, 63.

²⁹ Lucian., *De Astrol.* 5: 22, 349-69.

³⁰ Nonnus., *Dionysiaca* 24. 305 ff.

³¹ Nonnus, *Dionysiaca* 39. 403 ff.

plied to Roman art. In two mythological scenes, the adultery of Venus, and Cerere's search for Proserpina, Helios is represented as all-seeing³². While both mythological scenes are frequently depicted in Roman art, the presence of Helios as all-seeing is rare, especially in the case of the Rape of Proserpina.

Although, Helios' figured as an all-seeing god is not always present in the scene of the adultery of Venus, there are several examples from Roman funerary art in which Helios appears. The most important of these is a relief on the altar of the so-called *Ara Casali* (**Fig. 2**)³³. This altar, now in the Vatican Museums, dates to the late 2nd or early 3rd century. At its center, we find an inscription surrounded by a crown. In the upper left and right hand corners are the figures of Vulcan and Helios, respectively. Vulcan is represented with tongs in his hand, looking down, while Helios with a radiating crown stands half-naked in a chariot. In this scene Helios/Sol is not engaged in any particular action, but rather, positioned to one side, he observes the adultery of Mars and Venus (**Fig. 2a**). At the bottom of the composition Mars and Venus are shown in bed. It is necessary to note that there is an alternative identification of the subject of this relief: as a representation of Mars and Rhea Silvia³⁴. The iconography of Helios on the *Ara Casali* is most similar to the one on the mirror from *Viminacium*. On both reliefs, Helios is positioned at the top of the scene as an observer. On the mirror, Helios is depicted with a radiating crown and a whip in his left hand. He wears a robe fastened with a buckle. On the *Ara Casali* Helios also has a radiating crown and wears a robe fastened with a buckle, but here he drives a *quadriga*, a chariot with a four horses. In both reliefs, his function is the same – he observes the act of adultery from on high. Venus' adultery, which is not observed by Helios but an entire group of deities, is represented on a terracotta medallion on a vase from the Gallo-Roman Museum of Lyon (**Fig. 3**)³⁵. Above the central pair of Mars and Venus is a frieze with busts of the five deities Minerva, Jupiter, Juno, Neptune and Vulcan. The representation of Venus and Mars on the medallion is similar to those

³² *Hom. H. Dem.* 19 ff; *Ov., Fast.* 4. 575 ff.

³³ *LIMC* IV/1, s. v. Helios/Sol, no. 185; *LIMC* II/1, s.v. Ares/Mars, n. 385; Santolini Giordani 1989, cat. 62; Matern 2002, 188-189, 282 K30; Hijmans 2009, 248, cat. C2w, 3, T. 33/2-3.

³⁴ Albertson 2012, 122 with previous bibliography.

³⁵ Audin, Jeancolas 1969, 181-183; Vertet 1969, 93-133.

on the mirror from *Viminacium* or *Ara Casali*, the only difference is that instead of Helios, a group of deities is depicted observing the infidelity.

The iconography and function of Helios in other representations of the scene of Venus' adultery are very different, as demonstrated, for example, by three Roman sarcophagi. These sarcophagi are of unknown origin, and today are deposited in the Abbey of Grottaferrata³⁶, the Paradise Cloister of the Cathedral of Amalfi³⁷, and in the Palace of the Palazzo Altemps in Rome³⁸. These objects display highly complex iconography with many participants and details. Helios is no longer represented as an observer positioned above the main actors in the scene but is placed amongst them. The Amalfi and Palazzo Altemps sarcophagi do not show Vulcan casting a net over Mars and Venus. This reference is only present on the Grottaferrata sarcophagus where Vulcan is depicted in the act of lifting a corner of the net that entraps the guilty pair³⁹. Here, the role of Helios is emphasized by his position in front of a seated figure of Zeus (**Fig. 4**)⁴⁰. Helios is displayed with all his features: dressed in a tunic, he has a radial crown and whip. On a sarcophagus from Amalfi, Helios is positioned between Vulcan and Mars, and some parts of the radiant crown on his head may still be seen (**Fig. 5**)⁴¹. Alternatively, on the sarcophagus from the Palazzo Altemps, Helios cannot be identified with certainty since he is displayed without any recognizable attributes (**Fig. 6**). One can only assume that the figure depicted between Vulcan and Mars and juxtaposed with Luna, is perhaps Helios⁴². We should take into consideration that this sarcophagus was heavily restored, which makes iconographic analysis

³⁶ LIMC IV/1, s. v. Helios/Sol, n. 186; Turcan 1999, 38-39; Matern 2002, 188-189, 282 K29; Ambrogi 2008, 141-147; Hijmans 2009, 255, cat. C3a3, 1; Hutchinson 2011, 252.

³⁷ Robert 1904, n. 193; Turcan 1999, 38-39; Matern 2002, 188-189, 282, K28; Hijmans 2009, 251, cat. C3a3, 2, T.36/2.

³⁸ Turcan 1999, 38-39; Matern 2002, 188-189; 282, K31; De Angelis D'Ossat 1996, 205-207, fig. 66; Pomponi 1996, 86, cat. 63; De Angelis D'Ossat 2002, 138-139; Hijmans 2009, 255, cat. C3a3, 3.

³⁹ This sarcophagus from Grottaferrata is known by drawings from two *codices* from the 16th century *Codex Coburgensis* and *Codex Pighianus*, Ambrogi 2008, 143.

⁴⁰ Hutchinson 2011, 252.

⁴¹ Turcan 1999, 38-39.

⁴² De Angelis D'Ossat 1996, 206.

difficult. Based on Winckelmann's drawing of this sarcophagus from the second half of the 18th century, one may conclude that the restoration altered the figures' heads⁴³. According to the drawing, the figure that is supposed to represent Helios originally had long hair.

Helios as an all-seeing god, as mentioned above, is present in the myth of Demeter's search for Proserpina⁴⁴, but visual representations of this myth only include him in the scene of the Rape of Proserpina. One of the rare examples showing this scene is a funerary relief from the beginning of the 2nd century A.D., now in the Vatican Museums⁴⁵. In the upper right part of the relief next to the representation of a woman, *capite velato*, one finds what is likely the figure of Helios in a *quadriga*. Only the torso of Helios and the hindquarters of the horses are preserved. Another example of this scene may be found on the gold diadem discovered in a tomb from 4th century BC, currently in the Hermitage museum, in which Helios is shown seated on a rock⁴⁶.

Helios as an all-seeing god as he appears on the mirror from *Viminacium* and the so-called *Ara Casali*, is one of many iconographic types of Helios/Sol that may be found on objects produced in the Roman Empire. The iconography of Helios carries a complex and diverse meaning. Sol was understood as a planetary and military god and he was also treated as a source of superstitions and a sign of social status or occupation. The popularity of Sol, as a god of victory, peace, vital force, and power, could be seen as a result of the official state ideology and imperial cult, but also as a sign of the sincere reverence of adherents from different social levels.

Greek myths were an essential part of everyday life for Roman citizens. Myths were present in the arts, literature, theatre, and philosophy, and had a very important role in imperial propaganda. Their great popularity, especially in the 2nd and 3rd centuries, came from the fact that they were widely known, easily transferable into visual form, and had appropriate polysemous meanings⁴⁷. The above-discussed Greek and Roman literary sources reveal that the tale of Venus' adul-

⁴³ Winckelmann 1767, I, T. 38; II, 34-35.

⁴⁴ *Hom. H. Dem.* 19 ff; *Ov., Fast.* 4. 575 ff.

⁴⁵ Matern 2002, 189, 284 K43. Hijmans 2009, cat. C3d.

⁴⁶ *LIMC* IV/1, s.v. Demeter, no. 323; *LIMC* IV/1, s. v Hades, no. 106; *LIMC* IV/1, s. v. Helios/Sol, no. 323; Matern 2002, 51-52, 209, Q9; Hijmans 2009, cat. J1.

⁴⁷ Turcan 1999, 166-167.

tery was well known. Lucian's description⁴⁸ of the event provides information of a very important circumstance. The tale of Venus and Mars's love affair was performed in mime, and thus probably famous. According to Lucian, there was complete silence while the dancer mimed all the events: the adulterous offence, the watching Helios, Hephaestus preparing the snare and catching the offenders, the Olympian gods, the ashamed Aphrodite, and Ares begging for mercy.

There are many different interpretations of the myth of Venus's adultery as well as of Helios's role in it. According to Aristotle in his *Politics*⁴⁹, the love of Venus and Mars could be interpreted as the "rest of the warrior." Warriors are often in need of love and the scene of adultery shows the love of a warrior, making it suitable for sarcophagi commissioned by military leaders. Aristid Quintilian, the Greek music theorist who flourished in the late 3rd to early 4th century AD, in his *On music*, interpreted this myth in neo-Phytagorean manner⁵⁰. According to the poet, referring to Homer's *Odyssey* (8, 276 ff), Mars is the body and Venus the soul, which captures love from the mortal, carnal body. Vulcan, who caught them in the act of love, is the demiurge who chained the soul and united it to the body. In the representation of the betrayal of Venus, the soul as a prisoner of the body is compared to the couple imprisoned under the curtain. It will be death that will free the soul from the material that holds her captive.⁵¹ The wedding of Vulcan and Venus is also a symbol of one of the main virtues of the Roman citizen: *Concordia*. The combination of the image of marital virtue, as in the marriage of Vulcan and Venus, along with that of adultery is an allegory of the soul's deliverance from the bondage of the body and its carnal passions after death. Lucian of Samosata mentions the celestial significance of the myth⁵². He indicates that the myth of the adultery of Venus was entirely celestial and that it is nothing else but the conjunction of two planets, Venus and Mars, occurring in the night sky, which is then "undone" or interrupted by the rising Sun.

Marital infidelity was perceived as an act with serious consequences, one that, in particular, involved public ridicule. This is rele-

⁴⁸ Lucian, *Salt*. 63.

⁴⁹ Arist., *Polit.* II, 9, 1369.

⁵⁰ Aristid. Quintilian., *De musica* 2, 17.

⁵¹ Cumont 1966, 21; Turcan 1999, 39.

⁵² Lucian, *De Astrol.* 5; Plut., *De aud. poet.* 4, 19, e-f.

vant for emphasizing the moral values of the scene of Venus' adultery. Even in this context, the tale's content brought shame on the divine lovers and as well as other negative repercussions⁵³. The most important idea is that marital infidelity, even when the offenders are Olympian gods, always results in the catching and punishing of the adulterers. On the other hand, the outstanding value of this myth is cultural, as it is a vivid example of the visualization of a literary source⁵⁴.

Scholars have recognized several ways by which the myth of Adultery of Venus and Mars observed by the all-seeing Helios was transmitted from antiquity in the Middle Ages and the Renaissance. Most often it was achieved by the modification of literary sources such as Ovid's *Metamorphoses*, Virgil's *Aeneid*, and Martianus Capella's *De nuptiis Philologiae et Mercurii*, usually accompanied by commentaries, astrological treatises, iconographies and mythological compilations⁵⁵. In most cases the myth was presented in a moral context as an example of the consequences of adultery⁵⁶.

In the later Middle Ages, Ovid's *Metamorphoses* would be moralized. One of the popular version from circa 1340, the *Ovidius moralizatus*, was by Pierre Bersuire, a French Benedictine monk also known by his Latin name Petrus Berchorius⁵⁷. In the East, Ovid was translated into Greek by the Byzantine monk Maximos Planoudes (ca. 1255-1305)⁵⁸. This translation was accompanied by *scholia*, likely indicating Planoudes' intention for the text to be used for serious scholarly study⁵⁹.

There are not many visual images of this scene from the early Middle Ages. It appeared more frequently in the Middle Ages and grew popular during the Renaissance. While representations of the myth in antiquity were more formally staged, as seen in the examples of the mirror from *Viminacium* and on the so-called *Ara Casali*, medieval compositions were set in more domestic surroundings, almost creating genre scenes. This is the case in an example from the 15th century, Christine de Pisan's *Epitre d'Othea*, MS Harley 4431 illustrated

⁵³ Mihajlović 2011, 183.

⁵⁴ Hijmans 2009, 264.

⁵⁵ Takada 2007, 116.

⁵⁶ Brumble 1998, 207.

⁵⁷ Lowenthal 1995, 51.

⁵⁸ Fisher 2011, 26.

⁵⁹ Fisher 2002-2003, 77-104.

by Parisian illuminators⁶⁰. Here, the scene of adultery between Venus and Mars is set in a bedroom with the protagonists tucked into bed. Mars sleeps while Venus lies with eyes wide open observing two gods that stand by their bed with a gesture of surprise. While Mars and Venus are semi-naked in bed, similar to the antique representation on the *Viminacium* mirror, in the illumination they are joined by two standing figures dressed in a period costumes. The bed in the miniature has a canopy over it, echoing Venus's veil as found on the *Viminacium* mirror. Vulcan kneels by their bed and throws a heavy chain over them instead of the net that was more commonly displayed in antique examples. Apollo peers through a window with an orange face representing sunlight that reveals all⁶¹.

Another illumination, found in a 15th century French translation of Ovid's *Metamorphosis* Ms. *français* 137, f. 137, Bibliothèque Nationale de France, Paris, depicts the moment when Vulcan, informed by the Sun of the adultery, reaches the two lovers and binds them together with a chain⁶². Here, the event is staged in a bedroom and Venus and Mars are shown in a bed with rumpled sheets, with the upper parts of their naked bodies exposed. The winged Mars wears a crown. Venus and Vulcan wear hats, but while those of Mars and Venus indicate persons of high social rank, Vulcan's is simpler and refers to that of a blacksmith. Unusually, the ceiling of their bedroom is painted as a sky with the figures of deities who witness the adultery. Helios, who revealed the adultery, is depicted in the shape of the Sun above the headboard with rays that fall between Venus and Mars.

As we have seen, Christian art included Helios as an all-seeing god in depictions of the myth of Venus and Mars in the late Middle Ages and Early Renaissance. Helios/Sol was also represented as an all-seeing God during Late Antiquity and Early Christianity without being related to the myth of adultery. He was more often associated with representations of emperors within the imperial ideology and cult⁶³. All that remains of a statue ca. 324 AD⁶⁴, presumably dedicated to Constantine as the all-seeing Helios/Sol that once stood at *Termes-*

⁶⁰ MS Harley 4431, British Library, London. This book was written circa 1408-1415, Lowenthal 1995, 53; Hindman 1986, 17-18.

⁶¹ For the illustration, see Lowenthal 1995, 52, fig. 36.

⁶² Van Moé 1937-1938, 161-169.

⁶³ Kantorowicz, 1963, 117-179; Hijmans 2009.

⁶⁴ Hijmans 2009, 119.

sol in Pisidia is a dedicatory inscription that reads: “To Constantine Augustus, the All-seeing Sun”⁶⁵. It remains a matter of scholarly debate whether this sculpture represented Constantine as the all-seeing Sun, or was simply Helios *Pantepoptês*⁶⁶. The statue was equestrian, which would be unusual for a representation of Sol⁶⁷. Ignazio Tantillo has argued that a cult of Helios existed in Termessus from at least the 2nd century, which represented a Hellenized local Sun god depicted on horseback and thus implies that the sculpture was of that earlier date. According to him, the inscription was altered and the first line is a later addition marking the sculpture as dedicated to Constantine-Helios after the defeat of Licinnius⁶⁸. It is not clear if the iconography of the sculpture was modified. Based on the change of the inscription, Steve Hijmans proposes that the work itself remained unchanged and that it still represented Sol, but that the dedication to Constantine actually meant that the sculpture was dedicated to the Emperor Constantine due to the fact that Sun was his personal deity⁶⁹.

The sculpture in Termessus recalls another of Constantine the Great which probably also depicted him with the attributes of Helios. This statue was raised on a porphyry column with a stone base in Constantinople in 330⁷⁰. Most of the information about this lost monument comes from literary sources, according to which, Constantine was represented nude, with a spear or scepter in his right hand and the orb in his left⁷¹. These texts also describe him wearing a radiant

⁶⁵ Bardill 2012, 109. Also see, Fowden 1991, 129; Hijmans 2009, 119.

⁶⁶ Hijmans 2009, 119-120; Bardill 2012, 109.

⁶⁷ Hijmans 2009, 119, n. 29.

⁶⁸ Tantillo 2003, 171-177.

⁶⁹ Hijmans 2009, 120.

⁷⁰ The column was 37 feet long and the statue was placed on the top of the, presumably Corinthian, capital. The sculpture fell down in a storm around 1106, Bardill 2012, 28; Hijmans 2009, 543.

⁷¹ One of the early literary sources is by Arian ecclesiastical historian Philostorgius from 5th century Philostorgius, *Hist. eccl.*, II. 17 or by the 6th century Greek chronicler Malalas, *Ioan. Mal. XIII.320*. For more on the literary and other sources see Preger 1901, 457-469; Fowden 1991, 125-131; Bardell 2012, 28-108. Anna Comnena described the sculpture a couple of decades after its fall in 1106: “In the centre of Constantine’s Forum there was a bronze statue, facing the east and standing on a conspicuous column of porphyry, holding in its right hand a sceptre and in its left a globe (σφαῖραν) made of bronze. It was said to be a statue of Apollo, but the inhabitants of the city called it, I think, Anthelios. The great emperor Constantine, father and lord of the city, altered it to his own name, calling it the Statue of

crown. It is not clear if this headgear was adorned with ribbons, which would represent the imperial radiant crown, symbol of emperors and victory since the time of Augustus, or without ribbons, which would be the symbol of Helios or Hellenistic kings⁷². It remains uncertain if Constantine the great was represented as Helios, or was merely given specific attributes of Helios⁷³. His colossus could be linked with the Colossus of Nero in Rome, who was the first roman emperor who depicted himself with a radiant crown during his lifetime. Later, in 75 AD, Vespasian dedicated a statue to Sol. As with Constantine's sculpture, it was never clear whether Nero was represented as Helios or if he wore an imperial radiant crown that linked the emperors with the power of Augustus⁷⁴. That Constantine was impressed with the Nero's Colossus is evident by the positioning of his Triumphal arch in Rome directly across from it. Most likely, the indeterminate identity of both sculptures, either as victorious emperors or the god Helios was intentional. A similar indeterminacy was adopted for the staging of triumphal processions in which triumphator oscillated between divine and human status. At the same time through the course of the procession he embodied a living image of the god Jupiter himself and represented a negation of that divine presence⁷⁵. By positioning Constantine's statue on a high column in Constantinople one could link it with the all-seeing Helios, one who observed from above, or, in the words of Homer: the god who "sees everything and hears everything"⁷⁶.

After the reign of Constantine, the representation of Helios with a radiant crown would soon vanish, only to reappear again during the Byzantine Macedonian dynasty (ruled 867 to 1056). In the scene of Isaiah and Hezekiah (Isaiah 38, 2 Kings 20) from the famous mid-10th century Paris Psalter MS Grec 139, folio 436v, the sun is represented as a circle in which a profile view of Helios wearing a radiant crown forms the center (**Fig. 7**). This clearly indicates the antique origin of the motif of Helios wearing a radiating crown, but also reveals the pos-

the emperor Constantine. But its original title persisted, and it was known by everybody as Anelios or Antheli." *Anna Comnena* XII.4 as cited by Fowden 1991, 126.

⁷² Hijmans 2009, 515-535.

⁷³ Hijmans 2009, 543-547; Bardill 2012, 108.

⁷⁴ The statue is lost and its reconstruction is mostly based on images from coins and gems, Hijmans 2009, 536-539.

⁷⁵ Price 1987, 56-105; De Jong-Hekster 2008, 79-96; Hekster 2009, 95-111; Milanović 2014, 76-88.

⁷⁶ Hom., *Il.*, 3.277; Hom., *Od.* 11. 102 ff.

sibility that the manuscript was an imperial commission⁷⁷. During the Early Christian and Medieval period there were many references that metaphorically linked Christ with the Sun and its light in a manner similar to Helios and compared Christ to Helios as “the Sun of Justice,” but that is a material for another, larger study.

One may conclude that during the end of the 2nd and over the course of the 3rd century, two parallel processes of the transformation of the iconography of Sol took place in Roman art based upon Greek and oriental themes, and artistic models that existed in the Roman Empire. The *Viminacium* mirror, *Ara Casali*, and the above-mentioned sarcophagi are extraordinary, very rare examples of the iconography of Venus’ adultery with the all-seeing Helios depicted as a witness to this mythological act. The myth and the role of Helios in it could be understood in different contexts: as an *inter alia* neo-Pythagorean, celestial, and in moralizing. The role of Helios in the moralizing context is, however, indisputable. This aspect will be a key motivation in the transformation of the myth in the Middle Ages and Renaissance, not only in literary sources but in visual art as well.

FOTO

1. *Adultery of Venus*. Relief mirror from *Viminacium*. The National Museum in Požarevac, inv. C-1769/P. Foto I. Stanić.
- 1a. *Adultery of Venus*. Relief mirror from *Viminacum* (detailed).
2. *Adultery of Venus*. *Ara Casali*. The Vatican Museums – Museo Pio Clementino, inv. 1186. Foto: Nuck Thomson (<https://www.flickr.com/photos/pelegrino/6929153744/>).
- 2b. *Adultery of Venus*. *Ara Casali* (detailed).
3. *Adultery of Venus*. Gallo-Roman Museum of Lyon, inv. 2000.0.2821. After: Zeifer 2010, fig. 145.
4. *Adultery of Venus*. Sarcophagus. Abbazia di Grottaferrata, inv. 1156. After: Ambrogi 2008, fig. 78.
5. *Adultery of Venus*. Sarcophagus. Amalfi Cathedral. After: Turcan 1999, fig. 23.
6. *Adultery of Venus*. Sarcophagus. Palace of the Palazzo Altemps in Rome, inv. 381000. After: De Angelis d’Ossat 2002, 138.

⁷⁷ Paris Psalter, MS Grec 139, Bibliothèque nationale de France, Paris. For more on the Paris Psalter, Buchthal 1938; Kalavrezou 1997, 240-242. For an image see Stojaković 1970, fig. 39.

7. *Isaiah and Hezekiah*. Paris psalter, MS Grec 139, folio 436v, Bibliothèque nationale de France, Paris. After: Stojaković 1970, fig. 39.

BIBLIOGRAPHY

- Albertson 2012 – F. Albertson, *Mars and Rhea Silvia in Roman art*, Bruxelles, Latomus.
- Ambrogi 2008 – A. Ambrogi et Al., *Sculture antiche nell'Abbazia di Grottaferrata*, Roma, Comitato nazionale per le Celebrazioni del millenario della fondazione dell'Abbazia di S. Nilo a Grottaferrata.
- Audin, Jeancolas 1969 – A. Audin, L. Jeancolas, *Le médaillon des amours de Mars et Venus*, *Bulletin des Musées et Monuments lyonnais*, 4, 181-183.
- Bardill 2012 – Jonathan Bardill, *Constantine, Divine Emperor of the Christian Golden Age*, Cambridge, New York, Cambridge University Press.
- Brumble 1998 – H. D. Brumble, *Classical Myths and Legends in the Middle Ages and Renaissance: A Dictionary of Allegorical Meanings*, Westport, Conn., Greenwood Press.
- Buchthal 1938 – H. Buchthal, *The Miniatures of the Paris Psalter, a Study in Middle Byzantine Painting*, London, Warburg Institute.
- Cumont 1966 – F. V. M. Cumont, *Recherches sur le symbolisme funéraire des Romains*, Paris, P. Geuthner.
- De Angelis D'Ossat 1996 – M. De Angelis D'Ossat, *Rilievi Massimo – del Drago del Museo Nazionale Romano in Palazzo Altemps*, in M. Pomponi (ed.), *Camillo Massimo collezionista di antichità*, Roma, L'Erma di Bretschneider, 205-212.
- De Angelis D'Ossat 2002 – M. De Angelis D'Ossat, *Scultura antica in Palazzo Altemps: Museo Nazionale romano*, Milano, Electa; Roma, Ministero per i beni culturali e ambientali, Soprintendenza archeologica di Roma.
- De Jong-Hekster 2008 – J. De Jong, O. Hekster, *Damnation, deification, commemoration*, in S. Bénoist, A. Daguét Gagey (eds.), *Un discourse en images de la condamnation de mémoire*, Metz, Centre Régional Universitaire Lorrain d'Histoire, 79-96.

- Fisher 2002-2003 – E. A. Fisher, *Planoudes, Holobolos, and the Motivation for Translation*, *GRBS*, 43, 77-104.
- Fisher 2011 – E. A. Fisher, *Ovid's Metempsychosis: The Greek East*, in J. G. Clark, F. T. Coulson, K. L. McKinley (eds.), *Ovid in the Middle Ages*, Cambridge-New York, Cambridge University Press, 26-48.
- Fowden 1991 – G. Fowden, *Constantine's Porphyry Column: The Earliest Literary Allusion*, *JRS*, 81, 119-131.
- Hekster 2009 – O. Hekster, *Honouring Ancestors: The Dynamic of Deification*, in O. Hekster, S. Schmidt-Hofner, C. Witschel (eds.), *Ritual dynamics and religious change in the Roman Empire: proceedings of the eighth Workshop of the International Network Impact of Empire (Heidelberg, July 5-7, 2007)*, Leiden-Boston, Brill, 95-111.
- Hijmans 2009 – S. E. Hijmans, *Sol: the sun in the art and religions of Rome*, 2 vol. PhD diss., Groningen, Reijksuniversiteit.
- Hindman 1986 – S. L. Hindman, *Christine de Pizan's "Epistre d'Othéa": Painting and Politics at the Court of Charles VI*, Toronto, Pontifical Institute of Mediaeval Studies.
- Hutchinson 2011 – D. O. Hutchinson, *Telling tales: Ovid's Metamorphoses and Callimachus*, in D. Obbink, R. Rutherford (eds.), *Culture in Pieces: Essays on Ancient Texts in Honour of Peter Parsons*, Oxford University Press, 239-261.
- Kalavrezou 1997 – I. Kalavrezou, *The Paris Psalter, catalogue entry 163*, in H. C. Evans, W. D. Wixom (eds.) *The Glory of Byzantium. Art and Culture of the Middle Byzantine Era A.D. 843-1261*, New York, Metropolitan Museum of Art, Distributed by H. N. Abrams, 240-242.
- Kantorowicz 1963 – E. Kantorowicz, *Oriens Augusti-Lever du Roi*, *DOP*, 17, 117-179.
- Karović 1995 – G. Karović, *Srebrno ogledalo sa reljefnom predstavom iz Viminaciuma*, in I. Popović, T. Cvjetičanin, B. Borić-Brešković (ed.), *Radionice i kounice srebra*, Beograd, Narodni muzej, 217-226.
- Krunić 2000 – S. Krunić, *Rimski medicinski, farmaceutski i kozmetički instrumenti na teritoriji Gornje Mezije*, PhD thesis, Department of Archeology, Faculty of Philosophy, University of Belgrade.

- Lowenthal 1995 – A. W. Lowenthal, *Joachim Wtewael: Mars and Venus surprised by Vulcan*, Malibu, Calif., J. Paul Getty Museum.
- Matern 2002 – P. Matern, *Helios und Sol. Kulte und Ikonographie des griechischen und römischen Sonnengottes*, Istanbul, Ege Yayınları.
- Mihajlović 2011 – V. Mihajlović, *Adultery in the Mirror: Roman Mirror from Viminacium, Myth, Moral and Rite(s) of Passage*, in K. Maricki Gađanski (ed.), *Antika i savremeni svet: religija i kultura: zbornik radova*, Društvo za antičke studije Srbije, Beograd, Pravoslavni bogoslovski fakultet Univerziteta, Institut za teološka istraživanja, 178-193.
- Milanović 2014 – Lj. Milanović, *Playing God: The Role of Indeterminacy*, in *Representations of Triumph and Adventus*, *Huu u Vizantija*, 12, 76-88.
- Pettazzoni 1955 – R. Pettazzoni, *Onniscienza di Dio*, Roma, Einaudi.
- Pilipović 2011 – S. Pilipović, *Kult Bahusa na centralnom Balkanu. I-IV vek*, Beograd, Balkanološki institute SANU.
- Pilipović 2013 – S. Pilipović, *Le rappresentazioni di Helios/Sol nella Moesia Superior*, *C&C*, 8/2, 599-626.
- Pomponi 1996 – M. Pomponi, *Schedatura dei disegni del taccuino*, in M. Pomponi (ed.), *Camillo Massimo collezionista di antichità: fonti e materiali. Fonti e Materiali*, Roma, L'Erma di Bretschneider, 73-90.
- Preger 1901 – T. Preger, *Konstantinos-Helios, Hermes*, 36/4, 457-469.
- Price 1987 – S. Price, *From Noble Funerals to Divine Cult: the Consecration of Roman Emperors*, in D. Cannadine, S. Price (eds.) *Rituals of Royalty: Power and Ceremonial in Traditional Societies*, Cambridge, New York, Cambridge University Press, 56-105.
- Rankov 1980 – J. Rankov, *Viminacium, glavni grad provincije Gornje Mezije*, Beograd, Narodni muzej.
- Robert 1904 – C. Robert, *Die antiken Sarkophagreliefs*, III.2, Berlin, Deutsches Archäologisches Institut.
- Santolini Giordani 1989 – R. Santolini Giordani, *Antichità Casali: la collezione di villa Casali a Roma*, Roma, L'Erma di Bretschneider.
- Spasić 2001 – D. Spasić, *Reljefna ogledala iz Viminacijuma, Viminacium*, 12, 159-178.

- Spasić-Đurić 2002 – D. Spasić-Đurić, *Viminacijum, glavni grad rimske provincije Gornje Mezije*, Požarevac, Narodni muzej Požarevac.
- Stojaković 1970 – A. Stojaković, *Arhitektonski prostor u slikarstvu serdnjovekovne Srbije*, Novi Sad, Matica srpska.
- Takada 2007 – Y. Takada, *Transcendental Descent, Essays in Literature and Philosophy*, Tokyo, UTCP.
- Tantillo 2003 – I. Tantillo, *Costantino e Helios Pantepoptês. La statua equestre di Termessos*, *Epigraphica*, 65, 159-184.
- Turcan 1999 – R. Turcan, *Messages d'outre-tombe: l'iconographie des sarcophages romains*, Paris, De Bocard.
- Van Moé 1937–1938 – E.-A. Van Moé, *Les manuscrits à peintures à la Bibliothèque Nazionale, Archives et Bibliothèques*, III, 161-169.
- Vertet 1969 – H. Vertet, *Observations sur les vases à médaillons d'applique de la vallée du Rhône*, *Gallia*, 27/1, 93-133.
- Winckelmann 1767 – J. J. Winckelmann, *Monumenti romani inediti spiegati e illustrati da Giovanni Winckelmann I et II*, Roma.
- Zeifer 2010 – A. Zeifer, *Marte e Venere sorpresi di Vulcano: la fortuna iconografica di un affresco perduto di Baldassarre Peruzzi per la Villa Farnesina a Roma*, in M. Beltramini, C. Elam (eds.), *Some degree of happiness: studi di storia dell'architettura in onore di Howard Burns*, Pisa, Edizioni della Normale, 207-232.



Fig. 1



Fig. 1a



Fig. 2



Fig. 2a



Fig. 3



Fig. 4



Fig. 5



Fig. 6



Fig. 7

GAII INSTITUTIONUM COMMENTARII – STYLE ASPECTS

Camelia Ștefania RADU¹

(PhD in Classical Philology, Independent Researcher)

Keywords: Institutiones, manual of law, style, clarity, simplicity, brevity.

Abstract: *The work Institutions (Institutiones) which belongs to juriconsult Gaius is mainly known as one of the basic elements on which people systematized the whole modern science of the law deriving from ius Romanum. However, the work is also appreciated for its influence on social thought and for its the exquisite form. The style of Institutions is influenced both by classical Latin writings and by the new styles which appeared in Rome in the first and second centuries AD; the characteristics of Gaius' style are clarity and simplicity, brevity features which also derive from the fact that his writing is a learning manual for young jurists. The clean style of the writing substantially contributed to the intact popularity of the Institutions in the long run.*

Cuvinte-cheie: Institutiones, manual de drept, stil, claritate, simplitate, concizie.

Rezumat: *Lucrarea Instituții (Institutiones) aparținând juristului Gaius este îndeobște cunoscută ca fiind unul dintre elementele de bază pe care s-a sistematizat întreaga știință modernă a dreptului, care provine din ius Romanum. Lucrarea este însă apreciată și pentru influența avută asupra gândirii sociale, dar și pentru forma deosebită în care a fost redactată. Stilul Instituțiilor este influențat atât de scrierile latine clasice, cât și de noile stiluri apărute la Roma în secolele I-II p. Chr.; caracteristicile stilului lui Gaius sunt claritatea, simplitatea, concizia, atribute care decurg și din faptul că această scriere este o carte de învățătură pentru tinerii juriști. Stilul curat al scrierii a contribuit substanțial la popularitatea neștirbită de-a lungul secolelor a Instituțiilor.*

Institutionum commentarii is a paper written in the 2nd century AD, more precisely in 161, but *habeant sua fata libelli*, as only in

¹ cameliastefaniaradu@yahoo.com

1816² a papyrus is discovered to prove its existence. About Gaius, the *Institutiones*' author, we can state with certainty that he lived in one of the most flourishing ages of the Roman Empire, namely the Age of the Antonines, considered by Eugen Cizek as "one of the "happiest" period in the history of antiquity, the most stable and, within certain limits, the most prosperous time on all levels"³. It is easy to imagine that a learned man such as Gaius, one of the most distinguished jurists of Rome, author of several law papers, could have enjoyed all the benefits of his time, reaping the advantages of the prosperous economy which could support school, culture, etc.; the beneficial role played at that moment by Emperor Hadrian and the subsequent Antonines, who provided Rome with complete openness and transformed the boundaries of the *Urbis* in the boundaries of the world⁴, undoubtedly secured Gaius, as well as all his contemporaries, a privileged condition as citizen of the world, with all the rights deriving thereof.

The fact that the jurist Gaius traversed the period of *good emperors*⁵ of the 2nd century AD, Hadrian, Antoninus Pius, Marcus Aurelius, is showed in the *Institutiones* themselves, where the names of the emperors are accompanied by determinants which indicate the status held at the moment of the writing, e.g.: *Nam ex constitutione sacratissimi imperatoris Antonini*⁶, *divi Hadriani edicto*⁷. From the same illustrious work, Book I, 196, we also can identify those whom Gaius considers as his teachers, *nostri praeceptores: ... autem Sabinus quidem et Cassius ceterique nostri praeceptores... putant...* This also affirms the author's affiliation to the Sabinian School. The name of this Roman school, established during the reign of Augustus, is given by Masurius Sabinus, disciple of Gaius Ateius Capito; from another Sabinian follower, evoked by the Latin text, Cassius Longinus, the members of the schools were at some point referred to as Cassi-

² In 1816, the German historian Niebuhr discovers in the Verona Episcopal library a manuscript known as *Codex Veronensis*, which contained, on a palimpsest, a copy of the work *Institutiones* belonging to jurisconsult Gaius.

³ Eugen Cizek, *Istoria literaturii latine*, II, București, 1994, 394.

⁴ *Ibidem*, 395.

⁵ It is assumed that Gaius was born somewhere between 105-110 AD and that he died towards the end of the century; the dates are linked to the references made by the jurist in his work.

⁶ *Instit.*, 1, 53.

⁷ *Instit.*, 1, 55.

ans. The Sabinians or Cassians are characterized by traditionalism and exactness in the enforcement of old rules of law; they oppose thus to the Proculian School, more innovating; it seems that between the two groups there also existed differences of political stances. Proculus is the one who gave the name of the latter school; Marcus Antistius Labeo, Pegasus, Neratius are among the Proculian representatives who survived time.

In the 5th century, Emperor Theodosius II includes Gaius, alongside Papinian, Ulpian, Modestinus and Paulus, in the very selective circle of jurists whose works had the power of law. The historical gesture of reclaiming Gaius belongs to Emperor Justinian who, in his codification, *Corpus Iuris Civilis*, grants him a proper recognition⁸, and refers to him in the preamble of his own *Institutions*, as to a close acquaintance, *noster Gaius*⁹.

The work *Institutions* are mainly acknowledged as an important part of the foundation on which the entire modern science of law was systematized, with its origins in *ius Romanum*. Some authors claim not only that the *Institutions* were an *accomplished textbook*¹⁰ for those willing to become initiated in the science of law but that this paper also has a dominant role in the social thinking, comparable to the one Aristotle had in metaphysics¹¹.

Gaius hasn't been appreciated only for the content of his work but also for its form, for the style of writing, its logic and for the judicious organization of the material. In papers dedicated to the study of law we often come across observations to support our statement: "The popularity enjoyed by Gaius's *Institutions* would have been due to the clear style, the beautiful Latin language, the method of exposition, lo-

⁸ It is well known that a great part of the great Emperor's work belongs, in fact, to Gaius, and Justinian only acknowledges this.

⁹ The pronominal adjective *noster* has received different interpretations. Certain translators give it the significance of **friend**, others consider it a cognomen, specific to freedmen, as it was assumed that Gaius would have originated from freedmen; the assumption is based on the fact that in 141 AD he leaves Rome under the conditions of law *Aelia Sentia*, applicable to freedmen.

¹⁰ Vladimir Hanga, *Mari legiuitorii ai lumii*, Editura Științifică și Enciclopedică, Bucharest, 1977, 133.

¹¹ Donald R. Kelley, *Gaius Noster*, *AHR*, 84/3, 1979, 619-648 – URL: <http://www.jstor.org/stable/1855400>.

gical plan and to the fact that, in a relatively compact textbook, easy to use and copy, the principles of Roman private law were explained”¹².

The Romans, in their fight against the Greek in various spheres of culture or science, often expressed their desire to have the upper hand – *satura*¹³ *quidem tuta nostra est* as Quintilian¹⁴ says, for instance – but there was no other field in which they were more entitled to do it than law. They created for it not only institutions but also a language and a style capable to support and establish it; the traditional legal style began to influence literature as well, Cicero’s prose deriving from it, to give a telling example¹⁵.

With regard to Gaius, he represents this field in an outstanding manner, the survival of the traditional legal style itself finding confirmation in its writing, as some authors believe¹⁶. Gaius is, as his work itself proves, an open and mobile mined, and its captivity in a forgotten past would have been unnatural. In centuries I-II AD, in Rome, the new style imposes itself, the style of the second classicism, the archaic Atticism, and Gaius needs to comply with its requirements, even if the new is accepted with the preservation of the classical foundation. His phrase is sometimes elaborate, ample, somehow reminding of the Ciceronian period, although the terms used are common, easy to understand, the rhythm is alert and upbeat, with an obvious musicality:

*Omnes populi, qui legibus et moribus reguntur, partim suo proprio, partim communi omnium hominum iure utuntur: nam quod quisque populus ipse sibi ius constituit, id ipsius proprium est vocaturque ius civile, quasi ius proprium civitatis; quod vero naturalis ratio inter omnes homines constituit, id apud omnes populos peraeque custoditur vocaturque ius gentium...*¹⁷.

The specialized lector sees that the translation requires no peculiar effort, such as a classical text would do. The phrase syntax,

¹² Mihail Jakotă, *Drept roman*, I, Editura Chemarea, Iași, 1993, 91.

¹³ Scenic representation combining dancing, singing, pantomime, dialogue.

¹⁴ Quint., *Instit. orat.*, 10, 1, 93.

¹⁵ Pierre Grimal, *Literatura latină*, Teora, Bucharest, 1997, 399.

¹⁶ *Ibidem*.

¹⁷ *Instit.*, 1, 1, 1.

troublesome and treacherous in the classics' texts, prompts here, as in an easy crosswords puzzle, to the identification and delimitation of the structural elements and, implicitly, the discovery of the meaning, without too many attempts: a subordinate clause that is easy to spot, *qui legibus et moribus reguntur*, inserted in the main clause, *Omnes populi partim suo proprio... utuntur*, is all that the translator's effort comes to.

In the construction of sentences, Gaius shows a consistent parsimony, providing concentrated syntactic structures – *qui legibus et moribus reguntur, id ipsius proprium est vocaturque ius civile* –, thus taking into account the constant relating to his direct recipients, young people aspiring to the status of jurists and the main purpose of the writing, that of a textbook. The constitutive parts, attributes, complements which transform the simple clause into a compound one are inserted with the care of a chess player who moves his figures lest a single move ruins the entire mental construction.

Morphologically, the text is vigorously supported by verbs, verbs with resonant passive terminations *-tur, -ntur* to which sometimes the enclitic conjunction *-que* is added, increasing both resonance and fluency. It is also worth mentioning here the consistent presence of the adjective, used with the evident intention to complete and clarify the significance.

One might think that the author exaggerates in his text by constructing his phrases and sentences with all the constitutive elements, but this is not the case because, apart from these, Gaius is careful not to add a single letter that might weigh too much; he communicates what he needs to communicate only through the essential factors and by strictly necessary comments thus making the whole, in its concision, be easy to read and understand.

From a semantic point of view, one can notice the author's preference for words used with their denotative meaning: *populi, legibus, proprio, vocatur, custoditur, civilis*, thus placing, naturally, the *ius est ars* definition in the area of science and not that of art or word craft.

Among the artistic devices used plentifully by Gaius, the most frequent one is repetition. As a rule, it plays no augmentative or intensive role, but it is rather a chorus type repetition, for emphasis, helping the mind of the young to memorize: *partim... partim, proprium... proprium, vocaturque ius... vocaturque ius*. The text becomes

melodic, rhythmic and thus easier to remember. Thus, repetition seems to be, for Gaius, more of a practical, didactic device than one used with artistic intent.

In many other parts, Gaius astonishes with the abundance of the verb *esse*:

*Res praeterea aut mancipi **sunt** aut nec mancipi. [. . . vv. 5 . . .] seruitutes praediorum urbanorum nec mancipi **sunt**. Item stipendiaria praedia et tributaria nec mancipi **sunt**¹⁸.*

The verb of existence placed, as the classic requirement for elegance and careful aspect imposes, at the end of the sentences, is used not only to avoid spoiling the significance but also for stylistic, iterative reasons in order to obtain a sound unity of the phrase, also reinforced by other repeated elements, such as: *aut... aut, nec mancipi... nec mancipi*.

For the text dynamics, Gaius often skips coordinating conjunctions creating asyndeton, and even terms repetition: *Summa itaque rerum diuisio in duos articulos diducitur: nam aliae sunt diuini iuris, aliae humani*¹⁹. After *iuris*, there could have appeared an adversative element, and, in the Gaic tradition, *iuri* could have been added at the end of the message but a final such as *sed/et aliae humani **iuris sunt*** would have uselessly complicated the text.

With regard to the general style qualities, nothing convinced more in Gaius's writing than clarity and, among the particular qualities, simplicity and concision of formulations.

We already underlined the fact that the syntactical and morphological forms selected by Gaius for his textbook are means to determine the recipient to receive the message with ease and clarity. His text may resemble a crystal clear mountain spring, in which the rocks are not only easy to spot but also evidenced by the purity and brilliance of the water.

Quaedam praeterea res corporales sunt, quaedam incorporales. Corporales hae sunt, quae tangi possunt, uelut fundus, homo, uestis, aurum, argentum et denique aliae res innumerabiles. Incorporales sunt, quae tangi non possunt...²⁰.

¹⁸ *Instit.*, 2, 1, 14a.

¹⁹ *Instit.*, 2, 1, 2.

²⁰ *Instit.*, 2, 1, 12, 13, 14.

The logical organization of sentences, their strict arrangement, their close relationship, the ideas that *flow* naturally from one linguistic unit to another lead to an extremely clear message. The clarity of the text also comes from the simplicity of the formulation, using the most appropriate words and the least elaborated structures. We have first the partition of tangible and intangible things using the most accessible definition, *quae tangi possunt* and *quae tangi non possunt*, and for the tangible ones examples are given; these are few, but relevant and easy to remember *fundus, homo, uestis, aurum, argentum*. Beside clarity and simplicity, the text also accounts for the concision of Gaius's thinking and, implicitly, his writing.

The message of the *Institutiones* is so clear, simple and concisely expressed that it seems that any analysis, other than the legal one, may do harm but, even with this risk, we cannot afford *silence*, as the harm would be the greater.

Motivated by writing a textbook, Gaius used those style qualities that may captivate at the first lecture the diligent young man, willing to discover the secrets of the science of law. Through the admirable clearness of exposition and the method used in the construction of his lecture Gaius exceeded his immediate purpose, winning over all those who could or still can discover the genius in simple lines²¹.

Editions

Gai Institutionum Commentarii Quattuor – <http://www.thelatinlibrary.com/gaius.html> (accessed in April 2014).

Gaius, *Instituțiunile* [dreptului privat roman], traducere, studiu introductiv, note și comentarii de Aurel N. Popescu, București, Editura Academiei, 1982.

²¹ Gaius, *Institutes of Roman Law*, translator Edward Poste, introduction: Abel Henty Jones Greenidge Online Library of Liberty, § 20.: *The Institutes of Gaius; their place in the Literature of Law*, § 21.: ***The Life and Works of Gaius: The value attached to Gaius's powers of theoretical exposition, and to the admirable clearness and method which made his Institutions the basis of all future teaching in Roman law, must have been great.*** <http://oll.libertyfund.org/titles/1154> (20 nov. 2014).

CELEIANS ATTESTED ACROSS THE ROMAN EMPIRE¹

Julijana VISOČNIK²
(Nadškofijski arhiv Ljubljana)

Keywords: *Celeia, Noricum, Roman Empire, migrations, onomastics, administration services, army services.*

Abstract: *The article discusses Celeian soldiers attested elsewhere in the Roman Empire, who had spent the greater part of their lives in one of many Roman military units. These soldiers did not return home for, after the completion of their service, they had either settled near the place where their military unit was stationed, or else sudden death had prematurely ended their military career. Origo, which is written alongside the name of Celeian soldiers, enables us to find and analyse these Celeians with the help of the existing epigraphic databases (Heidelberg, Frankfurt, Rome and LUPA). Municipal officials are analysed in a similar way, these being the second group of Celeian inhabitants that are documented outside the borders of their home town.*

Cuvinte-cheie: *Celeia, Noricum, Imperiul roman, migrații, onomastică, servicii administrative, servicii militare.*

Rezumat: *Articolul discută soldații din Celeia atestați pe cuprinsul Imperiului roman, care și-au petrecut cea mai mare parte a vieții într-una dintre numeroasele unități militare romane. Acești soldați nu s-au întors acasă după efectuarea serviciului militar, ci s-au stabilit în apropierea locului unde a staționat unitatea lor militară sau au murit subit, încheindu-și prematur cariera militară. Origo, care este scrisă în dreptul numelui soldaților din Celeia, ne permite să găsim și să analizăm pe acești cu ajutorul bazelor de date epigrafice (Heidelberg, Frankfurt, Roma și LUPA). Oficialii municipali sunt analizați într-un mod similar, aceștia fiind al doilea grup de locuitori din Celeia care sunt documentați în afara granițelor orașului lor de origine.*

¹ This paper was presented at the International Conference *Augustus and his age*, Iași, 11-12 December 2014 – <http://www.uaic.ro/event/international-conference-augustus-age/>

² julijana332@yahoo.com

1. Introduction

Mobility in Antiquity has recently earned an increasing number of discussions and it can also be researched with the help of epigraphic monuments and inscriptions on them. Especially useful are tombstones which along the names of the deceased include also functions (occupations) performed by them; and if someone died in a foreign place their so-called *origo*, their origin, was frequently also written by his or her name. If this piece of information is missing from the inscription and the person still died somewhere away from his home in the Roman Empire it is much more difficult to establish that he or she is a “foreigner” yet not impossible³. Namely, significant factors are also the onomastics of a certain area and the worship of locally limited deities. With the help of the existing epigraphical databases (EDH, EDR, Clauss-Slaby, *LUPA*) the search for individuals who left Celeia from this or that reason proves to be much easier. The majority of “migrants” from Celeia (similar holds true also for other provincial towns) is represented by those who were soldiers in various places of the Roman Empire. Soldiers were not the only ones who travelled and moved: they were paralleled by members of various social classes and occupations. Justifiably, our first thought are merchants and craftsmen; among Celeians, who are documented in other towns and provinces, only members of the municipal elite are attested who performed one of the municipal functions (*quaestor*, *aedilis*, *duumvir iure dicundo*).

Inhabitants of Celeia documented on inscriptions outside their hometown can be divided into two parts. The first, larger part is represented by a group performing various military occupations or functions in various parts of the Roman Empire⁴. Individuals originating from Celeia or its surroundings spent a big part of their lives in one of many Roman military units. *Origo*⁵, written alongside the Celeian soldiers’ names enables us to find these Celeians and analyse them. These just over 30 inscriptions thus have two things in common: *origo Celeia* and the statement of one of the many military units, may this be a legion, an auxiliary unit, or a praetorian cohort.

³ Cf. KAKOSCHKE 2002, 6-20.

⁴ These were discussed in detail in VISOČNIK 2012, where they are gathered in a catalogue.

⁵ For *origo* see GONZÁLEZ FERNÁNDEZ 2011.

After their service completion, some among the known soldiers from Celeia, who are stated here, continued their public functions in the administration of the town in which they had settled. These had met the financial and moral standards and were hence accepted to the town council (*ordo decurionum*), where they performed administrative functions and became part of the municipal elite.

2. Soldiers

Among the here discussed Celeian soldiers praetorians and legionaries are prevalent. The latter obviously did not perform any special functions since otherwise these would be explicitly written. Among veterans there are only two such who have the word *veteranus* written, while among other (lengthier) inscriptions there are another two individuals who are described as *evocatus*. Besides praetorians and legionaries (these are general terms) we only encounter a horseman (*equus*), a standard bearer (*signifer*), and two centurions. Praetorians from Celeia are also found on longer lists, the so-called *laterculi* from Rome; these are lists of praetorians on which the soldier's name is sometimes followed by the function he performed. In this context we also need to mention an imperial inscription from Moesia Inferior which among others also mentions a soldier from Celeia. Among 15 soldiers in this group four special functions or detailed definitions are attested: *speculator*, *tubicen*, *signifier*, and *evocatus*.

Table 1

Soldiers from Celeia and their ranks

| No. | Soldier's name | Function, military unit | Date | Reference |
|------------|--------------------------|--------------------------------|--------------------|----------------------------|
| | | PRAETORIANI | | |
| 1 | Publius Aelius Finitus | miles cohortis IX praetoriae | 2 nd c. | AE 1924 107; EDH 026452 |
| 2 | Publius Aelius Tutor | miles cohortis IX praetoriae | 2 nd c. | AE 1924 107 EDH 026452 |
| 3 | Publius Aelius Respectus | miles cohortis VI praetoriae | 2 nd c. | AE 1924 107 EDH 026452 |
| 4 | Publius | miles cohortis VIII | 2 nd c. | AE 1924 107 |

| | | | | |
|----|----------------------------------|---|--|--|
| | Aelius Tutor | praetoriae | | <i>EDH</i> 026452 |
| 5 | Publius Aelius Taurus | miles cohortis IIII praetoriae | 2 nd c. | <i>CIL</i> VI 2522 |
| 6 | Caius Corne- lius Memor | miles cohortis IIII praetoriae | 2 nd c. | <i>CIL</i> VI 2534 |
| 7 | Caius Vale- rius Cupitus | miles cohortis VI praetoriae | 2 nd c. | <i>CIL</i> VI 2619 |
| 8 | Marcus Satu- rius Maximus | eques cohortis X praetoriae | 2 nd c. | <i>CIL</i> VI 2751 |
| 9 | Caius Iulius Verus | miles cohortis VIII praetoriae | 2 nd c. | <i>CIL</i> VI 37218 <i>EDH</i> 031101 |
| 10 | Caius Aquilus Verecundus | miles cohortis IIX praetoriae | 2 nd half of 2 nd c. | <i>AE</i> 1982 273 <i>EDH</i> 001705 |
| 11 | Marcus Valerius Ingenuinus | miles cohortis III praetoriae | 2 nd c. | <i>Pais</i> 1984, 610 |
| | | MILITES | | |
| 12 | Caius Quartius Se- cundus | miles legionis XIII Geminae | | <i>CIL</i> VI 2619 |
| 13 | Quintus Vale- rius Fronto | miles legionis II A- diutricis p(iae) f(idelis) | end of 1 st c. | <i>RIB</i> 479 |
| 14 | Caius Iulius Quartus | miles legionis XX V(aleriae) victricis | 1 st /2 nd c. | <i>RIB</i> 498 |
| 15 | Marcus Sextius Bellicus | ? | 2 nd c. | <i>RIB</i> 504 |
| 16 | ? | miles legionis XX Valeriae vitricis | | <i>RIB</i> 511 |
| 17 | Lucius Teren- tius Severus | miles cohortis VIII vexilarius | 1 st c. | <i>CIL</i> III 2745 <i>EDH</i> 061927 |
| 18 | [--- V]alerius Birbilo | miles legionis I Italicae | 2 nd c. | <i>ILBulg</i> 329 <i>EDH</i> 027418 |
| 19 | Titus Plotius Pamphilus | miles legionis II Adiutricis p(iae) f(idelis) | 2 nd c. | <i>AE</i> 1936 0163 <i>EDH</i> 024516 |

| | | | | |
|----|--------------------------------|---|---|--|
| 20 | Lucius An- naeus Surus | miles legionis XIII Geminae | 2 nd half of 1 st c. | <i>AE</i> 1977 629 <i>EDH</i> 020446 |
| 21 | Betuscius ? | miles legionis ? | 2 nd half of 1 st c. (?) | <i>CIL</i> III 4055 |
| 22 | [---]ato | miles legionis ? XIII Geminae | 2 nd half of 1 st c. | <i>CIL</i> III 10887 <i>EDH</i> 066996 |
| | | VETERANI | | |
| 23 | Quintus Canus Restitutus | veteranus legionis XIII | 2 nd c. | <i>AE</i> 1999 1304 <i>EDH</i> 012680 |
| 24 | Lucius Atius At[---] | veteranus | 2 nd half of 2 nd c. | <i>CIL</i> III 14481 <i>AE</i> 2004 1181 <i>EDH</i> 038873 |
| | | CENTURIONES | | |
| 25 | Marcus Valerius Donicus | centurio cohortis III Alpinorum | 2 nd c. | <i>CIL</i> III 2746 <i>EDH</i> 061926 |
| 26 | Gaius Baienius Ianuarius | primus pilus legionis I Italicae Severianae | 227 | <i>AE</i> 1972 0526 <i>EDH</i> 009856 |
| | | OTHER RANKS | | |
| 27 | Caius Roma- nius Capito | eques alae Norico- rum | 1 st c. | <i>CIL</i> XIII 7029 <i>EDH</i> 056250 |
| 28 | [-] Aurel. I(?)[---] | signifer legionis II Italicae | 3 rd c. | <i>CIL</i> III 11822 <i>EDH</i> 035321 |
| | | OTHERS FROM LATERCULI | | |
| 29 | Caius Valerius Secundus | | 87-90 | <i>AE</i> 2008 1192 <i>CIL</i> III 14214 <i>EDH</i> 017350 |
| 30 | [--- Ma]sculin(us ?) | | 1 st /2 nd c. | <i>AE</i> 1933 0095 <i>EDH</i> 23880 |
| 31 | Caius Aufus- | speculator | 2 nd c. | <i>CIL</i> VI 2382 |

| | | | | |
|----|---------------------------------|----------|---|---------------------|
| | tius Tannio | | | |
| 32 | Marcus Aurelius Avitus | tubicen | 2 nd c. | <i>CIL VI 2382</i> |
| 33 | Marcus Aurelius Saturninus | | 2 nd c. | <i>CIL VI 2382</i> |
| 34 | Marcus Aurelius Speratus | | 2 nd c. | <i>CIL VI 2382</i> |
| 35 | Marcus Aurelius Maximus | | 2 nd c. | <i>CIL VI 2382</i> |
| 36 | Titus Adiutoris Gemellus | | 2 nd c. | <i>CIL VI 2382</i> |
| 37 | Titus M(?) Firmus | evocatus | end of 2 nd / beginning of 3 rd c. | <i>CIL VI 32536</i> |
| 38 | [S]eptimius Insoques Celein (!) | | end of 2 nd / beginning of 3 rd c. | <i>CIL VI 32536</i> |
| 39 | [---]ius | | 2 nd c. | <i>CIL VI 32623</i> |
| 40 | Marcus Aemilius Verecundus | evocatus | 2 nd half of 2 nd c. | <i>CIL VI 32627</i> |
| 41 | Marcus Aurelius Firminus | | 2 nd half of 2 nd c. | <i>CIL VI 32627</i> |
| 42 | Titus Tertinius Vitalis | | 2 nd half of 2 nd c. | <i>CIL VI 32627</i> |
| 43 | [---] Aurelius Servatus | | 2 nd half of 2 nd c. | <i>CIL VI 32640</i> |
| 44 | [---] Celeia | | 243 | <i>CIL VI 32634</i> |

Praetorians were within the city of Rome, and also wider in Italy, a significant military and political power. Despite the fact that they were never organized as a legion their 9 or from Vespasian's time 10 cohorts with 500 or 1000 members each under the command of *praefectus praetoriae* often turned the scale into one or the other direction in the deciding moments of Roman history⁶. Especially in the 2nd century AD praetorians were frequently recruited also from Noricum which is proven by the inscriptions discussed in this paper as well as those known from Celeia itself⁷.

Among the praetorians (cf. nos. 1-11) we find five Aelii, therefore Celeians with the *gentilicium* of emperor Hadrian, who can thus be at least approximately dated somewhere from the middle of the 2nd century on. Publius Aelius Finitus (no. 1) served in the Ninth praetorian cohort, in the *centuria* of Pizenus. He died young, after only three years of service, and his tombstone was erected in Rome by his brother Publius Aelius Tutor (no. 2), also a praetorian in the same unit. Yet, this tombstone was not erected solely for him but also for two other praetorians: Publius Aelius (Respectus and Tutor) who served in the Sixth and Eighth cohorts (no. 3 and 4). Due to the word *municipis* (fellow townsman), which was used on a tombstone of the latter two praetorians, we can assume that these two soldiers were also from Celeia. The discussed inscription surely confirms the theory about the so-called military families. In this case, these two brothers were soldiers of the same praetorian cohort, even of the same *centuria* at the same time. Besides theirs the tombstone bears names of two other praetorians, Aelii, who do not have their *origo* written but we can, on the basis of their names and the fact that Publius Aelius Tutor is stated as their heir, assume that they also come from Celeia (considering their names possibly even from the same family).

A similar faith, namely death at twenty-two after only two years of service, befell Publius Aelius Taurus (no. 5) who was a member of the Fourth praetorian cohort. His tombstone was also erected by his heir who remains unnamed.

The next praetorian with imperial *gentilicium* is Caius Iulius Verus (no. 9) who could be (according to his name) dated to the se-

⁶ Cf. KEPPIE 2000A; PASSERINI 1939; DURRY 1938; ŠAŠEL 1972.

⁷ Cf. VISOČNIK 2008, 341; POCHMARSKI 2007, 274 nos. 36-42.

cond half of the 1st century⁸. He was a member of the Eighth praetorian cohort which is here also called *pia* and *vindex*, the names not very frequently given to the praetorian units. His *origo* is given as *ex civitate Celeia* (from the town of Celeia); how the length of his service is given is also very interesting since years are followed by months and, if the monument was completely preserved, possibly even days. Caius Iulius Verus was obviously one of those unfortunates who only had one year left until the completion of his military service. His monument was erected by Caius Reginius, obviously comrade from the maniple which was approximately 1/3 of a century.

Two representatives of the Valerii are also attested as praetorians, the family which was both in Celeia and Poetovio well represented and very influential⁹. Caius Valerius Cupitus (no. 7) was a member of the Sixth praetorian cohort who died before he turned twenty-five, after six years of service. His tombstone was erected by his brother Caius Quartius Secundus (no. 12)¹⁰, a soldier of the legion XIII Gemina¹¹, and the wife of the deceased praetorian. Marcus Valerius Ingenuinus (no. 11) was a member of the Third praetorian cohort and he died at 35, after nine years of his military service. The unusual thing about him is that he was not registered into the voting tribe *Claudia*, which was usual for the inhabitants of Celeia, but the voting tribe *Voltinia*. Nevertheless, it was not extremely unusual for people to be entered into a different voting tribe than the majority of a town's inhabitants¹².

⁸ Cf. DJURA JELENKO, VISOČNIK 2006, 367-368, no. 4, for the start of the recruitment in Noricum.

⁹ Cf. VISOČNIK 2007, 198.

¹⁰ If Caius Valerius Cupitus and Caius Quartius Secundus really are brothers, the same *gentilicium* would be expected for both of them. Since this is not true we can assume that they are half-brothers who shared a mother. The word *frater* could be connected also to the special closeness built between military comrades during the common service (cf. KEPARTOVA 1986; PANCIERA 2004, 294).

¹¹ Basic data about this legion which spent most of the second half of the first century in Poetovio can be found in VISOČNIK 2008, 340-341.

¹² FORNI 2006, 71-85; FORNI 2006, 539-549, where the author emphasizes that all inhabitants of a town are not necessarily entered into the same voting tribe. *Claudia* was thus not the voting tribe of Celeia (town) but a *tribus* into which most of the Celeian inhabitants were registered. The exchange of a voting tribe could have occurred from various reasons, which are also given by Forni. See also FORNI 1985, 107, 115, 122-124, where the author presents the phrase *Claudia Celeia* as the so-called *pseudo-tribu*. Cf. also BERTOLAZZI, LA MONAZA 2010, especially 284,

Caius Cornelius Memor (no. 6) from the Fourth praetorian cohort is the first among the Celeian praetorians who actually completed their service since he died at the age of 80¹³. He performed his duties for the total of 28 years, hence *iteratus*¹⁴. His tombstone was erected by his heir Aurelius Ingenuilis who was also a soldier. He was an *optio* – centurion's deputy¹⁵. Considering his name the inscription must have been made at the end of the 2nd or in the first half of the 3rd century.

Differing from other here discussed praetorians is Marcus Satorius Maximus (no. 8) who was the only one to be a cavalryman in the Tenth praetorian cohort. Every praetorian cohort had its own cavalry division¹⁶. He did not complete his service; he died at the age of 30, after 12 years in the army. His *gentilicium Satorius* is one of those which have not been yet attested in his hometown Celeia¹⁷. Outside Rome, but within Italy¹⁸, where praetorians were frequently stationed, Caius Aquilius Verecundus (no. 10) from the Eighth praetorian cohort is attested in Etruria (*regio VII*) and he died at the age of 20, after only two years of service in the praetorian guard.

Praetorians are written also on the so-called *laterculi* – slabs with lists of soldiers (praetorians) which are preserved only fragmentarily thus we do not know all of the names and functions (nos. 29-44). Nevertheless, the functions *speculator* and *tubicen* are attested. *Speculatores* were representatives of the elite praetorian unit – bodyguards, scouts. Namely, three hundred members of the praetorian guard's special unit were entrusted with the especially important task

where Claudia on the discussed inscription is explained as part of the municipium's name.

¹³ SCHEIDEL 1996, 97-138, where demographic problems of the Roman army are dealt with, thus also the rounding of years on tombstones.

¹⁴ Praetorians generally served for 16 years; he obviously completed it twice (*iteratus* was a soldier who was re-enlisted after his completed military service).

¹⁵ BREEZE 1993, 71-74, discusses various types of *optii* in detail and describes their various functions: *optio centuriae*, *optio valetudinarii*, *optio custodia-rum*, *optio campi* etc. In certain cases the functions of *optio* and *magister* were very similar.

¹⁶ KEPPIE 2000a, 111.

¹⁷ The *gentilicium Satorius* has so far not been attested in Celeia, while similar personal names can be found: *Saturio*, *Saturia*, *Satur*, *Saturus*, which resemble Celtic names in Sat(t)-, cf. VISOČNIK 2007, 165, 171.

¹⁸ Cf. KEPPIE 2000a.

of the Emperor's bodyguards. They could also work as bodyguards of provincial governors; they are attested in numerous provinces, also in Pannonia and Dalmatia¹⁹. *Tubicen* was the army's trumpeter. For his tasks he used a tuba – a straight brass instrument with an ending resembling a funnel. It was used in battle to signal for attack or retreat, departure, work, rest. *Bucinatores* and *cornices* were its related functions in the army. Every maniple and every *turma* had its own trumpeter²⁰.

A larger group of soldiers are represented by legionaries. Among these four inscriptions originate from Britannia (nos. 13-16); these soldiers were most probably members of two important British legions: XX Valeria Victrix and II Adiutrix. On the inscription of one legionary the name of his unit is not stated, nevertheless, the probability that he belonged to the one of the above-mentioned unit is great. In the second example the name of the soldier is not preserved, while we do have the name of the unit in which he had served for twenty years. In 43 AD, the legion XX Valeria Victrix²¹ participated in the conquering of Britannia where it later stayed and built camps on various locations: Camulodunum (Colchester), Glevum (Gloucester), Viroconium (Wroxeter), Deva (Chester). It could have also participated in the building of fortifications in the north of Ireland. Caius Iulius Quartus (no. 14) was a member of this legion who, according to his name, could have performed his duties in Britannia already in the second half of the 1st century. But since the inscription was found in Chester, where this legion was stationed later, we are probably dealing with 2nd century²². The other soldier of this legion, whose monument also comes from Chester, is not known by his name (no. 16). It is interesting that he died at the age of 40, after twenty years of military service, where the rounding of numbers is more than obvious.

The legion II Adiutrix was formed in 69 or 70 AD and bore the names *Pia* and *Fidelis* in this starting period. Already in 71 it was sent to Britannia with Petilius Cerialis; there it was first stationed in Lindum (Lincoln), and later in Deva (Chester). In 86 it was moved to the Danube, to Sirmium (Pannonia). After Domitian's war with the Dacians it came to Aquincum in 89. This legion participated in the se-

¹⁹ Cf. DOMASZEWSKI, DOBSON 1967, 20, 99.

²⁰ Cf. LAMMERT 1939.

²¹ KEPPIE 2000B, 25-35; RITTERLING 1925, 1769-1781.

²² KEPPIE 2000b, 32, middle of the 2nd century.

cond Trajan's war against the Dacians and was among the first units to occupy the new province. In 113 it was sent to the front against the Parthians. When soon after the uprising of the Jews occurred, this legion helped to end it²³. The inscription for Titus Plotius Pamphilus (no. 19), whose tombstone was erected in Aquincum, can probably be connected to this period. Namely, according to the inscription, Pamphilus died in Alexandria, where only a vexillation of this legion could have been stationed. This would contribute to the fact that his tombstone was erected at the place where the base legionary camp was built. In 118, the entire legion returns to Aquincum, where they build a new camp²⁴. This inscription is additionally interesting due to the fact that Pamphilus' *origo* is stated in two ways. Not only that Celeia is written, his heir had it written that Titus Plotius Pamphilus was by birth a Norican (*T(itus) Plotius Pam/philus Celeia... natione Noricus*). Quintus Valerius Fronto (no. 13) was also a soldier of this legion who ended his life in Britannia in the 1st century, before the legion was transferred to the Danube. The inscription reveals that he served in the army for at least twenty, if not thirty years. Since we know that this legion was formed only in 69 AD and that the legion had left Britannia twenty years later, we need to conclude that Valerius Fronto had to serve in another legion prior to 69 and that he was one of those better trained and experienced soldiers who was called into the new legion to help with the training²⁵.

Caius Valerius Birbilo (no. 18) was as a legionary of the legion I Italica stationed in Moesia Inferior, who died at the age of 36, after 16 years of service. His tombstone was erected by his brother who did not have his own name written on the monument. The legion I Italica was founded under Nero, towards the end of his rule, in 68 it was stationed in Lyon (Lugdunum) and fought for Vitellius in the second battle at Bedriacum. At the beginning of his rule Vespasian sent it to Moesia where it was stationed in the town of Novae²⁶.

The next two soldiers are documented in the neighbouring Poetovio. Lucius Annaeus Surus (no. 20) served in the legion XIII Gemina which was stationed in Ptuj between approximately 45 and 90,

²³ LÓRINCZ 2000b; RITTERLING 1925, 1437-1456.

²⁴ Cf. LÓRINCZ 2000B, 163-164.

²⁵ BIRLEY 1952, 285-287. For similar military careers from Chester see BIRLEY 1986.

²⁶ RITTERLING 1925, 1407-1417; ABSIL 2000.

thus in the period to which most probably both inscriptions can be dated. Due to the fragmentary preservation of the monument the name of the second soldier remains unknown (no. 21). But since his tombstone was erected by his brother Caius Betuscus Tertius (no. 21), we know that he was a member of the Betuscii family. Both brothers were part of the same legion, therefore, most probably in the second half of the 1st century. The inscription could thus have been made in the period when the legion XIII Gemina was in Poetovio, therefore in the second half of the 1st century. After the battle of Actium the legion was active in Illyricum, from where it was transferred to the Rhine (9 AD) and finally to Vindonissa (Germania superior). In the time of Claudius (45/46) it came to Poetovio where it succeeded the legion VIII Augusta and stayed there until around the year 90, when Domitian sent it to Vindobona²⁷. The fragmentarily preserved inscription of a soldier of the legion XIII (no. 22) most probably originates from the same period from the surroundings of Ptuj (Starše), the border area between Noricum and Pannonia.

A representative of Terentii (no. 17) is attested as a standard bearer of the cohort VIII in Dalmatia²⁸, and he could be the soldier who was in charge of the standard (*vexillum*)²⁹. Most probably this is a soldier from the cohort VIII Voluntariorum civium Romanorum who were Roman citizens; it was part of the auxiliary units in Dalmatia³⁰. Considering the stated age and years of service we can assume that he was drafted at a very young age, at only sixteen. From the same location we know also of a centurion in the cohort III Alpinorum, Marcus Valerius Donicus (no. 25), whose tombstone was erected by his wife Herenia Pudentilla. This cohort spent a major part of its history in Dalmatia³¹, in its late period it was transferred to Pannonia

²⁷ For legions in Poetovio see VOMER GOJKOVIČ 2005, 463. RITTERLING 1925, 1710-1727, especially 1713-1715; WOLFF 2000; cf. also PISO 2000, 220-224; VIŠOČNIK 2008, 340-341.

²⁸ This is most probably a soldier of the cohort VIII *Voluntariorum* who were Roman citizens (*cohors VIII Voluntariorum civium Romanorum*); it was part of auxiliary units in Dalmatia.

²⁹ Cf. NEUMANN 1956A; NEUMANN 1956B; NEUMANN 1956c, vexillations were formed by drafting members of various units, also various legions or auxiliary units. They usually consisted of 1,000 or 2,000 men.

³⁰ HOLDER 1980, 152; ZANINOVIĆ 2007, 181-182; MATIJEVIĆ, 2009, 45-58.

³¹ HOLDER 1980, 198.

where several inscriptions have been found in Siscia³². Donicus was a centurion in a cohort and was hierarchically subordinate to a centurion of a legion³³.

Besides the previously mentioned tombstone in Moesia Inferior an altar needs to be mentioned which was erected by Caius Baenius Ianuarius (no. 26). His function in legion I Italica was relatively important, for he was a *primus pilus*, therefore the first centurion of the first *centuria* in the legion, and was at the same time the commanding officer of this rank for the entire legion³⁴. In 227 Caius Baenius had an altar erected for Jupiter, Best and Greatest, Averter of evil, thus the deity originating from the area of southern Noricum and south-western Pannonia and was worshipped especially in the area of Celeia and Poetovio³⁵. The altar was made for the welfare of the emperor Alexander Severus, who was (as can also be seen from this inscription) in 235 posthumously befallen by *damnatio memoriae*. The legion is on this inscription called *Severiana* – the title which was given to it because it fought on the side of Septimius Severus. This altar is also the only one among the discussed inscriptions that is precisely dated (5th October 227)³⁶.

A funerary stele for Caius Romanus Capito (no. 27), who was a horseman in the ala Noricorum, is surely one of the oldest monuments of Celeian soldiers along the Empire. This ala is documented in Germania and the discussed monument also originates from this province³⁷. The mentioning of a Celeian on the monument points to the fact that Celeians were recruited very early on³⁸. Caius Romanus had

³² CICHORIUS 1893, 239-240; ZANINOVIĆ 2007, 182.

³³ Cf. DOMASZEWSKI, DOBSON 1967, 53; DOBSON 1993a.

³⁴ DOMASZEWSKI, DOBSON 1967, introduction XX–XXII; LE BOHEC 1994, 43-44; DOMASZEWSKI, 1899, 1962-1964; more about the role of centurions and *primi pili* in the Roman army in Dobson 1993b; cf. also DOMASZEWSKI, DOBSON 1967, 90-97. DOMASZEWSKI, DOBSON (1967, 83-90) also adds that centurions were generally of Italic origin or at least from Roman military colonies.

³⁵ For the cult of Jupiter Depulsor see ŠAŠEL KOS 1999, 121-129 and HAINZMANN 2004, 224-234.

³⁶ Cf. *PIR* S 560 and M 172; FAURE 2013, 749-750 no. 232.

³⁷ HOLDER 1980, 224; CICHORIUS 1893, 1252.

³⁸ Praetorians were also recruited very early which indicates the important position of Celeia that the town held especially in the first part of its “Roman” history: VISOČNIK 2008, 336; cf. also LAZAR 2002 and SCHERRER 2002.

his cavalry function very neatly depicted in the relief niche of his funerary stele.

In the northeast of Noricum, in Lauriacum, Aurelius from Celeia (no. 28) appears as the one who performed the function of *signifer* in the legion II Italica³⁹, he was therefore a standard bearer who was in charge of the *signum* (standard)⁴⁰. The *signifer* Aurelius had the monument erected for himself, for some other Aurelius, also a soldier (very probably of the same legion, possibly a brother or some other relative), his wife, and two other Aurelii, for whom it is not clear in what relation they are to him (possibly children).

The last two are veterans Quintus Canius Restitutus (no. 23) and Lucius Atius At[---] (no. 24) from Dacia. Canius was a member of the legion XIII Gemina which could have come to Dacia already in the time of the Trajan's first war with the Dacians, and was certainly part of the second war⁴¹. Before it came to Dacia this legion moved relatively frequently during the 1st century (Illyricum, Germania, Pannonia); later it stayed in Dacia as part of the Dacian military crew. Its camp was built in the town of Apulum, from which also our second tombstone originates⁴². Canius has completed his military service and settled with his family in the Dacia's capital Sarmizegetusa (*Ulpia Traiana Sarmizegetusa*), where he continued his career in the municipal administration. He became a decurion, a member of the town council (*ordo decurionum*)⁴³. This was not unusual for veterans who, during their military years, acquired a certain wealth and special social position⁴⁴. The province of Dacia which is known for its

³⁹ For the legion II Italica see WINKLER 1971, 85-138; RITTERLING 1925, 1468-1476; PETROVITSCH 2006; LŐRINCZ 2000a.

⁴⁰ Cf. KUBITSCHKEK 1925 and NEUMANN 1958a.

⁴¹ Cf. PISO 1999, where he deals with the mentioned inscription, especially with Canius Restitutus.

⁴² RITTERLING 1925, 1710-1727, especially 1713-1715; WOLFF 2000; cf. also PISO 2000, 220-224.

⁴³ Cf. KRÓLCZYK 2009, 123-151 for the economic and social integration of veterans into the Roman society; cf. ROSSIGNOL 2003, 349-380, especially 368-378 regarding the integration of veterans into the circle of the local elite and about the problems connected to it; cf. also MROZEWICZ 1989, 65-68, where he presents the percentage of veterans who became members of *ordo decurionum* in the Danubian-Rhine region.

⁴⁴ ARDEVAN 1989, 90 finds that the role of veterans in the municipal administration of Dacia was smaller than could be expected.

special position in the Roman Empire several cases are known where soldiers were also members of the town council⁴⁵. Since the tombstone of Lucius Atius is only fragmentarily preserved we do not know which legion he belonged to. According to the findspot (Apulum) we can assume that he was also a member of the legion XIII Gemina.

Fig. 1



Distribution of epigraphic monuments of Celeian soldiers across the Empire
(prepared by Mateja Belak)

⁴⁵ Cf. NELIS-CLÉMENT 1989, especially 149-151.

3. Representatives of municipal administration

A much smaller group of Celeians documented outside their hometown consists of those who performed one of the municipal functions. These functions were, similarly to military functions, proudly written in the tombstone.

Caius Secundinius Secundus was a Celeian *aedilis*; his tombstone also mentions Materna, a daughter of Vibenus, who was his wife. The tombstone is immured into the church of St Emma and St Dorothy in Hemmaberg (Globasnitz), the town which was administratively part of Virunum, the capital town of the Noricum province. Both persons mentioned on the monument bear names that were especially common at the south of the province among the autochthonous inhabitants. The inscription can be dated to the 2nd century AD⁴⁶. Secundinius, who belonged among the municipal elite, was a member of the town council in Celeia and served as an *aedilis*⁴⁷. The inscription itself does not reveal the reasons that brought Secundus to the surroundings of Virunum but we can assume that he moved due to the trading business⁴⁸. Namely, both towns were immigration centres for Italic colonists, primarily merchants and craftsmen. Thus these two branches developed accordingly and spread on to the local Romanised population, a part of whom was also Secundinius. The wealth which he or possibly his ancestors before him acquired would enable him to enter the town council and perform duties of an *aedilis*, *quaestor*, and mayor (*duumvir iure dicundo*).

From the surroundings of Flavia Solva we know of another Celeian official, the name of whom is not completely preserved. Quintus Cen(---)⁴⁹ was a *quaestor* in Claudia Celeia. On the fragmentarily preserved family tombstone the son (*quaestor*) and daughter are written besides the father (probably Iunianus). Their family name begins with Cen(---), thus we are probably dealing with the *gentilicium* Cen-

⁴⁶ WEDENIG 1997, 109 (C 1). This inscription was published several times: *CIL* III 5079; *ILLPRON* 158; WEDENIG 1997, 109 (C 1); *EDH* 056980; *LUPA* 2451; *EDCS*-14500382.

⁴⁷ WEDENIG 1997, 20-21.

⁴⁸ ALFÖLDY 1974, 122.

⁴⁹ *AE* 2006, 987; EHRENREICH, FUCHS, WEDENIG, 2006, 417-426; *EDH* 057842; *LUPA* 11602; *EDCS*-44200180.

sorius which is not frequent in Celeia and its ager⁵⁰. The inscription is immured into the church of St Martin in Kirchberg in Deutschfeistritz, which was administratively part of Flavia Solva; thus this is again the Celeia's neighbouring town in the same province. Since trading connections must have been frequent between neighbouring towns it seems probable that this family was involved in this activity⁵¹. The function of a *quaestor* was one of the lower functions in the municipal administration and is not frequently attested on the Celeian inscriptions (see also *CIL* III 5143 – the inscription from Trbovlje). Officials dealing with municipal finance are in the area of entire Noricum epigraphically confirmed only sporadically⁵².

In 2008, during the facade renovation on the church of St Peter at Jezero near Trebnje in the area of Neviodunum (province Pannonia), a tombstone was discovered which mentions two high officials in Celeia: Caius Longinius Severinus and his son Longinius Avitus. Until this discovery lists of Celeian town officials were made on the basis of the inscriptions from southern Noricum, therefore with the help of tombstones from Celeia, Virunum, and Flavia Solva, while this is the first instance where the list can be supplemented with the tombstone from Pannonia. This family tombstone mentions the father Caius Longinius Severinus, 60 years old, a decurion and mayor in Celeia, his wife Acutia Matrona, and Longinius Avitus, 37 years old, also a decurion and mayor in Celeia. The latter death was also the reason this tombstone was erected. All three mentioned persons have the three-part name formula, therefore they were Roman citizens. We could assume that the monument was made at the end of the 2nd or at the beginning of the 3rd century, when first names already started to be omitted. All on the inscription written names are of Italic origin, among them especially popular was the name Avitus, primarily in the area of provinces Pannonia and Noricum⁵³. Both Longinii were mayors in Celeia, thus they were mayors and at the same time members of the town council (*ordo decurionum*) which as a rule had 100 members. Mayors belonged among highly ranked town officials and were

⁵⁰ VISOČNIK 2007, 195.

⁵¹ For the reasons why a tombstone would be erected on the administrative territory of Flavia Solva see EHRENREICH, FUCHS, WEDENIG 2006, 422-423.

⁵² WEDENIG 1997, 21.

⁵³ OPEL I, 97-98, cf. LOVENJAK, BREŠČAK 2010, 303-304.

elected by the town council for the period of one year⁵⁴. Again we can only speculate about the reasons for the erection of the tombstone outside the hometown and its ager. We cannot ignore the fact that the Longinii family could also have been involved in trade, yet due to the highest official function, performed by Longinii in the town, it also seems probable that this family owned larger estates also in the vicinity of the place where the tombstone was erected⁵⁵. Namely, higher ranked officials had to meet certain standards of wealth. The *gentilicium* Longinius is in Celeia until today documented only once, while there are none in Neviodunum⁵⁶.

Table 2

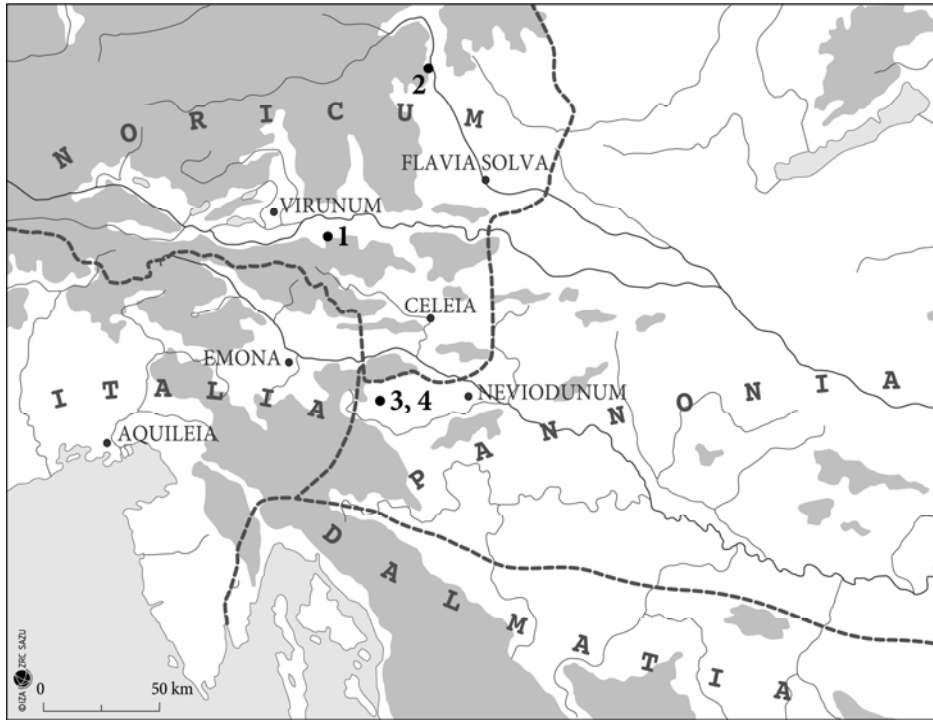
**Representatives of administration from Celeia
and their ranks**

| No. | Name | Office | Date | Reference |
|------------|----------------------------|----------------------------------|--------------------|--|
| 1 | Caius Secundinius Secundus | aedilis | 2 nd c. | <i>CIL</i> III 5079; <i>EDH</i> 056980 |
| 2 | Quintus Cen(---) | quaestor | 2 nd c. | <i>AE</i> 2006, 987; <i>EDH</i> 057842 |
| 3 | Caius Longinius Severinus | decurio IIvir iure dicundo | 3 rd c. | Lovenjak, Breščak 2010, 303-304; <i>EDH</i> 067655 |
| 4 | Longinius Avitus | decurio IIvir iure dicundo | 3 rd c. | Lovenjak, Breščak 2010, 303-304; <i>EDH</i> 067655 |

⁵⁴ Cf. BREŠČAK, LOVENJAK 2010, 304-305. For the officials in Celeia, especially duumviri see ŠAŠEL 1970, 140-143 and ŠAŠEL KOS 1984.

⁵⁵ We need to bear in mind that the findspot does not always correspond to the place where it was erected.

⁵⁶ Cf. VIŠOČNIK 2007, 137; LOVENJAK 1998, 388.

Fig. 2

Distribution of epigraphic monuments of Celeian local officials across the Empire
(prepared by Mateja Belak)

Conclusions

The group of Celeians abroad who were not in the military consists⁵⁷ of only three (four) individuals who made their name in the municipal administration. Attested are one *aedilis*, one *quaestor*, and two Celeian mayors. Unlike the big group of Celeian soldiers who can be found almost everywhere along the Empire officials are also documented outside their hometown and its ager yet still in the immediate vicinity, “just across the border”, so to speak. The reason probably lies in the fact that these representatives of the municipal elite either dealt with trade or had additional estates outside the administrative

⁵⁷ Detailed analysis of Celeian soldiers can be found in *Arheološki vestnik* 2012 (cf. *Visočnik* 2012, 235-264).

territory of Celeia. On the basis of the so far discovered inscriptions we cannot assume that the upper class in Celeia moved much.

(translation by Maja Sužnik)

BIBLIOGRAPHY

- ABSIL, M. 2000, *Legio I Italica*, in Le Bohec Y., Wolff C. (Ed.), 2000, 227-238.
- ALFÖLDY, G. 1964-1965, *Die Valerii in Poetovio*, *AArchSlov*, 15-16, 137-144.
- ALFÖLDY, G. 1974, *Noricum*, London-Boston.
- ARDEVAN, R. 1989, *Veteranen und stadtische Dekurionen im römischen Dakien*, *Eos*, 77, 81-90.
- BERTOLAZZI, R. and LA MONACA V. 2010, *Regio X (Venetia et Histria), parte occidentale: Vicetia, Mantua, Tridentum, Verona*, in M. Silvestrini (Ed.), *Le tribù romane. Atti della XVI^e Rencontre sur l'épigraphie (Bari 8-10 ottobre 2009)*, Bari, 281-292.
- BIRLEY, E. 1952, *Noricum, Britain and the Roman Army*, in *Beiträge zur älteren europäischen Kulturgeschichte 1, Festschrift R. Egger*, 175-188, Klagenfurt (= *The Roman Army. Papers 1929-1986*, *Mavors Roman Army Researches 4*, Amsterdam 1988, 284-297).
- BIRLEY, E. 1966, *Alae and Cohortes Miliariae*, in *Corolla Memoriae Erich Swoboda Dedicata*, *Römische Forschungen in Niederösterreich 5*, 54-67, Graz-Köln (= *The Roman Army. Papers 1929-1986*, *Mavors Roman Army Researches 4*, Amsterdam 1988, 349-364).
- BIRLEY, E. 1985, *More Links between Britain and Noricum*, in *Lebendige Altertumswissenschaft. Festschrift H. Vetters*, Wien, 114-119 (= *The Roman Army. Papers 1929-1986*, *Mavors Roman Army Researches 4*, Amsterdam, 1988, 298-303).
- BIRLEY, E. 1986, *Some Military Inscriptions from Chester (Deva)*, *ZPE*, 64, 201-208 (= *The Roman Army. Papers 1929-1986*, *Mavors Roman Army Researches 4*, Amsterdam, 1988, 331-338).
- BOŽILOVA, V. and KOLENDO, J. 1997, *Inscriptions grecques et latines de Novae (Mésie Inférieure)*, Bordeaux, Paris.
- BOŽILOVA, V., KOLENDO, J. and MROZEWICZ, L. 1992, *Inscripti-*

- ons latines de Novae*, Poznań.
- BREEZE, D. J. 1993, *A Note on the use of the Titles Optio and Magister below the Centurionate during the Principate*, in D. J. Breeze, B. Dobson (Ed.), *Roman Officers and Frontiers*, *Mavors Roman Army Researches* 10, Stuttgart, 71-77.
- BREŠČAK, D., LOVENJAK, M. 2010, *Nagrobnik dveh mestnih veljakov iz Celeje na območju Nevioduna / The tombstone of two town magistrates of Celeia in the region of Neviodunum*, *AArchSlov*, 61, 295-310.
- CICHORIUS, C. 1893, *Ala*, in *RE* I.1, 1223-1270.
- CICHORIUS, C. 1900, *Cohors*, in *RE* IV.1, 231-357.
- DI STEFANO MANZELLA, I. 1981, *Regio VII Etruria. Falerii Novi*, in *Supplementa Italica*, Nuova serie 1, Roma.
- DJURA JELENKO, S. and J. VIŠOČNIK 2006, *Rimski kamniti spomeniki slovenske Koroške / The Roman stone monuments of Slovenian Carinthia*, *AArchSlov*, 57, 345-415.
- DOBSON, B. 1993a, *The „Rangordnung“ of the Roman Army*, in D. J. Breeze, B. Dobson (Ed.), *Roman Officers and Frontiers*, *Mavors Roman Army Researches* 10, Stuttgart, 129-142.
- DOBSON, B. 1993b, *The Significance of the Centurion and »Primipilares« in the Roman Army and Administration*, in D. J. Breeze, B. Dobson (Ed.), *Roman Officers and Frontiers*, *Mavors Roman Army Researches* 10, Stuttgart, 143-185.
- DOMASZEWSKI, A. 1899, *Centurio*, in *RE* III.2, 1962-1964.
- DOMASZEWSKI, A. and DOBSON, B. 1967, *Die Rangordnung des römischen Heeres*, *Beihefte der Bonner Jahrbücher* 50, Köln-Graz.
- DURRY, M. 1938, *Les cohortes prétoriennes*, Paris.
- EHRENREICH, S. FUCHS, G. and WEDENIG, R. 2006, *Kvestor municipija Celeje na območju avstrijske Štajerske / Ein municipaler Quaestor von Celeia im mittleren Murtal*, *AArchSlov*, 57, 417-426.
- FAURE, P., 2013, *L'aigle et le cep. Les centurions légionnaires dans l'Empire des Sévères*, Ausonius Éditions – Scripta antiqua 54, Vol. I, II, Bordeaux.
- FORNI, G. 1985, *Le tribù romane* III, 1. *Le pseudo-tribù*, Roma.
- FORNI, G. (Ed.) 2006, *Le tribù Romane* IV. *Scripta minora*, Roma.
- GONZÁLEZ FERNÁNDEZ, R. 2011, *El término origo en la epigrafía Latina*, *Zephyrus*, 68, 229-237.

- HAINZMANN, M. 2004, *Jupiter Depulsor - Die norischen Befunde*, in *Orbis antiquus: studia in honorem Ioannis Pisonis* (ed. Ligia Ruscu et al.), Cluj-Napoca, 224-234.
- HOLDER, P. A. 1980, *Studies in The Auxilia of the Roman Army from Augustus to Trajan*, BAR. International Series 70, Oxford.
- KAKOSCHKE, A. 2002, *Ortsfremde in den römischen Provinzen Germania inferior und Germania superior*, Osnabrücker Forschungen zu Altertum und Antike-Rezeption 5, Möhnesee.
- KEPARTOVA, J. 1986, *Frater in Militärinschriften – Bruder oder Freund?*, *Listy filologické* 109, 11-14.
- KEPPIE, L. 2000a, *The Praetorian Guard before the Sejanus*, in L. Keppie, *Legions and Veterans. Roman Army Papers 1971-2000*, *Mavors Roman Army Researches* 12, Stuttgart, 99-122.
- KEPPIE, L. 2000b, *Legiones II Augusta, VI Victrix, IX Hispana, XX Valeria Victrix*, in Le Bohec, Y., Wolff, C. (Ed.) 2000, 25-37.
- KRÓLCZYK, K. 2005, *Tituli veteranorum. Veteraneninschriften aus den Donauprovinzen der Römischen Reiches (1.-3. Jh. n. Chr.)*, Poznań.
- KRÓLCZYK, K. 2009, *Veteranen in den Donauprovinzen des römischen Reiches (1.-3. Jh. n. Chr.)*, Poznań.
- KUBITSCHKEK, W. 1925, *Signifer*, in *RE* II A₂, 2348-2358.
- LAMMERT, F. 1939, *Tubicen*, in *RE* VII A₁, 754-755.
- LAZAR, I. 2002, *Celeia*, in M. Šašel Kos, P. Scherrer et al. (Ed.), *The Autonomous Towns of Noricum and Pannonia / Die autonomen Städte in Noricum und Pannonien. Noricum, Situla* 40, Ljubljana, 71-101.
- LE BOHEC, Y. and WOLFF, C. (Ed.) 2000, *Les légions de Rome sous le haut-empire. Actes du Congrès de Lyon (17-19 septembre 1998)*, Lyon.
- LÓRINCZ, B. 2000a, *Legio II Italica*, in Le Bohec, Y., Wolff, C. (Ed.) 2000, 145-149.
- LÓRINCZ, B. 2000b, *Legio II Adiutrix*, in Le Bohec, Y., Wolff, C. (Ed.) 2000, 159-168.
- LOVENJAK, M. 1998, *Neviodunum, Inscriptiones Latinae Sloveniae (ILS 1)*, Ljubljana.
- MATIJEVIĆ, I. 2009, *Cohors VIII Voluntariorum civium Romanorum i neki njezini pripadnici u službi namjesnika provincije Dalmacije, Tusculum*, 2, 45-58.
- MEID, W. 2005, *Keltische Personennamen in Pannonien*, Series Mi-

- nor 20, Budapest.
- MROZEWICZ, L. 1989, *Die Veteranen in den Munizipalräten an Rhein und Donau zur hohen Kaiserzeit (I.-III. Jh.)*, *Eos*, 77, 65-80.
- NELIS-CLÉMENT, J. 1989, *Carrières militaires et fonctions municipales: à propos de L. Granius Proclinus de Aequum*, in M. Piérart, O. Curty (Ed.), *Historia testis. Mélanges d'épigraphie, d'histoire ancienne et de philologie offert à T. Zawadzki*, Fribourg, 133-151.
- NEUMANN, A. 1958a, *Vexillarius*, in *RE VIII A₂*, 2439-2442.
- NEUMANN, A. 1958b, *Vexillatio*, in *RE VIII A₂*, 2442-2446.
- NEUMANN, A. 1958c, *Vexillum*, in *RE VIII A₂*, 2446-2454.
- PANCIERA, S. 2004, *Altri pretoriani a Roma: nuove iscrizioni e vecchie domande*, *CCGG*, 15, 281-316.
- PASSERINI, A. 1939, *Le coorti pretorie*, Roma.
- PETROVITSCH, H. 2006, *Legio II Italica*, *Forschungen in Lauriacum* 13, Linz.
- PISO, I. 1999, *Ein Celeianer als Decurio von Sarmizegetusa*, in P. Scherrer, H. Taeuber, H. Thur (Ed.), *Steine und Wege: Festschrift für Dieter Knibbe zum 65. Geburtstag*, Wien, 379-382.
- PISO, I. 2000, *Les légions dans la province de Dacie*, in Le Bohec, Y., Wolff, C. (Ed.) 2000, 205-225.
- POCHMARSKI, E. 2007, *Solvenser Soldaten, Schild von Steier* 20, 269-291.
- RITTERLING, E. 1925, *Legio*, in *RE XII.2*, 1329-1829.
- ROSSIGNOL, B. 2003, *Élites locales et armées: quelques problèmes*, in M. Cébeillac-Gervasoni, L. Lamoine (Ed.), *Les élites et leur facettes. Les élites locales dans le monde hellénistique et romain* (CEFR 309), Rome, 349-380.
- SCHEIDEL, W. 1996, *Measuring Sex, Age and Death in the Roman Empire. Explorations in Ancient Demography* (*Journal of Roman Archaeology*, Suppl. 21).
- SCHERRER, P. 2002, *Vom Regnum Noricum zur römischen Provinz: Grundlagen und Mechanismen der Urbanisierung*, in M. Šašel Kos, P. Scherrer et al. (Ed.), *The Autonomous Towns of Noricum and Pannonia / Die autonomen Städte in Noricum und Pannonien. Noricum, Situla* 40, Ljubljana, 11-70.
- ŠAŠEL, J. 1970, *Celeia*, in *RE Suppl. XII*, 139-148 (= *Opera selecta, Situla* 30, Ljubljana, 1992, 583-587).
- ŠAŠEL, J. 1972, *Zur Rekrutierung der Prätorianer*, *Historia*, 21, 474-

- 480 (= *Opera selecta, Situla* 30, Ljubljana, 1992, 379-385).
- ŠAŠEL KOS, M. 1984, *Prerez čez zgodovino celejanskih prebivalcev v luči onomastičnih in prozopografskih podatkov*, *ŽAnt* 34, 252-255.
- ŠAŠEL KOS, M. 1999, *Pre-Roman Divinities of the Eastern Alps and Adriatic, Situla* 38, Ljubljana.
- VIŠOČNIK, J. 2006: see Jelenko, Visočnik 2006.
- VIŠOČNIK, J. 2007, *Jezikovne značilnosti napisov antične Celeje z okolico kot vir za preučevanje romanizacije celejskega prostora*, unpublished dissertation, Oddelek za klasično filologijo, Filozofska fakulteta Univerze v Ljubljani.
- VIŠOČNIK, J. 2008, *Vojaški napisi iz Celeje in njene okolice / Roman military inscriptions from Celeia and its surroundings*, *AArchSlov* 59, 325-357.
- VIŠOČNIK, J. 2011, *Vojaki iz Celeje*, in D. Mihelič, M. Bizjak (Ed.), *Vojaki iz slovenskega prostora na tujih tleh v preteklosti*, Ljubljana, 29-36.
- VIŠOČNIK, J. 2012, *Vojaki iz Celeje na tujem / Celeian soldiers attested accross the Empire*, *AArchSlov*, 63, 235-264.
- VOMER GOJKOVIČ, M. 2005, *Leben in Poetovio: die Römische Armee und die Religion*, in Z. Visy (Ed.), *Limes XIX. Proceedings of the XIXth International Congress of Roman Frontier Studies held in Pécs, Hungary, September 2003*, Pécs, 463-469.
- WEDENIG, R. 1997, *Epigraphische Quellen zur städtischen Administration in Noricum*, *Aus Forschung und Kunst* 31, Klagenfurt.
- WINKLER, G. 1971, *Legio II Italica*, *Jahrbuch des Oberösterreichischen Musealvereins*, 116, 85-138.
- WOLFF, C. 2000, *La legio XIII Gemina au Ier siècle*, in Le Bohec, Y., Wolff, C. (Ed.) 2000, 203-204.
- ZANINOVIĆ, M. 2007, *Beneficarii consularis na području Delmata / Beneficarii consularis in the territory of the Delmatae*, *Prilozi instituta za arheologiju u Zagrebu*, 24, 181-184.

INTERNET EPIGRAPHIC DATABASES

- EDCS* = *Epigraphik-Datenbank Clauss/Slaby* (http://oracle-vm.ku-eichstaett.de:8888/epigr/epigraphik_de) [last checked 2014-9-1].
- EDH* = *Epigraphische Datenbank Heidelberg* (<http://edh->

www.adw.uni-heidelberg.de/home?&lang=de) [last checked 2014-9-1].

EDR = *Epigraphic Database Roma* (<http://www.edr-edr.it>) [last checked 2014-9-1].

LUPA = *UBI ERAT LUPA. Roman Stone Monuments* (<http://www.ubi-erat-lupa.org>) [last checked 2014-9-1].

RES GESTAE DIVI AUGUSTI.
LA ZECE ANI DE LA PRIMA EDIȚIE ROMÂNEASCĂ¹

Nelu ZUGRAVU²

(Centrul de Studii Clasice și Creștine, Facultatea de Istorie,
Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași)

Mots-clés: *Res gestae divi Augusti, Auguste, histoire romaine, historiographie.*

Résumé: *Res gestae divi Augusti. Dix ans après la première édition roumaine.* Dans l'année 2004, l'auteur de cet article (aux côtés de Marius Alexianu et Roxana Curcă) publiait, dans la collection Bibliotheca Classica Iassiensis de la Maison d'Édition de l'Université « Alexandru Ioan Cuza » de Iași, la première édition scientifique dans la culture roumaine de la bien connue épigraphe *Res gestae divi Augusti*. Il s'agissait d'une édition trilingue qui reproduisait le texte latin et grec, sans lemma, mais avec tous les signes diacritiques spécifiques (aujourd'hui désuets) de l'édition – toujours trilingue – de Jean Gagé, parue en 1935. Le texte latin et la traduction roumaine réalisée par Marius Alexianu et Roxana Curcă étaient disposés de manière synoptique, tandis que le texte grec non-traduit était transcrit séparément, en part considérant les contraintes de nature éditoriale. Le manque de la traduction grecque était compensé par quelques lignes explicatives incluses dans l'étude introductive et par un Glossaire latin-grec rédigé par les traducteurs et placé au cadre d'une annexe, à la fin de cette édition. L'éditeur a signé les sections Abréviations et Étude introductive, où on discutait l'histoire des *Res gestae* de leur format littéraire à celui épigraphique, le titre, la date de l'élaboration, la structure du texte, le « genre littéraire » auquel il appartient, les messages transmis, le destinataire; la langue et le style, la possible influence sur les écrits littéraires antiques, les éditions antérieures connues, même en ligne. L'éditeur a aussi signé les sections Notes et commentaires, où on détaillait des aspects de nature politique, institutionnelle, juridique, culturelle, religieuse, onomastique, chronologique, etc., relatifs au texte; la liste des consuls, des événements et des honneurs accordées à Octavien/Auguste auxquels *Res gestae* font référence, aussi que l'arbre généalogique de la famille du prince – tous ces aspects étant inclus dans l'Annexe; l'Index.

Dans cet article, nous nous proposons de faire connus à l'historiographie roumaine les progrès réalisés pendant la dernière décennie concernant la prépa-

¹ Acest text reprezintă forma dezvoltată a unei comunicări prezentate în limba franceză la International Conference *Augustus and his age*, Iași, 11-12 December 2014 – <http://www.uaic.ro/event/international-conference-augustus-age/>

² nelu@uaic.ro; z_nelu@hotmail.com

ration et l'analyse de ce précieux document épigraphique. Dans la première partie, on présente certaines des directions de recherche de l'époque d'Auguste abordées par l'historiographie de la dernière décennie, tandis que, dans la deuxième, l'auteur décrit les opinions avancées dans le même intervalle de temps relatives aux problèmes concernant les RGDV (auteur, titre, date d'élaboration, structure, genre littéraire auquel l'ouvrage appartient, messages transmis, destinataire) et il mentionne les éditions et les réimpressions parues dans de différents milieux culturels. La troisième partie de l'article comprend les plus récentes découvertes du texte de l'épigraphe et leurs implications pour l'analyse du contenu de l'inscription proprement-dite et pour un aperçu plus nuancé de l'époque Auguste: un fragment latin à Antioche de Pisidie; un fragment d'une autre copie grecque à Sardis (province d'Asie). Enfin, dans la dernière partie, l'auteur fait connaître certaines des interprétations récentes formulées sur des passages des RGDV (1.1; 9.1; 13; 19.1).

Cuvinte-cheie: Res gestae divi Augusti, Augustus, istorie romană, istoriografie.

Rezumat: În anul 2004, autorul acestui articol, împreună cu Marius Alexianu și Roxana Curcă, publica în colecția Bibliotheca Classica Iassiensis a Editurii Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași prima ediție științifică din cultura română a cunoscutei epigrafe Res gestae divi Augusti. Era o ediție trilingvă ce reproducea textul latin și cel grecesc, fără lemma, dar cu toate semnele diacritice specifice, astăzi desuete, din ediția – de asemenea, trilingvă – a lui Jean Gagé apărută în 1935. Textul latin și traducerea românească realizată de Marius Alexianu și Roxana Curcă erau dispuse sinoptic, pe când cel grecesc, netradus, era transcris separat, fapt datorat, parțial, constrângerilor editoriale. Lipsa tălmăcirii acestuia din urmă era compensată de câteva rânduri explicative în studiul introductiv și de un Glosar latin-grec întocmit de traducători și plasat într-un apendice de la sfârșitul ediției. Îngrijitorul semna secțiunile: Abrevieri; Studiu introductiv, în care se discutau istoricul Res gestae-lor de la formatul lor literar la cel epigrafic, titlul, data redactării, structura textului, „genul literar” căruia aparține, mesajele transmise, destinatarul, limba și stilul, posibila influență asupra scrierilor literare antice, edițiile anterioare cunoscute, inclusiv unele on-line; Note și comentarii, în care se detaliau aspecte de natură politică, instituțională, juridică, culturală, religioasă, onomastică, cronologică ș.a. puse de text; lista consulilor, a evenimentelor și a onorurilor acordate lui Octavianus/Augustus la care fac referințe Res gestae precum și arborele genealogic al familiei principelui – toate în Apendice; Indice.

Articolul de față urmărește să facă cunoscute istoriografiei românești progresele realizate în ultimii zece în editarea și analiza acestui prețios document epigrafic. După ce în prima parte sunt punctate câteva dintre direcțiile de cercetare ale epocii lui Augustus abordate de istoriografia ultimului deceniu, în cea de-a doua autorul trece în revistă opiniile avansate în același interval de timp în legătură cu problemele ridicate de RGDA – autor, titlu, dată a redactării, structură, gen literar căruia aparține, mesaje transmise, destinatar -, și menționează edițiile și reeditările apărute în diferite medii culturale. În partea a treia a articolului sunt prezentate cele mai recente descoperiri din textul epigrafei și implicațiile a-

cestora pentru analiza conținutului inscripției propriu-zise și pentru cunoașterea mai nuanțată a epocii lui Augustus – un fragment latin la Antiochia din Pisidia; un fragment dintr-o altă copie grecească la Sardis (provincia Asia). În sfârșit, în ultima parte, autorul face cunoscute câteva recente interpretări formulate asupra unor pasaje din RGDA (1.1; 9.1; 13; 19.1).

1. Introducere

În 2004, împreună cu Marius Alexianu și Roxana Curcă, publicăm în colecția *Bibliotheca Classica Iassiensis* a Editurii Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași prima ediție științifică din cultura română a cunoscutei epigrafe *Res gestae divi Augusti*³. Era o ediție trilingvă ce reproducea textul latin și cel grecesc, fără *lemma*, dar cu toate semnele diacritice specifice, astăzi desuete, din ediția – de asemenea, trilingvă – a lui Jean Gagé apărută în 1935⁴. Textul latin și traducerea românească realizată de Marius Alexianu și Roxana Curcă erau dispuse sinoptic (p. 84-109), pe când cel grecesc, netradus, era transcris separat (p. 110-122), fapt datorat, parțial, constrângerilor editoriale. Lipsa tălmăcirii acestuia din urmă era compensată de câteva rânduri explicative în studiul introductiv (p. 63-64) și de un *Glosar latin-grec* întocmit de traducători și plasat într-un apendice de la sfârșitul ediției (p. 315-318). Îngrijitorul semna secțiunile: *Abrevieri* (p. 7-10); *Studiu introductiv* (p. 11-70), în care se discutau istoricul *Res gestae*-lor de la formatul lor literar la cel epigrafic (p. 11-16), titlul (p. 16-20), data redactării (p. 20-22), structura textului (p. 22-30), „genul literar” căruia aparține (p. 30-31), mesajele transmise (p. 31-58), destinatarul (p. 58-61), limba și stilul (p. 62-63), posibila influență asupra scrierilor literare antice (p. 64-67), edițiile anterioare cunoscute, inclusiv unele on-line (p. 67-70)⁵; *Note și comentarii*, în care se detaliau aspecte de natură politică, instituțională, ju-

³ *Res gestae divi Augusti. Faptele divinului Augustus. Πραξεις Σεβαστου θεου*, ediție trilingvă, traducere și glosar latin-grec de Marius Alexianu și Roxana Curcă, ediție îngrijită, studiu introductiv, note și comentarii, apendice și indice de Nelu Zugravu, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2004, 322 p. Până la acest moment, exista o traducere cu numeroase imperfecțiuni, ce deschidea o biografie romanțată a lui Octavianus Augustus semnată de Mircea Dăduleanu (*Octavianus Augustus*, București, 1985, 23-31).

⁴ *Res gestae divi Augusti ex monumentis Ancyrano et Antiocheno Latinis Ancyrano et Apolloniensi Graecis*, texte établis et commentés par Jean Gagé, Société d'Éditions *Les Belles Lettres*, Paris, 1935, 215 p. În privința semnelor diacritice, John Scheid a atras atenția recent asupra faptului că cele utilizate de Gagé – așadar, și de noi – nu mai au aceeași semnificație în epigrafia contemporană – cf. John Scheid, *Res Gestae Divi Augusti. Hauts faits du divin Auguste*, texte établis et traduits par John Scheid, *Les Belles Lettres*, Paris, 2007 (*infra*, John Scheid, în *RG*), LXXXIV-LXXXV.

⁵ O lista completă a acestora vezi acum și în *Gli atti compiuti e i frammenti delle opere* di Cesare Augusto Imperatore, a cura di Luciano De Biasi e Anna Maria Ferrero, Unione Tipografico-Editrice Torinese, Torino, 2003 (*infra*, Luciano De Biasi, în *RG*; Anna Maria Ferrero, în *RG*), 71-72, 84-86; John Scheid, în *RG*, LXXVIII-LXXXIV; vezi și *infra*.

ridică, culturală, religioasă, onomastică, cronologică ș.a. puse de text (p. 123-308); lista consulilor (p. 309-310), a evenimentelor (p. 310-312) și a onorurilor acordate lui Octavianus/Augustus la care fac referințe *Res gestae* (p. 312-313) precum și arborele genealogic al familiei principelui (p. 314) – toate în *Apendice* (p. 309-318); *Indice* (p. 319-322).

Din bogata și complicata problematică ridicată de acest excepțional document epigrafic, abordasem în ediție doar câteva aspecte, strâns legate de conținutul lui, despre care, pe baza studierii unei bune părți a impresionantei bibliografii cunoscute la acea dată și a analizei interne a textului, formulasem anumite observații, unele tributare opiniilor cercetătorilor anteriori, altele având o mai mare doză de originalitate. Între timp, cum vom vedea mai jos, au apărut noi ediții ale *Res gestae*-lor iar istoriografia ultimului deceniu a înregistrat progrese semnificative în investigarea și interpretarea lor și, în plan mai larg, în cercetarea contextului și a mecanismelor politice, instituționale, juridice, religioase, ideologice care au dus la trecerea de la *libertas* la Imperiu, de la triumvirat la *potentia ad unum*⁶, de la *honores* excepționale la cumulul de puteri *nullo aduersante*⁷ și la un *nouus status* de factură republicano-monarhică considerat de întemeietorul său *optimus*⁸. Din acest ultim punct de vedere, un bilanț al producției istoriografice dedicate lui Augustus între anii 1996-2006 a fost făcut de Frédéric Hurlet în nr. 6/2007 al revistei *Anabases* editată la Toulouse⁹, publicațiile ulterioare, de până în 2010, fiind analizate de Alberto Dalla Rosa într-un studiu semnat împreună cu Hurlet în revista *Studi Classici e Orientali* ce apare la Pisa¹⁰. Desigur, niciuna dintre contribuțiile amintite nu este exhaustivă¹¹, dar oferă o imagine destul de clară asupra interesului de care se bucură încă Augustus și epoca sa, interes sporit de împlinirea în 2014 a două milenii de la moartea suveranului. Lăsând deoparte numeroasele sinteze de istorie romană, unele cu un profil științific mai pronunțat, altele cu o vădită destinație didactică, unde, în mod firesc, epoca augustană și protagonistul ei își găsesc locul cuvenit¹², consemnăm editarea sau reeditarea unor lucrări mono-

⁶ Tac., *Hist.*, I, 1, 1.

⁷ Tac., *Ann.*, I, 2, 1.

⁸ Suet., *Aug.*, 28, 2.

⁹ Frédéric Hurlet, *Une décennie de recherches sur Auguste. Bilan historiographique (1996-2006)*, *Anabases*, 6, 2007, 187-218.

¹⁰ Frédéric Hurlet, Alberto Dalla Rosa, *Un quindicennio di ricerche su Augusto. Un bilancio storiografico*, *SCO*, 55, 2009, 168-231; e interesant de observat că acest *aggiornamento* bibliografic se referă la perioada 2006-2010 (vezi p. 200-217), deși fascicola revistei datează din 2009.

¹¹ Aceasta justifică menționarea mai jos a altor lucrări și studii apărute între 1996-2010 neinventariate de cei doi istorici și neutilizate de noi în ediția din 2004 a *Res gestae*-lor.

¹² E.g. Klaus Bringmann, *Römische Geschichte. Von den Anfängen bis zur Spätantike*, Verlag C.H. Beck, München, 2002, 54-67; Werner Dahlheim, *Die Römische Kaiserzeit*, Oldenburg Verlag, München, 2013, 9-23.

grafice și a numeroase alte studii în revuistica de specialitate sau în volume tematice colective dedicate, fie personalității și principatului lui Augustus¹³, fie unor membri ai familiei acestuia (Iulius Caesar, Octavia, Livia, Iulia, Gaius Caesar, Lucius Caesar)¹⁴, fie altor personaje importante ale vremii (Marcus Antonius, Publius Ventidius, Fulvia, Cleopatra)¹⁵, fie unor aspecte parti-

¹³ E.g. Jürgen Malitz, »O puer qui omnia nomini debes«. *Zur Biographie Octavians bis zum Antritt seines Erbes*, *Gymnasium*, 111, 2004, 381-409; Dietmar Kienast, *Augustus. Prinzeps und Monarch*, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, Darmstadt, 42009; Werner Eck, *Augustus und seine Zeit*, Verlag C.H. Beck, München, 62014; Jochen Bleicken, *Augustus. Eine Biographie*, Rowohlt-Taschenbuch-Verlag, 22010; Werner Dahlheim, *Augustus. Auf-rührer Herrscher Heiland. Eine Biographie*, Verlag C.H. Beck, München, 2010 [2013] (despre această biografie vezi și Cesare Letta, *Athenaeum*, 102/1, 2014, 276-278); Karl Galinsky, *Augustus. Introduction to the Life of an Emperor*, Cambridge University Press, New York, 2012 (accesibilă pe <http://books.google.ro>) (*Augustus. Seine Leben als Kaiser*, Übersetzer Cornelius Hartz, Zabern Verlag, Mainz, 2013); Heinrich Schlange-Schöningen, *Augustus*, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, Darmstadt, 22012; Holger Sonnabend, *Augustus 14. Der Tod des Kaisers Augustus*, Primus Verlag, Darmstadt, 2013 (*non uidi* – cf. <http://www.buecher.de>); Ralf von den Hoff, Wilfried Stroh, Martin Zimmermann, *Divus Augustus. Der erste römische Kaiser und seine Welt*, Verlag C.H. Beck, München, 2014 (*non uidi* – cf. <http://www.amazon.de>); Angela Pabst, *Kaiser Augustus: Neugestalter Roms*, Philipp Reklam jun. GmbH & Co. KG, Stuttgart, 2014 (*non uidi* – cf. <http://www.amazon.de>).

¹⁴ E.g. Furio Sampoli, *Le grandi donne di Roma antica. Le diciannove donne che hanno avuto un ruolo al centro del potere nell'antica città eterna*, Roma, 2004, 103-116 (*Octavia*), 117-134 (*Livia*), 155-164 (*Iulia*); Anthony A. Barrett, *Livia. La First Lady dell'Impero*, introduzione di Luciano Canfora, traduzione di Renato Lo Schiavo, Roma, 2006 (este vorba de traducerea ediției *Livia. First Lady of Imperial Rome*, Yale University Press, New Haven-London, 2002); Augusto Fraschetti, *Giulio Cesare*, Editori Laterza, Roma-Bari, 2005; Elaine Fantham, *Julia Augusti: the Emperor's Daughter*, Routledge, London and New York, 2006; Christiane Kunst, *Livia. Macht und Intrigen am Hof des Augustus*, Klett-Cotta, Stuttgart, 2008 (despre această monografie vezi și Josef Löfl, *HistLit*, 6/3, 2008 – http://edoc.hu-berlin.de/e_histlit/2008-3/HTML/AG_2008-3.php); Francesca Cenerini, *Dive e donne. Mogli, madri, figlie e sorelle degli imperatori romani da Augusto a Commodo*, Angelini Editore, Imola, 2009, 9-38 (*L'età Giulio-Claudia*); Bianca Sanderson and Peter Keegan, *Crowning Marsyas: the symbolism involved in the exile of Julia*, în *Studia Humaniora Tartuensia*, 12.A.2, 2011 (<http://sht.ut.ee/index.php/sht/article/view/12.A.2>); Helmut Halfmann, *Marcus Antonius*, Primus Verlag, Darmstadt, 2011; Lorenzo Braccisi, *Giulia, la figlia di Augusto*, Editori Laterza, Roma-Bari, 2012.

¹⁵ E.g. Furio Sampoli, *op. cit.*, 135-174 (*Cleopatra*); Diana E. E. Kleiner, *Cleopatra and Rome*, Harvard, 2005; Krešimir Matijević, *Marcus Antonius. Consul-Proconsul-Staatsfeind. Die Politik der Jahre 44 und 43 v. Chr.*, Verlag Marie Leidorf, Rahden/Westf., 2006 (despre această lucrare vezi și Sven Günther, *BMCRev* 2007.12.32 – <http://bmc.brynmawr.edu/2007/2007-12-32.html>); Marie-Claire Ferriès, *Les partisans d'Antoine (des orphelins de César au complices de Cléopâtre)*, Ausonius, Paris, 2007 (*Scripta Antiqua* 20); Duane W. Roller, *The Lost Building Program of Marcus Antonius*, *AC*, 76, 2007, 89-98 (http://www.persee.fr/web/revues/home/prescript/article/antiq_0770-2817_2007_num_76_1_2619); Daniel Bühler, *Macht und Treue. Publius Ventidius. Eine römische Karriere zwischen Republik und Monarchie*, Allitera Verlag, München, 2009 (despre care vezi și Francesca Rohr Vio, *Lexis*, 29, 2011, 425-429); Giovannella Cresci Marrone, *Marco Antonio. La memoria deformata*, EdISES, Napoli, 2013; Francesca Rohr Vio, *Fulvia. Una matrona tra i 'signori della guerra'*, EdISES, Napoli, 2013.

culare ale epocii – trecerea de la republica oligarhică și dictatura caesariană la monarhia augustană¹⁶, rădăcinile republicane ale ideologiei monarhice¹⁷, *res publica restituta* între propagandă și realitate¹⁸, magistraturi îndeplinite de împărat¹⁹, controversata problemă a *imperium*-ului lui Octavianus/Augustus²⁰, „superioritatea auspicială” a *princeps*-lui²¹, noua gândire și ideolo-

¹⁶ E.g. Walter Eder, *Augustus and the Power of Tradition*, în *The Cambridge Companion to the Age of Augustus*, edited by Karl Galinsky, Cambridge University Press, Cambridge-New York-Melbourne-Madrid-Cape Town-Singapore-São Paulo, 2005, 13-32; Eric S. Gruen, *Augustus and the Making of the Principate*, în *ibidem*, 33-51; Marco Antonio Correa Collares, *Reflexões sobre a política no período de transição entre a República Oligárquica Senatorial e o Principado Romano (44 aC – 27 aC) (Parte 1-2)*, *História e- História*, 2007 (<http://www.historiaehistoria.com.br/materia.cfm?tb=alunos&id=78>); Marta Sordi, *La dialettica costituzionale in età cesariana. Tra esaltazione del nuovo e accuse di sovversione*, în *Ordine e sovversione nel mondo greco e romano. Atti del convegno internazionale, Cividale del Friuli, 25-27 settembre 2008*, a cura di Gianpaolo Urso, Editioni ETS, Pisa, 2009, 117-123; *Cesare: precursore o visionario? Atti del convegno internazionale, Cividale del Friuli, 17-19 settembre 2009*, a cura di Gianpaolo Urso, Edizioni ETS, Pisa, 2010, în special studiul lui Giuseppe Zecchini, *Augusto e l'eredità di Cesare*, 48-62; Kurt A. Raaflaub, *Poker um Macht und Freiheit: Caesars Bürgerkrieg als Wendepunkt im Übergang von der Republik zur Monarchie*, în Bernhard Linke, Mischa Meier, Meret Strothmann (Hrsg.), *Zwischen Monarchie und Republik. Gesellschaftliche Stabilisierungsleistungen und politische Transformationspotentiale in den antiken Stadtstaaten*, Franz Steiner Verlag, Stuttgart, 2010, 163-186; Martin Jehne, *Der Dictator und die Republik. Wurzeln, Formen und Perspektiven von Caesars Monarchie*, în *ibidem*, 187-211; Tver Luke, *Julius Caesar as Rex? The ovatio of January 44 BC*, în *Papers of the Langford Latin Seminar*, 15, 2012, edited by Francis Cairns, Francis Cairns Publications, Prenton (ARCA 51), 267-283.

¹⁷ E.g. Pedro López Barja de Quiroga, *Imperio legítimo. El pensamiento político en tiempos de Cicerón*, Mínimo Tránsito. A. Machado Libros, Madrid, 2007; Catalina Balmaçada E., *Virtus Romana en el siglo I a.C., Gerión*, 25/1, 2007, 285-304; Iris Samotta, *Das Vorbild der Vergangenheit. Geschichtsbild und Reformvorschläge bei Cicero und Sallust*, Franz Steiner Verlag, Stuttgart, 2009; Alfonso López Pulido, *De re publica: la perspectiva política del Cicerón*, în Gonzalo Bravo, Raúl González Salinero (editores), *Toga y daga. Teoría y praxis de la política en Roma. Actas del VII Coloquio de la Asociación Interdisciplinar de Estudios Romanos*, Signifer Libros, Madrid, 2010, 123-137; Dean Hammer, *Roman Political Thought. From Cicero to Augustine*, Cambridge University Press, Cambridge, 2014, 19-92.

¹⁸ E.g. *Le Principat d'Auguste. Réalités et représentations du pouvoir. Autour de la Res publica restituta. Actes du colloque de l'Université de Nantes, 1^{er}-2 juin 2007*, sous la direction de Frédéric Hurlet et Bernard Mineo, Presses Universitaires de Rennes, 2009; Henning Börm, Wolfgang Havener, *Octavians Rechtsstellung im Januar 27 v. Chr. und das Problem der „Übertragung“ der Res Publica*, *Historia*, 61/2, 2012, 202-220; J. S. Richardson, *Augustan Rome 44 BC to 14 AD. The Restoration of the Republic and the Establishment of the Empire*, Edinburgh University Press, Edinburgh, 2012.

¹⁹ E.g. Ruth Stepper, *Augustus et sacerdos. Untersuchungen zum römischen Kaiser als Priester*, Franz Steiner Verlag, Stuttgart, 2003; Leonhard Schumacher, *Augustus pont. max.: Wie wurde ein römischer Kaiser pontifex maximus*, *Klio*, 88/1, 2006, 181-188; Marco Antonio Correa Collares, *A legitimidade do poder político de Otávio Augusto ao início do Principado*, *Alétheia*, 1, 2010, 20-38.

²⁰ E.g. Clemens Koehn, *Pompeius, Cassius und Augustus. Bemerkungen zum imperium maius*, *Chiron*, 40, 2010, 301-322. Pentru discuțiile din bibliografia anterioară, vezi Alberto Dalla Rosa, *op. cit.*, 207-209.

gie politică²², terminologia puterii²³ și formele sale de expresie literară, artistică²⁴ și ceremonială²⁵, virtuțile imperiale²⁶, „Cezar sub Augustus”²⁷, forța *exempla*-elor tradiționale, republicane, romane în legitimarea noii identi-

²¹ E.g. Alberto Dalla Rosa, *Dominating the Auspices: Augustus, Augury and the Proconsuls*, în *Priest and State in the Roman World*, edited by James H. Richardson, Federico Santangelo, Franz Steiner Verlag, Stuttgart, 2011, 243-269.

²² E.g. Sarolta A. Takács, *The Construction of Authority in Ancient Rome and Byzantium. The Rhetoric of Empire*, Cambridge University press, Cambridge-New York, 2009, 40-55; Dean Hammer, *Roman Political thought: from Cicero to Augustine*, Cambridge University Press, 2014, în special cap. 1. *Cicero: To save the res publica* (26-92), 4. *Virgil: Politics, violence, and memory* (180-222) și 5. *Livy: Political thought as remedium* (229-270) (accesibilă pe <http://books.google.ro>).

²³ E.g. Marta Sordi, *Dalla dittatura perpetua di Cesare ai „nomi sacri” di Imperator, Caesar, Augustus*, în *Tyrannis, Basileia, Imperium. Forme, prassi e simboli del potere politico nel mondo greco e romano. Giornale seminariali in onore di S. Nerina Consola Langher, Messina, 17-19 dicembre 2007*, a cura di: Maria Cacamo Caltabiano, Carmela Raccuia, Elena Santagati, Dipartimento di Scienze dell'Antichità dell'Università degli Studi di Messina, Messina, 2010, 395-399; C. J. Simpson, *Julius Caesar and His Son. The First Two Julian Princes and Their New Terminology of Power, Paideia*, LXVII, 2012, 279-293; Hélène Casanova-Robin, *Potentia, vis, regnum: l'obscur origine du pouvoir dans le chant XIV des Métamorphoses d'Ovide, Paideia*, LXVIII, 2013, 79-103.

²⁴ E.g. Richard Beacham, *The Emperor as Impresario: Producing the Pageantry of Power*, în *The Cambridge Companion to the Age of Augustus*, 151-174; Rubén Olmo López, *La idea imperial en Virgilio, ERF(hist)*, 21, 2008, 259-274; *L'expression du pouvoir au début de l'Empire. Autour de la Maison Carrée à Nîmes. Actes du colloque organisé à l'initiative de la ville de Nîmes et du Musée archéologique (Nîmes, Carré d'Art, 20-22 octobre 2005)*, textes réunis par Michel Christol et Dominique Darde, Errance, Paris, 2009 (despre acest volum vezi și Bernard Rémy, *REA*, 111/2, 2009, 663-664); Gemma Sena Chiesa, *Il potere delle immagini: gemme “politiche” e cammei di prestigio, Paideia*, LXVII, 2012, 255-277; *The emperor and Rome: space, representation, and ritual*, edited by Björn C. Ewald and Carlos F. Noreña, Cambridge University Press, Cambridge, 2010, *passim* (accesibilă pe <http://books.google.ro>); Frédéric Hurllet, *Représentation(s) et autoreprésentation(s) de l'aristocratie romaine, Perspective* [en ligne], 1, 2012, 159-166 (<http://perspective.revues.org/605>); Francesca Cenerini, *Il ruolo delle donne nei linguaggi del potere di Augusto, Paideia*, LXVIII, 2013, 105-129; Aude Lehmann, *Auguste et la tragédie: goûts littéraires et préoccupations politiques, Paideia*, LXVIII, 2013, 269-291; John A. Lobur, *The power of examples and examples of power, Paideia*, LXVIII, 2013, 293-325.

²⁵ E.g. Geoffrey S. Sumi, *Ceremony and Power. Performing Politics in Rome between Republic and Empire*, The University of Michigan Press, Ann Arbor, 2005, în special ch. 5-9 (121-262); Helmut Krasser, Dennis Pausch, Ivana Petrovic (Hrsg.), *Triplici invecus triumpho. Der römische Triumph in augusteischer Zeit*, Franz Steiner Verlag, Stuttgart, 2008.

²⁶ E.g. Guillaume Flamerie De Lachapelle, *'Clementia'. Recherches sur la notion de clémence à Rome, du début de 1^{er} siècle a.C. à la mort d'Auguste*, Ausonius Éditions, Bordeaux, 2011, 121-169.

²⁷ Mary Frances Willians, *The Sidus Iulium, the divinity of men, and the Golden Age in Virgil's Aeneid*, *Leeds International Classical Studies*, 2.1, 2003 (<http://www.leeds.ac.uk/classics/lics/>); *César sous Auguste*, textes réunis par Olivier Devillers & Karin Sion-Jenkis, Ausonius Éditions, Bordeaux, 2012.

tăți „imperiale”²⁸, competențele Senatului sub noul regim²⁹, disidențele și opoziția³⁰, nașterea ideii de imperiu înțeles ca întindere teritorială concretă, dependentă de împărat³¹, provinciile³², economia și societatea³³, colonizarea

²⁸ E.g. Gustav Adolf Lehmann, *Der Beginn der Res gestae des Augustus und das politische exemplum des Cn. Pompeius Magnus*, *ZPE*, 148, 2004, 151-161; John A. Lobur, *The power of exemplum and exemplum of power*, *Paideia*, LXVIII, 2013, 293-325.

²⁹ E.g. Owen P. Pettit, *The constitutional powers of the Senate during the reign of Augustus*, submitted in total fulfilment of the requirements of the degree of master of arts (by thesis only), December 2011, The School of Historical and Philosophical Studies, The University of Melbourne (https://minerva-access.unimelb.edu.au/bitstream/handle/11343/37127/282638_Owen%20Pettit%20Final%20Thesis%20Copy.pdf).

³⁰ E.g. André Chastagnol, *Autour de la conspiration de Cinna*, *MEFRA*, 106, 1994, 423-429; Marco Rocco, *Ottaviano e le spoglie opime di M. Crasso*, *Patavium*, 2003 (cf. https://www.academia.edu/2627129/Ottaviano_e_le_spoglie_opime_di_M._Crasso); Céline de Jonquieres, *La crise de 19 a. C. et ses conséquences*, *Gerión*, 22/1, 2004, 273-290; Catherine McPherson, *Fact and Fiction: Crassus, Augustus, and the Spolia Opima*, *Hirundo*, 8, 2009-10, 21-34; Eric Adler, *Cassius Dio's Livia and the Conspiracy of Cinna Magnus*, *GRBS*, 51, 2011, 133-154; Domenica Lavallo, *Il potere delle azioni dissidenti: Augusto e i suoi oppositori*, *Paideia*, LXVII, 2012, 187-202; Stefano Costa, *Parlare (o tacere) davanti ai potenti: qualche esempio da Cesare a Caligola*, *Paideia*, LXVIII, 2013, 131-147; Harriet I. Flower, *The Tradition of the Spolia Opima: M. Claudius Marcellus and Augustus*, in *The Roman Historical Tradition. Regal and Republican Rome*, edited by James H. Richardson and Federico Santangelo, Oxford University Press, Oxford, 2014, 285-320.

³¹ E.g. John Richardson, *The Language of Empire: Rome and the Idea of Empire from the Third Century BC to the Second Century AD*, Cambridge University Press, Cambridge-New York, 2008, 117-145 (*The Augustan Empire: imperium Romanum*).

³² E.g. Greg Woolf, *Provincial Perspectives*, in *The Cambridge Companion to the Age of Augustus*, 106-129; José María Blázquez Martínez, *La Hispania en época de Augusto vista por los escritores contemporáneos. Estrabón y Trogo Pompeyo*, *Gerión*, 24/1, 2006, 237-249; Luis Amela Valverde, *Triunfos en Hispania a finales de la República (36-27 A.C.)*, *Iberia*, 9, 2006, 49-61; Rudolf Haensch, *Die Provinz Aegyptus: Kontinuitäten und Brüche zum ptolemäischen Ägypten. Das Beispiel des administrativen Personals*, in Ioan Piso (Hrsg.), *Die römischen Provinzen. Begriff und Gründung (Colloquium Cluj-Napoca, 28. September – 1. Oktober 2006)*, Cluj-Napoca, 2008, 81-105; Javier Velaza, *La provincia Transuriana et l'organisation augustéenne des Hispanies*, in *ibidem*, 107-121; Francisco Beltrán Lloris, *Les débuts de l'Hispania Citerior: précédents de la régionalisation de l'administration provinciale*, in *ibidem*, 123-143; Werner Eck, *Germanien – eine Provinz unter Augustus*, in *ibidem*, 165-178; C. Sebastian Sommer, *Die Anfänge der Provinz Raetien*, in *ibidem*, 207-224; Péter Kovács, *Somes Notes on the Division of Illyricum*, in *ibidem*, 237-247; Miroslava Mirković, *Die Anfänge der Provinz Moesia*, in *ibidem*, 249-270; Stefan Pfeiffer, *Ottavianus-Augustus und Ägypten*, in Altay Coşkun, Heinz Heinen, Stefan Pfeiffer (Hrsg.), *Identität und Zugehörigkeit im Osten der griechisch-römischen Welt. Aspekte ihrer Repräsentation in Städten, Provinzen und Reichen*, Frankfurt am Main-Berlin-Bern-Bruxelles-New York-Oxford-Wien, 2009, 55-79; Frederike Herklotz, *Aegyptus Capta: Augustus and the Annexation of Egypt*, in *The Oxford Handbook of Roman Egypt*, edited by Christina Riggs, Oxford University Press, Oxford, 2012, 11-21; Alex Mullen, *Southern Gaul and the Mediterranean. Multilingualism and Multiple Identities in the Iron Age and Roman Periods*, Cambridge University Press, Cambridge-New York, 2013, 264-299 (*Being Greek, becoming Roman, staying Celtic? Ethnolinguistic vitality from the Augustan period*).

și municipalizarea în Italia și în alte zone ale Imperiului³⁴, romanizarea³⁵, literatura³⁶, scriitorii și reverența lor în fața noii ordini politice³⁷ sau, dimpo-

³³ E.g. John Noël Dillon, *Octavian's Finances after Actium, before Egypt: The CAESAR DIVI F / IMP CAESAR Coinage and Antony's Legionary Issue*, *Chiron*, 37, 2007, 35-48; Alfredina Storch Marino, Giovanna Daniela Merola (a cura di), *Interventi imperiali in campo economico e sociale: da Augusto al tardoantico*, Edipuglia, Bari, 2009; Luca Maurizi, *Il cursus honorum senatorio da Augusto a Traiano: sviluppi formali e stilistici nell'epigrafia latina e greca*, Helsinki, 2013 (*non vidi* – cf. Matthäus Heil, *BMCRev* 2013.11.22 – <http://bmc.brynmaur.edu/2013/2013-11-22.html>).

³⁴ E.g. Juan Manuel Abascal Palazón, *Los tres viajes de Augusto a Hispania y su relación con la promoción jurídica de ciudades, Iberia*, 9, 2006, 63-78; Julián González, José Carlos Saquete (eds.), *Colonias de César y Augustus en la Andalucía romana*, «L'Herma» di Bretschneider, Roma, 2011 (vezi și Manuel Salinas de Frías, *SHHA*, 30, 2012, 349-353); Maria Luisa Marchi, *Deduzioni coloniali e interventi urbani di età augustea nella Regio II (Apulia et Calabria), Paideia*, LXVIII, 2013, 327-347.

³⁵ E.g. M^a Dolores Dopico Caínzos, *Política imperial y romanización: el papel del emperador Augusto en la transformación de los pueblos indígenas del Noroeste hispano, Gallaecia*, 25, 2006, 427-443.

³⁶ E.g. *Clio and the Poets: Augustan Poetry and the Traditions of Ancient Historiography*, edited by D. S. Levene and D. P. Nelis, Brill, Leiden-Boston-Köln, 2002; Jasper Griffin, *Augustan Poetry and Augustanism*, in *The Cambridge Companion to the Age of Augustus*, 306-320; Peter White, *Poets in the New Milieu: Realignment*, în *ibidem*, 321-339; Elvira Migliario, *Storia romana e cultura latina per i retori greci di età augustea*, *Lexis*, 27, 2009, 509-524 (http://www.lexisonline.eu/images/archivio/27_lexis/27_migliario.pdf); Antonio La Penna, *La letteratura latina del primo periodo augusteo (42-15 a.C.)*, Editori Laterza, Roma-Bari, 2013; *Augustan Poetry and the Roman Republic*, edited by Joseph Farrell and Daniel P. Nelis, Oxford University Press, Oxford, 2013 (accesibilă pe <http://books.google.ro>).

³⁷ E.g. Andreas Luther, *Historische Studien zu den Bucolica Vergils*, Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, Wien 2002; S. Thom, *Horace on Augustus: fact or fiction?*, *Akroterion*, 49, 2004, 67-72 (<http://akroterion.journals.ac.za/pub/article/view/88/100>); Karl Galinsky, *Vergil's Aeneid and Ovid's Metamorphoses as World Literature*, în *The Cambridge Companion to the Age of Augustus*, 340-358; Peter White, Luis M. Martino, *Augusto y el mos maiorum en el Carmen saeculare de Horacio, Circe*, 10, 2005-2006, 217-228 (<http://www.scielo.org.ar/pdf/circe/n10/n10a13.pdf>); Carlo Franco, *Intelletuali e potere nel mondo greco e romano*, Roma, 2006; Franz Witek, *Vergils Landschften. Versuch einer Typologie literarischer Landschaft*, Hildesheim, 2006; Markus Shauer, *Aeneas dux in Vergils Aeneis. Eine literarische Fiktion in augusteischer Zeit*, Verlag C.H. Beck, München, 2007 (*Zetemata* 128); Luis Marcelo Martino, "Optime Romulae custos gentis... redi". *Mos maiorum e imagen de Augusto en las Odas de Horacio, Praesentia*, 9, 2008 (<http://vereda.saber.ula.ve/sol/presentia9/martino.html>); Andrea Cucchiarelli, *Virgilio e l'invenzione dell'età augustea' (Modelli divini e linguaggio politico dalle Bucoliche alle Georgiche)*, *Lexis*, 29, 2011, 229-274 (http://www.lexisonline.eu/images/archivio/29_lexis/13_cucchiarelli.pdf); Guillaume Flamerie de Lachapelle, *Les prises de parole d'Antiochus III dans l'oeuvre de Tite-Live, ou l'impuissance d'un contre-modèle*, *Paideia*, LXVII, 2012, 123-134; Enrico Flores, *Cesare, Augusto e Virgilio*, *Paideia*, LXVII, 2012, 135-144; Francesca Ghedini, *Ovidio e il pantheon augusteo: Apollo nelle Metamorfosi*, *Paideia*, LXVII, 2012, 145-164; Poala Pinotti, *Prop. 3,18. Marcello e il discorso del princeps*, *Paideia*, LXVII, 2012, 223-253; Mario Labate, *Mecenate senza poeti, poeti senza Mecenate: la distruzione di un mito augusteo*, în *Harmonia. Studi di filologia classica in onore di Angelo Casanova*, I, a cura di Brunella

trivă, atitudinile critice și contestatare³⁸, „veleitățile poetice” ale împăratului³⁹, monumentele și semnificația lor⁴⁰, religia și politica religioasă⁴¹, cultul

Casalini, Guido Bastianini, Walter Lapini, Mauro Tulli, Firenze University Press, Firenze, 2012, 405-424; Stefano Costa, *Parlare (o tacere) davanti al potente: qualche esempio da Cesare a Caligola, Paideia*, LXVIII, 2013, 131-147; Crescenzo Formicola, *Parola profetica e parola poetica, sigilli della storia (Verg. Aen. I 257 ss.)*, *Paideia*, LXVIII, 2013, 183-199; Hans-Christian Günther, *Augustus und Horaz, Paideia*, LXVIII, 2013, 235-267.

³⁸ E.g. Aldo Luisi, *Il perdono negato. Ovidio e la corrente filoantoniana*, Edipuglia, Bari, 2001; idem, *Lettera ai posteri. Ovidio*, *Tristia 4, 10*, Edipuglia, Bari, 2006; idem, *Culpa silenda. L'error politico di Ovidio*, *C&C*, 4/1, 2009, 295-206; Aldo Luisi, Nicoletta F. Berrino, *Culpa silenda. Le elegie dell'error ovidiano*, Bari, 2002; idem, *Carmen et error. Nel bimilenario dell'esilio di Ovidio*, Edipuglia, Bari, 2008; Nicoletta Francesco Berrino, *Dalla Tanaquilla di Livio alla Livia di Tacito*, *InvLuc*, 26, 2004, 15-32; eadem, *Ovidio*, *Tristia 2, 105-106: l'inscius Actaeon*, *InvLuc*, 29, 2007, 15-26; eadem, *Ovidio e la difficile successione ad Augusto*, *Euphrosyne*, 36, 2008, 149-164; eadem, *Carmen criminis con causa della relegazione di Ovidio*, *C&C*, 4/1, 2009, 25-39; L. Fulkerson, *Sad Ovid, Angry Augustus*, in *Studies in Latin Literature and Roman History*, XVI, edited by Carl Deroux, Éditions Latomus, Bruxelles, 2012, 339-366; Stefano Costa, *op. cit.*

³⁹ Márcia Meirelles Gouvêa Júnior, *Carmina Imperialia: as veleidades poéticas dos Césares*, *Ágora*, 12, 2007, 75-77.

⁴⁰ E.g. David Castriota, *The Ara Pacis Augustae and the Imagery of Abundance in Later Greek and Early Roman Imperial Art*, Princeton University Press, Princeton-New Jersey, 1995; Diana E. E. Kleiner, *Semblance and Storytelling in Augustan Rome*, in *The Cambridge Companion to the Age of Augustus*, 197-233; Diane Favro, *Making Rome a World City*, in *ibidem*, 234-263; Paul Rehak, *Imperium and Cosmos. Augustus and the Northern Campus Martius*, edited by John G. Younger, The University of Wisconsin Press, Madison, 2006; Joan Gómez Pallarès, *Serpientes en el ara pacis de Augusto: una interpretación simbólica*, *Faventia*, 28/1-2, 2006, 59-65; Lothar Haselberger, *Urbem adornare. Die Stadt Rom und ihre Gestaltumwandlung unter Augustus. Rome's Urban Metamorphosis under Augustus*, english translation of the main text by Alexander Thein, Portsmouth, Rhode Island, 2007; Rolf Michael Schneider, *Im Bann der Bilder: Rom unter Augustus*, in Alexander H. Arweiler, Bardo M. Gauly (Hrsg.), *Machtfragen: zur kulturellen Repräsentation und Konstruktion von Macht in Antike, Mittelalter und Neuzeit*, Franz Steiner Verlag, Stuttgart, 2008, 149-186; Kjell Aage Nilsson, Claes B. Persson, Siri Sande, Jan Zahle (eds.), *The Temple of Castor and Pollux III: The Augustan Temple*, «L'Erma» di Bretschneider, Roma, 2009; Patrizia Arena, *Feste e rituali a Roma. Il principe incontra il popolo nel Circo Massimo*, Edipuglia, Bari, 2010; B. Buxton, *A New Reading of the Prima Porta Augustus: the Return of the Eagle of Legio V Alaudae*, in *Studies in Latin Literature and Roman History*, XVI, 277-306; Dan-Tudor Ionescu, *The Ara Pacis Augustae. Symbolic Iconography and Mythology of the Friezes, Ephemeris Dacoromana*, S.N., XV, 2013, 99-174; Inge Nielsen, *Creating Imperial Architecture*, in *A Companion to Roman Architecture*, edited by Roger B. Ulrich and Caroline K. Quenemoen, Blackwell Publishing, Chichester, 2014, 45-62.

⁴¹ E.g. Charles Guittard, *Les prières dans la célébration des jeux séculaires augustéens*, in André Motte, Charles Ternès (éd.), *Dieux, fêtes, sacré dans la Grèce et la Rome antique*, Turnhout, 2003, 205-215; John Scheid, *Augustus and Roman Religion: Continuity, Conservatism, and Innovation*, in *The Cambridge Companion to the Age of Augustus*, 175-193; A. E. Cooley, *Beyond Rome and Latium: Roman religion in the age of Augustus*, in *Religion in Republican Italy*, edited by Celia E. Schultz and Paul B. Harvey, Jr., Cambridge University Press, Cambridge-New York, 2006, 228-252; Darja Sterbenc Erker, *Die Göttin Ceres in der späten Republik und in der Augusteischen Zeit*, *Mythos*, XIII-XIV, 2006-2007,

imperial și oficianții săi⁴², raporturile cu populațiile *extra fines*⁴³, frontierele

117-135; Eric M. Orlin, *Augustan Religion and the Reshaping of Roman Memory, Arethusa*, 40/1, 2007, 73-92; idem, *Octavian and Egyptian Cults: Redrawing the Boundaries of Romaness*, *AJPh*, 129/2, 2008, 231-253; Michela Ferrero, *L'imperatore sacrificante sulle monete romane di I secolo d.C.*, in *Tyrannis, Basileia, Imperium...*, 449-458; David Wardle, *Augustus and the Priesthoods of Rome: the Evidence of Suetonius*, in *Priest and State in the Roman World*, 271-289.

⁴² E.g. Paul Rehak, *The Fourth Flamen of the Ara Pacis Augusti*, *JRA*, 14, 2001, 284-288; Luis Amela Valverde, *La emisión DIVOS IVLIOS (RRC 535/1-2)*, *Iberia*, 6, 2003, 25-40; Peter Talloen, Marc Waelkens, *Apollo and the Emperors (I). The Material Evidence for the Imperial Cult at Sagalassos*, *AncSoc*, 34, 2004, 171-216; Marie Ver Eecke, *De l'Aventin au Palatin: le nouvel ancrage topographique de Rémus au moment du passage de la République à l'Empire*, *DHA*, 32/2, 2006, 75-94; Christof Schuler, *Augustus, Gott und Herr über Land und Meer. Eine neue Inschrift aus Tyberissos im Kontext der späthellenistischen Herrscherverehrung*, *Chiron*, 37, 2007, 383-403; Emmanuel Lyasse, *Germanicus flamen Augustalis et la création de nouveaux flaminats à Rome*, *Gerión*, 25/1, 2007, 305-328; David Wardle, *Initial indications of Augustus' imminent (im)mortality (Suet. DA 97.1)*, *Athenaeum*, 96/1, 2008, 355-367; Fernando Lozano, *Historias fabulosas: un aspecto de la construcción de la divinidad de los emperadores romanos*, *Habis*, 39, 2008, 153-162; Jones P. Christopher, *Augustus and Panhellenos on Samos*, *Chiron*, 38, 2008, 107-110; Benjamin B. Rubin, *(Re)presenting Empire: the Roman Imperial Cult in Asia Minor, 31 BC-AD 68* (A dissertation submitted in partial fulfillment of the requirements for the degree of Doctor of Philosophy (Classical Art and Archaeology) in the University of Michigan 2008) (cf. http://deepblue.lib.umich.edu/bitstream/handle/2027.42/61783/rubinb_1.pdf?sequence=1); Thomas Gärtner, *Velleius Paterculus über die Apotheose des Augustus durch Tiberius*, *Lexis*, 27, 2009, 507-508 (http://www.lexisonline.eu/images/archivio/27_lexis/27_gartner02.pdf); Meret Strothmann, *Himmel und Erde im Einklang. Augustus und der eine Got*, in Bernhard Linke, Mischa Meier, Meret Strothmann (Hrsg.), *op. cit.*, 213-229; Rosella Pera, *Il culto dell'imperatore divinizzato. Nota sull'iconografia del tempio nelle monete di consacrazione romane*, in *Tyrannis, Basileia, Imperium...*, 439-448; Darryl A. Phillips, *The Temple of Divus Iulius and the Restoration of Legislative Assemblies under Augustus*, *Phoenix*, 65/3-4, 2011, 371-388; *Rome and Religion. A Cross-Disciplinary Dialogue on the Imperial Cult*, edited by Jeffrey Brodd and Jonathan L. Reed, Society of Biblical Literature, Atlanta, 2011, *passim*; Stefan Pfeiffer, *The Imperial Cult in Egypt*, in *The Oxford Handbook of Roman Egypt*, 83-100; Michael Koortbojian, *The Divinization of Caesar and Augustus. Precedents, Consequences, Implications*, Cambridge University Press, Cambridge, 2013 (despre această lucrare vezi și W. Jeffrey Tatum, *BMCRev* 2014.08.51 – cf. <http://bmcr.brynmawr.edu/2014/2014-08-51.html>); Sacerdos. *Figure del sacro nella società romana. Atti del convegno internazionale, Cividale del friuli, 26-28 settembre 2012*, a cura di Gianpaolo Urso, Edizioni ETS, Pisa, 2014, *passim*.

⁴³ E.g. Vito A. Sirago, *I Daci e Roma sotto Cesare e Augusto*, in *Italia e Romania. Storia, Cultura e Civiltà a confronto. Atti del IV Convegno di Studi italo-romeno (Bari, 21-23 ottobre 2002)*, a cura di Stefania Santelia, Edipuglia, Bari, 2004, 99-112; Nicola Biffi, *L'ambasceria indiana ad Augusto del 20 a.C.*, *InvLuc*, 26, 2004, 33-55; Alka Domić-Kunić, *Bellum Pannonicum (12-11 BC). The final stage of the conquest of the southern Pannonia*, *Vjestnik*, 39/1, 2006, 59-164; Reinhardt Wolters, *Die Schlacht im Teutoburger Wald: Arminius, Varus und das römische Germanien*, Verlag C.H. Beck, München, 2008; Peter S. Wells, *La battaglia che fermò l'Impero romano. La disfatta di Quintilio Varo nella selva di Teutoburgo*, traduzione di Daniele Ballarini, Il Saggiatore, Milano, 2011; Michael McNally, *La battaglia di Teutoburgo nel 9 D.C. La fine di Varo e delle sue legioni*, traduzione di Rossana Macuz Varrocchi, Editrice Gorizia, 2012.

și politica expansionistă⁴⁴, politica dinastică⁴⁵ și succesiunea lui Augustus⁴⁶, posteritatea împăratului în scrierile antice clasice⁴⁷, tardoantice și bizantine⁴⁸, modelul augustan al împăratului⁴⁹, ereditatea lui Augustus⁵⁰. Eviden-

⁴⁴ E.g. Raik Dowedeit, *Die Germanienpolitik des Augustus in den Jahren 16 v. Chr. bis 9 n. Chr.: Zwischen Expansion und Grenzsicherung*, Universität Rostock, GRIN Verlag GmbH, 2010 (Studienarbeit); Merle Lungfiel, *Augustus, Cassius Dio und die öströmischen Provinzen*, Christian-Albrechts-Universität Kiel, GRIN Verlag GmbH, 2011 (Studienarbeit); Felix Bartenstein, *Bis ans Ende der bewohnten Welt. Die römische Grenz- und Expansionspolitik in der augusteischen Zeit*, Herbert Utz Verlag, München, 2014.

⁴⁵ E.g. Irma Bitto, *Alcune osservazioni su un carmen epigrafico da Acerra (CIL X 3757)*, în *Tyrannis, Basileia, Imperium...*, 401-415; Luca Zambito, *Volontà dinastiche e gestione del consenso. A proposito di un ritratto di Lucio Cesare da Modica*, în *ibidem*, 417-424; Mariangela Puglisi, *Il seggio e l'ideologia „diarchica”. Da Augusto e Agrippa alla fine dell'Impero*, în *ibidem*, 425-437; Paola Castorino, *Il Princeps iuventutis. Immagini e simboli del potere*, în *ibidem*, 537-549.

⁴⁶ E.g. Marco Rocco, *Druso e la successione di Augusto, Patavium*, 2004 (cf. https://www.academia.edu/2627145/Druso_e_la_successione_di_Augusto); Rafael da Costa Campos, *A passagem de Augusto e a ascensão política de Tibério César: a transmissão do poder em Veléio Patérculo*, *Revista Antiquidade Clássica*, 6/2, 2010, 91-106; Giada Cenerini, *Gaio e Lucio Cesari, nipoti e successori di Augusto: la documentazione occidentale*, *RSA*, 40, 2010, 109-135; Josiah Osgood, *Suetonius and the Succession to Augustus*, în *The Julio-Claudian Succession. Reality and Perception of the “Augustan Model”*, editey by A. G. G. Gibson, Brill, Leiden, 2013, 19-40; Robin Seager, *Perceptions of the Domus Augusta, AD 4-24 AD*, în *ibidem*, 41-57; Caroline Vout, *Tiberius and the Invention of Succession*, în *ibidem*, 59-77; Jean Bellemore, *The Identity of Drusus: the Making of a princeps*, în *ibidem*, 79-94.

⁴⁷ E.g. Domingo Plácido, *La cononstrucción de la imagen del Imperio desde Grecia: la Historia Romana de Dion Casio, SHHA*, 29, 2011, 223-233; Alice Bonandini, *Augusto tra realtà storica e funzione satirica. Valore simbolico del ritratto di un princeps nel prosimetro seriocomico, tra l'Apocolocyntosis e Giuliano l'Apostata, Paideia*, LXVII, 2012, 9-31; Alberto Canobbio, *Virgilio e Germanico nel proemio di Valerio Flacco: il retroscena augusteo della Laus Flaviorum, Paideia*, LXVII, 2012, 55-75; Valerio Casidio, *L'ira di Augusto (Plut. Mor. 194a-208a), Paideia*, LXVII, 2012, 77-89; Rita Degl'Innocenti Pierini, *Magnitudinem exuere. Augusto privato in Seneca*, brev. vit. 4,2 ss., *Paideia*, LXVII, 2012, 107-121; Maria Nicole Iulietto, *Paula Tempone, Due nuovi contributi intertestuali per lo studio del carne De bello Actiaco (PHerc 817), Paideia*, LXVII, 2012, 165-185; Alfredo Casamento, *Il trionfo sull'Arassa?: a proposito di Luc. Phars. 1,19, Paideia*, LXVIII, 2013, 57-77; Étienne Wolff, *Auguste et son siècle d'après les poètes de l'époque flavienne: le cas de Martial, Paideia*, LXVII, 2012, 317-329.

⁴⁸ E.g. Alice Bonandini, *op. cit.*; Fabrizio Conca, *Augusto nella storiografia bizantina, Paideia*, LXVII, 2012, 91-105; Umberto Roberto, *L'immagine di Augusto nella Historia Chroniké di Giovanni di Antiochia e la tradizione di Casio Dione, Paideia*, LXVIII, 2013, 409-434; Laura Mecella, *Ἦν γὰρ μυστικὸς ἀρχιερεὺς καὶ βασιλεύς: Giovanni Malala e il ruolo dei principato augusteo nella storia universale, Paideia*, LXVIII, 2013, 349-374; Carmine Iannicelli, *Augusto e il suo impero nell'interpretazione dei Padri. Una lettura teologico-politica (cf. www.academia.edu)*.

⁴⁹ E.g.: pentru Caligula: Christopher J. Simpson, *Caligula's Cult. Imitatio Augusti, RBPh*, 75/1, 1997, 107-112; Aloys Winterling, *Caligula. Eine Biographie*, München, 2003, 51-86; Anthony A. Barrett, *Caligula*, traducere de Vladimir Agrigoroaiei, București, 2008, 250-251; pentru Hadrianus: Alberto Giudice, *Roma in età adrianea: l'immagine dell'ideologia politica nella ricostruzione architettonica, GFA*, 11, 2008, 229-231 (*Adriano nuovo Augusto*);

țiem, de asemenea, preocuparea pentru studierea documentelor epigrafice datând din jurul anilor 20 d.H. *Tabula Hebana*⁵¹, *Tabula Siarensis*⁵², *Senatusconsultum de Cn. Pisone patre*⁵³ sau a relativ recent descoperitei *lex portorii Asiae (Monumentum Ephesenum)*⁵⁴ – toate de-o importanță excepțională pentru înțelegerea „bazelor politico-instituționale ale principatului”⁵⁵. Lor li se adaugă publicarea unor noi inscripții și papyri din perioada de început a Imperiului⁵⁶, editarea unei noi versiuni a lui Βίος Καίσαρος întocmi-

pentru Flavieni: Alberto Canobbio, *Virgilio e Germanico nel proemio di Valerio Flacco: il retroscena augusteo della Laus Flaviorum, Paideia*, 67, 2012, 55-75; pentru Septimius Severus: Charmaine Gorrie, *The restoration of the porticus Octaviae and Severan imperial policy, G&R*, 54, 2007, 1-17; Timothy D. Barnes, *Aspects of the Severian Empire, Part I: Severus as a New Augustus, New England Classical Journal*, 35.4, 2008, 251-267; pentru Aurelianus: Michel Meslin, *Haud dissimilis magno Alexandro seu Caesari dictatori: l'empereur Aurélien, CCG*, 10, 1999, 347-354; pentru Maxentius: Mats Cuhled, *Conservator Urbis Suae. Studies in the Politics and Propaganda of the Emperor Maxentius*, Stockholm, 1994.

⁵⁰ E.g. *L'arte del comando. L'eredità di Augusto*, a cura di Claudio Parisi Presicce e Orietta Rossini, SilvanaEditoriale, 2014.

⁵¹ *AE* 1949, 215 = <http://droitromain.upmf-grenoble.fr/>.

⁵² *AE* 1996, 1113 = HD002024 = *HEp* 4916.

⁵³ Werner Eck, Antonio Caballos, Fernando Fernández, *Das Senatus consultum de Cn. Pisone patre*, Verlag C.H. Beck, München, 1996 (*Vestigia* 48); *AE* 1996, 885 = *HEp* 949 = HD030785 = <http://droitromain.upmf-grenoble.fr/>; Jens Bartels, *Der Tod des Germanicus und seine epigraphische Dokumentation: Ein neues Exemplar des senatus consultum de Cn. Pisone patre aus Genf, Chiron*, 39, 2009, 1-9; Felice Marocogliano, *Pisone e i suoi complici. Ricerche sulla 'cognitio senatus'*, Editoriale Scientifica, Napoli, 2009; R. Edwards, *His Father's Son and His Son's Father: Augustus and Germanicus in Tiberian Documents*, in *Studies in Latin Literature and Roman History*, XVI, 398-414.

⁵⁴ Helmut Engelmann, Dieter Knibbe (Hgg.), *Das Zollgesetz der Provinz Asia. Eine neue Inschrift aus Ephesos, EA*, 14, 1989, 1-206 (*AE* 1989, 681). Ultima ediție, care ameliorează lectura și interpretarea lui Dieter Knibbe (*Lex portorii Asiae: Versuch einer Wiedergewinnung des lateinischen Originaltextes des Zollgesetzes der römischen Provinz Asia (nomos telous Asias)*, *JÖAI*, 69, 2000, 147-173), datează din 2008 – *The Customs Law of Asia*, edited by M. Cottier, M. H. Crawford, C. V. Crowther, J.-L. Ferrary, B. M. Levick, O. Salomies, M. Wörrle, Oxford, 2008 (*Oxford Studies in Ancient Documents*). Pentru perioada augustană interesează r. 92-93, care fac parte dintr-un adaos datat în 17 î.H., unde se specifică faptul că exceptarea orașelor de la plata taxei vamale era garantată de lege, de un plebiscit, un *senatusconsultum* sau $\chi\acute{\alpha}\rho\iota\langle\tau\rangle$ Ἀὐτοκράτορος Καίσαρος Σεβαστοῦ δημοχρικῆς ἐξουσία; retroversiunea latină a lui Knibbe era *gratia Imperatoris Caesaris Augusti tribuniciae potestatis* (ed. cit., p. 106) – așadar, că exceptarea se putea face în virtutea ($\chi\acute{\alpha}\rho\iota\upsilon$) puterii tribuniciaresc a împăratului; or, în noua ediție, $\chi\acute{\alpha}\rho\iota\varsigma$ este considerat un substantiv, sinonim cu lat. *beneficium*, iar *tribunicia potestas* este văzută ca un element al titulaturii imperiale; în consecință, retroversiunea latină este *beneficio Imperatoris Caesaris Augusti tribunicia potestate* (p. 140-141) – deci orașelor li se putea acorda exonerarea de la taxe „prin favoarea/îngăduința” împăratului – așadar, nu în virtutea puterii tribuniciaresc; or, acest amănunt oferă un indiciu clar asupra instrumentului legal prin care Augustus putea interveni în provinciile proconsulare – cf. Alberto Dalla Rosa, *op. cit.*, *SCO*, 55, 2009, 205.

⁵⁵ *Ibidem*, 204.

⁵⁶ E.g. Fritz Mitthof, *Das Wertverhältnis des alexandrinischen Billon-Tetradrachmons zur Reichswährung unter Augustus und Tiberius, Chiron*, 39, 2009, 193-207; Sandra

tă între 20 î.H. și, foarte probabil, post-14 d.H. de către Nicolaus Damasce-nus⁵⁷, realizarea unui *corpus* de fragmente din oratorii romani din epoca augustană și tiberiană⁵⁸ și reeditarea, însoțite de comentarii și bibliografii a-duse la zi, a biografiei suetoniene a lui Augustus⁵⁹ și a cărților LII-LVI ale *Istoriei* lui Dio Cassius, care narează evenimentele dintre 29 î.H. și 14 d. H.⁶⁰. În sfârșit, un loc aparte în preocupările învățaților îl ocupă editarea și analiza scrierilor păstrate integral, fragmentar ori semnalate de alte izvoare ale lui Octavianus/Augustus (*epistulae, carmina, Commentarii de uita sua, libelli, edicta, decreta, orationes, dicta et apophthegmata*, opere istorice și geografice ș.a.)⁶¹. Cum spuneam deja, de un interes special continuă să se bucure și *Res gestae*⁶² – „la *summa* politica, istituzionale, costituzionale e i-deologica più concisa e illuminante del passaggio da un'era all'altra dell'in-

Scheuble, *Inschriften aus Schedia, Chiron*, 39, 2009, nr. 5 (475-478); Christopher P. Jones, *Louis Robert in Central Mysia, Chiron*, 44, 2014, nr. 3 (26-30); Michael Wörrle, *Neue Inschriftenfunde aus Aizanoi VII: Aizanoi und Rom III. Der julisch-claudische Kaiserkult in Aizanoi, Chron*, 44, 2014, 439-511.

⁵⁷ Nikolaos von Damaskus, *Leben des Kaisers Augustus*, herausgegeben, übersetzt und kommentiert von Jürgen Malitz, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, Darmstadt, 2003 (32011) (*Texte zur Forschung* 80) (despre ea vezi și Alberto Dalla Rosa, *op. cit.*, 205); Nicolas de Damas, *Histoires. Recueil de coutumes. Vie d'Auguste. Autobiographie*, textes traduits et commentés par Edith Parmentier et Francesca Prometea Barone, Bilingue grec/français, Les Belles Lettres, Paris, 2011 (Collection *Fragments*).

⁵⁸ *I frammenti degli oratori romani dell'età augustea e tiberiana*, Parte prima: *Età augustea*, seconda edizione riveduta e corretta, a cura di Andrea Balbo, Edizioni dell'Orso, Alessandria, 2007 (2004) (*Minima philologica. Collana di studi, edizioni e commenti*); Parte seconda: *Età tiberiana*, I-II, a cura di Andrea Balbo, Edizioni dell'Orso, Alessandria, 2007 (*Minima philologica. Collana di studi, edizioni e commenti*).

⁵⁹ Suetonius, *The Caesars*, translated, with an introduction and notes by Donna W. Hurley, Hackett Publishing Company, Indianapolis/Cambridge, 2011.

⁶⁰ Cassio Dione, *Storia romana*, V (*Libri LII-LVI*), introduzione di Giovannella Cresci Marrone, traduzione di Alessandro Stroppa, note di Francesca Rohr Vio, testo greco a fronte, BUR Rizzoli, Milano, 1998, 52011 (*Classici greci e latini*); Peter Michael Swan, *The Augustan Succession. An Historical Commentary on Cassius Dio's Roman History, Books 55-56 (9 B.C. – A.D. 14)*, Oxford University Press, Oxford-New York, 2004.

⁶¹ Cf. *Gli atti compiuti e i frammenti delle opere* di Cesare Augusto Imperatore, a cura di Luciano De Biasi e Anna Maria Ferrero, Unione Tipografico-Editrice Torinese, Torino, 2003; Augustus, *Schriften, Reden und Aussprüche*, Herausgegeben, übersetzt und kommentar von Klaus Bringmann und Dirk Weigandt, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, Darmstadt, 2008 (despre această ediție vezi și Andreas Klingenberg, *HistLit*, 6/2, 2008 – <http://www.hsozkult.de/hfn/publicationreview/id/rezbuecher-9131>); Christophor Smith, Anton Powell (ed.), *The Lost Memoirs of Augustus and the Development of Roman Autobiography*, Classical press of Wales, Swansea, 2009 (despre ea vezi și John Henderson, *BMCRev* 2010.05.23 – <http://bmc.brynmawr.edu/2010/2010-05-23.html>).

⁶² Vezi Maria Antonietta Giua, *Le Res gestae Divi Augusti e la storiografia*, în *Emilio Gabba fra storia e storiografia sul mondo antico. Atti del Convegno Firenze 15 ottobre 2009*, a cura di Paolo Desideri, Maria Antonietta Giua, Edizioni Scientifiche Italiane, Napoli, 2011, 43-53.

tera storia dell'umanità", cum scria Luca Canali⁶³ –, așa cum o demonstrează atât republicarea unor ediții mai vechi sau realizarea altora noi, în diferite spații istoriografice, bazate pe recente descoperiri și pe principii editoriale îmbunătățite, studierea în ansamblu sau pe aspecte specifice menționate în diferitele paragrafe⁶⁴ și, nu în ultimul timp, includerea obligatorie în programele didactico-formative de învățare a limbii latine, a epigrafiei latine și a istoriei romane⁶⁵. Ca editor al acestui excepțional izvor istoric, nu avem motive să abandonăm prea multe dintre opiniile avansate acum un deceniu în legătură cu autorul, data compoziției, titlul, structura, genul literar în care se încadrează, publicul cărui se adresa, mesajele conținute ș.a.

Astfel, despre **autor**, cvasimajoritatea specialiștilor continuă să-l identifice cu Augustus⁶⁶. O opinie cu totul singulară avansează John Scheid, care îndeamnă la o înțelegere mai corectă a modului în care scriau oamenii politici în Antichitate, anume că secretarii acestora erau cei care redactau după un „draft” dictat sau rezumat, controlat apoi de protagoniști⁶⁷. *Res gestae* trebuie să fi fost scrise în același mod; nefiind nici un poem, nici o creație în proză de-o artă deosebită, ele au fost dictate, recitite și controlate de Augustus, dar „puse în pagină” de un secretar; „ce texte étaient à la portée de tout secrétaire de haut niveau... S'il faut donc admirer quelque chose dans les *Res Gestae*, c'est le savoir-faire du secrétariat d'Auguste”⁶⁸.

⁶³ Luca Canali, *Il „manifesto” del regime augusteo*, *RCCM*, 15, 1973, 151.

⁶⁴ Pentru un comentariu de ansamblu, vezi, de exemplu, Maria Luiza Corassin, *Comentário sobre as res gestae Divi Augusti*, *Revista de História*, Universidade de São Paulo, 151, 2004, 181-190; R. T. Ridley, *The emperor's retrospect. Augustus' Res gestae in epigraphy, historiography and commentary*, Peeters, Leuven/Dudley, MA, 2003, a cărei metodologie se bazează pe dihotomia adevăr-minciună, urmărind astfel să demonstreze că Augustus a mințit în *RG* (autorul identifică nu mai puțin de 26 de minciuni în *RG*) (cf. Gregory Rowe, *JRS*, 97, 2007, 273-274) (despre veridicitatea *Res gestae*-lor, vezi, cu bibliografie, și John Scheid, în *RG*, LXI-LXII); Lorenzo Braccisi, *Augusto. La vita raccontata da lui stesso*, EdiSES, Napoli, 2013. Pentru contribuțiile cu un conținut specific, vezi *infra*.

⁶⁵ *Res gestae divi Augusti as recorded in the Monumentum Ancyranum and the Monumentum Antiochenum*, Introduction, Grammatical Notes, Historical Commentary, Facing Vocabulary, edited by Rex Wallace, Bolchazy-Carducci Publishers, Wauconda, Illinois, 2000 [2007 by BookSurge]; Raymond J. Starr, *Teaching the Res gestae divi Augusti*, *New England Classical Journal*, 35.4, 2008, 281-288.

⁶⁶ Vezi, de exemplu, Anna Maria Ferrero, în *RG*, 9: „Augusto stesso”.

⁶⁷ John Scheid, în *RG*, XXVI-XXVII.

⁶⁸ John Scheid, în *RG*, XXVII; „il faut cesser d'imaginer qu'Auguste travaillait et vivait sous l'influence du mythe de l'homme d'État-artiste, tel que certain dictateurs des années Trente le mettait en scène avec l'aide de son ministre de la propagande. Il faut considérer ce type d'oeuvre comme le produit des secrétaires d'Auguste, travaillant sous sa houlette et avec sa confiance”; astfel, *Res gestae* se înscriu în seria textelor lăsate de oameni politici, de la Solon la Caesar, și produse în aceeași manieră; „les *Res Gestae* furent reçues comme un document officiel, attribué au *princeps* comme tous les documents officiels exposant son opinion, et non comme une oeuvre d'art de l'homme Auguste, qui refléterait un talent particulier” (p. XXVIII).

Despre **titlu**, există un consens deplin: e puțin probabil să fi existat în original⁶⁹.

În privința **datei**, noi îl urmasem pe Edwin S. Ramage, care, bazându-se pe 35.2 (*cum scri]psi haec annum agebam septuagensu[m] sextum]*⁷⁰ – „când am scris acestea eram în vârstă de 76 de ani”⁷¹, opta pentru intervalul 23 septembrie 13 – 19 august 14 d.H.⁷². Pentru data târzie, respectiv anul 14 d.H., înclină și alți cercetători, care se delimitează de încercările unor studiosi de a găsi „straturi compoziționale” datând din diferite momente ale redactării⁷³. În schimb, John Scheid, deși admite că astăzi nu poate fi adus nici un argument decisiv împotriva opiniei că *Res gestae* au fost redactate târziu, „en un seul jet”⁷⁴, consideră că textul a fost scris înainte de 3 aprilie 13 î.H.⁷⁵, căci la acea dată Augustus încredințase vestalelor testamentul său privat și patru documente, printre care și *Res gestae*⁷⁶; redactarea ar fi început după 9 d.H., dacă se ia în considerare că paragraful 26, care

⁶⁹ Vezi Anna Maria Ferrero, în *RG*, 21 (titlul nu datează de la Augustus, dar prin caracterul său „solemn, emfatic”, prin tonul „epic” și prin modul „succint și incisiv” subliniază conținutul: cuceriri teritoriale și beneficii acordate poporului roman), 144-145; Ekkerhard Weber, în Augustus, *Meine Taten. Res gestae divi Augusti nach dem Monumentum Ancyranum, Apolloniense und Antiochenum*, Lateinisch-griechisch-deutsch, Herausgegeben von Ekkerhard Weber, Artemis & Winkler Verlag, Düsseldorf/Zürich, 1999 (*Sammlung Tusculum*) (*infra*, Ekkerhard Weber, în *RG*), 54; John Scheid, în *RG*, VIII, XX-XXI; Alison E. Cooley, în *Res Gestae Divi Augusti*, text, translation, and commentary Alison E. Cooley, Cambridge University Press, Cambridge-New York, 2009 [⁴2013] (*infra*, Alison E. Cooley, în *RG*), 102-104; Lenelotte Möller, în Augustus, *Meine Taten. Res gestae divi Augusti*, dreisprachige Ausgabe, neu übersetzung, herausgegeben und erläutert von Lenelotte Möller, Marixverlag, Wiesbaden, 2014 (*infra*, Lenelotte Möller, în *RG*), 77, nota 1. Pentru opinia noastră, a se vedea Nelu Zugravu, în *RG* (*infra*, Nelu Zugravu, în *RG*), 16-20.

⁷⁰ Cf. ed. John Scheid, 25.

⁷¹ Traducerea din ed. Nelu Zugravu, 107.

⁷² Edwin S. Ramage, *The Nature and Purpose of Augustus' „Res gestae”*, Stuttgart, 1987, 13, 133, 135; idem, *The Date of Augustus' Res Gestae*, *Chiron*, 18, 1988, 71-82; Nelu Zugravu, în *RG*, 20-22.

⁷³ Vezi, de exemplu, Anna Maria Ferrero, în *RG*, 24: redactarea definitivă s-a realizat în ultimile săptămâni de viață, așa cum se afirmă în 4.4: *Consul f]ueram terdeciens cum [scribeb]a[m] haec, [et eram se]p[]timum et t]ricen[simu]m tribuniciae potestatis* – „Am fost consul de treisprezece ori până în momentul în care scriu acestea și când mă aflu în al treizeci și șaptelea an al puterii mele tribuniare” (textul latin după ed. John Scheid, 7, traducerea după ed. Nelu Zugravu, 87); Alison E. Cooley, în *RG*, 42-43, 276, comentând *RG*, 35.2: „This statement gives us a period for the composition of the *RGDA* from on or after his birthday on 23 September AD 13 to before his death on 19 August AD 14”.

⁷⁴ John Scheid, în *RG*, XXII-XXVI, ci citatul de la p. XXIV; bibliografia în nota 77.

⁷⁵ John Scheid, în *RG*, XXIV, cu bibliografie la nota 78.

⁷⁶ Cf. Suet., *Aug.*, 101, 1-4; în acest sens, critică opinia lui Ramage pentru punerea la îndoială a mărturiei lui Suetonius, considerând că dă dovadă de prudență „exagerată” – John Scheid, în *RG*, XXIV, nota 79.

evocă cuceririle, a fost redactat după dezastrul lui Varus din anul menționat⁷⁷.

În legătură cu **structura**, în general, se respinge planul tripartit stabilit de Mommsen, respectiv *honores* (RG, 1-14), *impensae* (RG, 15-24), *res gestae* (RG, p. 25-25)⁷⁸, ca fiind „prea rigid”⁷⁹. Analiza întreprinsă de noi asupra conținutului ne îndemna să acredităm ideea că *Res gestae* urmează „rubricile” unui gen istoriografic bazat pe alternanța *res internae* (1-24) – *res externae* (25-27) – *res internae* (28) – *res externae* (29-33) – *res internae* (34-35.1) – *Final* (35.2)⁸⁰.

Din punct de vedere al **genului literar**⁸¹, pornind de la structura evocată mai sus, acreditasem ideea că *Res gestae* sunt „o scriere istoriografică”, respectiv „o formă tardivă de *annales* republicane”, datorită narării unor evenimente contemporane autorului, alternanței de planuri, stilului concis, exclusiv enunțiativ și dezinteresului pentru fenomenul cauzal, dar că are și elemente care o apropie de autobiografie („conținutul eminentemente biografic”, „caracterul în întregime subiectiv”)⁸². O opinie apropiată de a

⁷⁷ John Scheid, în RG, XXIV-XXV, cu bibliografie la nota 80; vezi și XXVII: „entre 9 et 13”.

⁷⁸ Vezi și Nelu Zugravu, în RG, 22-23, cu altă bibliografie.

⁷⁹ Cf. Anna Maria Ferrero, în RG, 21-24, cu expresia de la p. 21; vezi și John Scheid, în RG, XXXVI-XLIII, în special XXXVII-XL (p. XXXVII: „Les *Res Gestae* racontent, en quelque sorte, cette évolution d’Auguste, l’évolution du *dux* au *princeps* qui devient Auguste et finalement *pater patriae*”); Lenelotte Möller, în RG, 14; Alison E. Cooley, în RG, 34-35.

⁸⁰ Cf. Nelu Zugravu, în RG, 25-30.

⁸¹ Pentru opiniile exprimate anterior, respectiv testament politic, raport, memorii, autobiografie, inscripție sepulcrală, elogiu, *memoria uitae*, *ἱερὸς λόγος* etc., vezi István Borzsak, *Zum Monumentum Ancyranum*, *AAntHung*, 38/1-3, 1998, 41-50; Luca Canali, în RG, VII; Anna Maria Ferrero, în RG, 14; Nelu Zugravu, în RG, 30-31, cu bibliografie; John Scheid, în RG, XLIII-LIII; Alison E. Cooley, în RG, 30.

⁸² Nelu Zugravu, în RG, 30-31. Alte opinii recente privitoare la genul literar și la modelele la care se pot raporta *Res gestae* vezi la Ekkerhard Weber, în RG, 52-53: *elogium* al *gloria*-ei; Anna Maria Ferrero, în RG, 14-21, 28 (document ce oferă suportul pentru divinizare); John Scheid, în RG: „exposé autobiographique” (VIII); „une autobiographie politique” (XLIII-LXII), „un bilan politique à portée constitutionnelle” (LIII-LXII); idem, *La mise en scène autobiographique du principat augustéen: les Res Gestae diui Augusti*, în *L’expression du pouvoir au début de l’Empire. Autour de la Maison Carrée à Nîmes. Actes du colloque organisé à l’initiative de la ville de Nîmes et du Musée archéologique (Nîmes, Carrée d’Art, 20-22 octobre 2005)*, sous la direction de Michel Christol, Dominique Darde, Errance, Paris, 2009, 19-22; Niall W. Slater, *Reality and Autobiography: The Case of the Res Gestae*, în *Orality, Literacy, Memory in the Ancient Greek and Roman World (Orality and Literacy in Ancient Greece, Volume 7)*, editor E. Anne Mackay, Brill, Leiden-Boston, 2008, 253-173; Lenelotte Möller, în RG, 12-13; Luca Canali, în RG, VII: „Ma l’epica dell’*auctoritas* e la castistica per l’apoteosi di Augusto con la dea Roma restano preminenti”; VIII: prin faptul că *princeps* e ubicuu (triumvir, consul, tribun, *pontifex*), că e restaurat republica, *mores maiorum*, credința în zei, *uirtus* stoică, *Res gestae* se prezintă ca raportul făcut posterității de Augustus în vederea divinizării; Alison E. Cooley, în RG, 30-34; Benjamin B. Rubin, *(Re)presenting Empire: the Roman Imperial Cult in Asia Minor, 31 BC-AD 68*, A dissertation sub-

noastră, fundamentată mai ales pe analiza fenomenului istoriografic din vremea lui Augustus, a formulat María Victoria Escribano Paño într-un studiu din 2006⁸³.

Cu privire la **mesajele** transmise, arătasem că, prin *Res gestae*, Augustus a urmărit cel puțin trei obiective principale – să sublinieze activismul său politic în variate compartimente ale vieții sociale; să evidențieze caracterul profund tradiționalist, republican, al demersului său politic; să accentueze asupra enormei sale *auctoritas*⁸⁴. Opiniile cele mai recente insistă pe caracterul preponderent politic al mesajelor⁸⁵.

În ceea ce privește **destinatarul**, avansasem opinia că *Res gestae* se adresau, în ultimă instanță, lui *populus Romanus*⁸⁶. Părerile recente sunt mai nuanțate⁸⁷.

În sfârșit, despre **posteritatea** *Res gestae*-lor, mai mulți specialiști anteriori s-au străduit să demonstreze consultarea acestora, fie direct, fie

mitted in partial fulfillment of the requirements for the degree of Doctor of Philosophy (Classical Art and Archaeology) in the University of Michigan, 2008, cap. V: *Thus Saith Augustus: The Res Gestae in an Anatolian Cultural Context*, 117-139 (accesibilă pe <http://books.google.ro>).

⁸³ María Victoria Escribano Paño, *La escritura de la historia en la Res publica: la Res Gestae Diui Augusti*, în Francisco Marco Simón, Francisco Pina Polo, José Remesal Rodríguez (eds.), *Repúblicas y ciudadanos: modelos de participación cívica en el mundo anti-guo*, Universitat de Barcelona, Barcelona, 2006, 167-190.

⁸⁴ Vezi Nelu Zugravu, în *RG*, 32-58.

⁸⁵ Anna Maria Ferrero, în *RG*, 14: expuse la Roma într-un context funerar, într-un mausoleu cu certă semnificație dinastică, și în provincii în temple conexe cultului împăratului, *Res gestae* – „scriere vizibilă”, după o formulă a lui Cicero –, ofereau tuturor locuitorilor Imperiului, indiferent de ordinul social căroră aparțineau, de limbă, de cultură, de distanță geografică, un mesaj comun – ideologia imperială personificată de Augustus; Luca Canali, în *RG*, XIII: „le *Res gestae* sono la proiezione politica, nella loro funzione di orientamento per i successori, nel passaggio da un'era all'altra della storia dell'occidente romanizzato”; Alison E. Cooley, în *RG*, 35 („the *RGDA* is clearly a political document”), 36 („a number of political messages are propagated by the *RGDA*”, respectiv în plan intern și extern – cf. 36-38), 41 („Augustus may have written the work as a way of justifying his deification and of encouraging the senate to expedite the process”); John Scheid, în *RG*, LIII-LXII, în special LXI: „Les *Res Gestae* ne glorifient pas seulement les hauts faits et les libéralités du prince qui sentait la mort approcher ou venait de décéder. Elles présentent également comme une constitution générale du principat, donnée sous forme de récit autobiographique, dans lequel Auguste essayait, en s'appuyant sur son *auctoritas* suprême, d'imposer à ses successeurs et aux Romains un modèle de régime politique capable de survivre à sa mort sans retomber dans les conflits politiques qui avaient déchiré Rome depuis un siècle”.

⁸⁶ Nelu Zugravu, în *RG*, 58-61.

⁸⁷ Vezi Anna Maria Ferrero, în *RG*, 14 (toți locuitorii Imperiului), 25-28 (public divers). John Scheid, în *RG*, XXXIV-XXXVI: publicul de la Roma, în primul rând senatorii, care cunoștea instituțiile romane (XXXV); el era diferit de cel din Imperiu, unde „l'inscription des *Res Gestae* doit plutôt être considérée comme une image du pouvoir romain, et comme une statue «verbale» d'Auguste” (XXXVI). Alison E. Cooley, în *RG*, 39-41: auditoriul primar – Roma, cu toate ordinile ei, în primul rând Senatul; dar erau vizate și o „provincial audience”, cum o arată diferențele dintre textul latin și cel grec, precum și populația Italiei.

prin intermediari, a unor autori ulteriori (Velleius Paterculus, Suetonius, Seneca, Tacitus, poate Dio Cassius) sau imitarea lor în redactarea unor elogi epigrafice⁸⁸. John Scheid susține însă tranșant că „il n’a jamais été possible de prouver l’utilisation directe des *Res Gestae* par les historiens romains”⁸⁹. Alison E. Cooley înclină să creadă că posibile ecouri ale textului epigrafei se pot auzi în *Annales* taciteice, în *Historia* lui Velleius Paterculus, în biografia augustană a lui Suetonius, în *Apocolocyntosis* senecană și în gesturile imitative ale lui Traianus și Hadrianus – primul prin rostul celebrativ și comemorativ dat Columnei, celălalt prin inscripționarea pe Pantheon a beneficiilor acordate atenienilor; în sfârșit, nu este uitat statutul de „monument al imperialismului” pe care *RGDA* l-a avut sub regimul mossolinian⁹⁰.

2. Ediții (reeditări) ale *Res gestae*-lor

2.1. germane:

- *Res gestae Divi Augusti ex Monumentis Ancyrano et Apolloniensi* editit Theodor Mommsen, Berlin [¹1865, ²1873 (*CIL* III, p. 769-799), ³1883], reprint Nebu Press (*Primary Source Edition*), 2010, 2013 (266 p.), 2014 (288 p.).
- Augustus, *Meine Taten. Res gestae divi Augusti nach dem Monumentum Ancyranum, Apolloniense und Antiochenum*, Lateinisch-griechisch-deutsch, Herausgegeben von Ekkehard Weber, Artemis & Winkler Verlag, Düsseldorf/Zürich, ⁶1999 (*Sammlung Tusculum*) [De Gruyter, Berlin, 2011]. Editorul utilizează ca texte cele stabilite în edițiile germane anterioare ale *Res gestae*-lor – cea a lui Mommsen din 1883, cea a Volkmann din 1969, cea a lui Gottanka din 1944 (p. 8-9). Traducerea, dispusă sinoptic cu textul latin și grec, nu are indicațiile capitolelor și ale paragrafelor (p. 10-45). Ediția beneficiază de un comentariu amplu (p. 54-94), în care se găsesc și opiniile îngrijitorului despre diferitele aspecte ridicate de *Res gestae* neanalizate în scurta *Einführung* (p. 46-53). Un element particular îl constituie anexa cu surse bilingve literare, epigrafice și numismatice tangente cu problematica *Res gestae*-lor (p. 96-135). Se adaugă o listă bibliografică (p. 136-138) și un indice de nume proprii (p. 139-144).
- Augustus, *Schriften, Reden und Aussprüche*, ed. cit., nr. 233.
- Augustus, *Meine Taten. Res gestae divi Augusti*, dreisprachige Ausgabe, neu übersetzung, herausgegeben und erläutert von Lenelotte Möller, Marixverlag, Wiesbaden, 2014. Ediția se bazează pe cele ale lui Ek-

⁸⁸ Vezi Nelu Zugravu, în *RG*, 64-67, cu bibliografia anterioară; John Scheid, în *RG*, LXIII-LXV.

⁸⁹ John Scheid, în *RG*, LIII.

⁹⁰ Alison E. Cooley, în *RG*, 48-55.

kehard Weber, Hans Volkmann și Marion Giebel. Deși trilingvă (latină-greacă-germană), doar textul latin e tradus (p. 18-55), cel grecesc fiind pus separat (p. 57-76). Notele sunt bogate (p. 77-116). Ediția mai cuprinde o listă a edițiilor (p. 117), a celor mai recente monografii și lucrări despre Augustus (p. 118-119) și o cronologie (p. 121-128).

2.2. italiene:

- Ottaviano Augusto, *Res gestae*, a cura di Luca Canali, testo latino a fronte, Oscar Montadori, Milano, 2002; ristampa 2014. Textul latin este preluat din ediția lui P. A. Brunet și J. M. Moore, *Res Gestae Divi Augusti. The Achievements of the Divine Augustus*, Oxford University Press, 1967; notele se reduc la aspecte esențiale.
- *Index rerum gestarum. Elenco degli atti da lui compiuti, în Gli atti compiuti e i frammenti delle opere*, p. 144-223. Textul latin și cel grecesc, așezate unul sub altul, reproduc pe cele din ediția a V-a a *corpus*-ului întocmit de E. Malcovati, *Imperatoris Caesaris Augusti Operum fragmenta* (Torino, 1969) (col. *Corpus Scriptorum Latinorum Patavianum*) (cf. p. 140); traducerea italiană este dispusă sinoptic, notele și comentariile găsindu-se în subsolul paginii.

2.3. franceze:

- *Res Gestae Divi Augusti. Hauts faits du divin Auguste*, texte établi et traduit par John Scheid, Les Belles Lettres, Paris, 2007⁹¹. Mulți specialiști o consideră o ediție excelentă, datorită integrării unui fragment latin de-o excepțională importanță descoperit recent la *Antiochia Pisidiae*, adoptării unor noi principii de editare și realizării unui comentariu de bună calitate⁹². Menționăm aici doar faptul că, din punct de vedere al criteriilor editoriale (cf. *Introduction*, p. LXXXIV-LXXXVI), textul cuprinde ediția diplomatică a celor patru copii ale *Res gestae*-lor cunoscute – varianta latină (*AcL*) și versiunea greacă (*AcG*) de la *Ancyra (Ac)* (Ankara, Turcia) (p. CXLI-CLXV, respectiv CLXVI-CC), exemplarul latin de la *Antiochia Pisidiae (At)* (Yalvaç, Turcia) (p. CCI-CCXXIII) și cel grecesc de la *Apollonia Pisidiae (Ap)* (Uluborlu, Turcia) (p. CCCXXIV-CCXXXIV) –, urmate de reconstrucția arhetipului latin și cel grecesc dispuse în paralel (p. 4-25); *lemma* conține variante și restituiri anterioare (cf. *Conspectus siglorum*, p. 2-3); considerând versiunea greacă o tălmăcire fidelă a celei

⁹¹ Despre această ediție vezi și Josiah Osgood, *BMCRev* 2007.10.40 – <http://ccat.sas.upenn.edu/bmcr/2007/2007-10-40.html>; Nicolás Cruz, *Intus-Legere Historia*, 4/2, 2010, 148-152.

⁹² Josiah Osgood, *BMCRev* 2007.10.40 – <http://ccat.sas.upenn.edu/bmcr/2007/2007-10-40.html>: „John Scheid’s Budé edition represents the latest, and most successful, attempt”; Alberto Dalla Rosa, *op. cit.*, 202: „un riferimento per il moderno studioso di Augusto”.

latine, Scheid oferă o singură traducere franceză (p. 4-25); diviziunea rândurilor, bazată în edițiilor anterioare pe *Monumentum Ancyranum*, este abandonată, indicându-se doar între paranteze unghiulare literele și cuvintele absente în toate textele cunoscute.

- Auguste, *Res gestae*, introduction, traduction M. Dubuisson, 2006 - <http://www.class.ulg.ac.be/ressources/resgestae.html>.

2.4. americană:

- *Res gestae divi Augusti as recorded in the Monumentum Ancyranum and the Monumentum Antiochenum*, Introduction, Grammatical Notes, Historical Commentary, Facing Vocabulary, edited by Rex Wallace, Bolchazy-Carducci Publishers, Wauconda, Illinois, 2000 [2007 by BookSurge].

2.5. engleze:

- *Res Gestae Divi Augusti*, text, translation, and commentary Alison E. Cooley, Cambridge University Press, Cambridge-New York, 2009 [42013]⁹³. Editoarea a folosit tot o formă compozită a textelor latin și grecesc derivată din inscripțiile care au supraviețuit la *Ancyra*, *Antiochia* și *Apollonia*, având ca punct de referință cea stabilită de Scheid, fără însă a întocmi un *apparatus criticus* care să indice cât datorează fiecăreia dintre variantele conservate; divergențele de lecțiuni față de Scheid sunt inventariate într-un *Appendix* (p. 279-281). Un aspect aparte al acestei ediții este traducerea paralelă atât a variantei latine, cât și a celei grecești.
- *The Greek and Latin Inscriptions of Ankara (Ancyra)*, vol. I, *From Augustus to the end of the third century AD*, edited by Stephen Mitchell and David French, Verlag C.H. Beck, München, 2012 (*Vestigia* 62) (*infra*, *GLIA*)⁹⁴, nr. 1, p. 66-138. Această ediție este importantă din cel puțin două puncte de vedere: 1) alături de *Res gestae*, sunt publicate și două liste – una de preoți ai templului (nr. 2, p. 138-150), alta – incompletă – de mari preoți binefăcători (nr. 4, p. 152-154); 2) bazându-se pe recente observații ale lui Altay Coşkun asupra acestor liste, s-a revizuit radical cronologia templului divinului Augustus și al zeiței Roma, unde se găsesc inscripționate *Res gestae*: astfel, dacă, inițial, se credea că templul a fost ridicat pe la cca. 19 d.H. ca suport pentru *Res gestae* și că prima listă sacerdotală începea în acest an, Coşkun a demonstrat că ultimul dintre cei patru guvernatori menționați în lista preoților, (T. Helvius) Basila, și-a exer-

⁹³ Despre această ediție vezi și Nicolás Cruz, *Intus-Legere Historia*, 4/2, 2010, 148-152; Richard Westall, *BMCRev* 2011.02.03 (<http://bmcr.brynmawr.edu/2011/2011-02-03.html>); Gregory Rowe, *JRS*, 101, 2011, 245-248; Alberto Dalla Rosa, *op. cit.*, 202, nota 105.

⁹⁴ Despre acest volum vezi și Gregory Rowe, *BMCRev* 2012.09.47 – <http://bmcr.brynmawr.edu/2012-09-47.html>; Susanne Froehlich, *Sehepunkte*, 13/3, 2013 – <http://www.sehepunkte.de/2013/03/21407.html>.

citat magistratura între domnia lui Augustus și cea a lui Tiberius (nr. 4, r. 72), nu între cea a lui Tiberius și cea a lui Gaius, cum se credea⁹⁵; totodată, s-a arătat că prima preoție datează din 5/4 î.H. (nr. 2, r. 5-6), terenul unde s-a construit *Sebasteion*-ul a fost pus de dispoziție de Pylaemenes, fiul regelui Amyntas (ultimul rege galat), care a fost al patrulea preot al cultului, în anul 2/1 î.H. (nr. 2, r. 27-29), statuile lui Augustus și a Liviei au fost dedicate de Albiorix, fiul lui Ateporix, în anul 1 î.H./1 d.H. (ἀνδριάντας ἀνέθηκε Καίσαρος καὶ Ἰουλίας Σεβαστῆς) (nr. 2, r. 31-33), templul a fost construit între cca. 2/1 î.H. – 10 d.H., iar *Res gestae* și prima listă de preoți (nr. 2, r. 1-81) au fost inscripționate în 14 d.H.; prin urmare, epigrafa cu *Faptele divinului Augustus* nu făcea parte din proiectul inițial al construcției de cult, fiind însă „redactată” pe zidurile acesteia *imediat* după decesul suveranului⁹⁶.

2.6. spaniole:

- *Res gestae divi Augusti*, traducción del latín, prólogo y notas de Nicolás Cruz, *Revista de Historia Universal*, Santiago de Chile, 1, 1984, 63-112 [2009] (http://www.historiaycultura.cl/doc/Escritos_Historia/Res_Gestae_Divi_Augusti.pdf; http://cayograco.wanadoo.net/spqr_moneta/personajes/augusto/res_gestae.htm).
- *Las Res gestae divi Augusti*, introducción, texto latino y traducción Antonio Alvar Ezquerro, Universidad Autónoma de Madrid, 109-140 (https://www.uam.es/otros/cupauam/pdf/Cupauam07_08/7805.pdf), bazată pe ediția lui Jean Gagé.
- *Res Gestae Divi Augusti (Hechos del Divino Augusto)*, traducción Guillermo Fatás, publicado por Víctor Vela – <http://www.historiantes.blogspot.ro/2007/01/res-gestae-divi-augusti.html>; de asemenea, <http://historicodigital.com/download/res%20gestae%20divi%20augusti.pdf>; <http://fyl.unizar.es/HAnt/Fuentes/resgestaetxt.html>.

⁹⁵ Conform opiniilor mai vechi, care se bazau pe lista sacerdotilor aleși anual între 23-39 d.H. pentru îndeplinirea cultului imperial, templul ar fi datat din aceeași perioadă (vezi Paula Botteri, *Ancyra, Antiochia, e Apollonia. La rappresentazione delle Res gestae divi Augusti*, în *The representation and perception of Roman imperial power. Proceedings of the third workshop of the international network Impact of Empire (Roman Empire, c. 200 B.C. – A.D. 476)*, Netherlands Institute in Rome, March 20 – 23, 2002, edited by Lukas de Blois, Paul Erdkamp, Olivier Hekster, Gerda de Kleijn, Stephan Mols, Amsterdam, 2003, 242, cu bibliografia la notele 4 și 5); încă Paula Botteri își exprima îndoială cu privire la acest lucru: „Personalmente non credo che si possa stabilire un rapporto tra la datazione dei sacerdoti del culto imperiale e la fondazione del tempio” (*ibidem*).

⁹⁶ Despre aceste probleme vezi *GLLA*, 9-12, 144-150; Gregory Rowe, *BMCRev* 2012.09.47 – <http://bmcr.brynmawr.edu/2012-09-47.html>.

2.7. olandeză:

- *Res gestae divi Augusti*, latijnse text-nederlandse vertaling, Leo Nellissen, 1997-2002 – <http://www.stilus.nl/augustus/aug-rg-v.html>.

2.8. poloneză:

- Oktawian August (Caius Iulius Caesar Octavianus Augustus), *Czynny bpskiego Augusta (res Gestae Divi Augusti)*, tłumaczenie i przypisy S. Drej, edycja computerowa: <http://www.zrodla.historyczne.prv.pl/>, 2003.

2.9. cehă: *Činy božského Augusta*, 2004 – http://ctibi.webzdarma.cz/res_gestae_u.htm.

3. Descoperiri recente**3.1. Un fragment latin la Antiochia Pisidiei**

În anul 2003, Paula Botteri, profesoară la Universitatea din Trieste, coordonatoarea, începând din 1997, a programului intitulat *Progetto Ancyra*, la care participă o echipă interdisciplinară de studiere, salvare și conservare a textului inscripției augustane și a resturilor complexului antic de la Ankara⁹⁷, publica un nou fragment latin din *Res gestae*, identificat încă de Thomas Drew-Bear printre numeroasele resturi de pietre cu inscripții conservate în depozitul Muzeului din Yalvaç (Turcia), antică *Antiochia* din *Pisidia*; a fost editat apoi și de Thomas Drew-Bear și John Scheid împreună cu alte noi fragmente; el reproducea o parte a textului din paragraful 34.1 al *Res gestae*-lor, respectiv [--- po]TENS RE[ru]M OM[nium]⁹⁸; prin urmare, forma corectă a acestuia este: *in consulatu sexto et septimo, postqua[m] b]el[la ciuill]ia exstinxeram, per consensum uniuersorum [po]tens re[ru]m om[n]ium rem publicam ex mea potestate in senat[us populi]que R[om]ani [a]rbitrium transtuli⁹⁹.*

⁹⁷ Paula Botteri, *Missione in Turchia: il Monumentum Ancyranum*, QS, 54, 2001, 133-148; idem, *op. cit.*, în *The representation...*, 244; http://www.puf.com/Auteur:Paula_Botteri; <http://resgestae.units.it/index.jsp>; <http://www.synchronia.com/project-progetto-ancyra/en2395f>; <http://www.studiospaziozeta.net/architettura%20-progetto%20ancyra.htm>.

⁹⁸ Paula Botteri, *L'integrazione mommseniana a Res gestae Divi Augusti 34,1*, *potitus rerum omnium e il testo greco*, ZPE, 144, 2003, 261-267, cu reproducerea fotografică a fragmentului la p. 264; Thomas Drew-Bear, John Scheid, *La copie des Res Gestae d'Antioche de Pisidie*, ZPE, 154, 2005, 217-260, în special 225, 232, 233-237, 246 (fig. 10), 259 (fig. 162); iidem, *Les fragments des Res Gestae découverts à Apollonie de Pisidie*, în Gianfranco Paci (a cura di), *Contributi all'epigrafia d'età augustea. Actes de la XIII^e rencontre franco-italienne sur l'épigraphie du monde romain, Macerata 9-11 settembre 2005*, Macerata, 2007, 433-448; John Scheid, în RG, CCXXI; Giovanni Nicosia, *Potens rerum omnium, Minima epigraphica et papyrologica*, XII-XV/14-17, 2009-2012, 215-216.

⁹⁹ Cf. ed. John Scheid, 24.

Importanța excepțională a noii restituiri este multiplă, contribuind la înțelegerea dintr-o altă perspectivă a întregului capitol 34 din *Res gestae*¹⁰⁰. Iată câteva dintre interpretările înnoite generate de această descoperire.

1) Se abandonează definitiv întregirea propusă de Mommsen epigrafei lacunare de la *Ancyra* [*potitus reru*]m om[n]ium, bazată pe analogiile găsite în Tacitus¹⁰¹, Suetonius¹⁰² și Eutropius¹⁰³, acceptată, cu rare excepții, de mulți istorici, epigrafiști și filologi¹⁰⁴, inclusiv de către noi¹⁰⁵, care a condus la o discuție aprinsă, strâns legată și de aspectele gramaticale ale paragrafului, de sensul termenilor din textul grec corespondent și de înțelesul dat expresiei în traducere („fiind stăpân pe toate treburile”) (< part. perf. cu sens de aorist *potitus* [cf. echivalentul de participiu aorist grec γενόμενος] < *potiri* – „a fi stăpân pe..., a avea în stăpânire”), în legătură cu sursa (*consensum uniuersorum*, *coniuratio* din 32 î.H.) și natura puterii lui Octavianus (*imperium* triumviral; puterea care i-ar fi permis tânărului Caesar să pună capăt războaielor civile; puterea posedată după eliminarea lui Marcus Antonius, până în 28/27 î.H.)¹⁰⁶.

2) Cu noua punctuație, expresia *per consensum uniuersorum* se află în conexiune sintactică și logică cu *potens rerum omnium*, iar nu cu *postquam bella ciuilia extinxeram*, ceea ce schimbă înțelesul lui *potentia* deți-

¹⁰⁰ William Turpin, *Res Gestae 34.1 and the settlement of 27 B.C.*, *CQ*, 44/2, 1994, 427-437. O analiză mai recentă a acestui capitol a fost făcută într-o teză de masterat de către Njål P. Gjølstad, *Res Gestae Divi Augusti kap. 34, en myteteoretisk analyse*, Mastergradsoppgave i religionsvitenskap, Fakultet for humaniora, samfunnsvitenskap og lærerutdanning, Universitetet i Tromsø, Våren, 2012 – cf. <http://munin.uit.no/bitstream/handle/10037/4276/thesis.pdf?sequence=2>.

¹⁰¹ Tac., *Ann.*, I, 5: *laetique interdum nuntii uulgabantur, donec prouisis quae tempus monebat simul excessisse Augustum et rerum potiri* *Neronem fama eadem tulit* („lumea a aflat în același timp că Augustus a decedat și că /Tiberius/ Nero a preluat puterea”); VI, 11: *mox rerum potitus* ... („după ce a ajuns să stăpânească tot imperiul”).

¹⁰² Suet., *Aug.*, 94, 2: *Velitris antiquitus tacta de caelo parte muri, responsum est eius oppidi ciuem quandoque rerum potiturum* („În vremuri străvechi, căzând din cer un trăsnet la Velitrae pe o parte a zidului, s-a profetizat că un cetățean al acestui oraș va fi cândva stăpânul lumii”).

¹⁰³ Eutr., VII, 1, 2: *hic /Octavianus, Caesaris nepos – n.n./ est qui postea Augustus est dictus et rerum potitus* („Acest tânăr este cel care s-a numit mai târziu Augustus și care a dobândit supremația asupra statului roman”). Expresia se găsește și în opera *Origo gentis Romanae* a unui alt epitomator târziu, dar cu referire la Aeneas – *OGR*, XIV, 1: *Igitur Aeneam occiso Turno rerum potitum*.

¹⁰⁴ Dintre edițiile citate de noi, vezi *RG*, ed. Luca Canali, 72; *RG*, ed. Ekkehard Weber, 40; *RG*, ed. Luciano De Biasi, 216.

¹⁰⁵ *RG*, 106.

¹⁰⁶ Vezi întreaga discuție, cu bibliografie, la Wolfgang Dieter Lebek, *Res gestae divi Augusti 34, 1: Rudolf Kassels potens rerum omnium und ein neues Fragment des Monumentum Antiochenum*, *ZPE*, 146, 2004, 60; Thomas Drew-Bear, John Scheid, *op. cit.*, 232-236; idem, în *RG*, 82-86; Alberto Dalla Rosa, *op. cit.*, 203; Alison E. Cooley, în *RG*, 257-258; pentru bibliografia mai veche vezi și N. Zugravu, în *RG*, 301.

nută de Octavianus: nu este vorba de cea conferită de partea occidentală a Imperiului pentru purtarea războaielor civile, a cărei sursă era *coniuratio totius Italiae et prouinciarum* din 32 î.H. amintită în alt capitol din *Res gestae*¹⁰⁷ – așadar, una limitată, ci de una *posterioară* conflictelor intestine, obținută *per consensus uniuersorum*¹⁰⁸ – așadar, absolută¹⁰⁹, nelimitată nici din punct de vedere temporal, nici din punct de vedere al conținutului (*rerum omnium*), nici din punct de vedere al sursei; or, cum scria John Scheid, *consensus uniuersorum* „constituera l’un des fondaments du pouvoir impérial, et pour ainsi dire sa seule légitimité”¹¹⁰; prin urmare, traducerea primei părți a paragrafului 34.1 ar trebui să fie: „În cel de-al șaselea /28 î.H./ și al șaptelea /27 î.H./ consulat, după ce stinsesem războaiele civile, posedând puterea absolută prin consimțământul tuturor”¹¹¹.

3) Această restituire contribuie la înțelegerea mai corectă a sensului declarației din partea finală a paragrafului 34.1: *rem publicam ex mea potestate in senat[us populi]que R[om]ani [a]rbitrium transtuli*¹¹² („am transferat statul din puterea mea în cea a Senatului și poporului roman”)¹¹³, care

¹⁰⁷ *RG*, 25, 2: *Iurauit in mea uerba tota Italia sponte sua et me be[lli], quo uici ad Actium, duce[m] depoposcit. Iurauerunt in eadem uer[ba] poui]nciae Galliae Hispaniae Africa Sicilia Saerdinia – cf. ed. John Scheid, 19. Despre *coniuratio* din 32 î.H. vezi, mai recent, María Concepción Rosado Martín, *El juramento de fidelidad a Octaviano del año 32 A.C., El Futuro del Pasado*, 1, 2010, 337-347 (<http://www.elfuturodelpasado.com/ojs/index.php/FdP/article/view/24/25>).*

¹⁰⁸ Luca Canali, printre alții, echivalează *consensus uniuersorum* cu *coniuratio*: „Il *consensus uniuersorum* con cui Augusto avrebbe preso in pugno tutte le redini dello Stato, coincide con la *coniuratio totius Italiae* 33-32 a.C.) e serve a coprire il vuoto di potere nel quale Augusto aveva continuato a governare dopo la scadenza del secondo triumvirato nel 32 a.C. e fino alla «restaurazione repubblicana» nel 27” – *RG*, 97.

¹⁰⁹ În fond, cum observa Giovanni Nicosia, *op. cit.*, 219, expresia *potens rerum omnium* induce ideea de *omnipotentia*.

¹¹⁰ John Scheid, în *RG*, 86, cu bibliografie; Alison E. Cooley, în *RG*, 258; Giovanni Nicosia, *op. cit.*, 217-219.

¹¹¹ Vezi și traducerea din edițiile recente: *RG*, ed. John Scheid, 24: „après avoir éteint les guerres civiles, étant en possession du pouvoir absolu avec le consentement universel”; *RG*, ed. Alison E. Cooley, 98: „after I had put an end to civil wars, although by everyone’s agreement I had power over everything”; *RG*, ed. Lenelotte Möller, 53: „nachdem ich den Bürgerkriegen ein Ende bereitet und mit der Zustimmung aller alle Dinge unter meiner Aufsicht hatte”.

¹¹² *Cf. ed. John Scheid, 24.*

¹¹³ În ediția noastră din 2004, p. 107, traducerea era „am transferat conducerea statului din puterea mea în cea a Senatului și poporului roman”; alte traduceri: *RG*, ed. Luca Canali, 73: „trasmisi il governo della repubblica dal mio potere alla libera volontà del senato e del popolo romano”; *RG*, ed. Luciano De Biasi, 217: „trasferii il governo dello Stato dalla mia potestà al libero volere del senato e del popolo romano”; *RG*, ed. John Scheid, 24: „je transférai la république du mon pouvoir dans la libre disposition du Sénat et du Peuple romain”; *RG*, ed. Alison E. Cooley, 98: „I transferred the state from my power into the control of the Roman senate and people”; *RG*, ed. Lenelotte Möller, 53: „den Staat wieder aus meiner Machtvollkommenheit in die Gewalt des Senates und Volkes von Rom zurückgelegt”.

are în vedere mecanismele de trecere de la situația excepțională anterioară războaielor civile la legalitatea republicană – reluarea uzanțelor tradiționale de asumare și exercitare a consulatului – colegialitate, egalitate a competențelor, jurământ –, anularea măsurilor legislative triumvirale, restabilirea funcționării libere a adunărilor electivă, mai puțin pentru magistraturile inferioare, liberalizarea alegerilor, reglementarea condițiilor de eligibilitate, o nouă *lex annalis* etc. – toate petrecute pe parcursul anului 28 î.H.¹¹⁴. Declarația epigrafică a lui Augustus își găsește deplina confirmare în informațiile lui Dio Cassius și Tacitus privitoare la edictul din 28 î.H., care a abrogat toate normele ilegale votate în timpul triumviratului¹¹⁵. O descoperire numismatică recentă aduce o nuanță în plus acestei probleme: este vorba de un *aureus* descoperit în 1992 și publicat în 1999 emis de *IMP(erator) CAESAR DIVI F(ilius)* în anul celui de-al șaselea consulat – așadar, 28 î.H. –, al cărui revers are legenda *LEGES ET IVRA P.R. RESTITVIT*¹¹⁶. Unii specialiști au întregit abrevierea *P.R.* printr-o formulă în dativ – *P(opulo) R(omano)* – așadar, *LEGES ET IVRA P(opulo) R(omano) RESTITVIT* („a restituit poporului roman legile și drepturile”) –, dar juristul italian Dario Mantovani a arătat că o asemenea formulă este de neacceptat, întrucât, în conformitate cu limbajul juridic latin, ea se aplica comunităților învinse, care făcuseră act de *deditio* și cărora învingătorul le-ar fi redat o autonomie limitată; or, o asemenea interpretare este neverosimilă în contextul evocat de *Res gestae* și de autorii antici citați. După studiosul italian, prescurtarea *P.R.* trebuie redată printr-un genitiv – *P(opuli) R(omani)*, inscripția legendei devenind *LEGES ET IVRA P(opuli) R(omani) RESTITVIT* („a restabilit/restaurat legile și drepturile¹¹⁷ poporului roman”), care corespunde întrutotul mesajului din *Res gestae* și realității istorice¹¹⁸.

¹¹⁴ Pentru toate acestea, vezi, cu izvoare și bibliografie, Luciano De Biasi, în *RG*, 216-217, nota 147; Nelu Zugravu, în *RG*, 300-301, nota 297; John Scheid, în *RG*, 86-88; Alison E. Cooley, în *RG*, 258-260; *RG*, ed. Lenelotte Möller, 113, nota 225.

¹¹⁵ Dio Cass., LIII, 2: „Deoarece din cauza frământărilor sociale și a războaielor se produsese multe nereguli și nedreptăți, îndeosebi pe vremea triumviratului său împreună cu Antonius și cu Lepidus, toate aceste abuzuri le suprimă dintr-un condei printr-un edict. Drept termen de lichidare a hotărât cel de-al șaselea consulat al său”; Tac., *Ann.*, III, 28: „În sfârșit, în cel de-al șaselea consulat al său, Caesar Augustus, sigur pe putere, a anulat cele ce decretase în timpul triumviratului și a dat legi prin care să putem avea pace și un conducător”.

¹¹⁶ John Rich, J. H. C. Williams, *Leges et iura p. R. restituit: A new aureus of Octavian and the Settlement of 28-27 BC*, *NC*, 159, 1999, 169-213; Dario Mantovani, *Leges et iura p(populi) R(omani) restituit. Principe e diritto in un aureo di Ottaviano*, *Athenaeum*, 96/I, 2008, 5, cu bibliografia la notele 1-2; Arnaud Suspène, *op. cit.*, 145-146, cu bibliografia la notele 2-12; vezi și Alison E. Cooley, în *RG*, 258-259; John Scheid, în *RG*, 86. În ediția *RG* a Lenelottei Möller, 113, nota 226, apare legenda *Leges et iura publicae rei restituit*.

¹¹⁷ În sensul de norme ale dreptului obiectiv, în primul rând dreptul privat.

¹¹⁸ Dario Montavani, *op. cit.*, 5-54; Arnaud Suspène, *op. cit.*, 147; Alberto Dalla Rosa, *op. cit.*, 206-207.

4) Strâns legat de contextul tocmai evocat, după ce în 34.2 menționează *honores* excepționale *pro merito* (*cognomen*-ul *Augustus*; *laureis postes aedium uestitit publice*; *corona ciuica super ianum*; *clupeus aureus in curia Iulia* inscripționat cu virtuțile cardinale – *uirtus*, *clementia*, *iustitia* și *pietas*)¹¹⁹, în 34.3, Augustus declară: *Post id tem[pus a]uctoritate [omnibus praestiti, potest]atis au[tem n]ihilo ampliu[s habu]i quam cet[er]i, qui m]ihi quoque in ma[gis]tra[t]u conlegae f[u]erunt*¹²⁰ („de atunci i-am întrecut pe toți prin prestigiu /*auctoritas*/, dar cu nimic n-am avut o putere /*potestas*/ mai mare decât alții care mi-au fost colegi în magistratură”). Aproape toți specialiștii au văzut în acest pasaj unul dintre mesajele fundamentale ale *Res gestae*-lor, pe de o parte, una dintre cheile înțelegerii puterii augustane, a mecanismelor funcționării principatului în general, pe de alta: subliniind că n-a avut o *potestas* mai mare decât ceilalți colegi de magistratură, ci doar i-a întrecut prin *auctoritas* – noțiune complexă a limbajului politic și moral roman, pe seama căreia a curs multă cerneală¹²¹ –, Augustus ar fi lăsat să se înțeleagă faptul că întreaga sa putere era mai degrabă una „nonformală”, „noncoercitivă”, „nonjuridică”, „noneligibilă” – cuvintele aparțin lui Gregory Rowe –, bazată doar pe superioritatea sa morală, pe prestigiul său harismatic, pe „extraordinara autoritate personală” (Luca Canali)¹²². Ulterior, dihotomia *auctoritas-potestas* ar fi devenit unul dintre

¹¹⁹ Despre problematica acestui pasaj vezi, cu izvoare și bibliografie, Ekkehard Weber, în *RG*, 93-94; Luciano De Biasi, în *RG*, 217-218, notele 148-151; Nelu Zugravu, în *RG*, 301-305, notele 298-301; John Scheid, în *RG*, XI-XLIII, 88-91; Alison E. Cooley, în *RG*, 260-271; Luca Canali, în *RG*, 97; Lenelotte Möller, în *RG*, 113-114, notele 227-231; vezi, de asemenea, Marion Bellissime, *Pourquoi pas Romulus? Le récit de l'attribution du titre d'Auguste dans l'Histoire romaine de Cassius Dion (53. 16, 7-8), Camenulae*, 10, décembre 2013 (www.paris-sorbonne.fr/IMG/pdf/BellissimeCam10.pdf).

¹²⁰ Cf. ed. John Scheid, 24.

¹²¹ Vezi bibliografia menționată de Nelu Zugravu, în *RG*, 48, nota 157, 305 (nota 302), la care adaugă Joseph Hellegouarc'h, *Liberalitas. Scripta Varia* rassemblés et présentés en hommage à M. Joseph Hellegouarc'h par J. Dangel et F. Hinard avec la collaboration de A. Foulon, Bruxelles, 1998, 117-121; Anna Maria Pignatelli, *Lessico politico a Roma fra III e II sec. a.C.*, Bari, 2008, 21-27; Dean Hammer, *op. cit.*, 51-52; vezi și *infra*.

¹²² Pentru ediții, vezi, cu bibliografia anterioară, Ekkehard Weber, în *RG*, 93; Nelu Zugravu, în *RG*, 47-58, 305 (notele 302-303); Luciano De Biasi, în *RG*, 218-221, nota 152; John Scheid, în *RG*, LV, 91-92; Alison E. Cooley, în *RG*, 36, 271-272; Luca Canali, în *RG*, V-VII („In sintesi, le *Res gestae* sono l'affermazione ed esaltazione dell'*auctoritas*, senza alcun significato giuridico, bensì pragmatica, personale e rivoluzionaria, dell'*imperator Caesar Augustus*...” – VI; „L'*auctoritas* costituisce il fulcro del potere monarchico del *princeps*...” – VII), IX, 97-99; Lenelotte Möller, în *RG*, 114-115, nota 232. Din bibliografia recentă vezi Mario Attilio Levi, *L'auctoritas di Augusto*, *RIDA*, XXXIX, 1992, 185-201; Karl Galinsky, *Augustan Culture: an Interpretative Introduction*, Princeton University Press, Princeton, 1996; idem, *Augustus. Introduction to the Life of an Emperor*, Cambridge University Press, New York, 2012 (accessibilă pe <http://books.google.ro>); Njål P. Gjølstad, *op. cit.*, 43-45 - cf. <http://munin.uit.no/bitstream/handle/10037/4276/thesis.pdf?sequence=2>; Michele Lowrie, *Writing, Performance, and Authority in Augustan Rome*, Oxford University Press, Ox-

principiile nescrise, dar inalienabile ale conducerii și administrării statului, ale partajării competențelor între principe și Senat¹²³.

Într-un articol intitulat *Reconsidering the Auctoritas of Augustus* publicat în nr. 103/2013 al revistei *The Journal of Roman studies* (p. 1-15), Gregory Rowe de la University of Victoria (Canada) a pus în discuție întreaga această direcție, susținând că: 1) *auctoritas* n-a fost „conceptul principal” (Karl Galinsky) pe care se întemeia ideologia politică augustană, întrucât nici un izvor – literar, epigrafic sau numismatic – contemporan suveranului sau din perioada ulterioară nu-l menționează în sensul pe care i-l atribuie istoriografia modernă (p. 3-9); 2) expresia *auctoritate omnibus praestiti* a fost înțeleasă greșit; ea nu se referă la niciun fel de putere „extraconstituțională” a lui Augustus, respectiv o putere bazată pe o preeminență personală, cum afirmă numeroși istorici (p. 9-11); 3) binomul *auctoritas* superioară – *potestas* egală cu a altor colegi de magistratură se referă la două evenimente concrete petrecute în anul 28 î.H., despre care amintesc Dio Cassius și, indirect, însuși Augustus în capitolul 7.2 din *RG*, anume: 1’ numirea lui Octavianus ca *princeps senatus*¹²⁴, fapt care îi conferea o poziție preeminentă (lat. *auctoritas*, gr. *axioma*) față de ceilalți senatori, deoarece era primul care-și exprima părerea în legătură cu orice problemă discutată; 2’ reluarea practicii alternanței fasciilor avându-l coleg de consulat – așadar, cu aceeași *potestas* – pe Agrippa; de altfel, posedând amândoi *consulare imperium*, au efectuat *lustrum*¹²⁵. Prin urmare, conchide Rowe, *auctoritate [omnibus praestiti]* din 34.3 face aluzie la *princeps senatus*, este „o metonimie pentru

ford, 2009 [Published to Oxford Scholarship Online: February 2010 – DOI: 10.1093/acprof:oso/9780199545674.001.0001], în special cap. *Auctoritas and Representation: Augustus’ Res gestae*; Rafaela de Sousa Trentini, *Imperator Dominus Mundi: a perspectiva da auctoritas no principado de Octávio Augusto (27 a.C- 14 d.C)*, *Revista Vernáculo*, 26/2, 2010, 23-40 (cf. <http://ojs.c3sl.ufpr.br/ojs/index.php/vernaculo/article/view/27552/20622>); D. A. Phillips, *Potestas and Auctoritas: Augustus and Elections 27-17 B.C.*, în *Studies in Latin Literature and Roman History*, XVI, 134-150; Gregory Rowe, *Reconsidering the Auctoritas of Augustus*, *JRS*, 103, 2013, 1-3 (doi:10.1017/S007543581300004X).

¹²³ Luca Canali, în *RG*, IX; Urbano Espinoza Ruiz, *Debate Agrippa-Mecenas en Dion Cassio. Respuesta senatorial a la crisis del impero romano en época severiana*, Madrid, 1982; Karlheinz Dietz, *Senatus contra principem. Untersuchungen zur senatorischen Opposition gegen Kaiser Maximinus Thrax*, Verlag C.H. Beck, München, 1980; L. De Blois, *Emperor and Empire in the Works of Greek Speaking Authors of the Third Century A.D.*, în *ANRW*, II/34.3, Walter de Gruyter, Berlin, 1997, 3391-3443; Yves Roman, *Împărați și senatori. Istoria politică a Imperiului Roman. Secolele I-IV*, traducere din limba franceză de Mihai Popescu, Editura Saeculum I.O., București, 2007, în special 244-292.

¹²⁴ *RG*, 7.2; Dio Cass., LIII, 1; Nelu Zugravu, în *RG*, 153-154, nota 48; John Scheid, în *RG*, 38, care, tot pe baza lui Dio Cassius (LII, 42), consideră că acest titlu a fost acordat în 29 î.H. Despre acest titlu vezi și Marianne Bonfond-Coudry, *Le princeps senatus: vie et mort d'une institution républicaine*, *MEFRA*, 105/1, 1993, 103-134.

¹²⁵ *RG*, 8.2; Dio Cass., LIII, 1; Nelu Zugravu, în *RG*, 165, notele 59-50; John Scheid, în *RG*, 39-40.

princeps senatus” (p. 11-15). În concluzie, istoricul canadian consideră că interpretarea tradițională dată pasajului din *Res gestae* este „wholly untenable” („cu totul de neconceput”) (p. 15)¹²⁶.

Optica lui Gregory Rowe ni se pare limitată. Este adevărat că, așa cum singur mărturisește, Augustus a fost *princeps senatus* timp de patruzeci de ani ([*p*]rinceps [*s*enatus usque ad e]um d[*i*em, quo scrip]seram [*h*aec per annos] quadra[ginta fui]¹²⁷, ceea ce-i conferea o indiscutabilă *summa auctoritas*¹²⁸. La fel de adevărat este că a avut colegi de magistratură cu aceeași *potestas*, uneori solicitând el însuși Senatului acest lucru¹²⁹. Augustus a deținut, însă, un cumul de *honores* civile, militare și religioase, despre care vorbește explicit în *Res gestae*¹³⁰, care-i augmentau *auctoritas*¹³¹ și făceau din el nu doar un *princeps senatus*, ci un *princeps rei publicae* („cel mai influent om din stat”)¹³², posedând un prestigiu deosebit și o putere politică superioară (*summa cum auctoritate et potestate imperator*)¹³³, ca să folosim cuvintele lui Cicero¹³⁴, sau *princeps uniuersorum*, ca să ne slujim de expresia lui Eugen Cizek¹³⁵. Suveranul o afirmă ostentativ prin expresia *me principe*, prin care a ținut să sublinieze că numai pe vremea când, prin consensul unanim, își exercita *el* superioritatea politică în stat au avut loc evenimente emblematiche, cum ar fi închiderea templului lui Ianus Quirinus (*RG*, 13), supunerea neamului pannonilor (*RG*, 30.1) și stabilirea unor raporturi de *amicitia* cu numeroase populații necunoscute (*RG*, 32.3). De ase-

¹²⁶ Vezi și Gregory Rowe, *JRS*, 101, 2011, 246, cu referire la comentariile lui Alison E. Cooley la *RG* 34.3: „As we read C.’s commentary, it become clear that we have given *RGDA* 34.3 and the word *auctoritas* a significance they never had for Romans”.

¹²⁷ *RG*, 7.2- cf. ed. John Scheid, 8.

¹²⁸ Joseph Hellegouarc’h, *op. cit.*, 123, cu izvoare.

¹²⁹ Cf. *RG*, 6.2: *Quae tum per me geri senatus] u[o]luit, per trib[un]jici[a]m p[otes]tatem perfec[i], cuius potes]tatis conlegam et [ips]e ultro [quinquens a sena]tu [de]poposci et accepi* – ed. John Scheid, 8. Vezi și Suet., *Aug.*, 27, 5; Tac., *Ann.*, III, 56; Nelu Zugravu, în *RG*, 153, notele 45-46; John Scheid, în *RG*, 37.

¹³⁰ Vezi lista lor la Nelu Zugravu, în *RG*, 312-313.

¹³¹ Joseph Hellegouarc’h, *Le vocabulaire latin des relations et des partis politiques sous la République*, Paris, 1963 [21972], 359.

¹³² Cic., *Rep.*, I, 21, 34; *Off.*, III, 29; Joseph Hellegouarc’h, *op. cit.*, 337 (cu nota 6), 353-361; idem, *Liberalitas...*, 122.

¹³³ Cic., *Inu.*, II, 92.

¹³⁴ Pentru ideologia ciceroniană a *princeps*-ului și ideologia augustină, vezi Joseph Hellegouarc’h, *Le vocabulaire...*, 350-353; Ettore Lepore, *Il princeps ciceroniano e gli ideali politici della tarda repubblica*, Istituto Italiano per gli Studi Storici, Napoli, 1954; Alfredo Valvo, *L’uomo di stato, il governo, la legittimità del potere nel De re publica ciceroniano e nelle Res gestae divi Augusti*, dans *Analecta Brixiana II. Contributi dell’Istituto di Filologia e Storia dell’Università Cattolica del Sacro Cuore*, a cura di Alfredo Valvo, Roberto Gazich, Vita e Pensiero, Milano, 2007, 351-364; de asemenea, Pedro López Barja de Quiroga, *op. cit.*, 301-342; Iris Samotta, *op. cit.*, 19-175.

¹³⁵ Eugen Cizek, *Mentalități și instituții politice romane*, traducerea în limba română Ilieș Câmpeanu, Editura Globus, București, 1998, 226.

menea, a evidențiat identitatea dintre el și stat (*imperio nostro* – *RG*, 26.1; *nostram amicitiam* – *RG*, 31.2; 32.2) sau dintre el și poporul roman (*amicitiam meam et populi Romani* – *RG*, 26.4). În sfârșit, s-a recunoscut ca *auctor*¹³⁶ – *me auctore* („din inițiativa mea”), mărturisirea în *RG*, 8.5; *optimi status auctor* („autorul celei mai bune forme de guvernământ”), declara într-un edict din 29 î.H.¹³⁷ –, așadar, inițiatorul și garantul (*princeps et inuentor*) unor acte caucionate de prestigiul (*auctoritas*)¹³⁸ ce decurgea din calitățile personale și puterea sa materială¹³⁹. Din această perspectivă, credem că *Res gestae* reflectă implicit ideologia politică a principatului bazată pe *auctoritas*¹⁴⁰.

3.2. Un fragment dintr-o altă copie grecească la Sardis (provincia Asia)

Într-un scurt articol publicat în revista *Historia*, 61/3, 2012, intitulat *A copy of Augustus' Res Gestae at Sardis*, p. 282-288, Peter Thonemann de la Wadham College Oxford reia discuția asupra unei inscripții fragmentare în limba greacă aflate sub nr. 201 în *corpus*-ul lui W. H. Buckler și D. M. Robinson, *Sardis*, vol. VII/1, *Greek and Latin Inscriptions* (Leyden, 1932). Despre posibilitatea ca această epigrafă mutilată aflată pe o placă de marmură spartă (0,26 m) descoperită în aprilie 1913 să fie un fragment dintr-o altă copie greacă a *Res gestae*-lor augustane se pronunțase încă William Hepburn Buckler, diplomat și arheolog american angajat în iarna anului menționat pentru compilarea inscripțiilor grecești și latine de la *Sardis*, așa cum rezultă dintr-o scrisoare trimisă lui în 16 decembrie 1929 de către Sir William Ramsay, former Regius Professor of Humanity at Aberdeen („A Sardinian exemplar of Res G et Impensae would be a real discovery. There is no reason why there should not be”; „proof that even Asia commemorated him /Augustus – n.n./ in this way would be valuable”)¹⁴¹. Scrisoarea, rămasă necunoscută, se află acum în arhivele proiectului *Monumenta Asiae Minoris Antiqua* al Centrului pentru Studiarea Documentelor Antice (CSAD) din Oxford¹⁴². Peter Thonemann identifică rândurile păstrate ca fiind echivalente paragrafelor din capitolele 21-22 din versiunea greacă a *Res gestae*-lor atestate în copiile de la *Ancyra* și *Apollonia*; singura diferență față de cele din urmă se găsește în r. 3, unde apare o altă variantă decât cea din tex-

¹³⁶ Vezi și Verg., *Geor.*, I, 27: *auctor frugum*.

¹³⁷ Suet., *Aug.*, 28, 2; datarea edictului după Klaus Martin Girardet, *Das Edikt des Imperator Caesar Augustus in Suetonius Augustvita 28,2. Politisches Programm und Publikationszeit*, în *ZPE*, 131, 2000, 231-243.

¹³⁸ Am parafrazat pe Cic., *Inu.*, I, 28, 43.

¹³⁹ Joseph Hellegouarc'h, *op. cit.*, 321-323.

¹⁴⁰ Vezi și Nelu Zugravu, în *RG*, 57.

¹⁴¹ Peter Thonemann, *A copy of Augustus' Res Gestae at Sardis*, *Historia*, 61/3, 2012, 282-284 (citatele de la p. 283 și 285).

¹⁴² *Ibidem*, 284.

tul ancyrano-apolloid, respectiv [τετρακίς καὶ πάλιν τοῖς ἀρχουσιν ἐχορήγησα τρίς καὶ εἰκοσάκις ἰν loc de θέας ἐποίησα δι' ἐμοῦ τετρακίς,] διὰ δὲ τῶν ἄλλων ἀρχῶν ἐν μέρει τρίς καὶ εἰκοσάκις¹⁴³; ambele traduc paragraful latin 22, 2 *ludos feci m[eo no]m[ine] quater, aliorum autem m[agist]ratuum uicem ter et uiciens* („am organizat jocuri de patru ori în numele meu și de douăzeci și trei de ori în numele altor magistrați”)¹⁴⁴.

Restituirea lui Thonemann și identificarea acestui fragment ca provenind de la o altă copie epigrafică provincială a *Res gestae*-lor, acceptată deja cu entuziasm de specialiști¹⁴⁵, au o importanță majoră, deoarece¹⁴⁶:

1) demonstrează faptul că descoperirile din orașele provinciei *Galatia* (*Ancyra*, *Apollonia* și *Antiochia*) nu reprezintă decât „un simplu accident de supraviețuire” (Peter Thonemann)¹⁴⁷, versiuni inscripționate ale documentului augustan trebuind să fi existat și în orașe din alte provincii, precum *Sardis* din *Asia*, dar care nu s-au păstrat, fie pentru că plăcile de bronz au fost recuperate și reutilizate, fie pentru că erau inscripționate pe *tabulae dealbatae*¹⁴⁸.

2) confirmă ideea că varianta greacă a textului s-a făcut după cea latină oficială trimisă de guvernul central (al lui Tiberius) administrației provinciale – așadar, nu este un text realizat în cancelaria de la Roma, cum se credea până de curând, ci în cea a legaților provinciali¹⁴⁹;

3) traducătorul – posibil un membru din aparatul provincial¹⁵⁰ – a adaptat textul latin modulului său de înțelegere, ceea ce evidențiază libertatea pe care o aveau guvernatorii în „publicarea” înscrisului oficial, pe de o par-

¹⁴³ Cf. ed. John Scheid, 17.

¹⁴⁴ Peter Thonemann *op. cit.*, 286-287. Textul latin din ed. John Scheid, 17, traducerea din ed. Nelu Zugravu, 99.

¹⁴⁵ Gregory Rowe, *BMCREv* 2012.09.47 – <http://bmcr.brynmawr.edu/2012-09-47.html>; idem, *op. cit.*, *JRS*, 103, 2013, 4, nota 9 (doi:10.1017/S007543581300004X).

¹⁴⁶ Sistematizarea de mai jos urmează, în general, ideile lui Peter Thonemann, *op. cit.*, 287-288.

¹⁴⁷ Vezi și John Scheid, în *RG*, XVII: „c'est parce que le hasard archéologue les a préservés et a permis de les découvrir à cet endroit”; Alison E. Cooley, în *RG*, 19: „It would then simply be a curious coincidence that the three copies of the text that happen to survive have done so in a single province”.

¹⁴⁸ Cf. John Scheid, în *RG*, XVII; Alison E. Cooley, în *RG*, 22: „Nor should we exclude the possibility that other copies of the *RGDA* may at some point be found in a different province; I simply suggest that it is not safe to assume that the *RGDA* was universally published, and that it is worthwhile exploring local contexts in order to understand why it was set up”.

¹⁴⁹ Vezi și John Scheid, în *RG*, XV-XVI, XXIX-XXX; Alison E. Cooley, în *RG*, 21-22; Nicolás Cruz, *Intus-Legere Historia*, 4/2, 2010, 152.

¹⁵⁰ Anna Svenbro vorbea chiar de un traducător elenofon, care a realizat tălmăcirea „sans supervision romaine” – cf. Anna Svenbro, *Le traducteur dans le marbre: le cas de la traduction grecque des Res Gestae Divi Augusti*, Communication au colloque *Les Traces du traducteur*, INALCO, 10-12 avril 2008 – cf. www.anna.svenbro.free.fr/pdf/svenbro_INALCO.pdf.

te, iar, pe de alta, demonstrează, după cum au arătat Anna Svenbro, Sophia Papaioannou, Claudio Buongiovanni și Claude Badami, printre alții, că traducerea greacă, prin omisiuni, adaosuri, parafraze, echivalențe discutabile, diferențe semantice și alte procedee¹⁵¹, a generat un discurs ce promova, într-adevăr, mesajul politic și ideologic augustan, dar interpretat conform modului de a gândi, valorilor, perspectivelor, instituțiilor specifice comunităților elenofone sau/și elenizate¹⁵²;

4) judecând după dimensiunile literelor păstrate, epigrafa originală trebuie să fi avut cca. 200-220 litere, întreaga suprafață a textului având aprox. 6,50-7,15 m; el se găsea inscripționat pe perețele unei clădiri, „candidatul plauzibil” fiind templul municipal al lui Augustus de la *Sardis*, atestat într-un decret sardian din primăvara anului 5 î.H., dar care, foarte posibil, a fost distrus, o dată cu varianta *Res gestae*-lor, de un cutremur petrecut în anul 17 d.H.;

5) reprezintă încă o dovadă că difuziunea *Res gestae*-lor în provincii s-a făcut la foarte scurt timp după moartea lui Augustus¹⁵³.

4. Opinii recente despre unele pasaje din RG

1.1: *annos undeuiginti natus*

Conform unei recente interpretări a lui Raymond J. Starr, *annos undeuiginti natus* care deschid primul paragraf din *Res gestae* – *Annos undeuiginti natus exercitum priuato consilio et priuata impensa comparau, per quem rem publicam a dominatione factionis oppressam in libertatem uindicau* („la 19 ani am pregătit o armată din proprie inițiativă și pe proprie cheltuială, cu ajutorul căreia am redat libertatea statului oprimat de tirania unei facțiuni”)¹⁵⁴ – au menirea, nu doar de a sublinia implicarea în politică și acțiunea în favoarea statului la o vârstă foarte timpurie a tânărului

¹⁵¹ Un tablou al acestora vezi și la John Scheid, în *RG*, XXX-XXXIV; Alison E. Cooley, în *RG*, 26-30.

¹⁵² Gabriella Vanotti, Heghemon *nel testo greco delle res gestae*, *Klio*, 79, 1997, 362-371; Anna Svenbro, *op. cit.*; Sophia Papaioannou, *The translation politics of a political translation: the case of Augustus' Res Gestae*, în *Complicating the history of western translation: the ancient Mediterranean in perspective*, edited by Siobhán McElduff and Enrica Sciarrino, St. Jerome Publishing, Manchester, 2011, 62-74 (electronic copy available at <http://ssrn.com/abstract=1854437>) = Routledge, New York, 2014 (accessibilă pe <http://books.google.ro>); Claudio Buongiovanni, *La storia scritta (e rescritta) del vincitore: lessico latino e greco a confronto nell'esordio delle Res gestae divi Augusti*, *Paideia*, LXVIII, 2013, 25-55; Claude Badami, *La traduction grecque des Res Gestae Divi Augusti*, *Connaissances et Savoirs*, Paris-Montréal, 2013 (*Lettres et Langues. Littérature*) (cf. http://www.amazon.es/traduction-grecque-Augusti-Lettres-Langues/dp/2753902208/ref=sr_1_cc_1?s=aps&ie=UTF8&qid=1379951966&sr=1-1-catcorr&keywords=Res+Gestae+Diui+Augusti).

¹⁵³ Gregory Rowe, *op. cit.*

¹⁵⁴ *RG*, 1, 1 – cf. ed. John Scheid, 4; traducerea din ed. Nelu Zugravu, 85.

Caesar¹⁵⁵, ci și de a-l compara pe acesta cu Romulus, despre care Dionysius din Halikarnassus și Eutropius scriau că a devenit conducător extrem de tânăr, „la numai 18 ani” (*decem et octo annos natus*)¹⁵⁶; prin urmare, formula introductivă din *Res gestae* reprezintă o altă conexiune de natură propagandistică – din numeroasele atestate de surse – făcută între fondatorul Romei și fondatorul Imperiului pe linia tradiționalismului promovat de acesta¹⁵⁷.

9.1. *uota p[ro salute mea, nu uota p[ro ualetudine mea*

9.1 menționează că Senatul a decretat ca, la fiecare cinci ani, consuli și sacerdoții să facă juruințe zeilor (*uota*), dar motivația acestora este căzută în lacună în versiunile latine ale *Res gestae*-lor; în schimb, varianta greacă oferă formula ὑπὲρ τῆς ἐμῆς σωτηρίας¹⁵⁸, care se repetă și în paragraful 9.2, unde, de data aceasta, echivalentul latin apare ca *pro uale[tu]din[e mea*¹⁵⁹; prin urmare, Mommsen și, după el, majoritatea specialiștilor au restituit aceeași sintagmă și în 9.1¹⁶⁰; *uota* respective ar fi fost puse în legătură cu sănătatea constant șubredă a lui Octavianus/Augustus¹⁶¹. Încă Hubert Heinen la începutul secolului anterior propunea restituirea *pro salute* în 9.1¹⁶², considerând că gr. *sôtêria* se traduce mai corect prin *salus* decât prin *ualetudo*, care are un înțeles mai restrâns; teza sa a fost reluată de alți savanți, cel mai recent fiind John Scheid, care a adus noi argumente, inclusiv de ordin monetar; *uota*, instituite în 28 î.H., după mărturia lui Dio Cassius¹⁶³, nu vizau o maladie a lui Octavianus, ci victoria de la *Actium*¹⁶⁴.

¹⁵⁵ Despre problematica ridicată de acest pasaj, vezi Nelu Zugravu, în *RG*, 124-126, notele 3-7; Luca Canali, în *RG*, 79; Anna Maria Ferrero, în *RG*, 146-147, notele 4-5; John Scheid, în *RG*, 27-28; Alison E. Cooley, în *RG*, 105-111.

¹⁵⁶ Dionys. Halik., *Hist.*, II, 56, 7; Eutr., I, 1, 1.

¹⁵⁷ Raymond J. Starr, *Annos undeviginti natus: Augustus and Romulus in Res gestae 1.1*, *Historia*, 58/3, 2009, 367-369.

¹⁵⁸ Cf. ed. John Scheid, 9.

¹⁵⁹ Cf. ed. John Scheid, 10.

¹⁶⁰ Ekkerhard Weber, în *RG*, 18; Luca Canali, în *RG*, 22; Anna Maria Ferrero, în *RG*, 164; Nelu Zugravu, în *RG*, 88; John Scheid, în *RG*, 41, cu trimiteri; Lenelotte Möller, în *RG*, 26.

¹⁶¹ Vezi Ekkerhard Weber, în *RG*, 67-68; Anna Maria Ferrero, în *RG*, 164, nota 38; Nelu Zugravu, în *RG*, 174, nota 73, cu izvoare și bibliografie; John Scheid, în *RG*, 41; Lenelotte Möller, în *RG*, 87, nota 60.

¹⁶² Hubert Heinen, *Zur Begründung des römischen Kaiserkults. Chronologische Uebersicht von 48 v. bis 14 n. Chr.*, *Klio*, 11, 1911, 144-145.

¹⁶³ Dio Cass., LIII, 1.

¹⁶⁴ Vezi Anna Maria Ferrero, în *RG*, 164, nota 38; John Scheid, *Les vœux pour le salut d'Octavien de 32 av. J.-Chr. (RGDA 9,1)*, în Theodora Hantos (ed.), *Laurea internationalis. Festschrift für Joachen Bleicken zum 75. Geburtstag*, Stuttgart, 2003, 359-365; idem, în *RG*, 41-42; Alison E. Cooley, în *RG*, 68. În legătură cu argumentul monetar, trebuie făcută precizarea că, într-adevăr, emisiunile lui Lucius Mescinius Rufus au legenda *S(enatus) P(opulus)Q(ue) R(omanus) V(ota) P(ublica) S(suscepta) PR(o) S(alute) ET/RED(itu)*

13: [Ianium] Quirin[um... ter me princi[pe senat]us claudendum esse censui[t]¹⁶⁵

Închiderea de trei ori a templului lui Ianus Quirinus în timpul lui Augustus, amintită de mai multe surse, respectiv la 11 ianuarie 29 î.H., după bătălia de la *Actium*, în 25 î.H., după victoria asupra cantabrilor, și, poate, în 13, 11/10 sau 2 î.H.¹⁶⁶, pare a fi, după interpretări recente, o mistificare, o creație a propagandei augustane centrate pe ideea de *mores maiorum*¹⁶⁷.

19.1-2: Curiam et continens ei Chalcidicum... puluinar ad circum maximum...// feci¹⁶⁸.

Printre construcțiile făcute de Augustus, în 19.1 sunt amintite *Curia* și „Chalcidicumul din vecinătate”, precum și „puluinar-ul de lângă Circus Maximus”. *Curia* menționată este *curia Iulia*, care a început să fie ridicată în 42 î.H.¹⁶⁹, fiind dedicată în 28 august 29 î.H., când în interiorul ei a fost așezată statuia Victoriei tarentine (*Victoria populi Romani*)¹⁷⁰. Despre *Chalcidicum* s-a spus că ar fi fost o anexă a curiei, a cărei destinație era dificil de stabilit. Dio Cassius o identifica cu templul Atenei, numit mai târziu *Atrium Mineruae*¹⁷¹. Într-o analiză comparativă a mai multor edificii din Imperiu pornind de la sugestiile lui Vitruvius, Pierre Gros a ajuns la concluzia că termenul, derivând de la *Chalcis*, în Eubaea, semnifică o structură arhitectonică profană, de tranziție – *porticus* sau *uestibulum*¹⁷². În sfârșit, despre *pul-*

AVG(usti) – Anna Maria Ferrero, în *RG*, 164, nota 38; Arnaud Suspène, *Aspects numismatique de la Res publica restituta augustéenne*, în *Le Principat d'Auguste...*, 148, 150.

¹⁶⁵ Cf. ed. John Scheid, 12.

¹⁶⁶ Vezi, cu izvoare și bibliografie, Ekkerhard Weber, în *RG*, 70-71; Nelu Zugravu, în *RG*, 192-193, nota 108; Luca Canali, în *RG*, 86; Anna Maria Ferrero, în *RG*, 173, nota 46; John Scheid, în *RG*, 48; Alison E. Cooley, în *RG*, 157-161; Lenelotte Möller, în *RG*, 90, notele 80-83. Vezi și Geoffrey S. Sumi, *Ceremony and Power: Performing Politics in Rome between Republic and Empire*, Ann Arbor, The University of Michigan Press, 2005, 213-214.

¹⁶⁷ Tassilo Schmitt, *Die Schliessung des Ianus als Erfindung, Tradition und Symbol. Epik, Historiographie und politische Wirklichkeit*, în Bernhard Linke, Mischa Meier, Meret Strothmann (Hg.), *Zwischen Monarchie und Republik. Gesellschaftliche Stabilisierungsleistungen und politische Transformationspotentiale in den antiken Stadtstaaten*, Stuttgart, 2010, 143-162.

¹⁶⁸ Cf. ed. John Scheid, 15.

¹⁶⁹ Dio Cass., XLVII, 19.

¹⁷⁰ Dio Cass., LI, 22; Nelu Zugravu, în *RG*, 209, nota 145, bibliografia anterioară lui 2004; vezi și Ekkerhard Weber, în *RG*, 76; Luciano De Biasi, în *RG*, 184, nota 73; John Scheid, în *RG*, 54; Alison E. Cooley, în *RG*, 183; Lenelotte Möller, în *RG*, 93, nota 113.

¹⁷¹ Dio Cass., LI, 22; Ekkerhard Weber, în *RG*, 76; Nelu Zugravu, în *RG*, 209, nota 146, cu bibliografie; Luca Canali, în *RG*, 88-89; Luciano De Biasi, în *RG*, 184, nota 74; John Scheid, în *RG*, 54; Lenelotte Möller, în *RG*, 94, nota 114.

¹⁷² Pierre Gros, *Chalcidicum, le mot et la chose*, *Ocnus*, 9-10, 2001-2002, 123-135 = idem, *Vitruve et la tradition des traités d'architecture*. *Fabrica et ratiocinatio*, Publications de l'École française de Rome, 2006 [Publication sur OpenEdition Books, 07 juin 2013], 459-462 (cf. <http://books.openedition.org/efr/2521>). În context, Alison E. Cooley acceptă identificarea propusă de Tortorici, anume „porticul sudic al forului iulian” – *RG*, 183.

uinar, mulți cercetători, ghidându-se mai ales după informațiile lui Suetonius¹⁷³, au susținut că el desemna nu un spațiu sacru (*templum, sacrarium*), ci tribuna, loja de la *Circus Maximus*, de unde familia imperială urmărea jocurile; Augustus ar fi refăcut-o la dimensiuni monumentale după incendiul din 31 î.H. care a afectat circul¹⁷⁴. Totuși, avându-se în vedere că echivalentul din versiunea greacă este *ναός*, unii specialiști au apreciat că natura *puluinar*-ului era una sacră, respectiv o clădire destinată expunerii simbolurilor divinităților care, astfel, ar fi contemplat jocurile (*lectisternium*)¹⁷⁵. Connie Rodríguez de la Loyola University, New Orleans, analizând cele trei ocurențe ale termenului în poezia lui Horatius și Ovidius, care – toate – apar în contexte asociate divinului¹⁷⁶, pledează o dată în plus pentru semnificația religioasă a *puluinar*-ului, considerând că făcea parte dintre măsurile din ce în ce mai relaxate adoptate la Roma în legătură cu divinitatea împăratului; astfel, el ar fi slujit „pregătirii orașului pentru viitoarea divinizare” a lui Augustus¹⁷⁷.

¹⁷³ Suet., *Aug.*, 45, 1; *Claud.*, 4, 3.

¹⁷⁴ Vezi John H. Humphrey, *Roman Circuses. Arenas for Chariot Racing*, University of California Press, Berkeley and Los Angeles, 1986, 78-79; Ekkehard Weber, în *RG*, 78; Luciano De Biasi, în *RG*, 186-187, nota 79; Nelu Zugravu, în *RG*, 215, nota 154, cu bibliografie; John Scheid, în *RG*, 55-56, cu bibliografie; Luca Canali, în *RG*, 89; Alison E. Cooley, în *RG*, 188, cu bibliografie; Lenelotte Möller, în *RG*, 93, nota 110.

¹⁷⁵ Vezi Ekkehard Weber, în *RG*, 78; Luciano De Biasi, în *RG*, 187, nota 79, cu bibliografie; Nelu Zugravu, în *RG*, 215, nota 154, cu bibliografie; John Scheid, în *RG*, 56; Alison E. Cooley, în *RG*, 187-188, cu bibliografie; Lenelotte Möller, în *RG*, 93, nota 110.

¹⁷⁶ Hor., *Carm.*, I, 37, 1-4; Ovid., *Met.*, XIV, 824-828; *Ep. ex Pont.*, II, 2, 67-72.

¹⁷⁷ Connie Rodríguez, *The Puluinar at the Circus Maximus: Worship of Augustus in Rome?*, *Latomus*, 64, 2005, 619-625; citatul de la p. 625.

RECENZII ȘI NOTE BIBLIOGRAFICE / RECENSIONI E SCHEDE BIBLIOGRAFICHE

VICTOR COJOCARU / CHRISTOF SCHULER (Hg.), *Die Außenbeziehungen pontischer und kleinasiatischer Städte in hellenistischer und römischer Zeit. Akten einer deutsch-rumänischen Tagung in Constanța, 20.-24. September 2010*, Franz Steiner Verlag, Stuttgart, 2014, 311 p. (*Alte Geschichte*), ISBN 978-3-515-10737-2

Cercetarea spațiului grecesc pontic – în speță, a celui vestic și nord-vestic – constituie una dintre cele mai prolifiche și mai vizibile direcții din istoriografia românească a Antichității. Faptul se datorează interesului constant, profesionalismului și entuziasmului unor istorici, arheologi și epigrafiști din centre academice, universitare și muzeale din țară sau străinătate, unii cu state mai vechi în branșă (Alexandru Avram, Livia Buzoianu, Maria Bărbulescu, Vasilica Lungu), alții intrați relativ recent (Victor Cojocaru, Ligia Ruscu, Mădălina Dana, Adrian Robu, Iulian Bîrzescu, Florina Panait Bîrzescu), care s-au remarcat prin contribuții valoroase, înnoitoare din punct de vedere al informațiilor, metodologic și interpretativ, apreciate favorabil

în diferite medii istoriografice și intrate definitiv în repertoriul obligatoriu al studiilor dedicate grecilor pontici. Chiar dacă, în acest sens, nu putem vorbi de o școală cu personal ori norme și obiective unitare, este cert că avem de-a face cu o adevărată echipă, animată de un interes comun. Acesta a fost fortificat, mai ales în anii din urmă, prin colaborarea unora dintre cei menționați mai sus, cărora li s-au alăturat alți specialiști români sau de la diferite instituții străine, în cadrul unor proiecte naționale și transfrontaliere, urmate de editarea unor volume colective sau de autor de certă valoare. Unul dintre acestea este și tomul asupra căruia ne oprim în rândurile



de față, coordonat de Victor Cojocaru (Iași) și Christof Schuler (München) și dedicat relațiilor externe ale orașelor pontice și microasiatice în epocile elenistică și romană. El este rezultatul unei „întâlniri” româno-germane desfășurate la Constanța în 2010.

Volumul cuprinde unsprezece studii de întinderi inegale, elaborate de specialiști din România, Franța, Germania și Elveția. Ele abordează raporturile externe ale orașelor pontice și microasiatice cu „actori” învecinați sau mai îndepărtați (*poleis*-uri pontice sau nonpontice, „barbari”, regate elenistice, Roma) din perspective diverse – militară (Adrian Robu, *Les relations de Byzance avec les cités du Pont Gauche à l'époque hellénistique: la guerre pour l'emporion de Tomis*, p. 19-36; Florian Matei-Popescu, *The Western Pontic Greek Cities and the Roman Army*, p. 173-208), politico-diplomatică (Robert Malcolm Errington, *Rom und das Schwarze Meer im 2. Jh. v.Chr.*, p. 37-44; Christof Schuler, *Verträge zwischen kleinen Poleis in hellenistischer Zeit: Die Symmachie zwischen Arykanda und Tragalassos (Lykien)*, p. 275-301), oficială și/sau privată (Victor Cojocaru, *Die Außenbeziehungen der griechischen Städte der nördlichen Schwarzmeerküste in hellenistischer und römischer Zeit auf Grundlage der epigraphischen Quellen*, p. 45-86; Ligia Ruscu, *Die Beziehungen privaten und offiziellen Charakters zwischen Einzelpersonen und Staaten in Bezug auf die westpontischen Griechenstädte in hellenistischer und römischer Zeit*, p. 87-120; Alexandru Avram, *Die ‚Freiheit‘ von Tomis in der Kaiserzeit*, p. 161-172), culturală (Mădălina Dana, *Étudiants et enseignants du Pont-Euxin à l'étranger d'après les données épigraphiques*, p. 121-140; Maria Bărbulescu, Livia Buzoianu, *Éducation, culture et religion à la lumière de deux inscriptions inédites de Tomis et de son territoire*, p. 141-160), literar-mitologică (Johannes Nollé, *Perseus und Andromeda in Deultum. Eine römische Colonia am Schwarzen Meer und ihr Rückgriff auf einen griechischen Weltrandmythos*, p. 209-258), religioasă (Ursula Kunnert, Christian Marek, *Kaunos und Samothrake – Fragmente einer Beziehung*, p. 259-273).

Este imposibil să ne pronunțăm despre fiecare contribuție în parte; vom face doar câteva observații punctuale. Astfel, *din punct de vedere al surselor*, evidențiem punerea în circulație a unor materiale epigrafice inedite în articolele subscrise de Maria Bărbulescu și Livia Buzoianu, Alexandru Avram, Ursula Kunnert și Christian Marek și noile soluții de restituire ale unor inscripții cunoscute în cele ale lui Adrian Robu și Christof Schuler. Apoi, remarcăm bogatele „anexe” epigrafice care – ca suport documentar al opiniilor formulate – însoțesc textele lui Victor Cojocaru (p. 64-86) și Florian Matei-Popescu (p. 201-207). În sfârșit, apreciem ingenioasa coroborare a datelor literare cu cele numismatice și epigrafice din materialul lui Johannes Nollé. *Din punct de vedere al conținutului*, fiecare text aduce puncte de vedere interesante, unele de o evidentă noutate. Faptul că fiecare dintre ele, indiferent de limba în care a fost redactat, posedă câte un rezumat în engle-

ză, franceză și germană constituie un aspect ce merită apreciat, căci astfel se asigură un acces mai rapid la nucleul problemelor discutate. Reținem aici câteva opinii din contribuțiile unor autori români. Astfel, după Adrian Robu, conflictul care, după Memnon, ar fi opus Byzantion și orașele Callatis și Istros pentru *emporion*-ul Tomis la mijlocul scolului al III-lea î.H. trebuie să fi avut și cauze locale, legate în special de raporturile comerciale (vezi p. 27-31); de asemenea, după același autor, în r. 11 al decretului callatian în cinstea lui Stratonax, fiul lui Lygdamis (*IScM* III 7), se poate citi numele regelui thracilor Sadalas (ποτὶ Σ[αδαλαν]), împotriva căruia orașul dorian din Pontul Stâng, apelând la sprijinul altui suveran, foarte probabil seleucidul Antiochos II, ar fi purtat un război, iar nu contra istrienilor (ποτ' Ἰστριανούς), cum bănuia Vinogradov (vezi în special p. 22-23). La rândul lui, așa cum a făcut-o și în alte studii anterioare dedicate relațiilor externe ale orașelor grecești nord-pontice (vezi bibliografia citată la p. 58), Victor Cojocaru subliniază o dată în plus faptul că, deși situate la periferia lumii cunoscute, *apoikiai* de pe țărmul septentrional al Mării Negre (Tyras, Olbia, Chersonesos, Pantikapaion, Theodosia, Kerkinitis ș.a.) au avut contacte oficiale sau private cu diferite populații și structuri politice, fapt probat pe deplin de peste 700 de epigrafe. Foarte interesantă este concluzia studiului Mădălinei Dana: bazându-și demersul pe paradigmele epistemologice subsumate conceptului de „mobilitate culturală” și modelului „centru-periferie” (p. 121-122), autoarea analizează prezența unor studenți („voyage d'études”) și învățați (profesori de *grammatikè*, retorică sau filosofie) din Pontul Euxin în centre ale spațiului egean și mediteranean (p. 123-134), demonstrând convingător că, din acest punct de vedere, așa-zisa „periferie pontică” n-a fost, în fapt, o periferie, ci „une région du monde grec, certes excentrée, mais partageant les pratiques et les valeurs de l'hellénisme” (p. 134). Rămânând în sfera vieții intelectuale, semnalăm informația reieșită din epigrafa fragmentară inedită de la Constanța publicată de Maria Bărbulescu și Livia Buzoianu, anume continuarea practicării la Tomis, în vremea Severilor, a unei „education traditionnelle à la grecque” (p. 141-150). Cea de-a doua inscripție – de asemenea, inedită –, găsită la Târgșor face cunoscut un prinos cu totul deosebit – τὴν νυνφίδα – făcut pe speze proprii Demetrei și Corei de către o anume Megiste, fiica lui Noumenios (p. 150-156). Alte două documente epigrafice tomitane, editate de Alexandru Avram, se referă la realizarea într-un *herôon* (foarte probabil, după autor, al lui Tomos, fondatorul mitic al orașului) de către *triakostologoi* a unui edificiu (poate un *porticus duplex* sau un *porticus bifrons*) cu prilejul „restaurării libertății” (r. 5: [ἀποκαθ]εσταμένης τῆς ἐλευθερίας), plasată sub Hadrianus (p. 162-167), respectiv atestarea pentru prima dată a lunii *Metageithniôn* într-un decret de epocă romană datat foarte timpuriu, anume în epoca augustană (p. 167-170). Din materialul lui Florian Matei-Popescu reținem mai ales ideea că în primele trei secole ale stăpânirii romane, un așa-zis „limes maritim” nu poate fi pro-

bat cu certitudine, el prinzând contur abia în veacul al IV-lea, ca o consecință a evenimentelor dramatice prin care trecuse litoralul vest-pontic în a doua jumătate a celui anterior (vezi p. 181-194).

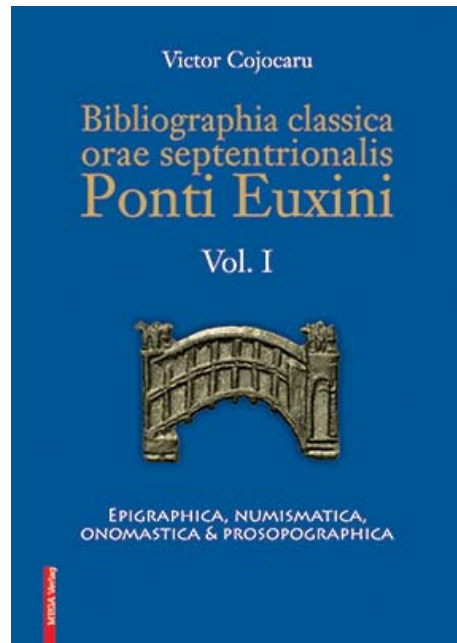
Volumul mai cuprinde un *Vorwort* (p. 7-8) și o *Einleitung* (p. 9-18) semnate de coordonatori și *Indices* (p. 303-311).

Neîndoielnic, prin conținutul articolelor, prin profesionalismul autorilor și prin ținuta editorială deosebită, volumul *Die Außenbeziehungen pontischer und kleinasiatischer Städte in hellenistischer und römischer Zeit* constituie o reușită, importantă și utilă realizare științifică.

Nelu ZUGRAVU
Centrul de Studii Clasice și Creștine,
Facultatea de Istorie, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași
z_nelu@hotmail.com; nelu@uaic.ro

VICTOR COJOCARU, *Bibliographia classica orae septentrionalis Ponti Euxini*, Vol. I, *Epigraphica, numismatica, onomastica & prosopographica*, MEGA Verlag, Cluj-Napoca, 2014, 560 p. (*Pontica et Mediterranea 2*) + CD ROM, ISBN 978-606-543-474-5

Victor Cojocaru este un reputat cercetător al Institutului de Arheologie din Iași, subordonat Academiei Române. Cele două diplome de doctorat – în istorie (2001) și în filologie (2011), ambele obținute la Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași – precum și participarea la numeroase proiecte de cercetare îl recomandă ca fiind un autor valoros. Articolele publicate în prestigioase reviste de specialitate românești și străine sau în volume colective demonstrează că Victor Cojocaru este preocupat în principal de epigrafia și arheologia greacă și romană, mai exact, de coloniile grecești vest- și nord-pontice, de limba inscripțiilor din spațiul respectiv, de onomastică, instituția proxeniei etc.¹.



¹ Cf. <http://www.cnsc-nrc.ro/wp-content/uploads/2011/05/Cojocaru-CV-romana.pdf>.

Cartea pe care o prezentăm, *Bibliographia classica orae septentrionalis Ponti Euxini*, publicată sub un aspect tipografic deosebit la Editura Mega, este împărțită în nouă capitole, precedate de o prefață amplă în limba germană (p. 7-19). Titlurile capitolelor sunt în greacă sau latină: 1. *Ἀχιλλέως Νῆσος / Insula lui Achilleus* (p. 63-64), 2. *Tyras & Nikonion cum orae Ponti Euxini a Danubio usque ad Portum Istriarum* (p. 65-85), 3. *Borysthenes & Olbia cum territorio* (p. 87-152), 4. *Karkinitis & Chersonesos cum Tauridis oribus occidentali et meridiani* (p. 158-223), 5. *Neapolis Scythica* (p. 225-227), 6. *Regnum Bosporanum* (p. 228-383), 7. *Generalia* (p. 389-469), 8. *Iranica* (p. 477-488), 9. *Cimmerica* (p. 491). Fiecare capitol cuprinde câteva secțiuni metodologice. Lucrarea se încheie cu un *appendix* (p. 492-494) și un *index* (p. 495-542). Ea posedă și cu un binevenit CD care include varianta sa pdf.

Cum menționează însuși autorul în prefața minuțioasă, volumul se dorește a fi un instrument de lucru complex, un *corpus* bibliografic esențial, dar elaborat, pentru cei care își propun să cerceteze aspecte ale epigrafiei și ale arheologiei grecești și romane din zona Pontului Euxin. Inovativ nu este neapărat faptul că lucrarea reunește un număr impresionant de contribuții (peste 5000) axate pe epigrafia, numismatica și onomastica din regiunea nordică a Mării Negre, ci mai ales faptul că aceasta menționează articolele de specialitate atât din Est (preponderent din Ucraina și Rusia) cât și din Vest, ordonate sistematic, de la începuturile istorice până în 2013.

În cadrul acestei prezentări vom contura câteva aspecte privind modul de organizare al volumului, vom sublinia importanța surselor și vom pune accent pe relevanța demersului inovator al autorului. După cum este sugerat în titlul fiecărui capitol, Victor Cojocaru reconstituie cel puțin cadrul epigrafic și pe cel numismatic al diferitelor zone luate în discuție, din jurul Pontului Euxin. Totuși, unele secțiuni ale cărții, cum ar fi *Karkinitis*, *Regnum Bosporanum*, *Generalia* sau *Iranica*, cuprind și aspecte ca *pondera*, onomastica sau *prosopographica*.

Titlurile publicațiilor ordonate pe parcursul lucrării reflectă preponderent activitatea de cercetare a autorului din ultimii 20 de ani. De altfel, Victor Cojocaru menționează în prefață că acest *corpus* bibliografic se cerea alcătuit, mai ales că, încă din anul 1898, cercetătorul rus P. I. Prozorov ordonase articolele și cărțile care făceau referiri la filologia greacă – de asemenea, incluzând nu doar pe cele axate pe gramatică sau literatură, ci și pe cele de epigrafie, filosofie, istorie, numismatică, geografie antică și topografie. Alte două instrumente folosite în structura acestui volum sunt cărțile lui K. Golenko și ale lui E. Schönert-Geiss, specialiști occidentali consacrați în numismatică.

Ca și predecesorii săi, Victor Cojocaru include în lucrare, pe lângă articole, și monografiile, *corpora*, cataloage, teze etc. Demn de subliniat este

faptul că „acele titluri care s-au dovedit neclare nu au fost incluse” (p. 11), iar „cadrele geografice și cele temporale au fost respectate” (p. 12). Mai exact, zona de nord a Mării Negre, care astăzi aparține Ucrainei și Rusiei, în perioada antică cuprindea așezările Tyras, Nikonion, Olbia, Kerkinitis/Karkinitis, Chersonesos și regiunea Bosporus. Intervalul de timp analizat începe din a doua jumătate a secolului VI î. Chr. (perioada premonetară) și sfârșește cu perioada prebizantină/apusul Imperiului roman, bogăția izvoarelor istorice fiind, desigur, variabilă: „dacă orașul antic Olbia se pare că deja nu mai exista la finele secolului al III-lea d.Chr., Chersonesos a mai rezistat încă un secol. Regiunea Bosporus și, poate, chiar orașul Tyras au avut probabil o perioadă bizantină. Cert este că, deja în secolul al IV-lea d.Chr., apar menționate înscripții creștine în aceste zone și există monede ce aparțin perioadei prebizantine” (p. 12).

Așadar, acest catalog bibliografic supus analizei este ordonat alfabetic, dar axat sistematic. Astfel, primele șase capitole sunt dedicate insulei lui Achilleus, celor șapte orașe importante și regiunii Bosporus. A șaptea secțiune reunește materialele care nu precizează zona exactă, ci doar fac referiri la „orașele grecești” (p. 12). Capitolul al optulea se concentrează pe legăturile comerciale dintre greci și iranieni, iar cel de-al nouălea punctează onomastica cimmerică care a influențat zona de nord a Pontului Euxin. Desigur, lista de abrevieri este un veritabil instrument de lucru (p. 16-61), trădând efortul deosebit care a stat la baza alcătuirii volumului. În *appendix* sunt incluse titlurile lucrărilor apărute în timp ce *Bibliografia* se găsea în faza de corectură (p. 13), relevând faptul că autorul a modelat lucrarea cu maximă seriozitate.

Trebuie subliniat faptul că titlurile publicațiilor din Ucraina și Rusia, precum și numele autorilor respectivi au fost scrise cu caractere latine (nu chirilice), dificultăți apărând doar la numele unor așezări mai puțin cunoscute în literatura de specialitate. Dorindu-se a fi un instrument de lucru util pentru istoriografia mai puțin familiarizată cu limbile central-sud-est europene, titlurile originale din rusă, ucraineană, poloneză, bulgară, cehă și română au fost traduse în germană.

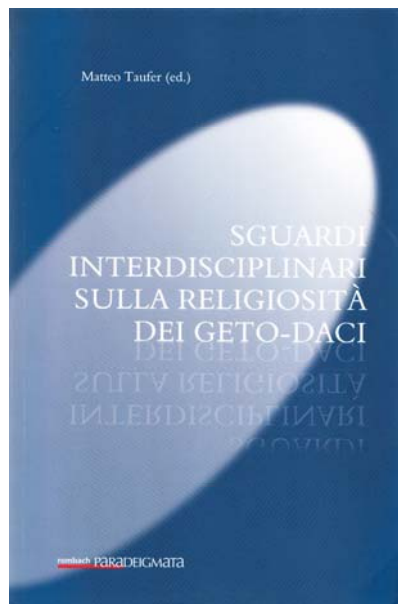
În concluzie, lucrarea lui Victor Cojocaru poate fi considerată cel puțin o discretă coloană vertebrală a bibliografiei clasice privitoare la contextul cultural-istoric al Pontului Euxin. Afirmăm acestea deoarece planul editorial mai cuprinde încă patru volume construite după un tipar asemănător și dedicate aceleași zone (p. 9).

Drd. Mihaela JIPA
Facultatea de Istorie, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași
mihaelajipa30@yahoo.co.uk

MATTEO TAUFER (ed.), *Sguardi interdisciplinari sulla religiosità dei Geto-Daci*, Rombach Verlag, Freiburg im Bresgau, 2013, 250 p. (*Rombach Wissenschaften – Reihe Paradeigmata* 23), ISBN 978-3-7930-9751-8

Este reconfortant să constăți că studiile de istoria religiei geto-dacice au cunoscut în ultimul deceniu și jumătate o revenire spectaculoasă în peisajul istoriografic. Spectaculozitatea nu provine din cine-știe-ce descoperiri arheologice senzaționale (deși unii arheologi mai puțini școliți au încă pretenția de a găsi, mai ales în domeniul funerar, elemente cu totul unice de spiritualitate religioasă dacică) și nici din inflația de publicații – unele de cea mai îndoielnică pertinentă științifică, chiar dacă apărute sub semnătura unor colegi cu pretenții –, ci din reluarea cercetării izvoarelor scrise. Astfel, multe date din sursele antice despre religia getică, dacică și tracică deja cunoscute (Herodot, Strabon etc.) au fost republicate critic și reinterpretate; totodată, s-a studiat parcursul istoriografic al unor „teme” de istorie a religiei getice și dacice conținute de izvoarele greco-latine; de asemenea, s-au pus în circulație alte informații, multe lipsite de originalitate, dar importante pentru istoria preluării și transmiterii textelor și a ideilor, provenite din autori postantici și medievali; în sfârșit, inscripții și *ostraca* recente au făcut cunoscute mai ales o serie de antroponime tracice și dacice (daco-moesice), unele susceptibile de a conține elemente ce ar putea fi interpretate din punct de vedere religios. Meritul incontestabil îi revine, în acest sens, colegului Dan Dana; *corpus*-ul bilingv *Izvoare privitoare la Zalmoxis și alte pasaje referitoare la religiile tracilor, geților și dacilor* (Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza” Iași, 2011) – ca să ne referim doar la o singură publicație a lui – a devenit un instrument de neocolit pentru oricine se interesează de religia populațiilor tracice din spațiul carpato-balcanic.

Recenta culegere de studii editată de Matteo Tauffer, care adună materialele prezentate la un colocviu internațional desfășurat la Trento în 2013 (cf. *Introduzione*, p. 7), se înscrie pe linia acestui interes resuscitat pentru religia geto-dacilor. Volumul urmărește o privire interdisciplinară a fenomenului, așa cum o demonstrează prezența unor contribuții de filologie clasică (cele mai numeroase), arheologie, epigrafie, numismatică semnate de



specialiști români și străini. Fiecare dintre ele ar merita o discuție aparte, deoarece fiecare se individualizează prin anumite aspecte originale – de metodă, de informație, de interpretare. Astfel, cele care se opresc asupra surselor literare se remarcă prin reexaminarea în filigram a textelor și, deci, prin opinii dintre cele mai interesante. Nigel G. Wilson, de exemplu, se îndoiește de existența unei a doua ocurențe a verbului νομίζειν din Hdt. 4.94.1, în manuscrise și acceptă forma lungă a numelui divinității pomenite în același pasaj – *Gebeleizin (A note on the >immortal< Getae (Hdt. 4.94), p. 19)*. După Franco Ferrari, prezența regelui-șaman Zalmoxis și a ideii imortalității sufletului conținute de doctrina sa în dialogul platonician *Charmides* (156d8) are menirea de a contribui la propagarea unei noi forme de imortalitate, cea de natură filosofică – σωφροσύνη (*L'incantesimo del Trace: Zalmoxis, la terapia dell'anima e l'immortalità nel Carmide di Platone*, p. 21-41). Sorin Bulzan (*Some Aspects of Getian and Dacian Rulership: Burebista and the Wine*, p. 43-56) consideră că tăierea viilor și traiul fără vin al geților amintite de Str., VII, 3, 11 reflectă o interdicție de natură religioasă survenită în procesul de restructurare a clasei militare și sacerdotale getice sub Burebista; ni se pare discutabilă însă ideea că regalitatea getică și ideologia eroică a acesteia și-ar fi aflat sursa în patronajul unei divinități feminine a pământului și bogăției, pentru simplul motiv că în religia indo-europeană, la care autorul se raportează, suveranitatea nu era apanajul unei zeități ca Hestia sau Artemis (*imperium*-ul roman nu „cobora” de la Vesta, ci de la Iupiter); oricum, apreciem demersul comparativ de inspirație duméziliană, noi înșine fiind un entuziast adept al lui, deși perspectiva savantului francez pare a începe să fie privită cu neîncredere. „Recitind” Părinții greci ai Bisericii din secolele II-V, Claudio Bevegni conchide că, exceptându-l pe Ioan Hrisostom, aceștia au valorizat pozitiv figura lui Zalmoxis, „messo in relazione a uomini di pensiero di straordinaria grandezza” (p. 68) – Pitagora, Epictet, Anacharsis, Zoroastru (*Rileggendo le fonti greche su Zalmoxis: le testimonianze dei Padri della Chiesa*, p. 57-70). O analiză de mare finețe a obscurului pasaj din *Carm. II 2, 7, 274-5* a lui Grigore de Nazianz (Γετικὸς Ζάλμοξις ὄϊστεύων δι' ὀμίλου / πάντα θεῶν) îl conduce pe Matteo Tauffer la opinia că cea mai acceptabilă traducere și interpretare, în acord cu Hdt. IV 94, 4 și fr. 19 K.-A. din Βουκόλοι ale lui Cratinos, ar fi „il geta Zalmoxis che tramite la folla scaglia frecce / contro ogni dio”¹ (engl. „the Getic Zalmoxis throwing arrows through the crowd against all the gods”; rom. „getul Zalmoxis care prin intermediul mulțimii / prin multe aruncă săgeți împotriva oricărui zeu / tuturor zeilor”) (*Un'oscura menzione di Zalmoxis in Gregorio Nazianzeno (carm. II 2, 7, 274)*, p. 71-89). Studiul lui Ivan Sodini (*Pianto per i nati e letizia per i defunti. Riflessioni intorno a*

¹ Vezi și Claudio Bevegni, *op. cit.*, p. 66: „E il Geta Zalmoxis lancia frecce tramite la folla (ossia tramite i Geti) contro ogni divinità” (subl. aut.).

un topos da Erodoto ad Archia di Mitilene, p. 91-105) și cel al Magdalenei Indrieș (*Pomponius Méla et la croyance des Thraco-Gètes en l'immortalité de l'âme*, p. 107-121) analizează difuzarea în surse a informațiilor menționate inițial de Herodot despre ceremoniile funerare ale tracilor, greu de pus în conexiune cu realitatea istorică, respectiv despre imortalitatea sufletului.

Cât privește contribuțiile cu subiect arheologic, apreciem încheierea întrutotul plauzibilă a celei semnate de Gelu A. Florea, conform căreia datele obținute prin cercetări de teren reflectă o diversitate de rituri și credințe, ce corespund atât „diversității însăși a universului mitologic” dacic (p. 129), cât și formelor de devoțiune specifice unor grupuri sociale, dar și unor tradiții locale și regionale diverse (*L'Archéologie d'une religion «anonyme»*, p. 123-135). Nu suntem surprinși să constatăm că ideea generală a studiului lui Octavian Munteanu, care, pornind de la opinia mai veche, dar vehiculată ori de câte ori are ocazia, a unui arheolog cu grave probleme de cultură istorică despre așa-zisele înmormântări în „contexte nefunerare”², face din acestea o particularitate a comportamentului religios traco-getic aflat în legătură cu sacrificiile umane (*Découvertes des complexes avec dépôts d'os humains dans des contextes non-funéraires au S-E de l'Europe*, p. 203-221), este pe drept pusă la îndoială de Markus Zimmermann, care semnalează descoperiri similare în arealul celtic și germanic și pe care le interpretează ca o practică religioasă comună a populațiilor epocii fierului (*Zum Aussagewert ritueller Deponierungen für die Kenntnis der geto-dakischen Religion (2. Jh. v.Chr.-1. Jh. n.Chr.)*, p. 223-237).

Studiul lui Sorin Nemeti prezintă câteva dintre soluțiile propuse de-a lungul timpului în istoriografie cu scopul de a dezlega o problemă veche și intens dezbătută, anume lipsa mențiunilor despre divinitățile autohtone dacice în povincia Dacia, conchizând că aceasta „rimane tuttora inesplicata” (*La religione dei Daci in età romana*, p. 137-155, citatul de la p. 146). Spre aceeași concluzie conduce, în ultimă instanță, și contribuția lui Alessandro Cavagna, care constată că în Dacia romană tezaure monetare se găsesc numai în sanctuare sau în apropierea unor locuri sacre ale unor divinități „importate” (*Dolichenum*-ul de la Porolissum, altarul Dianei Regina de la Galicea Mare, altarele votive dedicate Nimfelor de la Germisara, templul lui Liber Pater din Colonia Aurelia Apulensis) (*Monete e templi: alcuni aspetti della religiosità nella Dacia romana*, p. 177-201). „Posibile dovezi” ale supraviețuirii cultelor dacice, dar în spațiul provinciei Moesia Inferior sunt prezentate de Dan Dana pe baze epigrafice; este vorba despre epicleze ale unor divinități aflate pe inscripții redactate în greacă de persoane cu nume dacice (*Herōs *Isasēmēs, Theos *Itiosaros, Theos Kaprēnos, Hero Ithios-*

² Acel arheolog nu știe că în Antichitate puteau fi înmormântări oriunde – în grădini, pe malul mării, în valuri de pământ, de-a lungul drumurilor, sub case, în gropi, puțuri etc., toate fiind „contexte funerare”.

tla) (*Possibles témoignages sur des cultes daces: la documentation épigraphique de la Mésie Inférieure*, p. 157-176)³.

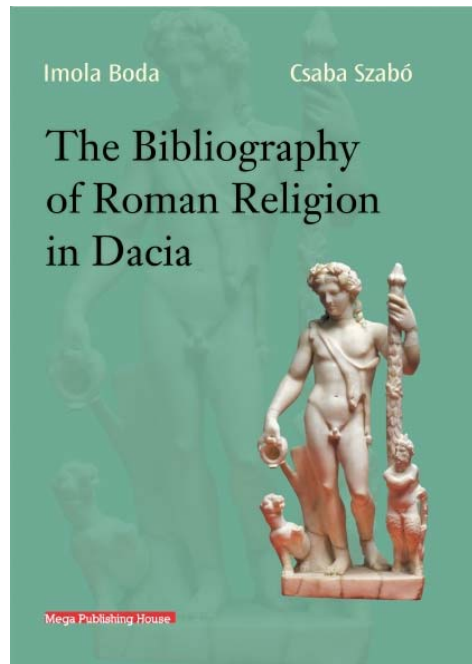
Volumul se deschide cu o *Introduzione* semnată de coordonator (p. 7-10) și un *Grußwort* datorat lui Bernhard Zimmermann (p. 11-12) și se încheie cu indicii (p. 239-249).

Prin urmare, o apariție editorială serioasă, plină de sugestii metodologice și interpretative, care merită cunoscută de cât mai mulți specialiști.

Nelu ZUGRAVU
Centrul de Studii Clasice și Creștine,
Facultatea de Istorie, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași
z_nelu@hotmail.com

IMOLA BODA, CSABA SZABÓ, *The Bibliography of Roman Religion in Dacia*, Mega Publishing House, Cluj-Napoca, 2014, 180 p.,
ISBN 978-606-543-454-7

Așa cum suntem informați de pe coperta patru a lucrării pe care o prezentăm, Imola Boda are ca interes cultul lui Iupiter Dolichenus în Dacia, viața religioasă în Ulpia Traiana Sarmizegetusa și cercetările arheologice din Dacia în secolul XIX, pe când Csaba Szabó este preocupat de religia lui Mithras în Dacia, de cultele de la Apulum și de istoriografia studiilor cu privire la religia romană. Scrisă în limba engleză, lucrarea, publicată la Editura Mega, este o sinteză a stadiului curent al cercetării cu privire la religia provinciei Dacia în România, „not only by enumerating the most important publications written so far, but also – indirectly – by analysing them” (p. 21). Abordările anterioare se rezumau la realizarea unor liste de titluri, a unei bibliografii extensive, fără a marca importanța studiilor enumerate (p. 21).



³ În traducerea engleză a titlului apare sintagma „probable testimonies on Dacian cults” (p. 157), ceea ce schimbă sensul către o nuanță de mai mare certitudine.

Lucrarea este structurată în patru secțiuni. Ele sunt precedate de o prefață semnată de Ioan Piso, care salută inițiativa autorilor de a realiza o bibliografie asupra religiei romane în Dacia (*Foreword*, p. 7-8), dar și de un capitol destinat istoriografiei religiei în Dacia romană, semnat de Sorin Nemeti și Felix Marcu, care explică importanța realizării unei asemenea lucrări, trasează principalele etape ale evoluției istoriografiei religiei din Dacia romană și sugerează câteva direcții de cercetare (*The Historiography of Religions in Roman Dacia*, p. 9-20).

În introducere semnată de Boda și Czabó este motivată inițiativa unei asemenea întreprinderi și sunt prezentate sursele folosite în realizarea ei; totodată, suntem informați că această contribuție este completată de o bază online, *Addenda for the Bibliography of Roman Religion in Dacia (Introduction*, p. 21-30).

Prima secțiune este dedicată lucrărilor cu caracter general; ele sunt prezentate în ordine alfabetică, fiecare titlu primind un cod (*General Works*, p. 31-62). Cea de-a doua inventariază lucrările având ca subiect religia păgână din Dacia. Divinitățile sunt, de asemenea, prezentate în ordine alfabetică; autorii le definesc și indică bibliografia aferentă fiecărei zeități (*Bibliographical dictionary of Roman deities in Dacia*, p. 63-136). A treia secțiune este destinată practicilor magice (*Magical practices in Roman Dacia*, p. 137-140), iar cea de-a patra – bibliografiei creștinismului timpuriu din Dacia (*Bibliography of Early Christianity in Dacia*, p. 141-158).

The Bibliography of Roman Religion in Dacia mai cuprinde un *Index of places* (p. 159-164), un *Index of authors* (p. 165-173) și *Abbreviations* (p. 173-180).

Lucrarea semnată de Imola Boda și Csaba Szabó este un instrument de lucru meritoriu, atât pentru că este o lucrare nouă, cât și pentru faptul că pune la dispoziția celor interesați o bibliografie a religiei romane actualizată și foarte utilă.

Drd. Maria-Adriana AIRINEI
Facultatea de Istorie, Universitatea „Alexandru I. Cuza” din Iași
mariaadrianaairinei@yahoo.com

ALEXANDRU DIACONESCU, „Clasicismul” în plastica minoră din Dacia romană, Editura Mega, Cluj-Napoca, 2013, 240 p. (*Bibliotheca Musei Napocensis* XLIII), ISBN 978-606-543-425-7

Alexandru Diaconescu este un binecunoscut istoric și arheolog de la *Alma Mater* clujeană, autor al mai multor contribuții dedicate mai ales fenomenului artistic din provincia Dacia. Cartea de față este dedicată – așa cum o arată și *Nota asupra ediției* – trecerii în revistă a unor piese arheologice „de excepție din Dacia romană care reprodus opere sculpturale clasice, respectiv elenistice, sau cel mai adesea «clasicizante»” (p. 5). *Cuvântul înainte* (p. 6-7) reiterează



scopul urmărit – „felul cum au fost reflectate operele «clasice» în plastica minoră a provinciei” – și arată ce categorii de piese au fost incluse în sfera plasticii minore – statuete mari, de cca. 60-70 cm, mijlocii, de cca. 20-50 cm, cele mici, de cca. 10-15 cm, și miniaturale, de cca. 10 cm, precum și imagini figurative de pe obiecte uzuale sau de pe podoabe (p. 7). În *Introducere*, autorul schițează istoria evoluției plasticii greco-romane și prezintă modelele „clasice” pentru sculptorii provinciali (p. 8-41). Astfel, sunt evidențiate trăsăturile caracteristice ale sculpturii arhaice (625-490 a.Chr.), cum ar fi organicitatea volumelor musculare (p. 9), după care este amintită noua tehnică de realizare a sculpturilor în primul clasicism, respectiv așa-numitul „stil sever” (490-440 a. Chr.) (p. 10-12), urmat de clasicismul matur (440-370 a.Chr.) (p. 13-17), care a rezolvat „problema ponderației și a mișcării”, așa cum o arată statuia „Diadumenos” a lui Polyklet (copia de la British Museum i se pare autorului „o primă pastişă clasicizantă, și nu o reproducere fidelă a originalului polykletian”) (p. 13), „Discobolul” lui Myron (p. 14) și realizările lui Phidias, care a introdus gestică elegantă, „modelajul senzual, cu redarea carnației juvenile și a drapajului complex”, și stilul bogat, dezvoltat de discipolii săi Alcámenes, Paionios (p. 15-17). Clasicismul târziu (370-330 a.Chr.), reprezentat de Praxiteles, Scopas, Lisippos, vine cu noi idealuri estetice – nudul feminin, tensiunea psihologică, mișcarea dezlănțuită (p. 18-19), care vor fi deplin exploatate de sculptura elenistică (sec. III-I a.Chr.) (p. 20-21). Alexandru Diaconescu evidențiază faptul că, pe o parte, perioada elenistică a fost deosebit de creativă, acum apărând „artizanatul artistic” (p. 21) și născându-se ceea ce specialiștii definesc drept un „curent clasicizant, numit «attic»” (p. 23). Totodată, intervalul amintit a

marcat întâlnirea lumii romane cu arta greacă (p. 22-23), curentul neo-attic, dominant în secolul I a.Chr., alimentând „marea artă a epocii lui Augustus” (p. 24). Urmează mai multe pagini dedicate artei romane – cea din ultimul secol al Republicii, caracterizată prin „eclectism clasicizant”, născut la confluența dintre curentele „attic” și „helenistic” de inspirație greacă (p. 27-32), neo-clasicismul epocii augustane și hadrianeice (p. 33-37) și „curentul neo-hellenistic” din secolele I î.H. – III d.H., alimentat de artiști microasiatici (p. 38-41); toate aceste momente din evoluția artei romane sunt ilustrate prin piese semnificative, bine descrise.

Cele mai multe pagini ale lucrării autorul le-a dedicat, cum era firesc, statuariei din provincia Dacia, analizate într-un context comparativ demn de toată lauda, uneori și prin apelul la sursele scrise. Astfel, Alexandru Diaconescu discută mai întâi o statueta din bronz argintat (?) a lui Iuppiter Fulminans (Tonans) de la Potaissa – replică după un original al lui Leochares (Zeus Brontaios sau Iuppiter Fulminans (Tonans)) (p. 42-49). Urmează un artefact înfățișându-l pe Apollo, aflat acum la Kunsthistorisches Museum din Viena (p. 50-59), piesă de-o „excepțională valoare artistică”, ce reproduce – după autor – un produs eclectic al epocii augustane, iar nu o operă a lui Kalamis sau Phidias (p. 59). În continuare, este analizată statueta lui Mercur de la Drobeta (p. 60-63), pe care, spre deosebire de exegeții anteriori, o consideră „o adaptare după o operă celebră a lui Polyklet, numită Diskophoros sau Diskopolos” (p. 61). Tot o adaptare este și statueta de bronz a lui Iuppiter de la Potaissa (p. 64-77), respectiv o „transformare (*Umbildung*)” prin adăugarea unor atribute specifice și prin mici modificări ale pozei cunoscutului Doryphoros al lui Myron (p. 77). Paginile următoare au la bază un studiu publicat cu un deceniu în urmă (Al. Diaconescu, *A statue of Liber Pater from Apulum (Alba Iulia)*, *ActaMN*, 38/I, 2001, 161-176) și privesc grupul statuar al lui Liber Pater însoțit de Pan și panteră din sanctuarul zeului vinului din Partoș (*colonia Aurelia Apulensis*) (p. 78-101) – de fapt, un produs eclectic neo-attic realizat în Asia Mică la începutul epocii antonine (p. 101). În continuare, autorul face o incursiune pe urmele lui Hercules de Polyklet având ca pretext o statueta de la Tibiscum, astăzi dispărută, identificând mai multe copii, pe care le compară studiindu-le detaliat (p. 102-106). Din aceeași perspectivă sunt analizate statueta lui Hercules de la Apulum și mai multe piese similare din restul Daciei, respectiv prin comparație cu diferitele copii miniaturale ale lui Hercules al lui Lisipp (p. 107-117). De numele aceluiasi sculptor este legată și discuția despre statueta înfățișând, foarte probabil, o menadă descoperită în zona Sarmizegetusei (p.118-129). De un alt sculptor grec celebru, Phidias, amintește aplica-protomă de bronz aurit reprezentând pe Gorgona-Medusa de la Sarmizegetusa (p. 130-131). Câteva pagini sunt rezervate suporturilor pseudo-clasicizante de lămpi și de tăvi, respectiv o bază hexagonală cu fragment de picior (p. 132-137) și un amoraș din Sarmizegetusa (p. 138-139). Centaurul provenit

din același oraș dacic, descris în secțiunea următoare, face parte, după autor, dintre piesele de mobilier luxoase (poate un lampadar), de un mare rafinement artistic, cu rol mai degrabă decorativ decât cultic (p. 140-147). O copie a unei creații elenistice originale se dovedește statueta din bronz a unui Gryllos de la muzeul Bruckenthal din Sibiu, pe care Alexandru Diaconescu, bazat pe analogii cu creații similare și pe texte literare, înclină să-l identifice cu un actor comic ce-l ridiculiza pe filosoful Krates, discipolul lui Diogenes (p. 148-157). La dilema pe care și-o pune în paginile subsecvente în legătură cu o statueta a lui Dionysos de la Apulum (așa-zisul „Narcis”) (și ea dispărută prin furt din Muzeul Timișoara) – o copie de epocă romană după un original elenistic sau „fals” modern (p. 158-163) – autorul, în urma montajului fotografic realizat pentru a ilustra diferențele de dimensiuni dintre variantele lui „Narcis” de la Pompei și piesa apulensă și a altor analize, tinde să creadă că statueta ar fi „un suvenir din Italia începutului de secol XX, căruia i-a dispărut plinta” (p. 162). Aproape douăzeci de pagini sunt rezervate discuției în jurul așa-zisei „Venus Ulpiana” – o statueta mare de bronz (astăzi, furată) – și analogiilor acestei creații clasicizante de epocă romană (printre altele, Venus din Potaisa – p. 166; Venus din Gilău – p. 167; Venus din Ilișua – p. 168; Venus din Transilvania – p. 176) – simboluri ale idealului frumuseții feminine și al feminității maternale (p. 164-183). În cele ce urmează, sunt căutate sursele clasice ale reliefurilor neo-attice cu reprezentarea serbărilor dionisiace pornind de la o placă de argilă cu un satir și o menadă dansând găsită în sanctuarul lui Liber Pater din *colonia Aurelia Apulensis* (p. 184-207), pentru ca apoi să se oprească asupra plăcii din lut de la Apulum ce-o înfățișează pe musa Polyhymnia – în fapt, un pozitiv după care urmau să se imprime negativele folosite la turnare (p. 208-211), despre funcționalitatea cărora oferă câteva indicații prețioase cititorului neavizat (p. 212-215). În sfârșit, în ultima parte a lucrării, autorul analizează un *aryballos* (*unguentarium-balsamarium*) de bronz cu scene de palestră din castrul auxiliar de la Gilău, al cărui decor este analizat prin bogate analogii sculpturale, picturale, monetare (p. 216-236); câteva opinii ale autorului merită reținute: cea mai bună analogie a vasului de la Gilău este cel păstrat la Paul Getty Museum din Malibu (p. 232); e puțin probabil ca acest vas să fi provenit din Gallia, întrucât este „neterminat” (p. 235); acest recipient cu scene agonistice trebuie să fi făcut parte „dintr-o elegantă trusă de toaletă a unui personaj de vază (*castra alae Silianae*)” (p. 236).

Lucrarea se încheie cu abrevierile bibliografice (p. 237-240). Poate că niște concluzii ar fi fost utile.

În ansamblu, volumul lui Alexandru Diaconescu poate fi considerat o contribuție importantă la înțelegerea „clasicismului” în plastica minoră din Dacia romană. Bogăția ilustrațiilor de foarte bună calitate completează caracterul științific al acestui volum, ce poate fi considerat un reper atât

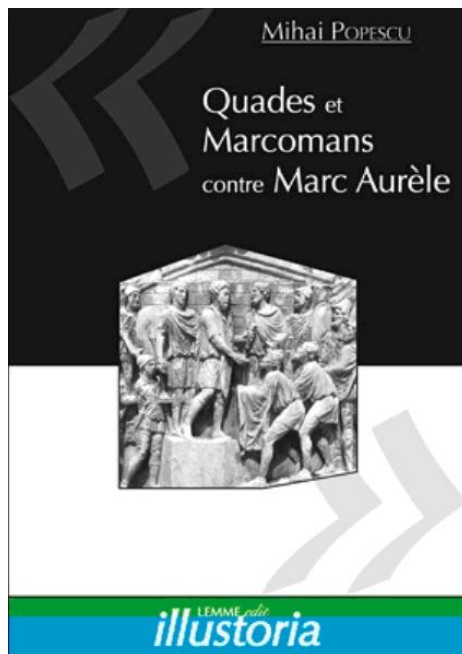
pentru cercetătorii perioadei, cât și pentru cei ce studiază „clasicismul” în plastica minoră.

Drd. Andreea CIOBANU

Facultatea de Istorie, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași,
andreeaciobanu89@yahoo.com

Mihai POPESCU, *Quades et Marcomans contre Marc Aurèle*, Editura Lemme edit, Paris, 2011 (*Illustoria*), 102 p., ISBN 978-2-917575-19-2

Mihai Popescu, cunoscut specialist român în istorie romană și epigrafie latină, unul dintre editorii reputatei publicații *L'Année épigraphique*, își propune să trateze în această mică lucrare războaiele dintre Imperiul roman și triburile marcomanilor, quazilor și aliaților acestora de pe malul stâng al Dunării Mijlocii desfășurate între 166-180. Cartea cuprinde o introducere (p. 1-4), cinci capitole însoțite de imagini și hărți color (p. 5-82), concluzii (p. 83-85), o cronologie (p. 87-92), un mic dicționar de termeni (p. 93-95), o listă a locurilor de vizitat (p. 97-98), una a surselor literare antice referitoare la evenimentele tratate (p. 99) și una cu bibliografia esențială asupra subiectului (p. 101-102). Publicul cărui i se adresează autorul este unul specializat și familiarizat cu perioada la care face referire.



Primul capitol se intitulează *Les forces en présence* (p. 5-18) și prezintă situația de dinaintea izbucnirii conflictelor cu marcomanii și aliații lor. Totodată, este descrisă pe scurt zonă Dunării Mijlocii și de Jos, subliniindu-se importanța acesteia pentru imperiu și modul în care Traian, depășind-o prin cucerirea Daciei, a mutat apărarea statului roman pe arcul carpatic, formând din noua provincie nord-fluvială un „avanpost” care a scindat conglomeratul de triburi barbare periculoase (p. 5-9). Sunt menționate trupele staționate în provinciile sud-dunărene – două flote, zece legiuni și trupe auxiliare (p. 9-10) – și momentul când Marcus Aurelius a ajuns la demnitatea de *Caesar* și apoi de împărat alături de fratele său prin adopție, Lucius Verus (p. 10-12). La finalul capitolului sunt enumerate triburile germanice

și aliații lor care au participat la războaie, respectiv marcomanii, quazii, costobocii, sarmații, cotinii, burii ș.a. (p. 15-17).

Cel de-al doilea capitol, intitulat *L'entrée en guerre* (p. 19-33), prezintă motivele care au dus la declanșarea războaielor marcomanice, semnificativ fiind începutul procesului de migrare a popoarelor din zona scandinavă și baltică spre câmpiile Europei Centrale, care, în mișcarea lor spre sud și est, au angrenat multe alte seminții, nevoite să forțeze granițele dunărene ale imperiului (p. 19-20). Incursiunile din anul 167 ale iazygilor și dacilor liberi în Dacia și avansarea germanilor până în nordul Italiei, la Aquileea, îi determină pe cei doi împărați, Marcus Aurelius și Lucius Verus, să organizeze în 168 o expediție împotriva triburilor de la Dunăre (p. 21-25). După autor, sprijinit pe sursele antice, reacția întârziată a armatei romane s-a datorat ciumei aduse din Orient după încheierea războiului cu parții, problemelor economice precare și măsurilor militare și financiare presante pe care Marcus Aurelius a fost obligat să le ia pentru a face față atacurilor. Moartea lui Lucius Verus în 169 la Aquileea a făcut ca împăratul-filosof să rămână singur conducător al imperiului și al războiului (p. 31-33).

Capitolul al treilea, *La première guerre danubienne: les campagnes contre les Germains* (p. 35-59), este cel mai extins, întrucât prezintă detaliat conflictele dintre romani și triburile de neam germanic ce au avut loc între anii 166-175, în timpul acestora Imperiul roman folosindu-se de toate mijloacele și metodele militare, diplomatice și economice cunoscute dintr-o istorie seculară pentru a pune capăt conflictelor și a ieși învingător. Cu acest prilej, Mihai Popescu prezintă și vestitul episod al miracolului ploii care a generat o întreagă tradiție în istoriografia păgână și creștină (p. 54-57).

Cel de-al patrulea capitol, *La première guerre danubienne: les campagnes contre les Sarmates* (p. 61-68), înfățișează campania contra sarmaților așezați între Dunăre și Tisa. După o puternică ofensivă, plină de violență, ea se încheie victorios (p. 64-65), ceea ce i-a permis împăratului să se concentreze asupra revoltei din Orient conduse de Avidius Cassius (p. 65-68).

Ultimul capitol, *Le seconde guerre danubienne* (p. 69-82), prezintă conflictul dintre 177-180. După ce a rezolvat problema în Orient și a evitat un război civil, ce ar fi putut fi fatal imperiului, Marcus Aurelius se întoarce la Roma, unde își sărbătorește triumful și primește *cognomina ex virtute Germanicus* și *Sarmaticus*. Dar cum triburile din zona Dunării Mijlocii mai cauzau încă probleme, împăratul decide să organizeze o a doua campanie împotriva lor, desfășurată între 177-180 (p. 69-75). Moartea împăratului (p. 75-76) a dus nu numai la schimbarea conducerii războiului, respectiv de către fiul său Commodus, care participase deja la conflictele anterioare, ci și la modificarea, în scurt timp, a atitudinii față de barbari. Preocupat de problema consolidării puterii prin întoarcerea la Roma, noul suveran a încheiat, în cele din urmă, ostilitățile cu marcomanii și aliații lor (p. 76-82).

Rezultatul acestui conflict? Mihai Popescu răspunde în *Conclusion* (p. 83-85): pe de o parte, o pace care, pentru Imperiu, a adus securitate și prosperitate, prestigiu printre *externae gentes* ș.a. iar pentru barbari – o diminuare a capacităților lor combative, un control mai sever al romanilor (p. 83); pe de altă parte însă, acest îndelungat conflict a presupus un enorm sacrificiu uman, financiar, economic pentru statul roman, care, în cele din urmă, a deschis calea către criza secolului al III-lea (p. 83-85).

Lucrarea este scrisă într-un stil accesibil, autorul folosind cu dezinvoltură sursele literare și epigrafice, care ajută la înțelegerea subiectului.

În final, doar o singură observație, care nu afectează cu nimic ținuta științifică a lucrării, pe care o putem considera, fără îndoială, ca indispensabilă celor interesați de istoria politico-militară a Imperiului Antoninilor: ilustrațiile și hărțile – de altfel, de o excelentă calitate – sunt plasate în interiorul celui de-al treilea capitol, fapt care întrerupe lectura cursivă a textului.

Drd. George-Costin AANIȚEI
Facultatea de Istorie, Univiversitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași
g.aanitei@yahoo.com

CRONICA ACTIVITĂȚII ȘTIINȚIFICE A CENTRULUI DE STUDII CLASICE ȘI CREȘTINE (2014)

CRONACA DELL'ATTIVITÀ SCIENTIFICA DEL CENTRO DI STUDI CLASSICI E CRISTIANI (2014)

Comunicări, conferințe

5 martie 2014, Facultatea de Istorie, sala H₁:

- prof. univ. dr. Nelu Zugravu (Facultatea de Istorie), *Maxentius – creștin? Observații pe marginea unei lucrări recente*¹

7 martie 2014, Muzeul Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, Simpozionul *Gen și egalitate de șanse*, ediția a IV-a²:

- prof. univ. dr. Nelu Zugravu (Facultatea de Istorie), „*Inter viros magnos*” sau eșecul așa-zisului „feminism” antic

15 aprilie 2014, Facultatea de Istorie, sala H₁:

- drd. Florentina Gilcă, *Eroine antice în filmografie și ideile feministe*³

9 mai 2014, Colocviile Școlii doctorale, Facultatea de Istorie, sala H₁⁴:

- drd. Ioan Oprea, *Noi tipuri de ștampile tegulare descoperite în principia castrului legiunii a XIII-a Gemina*

- drd. Florentina Gilcă, *Eroine antice în filmografie și ideile feministe*

17-20 mai 2014, Convegno internazionale (IX romeno-italiano) *Ideologia del potere – potere dell'ideologia: forme di espressione letteraria, storiografica e artistica nell'Antichità e nel Medioevo*, Facultatea de Istorie, sala H₁ – Muzeul Universității⁵:

- prof. univ. dr. Nelu Zugravu (Facultatea de Istorie), prof. univ. dr. Mihaela Paraschiv (Facultatea de Litere), *Le vocabulaire de la sphère du pouvoir souverain dans l'Épître de Caesaribus*

3 octombrie 2014, Sesiunea internațională a Muzeului de Istorie Națională și Arheologie Constanța, 2-3 octombrie 2014. Masa rotundă *Augustus – 2000 de ani* (organizatori: Nelu Zugravu, Florica Bechet)⁶:

- prof. univ. dr. Nelu Zugravu (Facultatea de Istorie), *Augustus în scrierile antice târzii (cu privire specială asupra breviariilor istoriografice)*

18 octombrie 2014, Colocviul național de Arheologie *Viața cotidiană a soldatului roman în castelele din Dacia*, 17-18 octombrie 2014, Muzeul de Istorie Turda:

¹ <http://history.uaic.ro/cercetare/centre-de-cercetare-2/centrul-de-studii-clasice-si-crestine/>;
<http://history.uaic.ro/5163/5-martie-2014-ora-1730-sala-h1-sesiune-de-comunicari/>

² <http://www.rsf.uaic.ro/index.php/component/content/article/86>

³ <http://history.uaic.ro/cercetare/centre-de-cercetare-2/centrul-de-studii-clasice-si-crestine/>

⁴ <http://history.uaic.ro/wp-content/uploads/2014/05/program-colocvii-A5-2014.pdf>

⁵ <http://www.uaic.ro/event/convegno-internazionale-ix-romeno-italiano-ideologia-del-potere-potere-dellideologia-forme-di-espressione-letteraria-storiografica-e-artistica-nellantichita-e-nel-medi-2/> ;
<http://history.uaic.ro/5641/17-20-maggio-2014-convegno-internazionale-ix-romeno-italiano/>

⁶ <https://cimec.wordpress.com/2014/09/29/constanta-sesiunea-internationala-pontica-2014/>

- drd. Ioan Oprea (Facultatea de Istorie), *Constructorii clădirii comandamentului castrului de la Apulum. Legionari și ofițeri din legiunea a XIII-a Gemina atestați de ștampile tegulare*

24 octombrie 2014, Facultatea de Istorie, Zilele Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Conferință națională, Sesiunea de comunicări a cadrelor didactice și cercetătorilor, 24-25 octombrie 2014, sala H₁:

- prof. univ. dr. Nelu Zugravu (Facultatea de Istorie), *Augustus – oppressor libertatis*

27 octombrie 2014, Facultatea de Litere, Zilele Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Simpozionul *Antichitatea și moștenirea ei spirituală*⁸:

- prof. univ. dr. Mihaela Paraschiv (Facultatea de Litere), *Elenism vs. Iudaism în 1-3 Macabei*

- prof. univ. dr. Nelu Zugravu (Facultatea de Litere), *Augustus și politica imperialistă romană în breviatori târzii*

- conf. univ. dr. Claudia Tărnăuceanu (Facultatea de Litere), *Iustinus citat de Cantemir*

29 octombrie 2014, Facultatea de Litere, Zilele Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Simpozionul *Valorile educației – educația valorilor din Antichitate până azi: abordări teoretice, soluții practice*⁹:

- prof. univ. dr. Mihaela Paraschiv (Facultatea de Litere), *Decalogul paideic quintilian*

- prof. univ. dr. Nelu Zugravu (Facultatea de Litere), *Auctoritas elegantiae atque eruditionis în Antichitatea târzie*

- conf. univ. dr. Claudia Tărnăuceanu (Facultatea de Litere), *Ordo docendi pueros și modus studendi în manualul de didactică a limbilor clasice al lui Battista Guarini*

30 octombrie 2014, Facultatea de Istorie, sala H₁:

- mast. George Ivașcu (Facultatea de Istorie), *Imaginea lui Constantin cel Mare în istoricii bisericești din secolele IV-V¹⁰*

19-22 noiembrie 2014, Poiana Brașov, Conferința din cadrul Proiectului *Cercetători competitivi pe plan european în domeniul științelor umaniste și socio-economice. Rețea de cercetare multiregională (CCPE) – 140863*:

- drd. Ioan Oprea (Facultatea de Istorie), *Industria osului și cornului la Apulum. Procedee și tehnici de prelucrare antice*

- drd. Florentina Gilcă (Facultatea de Istorie), *Filmul ca formă de receptare a Antichității în contemporaneitate*

26 noiembrie 2014, *Vulnerabilität und Resilienz in den Siedlungsräumen entlang der Donau*. Internationale Tagung an der Universität Trier¹¹:

- drd. Ioan Oprea (Facultatea de Istorie), *Aspects of Roman bone industry from Apulum (Dacia)*

- drd. Florentina Gilcă (Facultatea de Istorie), *A new way of perceiving antiquity: the artistic film*

4 decembrie 2014, Facultatea de Istorie, Amf. II/5:

- mast. Ovidiu Sandu (Facultatea de Istorie), *Monumentele Constantinopolului în Cronografia lui Teofan Mărturisorul¹²*

⁷ <http://history.uaic.ro/wp-content/uploads/2014/10/program-zile-univ-istorie-oct.-2014.pdf>

⁸ <http://media.lit.uaic.ro/wp-uploads/Simpozion-Antichitatea-si-mostenirea-ei-spirituala-2014.pdf>

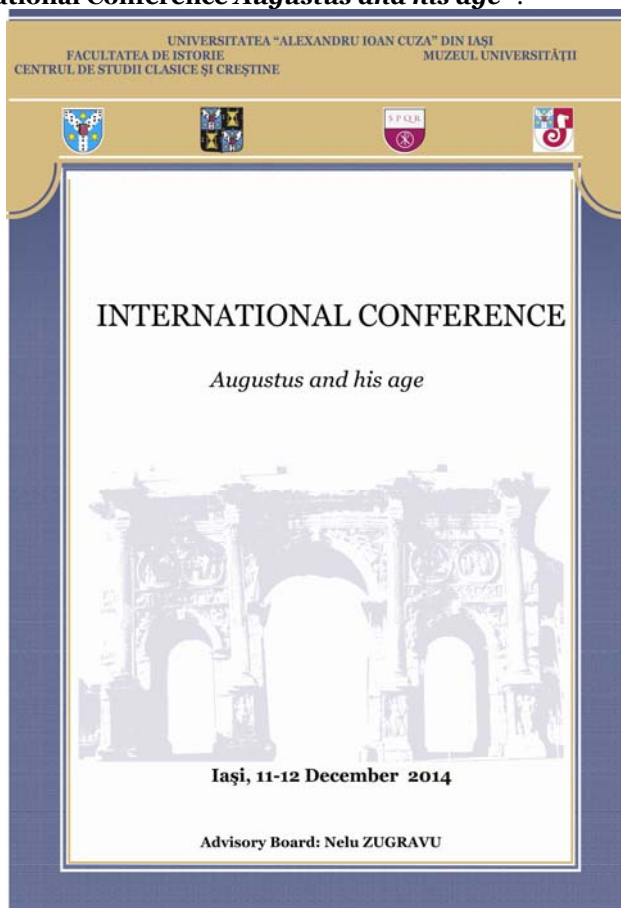
⁹ <http://media.lit.uaic.ro/wp-uploads/program-Colocviu-National-VE-EV-2014-pt.-site.pdf>

¹⁰ <http://history.uaic.ro/wp-content/uploads/2013/01/afis-30-octombrie-2014.jpg>

¹¹ <http://www.uni-trier.de/index.php?id=54507>

¹² <http://history.uaic.ro/wp-content/uploads/2013/01/afis-5-decembrie-2014.jpg>

11-12 decembrie 2014, Facultatea de Istorie, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza”, International Conference *Augustus and his age*¹³:



Thursday, 11 December 2014

8.50-9.00: Nelu ZUGRAVU (Iași), *Welcome*

Session 1

**9.00-11.30, University Museum
Chair: Lucian MUNTEANU (Iași)**

9.00-9.30: Mihail VASILESCU (Iași), *La propagande politique augustée et les mythes grecques*

¹³ <http://www.uaic.ro/event/international-conference-augustus-age/>; <http://history.uaic.ro/wp-content/uploads/2014/12/Conferența-Augustus-program-dec2014.pdf>; <http://history.uaic.ro/7272/11-12-decembrie-2014-international-conference-augustus-and-his-age/>

- 9.30-10.00:** Violeta-Maria RĂILEANU (Iași), *The establishment of the Praetorian Guard and its role in ensuring Augustus's personal safety*
10.00-10.30: Ioan OPREA (Iași), *The beginnings of the XIIIth legion*
10.30-11.00: Luigi PIACENTE (Bari), *Augusto tra censura e liberalità*
11.00-11.30: Discussions; coffee break

Session 2

11.30-14.00, Amph. II/7 Chair: Mihaela PARĂSCHIV (Iași)

- 11.30-12.00:** Nelu ZUGRAVU (Iași), *Res gestae divi Augusti. Dix ans après la première édition roumaine*
12.00-12.30: Nicola BIFFI (Bari), *Ad me ex India regum legationes saepe missae sunt (Aug. R.G. 31): sui rapporti diplomatici tra Roma e l'India alla fine del I sec. a.C.*
12.30-13.00: Domenico LASSANDRO (Bari), *La chiusura del tempio di Giano e la pax Augusta nelle Res gestae*
13.00-13.30: Discussions
13.30-14.00: Vasile COTIUGĂ, Nelu ZUGRAVU (Iași), Posters and book exhibition (H1, H2)

14.00-16.00: Lunch

Session 3

16.00-18.00, Amph. II/5 Chair: Octavian BOUNEGRU (Iași)

- 16.00-16.30:** Lucrețiu BIRLIBA (Iași), *Observations sur l'application de la lex Aelia Sentia dans les provinces balkano-danubiennes*
16.30-17.00: Ștefan HONCU (Iași), *About the ceramic discoveries from the time of Augustus in Dobroudja*
17.00-17.30: Viorica RUSU-BOLINDEȚ (Cluj-Napoca), *Import of fine tablewares in Pre-Roman Dacia during the end of 1st century BC - 1st century AD.*
17.30-18.00: Discussions; coffee break

Session 4

18.00-19.30, Amph. II/5 Chair: Lucrețiu BIRLIBA (Iași)

- 18.00-18.30:** Florentina GÎLCĂ (Iași), *Cleopatra, Marcus Antonius and Octavianus/Augustus between reality and fiction in filmography*
18.30-19.30: Documentary: *Augusto – il primo imperatore*

Friday, 12 December 2014**Session 5****9.00-11.00, 1.2****Chair: Nelu ZUGRAVU (Iași)****9.00-9.50:** Radu CIOBANU (Alba-Iulia), *La maison d'Auguste sur le Palatin – plan, hypothèse de restitution et décors***10.00-10.50:** Dan-Tudor IONESCU (București), *Ara Pacis Augustae and the Augustan Monuments on the Campus Martius***11.00-11.50:** Lucian MUNTEANU (Iași), *Coinage in the time of Augustus***Session 6****12.00-14.00, University Museum****Chair: Viorica RUSU-BOLINDEȚ (Cluj-Napoca)****12.00-12.30:** Julijana VISOČNIK (Ljubljana), *Celeians attested across the Roman Empire***12.30-13.00:** M^a Pilar GONZÁLEZ-CONDE PUENTE (Alicante), *Agrippina en campaña***13.00-13.30:** Doina BENEĂ (Timișoara), *Augustus und die Eroberung der West-Teil der Balkanhalbinsel mit einige Bemerkungen über Nord-Donau Gebiete***13.30-14.00:** Discussions**13.30-15.00:** Lunch**Session 7****16.00-17.00, H₁****Chair: Mihail VASILESCU (Iași)****16.00-16.30:** Marija BUZOV (Zagreb), *Augustus in literary sources***16.30-17.00:** Florica BECHET (București), *Eneas – from the „brick” hero to the „marble” hero***17.00-17.30:** Discussions**17.30-18.00:** Nelu ZUGRAVU (Iași): *Closing Remarks***Publicații****ANTON ADĂMUȚ:**- *De ce pierde teologia când câștigă metafizica?*, în Florin CRÎȘMĂREANU, *Metafizică și teologie la Francisco Suarez*, Editura Universității „Al. I. Cuza”, Iași, 2011, 9-23- *Philosophy and Theology in Augustine: Fernand van Steenberghen's standpoint*, *European Journal of Science and Theology*, 8/3, September, 2012, 155-161- *Da quod iubes, et iube quod vis (cum se poate răspunde la întrebarea: iubirea este crudă?)*, în Rodica POP, *Sensul căsătoriei la Platon și la Sfinții Părinți. De la Soma la Împărtășirea prin Trup*, Editura Doxologia, Iași, 2012, 11-37- *Despre cum e cu puțință ceva nou – cazul Diotima și problema ironiei*, în Simpozionul Național „Constantin Noica”, ediția a V-a, *Cum e cu puțință ceva nou*, coord. Alexandru SURDU, ediție îngrijită de Mona MAMULEA și Ovidiu G. GRAMA, Editura Academiei Române, București, 2013, 224-230

WILHELM DANCĂ:

- *Și cred și gândesc. Viitorul unui dialog controversat*, Editura Arhiepiscopiei Romano-Catolice București, 2014

IOAN OPREA:

- Publius Aelius Ter(entius, -entianus). *O nouă inscripție tegulară a antreprenorului civil apulens*, C&C, 9/1, 2014, 195-200

- *Noi tipuri de ștampile tegulare descoperite în principia castrului legiunii a XIII-a Gemina de la Apulum*, C&C, 9/2, 2014, 485-495

- IAN HAYNES, *Blood of the Provinces. The Roman Auxilia and the Making of Provincial Society from Augustus to the Severans*, Oxford University Press, 2013, 430 p., C&C, 9/2, 2014, 551-553 (prezentare)

- RADU OLTEAN, *Dacia. Războaiele cu romanii – Sarmizegetusa*, I, București, Editura Art Historia, 2013, 156 p., C&C, 9/2, 2014, 554-556 (prezentare)

MIHAELA PARASCHIV:

- *Ékphrasis prosó pou – reper al veridicității în diegeza trioană posthomeră*, în Claudia TĂRNĂUCEANU (volum editat de), *Antiquitas vinens*, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza” Iași, 2014, 163-173

CLAUDIA TĂRNĂUCEANU:

- MARCUS TULLIUS CICERO *In C. Verrem orationes. Discursurile împotriva lui C. Verres*, 1, *In C. Verrem actio prima. Prima acțiune împotriva lui C. Verres*, ediție bilingvă, traducere, studiu introductiv, note și comentarii, bibliografie, indice de Claudia TĂRNĂUCEANU, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza” Iași, 2014 (Cicero 8)

- *Antiquitas vinens*, volum editat de CLAUDIA TĂRNĂUCEANU, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza” Iași, 2014

- *Un comentator antic al Verrinelor: Pseudo-Asconius*, în Claudia TĂRNĂUCEANU (volum editat de), *Antiquitas vinens*, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza” Iași, 2014, 225-231

- EMANUELA ILIE, *Didactica limbii și literaturii române*, Polirom, Iași, 2014, în Claudia TĂRNĂUCEANU (volum editat de), *Antiquitas vinens*, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza” Iași, 2014, 265-267 (prezentare)

- PATRIZIA MASCOLI, *Gli Apollinari. Per la storia di una famiglia tardoantica*, Edipuglia, Bari, 2010, 165 p. (*Quaderni di «Invigilata Lucernis»* 39), C&C, 9/1, 2014, 379-380 (prezentare)

NELU ZUGRAVU:

- *O „neutralitate religioasă” a breviatorilor latini târzii?*, *Pontica*, 46, 2013, p. 357-401

- *Maxentius – creștin? Observații pe marginea unei lucrări recente*, C&C, 9/1, 2014, 299-320

- *Prodigii celeste în breviatorii latini târzii*, C&C, 9/2, 2014, 511-535

- MIHAI BĂRBULESCU, *Inscripțiile din castrul legionar de la Potaissa. The Inscriptions of the Legionary Fortress at Potaissa*, Editura Academiei Române, București, 2012, 288 p., C&C, 9/1, 2014, 324-326 (prezentare)

- CHIRIL DE SCHITOPOLIS, *Viețile pustnicilor Palestinei. Βίοι Ἀγίων*, ediție bilingvă, traducere din limba greacă veche, studiu introductiv și note Ierom. AGAPIE (CORBU), Editura Sf. Nectarie, Arad, 2013, 602 p., C&C, 9/1, 2014, 336-338 (recenzie)

- SFÂNTUL TEOFAN MĂRTURISITORUL, *Cronografia*, traducere din limba greacă, studiu introductiv și note de MIHAI ȚIPĂU, Editura Basilica a Patriarhiei Române, București, 2012, 503 p., C&C, 9/1, 2014, 338-362 (recenzie)

- KOSTAS V. KARASTATHIS, *Marele Constantin, învinuiri și adevăr. Studiu istoric*, traducere din limba greacă: ION ANDREI GH. ȚÂRLESCU, Editura Egumenița, Galați, 2013, 432 p., C&C, 9/1, 2014, 365-379 (recenzie)
- ADELA BĂLTĂC, *Lumea rurală în provinciile Moesia Inferior și Thracia (secolele I-III p.Chr.)*, Editura Renaissance, București, 2011, 526 p. + 4 hărți, *Peuce*, 12, 2014, 396-397 (prezentare)
- LIVIA BUZOIANU, MARIA BĂRBULESCU, *Tomis. Comentariu istoric și arheologic. Historical and archaeological commentary*, Editura Ex Ponto, Constanța, 2012, 276 p., *Peuce*, 12, 2014, p. 398-402 (recenzie)
- *Cronica activității științifice a Centrului de Studii Clasice și Creștine (2013-2014) / Cronaca dell'attività scientifica del Centro di Studi Classici e Cristiani (2013-2014)*, C&C, 9/1, 2014, 389-395
- *Publicații intrate în Biblioteca Centrului de Studii Clasice și Creștine / Pubblicazioni entrate nella Biblioteca del Centro di Studi Classici e Cristiani*, C&C, 9/1, 2014, 397-402
- *Publicații intrate în Biblioteca Centrului de Studii Clasice și Creștine / Pubblicazioni entrate nella Biblioteca del Centro di Studi Classici e Cristiani*, C&C, 9/2, 2014, 557-558

Mobilități LLP-Erasmus

În perioada 15-31 mai 2014, în cadrul programului de mobilități didactice LLP-Erasmus, prof. univ. dr. Nelu Zugravu (Facultatea de Istorie) a susținut cursuri și seminarii cu tema *Ideologia difensiva dell'impero nella letteratura dei secoli IV-V* la Dipartimento di Scienze dell'antichità e del tardoantico dell'Università degli Studi di Bari Aldo Moro.

Participări în comisii de doctorat

13 septembrie 2014, Universitatea „Babeș-Bolyai” Cluj-Napoca, Facultatea de Istorie-Filosofie: prof. univ. dr. Nelu Zugravu (Facultatea de Istorie): membru în comisia pentru acordarea titlului de doctor în Științe umaniste – Istorie D-lui Radu Iustinian Zăgreaanu, care a susținut teza *Arta sculpturală în Dacia Porolissensis* (conducător științific: prof. univ. dr. Nicolae Gudea).

Școli de vară

În perioada 22-25 septembrie 2014, prof. univ. dr. Nelu Zugravu (Facultatea de Istorie) a participat la cea de-a XVII Settimana di Studi tardoantichi e romanobarbarici *Il tempo dei barbari tra mito e storia* organizată dal Dipartimento di Scienze dell'antichità e del tardoantico dell'Università degli Studi Aldo Moro in collaborazione con il Comune di Monte Sant'Angelo, il Santuario di San Michele Arcangelo, il Parco Nazionale del Gargano, l'Associazione Internazionale per le Ricerche sui Santuari (AIRS) e l'Associazione „Marilena Amerise” (MAR) presso il Centro di Studi micaelici e garganici di Monte Sant'Angelo (FG – Italia).

PUBLICAȚII INTRATE ÎN BIBLIOTECA CENTRULUI DE STUDII CLASICE ȘI CREȘTINE¹

PUBBLICAZIONI ENTRATE NELLA BIBLIOTECA DEL CENTRO DI STUDI CLASSICI E CRISTIANI

- *Acta Musei Napocensis*, Cluj-Napoca, 49/1, 2012
- *Athenaeum*, Pavia, 102/1-2, 2014
- *Bibliotheca Historica et Archaeologica Universitatis Timisiensis*, Timișoara, XIV, 2014
- *Caietele CIVA*, Alba-Iulia, 2, 2013
- *Chiron*, Berlin, 44, 2014
- *Ephemeris Dacoromana*, S.N., Roma, XV, 2013
- *Gerión*, Madrid, 31, 2013
- *Historia Universitatis Iassiensis*, Iași, IV, 2013
- *Ostkirchliche Studien*, Würzburg, 63/1, 2014
- *Peuce*, S.N., Tulcea, XII, 2014
- *Revue of Ecumenical Studies*, Sibiu, 6/3, 2014
- *Studia Universitatis Babeș-Bolyai. Historia*, Cluj-Napoca, 59/1, 2014 (*Banquets of Gods, Banquets of Men. Conviviality in the Ancient World*)
- *Terra Sebus*, Sebeș, 5, 2013
- *Vetera Christianorum*, Bari, 50, 2013

- LUCIO ANNEO SENECA, *I frammenti*, a cura di Dionigi VOTTERO, Pàtron Editore, Bologna, 1998
- AUGUSTUS, *Meine Taten. Res gestae divi Augusti nach dem Monumentum Ancyranum, Apolloniense und Antiochenum*, Lateinisch-griechisch-deutsch, Herausgegeben von Ekkehard Weber, Artemis & Winkler Verlag, Düsseldorf / Zürich, 1999 (*Sammlung Tusculum*)
- AUGUSTUS, *Meine Taten. Res gestae divi Augusti*, dreisprachige Ausgabe, neu übersetzung, herausgegeben und erläutert von Lenelotte Möller, Marixverlag, Wiesbaden, 2014

¹ Unele volume au fost achiziționate prin schimburile de publicații cu alte instituții, în timp ce altele au fost donate Bibliotecii de către colegii Andrea Balbo (Torino), Doina Benea (Timișoara), Imola Boda (Cluj-Napoca), Mihai Ovidiu Cățăi (București), Carmen Ciongradi (Cluj-Napoca), Victor Cojocaru (Iași), Florin Crîșmăreanu (Iași), Gabriel Custurea (Constanța), Dan Dana (Paris), Alexandru Diaconescu (Cluj-Napoca), Adrian George Dumitru (București), Cristian Găzdac (Cluj-Napoca), Gelu Florea (Cluj-Napoca), Dan-Tudor Ionescu (București), Domenico Lassandro (Bari), Ioan Oprea (Alba-Iulia), Giorgio Otranto (Bari), Luigi Piacente (Bari), Cristian Ioan Popa (Alba-Iulia), Rada Varga (Cluj-Napoca), cărora le mulțumim și pe această cale.

- *Res Gestae Divi Augusti*, text, translation, and commentary Alison E. COOLEY, Cambridge University Press, Cambridge-New York, 2009 [42013]
- CESARE AUGUSTO IMPERATORE, *Gli atti compiuti e i frammenti delle opere*, a cura di Luciano DE BIASI e Anna Maria FERRERO, Unione Tipografico-Editrice Torinese, Torino, 2003
- OTTAVIANO AUGUSTO, *Res gestae*, a cura di Luca CANALI, testo originale a fronte, Arnaldo Mondadori Editore S.p.A., Milano, 2002 [2014]
- DECIMO MAGNO AUSONIO, *Epistole*, introduzione, testo critico e commento a cura di Luca MONDIN, il Cardo, Venezia, 1995
- CASSIONE DIO, *Storia romana*, V (*Libri LII-LVI*), introduzione di Fiovannella CRESCI MARRONE, traduzione di Alessandro STROPPA, note di Francesca ROHR VIO, testo greco a fronte, quarta edizione, BUR Rizzoli, Milano, 2011
- CESARE, *La guerra civile*, introduzione di Giovanni CIPRIANI e Grazia Maria MASSELLI, traduzione di Lorenzo MONTANARI, con un saggio di Federica INTRONA, testo latino a fronte, Lorenzo Barbera Editore S.r.l., Siena, 2008
- CORNELIO NEPOTE, *Vite dei massimi condottieri*, introduzione di Federica INTRONA, traduzione e note di Annamaria SEBASTIANI, testo latino a fronte, Unione Tipografico-Editrice Torinese, Torino, 2012
- EUSTATHII ANTIOCHENI *Patris Nicaeni, Opera quae supersunt omnia*, editit José H. DECLERCK, Turnhout-Leuven, 2002 (*Corpus Christianorum. Series Graeca* 51)
- GUILLAUME DE SAINT-THIERRY, *Despre contemplarea lui Dumnezeu*, ediție bilingvă, traducere din limba latină, studiu introductiv și note de Florin CRÎȘMĂREANU, Ars docendi, Universitatea din București, 2014
- MARCUS TULLIUS CICERO, *Somnium Scipionis. Visul lui Scipio*, introducere, traducere și note de Traian DIACONESCU. AMBROSIUS THEODOSIUS MACROBIUS, *Commentarii in Somnium Scipionis. Comentarii la Visul lui Scipio*, studiu introductiv, traducere și note de Anca NEGRU, prefață de Traian DIACONESCU, Institutul European, Iași, 2014

- Doina BENEĂ, *Istoria Banatului în Antichitate*, Editura Excelsior Art, Timișoara, 2013
- Luigi BESSONE, *La storia epitomata. Introduzione a Floro*, «L'Erma» di Bretschneider, Roma, 1996
- Imola BODA, Csaba SZABÓ, *The Bibliography of Roman Religion in Dacia*, Mega Publishing House, Cluj-Napoca, 2014
- Lorenzo BRACCESI, *Augusto. La vita raccontata da lui stesso*, EdISES S.r.l., Napoli, 2013
- Franco CARRATA THOMES, *Per la critica di Marco Aurelio*, Torino, 1955
- Idem, *Gli Alani nella politica orientale di Antonino Pio*, Torino, 1958
- Angelo CHIELLI e Leonardo TERRUSI (a cura di), *Filologia e letteratura. Studi offerti a Carmelo Zilli*, Cacucci Editore, Bari, 2014 (*Biblioteca della tradizione classica* 10)

- Victor COJOCARU, *Bibliographia classica orae septentrionalis Ponti Euxini, I, Epigraphica, numismatica, onomastica et prosopographica*, Editura Mega, Cluj-Napoca, 2014
- Victor COJOCARU, Christof SCHULER (Hg.), *Die Außenbeziehungen pontischer und kleinasiatischer Städte in hellenistischer und römischer Zeit. Akten einer deutsch-rumänischen Tagung in Constanța, 20.-24. September 2010*, Franz Steiner Verlag, Stuttgart, 2014
- Victor COJOCARU, Altay COȘKUN, Mădălina DANA (editors), *Interconnectivity in the Mediterranean and Pontic World during the Hellenistic and Roman Periods*, Mega Publishing House, Cluj-Napoca, 2014 (*Pontica et Mediterranea III*)
- Dan DANA, *Onomasticon Thracicum (OnomThrac). Répertoire des noms indigènes de Thrace, Macédoine Orientale, Mésies, Dacie et Bithynie*, Athènes, 2014 (*MEAETHMATA 70*)
- Alexandru DIACONESCU, „Clasicismul” în plastica minoră din Dacia romană, Editura Mega, Cluj-Napoca, 2013 (*Bibliotheca Musei Napocensis XLIII*)
- Idem, *Forurile Sarmizegetusei. O plimbare imaginară prin centrul politico-administrativ al micii Rome de la Poalele Retezatului*, ediția a doua, revăzută și adăugită, Editura Mega, Cluj-Napoca, 2013
- Adrian George DUMITRU, *Byzance, son territoire et les Barbares au début du III^e siècle av. J.-C.: quelques notes sur un passage de Polybe*, extras din *L'Anatolie des peuples, des cités et des cultures (II^e millénaire av. J.-C. – V^e siècle ap. J.-C.)*. Colloque international de Besançon – 26-27 novembre 2010, vol. 2, *Approches locales et régionales*, édité par Hadrien BRU et Guy LABARRE, Presses universitaires de Franche-Comté
- Cristian GĂZDAC, Franz HUMER, Eduard POLLHAMMER, *In the Shadow of the Heathens' Gate. The Black Book of the Gold Coins from Carnuntum*, Mega Publishing House, Cluj-Napoca, 2014
- Mihaela IACOB (scientific coordinator), *Roman Art and Civilization – a Common Language in Antiquity. Catalogue of the itinerant exhibition*, Tulcea, 2014
- Flora KARAGIANI (ed.), *Medieval Ports in North Aegean and the Black Sea. Links to the Maritime Routes of the East. International Symposium, Thessalonike, 4-6 December 2013*, Thessalonike, 2013
- Felix MARCU, *The internal planning of Roman forts of Dacia*, Mega Publishing House, Cluj-Napoca, 2009 (*Bibliotheca Musei Napocensis XXX*)
- Francesca MORANDINI, Francesca GUERINI (a cura di), *I Longobardi. Origini mitiche, storia e archeologia di un popolo millenario / The Longobards. Mythic origins, history and archaeology of an ancient people*, Associazione Italia Longobardorum, Spoleto, 2013
- Claudio PARISI PRESICCE e Orietta ROSSINI (a cura di), *L'arte del comando. L'eredità di Augusto*, SilvanaEditoriale, Roma, Museo dell'Ara Pacis, 2014
- Luigi PIACENTE, *Cicerone a riflettori spenti. Episodi della tradizione testuale di orazioni ed epistole*, Edipuglia, Bari, 2014 (*Quaderni di «Invigilata Lucernis» 45*)
- Emilian POPESCU, Tudor TEOTEOI, Mihai Ovidiu CĂȚOI (éd.), *Études byzantines et post-byzantines*, VI, Editura Academiei Române, București, 2011
- Umberto ROBERTO, *Diocleziano*, Salerno Editrice, Roma, 2014

- Yves ROMAN, *Adriano*, traduzione di Marianna MATULLO, Salerno Editrice, Roma, 2011
- Claudia TĂRNĂUCEANU (volum editat de), *Antiquitas vinens*, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza” Iași, 2014
- Rada VARGA, *The Peregrini of Roman Dacia (106-212)*, Mega Publishing House, Cluj-Napoca, 2014
- *La storiografia ecclesiastica nella tarda antichità. Atti del Convegno tenuto in Erice (3-8 XII 1978). Scuola Superiore di archeologia e civiltà medievali (3° corso). C.C.S. „E. Majorana”*, Messina, 1980

Universitatea „Alexandru Ioan Cuza“ din Iași
Facultatea de Istorie • Centrul de Studii Clasice și Creștine

Bd. Carol I, Nr. 11, 700506, Iași, România
Tel.: 040/0232/201634, Fax: 040/0232/201156



ISSN: 1842-3043
e-ISSN: 2393-2961

Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza“ Iași